



comptes publics de la province de québec

exercice clos le 31 mars 1970

1969/70

public accounts of the province of québec

fiscal year ended march 31, 1970

X0165740 2



comptes publics de la province de québec

exercice clos le 31 mars 1970



public accounts of the province of québec

fiscal year ended march 31, 1970

**Bibliothèque
Université du Québec UQAT
Case postale 8000
425, boul. du Collège
Rouyn, Québec, Canada
J9X 5M5**

imprimé sous l'autorité de l'assemblée nationale
printed by order of the national assembly

F-111
111
COMMUNICATION-QUÉBEC

176, rue Principale
Rouyn, Qué. J9X 4P7

07

TADU *000000 000000*
000000 000000
000000 000000
000000 000000
000000 000000

L'honorable

HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R.,

*Lieutenant-gouverneur de
la province de Québec*

The Honourable

HUGHES LAPOINTE, P.C., Q.C.,

*Lieutenant-Governor of the
Province of Québec*

Qu'il plaise à votre honneur,

Le soussigné a l'honneur de vous présenter les
Comptes publics de la Province pour l'exercice
clos le 31 mars 1970.

Respectueusement soumis,

RAYMOND GARNEAU,
Ministre des Finances.

May It Please Your Honour,

The undersigned has the honour to present the
Public Accounts of the Province for the fiscal year
ended March 31, 1970.

Respectfully submitted,

RAYMOND GARNEAU,
Minister of Finance.

Québec, le 30 décembre 1970.

Québec, December 30, 1970.

TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS

RAPPORT DE L'AUDITEUR DE LA PROVINCE / PROVINCIAL AUDITOR'S REPORT	6
--	---

Partie / Part I

ÉTATS FINANCIERS / FINANCIAL STATEMENTS:

1 — Bilan / Balance Sheet	22
2 — Surplus	24
3 — Revenus et dépenses ordinaires / Revenue and Ordinary Expenditure	25
4 — Dépenses en immobilisations / Capital Expenditure	28
5 — Variations entre les prévisions budgétaires et les dépenses réelles / Variations between the Estimates and the Actual Expenditure	29
6 — Fonds consolidé du revenu / Consolidated Revenue Fund	30
7 — Provenance et affectation des fonds / Source and Application of Funds	32
Annexes du bilan / Schedules to Balance Sheet (A-1 — A-18)	33

Partie / Part II

REVENUS / REVENUE:

Sommaire / Summary	91
Annexes / Schedules (B-1 — B-22)	92

Partie / Part III

DÉPENSES / EXPENDITURE:

Sommaire / Summary	108
Virements de crédits ou prévisions entre ministères / Transfers of Appropriations or Estimates between Departments	110
État des mandats spéciaux / Statement of Special Warrants	112
Annexes / Schedules (C-1 — C-25)	114

Partie / Part IV

STATISTIQUES / STATISTICS (D-1 — D-4)	695
---	-----

Partie / Part V

ÉTATS FINANCIERS DES ENTREPRISES DU GOUVERNEMENT / FINANCIAL STATEMENTS OF GOVERNMENT ENTERPRISES (E-1 — E-22)	711
--	-----

Index

RAPPORT DE L'AUDITEUR DE LA PROVINCE

À monsieur RAYMOND GARNEAU,
Ministre des Finances.

Conformément à la Loi de la vérification des comptes (S.R., ch. 65), j'ai l'honneur de vous soumettre les Comptes publics pour l'exercice clos le 31 mars 1970, ainsi que mon rapport sur les états financiers de la Province.

Les opérations de l'exercice se résument comme suit en comparaison avec l'année précédente:

	1969/70	1968/69	Augmentation ou Diminution
	\$	\$	\$
Revenus	3,003,992,453	2,662,320,194	341,672,259
Dépenses ordinaires	2,979,884,982	2,544,571,407	435,313,575
Excédent des revenus sur les dépenses ordinaires	24,107,471	117,748,787	93,641,316
Dépenses en immobilisations	254,858,768	225,927,622	28,931,146

Les revenus se sont accrus de 13% et dépassent, pour la première fois, la somme de \$3 milliards. Comme, dans le même temps, les dépenses ordinaires augmentaient de 17%, il en est résulté une diminution sensible du surplus ordinaire qui est tombé de \$117,748,787 à \$24,107,471.

Par ailleurs, les dépenses en immobilisations qui se sont élevées à \$254,858,768 démontrent une augmentation de 12.8% sur les chiffres de l'an dernier. Elles ont été financées, en très grande partie, à même le produit des emprunts, ce qui explique l'augmentation de \$256,459,041 dans la dette obligataire, comme on le verra plus loin. À ce propos, certaines gens ont tendance à additionner les dépenses en immobilisations aux dépenses ordinaires et à parler ensuite d'un déficit global. Si l'on procédait ainsi, il faudrait déduire le montant de l'amortissement annuel inclus dans l'état des dépenses ordinaires et qui, cette année, s'est élevé à \$28,578,510.

Comme par les années passées, nous publions comme états numéros 6 et 7, les transactions sur le fonds consolidé du revenu, c'est-à-dire le sommaire de la caisse et l'état de provenance et d'affectation des fonds, qui contiennent toutes les explications requises sur le mouvement des fonds publics. On trouvera ces états aux pages 30 et 32.

PROVINCIAL AUDITOR'S REPORT

To Mr. RAYMOND GARNEAU,
Minister of Finance.

In accordance with the Provincial Audit Act (R.S., c. 65), I have the honour to submit the Public Accounts for the fiscal year ended March 31, 1970 and my report on the financial statements of the Province.

The operations of the year may be summarized as follows, in comparison with the previous year:

	1969/70	1968/69	Increase or Decrease
	\$	\$	\$
Revenue	3,003,992,453	2,662,320,194	341,672,259
Ordinary expenditure	2,979,884,982	2,544,571,407	435,313,575
Excess of revenue over ordinary expenditure	<u>24,107,471</u>	<u>117,748,787</u>	<u>93,641,316</u>
Capital expenditure	<u>254,858,768</u>	<u>225,927,622</u>	<u>28,931,146</u>

Revenue was up 13% from last year and reached the record sum of \$3 billion. Since, however, expenditure increased by 17%, the ordinary surplus went down sharply from \$117,748,787 to \$24,107,471.

Capital expenditure increased 12.8% over last year's figures and totalled \$254,858,768. It was financed for the most part out of public borrowings, as evidenced by an increase of \$256,459,041 in the bonded debt, details of which will appear further. It is becoming customary in certain quarters to sum up ordinary and capital expenditures, so as to arrive at a so-called overall deficit. Whenever this method is used, the amount set aside for amortization purposes which aggregated \$28,578,510 in 1969/70 should be deleted from total expenditure.

As in the past, the transactions affecting the consolidated revenue fund and the cash flow of public funds are summarized in two separate statements (Nos. 6 and 7) entitled Summary of cash transactions and Source and application of funds. All relevant details may be found in pages 30 and 32.

La comparaison sommaire des dépenses avec les prévisions budgétaires, qui jusqu'à l'an dernier apparaissait dans cette partie de mon rapport, fait cette année l'objet d'un état particulier (numéro 5) reproduit plus loin à la page 29. On y trouve, entre autres choses, le montant des crédits périmés et des crédits statutaires non dépensés, de même que les variations entre les remboursements et contributions réellement obtenus et les montants prévus au budget. Quant aux dépenses statutaires non prévues au budget, au total de \$7,131,718, elles ont été autorisées en vertu de dix-huit lois différentes, et le montant le plus important, soit \$5,325,401, se rapporte aux subventions spéciales aux municipalités de 50,000 âmes ou plus, autorisées par le chapitre 54 des lois de 1969.

REVENUS

Le tableau suivant donne la répartition des revenus par ministère, avec les chiffres comparatifs de l'an dernier. Un deuxième tableau pour le ministère du Revenu fournit le même comparaison selon les diverses sources de revenu.

État comparatif des revenus par ministère

	1969/70	1968/69	Augmentation	Diminution
	\$	\$	\$	\$
Affaires culturelles.....	286,534	266,377	20,157	
Affaires intergouvernementales.....	5,540	5,520	20	
Affaires municipales.....	19,090	167,391		148,301
Agriculture et colonisation.....	677,093	641,706	35,387	
Assemblée nationale.....	101,979	54,572	47,407	
Conseil exécutif et Fonction publique.....	17,942	4,929	13,013	
Éducation.....	1,756,224	1,645,199	111,025	
Famille et bien-être social.....	130,101	773,263		643,162
Finances.....	744,436,540	621,269,071	123,167,469	
Industrie et commerce.....	371,939	173,886	198,053	
Institutions financières, compagnies et coopé- ratives.....	2,118,641	1,706,843	411,798	
Justice.....	4,999,210	4,497,374	501,836	
Revenu.....	2,064,561,112	1,867,645,741	196,915,371	
Richesses naturelles.....	48,432,565	46,218,071	2,214,494	
Santé.....	4,742,332	2,481,266	2,261,066	
Secrétariat de la province.....	127,367	438,734		311,367
Terres et forêts.....	21,607,307	18,880,086	2,727,221	
Tourisme, chasse et pêche.....	5,655,486	5,238,656	416,830	
Transports et Communications.....	98,654,822	85,368,533	13,286,289	
Travail et main-d'œuvre.....	3,458,525	3,573,980		115,455
Travaux publics.....	924,523	605,743	318,780	
Voirie.....	907,581	663,253	244,328	
	3,003,992,453	2,662,320,194	342,890,544	1,218,285
Augmentation en 1969/70.....	\$341,672,259		\$341,672,259	

Comparison between budget appropriations and actual expenditure is reproduced this year as Statement No. 5 (page 29), instead of being dealt with in my written report as in previous years. Unexpended voted and statutory appropriations are summarized therein as well as variations between refunds and contributions really cashed, and the corresponding amounts included in the estimates. Statutory expenditures not included in the estimates aggregating \$7,131,718 were authorized by eighteen different Acts and the most significant item, i.e. \$5,325,401, was spent in special subsidies to municipalities of 50,000 souls or more, authorized by c. 54 of the 1969 Statutes.

REVENUE

The following statement gives the details of revenue by department on a comparative basis and the next one outlines the distribution by source for the Department of Revenue.

Comparative Statement of Revenue by Departments

	1969/70	1968/69	Increase	Decrease
	\$	\$	\$	\$
Cultural Affairs	286,534	266,377	20,157	
Intergovernmental Affairs	5,540	5,520	20	
Municipal Affairs	19,090	167,391		148,301
Agriculture and Colonization	677,093	641,706	35,387	
National Assembly	101,979	54,572	47,407	
Executive Council and Civil Service	17,942	4,929	13,013	
Education	1,756,224	1,645,199	111,025	
Family and Social Welfare	130,101	773,263		643,162
Finance	744,436,540	621,269,071	123,167,469	
Industry and Commerce	371,939	173,886	198,053	
Financial Institutions, Companies and Co-operatives	2,118,641	1,706,843	411,798	
Justice	4,999,210	4,497,374	501,836	
Revenue	2,064,561,112	1,867,645,741	196,915,371	
Natural Resources	48,432,565	46,218,071	2,214,494	
Health	4,742,332	2,481,266	2,261,066	
Provincial Secretary	127,367	438,734		311,367
Lands and Forests	21,607,307	18,880,086	2,727,221	
Tourism, Fish and Game	5,655,486	5,238,656	416,830	
Transportation and Communications	98,654,822	85,368,533	13,286,289	
Labour and Manpower	3,458,525	3,573,980		115,455
Public Works	924,523	605,743	318,780	
Roads	907,581	663,253	244,328	
	3,003,992,453	2,662,320,194	342,890,544	1,218,285
Increase in 1969/70	\$341,672,259		\$341,672,259	

MINISTÈRE DU REVENU

État comparatif des diverses sources de revenu

	1969/70	1968/69	Augmentation	Diminution
	\$	\$	\$	\$
REVENUS FISCAUX :				
Corporations:				
Capital et places d'affaires.....	65,735,339	64,918,350	816,989	
Profits.....	181,878,129	184,512,285		2,634,156
Profits sur les opérations forestières.....	1,352,757	1,528,172		175,415
Revenu des particuliers.....	814,887,606	696,982,442	117,905,164	
Successions.....	44,630,941	38,750,503	5,880,438	
Vente en détail.....	523,619,788	482,393,173	41,226,615	
Gazoline.....	279,785,322	262,761,398	17,023,924	
Tabac.....	62,000,499	57,263,109	4,737,390	
Repas et hôtellerie.....	42,576,868	37,235,438	5,341,430	
Télécommunications.....	11,756,743	10,377,914	1,378,829	
Courses.....	14,128,375	13,441,968	686,407	
Divertissements.....		231		231
Transferts de valeurs mobilières.....	3,264,790	3,572,597		307,807
Mutations de propriétés.....		110		110
	2,045,617,157	1,853,737,690	194,997,186	3,117,719
PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS.....	8,091,908	7,179,240	998,349	85,681
VENTES ET SERVICES.....	814	982		168
INTÉRÊTS.....	10,841,707	6,724,998	4,116,709	
RECouvreMENTS.....	9,526	2,831	6,695	
	2,064,561,112	1,867,645,741	200,118,939	3,203,568
Augmentation en 1969/70.....	<u>\$196,915,371</u>		<u>\$196,915,371</u>	

Voici quelques notes explicatives sur les principales variations démontrées par ces deux tableaux.

Au ministère des Finances, l'augmentation de \$123,167,469 s'explique comme suit:

1° Le revenu net de la Régie des alcools s'est élevé à \$110,347,724, soit une augmentation de \$36,056,269 sur les chiffres de l'année précédente, alors que la grève avait diminué considérablement le revenu net d'exploitation.

2° Les contributions du Gouvernement du Canada en vertu des divers arrangements fiscaux ont rapporté \$627,243,736 comparativement à \$538,764,207 l'an dernier, soit une augmentation de \$88,479,529 qui se décompose comme suit: une augmentation de \$104,670,280 dans les recettes en vertu des arrangements fiscaux de 1967; une diminution de \$19,731,596 relativement aux arrangements provisoires sur les programmes établis et enfin une augmentation de \$3,540,845 dans les contributions diverses.

Au ministère des Transports et communications, l'augmentation de \$13,286,289 provient du service des véhicules automobiles où les droits d'immatriculation se sont accrus de \$7,034,343, ou 9%, tandis que les permis de conduire ont rapporté \$9,188,901, ou deux fois et demie le revenu de l'année précédente. Il faut noter ici que depuis 1967/68 les permis de conduire sont émis pour deux ans, ce qui amène des variations considérables d'une année à l'autre dans cette catégorie de revenu.

DEPARTMENT OF REVENUE
Comparative Statement of Revenue by Source

	1969/70	1968/69	Increase	Decrease
	\$	\$	\$	\$
FISCAL REVENUE:				
Corporations:				
Capital and places of business.....	65,735,339	64,918,350	816,989	
Profits.....	181,878,129	184,512,285		2,634,156
Profits on logging operations.....	1,352,757	1,528,172		175,415
Personal income.....	814,887,606	696,982,442	117,905,164	
Successions.....	44,630,941	38,750,503	5,880,438	
Retail sales.....	523,619,788	482,393,173	41,226,615	
Gasoline.....	279,785,322	262,761,398	17,023,924	
Tobacco.....	62,000,499	57,263,109	4,737,390	
Meals and hotels.....	42,576,868	37,235,438	5,341,430	
Telecommunications.....	11,756,743	10,377,914	1,378,829	
Races.....	14,128,375	13,441,968	686,407	
Amusements.....		231		231
Security transfers.....	3,264,790	3,572,597		307,807
Property transfers.....		110		110
	<u>2,045,617,157</u>	<u>1,853,737,690</u>	<u>194,997,186</u>	<u>3,117,719</u>
PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS.....	8,091,908	7,179,240	998,349	85,681
SALES AND SERVICES.....	814	982		168
INTEREST.....	10,841,707	6,724,998	4,116,709	
REFUNDS.....	<u>9,526</u>	<u>2,831</u>	<u>6,695</u>	
	<u>2,064,561,112</u>	<u>1,867,645,741</u>	<u>200,118,939</u>	<u>3,203,568</u>
Increase in 1969/70.....	<u><u>\$196,915,371</u></u>		<u><u>\$196,915,371</u></u>	

Here are some comments on the main variations shown in the two above statements.

In the Department of Finance, the increase of \$123,167,469 is made up as follows:

1° Net revenue from the Québec Liquor Board aggregated \$110,347,724 up \$36,056,269 from last year when operating revenue of the Board was seriously affected by a prolonged strike.

2° Overall contributions by the Government of Canada in virtue of the various fiscal arrangements brought in \$627,243,736 compared to \$538,764,207 last year, an increase of \$88,479,529 made up as follows: an increase of \$104,670,280 in the receipts according to the 1967 fiscal arrangements; a decrease of \$19,731,596 concerning the interim arrangements on established programs and an increase of \$3,540,845 in other contributions.

In the Department of Transportation and Communications, the increase of \$13,286,289 shown in the above statement is traceable to the Motor Vehicle Service. The registration fees went up \$7,034,343 or 9%, while drivers' permits brought in \$9,188,901, or twice and a half more than last year. In the latter case, it should be recalled that since 1967/68 drivers' permits are issued biennially, causing sizeable variations from year to year in this category of revenue.

D É P E N S E S

Comme pour les revenus, nous publions ci-après un sommaire comparatif des dépenses ordinaires par ministère, suivi de nos commentaires sur les principales variations.

État comparatif des dépenses ordinaires par ministère

	1969/70	1968/69	Augmentation	Diminution
	\$	\$	\$	\$
Affaires culturelles	13,409,480	12,306,600	1,102,880	
Affaires intergouvernementales	5,705,642	2,469,465	3,236,177	
Affaires municipales	36,797,489	37,976,394		1,178,905
Agriculture et colonisation	74,709,500	77,618,294		2,908,794
Assemblée nationale	6,164,279	5,170,709	993,570	
Conseil exécutif et Fonction publique	20,428,449	16,979,171	3,449,278	
Éducation	869,772,317	693,705,981	176,066,336	
Famille et bien-être social	455,601,331	428,275,103	27,326,228	
Finances	28,643,232	24,293,372	4,349,860	
Immigration	961,962	86,639	875,323	
Industrie et commerce	14,564,071	9,158,871	5,405,200	
Institutions financières, compagnies et coopératives	2,685,683	2,410,376	275,307	
Justice et protection civile	79,639,466	66,252,529	13,386,937	
Revenu	158,483,924	136,804,790	21,679,134	
Richesses naturelles	13,785,417	11,438,737	2,346,680	
Santé	795,794,859	646,695,052	149,099,807	
Secrétariat de la province	2,698,276	4,610,858		1,912,582
Terres et forêts	24,659,922	23,244,291	1,415,631	
Tourisme, chasse et pêche	22,840,861	16,697,378	6,143,483	
Transports et Communications	12,776,919	11,441,141	1,335,778	
Travail et main-d'œuvre	11,196,146	8,794,578	2,401,568	
Travaux publics	38,392,093	32,639,274	5,752,819	
Voirie	103,562,920	102,120,129	1,442,791	
Service de la dette	115,072,127	99,434,953	15,637,174	
Amortissement	62,619,535	59,736,190	2,883,345	
Provision pour créances douteuses	8,919,082	14,210,532		5,291,450
	2,979,884,982	2,544,571,407	446,605,306	11,291,731
Augmentation en 1969/70	\$435,313,575		\$435,313,575	

Les ministères de l'Éducation, de la Famille et du bien-être social, et celui de la Santé ont absorbé, tout comme l'an dernier près de 70% du budget total. À lui seul, le ministère de l'Éducation a dépensé \$869,772,317, soit \$176,066,336 de plus que l'an dernier, ou 25%. Il est suivi de près par le ministère de la Santé dont les dépenses se sont élevées à \$795,794,859, soit une augmentation de \$149,099,807 ou 23%. Enfin, le ministère de la Famille et du bien-être social s'inscrit pour \$455,601,331, ce qui démontre une augmentation de \$27,326,228, ou 6.4%, soit à un rythme bien inférieur à celui des deux ministères précédents.

Trois ministères ont dépensé légèrement moins que l'an dernier, soit les Affaires municipales, l'Agriculture et la colonisation, ainsi que le Secrétariat de la province. Dans ce dernier cas, l'on sait que le ministère

EXPENDITURE

A comparative summary of the ordinary expenditure is given hereunder, followed by our comments on the main variations from last year.

Comparative Statement of Ordinary Expenditure by Departments

	1969/70	1968/69	Increase	Decrease
	\$	\$	\$	\$
Cultural Affairs	13,409,480	12,306,600	1,102,880	
Intergovernmental Affairs	5,705,642	2,469,465	3,236,177	
Municipal Affairs	36,797,489	37,976,394		1,178,905
Agriculture and Colonization	74,709,500	77,618,294		2,908,794
National Assembly	6,164,279	5,170,709	993,570	
Executive Council and Civil Service	20,428,449	16,979,171	3,449,278	
Education	869,772,317	693,705,981	176,066,336	
Family and Social Welfare	455,601,331	428,275,103	27,326,228	
Finance	28,643,232	24,293,372	4,349,860	
Immigration	961,962	86,639	875,323	
Industry and Commerce	14,564,071	9,158,871	5,405,200	
Financial Institutions, Companies and Co-operatives	2,685,683	2,410,376	275,307	
Justice and Civil Protection	79,639,466	66,252,529	13,386,937	
Revenue	158,483,924	136,804,790	21,679,134	
Natural Resources	13,785,417	11,438,737	2,346,680	
Health	795,794,859	646,695,052	149,099,807	
Provincial Secretary	2,698,276	4,610,858		1,912,582
Lands and Forests	24,659,922	23,244,291	1,415,631	
Tourism, Fish and Game	22,840,861	16,697,378	6,143,483	
Transportation and Communications	12,776,919	11,441,141	1,335,778	
Labour and Manpower	11,196,146	8,794,578	2,401,568	
Public Works	38,392,093	32,639,274	5,752,819	
Roads	103,562,920	102,120,129	1,442,791	
Debt Service	115,072,127	99,434,953	15,637,174	
Amortization	62,619,535	59,736,190	2,883,345	
Allowance for doubtful accounts	8,919,082	14,210,532		5,291,450
	2,979,884,982	2,544,571,407	446,605,306	11,291,731
Increase in 1969/70	\$435,313,575		\$435,313,575	

The Departments of Education, Family and Social Welfare and Health absorbed as last year close to 70% of the total budget. In the Department of Education expenditure rose to \$869,772,317, up \$176,066,366 from last year, or 25%. The Department of Health comes next with expenditure of \$795,794,859, an increase of \$149,099,807, or 23%. The Department of Family and Social Welfare however, which spent \$455,601,331 showed a relatively slight increase of \$27,326,228, or 6.4% over last year.

Decreases of expenditure were evidenced in three departments: Municipal Affairs, Agriculture and Colonization and Provincial Secretary. In the latter case, the department was abolished and its activities

a été dissous et que ses activités ont été réparties entre les ministères suivants: Affaires culturelles, Justice, Assemblée nationale et Institutions financières, compagnies et coopératives (chapitre 26 des lois de 1969).

Au ministère de l'Industrie et commerce, les dépenses ont augmenté de près de 60% pour passer de \$9,158,871 à \$14,564,071. Cela s'explique d'abord par les dépenses plus élevées pour la participation du Québec à l'Exposition d'Osaka (\$2,159,001 par rapport à \$470,170) et surtout par les nouvelles subventions en vertu de la Loi de l'aide au développement industriel régional (chapitre 27 des lois de 1968), qui ont occasionné cette année des nouveaux déboursés au total de \$2,137,313.

Service de la dette

La dépense brute, sous ce titre, s'est élevée à \$154,826,955 en 1969/70, y compris l'amortissement de l'escompte et le change sur devises étrangères, soit une augmentation de \$22,398,704 ou de 16.9% par rapport à l'exercice 1968/69. Cette augmentation s'explique par l'accroissement de la dette obligataire et la hausse constante du taux de l'intérêt. Si l'on déduit les intérêts gagnés par les fonds d'amortissement et ceux qui ont été imputés aux divers offices, régies et sociétés qui ont emprunté du ministre des Finances, le coût net de la dette s'établit à \$115,072,127 en regard de \$99,434,953 l'an dernier, soit une augmentation de 15.7%. Toutefois, par rapport au total des dépenses ordinaires, cette dépense nette représente 3.55% à comparer à 3.9% en 1968/69.

Dans mon rapport de l'an dernier, j'attirais l'attention de la Chambre sur les intérêts que l'on charge depuis plusieurs années à l'Office des autoroutes, intérêts que l'Office est obligé d'emprunter du ministre des Finances pour les lui remettre, de sorte que la dette envers ce dernier augmente constamment, même lorsque l'Office fait peu de constructions nouvelles, comme par exemple en 1969.

Si l'on se réfère aux états financiers de l'Office (E-2), on constate que le revenu net d'exploitation pour l'année 1969, avant le paiement des intérêts, s'établit à \$8,226,842. Cela veut dire qu'après avoir payé les intérêts, soit environ \$5,500,000, sur les emprunts que l'Office a faits dans le public, il resterait à peine \$2,500,000 à verser en acompte sur les intérêts à payer au Ministre des Finances, alors que ce dernier lui a chargé \$18,854,556 pour l'année terminée le 31 mars 1970. C'est une situation qui ne peut se prolonger indéfiniment et c'est pourquoi le Ministre des Finances dans son discours du budget déclarait que ce problème était à l'étude et qu'il comptait y apporter une solution. Au 31 mars 1970, l'Office devait au ministre des Finances une somme de \$248,006,363, y compris \$69,620,758 d'intérêts accumulés depuis 1960/61. Ces intérêts ont été calculés au taux moyen des emprunts les plus récents de la Province, alors qu'ils auraient dû l'être aux taux qui prévalaient lorsque les avances ont été faites. Il en résulte une surcharge de près de \$7 millions qui sera vraisemblablement corrigée en 1970/71.

Amortissement des dépenses

Une somme globale de \$62,619,535 a été imputée sous ce titre dans l'état des dépenses de l'exercice (page 27). Ce montant ne comprend pas l'amortissement de l'escompte qui a été inclus dans le service de la dette. Comme par le passé, les dépenses en immobilisations et les investissements universitaires sont amortis aux taux respectifs de 1% et de 2% des montants apparaissant au bilan du 31 mars précédent. Quant aux autres dépenses reportées, elles sont amorties selon les chiffres du remboursement de la dette correspondante. Ce poste comprend également une somme de \$26,737,500 pour la part de la Province dans le déficit de l'Expo '67, dont l'amortissement est échelonné sur quatre exercices financiers se terminant le 31 mars 1972.

Comme d'habitude, le coût des routes construites il y a trente ans, c'est-à-dire en 1939/40, au montant de \$22,778,323, a été rayé des livres, en vertu du fait que ces routes ont été soit améliorées, soit refaites au complet, et que par conséquent leur coût initial n'a pratiquement plus de valeur. Cependant, étant donné que les dépenses en immobilisations sont déjà amorties à raison de 1% par année, 30% de ce coût a été imputé au compte de l'amortissement accumulé, et 70% au compte de surplus.

were apportioned between Cultural Affairs, Justice, National Assembly and Financial Institutions, Companies and Cooperatives (c. 26 of 1969 Statutes).

In the Department of Industry and Commerce, expenditure rose about 60% from \$9,158,871 to \$14,564,071 due to an increase of the Province's participation in Osaka Expo (\$2,159,001, compared to \$470,170) and, for the most part to the new subsidies aggregating \$2,137,313 paid in accordance with the Regional Industrial Development Assistance Act (c. 27 of 1968 Statutes).

Debt Service

Gross expenditure for debt service reached \$154,826,955 in 1969/70 including amortization of discount and cost of foreign exchange, an increase of \$22,398,704, or 16.9% over the previous fiscal year, caused by a sizeable increase in the bonded debt of the Province as well as the prevailing upward trend of interest rates. After deducting interests earned on sinking funds as well as interests charged on loans made by the Minister of Finance to various Bureaus, Boards and Corporations, net debt service comes down to \$115,072,127 compared to \$99,434,953 last year, an increase of 15.7%. However, this net figure represents only 3.55% of ordinary expenditure as compared with 3.9% in 1968/69.

In last year's report, I pointed out the interest charges made to the Autoroutes Authority, which can only be repaid by means of corresponding loans by the Minister of Finance, with the result that the amount owing by the Authority goes up every year, even when capital expenditure is reduced to a minimum as was the case in 1969.

The financial statements of the Autoroutes Authority, reproduced in Schedule E-2, show that operating net revenue for calendar year 1969, before interest charges, aggregated \$8,226,842. It means that after providing for interests of about \$5,500,000 on public loans made by the Authority, a mere balance of \$2,500,000 would be available to the Minister of Finance, on account of interests owing, compared to an annual charge of \$18,854,556 for the fiscal period ended March 31, 1970. This could not be an everlasting situation and, as a matter of fact, the Minister of Finance in his last budget speech stated that the problem was under serious consideration and he felt that a solution would soon be evolved. As at March 31, 1970, the advances made by the Minister of Finance to the Autoroutes Authority totalled \$248,006,363, including interest of \$69,620,758 accumulated since 1960/61. Attention should be drawn to the fact that interest was charged at the average rate of the latest provincial loans, instead of the rates prevailing at the various periods in which the advances were made. This results in an overcharge of close to \$7,000,000 which is likely to be corrected in 1970/71.

Amortization of Expenditure

A sum of \$62,619,535 was included under this heading in the annual statement of expenditure (page 27), excluding amortization of discount which is now part of debt service. As in the past, capital expenditure and universitarian investments are amortized at the rate of 1% and 2% respectively, based on the corresponding amount appearing in the balance sheet as at March 31 of the previous year. Deferred expenditure is amortized on the basis of the repayment of the related debt made during the year. Also included in this item is an amount of \$26,737,500 for the Province's share in Expo '67 deficit, which is being absorbed over four fiscal years ending March 31, 1972.

As usual, the cost of roads built thirty years ago, i.e. in 1939/40, in the amount of \$22,778,323 was written off the books, in view of the fact that such roads were either largely improved or totally rebuilt, with the result that their initial cost has no practical value. Since, however, capital expenditure is already amortized at the rate of 1% per annum, 30% of the said cost was charged to accumulated amortization account and 70% to surplus account.

REMARQUES GÉNÉRALES

Immobilisations

Les remarques que je faisais l'an dernier sur la capitalisation de certaines dépenses de peu d'importance et pour des biens de courte durée s'appliquent encore cette année. Puisque ces dépenses ont été autorisées comme telles dans le budget de la Province, il ne m'est pas possible d'en refuser le paiement. Il reste quand même de mon devoir de signaler de nouveau cette pratique qui prête à des abus qu'il serait facile d'éviter si le budget était modifié en conséquence.

Prêts-bourses aux étudiants

Contrairement à la tendance indiquée dans les états financiers des deux exercices précédents, ce sont les bourses et non les prêts qui montrent cette année une forte augmentation d'environ 61%, passant de \$14,451,645 à \$23,283,320. Cependant, cette augmentation est plus apparente que réelle et elle s'explique par le fait que, à cause des contraintes budgétaires, une forte proportion des bourses de l'année académique 1968/69 n'a été versée que dans l'exercice subséquent, c'est-à-dire en avril et en mai 1969.

Par ailleurs, les prêts faits aux étudiants par les institutions financières se sont maintenus pratiquement au même niveau que l'an dernier, soit \$27,035,365 par rapport à \$25,951,500. Depuis le début de ce nouveau programme de prêts, c'est-à-dire en 1966/67, le total des prêts accordés s'élèverait à \$100,510,303, selon les renseignements fournis par ces institutions. D'autre part, un certain nombre de prêts ont été remboursés pour diverses raisons, et l'on estime que le total des prêts en cours, garantis par la Province, s'élèverait à \$95 millions (annexe A-16).

Au ministère de l'Éducation proprement dit les comptes à recevoir des anciens étudiants ont diminué de \$1,986,104 et se chiffrent maintenant à \$30,818,987. La perception des comptes échus s'effectue à un rythme très lent et le personnel affecté à cette tâche est manifestement insuffisant. À titre d'expérience, le ministère vient de confier une partie de ce travail à une agence de recouvrement et si les résultats sont satisfaisants, il serait souhaitable que le mandat soit continué et éventuellement étendu à tous les comptes à percevoir par le service de l'aide aux étudiants.

Au cours de l'exercice, le ministère a versé aux diverses institutions de crédit une somme globale de \$4,834,221 en intérêts sur les prêts que l'on appelle de la catégorie A, c'est-à-dire qui ne sont pas encore arrivés à échéance (article 5, chapitre 70 des lois de 1966/67). Selon l'article 6 de la même loi, le gouvernement a remboursé aux institutions prêteuses une somme de \$243,691 pour des prêts irrécouvrables.

Expo '67

Comme on le sait, la Compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967 a été liquidée le 27 novembre 1969 et c'est le ministère du Commerce à Ottawa qui a été chargé de régler tous les comptes alors en suspens. Conjointement avec l'Auditeur général du Canada, j'ai examiné les comptes et les états financiers de la Compagnie du 1er janvier au 29 novembre 1969 et nous avons transmis notre rapport aux ministres intéressés des deux gouvernements participants. Les dépenses pour la période se sont élevées à \$819,762, ce qui porte à \$285,712,373 le déficit global au 27 novembre 1969. La part de la Province de Québec dans ce déficit, soit 37½%, s'élève donc à \$107,142,140. Si l'on tient compte de la subvention initiale de \$15 millions, et des billets que la Province a consentis au Receveur général du Canada en 1968 au total de \$91,950,000, il reste à solder une somme de \$192,140. Ajoutons qu'il y a encore à régler certaines réclamations qui, dans l'opinion des conseillers juridiques de la Compagnie, ne sont pas fondées.

Dettes publiques

Au cours de l'année, la Province a effectué cinq emprunts obligataires de \$50 millions chacun et un autre de \$15 millions, soit en tout \$265 millions, à des taux variant de 7¾ à 9¼%, selon l'échéance. De

GENERAL REMARKS

Capital Expenditure

The observations made in last year's report in connection with capitalization of immaterial items and assets having a very short useful life, are still relevant. Since these items are authorized as such in the provincial budget, I cannot object to their payment, but I feel I should draw attention on a practice which may lead to abuses easily avoidable if the budget was prepared on a more realistic basis.

Students' Loans and Bursaries

Contrary to the trend observed in the two previous fiscal years, bursaries instead of loans showed a sizeable increase of about 61%, from \$14,451,645 up to \$23,283,320. Yet the real increase is not as high as the figures would seem to indicate, since a good many bursaries could not be paid before the end of the year due to budgetary restrictions and had to be deferred to April and May of the following fiscal year.

In the meantime, loans made to students by financial institutions were very slightly up from last year at \$27,035,365 from \$25,951,500. Loans made since the inception of the new system in 1966/67 totalled \$100,510,303 according to information supplied by these institutions. Taking into account loans refunded by borrowers for various reasons, the amount of outstanding loans guaranteed by the Province is estimated at \$95,000,000 (Schedule A-16).

In connection with loans made by the Student Aid Service, accounts receivable from former students decreased \$1,986,104, down to \$30,818,987. Collection of overdue accounts is very slow and the staff assigned to this task is grossly inadequate. The department was recently authorized to hire provisional assistance on a trial basis from a collection agency. If satisfactory results occur, all outstanding accounts in the Student Aid Service are likely to follow the same procedure.

A total sum of \$4,834,221 was paid during the fiscal year under review as interest on loans made by financial institutions, which have not yet come to maturity (section 5 of c. 70, 1966/67 Statutes). Pursuant to section 6 of the said Act, a sum of \$243,691 was repaid by the Government to various lending institutions for loans which proved to be unrecoverable.

Expo '67

The Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition was dissolved on November 27, 1969 and the Department of Trade and Commerce in Ottawa was empowered to settle all outstanding accounts. I have examined jointly with the Auditor General of Canada the accounts and the financial statements of the Company for the period starting with January 1 and ending November 29, 1969 and our report was submitted to the responsible ministers of both governments. Expenses incurred during that period aggregated \$819,762 which brings the global deficit up to \$285,712,373. The provincial share at the rate of 37½% now represents \$107,142,140. After deducting the initial grant of \$15 million and the notes subscribed by the Province in favour of the Receiver General of Canada in 1968 totalling \$91,950,000, the balance owing by the Province is \$192,140. There are still a few claims unsettled at the time of this report, but in the opinion of the legal advisors of the Corporation, these claims cannot be sustained.

Public Debt

During the year, the Province issued five debenture loans of \$50 million each and another one of \$15 million totalling \$265 million, at rates ranging from 7¾ to 9¼% according to maturity. Moreover,

plus, elle a fait deux emprunts auprès de banques allemandes, au total de 200 millions de Marks équivalant à \$53,654,492, selon le taux du change en vigueur lors de ces deux emprunts. Enfin, la Province a souscrit en faveur du Receveur général du Canada un billet de \$10,778,571 représentant le solde à verser par la Ville de Montréal pour sa part du déficit de l'Expo '67, billet que nous payons au fur et à mesure que la Ville nous rembourse les billets qu'elle a souscrits à la Province pour le même montant. En tenant compte de la prime reçue pour certains emprunts à l'étranger et des obligations émises au Régime de pensions du Canada, on en arrive à une somme globale de \$337,298,906.

Par ailleurs, la Province a remboursé des emprunts pour une somme totale de \$72,975,287 y compris \$16,323,450 pour les obligations d'épargne. La dette en obligations et en billets s'est donc accrue de \$264,323,618. Toutefois, au cours de l'exercice, les fonds d'amortissement ont augmenté de \$7,864,578, ce qui laisse une augmentation nette de \$256,459,041 dans la dette obligataire, tel qu'il apparaît au bilan de la Province.

Base de la comptabilité

Les revenus de la Province ont été comptabilisés sur la même base que l'an dernier. Les contributions du Gouvernement du Canada sont inscrites au fur et à mesure de leur encaissement, sauf certaines recettes déduites directement de la dépense. Par contre, pour les revenus fiscaux, on établit des comptes à recevoir pour les impôts cotisés ou exigibles. En fin d'année, ces comptes sont évalués et l'on établit une provision suffisante pour couvrir les pertes éventuelles. En 1969/70, des mauvais comptes au total de \$10,901,762 ont été enlevés des livres et déduits de la réserve accumulée. Celle-ci fut cependant augmentée de \$8,919,082 en fin d'année, pour la porter à \$42,300,320. De ce montant \$19,714,863 affectent les comptes à recevoir proprement dits et \$22,585,457 les prêts et avances. Il est à noter, toutefois, qu'aucune réserve n'a été prévue pour les avances à l'Office des autoroutes dont le recouvrement est plutôt aléatoire, comme je le faisais remarquer dans mon rapport de l'an dernier.

Pour les dépenses, on garde comme d'habitude les livres ouverts pendant trente jours après la fin de l'exercice, de façon à imputer aux opérations de cet exercice tous les paiements qui peuvent être faits à même les crédits encore disponibles pour les dépenses encourues avant le 31 mars. Celles qui restent sont chargées à l'exercice suivant.

Assistance sociale

Avec la collaboration du ministère de la Famille et du bien-être social, nous avons continué à vérifier sur place la distribution des chèques d'assistance sociale à domicile par les bureaux régionaux. Partout, nous avons annulé des chèques et réduit les listes d'assistance pour des sommes considérables, qui autrement auraient continué à être versées en marge de la loi et des règlements du ministère. Dans les onze bureaux visités, les allocations accordées ont été annulées ou réduites dans environ 30% des cas étudiés.

Vérifications statutaires

Nous avons examiné les livres et les comptes des commissions, offices, régies et autres sociétés gouvernementales qui, d'après la loi, doivent être vérifiés par l'Auditeur de la province. Le rapport en a été transmis aux autorités compétentes et les états financiers correspondants sont reproduits à la fin du volume dans les annexes E. Nous reproduisons également ceux de l'Hydro-Québec, de la Régie des alcools et de l'Office des autoroutes, qui sont certifiés par des vérificateurs publics, ainsi que ceux de la Curatelle publique qui sont vérifiés par l'Inspecteur des compagnies de fidéicommis au ministère des Institutions financières, compagnies et coopératives. La liste de ces commissions, régies ou autres, s'accroît chaque année et pour l'exercice 1969/70 quatre nouvelles sociétés ont fait l'objet de notre vérification, soit la Société québécoise d'initiatives pétrolières, la Société du parc industriel du centre du Québec, la Société d'exploitation des loteries et courses du Québec et la Régie de l'assurance-maladie.

two loans were secured from German banks totalling 200 million Marks corresponding to \$53,654,492 at the conversion rates prevailing on the borrowing dates. Finally, the Province issued a note of \$10,778,571 in favour of the Receiver General of Canada representing the balance owing by the City of Montréal as its share in Expo '67 deficit, which note is gradually repaid out of the funds received in connection with notes of same amount issued by the City in favour of the Province. Taking into account the premium received on foreign loan and the bonds issued under Canada Pension Plan, total debt increased by \$337,298,906.

On the other hand, redemption and repayments made during the year amounted to \$72,975,287 including \$16,323,450 of Savings Bonds. The net increase in bonds and notes outstanding was therefore reduced to \$264,323,618. In the meantime, however, sinking funds increased by \$7,864,578 resulting in an overall net increase of \$256,459,041 in the bonded debt, as appears in the balance sheet of the Province.

Basis of Accounting

Revenues are reported on the same basis as last year. The contributions from the Government of Canada are accounted for as received except for sundry receipts applied against expenditure. In connection with fiscal revenue, however, the books are kept on an accrual basis and charges are made for all taxes assessed or due. The receivables are valued at year-end and an adequate allowance is made for doubtful accounts. In 1969/70, bad debts totalling \$10,901,762 were written off the books and deducted from the reserve accumulated for that purpose, which had to be increased at year-end by \$8,919,082, to reach \$42,300,320 apportioned as follows: \$19,714,863 in connection with accounts receivable and \$22,585,457 with loans and advances. It must be stated, however, that no reserve was provided for advances to the Autoroutes Authority, which may not be in a position to repay the advances made by the Department of Finance, as mentioned in last year's report.

As far as expenditure is concerned, books are left open as usual for thirty days after the end of the fiscal year, so as to include in the operations of that year all payments that can still be made out of the available appropriations, for expenditure incurred before March 31. The remaining ones are charged to the next fiscal year.

Social Assistance

With the co-operation of the Department of Family and Social Welfare, field audit was carried on in connection with payments made by the district offices for home assistance allowances. In each office, cheques were cancelled and the working files materially reduced, in order to eliminate the payments inconsistent with the provisions of the law and departmental rulings. In the eleven offices visited, cheques were cancelled and allowances were reduced in 30% of the cases investigated.

Statutory Audits

We have examined the books and the accounts of all commissions, boards and other government agencies which, according to the Statutes, must be verified by the Provincial Auditor. Audit reports and appropriate comments were transmitted to the responsible authorities and the financial statements are published in the various Schedules E at the end of the book. For information purposes, we also publish the financial statements of enterprises audited by public accountants, such as: Québec Hydro, Québec Liquor Board and the Autoroutes Authority, as well as the Public Curatorship which is audited by the Inspector of Trust Companies in the Department of Financial Institutions, Companies and Cooperatives. Each year, new agencies are established and in the fiscal year under review, four additional ones were audited by our office: the Québec Petroleum Operations Company, the Central Québec Industrial Park Corporation, the "Société d'exploitation des loteries et courses du Québec" and the Health Insurance Board.

Lois de pension

Toutes nos lois de pension sont administrées sur la base de caisse. Les contributions perçues sont versées au revenu de l'année et les pensions payées, de même que les remboursements de contributions, sont traités comme une dépense et appliqués contre le revenu correspondant. Pour les enseignants et pour les membres de l'Assemblée nationale, les comptes sont déjà déficitaires. Pour les fonctionnaires, on montre encore un léger surplus qui a été réduit cette année à moins de \$1 million. Dans l'ensemble, le déficit de l'exercice s'élève à \$626,923. Aucune de nos lois n'exige de contributions de l'employeur, ni de placements dans un fonds distinct. Aucune évaluation actuarielle n'a jamais été faite des engagements qui en résultent, mais on peut présumer qu'il faudrait investir plusieurs centaines de millions de dollars pour assurer le paiement éventuel de ces engagements.

Vérification et inscription des dépenses

Comme par le passé, nous avons vérifié les dépenses avant paiement, ce qui est de toute évidence la méthode la plus efficace, puisqu'elle permet de corriger ou de rejeter en temps utile les comptes non justifiés. Au cours du dernier exercice, nous avons expédié environ 5,000 notes de correction aux différents ministères pour des sommes variables dont plusieurs dépassaient \$100,000.

Nous avons accordé cette année une attention particulière aux comptes d'honoraires professionnels. Étant donné le nombre de plus en plus grand des contrats qui sont accordés à des firmes de l'extérieur et pour des montants de plus en plus considérables, il nous a paru nécessaire d'établir des normes précises et uniformes pour la facturation des honoraires. Des recommandations ont été faites en ce sens aux ministères intéressés avec la collaboration des corps professionnels en cause.

Le détail des dépenses est publié tel qu'il nous est fourni par les comptables des divers ministères. Il est donné par article budgétaire, selon les modalités indiquées à la page 107.

Relevés statistiques

Je rappelle que nous publions, après le détail des dépenses, aux pages 696 à 709, certains relevés statistiques sur les revenus et les dépenses de la Province. Les revenus sont analysés selon la source, et les dépenses selon la fonction et selon la nature. On y trouve par exemple l'ensemble des sommes dépensées pour l'enseignement, tant par le ministère de l'Éducation proprement dit que par ceux de l'Agriculture et de la colonisation, des Affaires culturelles, de la Famille et du bien-être social, du Travail, etc. Pour ce qui est de la nature des dépenses, on peut voir d'un coup d'œil la somme globale qui a été déboursée en traitements et salaires, ou encore en contributions, allocations et subventions, etc. Cela répond à des questions qui nous sont souvent posées par les économistes, les analystes financiers, ou autres, qui étudient les activités du gouvernement et leur incidence sur le budget de la Province.

CERTIFICAT

En tenant compte des remarques qui précèdent, je suis d'opinion que le bilan ci-joint, l'état des revenus et dépenses et les différentes annexes qui s'y rapportent, reflètent bien la situation financière de la Province au 31 mars 1970 et le résultat de ses opérations pour l'exercice clos à cette date.

L'Auditeur de la province,
GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.

QUÉBEC, le 7 décembre 1970.

Pension Acts

All our pension Acts are handled on a cash basis. Contributions are shown as revenue in the year they are received and pensions paid as well as refunds of contributions are deducted from said revenue. Expenditure is already in excess of revenue as far as teachers and members of the National Assembly are concerned. In connection with Civil Superannuation Plan, the annual surplus is gradually decreasing and was established at less than \$1 million for fiscal year 1969/70. The overall deficit for the three groups was \$626,923. None of the Acts requires contributions from the employer nor investment in a particular fund. No actuarial survey of these three plans was ever made, but one may presume that hundreds of million dollars should be invested to meet future commitments involved.

Audit and Reporting of Expenditure

In pursuance of a long established practice, expenses are submitted to pre-audit in our office. Through this most efficient method, all necessary corrections or rejections are made in due time. During the fiscal year under review, 5,000 correction memos were issued by our office, some of which reached \$100,000.

Emphasis was given this year on audit of accounts submitted by consultants. In view of the ever increasing number and size of contracts granted to outside firms, it was deemed urgent to set accurate and uniform standards for claims submitted. Appropriate suggestions were made to the departments concerned, with the co-operation of professional bodies involved.

Details of expenditure are prepared by the accountants of the various departments and published as such, by budgetary item, along the lines mentioned on page 107.

Statistics

Mention should be made here of statistical statements reproduced on pages 696 to 709 concerning revenue and expenditure of the Province. Revenue is given by source, and expenditure by function and object. For instance, all monies spent for education are grouped in one section including expenses made in the Department of Education itself as well as those incurred for the same purpose by the departments of Agriculture and Colonization, Cultural Affairs, Family and Social Welfare, Labour, etc. Regarding classification by object, one may notice at a glance the total sums spent for salaries and wages, for contributions, allowances and grants, etc. These statements were prepared in view of supplying information often requested by economists, financial analysts, etc., who investigate the various government programs and their bearing on the provincial budget.

C E R T I F I C A T E

Subject to the foregoing remarks, in my opinion, the annexed balance sheet, statement of revenue and expenditure and related schedules present fairly the financial position of the Province as at March 31, 1970, and the results of its operations for the fiscal year ended on that date.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Provincial Auditor.

Québec, December 7, 1970.

PROVINCE DE QUÉBEC

BILAN

Actif / Assets

	Au 31 mars / As at March 31	
	1970	1969
COMPTES À RECEVOIR moins provision pour créances douteuses (annexe A-1) / ACCOUNTS RECEIVABLE less allowance for doubtful accounts (Schedule A-1).....	129,209,173	109,694,403
PRÊTS ET AVANCES moins provision pour créances douteuses / LOANS AND ADVANCES less allowance for doubtful accounts (A-2).....	535,942,883	501,198,299
PLACEMENTS ET VALEURS DIVERSES / INVESTMENTS AND MISCELLANEOUS SECURITIES (A-3).....	59,827,351	33,778,299
INTÉRÊTS COURUS / ACCRUED INTEREST (A-4).....	5,192,273	3,643,297
GOVERNEMENT DU CANADA / GOVERNMENT OF CANADA (A-5).....	2,300,711	2,300,711
FRAIS REPORTÉS / DEFERRED EXPENDITURE (A-6).....	345,747,462	372,038,089
IMMOBILISATIONS moins amortissement / CAPITAL EXPENDITURE less amortization (A-7).....	2,691,230,079	2,550,555,041
	<u>3,769,449,932</u>	<u>3,573,208,139</u>
FONDS EN FIDÉICOMMIS / TRUST FUNDS (A-15):		
Encaisse / Cash.....	35,568,824	30,535,757
Valeurs diverses / Miscellaneous securities.....	31,045,845	33,649,127
	<u>66,614,669</u>	<u>64,184,884</u>
	<u>\$3,836,064,601</u>	<u>\$3,637,393,023</u>

Le Sous-ministre des Finances,

MARCEL CAZAVAN, C.A.,

Deputy Minister of Finance.

L'Auditeur de la province,

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,

Provincial Auditor.

PROVINCE OF QUÉBEC

BALANCE SHEET

Passif / Liabilities

	Au 31 mars / As at March 31	
	1970	1969
CHÈQUES EN CIRCULATION moins encaisse / OUTSTANDING CHEQUES less cash (A-8).....	20,542,210	28,690,323
MANDATS À PAYER / WARRANTS PAYABLE (A-9).....	239,491,340	227,183,015
INTÉRÊTS COURUS / ACCRUED INTEREST (A-10).....	52,867,662	45,923,392
DETTE OBLIGATAIRE NETTE / NET BONDED DEBT (A-11, A-12)	2,105,539,970	1,849,080,929
BONS DU TRÉSOR / TREASURY BILLS (A-13).....	53,000,000	66,000,000
DETTES ASSUMÉES / ASSUMED DEBTS (A-14).....	119,335,450	118,668,443
	<u>2,590,776,632</u>	<u>2,335,546,102</u>
SURPLUS (État / Statement 2).....	1,178,673,300	1,237,662,037
	<u>3,769,449,932</u>	<u>3,573,208,139</u>
DÉPÔTS EN FIDÉICOMMIS / TRUST DEPOSITS (A-15):		
Dépôts judiciaires / Judicial deposits.....	14,991,069	15,449,233
Fonds spécial des commissions scolaires / School boards special fund.....	12,570,410	14,481,621
Autres dépôts / Other deposits.....	39,053,190	34,254,030
	<u>66,614,669</u>	<u>64,184,884</u>
	<u>\$3,836,064,601</u>	<u>\$3,637,393,023</u>

Ce bilan ne tient pas compte des emprunts garantis par la Province (A-16) ni des engagements mentionnés à l'annexe A-17 / The above balance sheet does not include loans guaranteed by the Province (A-16) nor commitments mentioned in Schedule A-17.

État / Statement 2

Surplus

Au 31 mars 1970 / As at March 31, 1970

Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969.....	1,237,662,037	
Excédent des revenus sur les dépenses ordinaires pour l'exercice clos le 31 mars 1970 (état 3) / Excess of revenue over ordinary expend- iture for the fiscal year ended March 31, 1970 (Statement 3).....	24,107,471	1,261,769,508
Moins immobilisations enlevées des livres / Less capital expendi- ture written off:		
Routes construites en 1939/40 / Roads built in 1939/40.....	22,778,323	
Moins 30% du coût déduit de l'amortissement accumulé / Less 30% of the cost deducted from accumulated amortization...	6,833,497	
	15,944,826	
Écoles de métiers, instituts techniques et autres immeubles cédés à des Cegeps et à des commissions scolaires régionales / Trades schools, technical institutes and other buildings ceded to Cegeps and regional school boards.....	64,142,433	
Autres immeubles / Other assets.....	3,008,949	83,096,208
		\$1,178,673,300

État / Statement 3

Revenus et dépenses ordinaires pour l'exercice clos le 31 mars 1970
Revenue and Ordinary Expenditure for the Fiscal Year ended March 31, 1970

REVENUS / REVENUE

REVENUS FISCAUX / FISCAL REVENUE:

Corporations:

Capital et places d'affaires / Capital and places of business.	65,735,339	
Profits.	181,878,129	
	<u>247,613,468</u>	
Profits d'exploitation minière / Profits on mining operations.	16,057,071	
Profits sur les opérations forestières / Profits on logging operations. . .	1,352,757	
Revenu des particuliers / Personal income.	814,887,606	
Successions.	44,630,941	
Vente en détail / Retail sales.	523,619,788	
Gazoline / Gasoline.	279,785,322	
Tabac / Tobacco.	62,000,499	
Repas et hôtellerie / Meals and hotels.	42,576,868	
Télécommunications.	11,756,743	
Courses / Races.	14,128,375	
Transferts de valeurs mobilières / Security transfers.	3,264,791	2,061,674,229

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Ressources naturelles / Natural resources:

Eaux / Water resources.	30,322,825	
Mines.	1,841,830	
Forêts / Forests.	20,869,338	
Chasse et pêche / Fish and game.	4,963,165	
	<u>57,997,158</u>	
Véhicules automobiles / Motor vehicles.	95,282,244	
Régie des transports / Transportation Board.	2,596,593	
Timbres judiciaires et d'enregistrement / Judicial and registration stamps.	7,195,256	
Autres / Other.	9,199,744	172,270,995

RÉGIE DES ALCOOLS / LIQUOR BOARD:

Revenu net d'exploitation / Net operating income.	78,574,544	
Permis et droits / Permits and duties.	31,773,180	110,347,724

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES. 2,752,959

INTÉRÊTS / INTEREST. 12,745,970

RÉGIMES DE RETRAITE / PENSION PLANS:

Contributions perçues / Contributions received.	30,888,936	
Moins remises de contributions et pensions payées / Less refund of contributions and pension payments.	31,515,859	626,923

AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS 4,807,329

RECouvreMENTS / REFUNDS:

Taxe de vente fédérale / Federal sales tax	5,489,277	
Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure	6,098,187	
Indemnités / Indemnities	1,188,970	12,776,434

GOUVERNEMENT DU CANADA / GOVERNMENT OF CANADA:

Arrangements fiscaux de 1967 / 1967 Fiscal arrangements:

Péréquation générale / General equalization:

1969/70	343,069,000
1967/68	23,537,000
Moins remboursement pour les années 1962/63 à 1966/67 / Less refund for the years 1962/63 to 1966/67	7,449,221

359,156,779

Enseignement post-secondaire / Post-secondary education	91,267,406
---	------------

Part de l'impôt successoral / Proportion of estate tax	12,853,620
--	------------

Allocations aux jeunes / Youth allowances	22,957,011	440,320,794
---	------------	-------------

Arrangements provisoires sur les programmes établis /

Interim arrangements on established programs:

Assurance-hospitalisation / Hospital insurance	55,373,134	
Bien-être / Special welfare program	119,659,180	
Subventions à l'hygiène / Health grants	7,895,168	167,137,146

Subside basé sur la population / Subsidy based on population	3,895,527
--	-----------

Régime canadien de prêts aux étudiants / Canada Student Loan Plan	2,915,698
---	-----------

Part de l'impôt sur le revenu de certaines sociétés d'utilités publiques / Share of income tax paid by corporations operating public utilities	3,176,119
--	-----------

Caisse d'aide à la santé / Health Resources Fund	764,867
--	---------

Subventions pour construction d'hôpitaux / Grants for hospital construction	9,071,925
---	-----------

Refuge Meurling, Montréal	38,340	627,243,736
-------------------------------------	--------	-------------

3,003,992,453

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURE

Affaires culturelles / Cultural Affairs	13,409,480
---	------------

Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs	5,705,642
--	-----------

Affaires municipales / Municipal Affairs	36,797,489
--	------------

Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization	74,709,500
--	------------

Assemblée nationale / National Assembly	6,164,279
---	-----------

Conseil exécutif et fonction publique / Executive Council and Civil Service	20,428,449
---	------------

Éducation	869,772,317
---------------------	-------------

Famille et bien-être social / Family and Social Welfare	455,601,331
---	-------------

Finances / Finance	28,643,232
------------------------------	------------

Immigration	961,962
-----------------------	---------

Industrie et commerce / Industry and Commerce	14,564,071
---	------------

Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives	2,685,683
---	-----------

Justice et protection civile / Justice and Civil Protection	79,639,466
---	------------

Revenu / Revenue	158,483,924
----------------------------	-------------

Richesses naturelles / Natural Resources	13,785,417
--	------------

Santé / Health	795,794,859
--------------------------	-------------

Secrétariat de la province / Provincial Secretary	2,698,276
---	-----------

FINANCIAL STATEMENTS

27

Terres et forêts / Lands and Forests.....	24,659,922
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game.....	22,840,861
Transports et communications / Transportation and Communications.....	12,776,919
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower.....	11,196,146
Travaux publics / Public Works.....	38,392,093
Voirie / Roads.....	103,562,920

Service de la dette / Debt Service:

Intérêts / Interest.....	149,923,413
Change sur devises étrangères / Exchange on foreign funds.....	1,504,446
Amortissement de l'escompte sur emprunts / Amortization of discount on loans.....	3,121,306
Commissions et autres dépenses / Commissions and other expenses..	277,790

154,826,955

Moins remboursements et imputations / Less re-funds and charges:

Fonds d'amortissement / Sinking funds.....	9,185,821
Office des autoroutes / Autoroutes Authority....	18,854,556
Office du crédit agricole / Farm Credit Bureau..	10,691,154
Office du crédit industriel / Industrial Credit Bu-reau.....	696,473
Régie de l'assurance-maladie / Health Insurance Board.....	33,907
Régie de l'assurance-récolte / Crop Insurance Board.....	85,699
Société d'habitation / Housing Corporation.....	76,330
Société du parc industriel du centre du Québec / Central Québec Industrial Park Corporation..	130,888

39,754,828

115,072,127

Amortissement / Amortization:

Immobilisations / Capital expenditure.....	28,578,510
Exposition universelle de 1967 / 1967 World Exhibition.....	26,737,500
Investissements universitaires / University investments.....	5,284,125
Règlement des dettes scolaires en 1947 / Settlement of school debts in 1947.....	1,822,900
Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal....	165,000
Village de / of Parent.....	31,500

62,619,535

Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts.....

8,919,082

2,979,884,982

EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES ORDINAIRES / EXCESS OF REVENUE OVER ORDINARY EXPENDITURE.....

\$ 24,107,471

État / Statement 4

Dépenses en immobilisations pour l'exercice clos le 31 mars 1970
Capital Expenditure for the Fiscal Year ended March 31, 1970

Affaires culturelles / Cultural Affairs	3,325,961
Affaires municipales / Municipal Affairs	388
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization	5,225,382
Conseil exécutif / Executive Council	735,571
Éducation	1,064,103
Famille et bien-être social / Family and Social Welfare	276,904
Richesses naturelles / Natural Resources	2,224,814
Santé / Health	2,582,608
Terres et forêts / Lands and Forests	3,291,220
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game	2,533,748
Transports et communications / Transportation and Communications	2,282,931
Travaux publics / Public Works	45,877,349
Voirie / Roads	185,437,789
	<hr/>
	\$ 254,858,768

État / Statement 5

Variations entre les prévisions budgétaires et les
dépenses réelles pour l'exercice 1969/70
Variations between the Estimates and the Actual
Expenditure for the Fiscal Year 1969/70

	Dépenses / Expenditure		
	Ordinaires Ordinary	Immobilisations Capital	Total
	\$	\$	\$
Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:			
Budget principal / Main Estimates:			
Crédits votés / Voted appropriations:			
1969, cc. 2, 3, 4.	2,439,376,200	265,378,600	2,704,754,800
Crédits autorisés par diverses lois / Statutory appropriations.	407,820,700	493,900	408,314,600
Budgets supplémentaires / Supplementary Estimates:			
1, 1969, c. 5.	2,375,000		2,375,000
2, 1969, c. 6.	23,782,700		23,782,700
3, 1969, c. 7.	600,000		600,000
4, 1969, c. 8.	112,428,000		112,428,000
Mandats spéciaux / Special Warrants:			
1, A.C. / O.C. 2250 '69.	3,170,000		3,170,000
2, A.C. / O.C. 2645 '69.		25,000,000	25,000,000
3, A.C. / O.C. 1301 '70.	920,000		920,000
Amortissement / Amortization.	63,253,600		63,253,600
	<u>3,053,726,200</u>	<u>290,872,500</u>	<u>3,344,598,700</u>
Variations par rapport au budget / Variations from Estimates:			
Crédits votés périmés / Lapsed voted appropriations.	121,947,492	40,683,601	162,631,093
Crédits statutaires non dépensés / Unexpended statutory appropriations.	18,207,693	350,009	18,557,702
Contributions et remboursements / Contributions and refunds:			
En plus des prévisions / Over Estimates.	25,340,550	2,784,754	28,125,304
En moins des prévisions / Under Estimates.	48,895,458	7,804,632	56,700,090
Dépenses statutaires / Statutory expenditure:			
Supérieures aux prévisions / Over Estimates.	27,342,324		27,342,324
Non prévues au budget / Not included in the Estimates.	7,131,718		7,131,718
Amortissement / Amortization.	634,065		634,065
Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts.	8,919,082		8,919,082
	<u>73,841,218</u>	<u>36,013,732</u>	<u>109,854,950</u>
DÉPENSES RÉELLES / ACTUAL EXPENDITURE.	<u>2,979,884,982</u>	<u>254,858,768</u>	<u>3,234,743,750</u>

État / Statement 6

Fonds consolidé du revenu pour l'exercice clos le 31 mars 1970
Consolidated Revenue Fund for the Fiscal Year ended March 31, 1970

RECETTES BUDGÉTAIRES / BUDGETARY RECEIPTS:

Revenus (état 3) / Revenue (Statement 3)	3,003,992,453	
Moins / Less:		
Revenus non encaissés / Uncollected revenue	33,507,299	
	<u>2,970,485,154</u>	
Plus / Add:		
Déboursés appliqués contre le revenu / Disbursements deducted from revenue	136,419,353	
Remboursements déduits des dépenses / Reimbursements deducted from expenditure	159,284,812	3,266,189,319

DÉBOURSÉS BUDGÉTAIRES / BUDGETARY DISBURSEMENTS:

Dépenses / Expenditure:		
Ordinaires (état 3) / Ordinary (Statement 3)	2,979,884,982	
Immobilisations (état 4) / Capital expenditure (Statement 4)	254,858,768	
	<u>3,234,743,750</u>	
Moins / Less:		
Amortissement / Amortization	65,606,559	
Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts	8,919,082	
Augmentation des intérêts courus sur la dette publique / Increase of accrued interest on public debt	6,944,270	
	<u>3,153,273,839</u>	
Plus / Add:		
Déboursés appliqués contre le revenu / Disbursements deducted from revenue	136,419,353	
Remboursements déduits des dépenses / Reimbursements deducted from expenditure	159,284,812	
Revenu des fonds d'amortissement / Revenue from sinking funds	9,185,821	3,458,163,825
		<u>191,974,506</u>
Excédent de l'encaisse sur les chèques en circulation au 31 mars 1969 / Excess of cash over outstanding cheques as at March 31, 1969		1,845,434
		<u>190,129,072</u>

RECETTES ET DÉBOURSÉS NON BUDGÉTAIRES / NON BUDGETARY RECEIPTS AND DISBURSEMENTS:

Dette publique / Public Debt:		
Nouveaux emprunts / New loans (net)	321,505,913	
Moins emprunts remboursés / Less debt retirement:		
Emprunts obligataires / Bonded debt	58,333,726	
Dettes assumées / Assumed debts	5,473,390	
Contributions aux fonds d'amortissement / Contributions to sinking funds	13,320,318	
	<u>77,127,434</u>	244,378,479

Autres comptes non budgétaires / Other Non Budgetary Accounts (net):

Déboursés / Disbursements:

Prêts et avances / Loans and advances.	38,921,535
Placements / Investments.	15,270,481
Intérêts courus à recevoir / Accrued interest receivable.	1,260,524
Bons du trésor / Treasury bills.	13,000,000
	<hr/>
	68,452,540

Moins recettes / Less receipts:

Comptes à recevoir / Accounts receivable.	8,961,173
Ventes d'immeubles / Sales of immoveables.	2,426,409
Subvention remboursée (Investissements universitaires) / Re-funded grant (University Investments)	500,000
Dépôts en fidéicomis / Trust deposits.	5,033,841
Mandats à payer / Warrants payable.	12,308,325
	<hr/>
	29,229,748

39,222,792

205,155,687

Encaisse au 31 mars 1970 / Cash as at March 31, 1970 (A-8)	\$	15,026,615
---	----	------------

État / Statement 7

Provenance et affectation des fonds pour l'exercice clos le 31 mars 1970
Source and Application of Funds for the Fiscal Year ended March 31, 1970

PROVENANCE DES FONDS / SOURCE OF FUNDS:

Excédent des revenus sur les dépenses ordinaires / Excess of revenue over ordinary expenditure.		24,107,471
Moins / Less:		
Revenus non encaissés / Uncollected revenue.	33,507,299	
Intérêts des fonds d'amortissement déduits du Service de la dette / Sinking fund revenue deducted from public Debt Service.	9,185,821	42,693,120
		<u>18,585,649</u>
Dépenses qui ne requièrent pas de déboursés / Expenditure not requiring an outlay of funds:		
Amortissement / Amortization.	65,606,559	
Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts.	8,919,082	74,525,641
		<u> </u>
Augmentation du passif / Increase in liabilities:		
Intérêts courus / Accrued interest.	6,944,270	
Dette obligataire nette / Net bonded debt.	249,851,869	
Mandats à payer / Warrants payable.	12,308,325	
Dépôts en fidéicommiss / Trust deposits.	5,033,841	274,138,305
		<u> </u>
Diminution de l'actif / Decrease in assets:		
Comptes à recevoir / Accounts receivable.	8,961,173	
Frais reportés (Investissements universitaires) / Deferred expenditure (University Investments)	500,000	9,461,173
		<u>\$ 339,539,470</u>

AFFECTATION DES FONDS / APPLICATION OF FUNDS:

Augmentation de l'actif / Increase in assets:		
Intérêts courus / Accrued interest.	1,260,524	
Prêts et avances / Loans and advances.	38,921,535	
Placements et valeurs diverses / Investments and miscellaneous securities.	15,270,481	
Immobilisations / Capital expenditure.	252,432,359	307,884,899
		<u> </u>
Diminution du passif / Decrease in liabilities:		
Bons du trésor / Treasury bills.	13,000,000	
Dettes assumées / Assumed debts.	5,473,390	18,473,390
		<u> </u>
Augmentation de l'encaisse / Cash increase:		
31 mars 1970 / March 31, 1970.	15,026,615	
31 mars 1969 / March 31, 1969.	1,845,434	13,181,181
		<u>\$ 339,539,470</u>

ANNEXES DU BILAN / SCHEDULES TO BALANCE SHEET

- A-1 — Comptes à recevoir / Accounts Receivable
- A-2 — Prêts et avances / Loans and Advances
- A-3 — Placements et valeurs diverses / Investments and Miscellaneous Securities
- A-4 — Intérêts courus à recevoir / Accrued Interest Receivable
- A-5 — Gouvernement du Canada / Government of Canada
- A-6 — Frais reportés / Deferred Expenditure
- A-7 — Immobilisations moins amortissement / Capital Expenditure less Amortization
- A-8 — Sommaire de l'encaisse / Summary of Cash
- A-9 — Mandats à payer / Warrants Payable
- A-10 — Intérêts courus à payer / Accrued Interest Payable
- A-11 — Dette obligataire nette / Net Bonded Debt
- A-12 — Fonds d'amortissement / Sinking Funds
- A-13 — Bons du trésor / Treasury Bills
- A-14 — Dettes assumées / Assumed Debts
- A-15 — Dépôts en fidéicomis / Trust Deposits
- A-16 — Emprunts garantis / Guaranteed Loans
- A-17 — Autres engagements / Other Commitments
- A-18 — Recettes et déboursés affectant la dette publique / Public Debt Receipts and Disbursements

A-1 — Comptes à recevoir / Accounts Receivable

Affaires culturelles / Cultural Affairs	89,514.43
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs	177,259.71
Affaires municipales / Municipal Affairs	1,101,072.04
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization	3,762,188.23
Assemblée nationale / National Assembly	68,101.38
Conseil exécutif et Fonction publique / Executive Council and Civil Service	236,811.40
Éducation	14,954,061.67
Famille et bien-être social / Family and Social Welfare	599,099.98
Finances / Finance	802,874.86
Immigration	37,751.41
Industrie et commerce / Industry and Commerce	78,277.48
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives	13,634.81
Justice et Protection civile / Justice and Civil Protection	604,641.58
Revenu / Revenue	93,653,364.07
Richesses naturelles / Natural Resources	3,720,144.43
Santé / Health	15,226,937.02
Terres et forêts / Lands and Forests	7,167,201.58
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game	413,535.07
Transports et communications / Transportation and Communications	78,219.54
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower	456,895.35
Travaux publics / Public Works	367,873.65
Voirie / Roads	5,314,576.33
	<hr/>
	148,924,036.02
Moins provision pour créances douteuses / Less allowance for doubtful accounts	19,714,862.68
	<hr/>
	\$129,209,173.34

A-2 — Prêts et avances / Loans and Advances

Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization:	
Sociétés coopératives agricoles / Cooperative agricultural associations	400,002.58
Conseil exécutif / Executive Council:	
Coopérative agricole du Bas St-Laurent	1,066,666.67
Coopérative laitière de Matapédia	1,100,000.00
Société coopérative agricole régionale de Maria	60,000.00
Corporation Léopold Roy Ltée	100,000.00
Office de radio-télédiffusion du Québec	25,000.00
	<hr/>
Éducation:	
Prêts aux étudiants / Loans to students	30,818,987.43
Industrie et commerce / Industry and Commerce:	
Prêts aux pêcheurs / Loans to fishermen	9,500,988.99
Richesses naturelles / Natural Resources:	
Villages miniers / Mining villages: Joutel et Matagami	2,977,441.06
Rivière Mégiscane / River	894,776.93
Caisse populaire de Povungnituk	137,500.00
Coopérative d'Ivugivik	50,000.00
	<hr/>
Santé / Health:	
Hôpital général Fleury, Montréal	6,320,457.45
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game:	
Centrale d'artisanat du Québec / Québec Handicraft Centre	365,000.00
Office des autoroutes / Autoroutes Authority	248,006,363.07
Office du crédit agricole / Farm Credit Bureau	171,091,377.41
Office du crédit industriel / Industrial Credit Bureau	19,298,185.48
Office de l'électrification rurale / Rural Electrification Bureau	10,653,080.36
Raffinerie de sucre / Sugar Refinery	2,000,000.00
Régie des alcools / Liquor Board	33,258,808.67
Régie de l'assurance-maladie / Health Insurance Board	1,400,000.00
Régie de l'assurance-récolte / Crop Insurance Board	850,000.00

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

35

Société d'habitation / Housing Corporation	3,327,085.00
Société du parc industriel du centre du Québec / Central Québec Industrial Park Corporation	3,737,963.65
Société de récupération et d'exploitation forestières / Forest Salvage and Operations Company (Rexfor)	11,088,655.75
	558,528,340.50
Moins provision pour créances douteuses / Less allowance for doubtful accounts	22,585,457.45
	\$535,942,883.05

A-3 — Placements et valeurs diverses / Investments and Miscellaneous Securities

PLACEMENTS / INVESTMENTS:

Sidbec, Lois de 1968, c. 77, a. 4 / Statutes of 1968, c. 77, s. 4:

Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Compagnie, sur le fonds consolidé du revenu, une somme de \$12,000,000 par année pendant cinq ans, pour l'achat de 6,000,000 d'actions à dividende différé à \$10 l'action, chaque versement étant appliqué à l'acquittement complet d'un nombre proportionnel d'actions / The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, each year for five years, a sum of \$12,000,000 for the purchase of 6,000,000 deferred-dividend shares at \$10 per share, each instalment being applied to the payment in full of a proportional number of shares.

24,000,000.00

Société générale de financement, Lois de 1962, c. 54, a. 9 et modifications / General Investment Corporation, Statutes of 1962, c. 54, s. 9 and amendments:

1,100,000 actions à dividende différé d'une valeur nominale de \$10 chacune / 1,100,000 deferred-dividend shares, par value of \$10 each.

11,000,000.00

Société québécoise d'exploration minière, Lois de 1965, c. 36, a. 6 / Québec Mining Exploration Company, Statutes of 1965, c. 36, s. 6:

Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société, sur le fonds consolidé du revenu, chaque année pendant dix ans, une somme de \$1,500,000 pour 150,000 actions entièrement acquittées de son capital social, pour lesquelles un certificat lui est délivré. Ces paiements s'effectuent en versements mensuels de \$125,000. Au 31 mars 1970, la Province détenait quatre certificats de \$1,500,000 pour 600,000 actions d'une valeur nominale de \$10 chacune, et de plus avait versé un acompte de \$625,000 sur un cinquième certificat / The Minister of Finance is authorized to pay to the Company out of the consolidated revenue fund, each year for a period of ten years, a sum of \$1,500,000 for 150,000 fully paid-up shares of its capital stock for which a certificate is issued. These payments are effected in monthly instalments of \$125,000. As at March 31, 1970, the Province held four certificates of \$1,500,000 for 600,000 shares, par value of \$10 each, and furthermore had made a partial payment of \$625,000 on a fifth certificate.

6,625,000.00

Société québécoise d'initiatives pétrolières, Lois de 1969, c. 36, a. 6 / Québec Petroleum Operations Company, Statutes of 1969, c. 36, s. 6:

Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société, sur le fonds consolidé du revenu, chaque année pendant dix ans, une somme de \$1,500,000 pour 30,000 actions entièrement acquittées de son capital social, pour lesquelles des certificats lui sont délivrés. Au 31 mars 1970, le ministre avait versé \$1,200,000 en acompte sur un premier certificat / The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, each year for a period of ten years, a sum of \$1,500,000 for 30,000 fully paid-up shares of its capital stock for which certificates are issued to him. As at March 31, 1970, the Minister had made a partial payment of \$1,200,000 on the first certificate.

1,200,000.00

Société de cartographie du Québec, Lois de 1969, c. 39, a. 6 / Québec Cartography Company, Statutes of 1969, c. 39, s. 6:

Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société, sur le fonds consolidé du revenu, chaque année pendant cinq ans, une somme de \$600,000 pour 60,000 actions entièrement acquittées de son capital social, pour lesquelles des certificats lui sont délivrés. Au 31 mars 1970, aucun acompte n'avait été versé sur le premier certificat / The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, each year for a period of five years, a sum of \$600,000 for 60,000 fully paid-up shares of its capital stock for which certificates are issued to him. As at March 31, 1970, no payment was yet made on the first certificate.

VALEURS DIVERSES / MISCELLANEOUS SECURITIES:

Obligations remises par les commissions scolaires qui se sont prévaluées de la loi créant un fonds d'éducation, Lois de 1946, c. 21 et modifications / Bonds remitted by school boards which availed themselves of the Act creating the Education Fund, Statutes of 1946, c. 21 and amendments:

Gouvernement du Canada / Government of Canada	4½	1 sept.	(Sept.)	1983	505,000.00
---	----	---------	---------	------	------------

Obligations et billets acceptés en règlement de comptes / Bonds and notes accepted in settlement of debts:

Municipalités / Municipalities:

Bagotville	4	1 nov.	(Nov.)	1970-77	11,200.00
Cap-Chat		15 sept.	(Sept.)	1970-75	5,031.24
Chibougamau	5	1 nov.	(Nov.)	1970-91	226,500.00
Jacques-Cartier		1 juin	(June)	1970-79	2,000,000.00
Matagami	5½	1 déc.	(Dec.)	1970-90	978,288.67
Montréal (Expo '67)	5.46	1 avril	(April)	1977	10,566,000.00
Québec	3	31 mars	(March)	1974	2,700,000.00
Ste-Anne-des-Monts		15 sept.	(Sept.)	1970-75	5,031.24
St-Jérôme	4	1 sept.	(Sept.)	1979	1,700.00
Ste-Lucie-de-Beauregard		1 oct.	(Oct.)	1970-2000	3,100.00
St-Michel-de-Mistassini		1 nov.	(Nov.)	1970	500.00

16,497,351.15

\$59,827,351.15

A-4 — Intérêts courus à recevoir / Accrued Interest Receivable

Intérêts sur avances / Interest on advances:

Office des autoroutes / Autoroutes Authority	4,827,491.78
Société d'habitation / Housing Corporation	76,329.57
Ville de / City of Montréal	288,451.80

\$ 5,192,273.15

A-5 — Gouvernement du Canada / Government of Canada

Dû à la Province / Due to the Province.	2,549,213.61
<p>Montant capitalisé pour la période 1867-1873, après révision de la dette assumée par le Gouvernement du Canada en vertu de l'article 112 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique (Canada, 36 Vict., c. 30 et 47 Vict., c. 4). L'intérêt est payé semestriellement au taux annuel de 5%.</p> <p>Capitalized amount for the years 1867-1873, after revision of the debt assumed by the Government of Canada under section 112 of the British North America Act (Canada, 36 Vict., c. 30 and 47 Vict., c. 4). Interest at the annual rate of 5% is paid half-yearly.</p>	
Dû par la Province / Due by the Province.	1,473,609.63
<p>Ce montant représente le solde du compte général entre le Gouvernement du Canada et la Province de Québec pour la période de 1867 à 1903. Le Québec paie semestriellement un intérêt au taux annuel de 4% sur ce solde.</p> <p>This amount represents the balance of the general account between the Government of Canada and the Province of Québec for the period from 1867 to 1903. The Province of Québec pays half-yearly an interest at the annual rate of 4% on that balance.</p>	
	1,075,603.98
Fonds des écoles communes / Common school fund.	1,225,106.90
<p>Ce montant représente la part de la Province de Québec dans un fonds permanent de \$2,677,771 gardé en fidéicommis par le Gouvernement du Canada pour les provinces de Québec et d'Ontario. Le fonds provient de la vente des terres de la Couronne réservées pour le bénéfice des écoles communes, en vertu de lois antérieures à la Confédération, et il n'a pas varié depuis 1942. Le montant attribué aux provinces est révisé après chaque recensement décennal en proportion de leur population et le Gouvernement du Canada paie semestriellement un intérêt au taux annuel de 5% sur les parts ainsi établies. La dernière répartition du fonds a été faite après le recensement de 1961.</p> <p>This amount represents the share of the Province of Québec in a permanent fund of \$2,677,771 held in trust by the Government of Canada for the Provinces of Québec and Ontario. The fund is derived from the sale of Crown lands set aside for the benefit of common schools, by statutes enacted before Confederation, and the total has not changed since 1942. The amount allocated to the provinces is revised after each decennial census in proportion to their respective population and the Government of Canada pays half-yearly an interest at the annual rate of 5% on the shares thus established. The last apportionment has been made on the basis of the 1961 census.</p>	
	\$ 2,300,710.78

A-6 — Frais reportés / Deferred Expenditure

Investissements universitaires / University investments.	239,984,820.13
Escompte sur la dette obligataire / Discount of bonded debt.	34,965,242.30
Règlement des dettes scolaires en 1947 / Settlement of school debts in 1947.	5,395,400.00
Part de la Province dans le déficit de l'Expo '67 / Share of the Province in the deficit of Expo '67.	53,475,000.00
Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal.	5,129,000.00
Hôpital St-Luc, Montréal.	6,174,000.00
Association athlétique nationale de la jeunesse.	400,000.00
Village de / of Parent.	224,000.00
	\$345,747,462.43

INVESTISSEMENTS UNIVERSITAIRES / UNIVERSITY INVESTMENTS

Lois de 1960/61, c. 34 et modifications / Statutes of 1960/61, c. 34 and amendments

		Emprunts / Loans	
	Subventions Grants	A.C. O.C.	Montant Amount
Universités / Universities:			
Laval, Québec	58,600,000.00	1001 '62	3,115,638.66
		1580 '64	6,394,500.00
		1618 '65	514,800.00
Montréal	42,189,530.72	495 '63	393,542.00
		1749 '64	1,150,000.00
McGill, Montréal	30,834,586.08	1066 '62	800,000.00
		1781 '63	1,225,000.00
		491 '64	469,900.00
Sir George Williams, Montréal	20,101,139.98		
Sherbrooke	14,114,483.96	1067 '62	1,786,060.00
Bishop's, Lennoxville	4,286,869.91	1778 '63	450,000.00
		79 '66	450,000.00
		459 '66	450,000.00
École des hautes études commerciales, Montréal	321,198.65		
École polytechnique, Montréal	829,714.22		
Institutions affiliées / Affiliated institutions:			
Collège d'Alzon, Bury	40,000.00		
Collège du Bon Pasteur, Chicoutimi	1,365,000.00	1779 '63	603,000.00
Collège Bourget, Rigaud	355,000.00	1981 '62	148,500.00
Collège Jean-de-Brébeuf, Montréal	720,000.00	1881 '63	679,500.00
Collège des Jésuites, Québec	80,000.00		
Collège de Jonquière	2,183,000.00	1882 '63	792,000.00
Collège Laval, St-Vincent-de-Paul	600,000.00		
Collège Loyola, Montréal	2,620,000.00	1069 '62	1,890,000.00
"		271 '69	5,600,000.00
"		642 '69	
Collège Marguerite-d'Youville, Hull	500,000.00	595 '63	482,400.00
Collège Marymount, Ste-Foy	525,000.00		
Collège de Matane	1,395,000.00	1408 '62	629,298.00
"		2145 '63	200,700.00
Collège Mont-Saint-Louis, Montréal	210,000.00		
Collège Notre-Dame-des-Servites, Ayer's Cliff	165,000.00		
Collège Notre-Dame-du-Sacré-Cœur, Montréal		1777 '63	514,800.00
Collège de Rouyn	284,500.00	1827 '63	698,400.00
Collège Saint-Alexandre, Limbour	232,852.21		
Collège Sainte-Anne-de-la-Pocatière		778 '66	1,700,000.00
Collège Sainte-Croix, Montréal	885,000.00		
Collège Saint-Denis, Montréal	435,000.00		
Collège Saint-Ignace, Montréal	1,102,810.00		
Collège Saint-Jean-Vianney, Rivière-des-Prairies	550,000.00		
Collège Sainte-Marie, Montréal	1,275,000.00		
Collège Saint-Maurice et école normale Marie-Rivier, St-Hyacinthe	140,700.00		
Collège Saint-Paul, Montréal	220,000.00	1876 '64	1,925,000.00
Collège Saint-Stanislas, Montréal	495,000.00		
Collège de Victoriaville	335,000.00	1071 '62	810,565.00
Collège classique de Thetford Mines	803,247.00		
École normale Ignace-Bourget, Montréal	1,700,000.00	1430 '64	666,000.00
École normale Marguerite-de-Lajemmerais, Montréal	350,000.00	58 '63	688,500.00
École normale Notre-Dame-de-Foy, Cap-Rouge	1,162,000.00	1786 '64	3,500,000.00
École normale Notre-Dame-du-Sacré-Cœur, Sher- brooke	1,282,373.12	1780 '63	1,107,000.00
Externat classique de Longueuil	1,560,000.00		
Externat classique Saint-Jean-Eudes, Québec	836,325.00		
Institut de L'Assomption, Amos		1131 '64	610,000.00

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

39

	Subventions Grants	Emprunts / Loans	
		A.C. O.C.	Montant Amount
Institut Notre-Dame-de-Roc-Amadour, Québec.	690,000.00		
Québec St. Lawrence College, Ste-Foy.	713,000.00	968 '64	387,000.00
Scolasticat central de Montréal.	1,738,000.00	433 '64	3,200,000.00
Scolasticat-école normale Saint-Viateur, Rigaud.	700,000.00	1970 '63	1,000,000.00
Scolasticat Saint-Charles, Joliette.		138 '63	195,000.00
Séminaire de Chicoutimi.	1,715,000.00	1972 '63	963,000.00
Séminaire Marie-Reine-du-Clergé, Métabetchouan. .	190,000.00	301 '63	385,000.00
Séminaire Montfort, Papineauville.	725,000.00	1971 '63	297,000.00
Séminaire Saint-Augustin, Cap-Rouge.	1,600,000.00	1431 '64	5,250,000.00
Séminaire de St-Georges.	717,500.00	1274 '65	382,500.00
Séminaire de St-Jean.	1,000,000.00		
Séminaire Saint-Joseph, Mont-Laurier.	960,000.00		
Séminaire Saint-Joseph, Trois-Rivières.	66,800.00		
Séminaire Saint-Pie-X, Hauterive.	573,995.00	1455 '62	216,000.00
Séminaire de Ste-Thérèse-de-Blainville.	940,000.00		
Séminaire de Sherbrooke.	630,000.00		
Séminaire de Valleyfield.	1,990,000.00		
	210,634,625.85		52,720,603.66
Total des subventions et des emprunts / Total grants and loans.			263,355,229.51
Moins amortissement / Less amortization:			
Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969.	18,086,284.79		
Amortissement pour 1969/70, égal à 2% du montant capitalisé au 31 mars 1969 / Amortization for 1969/70, equal to 2% of the capitalized amount as at March 31, 1969 (\$264,206,229.51).	5,284,124.59		23,370,409.38
			\$239,984,820.13

ESCOMPTE SUR LA DETTE OBLIGATAIRE / DISCOUNT ON BONDED DEBT

Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969.		32,937,844.34
Escompte et frais d'émission sur les emprunts effectués en 1969/70 / Discount and cost of issue on loans made in 1969/70.		5,148,703.23
		38,086,547.57
Moins amortissement pour 1969/70 / Less amortization for 1969/70:		
Emprunts obligataires / Debenture loans.	2,425,503.27	
Obligations d'épargne / Savings bonds.	371,766.98	
Emprunts en euro-dollars / Euro-dollar loans.	23,549.80	
Emprunts en marks allemands / Loans in DM.	297,186.09	
Receveur général du Canada / Receiver General of Canada (Expo '67).	3,299.13	3,121,305.27
		\$ 34,965,242.30

RÈGLEMENT DES DETTES SCOLAIRES EN 1947 SETTLEMENT OF SCHOOL DEBTS IN 1947

Lois de 1946, c. 21 et modifications / Statutes of 1946, c. 21 and amendments

Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969.	7,218,300.00
Moins amortissement équivalant aux obligations de la Commission municipale de Québec rachetées le 1er décembre 1969 / Less amortization equal to the bonds of the Québec Municipal Commission redeemed December 1, 1969.	1,822,900.00
	\$ 5,395,400.00

EXPOSITION UNIVERSELLE CANADIENNE DE 1967
1967 CANADIAN WORLD EXHIBITION

Lois de / Statutes of 1963, Session 1, c. 10

Contribution initiale de la Province / Initial contribution by the Province.	15,000,000.00
Emprunts payables par la Province / Loans payable by the Province.	91,950,000.00
	<u>106,950,000.00</u>
Moins amortissement / Less amortization.	53,475,000.00
	<u>\$ 53,475,000.00</u>

INSTITUT DE MICROBIOLOGIE ET D'HYGIÈNE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Lois de / Statutes of 1959/60, c. 91

Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969.	5,294,000.00
Moins amortissement équivalant aux obligations rachetées au cours de l'exercice / Less amortization equal to the bonds redeemed during the fiscal year.	165,000.00
	<u>\$ 5,129,000.00</u>

HÔPITAL ST-LUC, MONTRÉAL

Lois de / Statutes of 1962, c. 9

Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969.	6,483,000.00
Moins amortissement équivalant aux obligations rachetées au cours de l'exercice / Less amortization equal to the bonds redeemed during the fiscal year.	309,000.00
	<u>\$ 6,174,000.00</u>

ASSOCIATION ATHLÉTIQUE NATIONALE DE LA JEUNESSE

Lois de / Statutes of 1959/60, c. 19

Solde d'un emprunt assumé par la Province et remboursable \$40,000 par année / Balance of a loan assumed by the Province and repayable \$40,000 each year.	<u>\$ 400,000.00</u>
---	----------------------

VILLAGE DE / OF PARENT

Lois de / Statutes of 1965, Session 1, c. 113

Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969.	255,500.00
Moins amortissement équivalant aux obligations rachetées au cours de l'exercice / Less amortization equal to the bonds redeemed during the fiscal year.	31,500.00
	<u>\$ 224,000.00</u>

A-7 — Immobilisations moins amortissement
Capital Expenditure less Amortization

Immobilisations / Capital Expenditure:

Coût au 31 mars 1969 / Cost as at March 31, 1969.	2,857,851,028.02
Immobilisations en 1969/70 / Capital expenditure in 1969/70.	254,858,767.54
	<u>3,112,709,795.56</u>

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

41

Moins immobilisations enlevées des livres / Less fixed assets written off:		
Routes construites en 1939/40 / Roads built in 1939/40	22,778,323.24	
Autres immeubles / Other assets	69,660,392.69	92,438,715.93
		<u>*3,020,271,079.63</u>
Amortissement accumulé / Accumulated amortization:		
Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969	307,295,987.41	
Plus amortissement pour 1969/70, égal à 1% du coût des immobilisations au 31 mars 1969 / Add amortization for 1969/70, equal to 1% of the cost of capital expenditure as at March 31, 1969	28,578,510.28	
	<u>335,874,497.69</u>	
Moins 30% du coût des routes construites en 1939/40 / Less 30% of the cost of roads built in 1939/40	6,833,496.97	329,041,000.72
		<u>\$2,691,230,078.91</u>
* Détail par ministère / Details by Department:		
Affaires culturelles / Cultural Affairs	11,694,381.61	
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization	77,912,734.12	
Conseil exécutif / Executive Council	117,882.35	
Éducation	47,491,569.69	
Famille et bien-être social / Family and Social Welfare	33,857,069.92	
Richesses naturelles / Natural Resources	81,582,635.52	
Santé / Health	80,007,521.93	
Terres et forêts / Lands and Forests	21,665,370.61	
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game	27,338,075.57	
Transports et communications / Transportation and Communications	10,370,463.40	
Travaux publics / Public Works	231,911,942.88	
Voirie / Roads	2,396,321,432.03	
		<u>\$3,020,271,079.63</u>

AFFAIRES CULTURELLES / CULTURAL AFFAIRS:

Monuments historiques / Historic monuments:

Québec:

Église St-Patrice, rue McMahon	2,428.28
Hôtel Chevalier, 5 Champlain	479,336.87
Maison Bédard, 18 Mont-Carmel	194,339.94
“ Fargues, 92 St-Pierre	116,510.46
“ Gilbert-Peciva, 17 St-Stanislas	30,913.40
“ Gury, 20 Mont-Carmel	34,050.07
“ Jacquet, 34 St-Louis	93,846.90
“ Légaré, 17 Desjardins	60,499.09
“ Primrose, 22 Mont-Carmel	33,821.40
“ Thompson-Côté, 47 Ste-Ursule	81,274.23
“ Touchette, 2 ruelle des Ursulines	11,328.82
Garage, ruelle des Ursulines	9,385.58
Morrin College, 44 St-Stanislas	1,326.89
Place Royale	1,947,022.01

Autres endroits / Elsewhere:

Arthabaska: Musée Laurier	4,474.67
Beauport: Maison Massicotte	414.97
Bécancour: Moulin à vent	8,695.50
Berthier: Chapelle Cuthbert	1,997.89
Chambly: Maison St-Hubert	50,559.98
Château-Richer: Moulin du Petit-Pré	31,271.85
Lacolle: Blockhaus	7,869.50
Montmagny: Manoir Couillard-Dupuis	90,470.49
Pointe-des-Monts: Vieux phare / Old lighthouse	13,982.75
Sabrevois: Maison Honoré-Mercier	15,341.92
St-Denis, Kamouraska: Maison Chapais	34,141.40
Ste-Foy: Maison Routier	42,848.19

St-Pierre, Île-d'Orléans: ancienne église / Old church.....		77,972.96
Tadoussac: Maison Chauvin.....		15,000.00
Trois-Rivières: Vieilles forges		32,126.48
Conservatoires de musique et d'art dramatique / Institutes of Music and Dramatic Art, Québec:		
30 St-Denis.....		63,000.00
9-13 St-Stanislas.....	502,015.99	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....	290,389.80	211,626.19
Le Grand Théâtre de Québec.....	10,779,316.94	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....	3,206,814.01	7,572,502.93
Bateau-théâtre <i>L'Escale</i>		324,000.00
		<u>\$ 11,694,381.61</u>

AGRICULTURE ET COLONISATION / AGRICULTURE AND COLONIZATION:

Bureaux et entrepôts / Offices and warehouses:		
Amos.....	4,672.50	
Canton Laas.....	10,421.56	
La Sarre.....	138,793.04	
Macamic.....	125,002.21	
Mistassini.....	91,136.97	
New Carlisle.....	226,540.82	
Notre-Dame-du-Lac.....	131,108.08	
Pointe-aux-Outardes.....	83,233.01	
Québec (n° 1).....	706,183.17	
" (n° 2).....	192,170.10	
Rimouski.....	23,026.28	
Ste-Germaine.....	77,668.92	
St-Jovite.....	124,716.86	1,934,673.52
Laboratoires régionaux / Regional laboratories:		
Alma.....	938,224.93	
Nicolet.....	11,088.39	
Rimouski.....	773,275.49	
Sherbrooke.....	973,486.46	2,696,075.27
Stations de recherches / Research centres:		
Baie-St-Ludger.....	219,883.90	
La Pocatière.....	7,616.03	
L'Assomption.....	7,566.24	
St-Hyacinthe.....	22,663.23	257,729.40
Deschambault: ferme / Farm.....		289,109.61
La Pocatière: Institut de technologie agricole / Institute of Agricultural Technology.....	2,405,590.77	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....	1,785,601.00	619,989.77
St-Hyacinthe: Centre d'insémination artificielle / Artificial Insemination Centre..		595,590.57
St-Hyacinthe: École de laiterie / Dairy School.....		504,275.48
" Institut de technologie agricole / Institute of Agricultural Technology.....	8,447,616.72	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....	6,129,502.06	2,318,114.66
Ste-Martine: ferme / Farm.....		48,721.32
Chemins et ponts, depuis 1940/41 / Roads and bridges, since 1940/41.....		68,648,454.52
		<u>\$ 77,912,734.12</u>

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

43

CONSEIL EXÉCUTIF / EXECUTIVE COUNCIL:

Commission d'aménagement de Québec / Québec Planning Commission:	
Bureau / Office, 51 d'Auteuil	57,382.35
Parc Cartier-Brébeuf	60,500.00
	<u>\$ 117,882.35</u>

ÉDUCATION:

	Coût total Total Cost	Contribution du Gouvernement du Canada Contribution by the Government of Canada	
Écoles de métiers / Trades schools:			
Montréal: Mont St-Antoine	4,877,876.58	2,857,823.61	2,020,052.97
Rivière-du-Loup	3,232,509.93	2,309,474.78	923,035.15
" gymnase / Gymnasium..	634,586.16	460,628.68	173,957.48
St-Émile: Mont St-Aubert	818,578.33	594,535.47	224,042.86
Victoriaville (bois ouvré / Woodwork)...	2,498,684.06	859,442.55	1,639,241.51
Instituts techniques / Technical institutes:			
Lauson	1,267,446.41	241,765.04	1,025,681.37
Montréal: Laval	7,709,217.69	1,058,471.10	6,650,746.59
Québec: Langelier	2,422,746.50	469,486.73	1,953,259.77
Vaudreuil	8,673,470.78	4,991,496.15	3,681,974.63
Autres écoles / Other schools:			
Canton Joutel: École primaire / Element- ary School	262,907.22		262,907.22
Caplan: École moyenne d'agriculture / Intermediate Agricultural School	939,900.72	631,583.85	308,316.87
Dorval: Institut aérotechnique	1,039,094.94	670,533.17	368,561.77
Grande-Rivière: École des pêcheries / Fisheries School	801,515.06	206,073.82	595,441.24
Montréal:			
École d'architecture	377,899.92		377,899.92
École des hautes études commerciales.	1,099,784.42		1,099,784.42
Institut des arts appliqués	2,458,176.00	724,099.80	1,734,076.20
Institut des arts graphiques	3,420,316.45	986,567.54	2,433,748.91
Québec:			
Institut de technologie maritime	108,803.95		108,803.95
St. Joseph Teachers' College, 27-31 Mont- Carmel	358,149.48		358,149.48
Rimouski:			
Institut de marine	88,850.56	64,437.70	24,412.86
Monastère des Ursulines	776,524.09		776,524.09
Ste-Foy:			
Cegep	7,208,873.22		7,208,873.22
École des beaux-arts	1,055,165.17	643,955.64	411,209.53
St-Hyacinthe: Institut des textiles	1,788,880.87	343,458.57	1,445,422.30
Trois-Rivières: Institut de papeterie / Papermaking Institute	1,723,584.95	302,986.27	1,420,598.68
Upton: École ménagère pratique	166,888.36	1,272.98	165,615.38
Navire-école de pêcheries / Fisheries Training-Ship	801,195.00	509,168.76	292,026.24
	<u>56,611,626.82</u>	<u>18,927,262.21</u>	<u>37,684,364.61</u>
Dépenses capitalisées en 1969/70 pour des écoles qui n'appartiennent plus à la Pro- vince / Expenditure capitalized in 1969/ 70 for schools which no more belong to the Province	1,007,933.35	489,520.11	518,413.24
	<u>\$ 57,619,560.17</u>	<u>\$ 19,416,782.32</u>	<u>38,202,777.85</u>

Écoles normales / Normal Schools:

Montréal:

Jacques-Cartier	3,824,728.90
St. Joseph Teachers' College	787,863.00
Ville-Marie	529,442.88
Québec: Laval	4,146,757.06

\$ 47,491,569.69

FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL / FAMILY AND SOCIAL WELFARE:

Cap-Rouge: Maison Notre-Dame-de-la-Garde	837,309.10
Charlesbourg-Est: Institut des sourds	3,732,987.69
Chicoutimi: Institut St-Georges	1,914,267.99
Giffard: Manoir Charles-de-Foucauld	1,430,068.73
Laval: Centre récréatif	593,590.96
L'Islet: Foyer Bon-Secours	534,602.19
Louiseville: Centre d'accueil	1,703,048.01
Montréal: Centre d'observation St-Vallier	2,889,358.22
" Foyer pour personnes âgées, avenue Émile-Journault	145,519.12
" Institut Louis-Braille Inc.	3,360,000.00
Notre-Dame-de-la-Guadeloupe: Foyer Notre-Dame	566,951.04
Rivières-des-Prairies: Boscoville	3,224,889.40
" Centre Berthelet	4,533,325.17
Roberval: Institut La Chesnaie	1,035,382.88
St-Bruno: Girls' Cottage School	673,049.58
Ste-Foy: Centre d'accueil	1,892,946.48
Sherbrooke: Centre Notre-Dame-de-l'Enfant	1,898,498.28
" Institut Val-du-Lac	2,891,275.08

\$ 33,857,069.92

RICHESSES NATURELLES / NATURAL RESOURCES:

Diverses constructions dans le Nouveau-Québec / Various constructions in New Québec	2,053,890.09
Fort George: Hôpital / Hospital	1,240,599.14
Lac Archambault	5,000.00
Lac des Neiges	49,961.12
Lac Kénogami	5,012,481.57
Lac Morin	1,001,494.61
Lac St-Joseph	1,609.82
Québec: Usine pilote / Pilot plant	395,000.00
Québec Pulp & Paper Corporation	147,070.10
Rivières / Rivers:	
au Saumon	54,476.66
Chaudière	1,065,470.64
Gatineau	5,272,408.12
Matane (Price)	13,909.95
Mitis	350,590.57
du Nord	120,985.63
Outaouais (Les Chenaux)	6,563.19
Ste-Anne et Savane	285,713.69
St-François	2,448,231.34
St-Maurice	16,809,294.26
Ste-Anne-des-Monts: maison / House	20,396.00
Chemins et ponts de mines, depuis 1940/41 / Mine roads and bridges, since 1940/41	45,227,489.02

\$ 81,582,635.52

SANTÉ / HEALTH:

Hôpitaux / Hospitals:

Amqui	3,980,165.48
Armagh	693,302.37
Asbestos	57,626.00
Chandler	133,272.57

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

45

Drummondville: Pavillon Georges-Frédéric	2,880,229.81
Escoumins: Hôpital St-Alexandre	1,116,947.85
Greenfield Park: Hôpital Charles-Le Moyne	9,678,063.83
Hull: Hôpital Pierre-Janet	1,333,650.52
" Hôpital de la Pieta	1,308,678.87
Joliette: Hôpital St-Charles	16,897,372.46
Lac-Édouard	216,435.48
Lachute: Hôpital d'Argenteuil	1,846,590.33
Lac-Mégantic: Hôpital St-Joseph	3,221,358.12
L'Annonciation: Hôpital des Laurentides	12,127,605.59
Malartic	840,453.27
Maniwaki: Hôpital St-Joseph	2,814,372.03
Montréal: Aide à la femme	70,000.00
" Hôpital Pasteur	1,202,973.94
Rivière-du-Loup	7,816,401.49
St-Eustache: Hôpital Général	1,953,691.99
St-Hyacinthe: Hôtel-Dieu	907,190.10
St-Jean: Hôpital du Haut-Richelieu	508,039.24
St-Lambert: Hôpital Général	1,083,484.98
St-Michel-du-Squatec	220,539.27
Sept-Îles	5,117,807.71
Trois-Pistoles: Hôpital Notre-Dame-des-Anges	1,942,577.19
Val-d'Espoir: Cité des Jeunes	38,691.44
	<u>\$ 80,007,521.93</u>

TERRES ET FORÊTS / LANDS AND FORESTS:

Bureaux et autres propriétés / Offices and other properties	789,130.88
Duchesnay: École forestière / Forestry School	737,930.52

	Coût total	Contribution du Gouvernement du Canada	
	Total Cost	Contribution by the Government of Canada	
Territoires forestiers / Forest lands:			
Awantjish (Matapédia)	90,000.00		
Boisclerc, Campeau & Gendreau (C.P.R.)	1.00		
Cap-Chat	489,220.00	244,600.00	
Chibougamau	300,000.00		
Christie	6,300.00		
D'Argenson	80,450.00		
Desglis et Richardson	182,442.00		
Duchesnay et Rivière Marsoui	319,200.00		
Ducreux et Périgny	154,987.10		
Estcourt	375,000.00	187,500.00	
Fraser Co. Ltd. (Témiscouata et Matapédia)	1,160,000.00	583,000.00	
Hammermill Paper Co.	2,002,638.73	973,962.01	
Matane Pulp & Paper Co.	333,889.41		
Mont-Louis (seigneurie / Seignior)	825,000.00	412,500.00	
Paradis & Fils Ltée (Rouyn-Noranda)	244,000.00		
Queylus	48,210.00		
Rivière-aux-Outardes	1,322,000.00		
Rivière-au-Saumon	200,000.00	100,000.00	
Rivières Berthelot et Mégiscane	711,600.00		
Rivière Coulonge (Moose Lake)	340,000.00		
Rivière-du-Loup	220,945.00	110,400.00	
St-Alexandre (Parke)	14,709.45		
	<u>9,420,592.69</u>	<u>2,611,962.01</u>	<u>6,808,630.68</u>

Seigneuries / Seigniories:		
Lac Matapédia	280,000.00	
Lothbinière	600,000.00	
Mingan	901,839.50	1,781,839.50
<hr/>		
Pépinières / Nurseries:		
Berthierville	539,844.74	
East Angus	32,806.80	
Grandes-Piles	119,820.21	
New Carlisle	9,212.80	
Ste-Luce	130,452.62	
St-Modeste	45,364.42	877,501.59
<hr/>		
Chemins d'accès et d'exploitation forestière, depuis 1961/62 / Access and forestry roads, since 1961/62	16,401,566.40	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	5,731,228.96	10,670,337.44
<hr/>		
		\$ 21,665,370.61
<hr/>		
TOURISME, CHASSE ET PÊCHE / TOURISM, FISH AND GAME:		
Établissements de pisciculture / Hatcheries		3,023,859.37
Aménagement des rivières à saumon / Artificial salmon pools:		
Mistassini	5,732.18	
Petit Saguenay	38,512.78	
Rivière Escoumins	19,208.35	
" Madeleine	147,669.32	
" Malbaie	33,613.11	
" Mitis	4,391.94	
" Moisie	12,068.98	
" Ouelle	2,725.70	
" Rimouski	2,257.05	
" aux-Rochers	9,018.00	
" St-Jean	6,296.15	
" Sauvage	3,516.75	285,010.31
<hr/>		
Comptoirs de renseignement / Information centres		150,913.94
Parcs et réserves / Parks and reserves:		
Chibougamau	73,126.66	
Gaspésie	966,379.42	
Laurentides	1,554,235.62	
La Vérendrye	1,269,212.07	
Mont-Orford	1,414,676.65	
Mont-Ste-Anne	167,897.69	
Mont-Tremblant	1,266,600.25	
Oka	5,574,838.13	
Port-Cartier	121,714.67	
Port-Daniel	66,620.81	
Rawdon	121,001.50	
Rimouski	187,548.28	
Autres parcs et réserves / Other parks and reserves	1,171,005.97	13,954,857.72
<hr/>		
Terrains de camping / Camping grounds:		
Batiscan	67,406.30	
Beaumont: Moulin de Vincennes	255,367.32	
Brossard-Laprairie	380,775.40	
Cap-aux-Meules	23,659.02	
Cap-Bon-Ami	109,840.24	
Carleton-sur-Mer	102,251.50	
Chutes Ste-Ursule	148,276.85	
Côte Ste-Catherine	2,038,428.67	
Dollard-des-Ormeaux	2.00	
Estérel	164,966.80	
Grand-Métis	51,692.49	

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

47

Île-aux-Coudres.....	12,164.48	
Île Bonaventure.....	6,191.76	
Île Lacroix (Sorel).....	22,154.58	
Mont-Louis.....	13,748.13	
Montmagny.....	178,076.48	
Montmorency.....	2,871.95	
Mont-St-Pierre.....	59,035.47	
Percé.....	103,497.18	
Rivière-du-Loup.....	5,288.46	
St-Alexandre.....	37,698.72	
Ste-Anne-de-la-Pérade.....	25,410.00	
St-Camille.....	28,089.89	
Ste-Cécile-de-Milton.....	42,840.53	
Ste-Flavie.....	2,878.73	
St-Jean, I.-O.....	758,942.05	
St-Joseph (Beauce).....	114,990.06	
Sayabec.....	11,917.77	
Stoneham.....	210,442.06	
Thetford Mines.....	54,895.17	
Trois-Pistoles.....	91,494.33	
Val-Jalbert.....	296,596.51	
Village-des-Aulnaies.....	30,178.55	
Villeneuve.....	268,472.31	
Waterloo.....	147,229.83	5,867,771.59

Autres propriétés / Other properties:

Baie-Vallière.....	10,159.00	
Carleton: terrain de golf / Golf course.....	98,716.15	
Fort-Prével.....	223,092.31	
Gagnonville: maison / House.....	18,150.00	
Grand-Métis: Jardins Reford.....	215,613.80	
Haldimand.....	27,895.35	
Labelle (Canton Joly).....	3,965.35	
Lac Témiscouata: remise à embarcations / Boat shelter.....	2,025.00	
Laniel.....	2,310.20	
Marina de Québec.....	117,801.54	
Matagami: maison / House.....	24,514.24	
Miguasha.....	16.58	
Montréal: Institut d'hôtellerie.....	841,738.86	
Orsainville:		
Jardin zoologique / Zoological Garden.....	1,896,109.40	
Édifice administratif / Administration building.....	510,737.09	
Rapide-des-Joachims.....	8,256.74	
Sanmaur.....	21,745.00	
Wakeham.....	32,816.03	4,055,662.64
		<u>\$ 27,338,075.57</u>

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS / TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS:

Avion réacté Hawker Siddeley DH 125 / Jet plane.....	773,297.60
Avions CL 215 / Airplanes.....	8,698,930.66
Pistes d'atterrissage / Landing strips:	
Bonaventure.....	395,495.94
Causapscal.....	230,756.12
La Sarre.....	190,568.73
Mingan.....	55,000.00
St-Honoré (Chicoutimi).....	26,414.35
	<u>898,235.14</u>
	<u>\$ 10,370,463.40</u>

TRAVAUX PUBLICS / PUBLIC WORKS:

Immeubles à Québec / Properties in Québec:

Édifice "A" Building	3,541,982.96
" "B" "	1,679,514.48
" "C" "	1,659,405.91
" "D" "	1,117,233.45
" "E" "	1,934,027.15
" "G" "	14,188,034.89
" "H" "	2,407,376.10
Musée de la Province	2,498,815.97
Bois de Coulonge	98,435.62
Boulevard de l'Entente	2,857,591.43
Carré Youville: projet de stationnement / Parking project	1,886.00
20 Chauveau et 6 Cook	8,434,129.29
200 Chemin Ste-Foy: édifice à bureaux / Office building	114,603.41
1075 " " édifice Joffre	5,185,147.36
955 " St-Louis	1,387,123.49
1010 " "	381,521.64
354 de Varennes	277,768.72
54 Dorchester	131,725.00
230 " "	2,608,384.02
614-620 Est, Grande-Allée	45,150.55
710 Est, Grande-Allée	21,187.89
730 " "	28,149.20
790 " "	21,286.70
Quadrilatère Claire-Fontaine, St-Cyrille, Scott, St-Amable	1,193,726.44
" Lachevrotière, Bon-Pasteur, Berthelot, St-Cyrille	312,777.96
" Dorchester, Prince-Édouard, Caron, Lallemand	248,536.04
461 Richelieu	124,801.36
480 " "	41,500.00
Terrains au sud de la rue St-Amable entre St-Augustin et d'Artigny	76,094.00
Rue St-Amable: terrain acquis de la Ville de Québec / Land acquired from the City of Québec	79,090.00
" terrain acquis de / land acquired from Photo-Air Laurentide Inc.	2,000.00
12 Ste-Anne et 10 du Fort	1,041,389.14
300 Est, St-Cyrille et immeubles adjacents / and adjoining buildings	2,687,034.07
120-150 St-Paul	210,591.90
173-179 " "	21,272.41
5 Vallières	26,000.00

Immeubles à Montréal / Properties in Montréal:

107 Ouest, Craig	869,766.20
Rue Fullum: édifice de la Sûreté du Québec / Building of the Québec Police Force	30,545,242.44
Boulevard Crémazie (Édifice Gagné)	401,337.14
925 boulevard Henri-Bourassa	288,360.66
355-360 McGill	1,290,253.88
1265 St-Denis: terrain / Land	597,494.00
1700-1706 St-Denis et 4499 Esplanade: Bibliothèque nationale	1,305,853.13
Quadrilatères St-Laurent, Craig, Hôtel-de-Ville et Hôtel-de-Ville, Craig, Gosford	1,164,933.50

Palais de justice et prisons / Court houses and gaols:

Québec:	
Palais de justice / Court House	5,162,209.82
" " "-annexe	2,098,852.73
Prison des hommes / Men's Gaol	92,871.47
Prison des femmes / Women's Gaol	428,023.13

Montréal:

Ancien et nouveau palais de justice / Old and new Court Houses	6,345,586.96
Place de la Justice	29,977,433.82
175 Est, Craig	140,767.68
5030 St-Denis: cour de bien-être social / Social Welfare Court	373,182.90
6055 " nouvelle cour de bien-être social / New Social Welfare Court	3,982,163.03

Bordeaux:

Prison des hommes / Men's Gaol (boulevard Gouin)	6,183,163.87
Centre de réhabilitation des femmes / Women's Rehabilitation Centre	2,426,876.07

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

49

Autres endroits / Elsewhere:		
Amos	342,247.77	
Arthabaska	19,548.43	
" nouveau palais / new Court House	42,180.36	
Baie-Comeau	2,065,901.01	
Campbell's Bay	165,147.24	
Charlesbourg-Ouest	13,593,139.12	
Chicoutimi	1,639,045.39	
Cowansville: palais de justice et prison / Court House and Gaol	749,476.36	
Havre-Aubert	376,010.91	
Hull	417,519.11	
Joliette	788,418.14	
La Malbaie	147,136.60	
Matane	167,925.16	
Mont-Laurier	93,110.95	
Montmagny	548,866.86	
New Carlisle	1,579,416.93	
Percé	1,948,210.88	
Rimouski	1,104,476.80	
Rivière-du-Loup	130,826.89	
Roberval	563,828.41	
Rouyn	1,047,402.30	
Ste-Anne-des-Monts	74,430.48	
St-Hyacinthe: palais de justice / Court House	2,070,199.08	
" prison / Gaol	925,183.70	
St-Jean	218,926.98	
St-Jérôme: palais de justice / Court House	171,073.17	
" nouveau palais de justice et prison / New Court House and Gaol	1,551,197.81	
St-Joseph-de-Beauce	695,515.07	
Sept-Îles: palais de justice / Court House	1,010,492.57	
" prison / Gaol	32,383.68	
Sherbrooke	179,535.68	
Sorel: prison / Gaol	1,331,057.27	
" palais de justice / Court House	1,191,586.13	
Thetford Mines	849,672.50	
Trois-Rivières: palais de justice / Court House	101,152.29	
" cour de bien-être social / Social Welfare Court	109,119.37	
Valleyfield	38,640.41	
Ville-Marie	309,625.50	
Waterloo	2,889,637.60	
Postes de la Sûreté du Québec et balances publiques / Québec		
Police Force stations and public scales:		
Aylmer	35,475.00	
Baie-St-Paul	174,644.33	
Blackpool	23,950.00	
Caughnawaga	18,670.00	
Chibougamau	105,479.21	
Coteau Landing	23,950.00	
Fort Chimo	20,000.00	
Grand-Remous	32,500.00	
Havre-St-Pierre	18,349.16	
Lasalle	25,735.00	
Laurier-Station	178,785.51	
L'Étape	387,706.36	
Montréal	82,639.34	
Pont de Québec	850.00	
Ste-Anne-de-Beaupré	17,711.65	
Sept-Îles	22,675.95	
Stoneham	4,381.20	1,173,502.71
Autres propriétés / Other properties:		
Ancienne-Lorette: hangar pour avions / Hangar for airplanes	1,070,128.02	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	520,772.29	549,355.73

Beaupré: Parc du Mont Ste-Anne	1,898,979.96
Brigham	1,928.00
Buckingham	16,134.70
Cap-aux-Meules: édifice à bureaux / Office building	25,120.60
" chalets / Cottages	52,796.13
Cap-de-la-Madeleine, 615 Notre-Dame	84,217.25
Cap-Rouge: terrain / Land	585,787.25
Chicoutimi: terrain / Land, rue Jacques-Cartier	25,000.00
Cookshire	5,045.81
Drummondville	1,015,821.23
" Parc des Voltigeurs	2,534.98
Duburger: centrale thermique / Central Heating Plant	262,440.76
" Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre	932,488.13
" entrepôts / Warehouses	1,473,275.62
Farnham	4,000.00
Gaspé: édifice à bureaux / Office building	61,951.74
" terrain / Land	17,960.10
Giffard: maison Parent	1,930.99
Grand'Mère, 61-65, 6 ^e avenue	28,987.40
Grenville	883.15
Hull, angle Taschereau et boulevard St-Joseph	476,715.10
" centre administratif	1,376,437.26
Joliette	165,987.75
La Malbaie, 541 St-Étienne	110,188.94
La Sarre: terrain / Land	897.70
L'Assomption	78,000.00
Longueuil: édifice Montval	393,817.72
Nicolet: Institut de police / Police Institute	2,696,859.90
Noranda	55,665.34
Oka: terrain / Land	166,501.10
Parc Forillon	438,664.99
Rimouski	137,797.75
Rouyn	174,649.87
St-Bernard-de-Lacolle	2,263.80
St-Bruno	494,850.34
Ste-Foy: parc du Pont de Québec / Québec Bridge Park	21,502.43
" complexe scientifique / Scientific complex	5,859,595.85
" centre biologique (Aquarium)	1,354,831.45
" édifice SSQ	22,881.27
" terrain près de l'Aquarium / Land near the Aquarium	73,439.48
" terrain / Land (pour complexe touristique / for touristic complex)	345,613.27
Ste-Geneviève-de-Batiscan	12,108.35
St-Jérôme, Terrebonne, angle Labelle et Parent	110,277.65
St-Lambert, Chambly, 110 Green	136,470.12
Ste-Rose-de-Laval	172,351.05
Ste-Thérèse-de-Gaspé: domaine du Bryat	10,000.00
Shawinigan, 403 de la Station	322,643.25
Sillery: terrain / Land, rue Lemoine	9,620.80
Thetford Mines, 667 Ouest, St-Alphonse	82,175.35
Trois-Rivières, 818 de Tonnancourt	152,867.01
" 858 boulevard Turcotte	242,122.14
Val-d'Or	714,883.83
Victoriaville: 29 St-Augustin	250,000.00
" rues St-Jean-Baptiste et St-Dominique	612,719.56
Ville-Marie: terrain / Land	525.00
Angleterre, Londres, 6 Ilchester: Maison du Québec / Québec House	313,060.35
États-Unis, New York, logement du délégué / Delegate's apartment	35,746.37
France, Paris, 66 Pergolèse: Maison du Québec	1,472,532.70
" 19 Barbet de Jouy	846,761.14
Constructions pour la voirie dans divers comtés / Constructions for roads in various counties	1,298,959.28
Bateau-passeur / Ferry-boat: Manic	2,000,000.00

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

51

Propriétés servant aux pêcheries / Properties used for fisheries:		
Entrepôts frigorifiques, usines à glace, etc. / Cold storage plants, ice plants, etc.	4,125,793.91	
Complexes de pêcheries / Fisheries installations:		
Paspébiac	1,919,954.66	
Rivière-au-Renard	1,186,937.99	
Cap-aux-Meules: laboratoire / Laboratory	63,567.97	
Fort Ramsay: ancienne base navale / Former naval base	45,000.00	
Grande-Rivière: station de biologie marine	52,630.57	
Havre-Aubert: plan de halage / Slipway	491,173.16	
“ aqueduc / Waterworks	467,633.78	
La Tabatière: chalets / Cottages	19,183.76	
“ laboratoire / Laboratory	29,608.71	
“ plan de halage / Slipway	47,708.04	
Magpie: terrain / Land	950.00	
Rimouski: séchoir / Fish drier	297,258.56	
Rivière-au-Tonnerre	26,186.40	
Sandy Beach: plan de halage / Slipway	36,295.98	8,809,883.49
		<u>\$ 231,911,942.88</u>

VOIRIE / ROADS:

Routes construites depuis 1940/41 en vertu de diverses lois et de crédits annuels / Roads and highways built since 1940/41 under various acts and annual appropriations		1,606,500,986.74
Loi concernant la protection du public aux passages à niveau, depuis 1951/52 / Act concerning the protection of the public at level crossings, since 1951/52		17,184,005.74
Boulevard Métropolitain / Metropolitan Boulevard:		
Capitalisation des emprunts assumés par la Province en 1961/62 et 1962/63 / Capitalization of debts assumed by the Province in 1961/62 and 1962/63		70,850,777.53
Voies latérales / Lateral roads		3,779,692.86
Route transcanadienne, depuis 1961/62 / Trans-Canada highway, since 1961/62	528,970,992.62	
Moins / Less contributions:		
Gouvernement du Canada / Government of Canada	159,178,490.37	
Diverses municipalités / Various municipalities	25,035,226.11	184,213,716.48
		344,757,276.14
Terrains de camping et relais routiers / Camping grounds and roadside rest areas		5,210,946.81
		<u>2,048,283,685.82</u>

Ponts / Bridges:

Anciens ponts à péage / Former toll bridges:		
Batiscan		446,868.88
Belœil - St-Hilaire		523,326.24
Caughnawaga - Lasalle: pont Honoré-Mercier		2,885,989.91
Chicoutimi - Chicoutimi-Nord		1,261,708.68
Dorion - Île Perrot - Ste-Anne-de-Bellevue: ponts Galipeault et Taschereau		731,793.77
Dubuisson		405,968.76
Gaspé		766,828.74
Île d'Orléans		2,951,518.76
Pierreville - St-François-du-Lac		417,311.12
Pointe-aux-Trembles - Repentigny: Bout de l'Île		2,223,792.10
Ste-Anne-de-la-Pérade		400,160.00
Sorel - Tracy		748,344.61
Yamaska		394,766.49
Ponts construits depuis 1945 / Bridges built since 1945:		
Cantic - Noyan (Rivière Richelieu)		2,808,670.09
Cap-de-la-Madeleine - Trois-Rivières (1 ^{er} pont)		6,005,497.76
“ “ (2 ^e “)		1,058,889.13
Caughnawaga - Lasalle: pont Honoré-Mercier		6,596,200.48
Chambly - Richelieu		3,036,697.01
Chambord - Desbiens		1,137,650.09

Châteauguay – Île St-Bernard – Châteauguay Heights	1,978,640.03
Châteauguay-Village	960,396.08
Chicoutimi – Chicoutimi-Nord	2,040,556.19
Coteau Landing – Valleyfield	8,334,542.78
Hull – Ottawa: pont Macdonald-Cartier	3,218,371.14
Iberville – St-Jean	6,244,504.30
Isle-aux-Allumettes – Pembroke	1,385,322.99
Île Melville – Shawinigan	1,616,632.34
Île Perrot – Dorion: pont Taschereau	897,343.09
Île Perrot – Ste-Anne-de-Bellevue: pont Galipeault	2,103,609.39
Jonquière – Kénogami	1,706,911.26
Laval-Ouest – St-Eustache	1,785,180.86
Longue-Pointe-de-Mingan – Rivière-St-Jean	1,549,419.46
Manicouagan	1,166,142.01
Maria – New Richmond	1,161,549.88
Melbourne – Richmond: pont MacKenzie	1,076,440.93
Montréal – Laval: pont Papineau-Leblanc	5,482,503.88
Montréal – Laval-des-Rapides: pont Viau	750,000.00
Montréal-Nord – St-Vincent-de-Paul: pont Pie-IX	4,000,580.52
Pointe-à-la-Croix – Campbellton	893,014.80
Portage-du-Fort – Chénoux	815,711.31
Rosemère – Ste-Rose	1,504,334.82
Ste-Foy – St-Nicolas:	
Pont du C.N., voie et approches / C.N. Bridge, roadway and approaches . .	5,603,505.74
Pont Pierre-Laporte / Bridge	36,248,979.62
Pont sur la rivière Chaudière / Bridge over Chaudière River	2,125,796.08
St-Lambert, Lévis	1,083,745.62
Sorel – Tracy	5,036,778.89
Trois-Rivières	42,904,896.92
Autres ponts permanents capitalisés depuis 1949 / Other permanent bridges capitalized since 1949	169,560,352.66
	<hr/> 348,037,746.21 <hr/>
	<hr/> \$2,396,321,432.03 <hr/>

A-8 — Sommaire de l'encaisse / Summary of Cash

Recettes encaissées après le 31 mars 1970 se rapportant à l'exercice 1969/70 / Receipts cashéd after March 31, 1970 pertaining to fiscal year 1969/70	53,245,118.42
Solde des comptes de banque le 31 mars 1970 / Balance of bank accounts, March 31, 1970	38,218,503.52
	<hr/> \$ 15,026,614.90 <hr/>
Fonds consolidé du revenu: chèques en circulation moins encaisse / Consolidated revenue fund: outstanding cheques less cash	20,542,209.53
Dépôts en fidéicommiss / Trust deposits (A-15)	35,568,824.43
	<hr/> \$ 15,026,614.90 <hr/>

A-9 — Mandats à payer / Warrants Payable

Mandats émis mais non payés en fin d'année, sans tenir compte des factures non vérifiées qui peuvent être demeurées dans les ministères / Warrants issued but unpaid at the end of the year excluding unaudited invoices which may have been held in the departments:

Affaires culturelles / Cultural Affairs	2,733,517.63
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs	271,834.53
Affaires municipales / Municipal Affairs	2,851,590.42
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization	5,096,610.75
Assemblée nationale / National Assembly	562,041.76
Conseil exécutif et fonction publique / Executive Council and Civil Service . . .	3,267,423.55

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

53

Éducation	63,374,232.95
Famille et bien-être social / Family and Social Welfare	9,577,045.28
Finances / Finance	3,967,875.02
Immigration	244,900.45
Industrie et commerce / Industry and Commerce	2,185,045.98
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives	519,566.38
Justice et protection civile / Justice and Civil Protection	5,288,604.72
Revenu / Revenue	62,046,824.87
Richesses naturelles / Natural Resources	2,188,487.75
Santé / Health	36,177,321.43
Terres et forêts / Lands and Forests	3,740,903.18
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game	2,533,990.14
Transports et communications / Transportation and Communications	773,304.22
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower	850,343.82
Travaux publics / Public Works	12,654,831.42
Voirie / Roads	18,574,279.57

239,480,575.82

Revenu / Revenue:

Commissions scolaires: solde de la taxe de vente perçue et à remettre / School boards: balance of the retail sales tax collected and to be remitted	10,764.60
---	-----------

\$ 239,491,340.42

A-10 — Intérêts courus à payer / Accrued Interest Payable

Dette obligataire / Bonded debt	51,140,392.48
Bons du trésor / Treasury bills	180,013.70
Dettes assumées / Assumed debts	1,532,520.02
Gouvernement du Canada / Government of Canada (A-5)	14,736.08

\$ 52,867,662.28

A-11 — Dette obligataire nette / Net Bonded Debt

Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969	1,849,080,929.17
Nouveaux emprunts en 1969/70 / New loans in 1969/70 (A-18):	
Emprunts obligataires / Debenture loans	265,000,000.00
Prime du change / Exchange premium	4,787,842.03
	269,787,842.03
Régime de pensions du Canada / Canada Pension Plan	3,078,000.00
Emprunts en marks allemands / Loans in DM	53,654,492.26
Receveur général du Canada / Receiver General of Canada (Expo '67)	10,778,571.00
	337,298,905.29
	2,186,379,834.46
Remboursement d'emprunts en 1969/70 / Redemption of loans in 1969/70 (A-18):	
Emprunts obligataires / Debenture loans	39,150,000.00
Obligations d'épargne / Savings bonds	16,323,450.00
Emprunts en euro-dollars (y compris la prime) / Euro-dollar loans (including premium)	4,177,265.92
Receveur général du Canada / Receiver General of Canada (Expo '67)	13,324,571.00
	72,975,286.92
	2,113,404,547.54
Moins augmentation nette des fonds d'amortissement / Less net increase of sinking funds (A-12)	7,864,578.15
	*\$2,105,539,969.39

*Détail des emprunts / Details of loans:

Emprunts obligataires / Debenture loans:

Payables en dollars canadiens / Payable in Canadian

Dollars..... 1,594,250,000.00

Payables en dollars des E.-U. / Payable in U.S. Dollars..... 260,000,000.00

Prime du change / Exchange premium..... 12,169,946.74

1,866,419,946.74

Moins fonds d'amortissement / Less sinking funds

176,517,716.17

1,689,902,230.57

Autres emprunts / Other loans.....

415,637,738.82

\$2,105,539,969.39

EMPRUNTS OBLIGATAIRES / DEBENTURE LOANS:

Émission et échéance Issue and Maturity				Taux Rate	En circulation Outstanding	Fonds d'amortissement Sinking Funds	Dette obligataire nette Net Bonded Debt
1 oct. (Oct.)	1950	1970	3	a	25,000,000	9,614,396.50	15,385,603.50
1 avril (April)	1951	1971	2 $\frac{7}{8}$	c	50,000,000*	86,994,081.43	11,994,081.43
1 déc. (Dec.)	1952	1972	3 $\frac{1}{4}$	d	25,000,000*		
1 juil. (July)	1955	1973	3 $\frac{1}{4}$	a	37,750,000	6,969,572.37	30,780,427.63
15 janv. (Jan.)	1957	1977	4 $\frac{3}{4}$	a	25,000,000	4,509,710.71	20,490,289.29
1 oct. (Oct.)	1959	1979	5 $\frac{3}{8}$	a	25,000,000*	3,273,318.95	21,726,681.05
15 août (Aug.)	1960	1981	5 $\frac{1}{2}$	a	42,300,000	5,004,298.48	37,295,701.52
1 fév. (Feb.)	1961	1986	5 $\frac{3}{4}$	a	37,500,000	4,368,695.71	33,131,304.29
1 juin (June)	1961	1980	5 $\frac{1}{2}$	a	37,000,000	3,801,859.80	33,198,140.20
1 août (Aug.)	1961	1985	5 $\frac{1}{4}$	a	42,000,000	4,309,860.20	37,690,139.80
15 janv. (Jan.)	1962						
15 juil. (July)		1983	5 $\frac{1}{4}$	a	35,000,000	3,486,011.88	31,513,988.12
2 avril (April)	1962	1972	5	b	15,000,000	1,292,994.91	13,707,005.09
2 avril (April)	1962	1984	5 $\frac{1}{4}$	a	45,000,000	4,012,977.26	40,987,022.74
1 août (Aug.)	1962	1972	6	b	10,000,000	863,813.47	9,136,186.53
1 août (Aug.)	1962	1982	6	a	40,000,000	3,517,164.64	36,482,835.36
15 déc. (Dec.)	1962	1987	5 $\frac{1}{4}$	a	40,500,000	3,479,161.73	37,020,838.27
15 oct. (Oct.)	1963	1978	6	b	16,000,000	1,150,810.82	14,849,189.18
15 oct. (Oct.)	1963	1988	6	a	59,000,000	4,232,925.47	54,767,074.53
15 juin (June)	1964	1986	5 $\frac{1}{2}$	a	50,000,000	2,948,824.47	47,051,175.53
15 janv. (Jan.)	1965	1989	5 $\frac{1}{2}$	a	50,000,000	2,883,291.66	47,116,708.34
1 avril (April)	1965	1990	5 $\frac{1}{2}$	a	50,000,000	2,353,584.94	47,646,415.06
15 oct. (Oct.)	1965	1990	5 $\frac{3}{4}$	a	50,000,000	2,268,219.28	47,731,780.72
15 déc. (Dec.)	1965	1979	6	b e	60,000,000	2,747,356.39	57,252,643.61
15 mars (March)	1966	1980	6	b f	50,000,000	2,242,689.55	47,757,310.45
1 juin (June)	1966	1983	6	b	10,000,000	343,355.59	9,656,644.41
1 juin (June)	1966	1991	6	b	40,000,000	1,373,730.25	38,626,269.75
1 oct. (Oct.)	1966	1978	6 $\frac{1}{2}$	b	10,000,000	329,315.03	9,670,684.97
1 oct. (Oct.)	1966	1991	6 $\frac{1}{2}$	a	45,000,000	1,476,264.92	43,523,735.08
1 déc. (Dec.)	1966	1986	6 $\frac{3}{4}$	g	50,000,000	1,644,147.80	48,355,852.20
1 mars (March)	1967	1997	5 $\frac{7}{8}$	h	45,000,000*	1,533,151.22	43,466,848.78
1 avril (April)	1967	1992	6 $\frac{1}{4}$	a	50,000,000	1,107,598.03	48,892,401.97
1 juin (June)	1967	1972	6 $\frac{1}{4}$	b	10,000,000	216,172.58	9,783,827.42
1 juin (June)	1967	1980	6 $\frac{1}{2}$	b	15,000,000	326,792.95	14,673,207.05
1 juin (June)	1967	1992	6 $\frac{1}{2}$	a	30,000,000	655,693.98	29,344,306.02
1 août (Aug.)	1967	1970-77	6 $\frac{3}{4}$	b i	10,000,000		10,000,000.00
1 août (Aug.)	1967	1991	6 $\frac{3}{4}$	a	37,500,000		37,500,000.00
1 déc. (Dec.)	1967	1970-77	7 $\frac{1}{2}$	b j	7,200,000		7,200,000.00
1 déc. (Dec.)	1967	1972	7 $\frac{1}{2}$	b h	41,000,000		41,000,000.00
15 janv. (Jan.)	1968	1970-78	7 $\frac{1}{2}$	b l	8,000,000		8,000,000.00
15 janv. (Jan.)	1968	1978	7 $\frac{1}{2}$	b	15,000,000		15,000,000.00
15 janv. (Jan.)	1968	1988	7 $\frac{1}{2}$	a	40,000,000		40,000,000.00
15 avril (April)	1968	1989	7	m	50,000,000*	575,790.96	49,424,209.04
2 juil. (July)	1968						
1 oct. (Oct.)		1994	7	a n	30,000,000	305,041.12	29,694,958.88
		1994	7 $\frac{1}{2}$	a n	30,000,000	305,041.12	29,694,958.88

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

55

Émission et échéance				Taux	En circulation	Fonds d'amortissement	Dette obligataire nette
Issue and Maturity				Rate	Outstanding	Sinking Funds	Net Bonded Debt
15 sept. (Sept.)	1968	1970-78	7½	b o	13,500,000		13,500,000.00
		1978	7½	b	5,000,000		5,000,000.00
		1993	7½	a	30,000,000		30,000,000.00
15 déc. (Dec.)	1968	1974	7¾	b p	50,000,000		50,000,000.00
1 mai (May)	1969	1974	7¾	b	15,000,000*		15,000,000.00
1 mai (May)	1969	1999	7¾	q	35,000,000*		35,000,000.00
1 juin (June)	1969	1975	7¾	b r	50,000,000		50,000,000.00
1 sept. (Sept.)	1969	1970	8¼	b s	20,000,000		20,000,000.00
1 sept. (Sept.)	1969	1972	8½	b t	30,000,000		30,000,000.00
1 déc. (Dec.)	1969						
15 nov. (Nov.)		1975	8¾	u	50,000,000		50,000,000.00
1 mars (March)	1970	1985	9	v	15,000,000*		15,000,000.00
15 mars (March)	1970	1977	9¼	b w	50,000,000		50,000,000.00
					\$1,854,250,000	\$176,517,716.17	1,677,732,283.83
Prime du change sur la dette payable en dollars des États-Unis / Exchange premium on debt payable in United States Dollars.....							12,169,946.74
							\$1,689,902,230.57

* Payable en dollars des États-Unis / Payable in United States Dollars.

- a) Obligations rachetables à leur valeur nominale et en totalité seulement de un à cinq ans avant l'échéance, aux dates de paiement d'intérêt et sur préavis d'au moins 30 jours, sauf celles du 1er octobre 1959 qui peuvent être rachetées en partie et celles du 1er juillet 1955, du 1er août 1961, du 15 janvier 1962 et du 2 avril 1962, qui sont rachetables en tout temps, celles du 1er juillet 1955 sur préavis de 60 jours Redeemable as a whole only at par, one to five years prior to maturity, on interest payment dates and on 30 days' notice, except for the loan dated October 1, 1959, which may be redeemed in part, and for the loans dated July 1, 1955, August 1, 1961, January 15, 1962 and April 2, 1962, which may be redeemed at any time. A 60 days' prior notice is required for the loan dated July 1, 1955.
- b) Obligations non rachetables par anticipation / Not redeemable prior to maturity.
- c) Emprunt de \$50,000,000 dont une partie (\$19,118,170.37) en vertu de la Loi du système routier, 1950/51, c. 15, rachetable en tout temps à la valeur nominale, en totalité ou en partie et sur préavis de 30 jours / \$50,000,000 loan, part of which (\$19,118,170.37) under the Highway System Act, 1950/51, c. 15, redeemable at par as a whole or in part prior to maturity on 30 days' notice.
- d) Emprunt en vertu du c. 15 des Lois de 1950/51, rachetable en tout temps à la valeur nominale sur préavis de 30 jours / Debentures issued under c. 15 of the 1950/51 Statutes, redeemable at any time on 30 days' notice.
- e) Obligations échangeables jusqu'au 15 décembre 1978 contre une valeur nominale égale d'obligations à 6% avec fonds d'amortissement échéant le 15 décembre 1993, rachetables à compter du 15 décembre 1990 / Exchangeable on or before December 15, 1978 into 6% sinking fund debentures due December 15, 1993, redeemable on or after December 15, 1990.
- f) Obligations échangeables jusqu'au 15 mars 1979 contre une valeur nominale égale d'obligations à 6% avec fonds d'amortissement échéant le 15 mars 1994, rachetables à compter du 15 mars 1991 / Exchangeable on or before March 15, 1979 into 6% sinking fund debentures due March 15, 1994, redeemable on or after March 15, 1991.
- g) Obligations rachetables à leur valeur nominale à compter du 1er décembre 1978 à toute date de paiement d'intérêt, sur remise des obligations 90 jours avant l'encaissement / Redeemable at par on December 1, 1978 and thereafter on any interest payment date, subject to surrender of debentures 90 days in advance.
- h) Obligations rachetables à leur valeur nominale en totalité ou en partie, à compter du 1er mars 1987, sur préavis de 30 jours / Redeemable at par as a whole or in part from March 1, 1987, on 30 days' notice.
- i) Échéant à raison de \$1,250,000 par année / Maturing \$1,250,000 per annum.
- j) Échéant à raison de \$900,000 par année / Maturing \$900,000 per annum.
- k) Obligations échangeables jusqu'au 1er décembre 1971 contre une valeur nominale égale d'obligations à 7½% avec fonds d'amortissement, échéant le 1er décembre 1989, rachetables à compter du 1er décembre 1986 / Exchangeable on or before December 1, 1971 into 7½% sinking fund debentures due December 1, 1989, redeemable on or after December 1, 1986.
- l) Échéant à raison de \$1,000,000 par année / Maturing \$1,000,000 per annum.
- m) Obligations rachetables à leur valeur nominale en totalité ou en partie à compter du 15 avril 1983 sur préavis de 30 jours / Redeemable at par as a whole or in part on April 15, 1983 or thereafter at any time on 30 days' notice.
- n) Emprunt négocié directement avec la Caisse de dépôt et placement du Québec / Loan negotiated directly with the Québec Deposit and Investment Fund.

- o) Obligations en série échéant à raison de \$1,500,000 par année / Serial debentures maturing \$1,500,000 per annum.
- p) Obligations échangeables en tout temps, jusqu'au 15 décembre 1973, contre une valeur nominale égale d'obligations à 7¼% avec fonds d'amortissement, échéant le 15 décembre 1983 / Exchangeable on or before December 15, 1973, into 7¼% sinking fund debentures due December 15, 1983.
- q) Rachetables à compter du 1er mai 1984 au gré de la Province, en totalité seulement et à 30 jours d'avis, à des prix variant de 102½% de la valeur nominale jusqu'au 30 avril 1988 à 100% après le 30 avril 1996. Un fonds d'amortissement pour les obligations échéant le 1er mai 1999 doit être mis de côté le 1er mai de chacune des années 1975 à 1998, équivalant à 1% du solde des obligations alors en circulation. Ces obligations ne peuvent cependant être achetées pour le fonds d'amortissement / Redeemable on May 1, 1984 and thereafter at the option of the Province, in whole but not in part, on 30 days' notice, at various prices between 102½% until April 30, 1988 and 100% after April 30, 1996. A sinking fund for the debentures due May 1, 1999, will be set aside on May 1 of each year from 1975 to 1998, equivalent to 1% of the principal amount of such debentures then outstanding. Such debentures are not redeemable for sinking fund purposes.
- r) Obligations vendues à la Caisse de dépôt et placement du Québec, échangeables le ou avant le 1er décembre 1974 pour des obligations à fonds d'amortissement d'une valeur nominale égale échéant le 1er juin 1995, portant intérêt à 7¼% jusqu'au 1er juin 1975 et à 8% du 1er juin 1975 jusqu'à l'échéance et munies d'un coupon additionnel équivalant à un escompte de \$4.77 par \$100 d'obligations payable le 1er juin 1975. La Province pourra racheter ces obligations à leur valeur nominale, en totalité seulement et à toute date de paiement d'intérêt à compter du 1er juin 1992, sur préavis de 30 jours / Debentures sold to the Québec Deposit and Investment Fund, exchangeable on or before December 1, 1974, into an equal par value of sinking fund debentures due June 1, 1995, bearing interest at 7¼% until June 1, 1975, and at 8% from that date to maturity, the exchange being accompanied by an additional coupon equivalent to a discount of \$4.77 for each \$100 of debenture, payable on June 1, 1975. The Province shall have the right of repaying these debentures at par and as a whole only, on June 1, 1992, and thereafter on any interest payment date, on 30 days' prior notice.
- s) Échangeables jusqu'au 1er août 1970 contre une valeur nominale égale d'obligations à 8¼% échéant le 1er septembre 1972 / Exchangeable until August 1, 1970, into an equal par value of 8¼% debentures due September 1, 1972.
- t) Échangeables jusqu'au 1er mars 1972 contre une valeur nominale égale d'obligations à 8½% échéant le 1er septembre 1981 / Exchangeable until March 1, 1972, into an equal par value of 8½% debentures due September 1, 1981.
- u) Échangeables entre le 15 novembre 1974 et le 15 mai 1975 pour des obligations à 8¾% d'une valeur nominale égale échéant le 15 novembre 1981, lesquelles seront échangeables entre le 15 novembre 1980 et le 15 mai 1981 pour les obligations avec fonds d'amortissement échéant le 15 novembre 1989, portant intérêt à 8¾% de la date de l'échange au 15 novembre 1981 et à 8½% à compter de cette date jusqu'à l'échéance. Les obligations échéant en 1975 et 1981 ne sont pas rachetables par anticipation mais la Province pourra racheter à leur valeur nominale celles qui écherront en 1989, en totalité seulement et à toute date de paiement d'intérêt à compter du 15 novembre 1988, sur préavis de 30 jours / Exchangeable from November 15, 1974 to May 1975, into an equal par value of 8¾% debentures due November 15, 1981, which shall be exchangeable from November 15, 1980 to May 15, 1981, into sinking fund debentures due November 15, 1989, bearing interest at 8¾% from the date of exchange to November 15, 1981 and at 8½% thereafter to maturity. The debentures maturing in 1975 and 1981 are not redeemable prior to maturity, but the Province shall have the right of repaying at par and as a whole only those maturing in 1989, on November 15, 1988, and thereafter on any interest payment date, on 30 days' prior notice.
- v) Obligations avec fonds d'amortissement suffisant pour racheter \$900,000 d'obligations le 1er mars de chaque année jusqu'à l'échéance. Rachetables au gré de la Province en totalité ou en partie, sur préavis de 30 jours, à compter du 1er mars 1980, à des prix variant de 102% à 100% de la valeur nominale jusqu'à l'échéance. En cas de changement dans le régime canadien de taxation, la province pourra racheter les obligations en totalité seulement au prix de 102% de la valeur nominale du 1er mars 1971 au 1er mars 1975, puis à des prix variant de 101½% à 100% du 1er mars 1975 au 1er mars 1985. Aucune déduction ne doit être faite, lors du paiement du principal et des intérêts à des détenteurs ne résidant pas au Canada, pour tout droit ou taxe qui pourrait être imposé par le gouvernement du Canada ou de ses provinces. Si un tel droit était imposé et déduit, la Province devra payer les sommes additionnelles nécessaires pour que le paiement du principal et des intérêts ne soit pas inférieur au montant prévu dans l'obligation et ses coupons / Debentures subject to redemption by operation of a mandatory sinking fund sufficient to redeem debentures in the aggregate principal amount of U.S. \$900,000 on March 1 of each year until maturity. Redeemable on 30 days' notice in whole or in part at the option of the Province, at percentages of the principal amount decreasing from 102% in the year beginning March 1, 1980, to 100% in the year beginning March 1, 1984. In the event of any change in Canadian taxation laws, the Province may redeem the debentures as a whole only at 102% of the principal amount from March 1, 1971 to March 1, 1975, and at percentages decreasing from 101½% to 100% from March 1, 1975 to March 1, 1985. The principal and interest on the debentures will be paid by the Province to a bearer who is not a resident of Canada without deduction for any present or future taxes or duties imposed by Canada or any of its Provinces, and if such taxes are imposed and withheld the Province will pay the additional amounts required in order that the net payment of principal and interest will be not less than the amount provided for in the debentures or coupons.
- w) Obligations vendues à la Caisse de dépôt et placement du Québec, échangeables au gré du détenteur du 15 mars au 14 septembre 1976, pour une valeur nominale égale d'obligations à fonds d'amortissement datées du 15 mars 1970, portant intérêt à 9¼% du 15 mars 1976 au 14 mars 1977 et subséquemment à 9½% jusqu'à l'échéance le 15 mars 1991. Ces obligations échéant en 1991 seront rachetables en totalité seulement à compter du 15 mars 1988 à toute date de paiement d'intérêt et sur préavis de 30 jours / Debentures sold to the Québec Deposit and Investment Fund, exchangeable at the bearer's option from March 15 to September 14, 1976, into an equal par value of sinking fund debentures dated March 15, 1970 bearing interest at 9¼% from March 15, 1976 to March 14, 1977, and thereafter at 9½% until maturity on March 15, 1991, redeemable on March 15, 1988 and thereafter on any interest payment date, as a whole only and on 30 days' notice.

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

57

Émission Issue	Échéance Maturity	Taux Rate		Solde dû Amount Outstanding	Total
OBLIGATIONS D'ÉPARGNE / SAVINGS BONDS:					
1 avril (April) 1963	1974	8½	a	63,512,400.00	
1 mai (May) 1964	1974	8½	a	32,773,750.00	
1 mai (May) 1965	1975	8½	a	31,968,400.00	
1 mai (May) 1966	1976	8½	a	30,147,150.00	158,401,700.00
RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA / CANADA PENSION PLAN:					
Diverses dates / Various dates 1967-70	1987-90	5.36-8.33	b		7,700,000.00
RECEVEUR GÉNÉRAL DU CANADA / RECEIVER GENERAL OF CANADA (EXPO '67):					
30 juin (June) 1968	1972	5.46	c	47,379,000.00	
1 avril (April) 1969	1977	5.46	d	10,566,000.00	57,945,000.00
EMPRUNTS EN EURO-DOLLARS / EURO-DOLLAR LOANS:					
18 mars (March) 1968	1973	9½	e	23,160,000.00	
24 juil. (July) 1968	1973	10¼	f	25,000,000.00	
Prime du change / Exchange premium				3,709,646.99	51,869,646.99
EMPRUNTS DE BANQUES ALLEMANDES / LOANS FROM GERMAN BANKS:					
14 juin (June) 1968	1971	6⅞	g	32,304,699.07	
18 sept. (Sept.) 1968	1971-75	6¾	g	32,383,056.21	
1 fév. (Feb.) 1968	1976	6¾	g	21,379,144.29	
17 avril (April) 1969	1973	6¾	g h	32,074,604.81	
1 août (Aug.) 1969	1977	7	g i	21,579,887.45	139,721,391.83
					\$ 415,637,738.82

- a) Rachetables au pair et sur demande, à toute banque. Le taux d'intérêt a été augmenté à 8½% à partir du coupon payable en 1969 (A.C. 2756/69). Les obligations de 1966 sont remboursables à l'échéance à 102 / Redeemable at par and on demand at any bank. The interest rate was increased to 8½% beginning with the 1969 coupon (O.C. 2756/69). Bonds of the 1966 issue are redeemable at maturity at 102.
- b) Obligations émises au fonds de placement du Régime de pensions du Canada en compensation de la cotisation de certains fonctionnaires fédéraux qui travaillent au Québec et qui contribuent au Régime de pensions du Canada plutôt qu'au Régime de rentes du Québec. Ces obligations sont détenues par le ministre des Finances du Canada qui peut les racheter à leur valeur nominale à six mois d'avis / Bonds issued to the Canada Pension Plan Investment Fund, equal to the contributions of certain federal government employees working in Québec and contributing to the Canada Pension Plan instead of the Québec Pension Plan. These bonds are held by the Minister of Finance of Canada and redeemable at par on six months' notice.
- c) En vertu de l'A.C. 1859/68, le ministre des Finances du Québec a émis 48 billets au total de \$74,450,000 datés du 30 juin 1968 et payables au Receveur général du Canada du 1er juillet 1968 au 1er juin 1972, à raison de \$1,551,000 par mois pour les 47 premiers billets et \$1,553,000 pour le dernier. Ces billets ne sont pas négociables et peuvent être remboursés en tout temps en totalité ou en partie. En vertu des A.C. 3822/69 et 474/70, les billets échéant du 1er décembre 1969 au 1er mars 1970 ont été annulés et remplacés par des billets équivalents dont un montant de \$5,500,000 sera payable sans intérêt du 1er juillet au 1er octobre 1972 / In virtue of O.C. 1859/68, the Minister of Finance of Québec issued 48 notes totalling \$74,450,000, dated June 30, 1968 and payable to the Receiver General of Canada from July 1, 1968 to June 1, 1972. These notes are made in the amount of \$1,551,000 each except for the last one in the amount of \$1,553,000. These notes are not negotiable and may be redeemed at any time as a whole or in part. In virtue of O.C. 3822/69 and 474/70, the notes maturing from December 1, 1969 to March 1, 1970 were cancelled and replaced by equivalent notes, \$5,500,000 of which shall be payable without interest from July 1 to October 1, 1972.
- d) En vertu de l'A.C. 1539 du 21 mai 1969, le ministre des Finances du Québec a émis un billet de \$10,778,571 daté du 1er avril 1969 et payable au Receveur général du Canada par versements semestriels du 1er octobre 1969 au 1er avril 1972 et par versements mensuels du 1er mai 1972 au 1er avril 1977, suivant un tableau d'amortissement annexé audit arrêté en conseil. Ces paiements sont cependant remboursés au ministre des Finances par la Ville de Montréal en vertu de l'A.C. 1558 du même jour / According to O.C. 1539 of May 21, 1969, the Minister of Finance of Québec issued a note in the amount of \$10,778,571 dated April 1, 1969 and payable to the Receiver General of Canada by semi-annual instalments from October 1, 1969 to April 1, 1972 and by monthly instalments from May 1, 1972 to April 1, 1977, ac-

- cording to an amortization table annexed to the O.C. However, the City of Montréal refunds these payments to the Minister of Finance, in virtue of O.C. 1558 of the same day.
- e) Emprunt en euro-dollars contracté auprès d'un consortium bancaire international dirigé par le Crédit Lyonnais au moyen de billets à ordre non négociables souscrits pour une durée de six mois et renouvelables pour un même terme pendant cinq ans. Ces billets sont rachetables au gré de la Province en entier ou en partie à la fin de chaque période de six mois, ou en partie équivalente à un maximum de 10% des billets initialement souscrits, sur préavis de 10 jours, lorsque demandé par les banques participantes. Le taux d'intérêt varie semi-annuellement en fonction des fluctuations du taux sur le marché de l'euro-dollar à six mois. Les paiements faits au titre des intérêts sont nets des taxes ou impôts canadiens présents ou futurs auxquels pourrait donner lieu le seul fait de la détention des billets par des personnes ne résidant pas au Canada / Euro-dollar loan contracted from an international bank consortium directed by the Crédit Lyonnais, by means of non negotiable promissory notes issued for a period of six months and renewable for further terms of six months during a period of five years. These notes are redeemable at the option of the Province as a whole or in part at the end of each period of six months, or in part equivalent to a maximum of 10% of the initial subscription, on 10 days' notice, when requested by the participating banks. The interest rate varies semi-annually, depending upon the fluctuations in the Euro-dollar six-month bank deposit rate. The interest payments are net of all existing or future Canadian taxes or duties on interest payments to non-residents of Canada.
- f) Emprunt contracté de la Banque de Nouvelle-Écosse, au moyen d'un billet non négociable et non rachetable avant l'échéance, souscrit pour une durée de six mois et renouvelable pour un même terme pendant cinq ans. Cependant la Province peut, sur préavis de trois mois, rembourser ce billet en totalité ou en partie à la fin de chaque période de six mois. De même, la Banque peut, sur préavis de trois mois, exiger que la Province lui rembourse, à chaque renouvellement du billet, jusqu'à concurrence d'une somme de \$2,500,000. Le taux d'intérêt est de $\frac{1}{2}$ de 1% supérieur à celui du marché de l'euro-dollar à la date d'émission et de renouvellement du billet / Loan from the Bank of Nova Scotia by means of a six-month non negotiable promissory note, non callable before maturity but renewable for further terms of six months not exceeding a total period of five years. Subject to a three months' notice, each note may be redeemed as a whole or in part at maturity, at the option of the Province, or in part equivalent to a maximum of 10% of the initial subscription, when requested by the Bank. The interest rate is $\frac{1}{2}$ of 1% over the 180-day Euro-dollar rate on the date of the original note and that of its renewal.
- g) Ce montant représente l'équivalent canadien des DM au taux du change en vigueur à la date de l'emprunt. L'intérêt est net des taxes ou droits imposés présentement ou qui pourront l'être par le Canada ou aucune de ses provinces, et auxquels pourrait donner lieu la détention des obligations et des coupons par des personnes ne résidant pas au Canada / This amount represents the Canadian Dollar equivalent of the DM at the conversion rate in effect on the borrowing date. Interest is to be net of all existing Canadian taxes or duties or such taxes or duties to be imposed in the future on interest payments to non-residents of Canada.
- h) Au cas d'imposition des taxes ou droits mentionnés à la note (g), la Province pourra rembourser par anticipation la somme empruntée, en totalité ou en partie, sur préavis de 15 jours. D'autre part le prêteur pourra exiger le remboursement immédiat du prêt si la Province est en défaut de payer le principal ou l'intérêt pour plus de 14 jours. Le contrat d'emprunt comporte une clause à l'effet que le prêteur a l'intention de consentir à la Province, le 16 avril 1973, un nouveau prêt de DM 120,000,000 pour 4 ans moins un jour aux mêmes conditions, sauf que le taux d'intérêt sera alors déterminé d'un commun accord / If any of the taxes or duties mentioned in note (g) are being imposed, the Province shall have the right of repaying in advance the amount of the loan, in whole or in part, on 15 days' prior notice. Conversely, the lender may require the immediate repayment of the loan if the Province fails to pay the principal or interest for more than 14 days. The borrowing contract stipulates that the lender intends to lend to the Province, on April 16, 1973, another amount of DM 120,000,000 for 4 years less one day at the same terms, except that the rate of interest will then be agreed upon.
- i) Principal et intérêt payables en DM. Au cas de prélèvement, par voie de déduction, des taxes mentionnées à la note (g), la Province pourra, sur préavis d'un mois, racheter toutes les obligations à l'une des dates de paiement d'intérêt, à des prix variant de 102% de la valeur nominale en 1970 à 100 $\frac{1}{2}$ % en 1974 et à la valeur nominale par la suite / Principal and interest are payable in DM. If the taxes mentioned in note (g) are being withheld, the Province shall have the right, on one month's prior notice, to repay the total loan on any interest payment date at prices ranging from 102% of the par value in 1970 to 100 $\frac{1}{2}$ % in 1974 and at par value thereafter.

A-12 — Fonds d'amortissement / Sinking Funds

Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969.....		168,653,138.02
Ajouter / Add:		
Contributions du fonds consolidé du revenu / Contributions from the consolidated revenue fund.....	13,320,318.30	
Revenus des fonds d'amortissement / Sinking fund revenue.....	9,185,820.57	
	22,506,138.87	
Moins fonds utilisés pour le remboursement d'emprunts / Less funds used for the redemption of loans.....	14,641,560.72	7,864,578.15
Solde au 31 mars 1970 / Balance as at March 31, 1970.....		<u>\$ 176,517,716.17</u>

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

59

*Détail des fonds d'amortissement / Details of Sinking Funds:

Obligations de la Province de Québec / Bonds of the Province of Québec....	134,259,500.00
Hydro-Québec et filiales / Hydro-Québec and subsidiary companies.....	31,790,100.00
Gouvernement du Canada et C.N.R. / Government of Canada and C.N.R....	3,153,000.00
Obligations garanties par la Province / Bonds guaranteed by the Province...	3,396,900.00
Autres obligations / Other bonds.....	832,006.94
Dépôts à terme à diverses banques / Time deposits at various banks.....	7,190,000.00
Dépôts portant intérêt / Interest bearing deposits.....	31,240.67
Intérêts courus / Accrued interest.....	2,733,366.92
	<hr/>
	183,386,114.53
Moins amortissement de la prime et de l'escompte / Less amortization of pre- mium and discount.....	6,868,398.36
	<hr/>
	\$176,517,716.17

	Taux		Échéance		Montant
	Rate		Maturity		Amount
Obligations de la Province de Québec / Bonds of the Province of Québec.....	2 7/8	1 avril	(April)	1971	*22,639,000.00
".....	3	1 oct.	(Oct.)	1970	8,213,000.00
".....	3 1/4	1 juil.	(July)	1973	8,419,000.00
".....	3 1/4	1 déc.	(Dec.)	1972	*10,783,000.00
".....	4 3/4	15 janv.	(Jan.)	1977	4,761,500.00
".....	5	2 avril	(April)	1972	3,876,000.00
".....	5 1/4	15 juil.	(July)	1983	3,830,000.00
".....	5 1/4	2 avril	(April)	1984	4,676,000.00
".....	5 1/4	1 août	(Aug.)	1985	4,420,000.00
".....	5 1/4	15 déc.	(Dec.)	1987	3,370,000.00
".....	5 3/8	1 oct.	(Oct.)	1979	*2,194,000.00
".....	5 1/2	1 juin	(June)	1980	3,923,000.00
".....	5 1/2	15 août	(Aug.)	1981	4,661,000.00
".....	5 1/2	15 juin	(June)	1986	2,931,000.00
".....	5 1/2	15 janv.	(Jan.)	1989	3,579,000.00
".....	5 1/2	1 avril	(April)	1990	1,689,000.00
".....	5 3/4	1 fév.	(Feb.)	1986	4,654,000.00
".....	5 1/2	15 oct.	(Oct.)	1990	1,755,000.00
".....	6	1 août	(Aug.)	1972	1,715,000.00
".....	6	15 oct.	(Oct.)	1978	1,308,000.00
".....	6	15 déc.	(Dec.)	1979	2,521,000.00
".....	6	15 mars	(March)	1980	1,595,000.00
".....	6	1 août	(Aug.)	1982	2,976,000.00
".....	6	1 juin	(June)	1983	633,000.00
".....	6	15 oct.	(Oct.)	1988	3,245,000.00
".....	6	1 juin	(June)	1991	1,175,000.00
".....	6 1/4	1 juin	(June)	1972	950,000.00
".....	6 1/4	1 avril	(April)	1992	1,056,000.00
".....	6 1/2	1 oct.	(Oct.)	1978	332,000.00
".....	6 1/2	1 juin	(June)	1980	200,000.00
".....	6 1/2	1 oct.	(Oct.)	1991	896,000.00
".....	6 1/2	1 juin	(June)	1992	578,000.00
".....	6 3/4	1 déc.	(Dec.)	1986	1,281,000.00
".....	6 3/4	1 août	(Aug.)	1991	62,000.00
".....	7	15 avril	(April)	1989	*3,340,000.00
".....	7 1/2	1 déc.	(Dec.)	1972	2,661,000.00
".....	7 1/2	15 janv.	(Jan.)	1978	146,000.00
".....	7 1/2	15 janv.	(Jan.)	1988	707,000.00
".....	7 1/2	15 sept.	(Sept.)	1993	400,000.00
".....	7 1/2	15 sept.	(Sept.)	1972-78	625,000.00
".....	7 1/2	15 sept.	(Sept.)	1978	8,000.00

	Taux	Échéance	Montant	
	Rate	Maturity	Amount	
<hr/>				
Obligations de la Province de Québec / Bonds of the Province of Québec	7¾	15 déc. (Dec.)	1974	411,000.00
“	7¾	1 mai (May)	1974	*855,000.00
“	7½	1 mai (May)	1999	*710,000.00
“	8¼	1 sept. (Sept.)	1970	2,450,000.00
“	8¾	15 nov. (Nov.)	1975	1,000,000.00
“	9	1 mars (March)	1985	*50,000.00
				<hr/>
				134,259,500.00
<hr/>				
Hydro-Québec et compagnies filiales / Hydro-Québec and subsidiary companies:				
Hydro-Québec	3	15 fév. (Feb.)	1971-73	2,639,000.00
“	3	15 fév. (Feb.)	1973	1,398,000.00
“	3¼	1 mai (May)	1974	5,400,000.00
“	3½	1 mai (May)	1975	200,000.00
“	3½	1 déc. (Dec.)	1978	*354,000.00
“	3½	1 janv. (Jan.)	1981	*150,000.00
“	3¾	1 fév. (Feb.)	1983	*3,735,000.00
“	4¼	1 oct. (Oct.)	1976	1,232,000.00
“	4¼	1 déc. (Dec.)	1981	*100,000.00
“	4¾	1 fév. (Feb.)	1977	*704,000.00
“	5	1 mars (March)	1971	867,000.00
“	5	15 nov. (Nov.)	1975	377,000.00
“	5	15 nov. (Nov.)	1979	20,000.00
“	5	1 nov. (Nov.)	1980	1,009,000.00
“	5	15 juil. (July)	1984	*50,000.00
“	5	1 mai (May)	1973	41,600.00
“	5¼	1 juin (June)	1986	100,000.00
“	5½	1 oct. (Oct.)	1970	1,461,000.00
“	6	15 nov. (Nov.)	1979	5,000.00
“	7½	15 mai (May)	1970-78	225,000.00
“	7½	15 mai (May)	1980	985,000.00
“ Billet / Note	8½/10	1 avril (April)	1971	1,416,000.00
“ “ “	9½/10	4 mai (May)	1970	1,875,000.00
“ “ “	9¾	15 avril (April)	1970	100,000.00
La compagnie d'électricité Shawinigan / The Shawinigan Water & Power Company	3	15 avril (April)	1971	1,650,000.00
“	3¼	1 avril (April)	1972	929,500.00
“	5½	15 oct. (Oct.)	1972	3,484,000.00
St-Maurice Power Corporation	3¼	1 avril (April)	1970	1,283,000.00
				<hr/>
				31,790,100.00
<hr/>				
Gouvernement du Canada / Government of Canada	4½	1 sept. (Sept.)	1983	2,003,000.00
Chemins de fer nationaux / C.N.R.	4	1 fév. (Feb.)	1981	1,150,000.00
				<hr/>
				3,153,000.00
<hr/>				
Obligations garanties par la Province / Bonds guaranteed by the Province:				
Association athlétique nationale de la jeunesse	6	1 mai (May)	1980	1,000,000.00
Cité de Rivière-du-Loup	5	1 nov. (Nov.)	1970-71	3,100.00
Commission municipale de Québec / Québec Municipal Commission	3	1 déc. (Dec.)	1970-72	534,500.00
“	3¼	1 déc. (Dec.)	1970-77	294,300.00
École polytechnique, Montréal	4½	2 juil. (July)	1970	15,000.00
Office des autoroutes / Autoroutes Authority	5	15 mars (March)	1975	1,207,000.00

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

61

	Taux Rate	Échéance Maturity	Montant Amount
Sœurs de la Charité, Québec.....	2¾	1 août (Aug.) 1970-72	131,000.00
Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales.....	2¾	1 janv. (Jan.) 1971-72	212,000.00
			3,396,900.00
Autres obligations / Other bonds:			
Cité de St-Lambert.....	3½	1 mars (March) 1971-95	320,506.94
Commission des écoles catholiques de Montréal.....	5½	1 mai (May) 1970	150,000.00
Hôpital thoracique des Laurentides.....	5¾	15 mars (March) 1971-73	147,000.00
Pontiac Community Hospital.....	5	1 mars (March) 1972-73	42,000.00
Royal Edward Chest Hospital.....	5¾	15 mars (March) 1972-73	172,500.00
			832,006.94
Dépôts à terme à diverses banques / Time deposits at various banks.....	8½-9	avril-mai (April-May) 1970	7,190,000.00
			180,621,506.94
Dépôts portant intérêt / Interest bearing deposits.....			31,240.67
Intérêts courus / Accrued interest.....			2,733,366.92
			183,386,114.53
Moins amortissement de la prime et de l'escompte / Less amortization of premium and discount.....			6,868,398.36
			\$ 176,517,716.17

* En dollars des États-Unis / In United States Dollars.

A-13 — Bons du trésor / Treasury Bills

Bons du trésor émis depuis le 11 février 1970 au taux de 8½% et venant à échéance jusqu'au 20 avril 1970 / Treasury bills issued since February 11, 1970 at a rate of 8½% and maturing until April 20, 1970:

Banque de Montréal.....	9,450,000.00
Banque Royale du Canada.....	9,450,000.00
Banque Canadienne Impériale de Commerce.....	5,250,000.00
Banque Canadienne Nationale.....	5,250,000.00
Banque Provinciale du Canada.....	2,100,000.00
Banque de Nouvelle-Écosse.....	1,750,000.00
Banque Toronto-Dominion.....	1,750,000.00
Bon du trésor à demande émis à la Commission hydroélectrique de Québec / Demand treasury bill issued to the Québec Hydro-Electric Commission.....	18,000,000.00
	\$ 53,000,000.00

A-14 — Dettes assumées / Assumed Debts

Emprunts pour la construction du boulevard Métropolitain de Montréal / Loans for the construction of the Montréal Metropolitan Boulevard.....	50,936,874.41
Emprunts de certaines institutions universitaires / Loans of certain university institutions.....	51,076,176.26
Emprunt de la Commission municipale de Québec pour le règlement des dettes scolaires en 1947 / Loan of the Québec Municipal Commission for the settlement of school debts in 1947.....	5,395,400.00
Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal.....	5,129,000.00

Hôpital St-Luc, Montréal.....	6,174,000.00
Association athlétique nationale de la jeunesse.....	400,000.00
Village de / of Parent.....	224,000.00
	<u>\$ 119,335,450.67</u>

CONSTRUCTION DU BOULEVARD MÉTROPOLITAIN DE MONTRÉAL
CONSTRUCTION OF THE MONTRÉAL METROPOLITAN BOULEVARD

Lois de / Statutes of 1960/61, c. 61

Tableau d'amortissement du principal de la dette remboursable par la Province à la Communauté urbaine de Montréal *et à la Ville de Montréal
Schedule of amortization of the capital debt to be refunded by the Province to the Montréal Urban Community *and to the City of Montréal

	Emprunt / Loan 5% 1 nov. (Nov.) 1962 (**)	Emprunts antérieurs au 1er avril 1961 Loans prior to April 1, 1961 (***)		
	Communauté urbaine de Montréal	Montréal Urban Community	Ville de / City of Montréal	Total
1970/71.....	854,000.00	891,080.04	1,100,788.00	2,845,868.04
1971/72.....	897,000.00	935,256.21	1,101,294.00	2,933,550.21
1972/73.....	941,000.00	987,570.10	1,089,924.00	3,018,494.10
1973/74.....	989,000.00	1,036,977.67	1,045,015.00	3,070,992.67
1974/75.....	1,038,000.00	1,092,779.16	1,007,344.00	3,138,123.16
1975/76.....	1,090,000.00	1,150,905.71	874,778.00	3,115,683.71
1976/77.....	1,145,000.00	1,216,588.71	1,085,348.00	3,446,936.71
1977/78.....	1,202,000.00	1,279,365.39	1,085,345.00	3,566,710.39
1978/79.....	1,262,000.00	1,356,673.70	1,075,149.00	3,693,822.70
1979/80.....	1,326,000.00	947,462.78	514,219.00	2,787,681.78
1980/81.....	1,392,000.00	1,000,939.22	406,099.00	2,799,038.22
1981/82.....	1,462,000.00	1,057,321.96		2,519,321.96
1982/83.....	1,534,000.00	1,116,611.05		2,650,611.05
1983/84.....	1,610,000.00	1,179,387.72		2,789,387.72
1984/85.....	1,692,000.00	1,245,651.99		2,937,651.99
1985/86.....	1,777,000.00			1,777,000.00
1986/87.....	1,864,000.00			1,864,000.00
1987/88.....	1,982,000.00			1,982,000.00
	<u>\$24,057,000.00</u>	<u>\$16,494,571.41</u>	<u>\$10,385,303.00</u>	<u>\$50,936,874.41</u>

* Lois de 1969, c. 84, aa. 362 à 365 / Statutes of 1969, c. 84, ss. 362 to 365.

** Payable en dollars des États-Unis / Payable in United States Dollars.

*** Ces emprunts comprennent \$20,022,485.56 payables en dollars des États-Unis / These loans include \$20,022,485.56 payable in United States Dollars.

EMPRUNTS DE CERTAINES INSTITUTIONS UNIVERSITAIRES
LOANS OF CERTAIN UNIVERSITARIAN INSTITUTIONS

Lois de 1960/61, c. 34 et modifications / Statutes of 1960/61, c. 34 and amendments

	Solde des emprunts / Balance of Loans		Dernier versement Final Instalment	Solde de l'emprunt Balance of Loan
	Taux Rate			
Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation (article / Section 9):				
Universités / Universities:				
Laval, Québec.....	5½%	1/ 3/2013		3,009,380.34
“ “.....	5½%	1/ 9/2015		6,263,737.89
“ “.....	5½%	1/ 9/2017		508,064.45

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

63

	Taux Rate	Dernier versement Final Instalment	Solde de l'emprunt Balance of Loan
Montréal.....	5½	1/ 3/2014	381,460.69
“.....	5¾	1/ 9/2015	1,126,483.46
McGill, Montréal.....	5¾	1/ 3/2013	772,716.14
“.....	5¼	1/ 9/2015	459,902.95
“.....	5½	1/ 3/2017	1,204,459.88
Sherbrooke.....	5¾	1/ 3/2013	1,725,146.72
Bishop's, Lennoxville.....	5½	1/ 9/2014	437,503.58
“.....	5¾	1/ 9/2015	440,797.85
“.....	5¾	1/ 9/2017	443,835.70
Institutions affiliées / Affiliated institutions:			
Collège du Bon Pasteur, Chicoutimi.....	5½	1/ 9/2014	586,254.77
“ Bourget, Rigaud.....	5½	1/ 2/2014	143,941.20
“ Jean-de-Brébeuf, Montréal.....	5½	1/ 3/2016	666,307.85
“ de Jonquière.....	5½	1/ 9/2015	774,473.52
“ Loyola, Montréal.....	5½	1/ 3/2014	1,831,979.10
“ Marguerite-d'Youville, Hull.....	5½	1/ 3/2014	467,590.74
“ de Matane.....	5½	1/ 3/2013	606,149.90
“.....	5½	1/ 9/2014	195,126.65
“ Notre-Dame-du-Sacré-Cœur, Montréal.....	5½	1/ 3/2015	501,974.27
“ de Rouyn.....	5½	1/ 3/2014	676,959.89
“ La Pocatière.....	5½	1/ 9/2016	1,666,995.27
“ de Victoriaville.....	5½	1/ 9/2013	783,246.55
École normale Ignace-Bourget, Montréal.....	5¾	1/ 9/2015	652,380.84
“ Marguerite-de-Lajemmerais, Montréal..	5½	1/ 3/2014	667,363.83
“ Notre-Dame-de-Foy, Cap-Rouge.....	5½	1/10/2015	3,428,427.96
“ du Sacré-Cœur, Sherbrooke.....	5½	1/ 9/2015	1,082,502.64
Institut de l'Assomption, Amos.....	5½	1/ 9/2015	596,501.08
Québec St. Lawrence College, Ste-Foy.....	5¾	1/ 3/2015	378,084.48
Scolasticat central de Montréal.....	5¼	1/ 9/2015	3,131,920.27
“ école normale Saint-Viateur, Rigaud.....	5½	1/ 3/2014	969,301.11
“ Saint-Charles, Joliette.....	5½	1/ 3/2014	189,013.71
Séminaire de Chicoutimi.....	5½	1/ 9/2015	941,689.33
“ Marie-Reine-du-Clergé, Métabetchouan....	5½	1/ 3/2014	373,180.92
“ Montfort, Papineauville.....	5½	1/ 3/2015	289,600.55
“ Saint-Augustin, Cap-Rouge.....	5¾	1/ 9/2015	3,167,618.64
“.....	5¾	1/ 3/2017	1,985,054.24
“ Saint-Georges, Beauce.....	5¾	1/ 9/2015	374,678.25
“ Saint-Pie-X, Hauterive.....	5½	1/ 3/2014	209,369.05
			44,111,176.26
Emprunts assumés en vertu de l'article 8 tel que modifié en 1964 / Loans assumed under Section 8, as amended in 1964:			
Collège Saint-Paul, 5½%:			
1970/71.....			1,925,000.00
Loyola College, 8%:			
1970/71.....	560,000.00		
1971/72.....	560,000.00		
1972/73.....	560,000.00		
1973/74.....	560,000.00		
1989/90.....	560,000.00		
1990/91.....	560,000.00		
1991/92.....	560,000.00		
1992/93.....	560,000.00		
1993/94.....	560,000.00		5,040,000.00
			\$ 51,076,176.26

RÈGLEMENT DES DETTES SCOLAIRES EN 1947
SETTLEMENT OF SCHOOL DEBTS IN 1947

Lois de 1946, c. 21 et modifications / Statutes of 1946, c. 21 and amendments

Tableau d'amortissement du solde de l'emprunt de la Commission municipale de Québec
Schedule of amortization of the balance of the Québec Municipal Commission loan

1970/71.....	214,400.00
1971/72.....	278,200.00
1972/73.....	2,708,800.00
1973/74.....	56,900.00
1974/75.....	349,800.00
1975/76.....	110,700.00
1976/77.....	58,200.00
1977/78.....	1,618,400.00
	<u>*\$ 5,395,400.00</u>

* Comprend \$83,000 payables en dollars des États-Unis / Including \$83,000 payable in United States Dollars.

INSTITUT DE MICROBIOLOGIE ET D'HYGIÈNE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Lois de / Statutes of 1959/60, c. 91

Tableau d'amortissement du solde des emprunts
Schedule of amortization of the balance of loans

	Arrêté en conseil / 483 '65 5 ¼, 5 ½%	Order in Council 1270 '67 6 ¼%	Total
1970/71.....	90,000.00	84,000.00	174,000.00
1971/72.....	94,000.00	90,000.00	184,000.00
1972/73.....	99,000.00	96,000.00	195,000.00
1973/74.....	105,000.00	102,000.00	207,000.00
1974/75.....	110,000.00	108,000.00	218,000.00
1975/76.....	116,000.00	115,000.00	231,000.00
1976/77.....	122,000.00	121,000.00	243,000.00
1977/78.....	129,000.00	129,000.00	258,000.00
1978/79.....	136,000.00		136,000.00
1979/80.....	143,000.00		143,000.00
1980/81.....	151,000.00		151,000.00
1981/82.....	159,000.00		159,000.00
1982/83.....	168,000.00		168,000.00
1983/84.....	177,000.00		177,000.00
1984/85.....	187,000.00		187,000.00
1985/86.....	198,000.00		198,000.00
1er avril / April 1, 1987.....		2,100,000.00	2,100,000.00
	<u>\$2,184,000.00</u>	<u>\$2,945,000.00</u>	<u>\$5,129,000.00</u>

HÔPITAL ST-LUC, MONTRÉAL, 6%

Lois de 1962, c. 9 et A.C. 1472 '62
Statutes of 1962, c. 9 and O.C. 1472 '62

1970/71.....	327,000.00
1971/72.....	347,000.00
1972/73.....	367,000.00
1973/74.....	390,000.00
1974/75.....	413,000.00
1975/76.....	438,000.00

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

65

1976/77	464,000.00
1977/78	492,000.00
1978/79	521,000.00
1979/80	552,000.00
1980/81	585,000.00
1981/82	620,000.00
1982/83	658,000.00
	<u>\$ 6,174,000.00</u>

ASSOCIATION ATHLÉTIQUE NATIONALE DE LA JEUNESSE

Lois de 1959/60, c. 19 et A.C. 395 '60

Statutes of 1959/60, c. 19 and O.C. 395 '60

Solde d'un emprunt, payable en 10 versements annuels de \$40,000 / Balance of a loan,
repayable in 10 annual instalments of \$40,000. \$ 400,000.00

VILLAGE DE / OF PARENT

Lois de / Statutes of 1965, Session 1, c. 113

Tableau d'amortissement du solde des emprunts
Schedule of amortization of the balance of loans

1970/71. \$ 224,000.00

A-15 — Dépôts en fidéicommiss / Trust Deposits

	En espèces Cash	En valeurs Securities	Total
Dépôts judiciaires / Judicial deposits	12,449,568.66	2,541,500.00	14,991,068.66
Fonds spécial des commissions scolaires / School boards special fund	567,615.91	12,002,794.52	12,570,410.43
Autres dépôts / Other deposits.	22,551,639.86	16,501,550.00	39,053,189.86
	<u>\$35,568,824.43</u>	<u>\$31,045,844.52</u>	<u>\$66,614,668.95</u>

DÉPÔTS JUDICIAIRES / JUDICIAL DEPOSITS

S.R., c. 64, aa. 49 à 77 / R.S., c. 64, ss. 49 to 77

	En espèces Cash	En valeurs Securities
Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969.	12,896,133.00	2,553,100.00
Plus dépôts / Add deposits.	19,049,532.38	4,000.00
	<u>31,945,665.38</u>	<u>2,557,100.00</u>
Moins / Less:		
Paiements / Payments.	19,449,546.28	15,600.00
Montant versé au fonds consolidé du revenu / Amount transferred to the consolidated revenue fund.	46,550.44	
	<u>19,496,096.72</u>	<u>15,600.00</u>
Solde au 31 mars 1970 / Balance as at March 31, 1970.	12,449,568.66	2,541,500.00
	<u>\$14,991,068.66</u>	

FONDS SPÉCIAL DES COMMISSIONS SCOLAIRES / SCHOOL BOARDS SPECIAL FUND

Lois de / Statutes of 1965, c. 66

Billet de la Commission hydroélectrique de Québec, 8½%, échéant le 30 juin 1970 / Note of the Québec Hydro-Electric Commission, 8½%, maturing June 30, 1970.....		12,000,000.00
Intérêts courus / Accrued interest.....		2,794.52
Solde en caisse / Cash balance.....	567,615.91	
	567,615.91	12,002,794.52
		<u>\$12,570,410.43</u>

AUTRES DÉPÔTS / OTHER DEPOSITS

	En espèces Cash	En valeurs Securities
Ministères / Departments:		
Affaires culturelles / Cultural Affairs:		
Théâtre de l'Escale Inc.....	7,689.80	
Théâtre de l'Estoc.....	5,307.32	
Divers / Miscellaneous.....	146.75	
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs.....	451.75	
Affaires municipales / Municipal Affairs:		
Comité paritaire / Parity Committee.....	3,891.43	
Étude sur l'habitation / Study on housing.....	5,123.04	
Société d'habitation / Housing Corporation.....	301,170.00	
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization:		
Avance du Gouvernement du Canada / Advance by the Government of Canada.....	342,300.00	
Droits de coupe / Stumpage dues.....	202,690.83	
Entrepôts de pommes de terre / Potato storage buildings.....	65,200.74	
Loi des produits laitiers / Dairy Products Act, S.R., c. 121.....		173,000.00
Divers / Miscellaneous.....	4,679.43	
Assemblée nationale / National Assembly:		
Honoraires perçus d'avance pour bills privés / Fees received in advance for private bills.....	41,813.99	
Dépôts d'élections / Elections deposits.....	3,600.00	
Éducation:		
Comité protestant du conseil de l'éducation / Protestant Committee of the Council of Education, 1890, Sess. 1, c. 31.....	62,961.00	
Dépôts de garantie / Guarantee deposits.....	4,263.00	69,500.00
Écoles professionnelles privées / Private professional schools.....	29,745.00	
Fonds des licences de mariage / Marriage license fund.....	246,135.00	
Frais d'inscription au baccalauréat en pédagogie (écoles normales) / Registration for Bachelor of Education Degree (normal schools).....	26,654.00	
Service d'hygiène publique dans les écoles protestantes / Public health service in protestant schools.....	85,744.28	
Campagne de souscription: anciens de l'Académie de Québec / Subscription campaign: Former students of l'Académie de Québec.....	303,016.00	

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

67

	En espèces Cash	En valeurs Securities
Finances / Finance:		
Office du crédit industriel / Industrial Credit Bureau	3,500,000.00	
Divers / Miscellaneous	450.00	
Industrie et commerce / Industry and Commerce	100,079.32	
Richesses naturelles / Natural Resources:		
Villages miniers / Mining villages	403,265.07	
Projet de recherche / Research project	11,500.00	
Divers / Miscellaneous	23,620.00	
Santé / Health:		
Contribution du Gouvernement du Canada pour la construction d'hôpitaux / Contribution by the Government of Canada for the construction of hospitals	8,000,000.00	
Corporation de l'université de Sherbrooke / Corporation of the University of Sherbrooke	22,406.70	
Terres et forêts / Lands and Forests:		
Avance du Gouvernement du Canada / Advance by the Govern- ment of Canada	61,800.00	
Dépôt de garantie / Guarantee deposit	32,780.03	
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower:		
Accord sur la sécurité / Safety agreement	25,000.00	
Travaux publics / Public Works	10,652.85	
Voirie / Roads:		
Expropriations	12,963.00	
Contributions perçues d'avance des municipalités / Contribu- tions received in advance from municipalities	244,437.82	
Commission municipale / Municipal Commission, 1935, c. 134	9,505.80	
Commission des valeurs mobilières / Securities Commission	111,000.00	181,500.00
Office des autoroutes / Autoroutes Authority	649,600.75	
Office du crédit agricole / Farm Credit Bureau	172,448.40	
Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales		340,100.00
Fonds d'amortissement / Sinking funds, S.R., c. 171:		
Commissions scolaires / School boards	83,644.29	
Municipalités / Municipalities	826,834.12	9,473,300.00
Loi des agences d'investigation ou de sécurité / Detective or Security Agencies Act, S.R., c. 42		80,000.00
Loi des assurances / Insurance Act, S.R., c. 295		5,709,000.00
Compagnies en liquidation / Companies in liquidation:		
Home Insurance Co. of Canada	11,551.08	101,500.00
La Protection Nationale Compagnie d'Assurance	2,709.15	85,000.00
Zenith Compagnie d'Assurance Mutuelle	2,585.07	43,000.00
Loi des courtiers d'assurances / Insurance Brokers Act, S.R., c. 268..	7,000.00	
Loi des cités et villes: habitations salubres / Cities and Towns Act: Workmen's Dwellings, S.R., c. 193:		
Ville de Bagotville	6,405.13	
Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobiles / High- way Victims Indemnity Act, S.R., c. 232	357,595.79	

	En espèces Cash	En valeurs Securities
Loi des pensions / Pension Act, S.R., c. 14:		
Caisse de dépôt et placement / Deposit and Investment Fund	50,531.07	
Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission	773,487.10	
Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission . . .	232,234.39	
Office des autoroutes / Autoroutes Authority	436,655.35	
Régie des alcools / Liquor Board	164,119.17	
Régie des rentes / Pension Board	184,635.54	
Divers / Miscellaneous	744.52	
Loi de la société de récupération et d'exploitation forestières du Québec Québec Forest Salvage and Operations Company Act, 1969, c. 38 . .	1,078,115.66	
Cautionnement des employés publics / Public Officers' security deposits, S.R., c. 12	11,053.06	3,000.00
Comités paritaires / Parity committees	67,598.90	23,000.00
Déductions sur traitements et salaires des fonctionnaires et employés / Deductions on salaries and wages of public officers and employees . .	28,949.00	
Dépôts de garantie / Guarantee deposits	801,198.57	205,650.00
Dépôts en vertu des articles 553 et 554 du Code de procédure civile / Deposits under sections 553 and 554 of the Code of Civil Procedure .	1,063,000.00	
Municipalité de Neuville		13,500.00
Obligations et coupons non payés: emprunts de la Province / Unpaid bonds and coupons: loans of the Province	109,363.93	
Obligations d'épargne: divers coupons / Savings bonds: various coupons	1,071,837.62	
Québec Pulp & Paper Corporation (en faillite / in bankruptcy)	20,898.51	
Divers / Miscellaneous	24,799.74	500.00
	22,551,639.86	16,501,550.00
	<u>\$39,053,189.86</u>	

A-16 — Emprunts garantis par la Province
Loans guaranteed by the Province

HYDRO-QUÉBEC ET COMPAGNIES FILIALES / QUÉBEC-HYDRO AND SUBSIDIARY COMPANIES:

Emprunts obligataires / Debenture loans	2,339,083,500
Emprunts temporaires / Temporary loans	179,520,126
Emprunts des compagnies filiales / Loans of subsidiary companies	195,783,000
	<u>2,714,386,626</u>
Office des autoroutes / Autoroutes Authority	76,973,964
Prêts aux étudiants / Loans to students	95,000,000
Prêts aux municipalités / Loans to municipalities	82,765,869
Société du parc industriel du centre du Québec / Central Québec Industrial Park Corporation	3,150,000
Raffinerie de sucre / Sugar Refinery	2,000,000
Régie de la Place des Arts	—
Crédit aux pêcheries maritimes / Maritime fisheries credit	500,000
Prêts pour favoriser l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales / Loans to promote the development and modernization of regional dairies	4,301,000
Prêts pour l'amélioration des fermes / Farm improvement loans	6,581,731
Prêts bancaires aux sociétés coopératives agricoles / Bank loans to cooperative agricultural associations	3,428,202
Emprunts de certaines municipalités / Loans of certain municipalities	3,453,600
Autres emprunts / Other loans	5,483,300
	<u>\$2,998,024,292</u>

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

69

HYDRO-QUÉBEC, S.R., c. 86, aa. 27, 28:

Emprunts obligataires / Debenture Loans

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity				A.C. O.C.	Taux Rate	Série Series	Montant dû Amount Outstanding
15 fév.	(Feb.)	1947	1971-73	110 '47	3	D	20,300,000
1 déc.	(Dec.)	1953	1978	1319 '53	3½	K	* 43,159,000
1 mai	(May)	1954	1974	348 '54	3¼	L	20,843,000
1 mars	(March)	1955	1975	114 '55	3½	M	28,162,000
1 janv.	(Jan.)	1956	1981	1247 '55	3½	N	* 44,567,000
1 oct.	(Oct.)	1956	1976	906 '56	4¼	O	19,241,000
1 déc.	(Dec.)	1956	1981	1095 '56	4¼	P	* 30,230,000
1 fév.	(Feb.)	1957	1977	106 '57	4¾	Q	* 41,536,000
15 nov.	(Nov.)	1957	1975	1012 '57	5	S	6,493,000
15 nov.	(Nov.)	1957	1982	"	5	S	16,290,500
1 fév.	(Feb.)	1958	1983	88 '58	3¾	T	* 44,643,000
15 nov.	(Nov.)	1958	1979	1095 '58	5	V	16,714,000
1 mai	(May)	1959					
1 nov.	(Nov.)		1980	345 '59	5	W	24,824,000
15 juil.	(July)	1959	1984	671 '59	5	X	* 41,886,000
15 nov.	(Nov.)	1959	1979	1201 '59	6	Y	21,212,000
15 juin	(June)	1960	1982	816 '60	5½	Z	29,418,000
15 déc.	(Dec.)	1960	1983	2071 '60	5½	AA	22,042,000
15 mars	(March)	1961	1985	447 '61	5½	AB	34,672,000
1 nov.	(Nov.)	1961	1985	1974 '61	5½	AC	32,848,000
1 mars	(March)	1962	1982	128 '62	5½	AD	36,220,000
1 oct.	(Oct.)	1962	1970	1439 '62	5½	AF	7,924,000
1 oct.	(Oct.)	1962	1984	"	5¾	AF	47,246,000
15 fév.	(Feb.)	1963	1988	205 '63	5	AG	* 272,371,000
				334 '63			
1 mai	(May)	1963	1973	684 '63	4	AH	20,000,000
1 mai	(May)	1963	1973	"	4½	AI	7,118,020
1 mai	(May)	1963	1973	"	5	AJ	12,196,000
1 mai	(May)	1963	1973	"	5½	AK	5,775,000
1 mai	(May)	1963	1973	"	6	AL	8,088,900
1 juin	(June)	1963	1986	746 '63	5¼	AM	46,157,000
1 mars	(March)	1964	1971	271 '64	5	AN	10,000,000
1 mars	(March)	1964	1984	"	5½	AN	35,073,000
1 mars	(March)	1964	1994	"	5½	AN	1,873,000
1 avril	(April)	1964	1994	661 '64	4½	AO	* 50,000,000
16 nov.	(Nov.)	1964	1989	1926 '64	4¾	AP	* 46,330,000
1 déc.	(Dec.)	1964					
1 juin	(June)		1988	2122 '64	5½	AQ	56,786,000
15 fév.	(Feb.)	1965	1987	177 '65	5½	AR	10,870,000
15 fév.	(Feb.)	1965	1995	"	5	AR	59,116,000
15 juin	(June)	1965	1985	1167 '65	4¾	AS	* 50,000,000
1 janv.	(Jan.)	1966	1987	2226 '65	5¼	AT	* 50,000,000
1 fév.	(Feb.)	1966	1991	40 '66	6	AU	47,939,000
26 avril	(April)	1966					
15 avril	(April)		1992	653 '66	5¾	AV	* 60,000,000
15 juil.	(July)	1966	1980	1060 '66	6	AW	7,054,000
15 juil.	(July)	1966	1990	"	6	AW	41,158,000
23 sept.	(Sept.)	1966					
15 sept.	(Sept.)		1991	1490 '66	6¼	AX	* 40,000,000
1 janv.	(Jan.)	1967	1993	2398 '66	6¼	AY	* 60,000,000
1 fév.	(Feb.)	1967	1978	42 '67	6½	AZ	11,595,000
1 fév.	(Feb.)	1967	1990	"	6½	AZ	36,736,000
1 juin	(June)	1967	1993	1466 '67	6½	BA	* 50,000,000

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity				A.C. O.C.	Taux Rate	Série Series	Montant dû Amount Outstanding
15 sept.	(Sept.)	1967	1992	2479 '67	6½	BB	* 50,000,000
1 oct.	(Oct.)	1970	1977	2374 '67	6¾	BC	12,000,000
1 oct.	(Oct.)	1967	1980	"	7	BC	8,000,000
1 oct.	(Oct.)	1967	1994	"	6	BC	25,000,000
1 oct.	(Oct.)	1967	1994	"	7	BC	12,000,000
15 janv.	(Jan.)	1968	1989	1 '68	6⅞	BD	* 60,000,000
15 mai	(May)	1970	1978	1323 '68	7½	BE	10,800,000
15 mai	(May)	1968	1980	"	7½	BE	13,000,000
15 mai	(May)	1968	1994	"	7	BE	25,000,000
1 août	(Aug.)	1968	1986	2206 '68	7¾	BF	* 25,000,000
1 nov.	(Nov.)	1968	1991	3466 '68	7¼	BG	* 50,000,000
1 nov.	(Nov.)	1968	1974	3353 '68	7¼	VA	* 10,000,000
1 fév.	(Feb.)	1969	1984	86 '69	6¾		** 40,216,400
15 mars	(March)	1969	1974	583 '69	7¾	BH	50,000,000
15 juil.	(July)	1969	1999	2080 '69	8¾	BI	* 50,000,000
1 sept.	(Sept.)	1969	1984	2331 '69	7¼		** 27,044,600
15 oct.	(Oct.)	1969	1979	3118 '69	8	BJ	** 20,000,000
1 oct.	(Oct.)	1969	1972	3430 '69	8½	BK	25,000,000
15 déc.	(Dec.)	1969	1995	3820 '69	9¾	BL	* 50,000,000
1 fév.	(Feb.)	1970	1975	293 '70	9½	BM	50,000,000
15 mars	(March)	1970	1995	772 '70	9¼	BN	* 53,725,000
							2,393,492,420
Moins fonds d'amortissement / Less sinking funds							*** 54,408,920
							<u>\$2,339,083,500</u>

*Payable en dollars des États-Unis / Payable in United States Dollars.

**Équivalent en dollars canadiens de 150,000,000 de Deutsche Marks, au taux du change à la date de l'emprunt / Canadian Dollar equivalent of 150,000,000 Deutsche Marks, at the conversion rates in effect at the date of borrowing.

***La Commission annule les obligations d'une émission qu'elle achète pour le fonds d'amortissement de la même émission. Au 31 mars 1970, le montant des obligations ainsi annulées était de \$157,271,500 / The Commission cancels the debentures of an issue purchased for the sinking fund of the same issue. As at March 31, 1970 such cancelled debentures amounted to \$157,271,500.

Emprunts temporaires / Temporary Loans

La Commission, avec l'autorisation et la garantie du lieutenant-gouverneur en conseil, a effectué les emprunts temporaires suivants / With the authorization and guarantee of the Lieutenant-Governor in Council, the Commission has effected the following temporary loans:

- a) En vertu de l'arrêté en conseil 3821 '69 autorisant l'émission de billets à un taux ne dépassant pas 11% par année, pour des termes ne dépassant pas trois ans, à condition que le total en cours de ces billets n'excède en aucun temps la somme de \$250,000,000 / In virtue of Order in Council 3821 '69 authorizing the issue of notes bearing interest at a rate not exceeding 11% per annum, maturing in three years or less, provided that the total outstanding notes do not exceed at any time the sum of \$250,000,000
- 112,420,126
* 29,800,000
142,220,126
- b) En vertu de l'arrêté en conseil 1368 '69 autorisant, pour la période du 15 mai 1969 au 15 mai 1970, une marge de crédit bancaire de \$55,000,000 en devises du Canada ou des États-Unis, portant intérêt au taux de base courant au moment de l'emprunt, dans la proportion de \$25,000,000 à la Banque de Montréal, de \$25,000,000 à la Banque Royale du Canada et de \$5,000,000 à la Banque Canadienne Nationale / In virtue of Order in Council 1368 '69 authorizing, for the period from May 15, 1969 to May 15, 1970, a bank credit line of \$55,000,000 in Canada or U.S. currency, bearing interest at the prime rate prevailing at the time of the loan, to be shared as follows: Bank of Montréal, \$25,000,000, Royal Bank of Canada, \$25,000,000 and Banque Canadienne Nationale, \$5,000,000
- 17,300,000

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

71

- c) En vertu de l'arrêté en conseil 1785 '68 autorisant l'émission de billets payables en devises européennes ou en devises des États-Unis d'Amérique localisées hors du territoire des États-Unis (euro-dollars), pour des périodes ne dépassant pas trois ans, au fur et à mesure de ses besoins, à condition que les billets en cours n'excèdent en aucun temps un total de \$50,000,000 et que le taux d'intérêt ne dépasse pas 8% par année / In virtue of Order in Council 1785 '68 authorizing the issue of notes payable in European currencies or in Euro-dollars, for terms not exceeding three years, provided that the aggregate amount of such notes shall not exceed at any time \$50,000,000 and that the rate of interest shall not exceed 8% per annum.....

* 20,000,000

\$ 179,520,126

*Payable en dollars des États-Unis / Payable in United States Dollars.

Emprunts des compagnies filiales / Loans of Subsidiary Companies

Lois de / Statutes of 1964, c. 32

A.C. / O.C. 1304 '64

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity	Taux Rate	Série Series	Montant dû Amount Outstanding
Compagnie d'Électricité Gatineau / Gatineau Power Company:			
15 juin (June) 1946 1970	3	C	* 36,007,000
15 juin (June) 1946 1970	3¼	D	1,121,000
15 mai (May) 1948 1973	3¾	E	2,274,000
Compagnie de Pouvoir du Bas-St-Laurent / Lower St. Lawrence Power Company:			
1 déc. (Dec.) 1953 1973	4½	E	* 788,000
1 déc. (Dec.) 1959 1984	5⅞	F	* 925,000
Northern Québec Power Company Limited:			
1 mars (March) 1954 1974	5⅞	B	388,000
Compagnie Québec Power / Québec Power Company:			
1 avril (April) 1947 1972	3	F	2,623,000
1 sept. (Sept.) 1962 1982	6¼	G	12,777,000
Compagnie Électrique du Saguenay / Saguenay Electric Company:			
1 mai (May) 1962 1982	5½	A	3,880,000
1 avril (April) 1953 1973	4⅞	C	1,020,000
La Compagnie d'Électricité Shawinigan / The Shawinigan Water & Power Company:			
15 avril (April) 1946 1971	3	M	* 25,000,000
15 mai (May) 1946 1971	3	N	5,849,500
1 avril (April) 1947 1972	3¼	O	11,832,500
1 oct. (Oct.) 1948 1973	3½	P	19,834,500
1 mars (March) 1950 1975	3	Q	* 14,650,000
1 oct. (Oct.) 1956 1976	4¾	R	11,105,500
1 mars (March) 1961 1981	5¾	S	15,134,000
15 oct. (Oct.) 1957 1972	5½		13,347,000
St-Maurice Power Corporation:			
1 avril (April) 1946 1970	3¼	A	6,667,000
Southern Canada Power Company Limited:			
2 juil. (July) 1946 1976	3½	B	5,560,000
2 juil. (July) 1948 1976	3½	C	2,500,000
2 janv. (Jan.) 1951 1981	3⅞	D	2,500,000
			\$ 195,783,000

*Payable en dollars des États-Unis / Payable in United States Dollars.

OFFICE DES AUTOROUTES / AUTOROUTES AUTHORITY, S.R., c. 134:

15 mars (March)	1959	1975	101 '59	5	D	15,000,000
2 juil. (July)	1959	1979	584 '59	5¼	E	15,000,000
1 nov. (Nov.)	1959	1979	1134 '59	6	F	8,000,000
1 déc. (Dec.)	1959	1984	1325 '59	5½	G	* 15,000,000
15 juil (July)	1964	1989	1295 '64	5¾	H	** 47,618,000
						100,618,000
Moins fonds d'amortissement / Less sinking funds						23,644,036
Solde au 31 décembre 1969 / Balance as at December 31, 1969						\$ 76,973,964

*Payable en dollars des États-Unis / Payable in United States Dollars.

**L'Office annule les obligations de la série H qu'il achète pour le fonds d'amortissement de cette émission. Au 31 décembre 1969 le montant des obligations ainsi annulées était de \$2,382,000 / The Authority cancels the debentures of Series H purchased for the sinking fund of the same issue. As at December 31, 1969, such cancelled debentures amounted to \$2,382,000.

PRÊTS AUX ÉTUDIANTS / LOANS TO STUDENTS:

Conformément à la Loi des prêts et bourses aux étudiants, 1966/67, c. 70, le Gouvernement garantit à toute institution de crédit le remboursement des pertes de principal et d'intérêts résultant de prêts approuvés, ainsi que des dépenses admises par règlement et encourues pour en obtenir le paiement.

According to the Students Loans and Scholarships Act, 1966/67, c. 70, the Government guarantees to any credit institution the reimbursement of the losses in principal and interest resulting from approved loans and the expenses allowed by regulation and incurred to obtain payment.

Au 31 mars 1970, le montant de ces prêts s'élevait approximativement à / As at March 31, 1970, these loans amounted approximately to \$ 95,000,000

PRÊTS AUX MUNICIPALITÉS / LOANS TO MUNICIPALITIES:

Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux / Act to facilitate the financing of certain municipal works, 1963, Session 2, c. 1:

Obligations émises par la Commission municipale de Québec à l'Office du développement municipal et des prêts aux municipalités, Ottawa, en vue de consentir des prêts aux municipalités / Bonds issued by the Québec Municipal Commission to the Municipal Development and Loan Board, Ottawa, for the purpose of making loans to municipalities.

Solde au 31 mars 1970 / Balance as at March 31, 1970 (A.C. / O.C. 2206 '64) . . . 82,482,130

À la même date, la Commission détenait un montant égal d'obligations reçues des municipalités ayant obtenu des prêts / At the same date the Commission held an equal amount of bonds received from the borrowing municipalities.

Loi pour favoriser les prêts du Gouvernement du Canada aux municipalités / Loans by the Government of Canada according to the Municipal Improvement Assistance Act, 1940, c. 47:

Solde au 31 décembre 1969 / Balance as at December 31, 1969 283,739
\$ 82,765,869

SOCIÉTÉ DU PARC INDUSTRIEL DU CENTRE DU QUÉBEC / CENTRAL QUÉBEC INDUSTRIAL PARK CORPORATION, LOIS DE / STATUTES OF 1968, c. 60:

En vertu de l'article 28 de cette loi et de l'arrêté en conseil 2448 '69, le ministre des Finances garantit les paiements annuels qui seront à la charge de la Société en rapport avec un emprunt de la Ville de Bécancour, pour établir un réseau d'aqueduc et d'égouts, et remboursable pendant 40 ans / In virtue of section 28 of the Act and Order in Council 2448 '69, the Minister of Finance guarantees the annual payments to be made by the Corporation in relation with a loan of the City of Bécancour, to establish a water and sewer system, and repayable over a period of 40 years \$ 3,150,000

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

73

RAFFINERIE DE SUCRE / SUGAR REFINERY, LOIS DE 1943, c. 23 ET 1966/67, c. 47 / STATUTES OF 1943, c. 23 AND 1966/67, c. 47:

Emprunts de banque autorisés en vertu de l'arrêté en conseil 2476 '66 / Bank loans
authorized by Order in Council 2476 '66..... \$ 2,000,000

RÉGIE DE LA PLACE DES ARTS, MONTRÉAL:

Conformément au c. 19 des Lois de 1964 et modifications, aux arrêtés en conseil 679 '65 et 904 '66, à une convention de fiducie du 15 avril 1965 et à une convention supplémentaire de fiducie du 1 juin 1966, la Province s'est engagée à défrayer à part égale avec la Ville de Montréal les déficits de la Régie, y compris toutes dépenses d'opération et de nature capitale, l'intérêt et l'amortissement de deux emprunts dont l'un de \$20,000,000 émis le 15 avril 1965 et l'autre de \$13,000,000 le 1 juin 1966.

According to c. 19 of the Statutes of 1964 and amendments, Orders in Council 679 '65 and 904 '66, a trust agreement of April 15, 1965 and a supplementary trust agreement of June 1, 1966, the Province has agreed to share equally with the City of Montréal the deficits of the Régie, including all operating and capital expenditure, interest and amortization of two loans, of \$20,000,000 issued April 15, 1965 and the other of \$13,000,000 June 1, 1966.

CRÉDIT AUX PÊCHERIES MARITIMES / MARITIME FISHERIES CREDIT:

Conformément à la loi S.R., c. 210 et modifications, le Gouvernement peut garantir, jusqu'à concurrence d'une somme totale de \$500,000, le remboursement d'avances ou de prêts consentis, ou d'emprunts effectués, pour des fins de pêche maritime, par des associations coopératives, des fédérations d'associations coopératives, des caisses d'épargne et de crédit et des unions ou fédérations de caisse d'épargne et de crédit.

According to the Act R.S., c. 210 and amendments, the Government may guarantee, up to an aggregate sum of \$500,000, the reimbursement of advances or loans (prêts) made, or loans (emprunts) effected, for maritime fishery purposes, by cooperative associations, federations of cooperative associations, savings and credit unions and unions or federations of credit unions:

A.C. / O.C.

Pêcheurs Unis de Québec		
Banque Canadienne Nationale.....	915 '65, 1522 '67, 3531 '68	225,000
Caisse centrale Desjardins de Lévis.....	683 '69	100,000
Coopérative centrale des pêcheurs de Cap-aux-Meules (I.-M.)		
Banque de Montréal.....	522 '60, 2935 '68	100,000
Caisses populaires de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine		
Union régionale des Caisses populaires de Gaspé.....	522 '60, 2935 '68	75,000
		<u>\$ 500,000</u>

PRÊTS POUR FAVORISER L'AMÉNAGEMENT ET LA MODERNISATION D'USINES LAITIÈRES RÉGIONALES / LOANS TO PROMOTE THE DEVELOPMENT AND MODERNIZATION OF REGIONAL DAIRIES:

En vertu du c. 46 des Lois de 1966/67, le ministre de l'Agriculture et colonisation peut garantir, au nom du Gouvernement, des prêts pour un total de \$16,000,000 et verser à titre de contribution à l'amortissement de ces prêts, pendant les cinq premières années, 4% du montant garanti. Le paiement des intérêts sur ces prêts est aussi garanti par le Gouvernement / In virtue of c. 46 of the 1966/67 Statutes, the Minister of Agriculture and Colonization may guarantee, on behalf of the Government, loans to a total amount of \$16,000,000 and pay during the first five years, as a contribution to the amortization of such loans, 4% of the guaranteed amount. Payment of interest on these loans is also guaranteed by the Government:

A.C. / O.C.

Association coopérative laitière du Saguenay - Lac-St-Jean, St-Bruno...	3643 '69	1,996,000
Beurrerie Lafrenière Ltée, Laverlochère.....	3642 '69	400,000
Coopérative du Sud de Québec, Ste-Claire.....	3644 '69	1,365,000
Laiterie Junon Inc., La Pocatière.....	3641 '69	140,000
Société coopérative agricole de St-Germain-de-Grantham.....	1295 '68	400,000
		<u>\$ 4,301,000</u>

PRÊTS POUR L'AMÉLIORATION DES FERMES / FARM IMPROVEMENT LOANS:

Conformément à la loi S.R., c. 109, a. 17, la Province garantit à toute caisse populaire ou banque qui consent des prêts aux agriculteurs, le remboursement des pertes de principal et d'intérêts qui peuvent en résulter, jusqu'à concurrence de 10% du montant total de ces prêts. Au 31 mars 1970, les prêts consentis s'élevaient à \$184,085,945 et les remboursements à \$118,268,633, laissant un solde de \$65,817,312. According to the Act R.S., c. 109, s. 17, the Province guarantees to any credit union or bank granting loans to farmers, the repayment of losses in capital and interest which it may incur thereby, up to 10% of the total amount of such loans. As at March 31, 1970, the loans granted amounted to \$184,085,945 and the repayments of \$118,268,633, leaving a balance of \$65,817,312.

\$ 6,581,731

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity	A.C. O.C.	Taux Rate	Solde dû Balance Outstanding
SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES AGRICOLES / COOPERATIVE AGRICULTURAL ASSOCIATIONS, S.R., C. 101 (EMPRUNTS DE BANQUE / BANK LOANS):			
Association coopérative de Normandin:			
17 mai (May) 1962 1982	146 '62	6	130,000
Coopérative agricole des producteurs d'Alma:			
30 avril (April) 1963 1983	143 '63	6	66,000
5 sept. (Sept.) 1969 1984	1264 '69	9	185,000
Coopérative agricole du Lac St-Pierre:			
2 oct. (Oct.) 1962 1977	524 '62	6	26,667
5 nov. (Nov.) 1963 1982	873 '62	6	126,000
8 août (Aug.) 1966 1981	688 '65	6	72,000
Coopérative agricole régionale de Papineau:			
24 janv. (Jan.) 1967 1987	622 '66	7	377,500
Coopérative de Dorchester:			
17 mai (May) 1963 1983	304 '63	6½	140,000
Coopérative Montérégienne, Rougemont:			
18 mai (May) 1962 1976	1486 '61	6	30,000
Coopérative des pomiculteurs du Québec:			
16 nov. (Nov.) 1966 1986	2348 '65	6	255,000
19 mars (March) 1970 1985	3189 '69	9½	450,000
Couvoir coopératif St-Augustin:			
6 nov. (Nov.) 1969 1981	2523 '69	9¼	55,000
Meunerie coopérative agricole de St-Charles (Bellechasse):			
1969 1984	187 '69	8½	100,000
Meunerie coopérative agricole de Victoriaville:			
14 avril (April) 1965 1985	392 '65	6½	96,000
Société coopérative agricole d'Abitibi-Est:			
28 sept. (Sept.) 1966 1986	1275 '66	7	180,000
Société coopérative agricole de Chicoutimi:			
18 août (Aug.) 1967 1987	1203 '67	7½	180,000
Société coopérative agricole de Fort-Richelieu:			
1969 1979	188 '69	8	50,000
Société coopérative agricole de l'Île-d'Orléans:			
21 juil. (July) 1967 1977	1202 '67	7½	80,000
8 avril (April) 1970 1985	836 '70	10	100,000
Société coopérative agricole de Rivière-du-Loup:			
6 juil. (July) 1966 1981	1301 '65	7	36,000
Société coopérative agricole de St-Alexis-de-Matapédia:			
12 avril (April) 1962 1971	1998 '61	11	2,400
Société coopérative agricole de Ste-Anne-des-Monts:			
15 août (Aug.) 1966 1976	621 '66	6½	8,400
Société coopérative agricole de St-Anselme:			
31 oct. (Oct.) 1967 1982	2565 '67	7¼	110,500
Société coopérative agricole de St-Camille:			
31 juil. (July) 1961 1966	1614 '61	7	1,900

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

75

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity	A.C. O.C.	Taux Rate	Solde dû Balance Outstanding
Société coopérative agricole de St-Félix-de-Kingsey:			
5 mai (May) 1964 1984	677 '64	9½	30,000
Société coopérative agricole de St-Jérôme (Lac-St-Jean):			
2 juil. (July) 1964 1984	792 '64	6	75,000
Société coopérative agricole de St-Pierre-de-Broughton:			
20 déc. (Dec.) 1962 1972	763 '62	10¼	6,000
Société coopérative agricole de Ste-Rosalie:			
26 fév. (Feb.) 1968 1982	2373 '67	7½	215,000
Société coopérative agricole de St-Thomas, Montmagny:			
5 déc. (Dec.) 1962 1972	1721 '62	6½	13,040
Société coopérative agricole de Sherbrooke:			
15 nov. (Nov.) 1966 1981	1119 '65	6	139,000
Société coopérative agricole de Trois-Pistoles:			
7 juin (June) 1965 1984	1716 '64	6½	45,128
Société coopérative agricole de conserves de Rougemont:			
5 juin (June) 1961 1970	1521 '60	9¾	4,000
Société coopérative agricole régionale de St-Casimir:			
22 nov. (Nov.) 1962 1977	218 '62	6	42,667
			<u>\$ 3,428,202</u>

EMPRUNTS MUNICIPAUX / MUNICIPAL LOANS:

Cité de Jacques-Cartier, 1950/51, c. 19 et 1966, c. 22:			
1 fév. (Feb.) 1966 1971-76	485 '66	6	744,000
1 fév. (Feb.) 1966 1977-91	"	6	2,697,000
Cité de Rivière-du-Loup, 1927, c. 4:			
1 nov. (Nov.) 1931 1970-71	2538 '31	5	3,100
Municipalité de la paroisse de St-Urbain, 1952/53, c. 28:			
1 fév. (Feb.) 1954 1971-72	197 '54	3½	9,500
			<u>\$ 3,453,600</u>

AUTRES EMPRUNTS / OTHER LOANS:

Association athlétique nationale de la jeunesse, 1959/60, c. 19 et 1960/61, c. 9:			
1 mai (May) 1960 1980	395 '60	6	2,400,000
15 sept. (Sept.) 1961 1981	1652 '61	5½	800,000
Corporation de l'hôpital Christ-Roi, Vanier:			
1 oct. (Oct.) 1961 1970-76	2462 '61	5½, 5¾	721,000
1 juil. (July) 1962 1970-77	1090 '62	6	763,000
École polytechnique, Montréal, 1890, Session 2, c. 23 et modifications / and amendments:			
2 juil. (July) 1931 1970-71	1471 '31	4½	47,300
Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales, S.R., c. 322:			
1 janv. (Jan.) 1947 1971-72		2¾	397,000
Sœurs de la Charité, Québec (Hôpital St-Michel-Archange), 1940, c. 11 et 1947, c. 12:			
1 août (Aug.) 1947 1970-72	957 '47	2¾	355,000
			<u>\$ 5,483,300</u>

A-17 — Autres engagements / Other Commitments

Engagements autorisés par certaines lois / Commitments authorized by various Acts...	155,168,016
Subventions accordées par arrêtés en conseil / Grants authorized by Orders in Council...	1,109,386,608
Propriétés achetées à terme / Properties payable by instalments.....	29,685,905
	<u>\$1,294,240,529</u>

ENGAGEMENTS AUTORISÉS PAR CERTAINES LOIS
COMMITMENTS AUTHORIZED BY VARIOUS ACTS

Loi de l'habitation familiale / Family Housing Act, S.R., c. 110 et modifications / and amendments:	
Engagements au 31 mars 1970 / Commitments as at March 31, 1970	225,557,241
Moins annulation d'engagements par suite de ventes et remboursements par anticipation / Less cancellation of commitments following sales and reimbursements in advance	38,179,606
	<hr/>
Engagements réels au 31 mars 1970 / Actual commitments as at March 31, 1970	*187,377,635
Moins montant payé / Less amount paid	105,756,900
	<hr/>
	81,620,735
*Les engagements autorisés par la loi sont de \$200,000,000 / Commitments of \$200,000,000 are authorized by the Act.	
Loi autorisant l'octroi de subventions spéciales à la Ville de Québec / Act to authorize the grant of special subsidies to the City of Québec, 1966/67, c. 11	
	6,330,407
Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la Ville de Laval / Act to authorize a special grant to the City of Laval, 1966/67, c. 12	
	2,800,000
Loi du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain / Greater Québec Water Purification Board Act, 1968, c. 56	
	8,684,770
Loi facilitant davantage les progrès scolaires, 1955/56, c. 39: emprunts des commissions scolaires de 1946 à 1956 / Act further to facilitate the progress of education, 1955/56, c. 39: loans of school boards from 1946 to 1956	
	10,732,104
Centre de recherche industrielle du Québec, 1969, c. 62	
	20,000,000
Loi de la Communauté régionale de l'Outaouais, 1969, c. 85: subvention payable à la Société d'aménagement de l'Outaouais en vertu de l'article 335 / Outaouais Regional Community Act, 1969, c. 85: grant payable to the Outaouais Development Corporation according to section 335	
	25,000,000
	<hr/>
	\$ 155,168,016
	<hr/>

SUBVENTIONS ACCORDÉES PAR ARRÊTÉS EN CONSEIL
GRANTS AUTHORIZED BY ORDERS IN COUNCIL

Affaires municipales / Municipal Affairs	30,752,505.70
Éducation:	
Commissions scolaires régionales / Regional school boards	394,644,282.54
Cegeps	119,548,908.92
Universités / Universities	117,891,707.00
Famille et bien-être social / Family and Social Welfare	9,284,948.75
Santé / Health:	
Emprunts d'hôpitaux / Hospital loans	431,580,755.11
Industrie et commerce / Industry and Commerce	300,000.00
Justice	200,000.00
Santé / Health:	
Subventions annuelles / Annual grants	844,000.00
Transports / Transportation	4,339,500.00
	<hr/>
	\$1,109,386,608.02
	<hr/>

AFFAIRES MUNICIPALES / MUNICIPAL AFFAIRS:

Établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts / Establishment of municipal waterworks and sewer systems	15,384,447.03
Prévention des incendies / Fire prevention	2,006,847.47
Programmes municipaux de rénovation approuvés en vertu du c. 55 des Lois de 1966/67, a. 49 / Municipal renewal programs approved under c. 55 of the 1966/67 Statutes, s. 49	13,361,211.20
	<hr/>
	\$ 30,752,505.70
	<hr/>

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

77

ÉDUCATION:

Subventions aux commissions scolaires régionales pour l'achat et la construction d'écoles secondaires et pour le remboursement d'emprunts / Grants to regional school boards for the purchase and construction of secondary schools and for the repayment of loans:

	A.C. / O.C.	Construction	Emprunts / Loans
Amiante: Disraëli	1419 '69	725,072.50	2,111,015.00
Baie-des-Chaleurs: Carleton	1216 '67	663,198.45	
" Paspébiac	582 '70	1,979,729.11	
" Carleton	2806 '69		1,548,170.00
" Matapédia et Carleton	883 '70		2,199,210.00
Baldwin-Cartier: Pierrefonds	245 '70	5,400,000.00	
Bas-St-Laurent: Rimouski	1321 '68	520,323.20	
" (Paul-Hubert)	882 '70		4,096,185.00
" Mont-Joli	2248 '69	201,582.13	2,585,775.00
Bedford: Cowansville	1112 '67	627,775.26	
"	613 '68	407,000.00	
"	1541 '70		2,636,855.00
Bois-Francis: Plessisville	1667 '69	2,635,452.14	3,281,827.50
" Victoriaville (École de métiers)	1422 '70	2,838,000.00	
Carignan: Tracy (Institut de technologie)	452 '70	2,858,098.75	
" Sorel	1660 '69		2,162,575.00
Chambly: St-Hubert	2434 '67	759,318.05	
" Jacques-Cartier	2435 '67	4,346,610.03	
" Boucherville	612 '68	474,366.37	
Charlevoix: La Malbaie (École de métiers)	3501 '69	2,469,724.59	
Châteauguay-Valley: Châteauguay	3112 '67	330,931.72	
" Ormstown	1661 '69		1,965,287.50
Chaudière: St-Martin-de-Jersey	2809 '69	336,787.83	2,487,750.00
" St-Joseph	353 '70	1,980,066.00	
" St-Prosper	450 '70	2,385,760.35	
Chauveau: L'Ancienne-Lorette	2694 '69	19,757.09	2,129,035.00
" Neufchâtel	3333 '69	218,781.83	2,590,975.00
" Duberger-Les Saules	1437 '70	2,413,958.95	
Côte-Nord: Forestville	246 '70	1,304,735.20	
Cuivre: Rouyn	1164 '67	3,510,763.88	
" Notre-Dame-du-Nord	2692 '69		1,921,635.00
Deux-Montagnes: St-Eustache	252 '70	1,178,000.00	
" Deux-Montagnes	886 '70		2,113,755.00
Dollard-des-Ormeaux: Lachute	1420 '69	110,188.86	5,381,685.00
" St-Jérôme	1423 '69	595,849.89	
Duvernay: Terrebonne	2695 '69	218,911.20	2,234,525.00
" St-Vincent-de-Paul	244 '70	3,585,000.00	
Eastern Townships: Lennoxville	1418 '69		2,914,280.00
"	3329 '69	204,227.77	
Estrie: Lac-Mégantic	870 '67	3,302,495.18	
" Sherbrooke-Ouest	1170 '67	4,408,956.70	
" Windsor	180 '68	4,364,487.80	
" Sherbrooke (Leber)	352 '70	1,861,491.17	
" East Angus	1420 '70	2,565,985.05	
Golfe: Sept-Îles	260 '70	2,614,000.00	
Grand-Portage: Cabano	1655 '69		
" Trois-Pistoles	1662 '69	201,317.03	4,029,375.00
" Squateck	1664 '69		
" Rivière-Bleue	267 '70	1,967,000.00	
" Trois-Pistoles	876 '70		1,855,390.00
Harricana: Senneterre	1438 '70	1,286,646.10	
" Barraute	1439 '70	1,271,446.12	
" Chibougamau	1442 '70	2,799,951.25	
" Amos	878 '70		1,242,940.00
Henri-Bourassa: Mont-Laurier	117 '66	1,579,689.60	
" Maniwaki	3103 '69		2,630,575.00
Honoré-Mercier: Iberville	1158 '67	2,779,652.55	
" Farnham	1415 '69	100,030.53	1,153,040.00

	A.C. / O.C.	Construction	Emprunts / Loans
Honoré-Mercier: St-Jean (Nord).....	250 '70	3,242,749.66	
“ “ (St-Patrick).....	1421 '70	2,247,574.88	
Jean-Talon: Charlesbourg.....	1086 '67	420,492.91	
“ N.-D.-des-Laurentides.....	1426 '70	1,829,388.17	
“ Orsainville.....	1444 '70	2,131,605.00	
“ Charlesbourg.....	2807 '69		3,343,192.50
Lac St-Jean: Alma.....	3226 '69	1,243,641.61	
“ “ (polyvalente).....	453 '70	3,832,616.89	
Lakeshore: Pointe-Claire.....	2711 '67	429,400.17	
“ “.....	879 '70}		3,853,600.00
“ “.....	1941 '70}		
“ West Island.....	609 '68	268,750.00	
“ Île-Perrot.....	1440 '70	2,475,000.00	
Lalonde: Normétal.....	1441 '70	1,040,111.25	
Lanaudière: Berthierville.....	1653 '69}	181,516.15	3,948,950.00
“ “.....	1663 '69}		
“ St-Jacques.....	1434 '70	1,808,000.00	
“ St-Roch-de-l'Achigan.....	1445 '70	2,407,000.00	
“ Joliette.....	3332 '69		2,407,865.00
Lapointe: Arvida.....	2715 '67	1,333,485.14	
“ “ (Guillaume-Tremblay).....	1432 '70	2,188,000.00	
“ Jonquière (Institut de technologie).....	449 '70	2,658,772.75	
“ Kénogami.....	1443 '70	2,587,328.88	
Laurentian: Lachute.....	1654 '69		1,720,785.00
Laurentides: Ste-Agathe.....	1165 '67	1,958,212.89	
“ St-Jovite.....	1416 '69	248,320.05}	3,158,410.00
“ Mont-Rolland.....	1422 '69	193,070.33}	
La Vérendrye: Malartic.....	83 '70	2,359,521.20	
“ Val-d'Or.....	84 '70	4,200,676.70	
“ Malartic et Val-d'Or.....	887 '70		1,414,050.00
Le Gardeur: Repentigny.....	873 '70		2,116,855.00
“ “.....	874 '70	1,030,640.00	
Le Royer: St-Léonard.....	1168 '67	2,462,750.00	
“ Pointe-aux-Trembles-Est.....	2429 '67	3,919,019.00	
“ “ -Ouest.....	3805 '69	65,225.00	3,862,170.00
Lignery (Napierville-Laprairie).....	268 '70		3,113,040.00
Louis-Fréchette: Ste-Marie.....	3806 '69	774,659.22	2,977,705.00
“ Lévis.....	1431 '70	3,533,750.77	
Louis-Hémon: Roberval.....	873 '67	2,205,289.79	
“ St-Félicien.....	1095 '67	2,580,242.60	
“ Normandin.....	1162 '67	2,333,590.97	
Maisonnette: Laval (campus n° 7).....	547 '67	1,066,988.94	
“ Laval-des-Rapides.....	548 '67	3,795,775.18	
“ Chomedey (St-Martin).....	2433 '67	2,362,580.09	
“ Laval (St-Maxime).....	671 '70	2,220,205.60	
“ Chomedey (Mont-de-la-Salle).....	3108 '69		8,189,940.00
“ “ (campus n° 2).....	242 '70		2,632,312.50
“ Laval (campus n° 7).....	895 '70		1,910,718.00
Matapédia: Sayabec.....	1217 '67	1,621,370.89	
“ Amqui.....	2949 '69	330,650.33	1,957,515.00
Mauricie: St-Tite.....	1417 '69	506,756.04	3,884,100.00
“ Shawinigan-Sud.....	1656 '69	428,236.67	
“ La Tuque (Champagnat et métiers).....	1423 '70	2,702,000.00	
“ “ (polyvalente).....	880 '70		1,111,370.00
“ Grand'Mère.....	1433 '70	3,180,125.60	
Meilleur: Granby.....	1090 '67	3,963,407.03	
“ “.....	2805 '69	301,490.48	1,406,625.00
Missisquoi: Cowansville.....	1651 '69	346,082.91	2,941,402.50
Monts: Matane.....	2950 '69	362,985.15	2,345,905.00
“ Ste-Anne-des-Monts.....	455 '70	2,086,100.00	
North Island: High schools, Chomedey et Rosemere..	889 '70		2,526,130.00
Orléans: Courville.....	3900 '69	2,644,688.61	
“ Giffard.....	262 '70	2,296,000.00	

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

79

	A.C. / O.C.	Construction	Emprunts / Loans
Orléans: Beauré	583 '70	2,512,349.82	
Ottawa Valley: Hull-Aylmer	2427 '67	706,157.39	
Outaouais: Fort-Coulonge	2343 '67	1,817,129.55	
“ Gatineau	2346 '67	5,274,261.02	
“ Pointe-à-Gatineau	1425 '70	3,158,344.64	
“ Hull	884 '70		9,065,680.00
Papineau: Buckingham	2693 '69	369,070.31	3,603,950.00
Pascal-Taché: St-Pamphile	1169 '67	763,918.37	
“ Montmagny	2350 '67	4,179,604.68	
“ St-Paul-de-Montminy	2351 '67	1,601,390.09	
Péninsule: Grande-Rivière	1091 '67	1,989,742.31	
“ Gaspé	1435 '70	3,405,979.41	
“ (Gaspé-Sud)	270 '70		1,286,927.50
Provencher: St-Léonard-d'Aston	1424 '70	2,148,600.00	
“ (Nicolet)	269 '70		2,531,905.00
Saguenay: Port-Alfred	1094 '67	2,858,810.00	
“ “	602 '68	393,000.00	
“ Chicoutimi (Laure-Conan)	1161 '67	1,474,900.00	
“ “ (D.-Racine)	2710 '67	2,107,726.27	
“ Anse-St-Jean	1428 '70		2,015,682.50
Saint-François: Acton Vale	1421 '69	309,079.09	1,758,965.00
“ Drummondville-Sud	248 '70	2,020,000.00	
Salaberry: Valleyfield	1077 '68	3,188,753.55	
“ Huntingdon	2811 '69		1,815,437.50
South Shore: McMasterville	2712 '67	308,600.00	
“ Greenfield Park	247 '70	3,036,137.30	
“ (McMaster High School)	888 '70		1,471,785.00
Tardivel: Donnacona	1658 '69	366,098.71	2,025,400.00
Tilly: St-Agapit	451 '70	2,178,821.00	
“ Ste-Foy (campus n° 2)	454 '70	3,149,031.28	
“ Ste-Croix	3330 '69		4,005,365.00
“ Charny	3331 '69		
Vaudreuil-Soulanges: St-Polycarpe	1565 '69	259,646.50	
“ “	877 '70		1,086,335.00
Vieilles-Forges: Chavigny	1087 '67	2,523,737.16	
“ Cap-de-la-Madeleine	1156 '67	1,988,023.02	
“ “	885 '70		3,388,250.00
“ Batiscan	2419 '67	2,483,473.26	
“ Trois-Rivières	2422 '67	2,084,556.15	
“ Louiseville	2810 '69	157,389.32	2,649,495.00
Yamaska: St-Hilaire	1167 '67	771,573.83	
“ “	881 '70		2,100,665.00
“ St-Hyacinthe	261 '70	3,930,395.29	
“ Belœil	2808 '69		2,349,130.00
Youville: Beauharnois	1085 '67	2,501,404.49	
“ Châteauguay	2249 '69		3,494,140.00
		\$232,826,669.54	\$160,743,613.00
Total		\$393,570,282.54	
Commission des écoles catholiques de La Salle: sub- vention payable à raison de \$179,000 par année / Catholic School Board of La Salle: grant payable \$179,000 annually	1566 '69		1,074,000.00
			<u>\$394,644,282.54</u>

Subventions pour rembourser des emprunts / Grants for the repayments of loans:

	A.C.	Année d'expiration	Solde du principal	Solde des intérêts	Solde de l'engagement
	O.C.	Year of last Instalment	Balance of Capital	Balance of Interest	Balance of Commitment
			\$	\$	\$
Cegeps:					
Gaspé.....	4016 '69	1989/90	2,700,000	1,706,422.50	4,406,422.50
Hull.....	2926 '68	1993/94	1,814,000	1,202,017.50	3,016,017.50
Jonquière.....	2761 '68	1998/99	4,158,000	2,833,375.00	6,991,375.00
Longueuil: Édouard-Mont- petit.....	791 '69	1994/95	4,950,000	3,493,575.00	8,443,575.00
Montréal: Dawson.....	2120 '69	1989/90	2,850,000	3,291,950.00	6,141,950.00
“ Maisonneuve....	241 '70				
“ “.....	269 '69	1998/99	4,994,500	3,747,562.50	8,742,062.50
Québec: Limoilou.....	2157 '68	1988/89	3,055,000	1,870,418.75	4,925,418.75
Rimouski.....	2825 '68	1991/92	8,914,000	5,855,298.75	14,769,298.75
“.....	270 '69				
Rivière-du-Loup.....	3413 '69	1989/90	1,800,500	1,153,515.00	2,954,015.00
Rosemont.....	3229 '69	1999/2000	5,125,400	3,585,872.50	8,711,272.50
Rouyn-Noranda.....	2901 '69	1989/90	2,000,000	2,174,215.00	4,174,215.00
St-Laurent.....	672 '70	1989/90	6,549,000	5,023,101.78	11,572,101.78
Ste-Thérèse et St-Jérôme:	2116 '69	1999/2000	10,780,000	8,944,646.25	19,724,646.25
Lionel-Groulx.....	673 '70				
Salaberry-de-Valleyfield....	3228 '69	1994/95	4,184,450	4,242,213.39	8,426,663.39
Sherbrooke.....	1415 '70	1990/91	1,200,000	1,876,250.00	3,076,250.00
Trois-Rivières.....	872 '70	1989/90	1,500,000	1,973,625.00	3,473,625.00
			66,574,850	52,974,058.92	119,548,908.92
Universités / Universities:					
Bishop's.....	1342 '69	1989/90	2,700,000	2,704,000.00	5,404,000.00
Laval.....	3093 '68	1978/79	10,457,000	7,137,130.00	17,594,130.00
McGill.....	3317 '68	1978/79	5,179,000	3,534,620.00	8,713,620.00
“.....	2615 '69	1976/77	5,000,000	2,626,500.00	7,626,500.00
Montréal.....	3604 '68	1978/79	10,457,000	7,137,130.00	17,594,130.00
“.....	1962 '69	1976/77	7,500,000	4,091,560.00	11,591,560.00
Sherbrooke.....	1579 '69	1976/77	5,500,000	2,726,800.00	8,226,800.00
Sir George Williams.....	3160 '68	1978/79	990,000	383,625.00	1,373,625.00
Université du Québec / Uni- versity of Québec:					
Montréal.....	1413 '70	1976/77	3,000,000	1,603,125.00	4,603,125.00
Trois-Rivières.....	1414 '70	1976/77	2,000,000	1,068,750.00	3,068,750.00
“.....		2000/01	2,767,000	2,412,300.00	5,179,300.00
			55,550,000	35,425,540.00	90,975,540.00
Emprunts en marks allemands / Loans in DM:					
H.E.C.....	2190 '69	1973/74	DM15,000,000	3,487,500	18,487,500
Laval.....	2469 '69	1973/74	DM22,800,000	5,308,120	28,108,120
Montréal.....	2154 '69	1973/74	DM37,500,000	8,718,750	46,218,750
			*DM75,300,000	17,514,370	92,814,370
*Équivalent en dollars canadiens au taux de / Equivalent in Canadian Dollars at the rate of: 1 DM = \$0.29.....					
			21,837,000	5,079,167.00	26,916,167.00
			77,387,000	40,504,707.00	117,891,707.00

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

81

	A.C. O.C.	Année d'expiration Year of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	Solde des intérêts Balance of Interest	Solde de l'engagement Balance of Commitment
			\$	\$	\$
FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL / FAMILY AND SOCIAL WELFARE:					
Beaconsfield: Institut Ma- rian Hall Inc.	2305 '65	1075/76	325,000	68,425.00	393,425.00
Duburger: Foyer St-Antoine. Montréal: Institution des sourds	546 '65	1979/80	2,179,000	1,023,810.00	3,202,810.00
Montréal: Mont St-Antoine. Pointe-aux-Trembles: Crèche St-François-d'Assise.	2803 '68	1978/79	838,000	508,400.00	1,346,400.00
Montréal: Mont St-Antoine. Pointe-aux-Trembles: Crèche St-François-d'Assise.	775 '70	1978/79	360,000	145,350.00	505,350.00
St-Foy: Centre Cardinal- Villeneuve Inc.	2106 '69	1973/74	124,000	24,416.00	148,416.00
St-Joseph (Beauce): Foyer M ^{sr} .O.-Roy	3637 '69	1989/90	2,000,000	1,653,750.00	3,653,750.00
	667 '66	1976/77	27,950	6,847.75	34,797.75
			5,853,950	3,430,998.75	9,284,948.75
SANTÉ / HEALTH:					
Alma: Hôtel-Dieu	2403 '64	1979/80	2,479,000	839,285.00	3,318,285.00
Amos: Hôtel-Dieu	1347 '63 } 1377 '63 }	1978/79	279,000	81,720.00	360,720.00
Arthabaska: Hôtel-Dieu	1993 '64	1979/80	2,883,000	937,607.50	3,820,607.50
"	1974 '65	1980/81	2,290,000	1,271,920.00	3,561,920.00
"	553 '67	1977/78	2,473,000	1,219,151.25	3,692,151.25
Bagotville: Hôpital de la Baie des Ha! Ha! Inc.	2441 '69	1976/77	1,000,000	463,250.00	1,463,250.00
Baie-Comeau: Hôpital gé- néral	2822 '67	1977/78	1,089,000	595,700.00	1,684,700.00
Blanc-Sablon: Hôpital No- tre-Dame-de-Lourdes.	4246 '69	1989/90	1,500,000	1,228,500.00	2,728,500.00
Cap-de-la-Madeleine: Hôpi- tal Cloutier	2096 '63	1978/79	810,000	260,163.00	1,070,163.00
Chicoutimi: Hôtel-Dieu St- Vallier	2036 '64	1979/80	2,149,000	762,912.50	2,911,912.50
"	1783 '67	1977/78	2,964,000	1,459,485.00	4,423,485.00
Cowansville: Hôpital Brome- Missisquoi-Perkins.	3967 '69	1989/90	3,020,000	3,204,500.00	6,224,500.00
Dolbeau: Hôtel-Dieu du Sa- cré-Cœur-de-Jésus	2087 '67	1977/78	988,000	486,540.00	1,474,540.00
Drummondville: Hôpital Ste- Croix	1345 '63 } 1375 '63 }	1978/79	670,000	196,410.00	866,410.00
"	1226 '66	1981/82	3,140,000	2,226,405.00	5,366,405.00
Gaspé: Hôtel-Dieu	1379 '63	1978/79	279,000	81,420.00	360,420.00
"	1130 '66 }	1981/82	1,472,000	1,043,648.75	2,515,648.75
"	1177 '66 }	1981/82	1,472,000	1,043,648.75	2,515,648.75
"	103 '68	1977/78	744,000	437,175.00	1,181,175.00
"	1136 '70	1975/76	2,500,000	1,144,750.00	3,644,750.00
Hauterive: Clinique de réa- daptation pour alcooliques	3506 '67	1977/78	324,000	92,912.50	416,912.50
Jonquière: Hôtel-Dieu No- tre-Dame-de-l'Assomption	22 '65	1979/80	2,564,000	872,150.00	3,436,150.00
La Sarre: Hôpital St-Fran- çois-d'Assise	1426 '65	1980/81	465,000	166,531.25	631,531.25
La Tuque: Hôpital St-Joseph	1346 '63 } 1376 '63 }	1978/79	1,186,000	347,430.00	1,533,430.00
Laval: Jewish General Hos- pital	388 '67	1992/93	6,388,000	8,406,855.00	14,794,855.00
Lévis: Hôtel-Dieu	1632 '64	1979/80	3,391,000	1,102,922.50	4,493,922.50
"	2023 '66	1986/87	3,441,000	2,295,540.00	5,736,540.00
"	111 '68	1977/78	2,205,000	1,295,700.00	3,500,700.00

ANNEXES DU BILAN

	A.C. O.C.	Année d'expiration Year of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	Solde des intérêts Balance of Interest	Solde de l'engagement Balance of Commitment
			\$	\$	\$
Loretteville: Hôpital St-Am- broise.....	3159 '67	1977/78	852,000	500,400.00	1,352,400.00
Louiseville: Hôpital Comtois Inc.....	48 '65 } 100 '65 }	1979/80	827,000	279,887.50	1,106,887.50
Matagami: Hôpital Isle-Dieu	1486 '69	1979/80	1,000,000	742,640.00	1,742,640.00
Montmagny: Hôtel-Dieu...	1380 '63	1978/79	418,500	122,475.00	540,975.00
Montréal:					
Corporation Domrémy...	162 '68	1987/88	1,023,000	590,725.00	1,613,725.00
Hôpital Jean-Talon.....	785 '68	1978/79	4,482,000	2,885,247.50	7,367,247.50
Hôpital Maisonneuve.....	3157 '67	1977/78	4,162,000	2,444,550.00	6,606,550.00
Hôpital Marie-Enfant.....	2103 '69	1976/77	2,800,000	1,527,365.00	4,327,365.00
Hôpital Notre-Dame.....	47 '65	1979/80	2,254,000	763,732.50	3,017,732.50
".....	259 '67	1976/77	5,896,000	2,723,017.50	8,619,017.50
".....	3090 '68	1993/94	2,000,000	2,239,750.00	4,239,750.00
Hôpital Notre-Dame-de- la-Merci.....	1456 '65	1980/81	2,008,000	986,800.00	2,994,800.00
Montréal:					
Hôpital Rivière-des-Prai- ries.....	3019 '69	1987/88	890,000	673,625.00	1,563,625.00
Hôpital Ste-Jeanne-d'Arc...	135 '69	1978/79	4,284,000	3,022,000.00	7,306,000.00
Hôpital Ste-Justine.....	976 '65	1985/86	8,764,000	4,595,678.75	13,359,678.75
".....	2336 '66	1986/87	9,730,000	5,378,400.00	15,108,400.00
".....	3691 '68	1978/79	6,473,000	4,418,197.50	10,891,197.50
".....	2362 '69	1989/90	1,700,000	1,248,640.00	2,948,640.00
Hôpital St-Luc.....	2827 '67	1977/78	2,375,000	1,298,745.00	3,673,745.00
Institut de diagnostic et de recherches cliniques.....	716 '67	1977/78	1,186,000	562,055.00	1,748,055.00
Institut de microbiologie et d'hygiène de l'uni- versité de Montréal...	223 '68	1977/78	2,477,000	1,455,075.00	3,932,075.00
Institut Philippe-Pinel...	1662 '68	1978/79	8,365,000	5,383,343.75	13,748,343.75
Montréal Children's Hos- pital.....	1363 '68	1978/79	2,091,000	1,345,826.25	3,436,826.25
Montréal General Hospital Occupational Therapy and Rehabilitation Centre...	1487 '69	1979/80	1,400,000	1,038,160.00	2,438,160.00
Reddy Memorial Hospital...	2552 '67	1977/78	990,000	541,590.00	1,531,590.00
Royal Edward Chest Hos- pital.....	1685 '67	1992/93	4,179,000	4,158,438.75	8,337,438.75
".....	246 '64	1978/79	1,774,000	568,097.50	2,342,097.50
St. Mary's Hospital.....	1376 '68	1978/79	3,485,500	2,244,031.88	5,729,531.88
".....	997 '70	1976/77	3,000,000	1,603,125.00	4,603,125.00
Noranda: Hôpital Youville...	2200 '64	1979/80	738,000	250,242.50	988,242.50
".....	1412 '67	1977/78	2,569,000	1,217,547.50	3,786,547.50
Pointe-Claire: Lakeshore Ge- neral Hospital.....	2201 '64	1979/80	4,260,000	1,917,900.00	6,177,900.00
Québec:					
Hôpital de l'Enfant-Jésus...	1188 '66	1981/82	4,907,000	3,478,133.75	8,385,133.75
".....	1547 '67	1987/88	3,428,000	1,703,098.75	5,131,098.75
Hôpital du St-Sacrement...	825 '70	1974/75	4,000,000	1,852,500.00	5,852,500.00
Hôpital St-François-d'As- sise.....	2671 '67	1987/88	1,470,000	801,850.00	2,271,850.00
".....	737 '69	1979/80	4,000,000	2,970,240.00	6,970,240.00
Hôpital St-Michel-Ar- change.....	170 '67	1986/87	8,175,000	4,989,942.50	13,164,942.50
Hôtel-Dieu-de-Québec.....	3861 '69	1976/77	9,000,000	5,197,500.00	14,197,500.00
Roberval: Hôtel-Dieu.....	1814 '66	1986/87	3,932,000	2,407,590.00	6,339,590.00
Ste-Agathe-des-Monts: Lau- rentian Chest Hospital...	247 '64	1978/79	940,000	301,230.00	1,241,230.00
Ste-Anne-des-Monts: Hôpi- tal des Monts.....	1279 '70	1975/76	2,400,000	1,092,500.00	3,492,500.00

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

83

	A.C. O.C.	Année d'expiration Year of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	Solde des intérêts Balance of Interest	Solde de l'engagement Balance of Commitment
			\$	\$	\$
Ste-Foy: Hôpital Laval.....	1060 '65}	1980/81	2,501,000	859,506.25	3,360,506.25
	1249 '65}				
St-Georges-Ouest: Hôtel- Dieu Notre-Dame-de- Beauce.....	810 '65	1980/81	624,500	214,696.88	839,196.88
St-Hyacinthe: Hôpital Hono- ré-Mercier Inc.....	536 '70	1974/75	5,000,000	2,361,605.00	7,361,605.00
St-Jérôme (Terrebonne): Hô- tel-Dieu.....	23 '65	1979/80	628,000	212,475.00	840,475.00
St-Michel: Hôpital St-Michel	1029 '65	1980/81	3,101,000	1,491,226.25	4,592,226.25
"	1030 '65	1973/74	141,000	15,611.25	156,611.25
Shawinigan: Hôpital Régio- nal de la Mauricie.....	977 '69	1979/80	2,000,000	1,485,680.00	3,485,680.00
"	996 '70	1976/77	4,000,000	2,137,500.00	6,137,500.00
Shawville: Pontiac Commu- nity Hospital.....	879 '63}	1972/73	63,000	6,300.00	69,300.00
	1928 '62}				
Sherbrooke: Clinique de l'université de Sherbrooke.....	2237 '68}	1978/79	9,959,000	6,410,296.25	16,369,296.25
	2626 '68}				
Hôpital Youville.....	3162 '69	1980/81	402,650	132,360.98	535,010.98
"	2443 '69	1976/77	1,720,000	904,400.00	2,624,400.00
Hôpital St-Vincent-de- Paul.....	367 '69	1978/79	1,956,000	1,243,920.00	3,199,920.00
Hôtel-Dieu.....	1701 '66}	1986/87	2,949,000	1,950,210.00	4,899,210.00
	1815 '66}				
Sorel: Hôpital Général.....	1636 '66	1986/87	1,115,000	759,850.00	1,874,850.00
Thetford Mines: Hôpital Gé- néral de la Région de l'Amiante Inc.....	3286 '69}	1989/90	3,020,000	3,204,500.00	6,224,500.00
	3428 '69}				
Val-d'Or: Hôpital St-Sau- veur.....	3860 '69		1,948,000	1,129,150.00	3,077,150.00
Vanier: Hôpital Christ-Roi..	2094 '63	1978/79	698,000	225,420.00	923,420.00
			235,224,150	140,787,186.49	376,011,336.49
<hr/>					
Emprunts en marks allemands / Loans in DM:					
Montréal: Hôpital Notre- Dame.....	3119 '69}	1979/80	DM40,000,000	21,120,000	61,120,000
	3964 '69}				
Montréal: Institut de micro- biologie et d'hygiène de l'université de Montréal ¹ .	3963 '69	1973/74	DM42,000,000	11,152,767	53,152,767
Montréal: Institut Philippe- Pinel.....	3388 '69	1979/80	DM35,000,000	18,900,000	53,900,000
Québec: Centre hospitalier de l'université Laval.....	2442 '69}	1973/74	DM19,000,000	4,445,918	23,445,918
	3012 '69}				
			*DM136,000,000	55,618,685	191,618,685
<hr/>					
*Équivalent en dollars canadiens au taux de / Equivalent in Canadian Dollars at the rate of:					
1 DM=\$0.29.....			39,440,000	16,129,418.62	55,569,418.62
			274,664,150	156,916,605.11	431,580,755.11

¹ Ces emprunts sont aussi garantis par le c. 91 des Lois de 1959/60 modifié par le c. 107 des Lois de 1969 / These loans are also guaranteed by c. 91 of the 1959/60 Statutes amended by c. 107 of the 1969 Statutes.

Autres subventions / Other Grants

	A.C.	Année d'expiration	Solde de l'engagement
	O.C.	Year of last Instalment	Balance of Commitment
INDUSTRIE ET COMMERCE / INDUSTRY AND COMMERCE:			
Pêcheurs Unis de Québec.....	755 '68	1972/73	\$ 300,000.00
JUSTICE:			
Barreau du Québec.....	2813 '69	1973/74	\$ 200,000.00
SANTÉ / HEALTH:			
Montréal: Hôpital neurologique.....	1379 '49		*
“ Institut de cardiologie.....	575 '66	1970/71	40,000.00
“ Institut de diagnostic et de recherches cliniques....	456 '64	1971/72	200,000.00
Roberval: Hôtel-Dieu St-Michel.....	1060 '62	1971/72	500,000.00
Sherbrooke: Hôpital général St-Vincent-de-Paul.....	556 '60	1970/71	104,000.00
			\$ 844,000.00
<p>*En vertu de l'arrêté en conseil 1379 '49, un montant annuel de \$90,000 est accordé à cet hôpital pour une période indéfinie / In virtue of Order in Council 1379 '49, an annual amount of \$90,000 is granted to this hospital for an indefinite period.</p>			
TRANSPORTS / TRANSPORTATION:			
Compagnie Agence Maritime Inc., Basse-Côte-Nord.....	2623 '69	1974/75	1,738,500.00
Compagnie de Navigation Cartier Ltée, Île-aux-Coudres.....	1396 '67	1971/72	60,000.00
Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay.....	1569 '70	1970/71	675,000.00
Compagnie de Navigation Trois-Pistoles Ltée.....	2221 '68	1872/73	15,000.00
Compagnie de Traverse Matane-Godbout Ltée.....	2222 '68	1970/71	50,000.00
“.....	955 '70	1972/73	450,000.00
Compagnie Traverse Nord-Sud Limitée.....	3265 '69	1970/71	102,000.00
Compagnie de Traverse Rivière-du-Loup – St-Siméon Ltée...	1006 '64	1972/73	60,000.00
Coopérative de Transport Maritime et Aérien, Îles-de-la-Madeleine.....	1190 '69	1978/79	675,000.00
Ernest Cormier, Îles-de-la-Madeleine.....	1346 '68	1970/71	6,000.00
Paul-Eugène Lavoie, Île-aux-Grues.....	812 '68	1970/71	6,000.00
Montmagny Air Service.....	3030 '68	1970/71	6,000.00
Syndicat Coopératif de la Traverse de St-Juste-du-Lac.....	1189 '69	1973/74	16,000.00
Traverse de Lévis Ltée.....	3538 '69	1970/71	480,000.00
			\$ 4,339,500.00

Plusieurs ministères ont pris d'autres engagements approuvés par le Conseil de la trésorerie, comme l'exige la Loi du ministère des Finances / Many departments have assumed other commitments authorized by the Treasury Board as required by the Finance Department Act.

PROPRIÉTÉS ACHETÉES À TERME / PROPERTIES PAYABLE BY INSTALMENTS

	A.C.	Année d'expiration	Solde du principal	Solde des intérêts	Solde de l'engagement
	O.C.	Year of last Instalment	Balance of Capital	Balance of Interest	Balance of Commitment
Éducation:			\$	\$	\$
Rimouski: Monastère des Ursulines.....	916 '69	1983/84	1,032,000.00	620,270.00	1,652,270.00
Ste-Foy: Cegep.....	1428 '66	1973/74	1,384,000.00	224,290.00	1,608,290.00
“	730 '67	1973/74	1,500,000.00	315,000.00	1,815,000.00
“	“	2012/13	782,375.09	1,231,750.07	2,014,125.16
“	“	2013/14	387,509.23	618,685.79	1,006,195.02
Santé / Health:					
Montréal: Hôpital Pasteur.	1510 '63	1973/74	927,086.76	157,139.52	1,084,226.28
St-Hyacinthe: Hôtel-Dieu.	2068 '67	1977/78	2,500,000.00	783,000.00	3,283,000.00
Terres et forêts / Lands and Forests:					
Hammermill Paper Co..	1132 '62	1970/71	302,075.99	15,103.72	317,179.71
Travaux publics / Public Works:					
Beaupré: Parc du Mont Ste-Anne.....	957 '70		*1,557,025.71	922,801.68	2,479,827.39
			10,372,072.78	4,888,040.78	15,260,113.56
Industrie et commerce / Industry and Commerce:					
Davie Shipbuilding Limited	1238 '70	Achat de deux bateaux-passeurs, payables lors de leur livraison en 1971 / Purchase of two ferry-boats payable on delivery in 1971..			4,070,750.00
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game:					
L'Estérel: terrain / Land..	2266 '68				240,000.00
Transports / Transportation:					
Canadair (Solde du prix d'achat des avions CL-215 / Balance of purchase price of CL-215 planes)..	728 '70	Principal payable mensuellement jusqu'au 1er avril 1979, à 9½% / Capital payable monthly until April 1, 1979, at 9½%.....			8,156,042.00
		Principal différé au 1er janvier 1976 avec intérêt à 9½% à compter de cette date / Capital deferred until January 1, 1976, with interest at 9½% from that date.....			1,959,000.00
					29,685,905.56

*Divers emprunts échéant de 1975/76 à 2006/07 / Various loans maturing from 1975/76 to 2006/07.

A-18 — Recettes et déboursés affectant la dette publique
Public Debt Receipts and Disbursements

NOUVEAUX EMPRUNTS / NEW LOANS

Date				Valeur au pair et prime	Escompte / Discount		
Émission	Échéance	Taux		Par Value and Premium	Taux	Montant	Montant net
Issue	Maturity	Rate			Rate	Amount	Net Amount
				\$		\$	\$
Emprunts obligataires / Debenture Loans:							
The First Boston Corporation, Halsey, Stuart & Co. Inc., A.E. Ames & Co. Inc., and Salomon Brothers & Hutzler:							
1 mai (May)	1969 1974	7¾		15,000,000.00	1.375	206,250.00	48,948,850.00
1 mai (May)	1969 1999	7⅞		35,000,000.00	2.414	844,900.00	
Prime / Premium.....				3,730,539.69			3,730,539.69
Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund:							
1 juin (June)	1969 1975	7¾		50,000,000.00	2.00	1,000,000.00	49,000,000.00
15 mars (March)	1970 1977	9¼		50,000,000.00	0.50	250,000.00	49,750,000.00
Diverses banques et courtiers cana- diens / Various Canadian banks and underwriters:							
1 sept. (Sept.)	1969 1970	8¼		20,000,000.00	0.40	80,000.00	49,675,000.00
1 sept. (Sept.)	1969 1972	8½		20,000,000.00*	0.65	130,000.00	
1 sept. (Sept.)	1969 1972	8½		10,000,000.00	1.15	115,000.00	
1 déc. (Dec.)	1969						49,205,000.00
15 nov. (Nov.)	1975	8¾		25,000,000.00*	1.34	335,000.00	
15 nov. (Nov.)	1975	8¾		25,000,000.00	1.84	460,000.00	
White, Weld & Co. Ltd., Crédit Lyonnais, Kredietbank S.A. Luxembourgeoise et divers cour- tiers / and various underwriters:							
1 mars (March)	1970 1985	9		15,000,000.00	2.50	375,000.00	14,625,000.00
Prime / Premium.....				1,057,302.34			1,057,302.34
Régime de pensions du Canada: obligations émises mensuellement à divers taux / Canada Pension Plan: bonds issued monthly at various rates.....							
				3,078,000.00			3,078,000.00
Emprunts de banques allemandes / Loans from German Banks:							
17 avril (April)	1969 1973	6¾		32,074,604.81		**400,932.56	31,673,672.25
1 août (Aug.)	1969 1977	7		21,579,887.45		809,245.78	20,770,641.67
Receveur général du Canada / Re- ceiver General of Canada (Expo '67)							
1 avril (April)	1969 1977	5.46		10,778,571.00			10,778,571.00
				337,298,905.29		5,006,328.34	332,292,576.95
Frais d'émission / Cost of issues...						142,374.89	142,374.89
				337,298,905.29	***5,148,703.23		332,150,202.06

* Revendues à la Caisse de dépôt et placement du Québec / Sold back to the Québec Deposit and Investment Fund.

** Y compris commission de ⅓ de 1% / Including commission of ⅓ of 1%: \$120,279.77.

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

87

*** Montants déduits des recettes / Amounts deducted from receipts:		
Escompte / Discount	5,006,328.34	
Frais d'émission / Cost of issues	8,092.46	
	5,014,420.80	
Montant chargé aux dépenses / Amount charged to expenditure	134,282.43	
	<u>\$5,148,703.23</u>	

FRAIS D'ÉMISSION / COST OF ISSUES: Blain, Piché, Bergeron, Godbout, Emery, Blain & Vallerand, 29,870.98; Yvon Boulanger Ltée, 17,372; Deutsche Girozentrale-Deutsche Kommunalbank, 8,092.46; Gagnon, de Billy, Cantin, Dionne, La Haye, & Martin, 12,500; Kredietbank S.A. Luxembourgeoise, 5,698.10; Lacroix, Viau, Bélanger, Pagé, Hébert & Mailloux, 12,500; Pandick Press Inc., 26,389; Securities & Exchange Commission, 10,000.

EMPRUNTS REMBOURSÉS / REDEMPTION OF LOANS

	Fonds consolidé du revenu	Fonds d'amortissement	Total
	Consolidated Revenue Fund	Sinking Fund	
DETTE OBLIGATAIRE / BONDED DEBT:			
	\$	\$	\$
Emprunts obligataires / Debenture Loans:			
1 juil. (July) 1969 3	19,858,439.28	14,641,560.72	34,500,000.00
1 août (Aug.) 1969 6¾	1,250,000.00		1,250,000.00
15 sept. (Sept.) 1969 7½	1,500,000.00		1,500,000.00
1 déc. (Dec.) 1969 7½	900,000.00		900,000.00
15 janv. (Jan.) 1970 7½	1,000,000.00		1,000,000.00
	<u>24,508,439.28</u>	<u>14,641,560.72</u>	<u>39,150,000.00</u>
Obligations d'épargne / Savings Bonds:			
1 avril (April) 1973	6,102,850.00		
1 mai (May) 1974	3,186,450.00		
1 mai (May) 1975	3,778,250.00		
1 mai (May) 1976	3,255,900.00		
	<u>16,323,450.00</u>		<u>16,323,450.00</u>
Emprunts en euro-dollars / Euro-dollar Loans:			
18 sept. (Sept.) 1969	3,860,000.00		
Prime / Premium	317,265.92		
	<u>4,177,265.92</u>		<u>4,177,265.92</u>
Receveur général du Canada / Receiver General of Canada (Expo '67)			
	<u>13,324,571.00</u>		<u>13,324,571.00</u>
	<u>58,333,726.20</u>	<u>14,641,560.72</u>	<u>72,975,286.92</u>
		Émis	Remboursés
		Issued*	Repaid
		\$	\$
BONS DU TRÉSOR / TREASURY BILLS:			
Banque Royale du Canada	172,800,000.00		171,450,000.00
Banque de Montréal	172,800,000.00		171,450,000.00
Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and In- vestment Fund	230,000,000.00		235,000,000.00
Banque Canadienne Nationale	111,000,000.00		110,250,000.00
Banque Canadienne Impériale de Commerce	96,000,000.00		95,250,000.00

	Émis Issued*	Remboursés Repaid
	\$	\$
Commission hydroélectrique de Québec / Québec Hydro-Electric Commission.	77,000,000.00	90,000,000.00
Banque Provinciale du Canada.	38,400,000.00	38,100,000.00
Banque Toronto-Dominion.	32,000,000.00	31,750,000.00
Banque de Nouvelle-Écosse.	32,000,000.00	31,750,000.00
	<u>962,000,000.00</u>	<u>975,000,000.00</u>

* A.C. / O.C.: 440 '69, 822 '69, 1687 '69, 1908 '69, 2415 '69, 2618 '69, 3062 '69, 3526 '69, 4160 '69, 614 '70, 917 '70.

DETTES ASSUMÉES / ASSUMED DEBTS:

Emprunts pour la construction du boulevard Métropolitain de Montréal / Loans for the construction of the Montréal Metropolitan Boulevard.		*2,749,042.70
Emprunt de la Commission municipale de Québec pour le règlement des dettes scolaires en 1947 / Loan of the Québec Municipal Commission for the settlement of school debts in 1947.		1,822,900.00
Emprunts de certaines institutions universitaires / Loans of certain universitarian institutions:		
Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation.	**578,549.76	
Loyola College.	<u>560,000.00</u>	1,138,549.76
Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal.		165,000.00
Village de / of Parent.		<u>31,500.00</u>
		<u>\$ 5,906,992.46</u>

* Y compris \$93,377.68 d'escompte sur les obligations à 5¼% (É.U.) rachetées avant l'échéance Including discount of \$93,377.68 on 5¼% bonds (U.S.) redeemed before maturity.

** Y compris \$340,224.70 représentant le solde de la dette de l'École normale François-de-Laplace, vendue en 1969, ce solde étant remboursable par l'acquéreur / Including \$340,224.70 representing the balance of the loan due by the École Normale François-de-Laplace, sold in 1969, this balance being repayable by the acquirer.

FONDS D'AMORTISSEMENT / SINKING FUNDS

PROVENANCE DES FONDS / SOURCE OF FUNDS:

Fonds consolidé du revenu — annuités / Consolidated revenue fund — annuities.	13,320,318.30	
Revenu de placements / Investment income.	<u>9,185,820.57</u>	*22,506,138.87
Valeurs échues ou vendues / Matured or sold securities.		48,084,699.65
		<u>70,590,838.52</u>
Moins / Less:		
Amortissement de prime et d'escompte / Amortization of premium and discount.	1,018,039.09	
Augmentation des intérêts courus / Increase in accrued interest. .	<u>328,747.86</u>	1,346,786.95
		<u>\$69,244,051.57</u>

SCHEDULES TO BALANCE SHEET

89

AFFECTATION DES FONDS / APPLICATION OF FUNDS:

Achat de valeurs / Purchase of securities	**54,589,401.50	
Rachat d'emprunts échus / Redemption of matured loans	14,641,560.72	69,230,962.22
Plus augmentation des soldes en banque / Add increase in bank balances		13,089.35
		<u>\$69,244,051.57</u>

*Détail par fonds / Details by Fund

Échéance / Maturity	Revenu de placements Investment Income	Annuité Annuity	Total
	\$	\$	\$
1 octobre (October) 1970	436,695.37	250,000.00	686,695.37
1 avril (April) 1971	1,047,598.18	308,818.30	1,356,416.48
1 juillet (July) 1969	86,696.16	345,000.00	431,696.16
1 juillet (July) 1973	256,582.20	377,500.00	634,082.20
15 janvier (January) 1977	221,685.63	250,000.00	471,685.63
1 octobre (October) 1979	147,584.98	270,000.00	417,584.98
15 août (August) 1981	278,211.74	423,000.00	701,211.74
1 février (February) 1986	258,307.00	375,000.00	633,307.00
1 juin (June) 1980	209,485.28	370,000.00	579,485.28
15 août (August) 1985	249,720.94	420,000.00	669,720.94
15 juillet (July) 1983	192,621.10	350,000.00	542,621.10
2 avril (April) 1972	64,826.68	150,000.00	214,826.68
2 avril (April) 1984	249,710.34	450,000.00	699,710.34
1 août (August) 1972	47,426.40	100,000.00	147,426.40
1 août (August) 1982	201,725.34	400,000.00	601,725.34
15 décembre (December) 1987	196,444.99	405,000.00	601,444.99
15 octobre (October) 1978	65,598.73	160,000.00	225,598.73
15 octobre (October) 1988	228,862.33	590,000.00	818,862.33
15 juin (June) 1986	161,112.69	500,000.00	661,112.69
15 janvier (January) 1989	166,895.13	500,000.00	666,895.13
1 avril (April) 1990	150,542.59	500,000.00	650,542.59
15 octobre (October) 1990	116,191.81	500,000.00	616,191.81
15 décembre (December) 1979	168,762.68	600,000.00	768,762.68
15 mars (March) 1980	121,454.47	500,000.00	621,454.47
1 juin (June) 1983	23,638.22	100,000.00	123,638.22
1 juin (June) 1991	95,651.95	400,000.00	495,651.95
1 octobre (October) 1978	15,990.81	100,000.00	115,990.81
1 octobre (October) 1991	66,621.10	450,000.00	516,621.10
1 décembre (December) 1986	84,952.29	500,000.00	584,952.29
1 mars (March) 1997	48,083.59	486,000.00	534,083.59
1 avril (April) 1992	67,153.79	500,000.00	567,153.79
1 juin (June) 1972	10,888.52	100,000.00	110,888.52
1 juin (June) 1980	17,684.19	150,000.00	167,684.19
1 juin (June) 1992	36,552.55	300,000.00	336,552.55
15 avril (April) 1989	35,790.96	540,000.00	575,790.96
1 octobre (October) 1994	5,041.12	300,000.00	305,041.12
1 octobre (October) 1994	5,041.12	300,000.00	305,041.12
	5,837,832.97	13,320,318.30	19,158,151.27
Fonds du système routier / Highway system fund, 1950/51, c. 15	3,347,987.60	—	3,347,987.60
	<u>9,185,820.57</u>	<u>13,320,318.30</u>	<u>22,506,138.87</u>

****Achat de valeurs / Purchase of Securities**

A. E. Ames & Co. Ltd., 2,124,834.23; Banque Canadienne Nationale, 1,020,000; Banque de Montréal, 6,006,601.20; Banque Provinciale du Canada, 6,500,000; Banque Royale du Canada, 62,879.20; Bell, Gouinlock & Co. Ltd., 202,968.57; Boisvert & Cie Ltée, 43,560; Bouchard & Leblond Inc., 10,838.50; Burns Bros. & Denton Ltd., 2,617.50; Casgrain & Co. Ltd., 11,568; Cliche & Associés Ltée, 18,736.30; Commission hydroélectrique de Québec / Québec Hydro-Electric Commission, 23,339,292.50; Crédit Québec Inc., 51,977.40; Dominion Securities Corp. Ltd., 997,841.09; Dominion Securities Corporation Ltd., N. Y., 636,951.30; Eastman Dillon Union Securities & Co., 297,680.96; Equitable Securities Canada Ltd., 12,600; Fry & Co. Ltd., 19,031.25; Gairdner & Co. Ltd., 95,540; J.-T. Gendron Inc., 26,862.61; Gingras, Reid, Gaudreau Inc., 20,317.50; Graham, Armstrong Securities Ltd., 209,673.50; Greenshields Inc., 995,092.32; Halsey, Stuart & Co. Inc., 1,483,762.98; Harris & Partners Ltd., 350,347.69; Hickey, Dow & Muir, 43,219; René-T. Leclerc Inc., 38,602.70; J.-L. Lévesque & L.-G. Peaubien Ltée, 7,067.50; Maison Placements Canada Inc., 78,622.50; McLeod, Young, Weir & Co. Ltd., 314,548.25; Mead & Co. Ltd., 124,757.50; Midland Canadian Corporation, N.Y., 324,617.26; Midland Osler Securities Ltd., 807,439.88; Mills, Spence & Co. Ltd., 4,656.50; Morgan, Ostiguy & Hudon Ltée, 756,066.90; Nesbitt, Thomson, Securities Ltd., 192,688.85; Nesbitt, Thomson & Co. Inc., 4,622.15; Pitfield, MacKay, Ross & Co. Ltd., 28,522; Richardson Securities of Canada, 250,652.20; Royal Securities Corp. Ltd., 115,826.45; Salomon Brothers & Hutzler, 1,638,684.41; J.-F. Simard Cie Ltée, 24,629.70; Tassé & Associés Ltée, 924,509.75; White, Weld & Co., 53,522.10; Wood, Gundy Securities Ltd., 4,314,571.30.

Répartition des fonds d'amortissement et des dépôts en fidéicommis, par fiduciaire, au 31 mars 1970**Distribution of Sinking Funds and Trust Deposits, by Trustees, as at March 31, 1970**

	Fonds d'amortissement Sinking Funds	Fidéi- commis Trust Deposits	Total
Société d'administration et de fiducie	70,895,000	7,065,750	77,960,750
Trust général du Canada	40,858,000	9,477,300	50,335,300
Montréal Trust	29,868,000		29,868,000
Cie de Fiducie Prêt et Revenu	21,815,000		21,815,000
Trust Royal	2,394,000		2,394,000
Banque Royale du Canada		2,500,000	2,500,000
Société du fiducie du Québec	1,840,000		1,840,000
Bank of Montréal Trust Co. (New York)	50,000		50,000
Ministère des Finances / Department of Finance	12,901,507	12,002,795	24,904,302
	<u>180,621,507</u>	<u>31,045,845</u>	<u>211,667,352</u>
	(A-12)	(A-15)	

Annexe
Schedule

SOMMAIRE DES REVENUS / SUMMARY OF REVENUE

B-1	Affaires culturelles / Cultural Affairs.....	286,533.63
B-2	Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs.....	5,539.90
B-3	Affaires municipales / Municipal Affairs.....	19,090.51
B-4	Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization.....	677,093.03
B-5	Assemblée nationale / National Assembly.....	101,978.73
B-6	Conseil exécutif / Executive Council.....	17,942.46
B-7	Éducation.....	1,756,224.10
B-8	Famille et bien-être social / Family and Social Welfare.....	130,101.24
B-9	Finances / Finance.....	744,436,539.52
B-10	Industrie et commerce / Industry and Commerce.....	371,938.69
B-11	Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives.....	2,118,641.24
B-12	Justice.....	4,999,210.49
B-13	Revenu / Revenue.....	2,064,561,111.82
B-14	Richesses naturelles / Natural Resources.....	48,432,565.15
B-15	Santé / Health.....	4,742,332.22
B-16	Secrétariat de la province / Provincial Secretary.....	127,367.13
B-17	Terres et forêts / Lands and Forests.....	21,607,306.80
B-18	Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game.....	5,655,485.58
B-19	Transports et communications / Transportation and Communications...	98,654,822.00
B-20	Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower.....	3,458,525.30
B-21	Travaux publics / Public Works.....	924,522.85
B-22	Voirie / Roads.....	907,580.74
		<hr/>
		\$ 3,003,992,453.13
		<hr/>

DÉTAIL DES REVENUS

B-1 — Affaires culturelles / Cultural Affairs

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Bureau de surveillance du cinéma / Cinema Supervisory Board . .	182,037.73	
Inscription aux cours / Tuition fees	15,735.70	
Location d'immeubles / Rental of properties	56,048.50	
Location d'outillage / Rental of equipment	13,510.14	267,332.07
		<hr/>

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Publications officielles et documents divers / Official publications and various documents	7,557.82	
Commission sur boîtes téléphoniques / Commission on telephone booths	65.92	7,623.74
		<hr/>

RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure . . .	10,392.82	
Indemnités pour dommages / Indemnities for damages	1,185.00	11,577.82
		<hr/>
		\$ 286,533.63
		<hr/>

B-2 — Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs

RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure	\$ 5,539.90
	<hr/>

B-3 — Affaires municipales / Municipal Affairs

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Régie des eaux du Québec / Québec Water Board	4,392.50
---	----------

RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure	14,698.01
	<hr/>
	\$ 19,090.51
	<hr/>

B-4 — Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Régie des marchés agricoles du Québec / Québec Agricultural Marketing Board	12,698.85	
Location d'immeubles / Rental of properties	23,310.31	36,009.16
		<hr/>

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Vente de terres de la Couronne / Sales of Crown lands	332,511.99	
Honoraires / Fees	13,722.04	
		<hr/>
	346,234.03	
Moins rétrocessions et révocations / Less cancellations	50,055.72	
		<hr/>
	296,178.31	

DETAILS OF REVENUE

93

Honoraires pour l'évaluation des fermes / Fees for farm appraisal	20,987.50	
Publications officielles et documents divers / Official publications and various documents	4,751.32	
Matériel / Supplies	1,458.65	
Animaux et produits de ferme / Livestock and farm products	109,113.79	
Chambre et pension / Room and board	1,640.10	
Entreposage / Warehousing	3,200.32	
Aide technique / Technical assistance	9,265.75	
Commission sur boîtes téléphoniques / Commission on telephone booths	38.60	
Échange sur chèques / Exchange on cheques	11.55	
		446,645.89
INTÉRÊTS / INTEREST:		
Sur versements passés dû en vertu de la Loi des terres de colonisation / On overdue instalments according to the Colonization Land Act		22,488.92
AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:		
Dépôts pour la coupe de bois / Deposits for stumpage dues	64,110.89	
Garanties sur contrats / Securities for fulfilment of contracts	1,153.10	
		65,263.99
RECouvreMENTS / REFUNDS:		
Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure	104,660.71	
Indemnités d'assurance / Insurance indemnities	2,024.36	
		106,685.07
		<u>\$ 677,093.03</u>

B-5 — Assemblée nationale / National Assembly

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Bills privés / Private bills:		
Honoraires / Fees	9,300.00	
Traduction / Translation	3,492.00	
Impression / Printing	21,194.41	
	33,986.41	
Moins frais d'impression / Less printing expenses:		
L'Action Sociale Ltée.	11,184.41	
	22,802.00	
Journaux de la Chambre / Parliamentary papers	30,613.24	
Publications officielles / Official publications	34,312.17	
Ventes de copies de bills / Sales of copies of bills	7,799.51	
Documents divers / Various documents	2,133.53	
		97,660.45

AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Bills privés / Private bills	4,000.00
------------------------------	----------

RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure	318.28
	<u>\$ 101,978.73</u>

DÉTAIL DES REVENUS

B-6 — Conseil exécutif / Executive Council

RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure.....	\$	17,942.46
--	----	-----------

17,942.46

B-7 — Éducation

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Inscription des candidats pour l'obtention d'un brevet et reconnaissance de brevets obtenus à l'étranger / Registration of candidates to obtain a diploma and recognition of foreign diplomas.....	16,274.83	
Inscription aux cours de perfectionnement / Registration fees for improvement courses.....	590,978.77	
Admission d'étudiants francophones de la province du Nouveau-Brunswick / Tuition fees for french speaking students from the Province of New Brunswick.....	70,000.00	677,253.60

70,000.00

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Documents divers / Various documents.....	14.00	
Chambre et pension / Room and board.....	795.90	809.90

795.90

INTÉRÊTS / INTEREST:

Bourses d'études / Bursaries.....	363,289.79	
Autres / Other.....	1,549.34	364,839.13

1,549.34

RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure:

Bourses d'études / Bursaries.....	174,590.68	
Subventions / Grants.....	457,239.83	
Autres / Other.....	61,464.81	
	<u>693,295.32</u>	
Indemnités d'assurance / Insurance indemnities.....	8,295.19	
Congés pour l'organisation d'un syndicat de gestion de ferme / Leaves for organization of farming management syndicate....	11,730.96	713,321.47

11,730.96

\$ 1,756,224.10

B-8 — Famille et bien-être social / Family and Social Welfare

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Hôpitaux privés / Private hospitals.....		2,136.00
--	--	----------

RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure.....		127,965.24
--	--	------------

\$ 130,101.24

B-9 — Finances / Finance

RÉGIMES DE RETRAITE / PENSION PLANS:

Contributions:

Membres de l'Assemblée nationale / Members of the National Assembly, S.R., c. 6 et modifications / and amendments. . . .	188,718.01	
Fonctionnaires / Employees, S.R., c. 14 et modifications / and amendments.	11,954,340.73	
Enseignants / Teachers, Lois de / Statutes of 1965, c. 68, Section 1	18,566,678.62	
Employeurs / Employers, S.R., c. 14, a. 71.	179,198.90	30,888,936.26

Moins paiements / Less payments:

	Remises de contributions Refunds of Contributions	Pensions payées Pensions Paid	
Membres de l'Assemblée nationale / Mem- bers of the National Assembly.	1,032.96	476,470.41	
Fonctionnaires / Employees.	1,344,193.05	9,734,100.69	
Enseignants / Teachers.	3,163,263.85	16,796,798.77	
	4,508,489.86	27,007,369.87	31,515,859.73
			626,923.47

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Curatelle publique / Public curatorship.	236,479.46	
Fonds d'inspection de chemins de fer / Railways inspection fund.	2,090.00	238,569.46

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Publications officielles et documents divers / Official publications and various docu- ments.	2,993.60
--	----------

INTÉRÊTS / INTEREST:

Comptes de banque / Bank accounts:

Caisse populaire des fonctionnaires du Québec.	3,781.16	
Banque Populaire.	3,500.00	7,281.16

Placements et valeurs diverses / Investments and miscellaneous securities.	1,224,869.12	
Comptes du Gouvernement du Canada / Government of Canada accounts.	188,716.02	1,420,866.30

AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Dépôts judiciaires non réclamés / Unclaimed judicial deposits.	46,550.44
--	-----------

RECouvreMENTS / REFUNDS:

Taxe de vente fédérale / Federal sales tax.	5,489,276.75	
Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure.	28,673.22	
Congés pour activités syndicales / Syndicate activity leaves. . .	245,073.38	5,763,023.35

RÉGIE DES ALCOOLS / LIQUOR BOARD:

Revenu net d'exploitation / Net operating income.	78,574,544.00	
Permis et droits / Permits and duties.	31,773,180.00	110,347,724.00
		117,192,803.68

GOUVERNEMENT DU CANADA / GOVERNMENT OF CANADA:

Montant reçu en vertu des arrangements fiscaux de 1967 / Amount received according to fiscal arrangements of 1967..	*440,320,794.19	
Montant reçu en vertu des arrangements provisoires sur les programmes établis / Amount received according to the interim arrangements on established programs.....	**167,137,146.06	
Autres contributions / Other contributions.....	*** 19,785,795.59	627,243,735.84
		<u>\$ 744,436,539.52</u>

*Arrangements fiscaux de 1967 / Fiscal arrangements of 1967:

Péréquation générale / General equalization:		
1969/70.....	343,069,000.00	
1967/68.....	23,537,000.00	
	<u>366,606,000.00</u>	
Remboursement pour les années 1962/63 à 1966/67 / Re- fund for the years 1962/63 to 1966/67.....	7,449,220.80	359,156,779.20
Enseignement post-secondaire / Post-secondary education:		
1969/70.....	80,249,000.00	
1967/68.....	11,018,406.00	91,267,406.00
Part de l'impôt successoral / Share of estate tax:		
1969/70.....	12,658,000.00	
1968/69.....	370,000.00	
1966/67.....	565,620.00	12,853,620.00
		<u>463,277,805.20</u>
Moins / Less		
Allocations aux jeunes / Youth allowances:		
1969/70.....	23,728,000.00	
1968/69.....	770,988.99	22,957,011.01
		<u>\$440,320,794.19</u>

**Arrangements provisoires sur les programmes établis / In-
terim arrangements on established programs:

	Péréquation Equalization	Rajustement Adjustment	Total
Assurance - hospitalisation / Hospital insurance:			
1969/70.....	92,358,019.00	40,372,386.00	51,985,633.00
Année civile / Calendar year 1968.	4,153,100.00	604,496.00	3,548,604.00
" " " " 1966.		161,103.07	161,103.07
	<u>96,511,119.00</u>	<u>41,137,985.07</u>	<u>55,373,133.93</u>
Bien-être / Special welfare program:			
1969/70.....	25,372,000.00	94,424,000.00	119,796,000.00
1968/69.....	474,600.00	611,419.62	136,819.62
	<u>25,846,600.00</u>	<u>93,812,580.38</u>	<u>119,659,180.38</u>
Subventions à l'hygiène / Health grants:			
1969/70.....	6,343,000.00	14,997,674.00	8,654,674.00
1968/69.....	118,650.00	98,672.00	217,322.00
1967/68.....	293,284.00	835,467.75	542,183.75
	<u>6,168,366.00</u>	<u>14,063,534.25</u>	<u>7,895,168.25</u>
	<u>\$128,526,085.00</u>	<u>\$ 38,611,061.06</u>	<u>\$167,137,146.06</u>

***Autres contributions / Other contributions:

Subside basé sur la population / Subsidy based on population.....	3,895,526.60
Régime canadien de prêts aux étudiants / Canada Student Loan Plan.....	2,915,698.49
Part de l'impôt sur le revenu de certaines sociétés d'utilités publiques / Share of income tax paid by corporations operating public utilities.....	3,176,119.00
Caisse d'aide à la santé / Health Resources Fund.....	764,866.50
Remise de contributions au Refuge Meurling de Montréal / Contributions remitted to Refuge Meurling, Montréal.....	38,340.00
Subventions pour construction d'hôpitaux / Grants for hospital construction	9,071,925.00
	<u>\$ 19,785,795.59</u>

B-10 — Industrie et commerce / Industry and Commerce

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Pêche commerciale / Commercial fishing	34,212.33
--	-----------

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Matériel / Supplies	2,454.17	
Aquarium	59,128.10	61,582.27

AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Loi de la pêche / Fisheries Act	1,673.50
---	----------

RECOUVREMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure	274,470.59
	<u>\$ 371,938.69</u>

**B-11 — Institutions financières, compagnies et coopératives
Financial Institutions, Companies and Cooperatives**

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Loi des assurances / Insurance Act	193,401.20	
Loi des agents de réclamations / Claim Adjusters Act	39,680.00	
Loi des compagnies / Companies Act	829,642.84	
Loi des compagnies minières / Mining Companies Act	184.00	
Loi des renseignements sur les compagnies / Companies Information Act	626,665.99	
Loi des valeurs mobilières / Securities Act	252,590.00	
Loi du courtage immobilier / Real Estate Brokerage Act	148,440.50	
Loi des compagnies de fidéicommiss / Trust Companies Act	7,350.00	
Loi des compagnies à fonds social étrangères / Extra-Provincial Companies Act	15,585.00	
Loi relative aux acquisitions et aliénations d'immeubles par les corporations et les gens de mainmorte / Act respecting the acquisition and alienation of immoveable property by corporations and persons in mortmain	3,000.00	
Loi des sociétés de prêts et de placements / Loan and Investment Societies Act	30.00	2,116,569.53

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Documents divers / Various documents	231.00
--	--------

AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Loi des assurances / Insurance Act	1,378.00
--	----------

RECOUVREMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure	462.71
	<u>\$ 2,118,641.24</u>

B-12 — Justice

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Officiers de justice / Officers of Justice	64,306.17	
Dépôts judiciaires / Judicial deposits: 1%	118,171.87	
Droits sur ventes par shérifs / Duties on sales by sheriffs: 1%	10,093.28	
Agences d'investigation ou de sécurité et port d'arme / Investiga- tion or securities agencies and weapon permits	90,050.00	
Commissaires à l'assermentation / Commissioners for oaths	15,914.00	
Loi des cités et villes / Cities and Towns Act	150.00	
Loi du changement de nom / Change of Name Act	880.00	
Légalisation de signature / Certification of signature	32.00	299,597.32

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Photocopies de / of documents	12,268.86	
Matériel / Supplies	25,411.72	
Pension / Board	5,405.40	
Échange sur chèques / Exchange on cheques	289.16	43,375.14

INTÉRÊTS / INTEREST:

Comptes de banque / Bank accounts	296.85	
Réclamation / Claim	2,833.33	3,130.18

AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Code de la route / Highway Code	2,832,254.75	
Causes criminelles / Criminal causes	1,133,366.85	
Causes diverses / Various causes	73,025.90	
Cours de bien-être social / Social Welfare Courts	89,832.20	
Loi de la Régie des alcools / Liquor Board Act	290,648.40	
Lois de la chasse et de la pêche / Game and Fisheries Acts	91,662.90	
Dépôts et cautionnements / Deposits and bails	8,529.89	4,519,320.89

RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure	12,470.29	
Indemnités d'assurance-accidents / Casualty insurance indem- nities	110,264.17	
Indemnités d'accidents de travail / Workmen's compensations	10,721.50	
Indemnités pour dommages / Indemnities for damages	331.00	133,786.96
		<u>\$ 4,999,210.49</u>

B-13 — Revenu / Revenue

REVENUS FISCAUX / FISCAL REVENUE:

Corporations:

Capital et places d'affaires / Capital and
places of business:

Compagnies d'assurance / Insurance com- panies	20,898,919.44	
Compagnies de pétrole et de téléphone / Gas and telephone companies	4,471,508.13	
Autres / Other	40,364,911.60	65,735,339.17

Profits	181,878,128.58	247,613,467.75
-------------------	----------------	----------------

DETAILS OF REVENUE

99

Profits sur les opérations forestières / Profits on logging operations.	1,352,756.89	
Revenu des particuliers / Personal income.	814,887,606.00	
Successions.	44,630,940.58	
Vente en détail / Retail sales.	523,619,788.13	
Gazoline / Gasoline.	279,785,322.06	
Tabac / Tobacco.	62,000,499.07	
Repas et hôtellerie / Meals and hotels.	42,576,868.03	
Télécommunications.	11,756,743.32	
Courses / Races:		
Droit sur prix d'entrée / Duty on entrance fees.	356,196.96	
Droit sur pari mutuel / Duty on Pari Mutuel.	13,772,178.12	14,128,375.08
Transferts de valeurs mobilières / Security transfers.		3,264,790.52
		<u>2,045,617,157.43</u>
PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:		
Loi des licences / License Act:		
Courtiers, encanteurs, etc. / Brokers, auc-		
tioneers, etc.	413,919.40	
Lieux d'amusements / Places of amusements	242,756.77	
Réunions de courses / Race meetings.	172,797.44	829,473.61
Pourcentage sur les honoraires des officiers publics / Percentage		
on public officers fees.	67,178.96	
Timbres judiciaires / Judicial stamps.	3,844,087.24	
Timbres d'enregistrement / Registration stamps	3,351,168.53	7,195,255.77
		<u>8,091,908.34</u>
VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:		
Formules et documents divers / Forms and various documents. .	289.27	
Échange sur chèques / Exchange on cheques.	524.12	813.39
		<u></u>
INTÉRÊTS / INTEREST:		
Revenu des particuliers / Personal income.	6,050,624.96	
Successions.	1,700,108.12	
Corporations:		
Capital et places d'affaires / Capital and		
places of business.	454,472.46	
Profits.	2,606,464.34	3,060,936.80
Profits sur les opérations forestières / Profits on logging operations	30,036.83	10,841,706.71
		<u></u>
RECOUVREMENTS / REFUNDS:		
Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure.		9,525.95
		<u>\$2,064,561,111.82</u>

NOTES:

1. Les remboursements suivants d'impôt ont été déduits du revenu / The following tax refunds have been deducted from revenue:		
Corporations.		9,879,399.80
Vente en détail / Retail sales.		3,338,363.32
Gazoline / Gasoline.		8,990,033.87
Revenu des particuliers / Personal income.		71,368,707.11
Successions.		847,846.90
Tabac / Tobacco.		287,074.50
Repas et hôtellerie / Meals and hotels.		484,437.73
Autres / Other.		26,185.34
		<u>\$ 95,222,048.57</u>

DÉTAIL DES REVENUS

2. Les indemnités suivantes ont été allouées aux mandataires pour la perception et la remise des taxes / The following allowances have been withheld by the agents for the collection and remittance of taxes:

	Montant estimé Estimated Amount
Vente en détail / Retail sales.....	7,921,972.55
Gazoline / Gasoline.....	1,623,490.99
Tabac / Tobacco.....	3,280,442.94
Repas et hôtellerie / Meals and hotels.....	851,020.75
Télécommunications.....	240,657.00
Transferts de valeurs mobilières / Security transfers.....	60,421.75
	<u>\$ 13,978,005.98</u>

3. Recettes et déboursés non imputables au revenu / Receipts and disbursements not applicable to revenue:

a) Taxe scolaire sur la vente en détail à remettre aux commissions scolaires / School tax on retail sales payable to school boards:	
Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969.....	12,167.43
Montant perçu en 1969/70 / Amount collected in 1969/70.....	96,927.42
	<u>109,094.85</u>
Taxe remise à diverses commissions scolaires en 1969/70 / Tax remitted to various school boards in 1969/70.....	98,330.25
	<u>\$ 10,764.60</u>
b) Contributions au Régime de rentes du Québec / Contributions to Québec Pension Plan.....	<u>\$276,760,532.29</u>

B-14 — Richesses naturelles / Natural Resources

REVENUS FISCAUX / FISCAL REVENUE:

Profits d'exploitation minière / Profits on mining operations..... 16,057,071.48

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Eaux / Water resources:

Contribution de l'Hydro-Québec / Contribution from Hydro Québec, S.R., c. 87 et modifications / and amendments.....	23,868,214.57
Redevances sur kilowatts-heure d'électricité générée / Royalties on kilowatt-hours of generated electricity.....	2,472,763.40
Forces hydrauliques: locations et redevances / Water power: leases and royalties.....	2,463,019.97
Réservoirs pour l'emménagement de l'eau / Water storage reservoirs.....	608,630.42
Régie de l'électricité et du gaz / Electricity and Gas Board...	489,374.59
Ouvrage de flottage / Log-driving operations.....	291,463.49
Lignes de transport d'énergie / Transmission lines.....	28,612.60
Honoraires pour approbation de plans et devis / Fees for approval of plans and specifications.....	8,640.00
Lots de grève et à eau profonde / Beach and deep water lots..	91,321.06
Permis de forage pour l'eau / Water well licenses.....	785.00
	<u>30,322,825.10</u>

Mines:

Permis de mise en valeur / Development licenses.....	1,025,230.81
Permis de recherche minière / Mining exploration licenses.....	308,581.57
Certificats de mineurs / Miners' certificates.....	109,382.25
Permis d'exploitation sous forme de bail / Exploration permits through leases.....	196,099.00

DETAILS OF REVENUE

101

Lots de village miniers / Mining village lots:			
Cessions.....	16,269.81		
Rentes / Rents.....	2,414.30		
Lettres patentes / Letters patent.....	4,033.00	22,717.11	
Location / Rental:			
Immeubles / Buildings.....	1,273.56		
Terrains / Lands.....	28,201.87	29,475.43	
Rente annuelle sur baux miniers / Annual rental of mining leases.....			
		2,078.56	
Impôt sur concessions minières / Tax on mining concessions....		68,415.96	
Permis de vente de gaz naturel / Natural gas sales permits....		1,638.86	
Permis de vente de métaux précieux bruts / Sales permits for raw precious metals.....		5.00	
Analyse et traitement de minerais / Analysis and milling of ore.....		22,129.10	
Enregistrement des propriétés minières / Registration of mining properties.....		19,472.25	
Renseignements sur les claims: certificats d'entrées / Information on claims: entry certificates.....		825.10	
Lots de sable et de gravier / Sand and gravel lots.....		35,779.37	
		1,841,830.37	32,164,655.47
VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:			
Publications officielles et documents divers / Official publications and various documents.....		26,055.77	
Matériel / Supplies.....		4,489.27	
Terrains / Lands.....		4,712.76	
Échange sur chèques / Exchange on cheques.....		74.24	35,332.04
INTÉRÊTS / INTEREST:			
Prêts consentis à des compagnies d'électricité / Loans granted to electricity companies.....		42,575.30	
Profits d'exploitation minière / Profits on mining operations....		4,220.73	
Autres / Other.....		1,072.61	47,868.64
AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:			
Dépôts et cautionnements / Deposits and bails.....			300.00
RECOUVREMENTS / REFUNDS:			
Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure.....			127,337.52
			<u>\$ 48,432,565.15</u>

B-15 — Santé / Health

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Hôpitaux privés / Private hospitals.....	4,705.00	
Règlements provinciaux d'hygiène / Provincial health regulations	64.00	
Location d'hôpitaux / Rental of hospitals:		
Immeubles / Buildings.....	108,389.24	
Instrumentation et équipement / Instrumentation and equipment.....	56,239.91	164,629.15

DÉTAIL DES REVENUS

Certificats de mariage, naissance et décès / Marriage, birth and death certificates	57,466.20	
Statistiques démographiques / Demographic statistics	25,922.14	252,786.49
<hr/>		
VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:		
Publications officielles et documents divers / Official publications and various documents	38,958.76	
Matériel / Supplies	721.05	
Échange sur chèques / Exchange on cheques	44.80	39,724.61
<hr/>		
RECouvreMENTS / REFUNDS:		
Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure...	4,449,714.12	
Indemnités d'assurance / Insurance indemnities	107.00	4,449,821.12
<hr/>		
		\$ 4,742,332.22
<hr/>		

B-16 — Secrétariat de la province / Provincial Secretary

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Loi des cités et villes / Cities and Towns Act	2,175.00	
Loi du changement de nom / Change of Name Act	7,030.00	
Loi des syndicats professionnels / Professional Syndicates Act...	52.00	
Certificats de nomination / Appointment certificates	1,855.00	
Légalisation de signature / Certification of signature	192.35	11,304.35
<hr/>		

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Publications officielles et documents divers / Official publications and various documents	110,293.98
--	------------

RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure	5,768.80
	\$ 127,367.13
<hr/>	

B-17 — Terres et forêts / Lands and Forests

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Permis de coupe / Stumpage dues:

Territoires affermés / Leased timber lands ..	15,069,221.59	
Terrains vacants / Vacant lands	1,955,534.89	
Réserves cantonales / Township preserves ..	38,160.84	17,062,917.32
<hr/>		

Honoraires de mesurage / Scaling fees	615,861.90	
Prime d'affermage / Lease of timber lands (Québec North Shore Paper Co.)	1,125,000.00	

Rentes foncières / Ground rents:

Territoires affermés / Leased timber lands ..	1,610,875.46	
Terrains vacants / Vacant lands	14,629.55	1,625,505.01
<hr/>		

DETAILS OF REVENUE

103

Location de terres de la Couronne / Lease of Crown lands	363,213.00	
Droits d'exportation / Export dues	2,270.23	
Permis de sucreries / Sugary permits	6,058.15	
Biens des Jésuites / Jesuits' estates	943.02	
Honoraires de transfert / Transfer fees	26,921.00	
Honoraires de baux et contrats / Lease and contract fees	30,231.76	
Honoraires d'examens des mesureurs / Scalers' examination fees	972.00	
Location d'immeubles / Rental of properties	9,444.00	20,869,337.39
<hr/>		
VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:		
Publications officielles et documents divers / Official publications and various documents	115,938.14	
Vente de terrains / Sales of lands	431,845.23	
Vente de bois / Sales of timber	12,192.83	
Extinction des incendies forestiers / Extinction of forest fires	33,552.38	
Chambre et pension / Room and board	6,941.44	
Marteaux de mesureurs, insignes et uniformes / Scalers' hammers, badges and uniforms	911.96	
Matériel et fournitures / Supplies	2,121.21	
Commission sur boîtes téléphoniques / Commission on telephone booths	98.03	
Échange sur chèques / Exchange on cheques	6.08	603,607.30
<hr/>		
INTÉRÊTS / INTEREST:		
Service forestier / Forestry Service	41,905.92	
Service des terres / Lands Service	3,164.72	45,070.64
<hr/>		
AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:		
Loi des terres et forêts / Lands and Forests Act		74,710.59
<hr/>		
RECouvreMENTS / REFUNDS:		
Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure	11,097.33	
Indemnités d'assurance / Insurance indemnities	3,483.55	14,580.88
<hr/>		
		<u>\$ 21,607,306.80</u>

B-18 — Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Chasse et pêche / Fish and Game:

Permis de chasse / Hunting permits	2,035,340.24	
Permis de pêche / Fishing permits	891,104.45	
Location de clubs / Rental of clubs	587,522.24	
Incorporation de clubs et transport de baux / Incorporation of clubs and transfer of leases	780.00	
Droits régalien sur les fourrures / Royalty on furs	129,714.59	
Location de camps, cabines et terrains de camping / Rental of camps, lodges and camping grounds	1,315,954.51	
Autres locations d'immeubles / Other property rentals	2,749.42	
	<hr/>	
	4,963,165.45	
Loi de l'hôtellerie / Hotels Act	477,381.70	5,440,547.15
	<hr/>	

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Publications officielles et documents divers / Official publications and various documents.....	7,423.00	
Matériel / Supplies.....	28,265.67	
Jardin zoologique / Zoological Garden.....	69,819.50	
Pension / Board.....	20,070.45	
Commissions diverses / Various commissions.....	396.83	
Échange sur chèques / Exchange on cheques.....	36.13	126,011.58

AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Lois de la chasse et de la pêche / Game and Fisheries Acts.....	74,776.22	
Moins paiements aux poursuivants de la moitié des amendes perçues / Less payments to prosecutors of half of fines collected.....	5,590.48	
	69,185.74	
Marchandises saisies / Forfeited goods.....	432.94	69,618.68

RECOUVREMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure...	11,021.23	
Indemnités pour dommages / Indemnities for damages.....	8,286.94	19,308.17
		\$ 5,655,485.58

B-19 — Transports et communications / Transportation and Communications

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Véhicules automobiles / Motor vehicles:

Immatriculation et plaques / Registration and plates.....	85,226,713.92	
Permis de conduire / Driver's permits.....	9,188,901.81	
Examens et démonstrations de conduite / Examinations and driving tests.....	866,628.00	95,282,243.73
Régie des transports / Transportation Board.....	2,596,592.55	
Régie des services publics / Public Service Board.....	31,697.50	
Bureau des expropriations de Montréal / Montréal Expropriation Bureau.....	75,726.00	
Locations diverses / Various rentals.....	5.00	
Formation de moniteurs / Training of monitors.....	650.00	97,986,914.78

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Listes de propriétaires de véhicules automobiles, de détenteurs de permis de conduire et copies de certificats / Lists of motor vehicle owners, holders of driver's permits and copies of certificates.....		540,197.79
---	--	------------

RECOUVREMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure...	49,930.63	
Indemnités d'assurance / Insurance indemnities.....	77,778.80	127,709.43
		\$ 98,654,822.00

B-20 — Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Électriciens et installations électriques / Electricians and electrical installations	3,000,966.63	
Établissements industriels et commerciaux; mécaniciens de machines fixes / Industrial and commercial establishments; stationary enginemen	214,593.14	
Mécaniciens en tuyauterie / Pipe mechanics	201,623.78	3,417,183.55
		<hr/>

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Publications officielles / Official publications	33,373.90	
Échange sur chèques / Exchange on cheques	17.55	33,391.45
		<hr/>

AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Électriciens et installations électriques / Electricians and electrical installations . . .		6,322.80
---	--	----------

RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure		1,627.50
		<hr/>
	\$	<u>3,458,525.30</u>

B-21 — Travaux publics / Public Works

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Location d'immeubles / Rental of properties		286,243.06
---	--	------------

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Entrepôts / Warehouses	484,589.32	
Commission sur boîtes téléphoniques / Commission on telephone booths	3,190.44	
Appels interurbains / Long distance calls	1,703.04	
Autres / Other	174.00	489,656.80
		<hr/>

AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:

Dépôts pour plans d'édifices / Deposits for plans of buildings		18,190.00
--	--	-----------

RECouvreMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure . . .	126,787.44	
Indemnités pour dommages / Indemnities for damages	3,645.55	130,432.99
		<hr/>
	\$	<u>924,522.85</u>

B-22 — Voirie / Roads

PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:

Location d'outillage / Rental of machinery	73,441.54	
Location d'immeubles / Rental of properties	601.15	74,042.69
	<hr/>	

VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES:

Formules de soumissions / Tender forms	48,328.00	
Matériel / Supplies	64,679.76	113,007.76
	<hr/>	

RECOUVREMENTS / REFUNDS:

Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditure . . .	14,487.64	
Indemnités pour accidents de travail / Workmen's compensations . . .	49,589.72	
Indemnités pour dommages / Indemnities for damages	656,452.93	720,530.29
	<hr/>	
		<hr/>
		\$ 907,580.74
		<hr/>

PARTIE / PART III

Dépenses par ministère Expenditure by Departments

Le détail des dépenses pour l'exercice clos le 31 mars 1970
est publié selon les modalités suivantes:
traitements \$15,000 et plus; frais de voyage \$2,500 et plus;
autres dépenses \$5,000 et plus.

The expenditure for the fiscal year ended March 31, 1970 is shown in detail
for salaries over \$15,000; travelling expenses over \$2,500
and all other expenses over \$5,000.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Sommaire des crédits permanents et annuels et des mandats spéciaux
ainsi que des sommes dépensées pour l'exercice clos le 31 mars 1970,
tel que requis par l'article 21 du chapitre 65 des Statuts Refondus

Annexe	Ministère / Department
Schedule	

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURE:

C-1	Affaires culturelles / Cultural Affairs
C-2	Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs
C-3	Affaires municipales / Municipal Affairs
C-4	Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization
C-5	Assemblée nationale / National Assembly
C-6	Conseil exécutif et fonction publique / Executive Council and Civil Service
C-7	Éducation
C-8	Famille et bien-être social / Family and Social Welfare
C-9	Finances / Finance
C-10	Immigration
C-11	Industrie et commerce / Industry and Commerce
C-12	Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives
C-13	Justice et protection civile / Justice and Civil Protection
C-14	Revenu / Revenue
C-15	Richesses naturelles / Natural Resources
C-16	Santé / Health
C-17	Secrétariat de la province / Provincial Secretary
C-18	Terres et forêts / Lands and Forests
C-19	Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game
C-20	Transports et communications / Transportation and Communications
C-21	Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower
C-22	Travaux publics / Public Works
C-23	Voirie / Roads
C-24	Service de la dette / Debt Service
C-25	Amortissement / Amortization
	Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURE:

C-1	Affaires culturelles / Cultural Affairs
C-3	Affaires municipales / Municipal Affairs
C-4	Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization
C-6	Conseil exécutif / Executive Council
C-7	Éducation
C-8	Famille et bien-être social / Family and Social Welfare
C-15	Richesses naturelles / Natural Resources
C-16	Santé / Health
C-18	Terres et forêts / Lands and Forests
C-19	Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game
C-20	Transports et communications / Transportation and Communications
C-22	Travaux publics / Public Works
C-23	Voirie / Roads

Total

SUMMARY OF EXPENDITURE

109

Summary of Permanent and Annual Appropriations and Special Warrants
and of Amounts expended thereunder for Fiscal Year ended March 31, 1970
as required by Section 21 of Chapter 65 of the Revised Statutes

Crédits ou prévisions Appropriations or Estimates	Dépenses Expenditure	Variations
\$	\$	\$
13,863,392.90	13,409,480.31	453,912.59
6,669,418.25	5,705,642.45	963,775.80
35,699,300.00	36,797,488.75	1,098,188.75
79,422,345.78	74,709,499.51	4,712,846.27
6,665,117.73	6,164,279.49	500,838.24
22,887,875.99	20,428,449.18	2,459,426.81
900,398,900.00	869,772,316.81	30,626,583.19
470,939,100.00	455,601,330.57	15,337,769.43
33,334,900.00	28,643,232.12	4,691,667.88
1,000,000.00	961,961.58	38,038.42
22,595,235.54	14,564,070.60	8,031,164.94
6,325,032.46	2,685,682.86	3,639,349.60
82,423,523.95	79,639,465.75	2,784,058.20
151,303,600.00	158,483,923.55	7,180,323.55
14,991,800.00	13,785,416.52	1,206,383.48
798,081,900.00	795,794,858.97	2,287,041.03
2,649,665.25	2,698,276.35	48,611.10
26,802,200.00	24,659,922.40	2,142,277.60
23,829,692.15	22,840,861.13	988,831.02
13,733,300.00	12,776,919.47	956,380.53
13,206,000.00	11,196,146.39	2,009,853.61
38,556,000.00	38,392,092.82	163,907.18
104,587,000.00	103,562,919.81	1,024,080.19
120,507,300.00	115,072,127.42	5,435,172.58
63,253,600.00	62,619,534.87	634,065.13
	8,919,082.24	8,919,082.24
3,053,726,200.00	2,979,884,981.92	73,841,218.08
3,725,000.00	3,325,960.78	399,039.22
80,000.00	387.49	79,612.51
5,709,744.88	5,225,381.90	484,362.98
2,732,755.12	735,570.64	1,997,184.48
5,000,000.00	1,064,102.74	3,935,897.26
700,000.00	276,904.09	423,095.91
2,405,900.00	2,224,814.46	181,085.54
5,000,000.00	2,582,608.40	2,417,391.60
3,563,400.00	3,291,219.93	272,180.07
2,917,500.00	2,533,747.66	383,752.34
2,337,200.00	2,282,930.66	54,269.34
46,201,000.00	45,877,349.27	323,650.73
210,500,000.00	185,437,789.52	25,062,210.48
290,872,500.00	254,858,767.54	36,013,732.46
3,344,598,700.00	3,234,743,749.46	109,854,950.54

Virements de crédits ou prévisions entre ministères

Ministère / Department

Affaires culturelles / Cultural Affairs
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization

Assemblée nationale / National Assembly

Conseil exécutif / Executive Council

Famille et bien-être social / Family and Social Welfare
Finances / Finance
Industrie et commerce / Industry and Commerce

Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives

Justice

Richesses naturelles / Natural Resources
Secrétariat de la province / Provincial Secretary

Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game

Travaux publics / Publics Works

Voirie / Roads

SUMMARY OF EXPENDITURE

111

Transfers of Appropriations or Estimates between Departments

Autorisés par lois, arrêtés en conseil et minutes du Conseil de la trésorerie Authorized by Acts, Orders in Council and Decisions of the Treasury Board			Article 5 du ministère des Finances Item 5 of the Department of Finance
Article / Item	Montant / Amount	Montant / Amount	Montant / Amount
	\$	\$	
370 '70	15	28,492.90	
2423 '69	5	53,281.75	
3979 '69	5	694,400.00	
"	20	694,400.00	
3195 '69	10	1,499,354.22	
"	19	2,652,755.12	
			95,000
C.T. 49158 '70	5	203,024.79	
4034 '69	6	250,136.04	
"	7	50,832.46	
"	S	72,124.44	
			6,000
4214 '69	3	583,335.54	
3195 '69	7	1,499,354.22	
"	15	2,652,755.12	
2423 '69	16	53,281.75	
	S ²	72,124.44	
			5,500
			794,000
			15,000
4214 '69	14	583,335.54	
1742 '69	8	80,732.46	
360 '70			
			90,000
301 '70	17	103,916.33	
"	18	39,441.27	
369 '70	15	3,513.85	
"	1	16,700.00	
"	3	1,000.00	
"	16	50,052.50	
			24,000
			91,600
1742 '68			
360 '70	1	176,977.86	
369 '70			
370 '70			
C.T. 49158 '70	2	203,024.79	
"	3	250,136.04	
"	4	50,832.46	
301 '70	5	103,916.33	
	6	14,892.15	
	7	39,441.27	
369 '70	8	3,513.85	
			363,400
803 '69	15	1,000.00	
301 '70	17	14,892.15	
			28,500
803 '69	6	1,000.00	
			75,000

**État des mandats spéciaux émis sur l'ordre du lieutenant-gouverneur en conseil
durant l'exercice clos le 31 mars 1970**

**Statement of Special Warrants issued by the Lieutenant-Governor in Council
during the Fiscal Year ended March 31, 1970**

S. R., c. 65, a. 9

	Montant Amount	Dépensé Exepnded
	\$	\$
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization:		
3—Direction générale de la production et de l'aménagement agricole / Production and Rural Development Branch:		
5—Subventions / Grants		
(A.C. / O.C. 1301 '70)	920,000.00	872,563.73
Éducation:		
7—Écoles de métiers et instituts techniques / Trades schools and technical institutes:		
1—Traitements / Salaries		
(A.C. / O.C. 2250 '69)	3,170,000.00	3,170,000.00
Voirie / Roads:		
7—Construction et réfection de routes et de ponts permanents / Construction and reconstruction of roads and permanent bridges:		
1—Construction et réfection de routes / Construction and reconstruction of roads		
(A.C. / O.C. 2645 '69)	25,000,000.00	16,082,052.79
	29,090,000.00	20,124,616.52

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURES:

126 1—Administration:

- 1—Services administratifs / Administrative Services:
 - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
 - 2—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees
 - 3—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 4—Frais de bureau / Office expenses
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
 - 7—Autres dépenses / Other expenses
 - 8—Automobiles: achat / purchase
- 2—Service de la planification / Planning Service:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees
 - 3—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 4—Frais de bureau / Office expenses
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 6—Publicité et information / Publicity and information
 - 7—Autres dépenses / Other expenses

126 2—Office de la Langue française / French Language Bureau:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 6—Publicité et information / Publicity and information
- 7—Subventions / Grants

127 3—Direction des relations culturelles et subventions / Cultural Relations Branch and Grants:

- 1—Coopération avec l'extérieur / Cooperation with other governments:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees
 - 3—Frais de voyage et autres dépenses / Travelling and other expenses
 - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 5—Accords culturels / Cultural agreements
- 2—Conseillers culturels / Cultural Advisers:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Autres dépenses / Other expenses

CULTURAL AFFAIRS — C-1

115

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
401,800.00	397,919.47	3,880.53		
1,200.00	1,182.81	17.19		
22,000.00	21,638.00	362.00		
4,800.00	4,598.11	201.89		
34,100.00	34,080.23	19.77		
7,600.00	7,293.32	306.68		
1,000.00	603.57	396.43		
6,400.00	6,354.60	45.40		
158,100.00	150,092.23	8,007.77		
7,000.00	5,660.00	1,340.00		
8,200.00	8,072.55	127.45		
2,800.00	2,605.61	194.39		
4,000.00	3,996.86	3.14		
46,200.00	46,092.05	107.95		
1,000.00	997.60	2.40		
706,200.00	691,187.01	15,012.99		
190,200.00	184,116.91	6,083.09		
5,000.00	4,999.06	.94		
6,000.00	5,776.41	223.59		
1,300.00	827.76	472.24		
45,800.00	25,173.48	20,626.52		
40,700.00	33,914.25	6,785.75		
238,600.00	238,600.00			
527,600.00	493,407.87	34,192.13		
37,400.00	25,423.77	11,976.23		
1,500.00		1,500.00		
4,000.00	2,678.29	1,321.71		
1,500.00	152.12	1,347.88		
250,000.00	200,899.96	49,100.04		
42,900.00	41,082.80	1,817.20		
5,500.00	5,327.13	172.87		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

-
- 3—Canada français d'outre-frontières / Extra-territorial French Canada:
- 1—Traitements / Salaries
 - 2—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees
 - 3—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 4—Frais de bureau / Office expenses
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 6—Publicité et information / Publicity and information
 - 7—Relations culturelles et subventions / Cultural relations and grants
 - 8—Autres dépenses / Other expenses

128 4—Direction générale des arts et des lettres / Arts and Letters Branch:

- 1—Administration:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees
 - 3—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 6—Publicité et information / Publicity and information
 - 7—Concours littéraires et artistiques / Artistic and literary competitions
 - 8—Subventions / Grants
- 2—Musée du Québec / Québec Museum:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Salaires / Wages
 - 3—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees
 - 4—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 5—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
 - 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 7—Publicité et information / Publicity and information
 - 8—Achat d'œuvres d'art et autres objets / Purchase of works of art and other objects
 - 9—Expositions et autres activités culturelles / Exhibitions and other cultural activities
- 3—Musée d'art contemporain / Museum of Contemporary Art:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Salaires / Wages
 - 3—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees
 - 4—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 5—Frais de bureau / Office expenses
 - 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 7—Publicité et information / Publicity and information
 - 8—Achat d'œuvres d'art / Purchase of works of art
 - 9—Expositions / Exhibitions
 - 10—Autres dépenses / Other expenses

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
39,500.00	36,874.94	2,625.06		
1,200.00	25.00	1,175.00		
4,100.00	4,092.53	7.47		
1,000.00	379.11	620.89		
3,000.00	1,737.84	1,262.16		
1,000.00	200.62	799.38		
150,000.00	139,882.42	10,117.58		
2,100.00	1,218.99	881.01		
544,700.00	459,975.52	84,724.48		
116,900.00	114,480.81	2,419.19		
5,700.00	5,410.00	290.00		
6,000.00	5,989.01	10.99		
3,000.00	2,079.15	920.85		
9,400.00	6,733.83	2,666.17		
7,300.00	5,668.30	1,631.70		
37,200.00	36,745.21	454.79		
39,000.00	39,000.00			
210,650.00	202,822.21	7,827.79		
105,850.00	84,217.10	21,632.90		
1,000.00	525.00	475.00		
4,500.00	3,703.60	796.40		
14,000.00	13,459.55	540.45		
35,000.00	34,382.62	617.38		
500.00	468.30	31.70		
80,000.00	79,835.00	165.00		
65,500.00	62,331.81	3,168.19		
66,600.00	64,324.70	2,275.30		
5,200.00	1,226.52	3,973.48		
1,000.00	450.00	550.00		
5,000.00	4,107.07	892.93		
47,700.00	46,205.74	1,494.26		
8,200.00	5,514.41	2,685.59		
200.00		200.00		
50,000.00	48,389.25	1,610.75		
50,000.00	48,631.04	1,368.96		
2,000.00	1,324.15	675.85		
977,400.00	918,024.38	59,375.62		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

129 5—Direction générale de la musique / Music Branch:

- 1—Administration:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees
 - 3—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 6—Publicité et information / Publicity and information
- 2—Conservatoires de musique / Conservatories of Music:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Salaires / Wages
 - 3—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees
 - 4—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 5—Frais de bureau / Office expenses
 - 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 7—Autres dépenses / Other expenses

129 6—Direction générale de la diffusion de la culture / Cultural Expansion Branch:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Salaires / Wages
- 3—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees
- 4—Frais de voyage / Travelling expenses
- 5—Frais de bureau / Office expenses
- 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 7—Expositions et autres activités culturelles / Exhibitions and other cultural activities
- 8—Autres dépenses / Other expenses

130 7—Direction générale du théâtre / Theatre Branch:

- 1—Administration:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Frais de bureau / Office expenses
 - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 5—Commission de la pièce canadienne / Canadian Play Committee
 - 6—Autres dépenses / Other expenses
- 2—Conservatoires d'art dramatique / Dramatic Art Conservatories:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees
 - 3—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 4—Frais de bureau / Office expenses
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 6—Autres dépenses / Other expenses

CULTURAL AFFAIRS — C-1

119

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
80,900.00	80,689.92	210.08		
14,000.00	10,630.00	3,370.00		
3,000.00	1,679.00	1,321.00		
2,000.00	51.24	1,948.76		
1,900.00	773.81	1,126.19		
8,000.00	7,283.02	716.98		
1,751,500.00	1,742,264.62	9,235.38		
40,200.00	38,370.72	1,829.28		
201,600.00	201,597.32	2.68		
88,900.00	88,898.11	1.89		
7,000.00	5,512.23	1,487.77		
85,000.00	77,001.93	7,998.07		
55,000.00	45,190.33	9,809.67		
2,339,000.00	2,299,942.25	39,057.75		
178,700.00	166,754.32	11,945.68		
5,900.00	5,834.90	65.10		
7,600.00	7,225.05	374.95		
24,600.00	24,578.47	21.53		
5,000.00	4,779.43	220.57		
17,000.00	11,580.38	5,419.62		
248,100.00	231,078.61	17,021.39		
1,300.00	168.00	1,132.00		
488,200.00	451,999.16	36,200.84		
67,000.00	65,054.86	1,945.14		
8,500.00	7,358.76	1,141.24		
1,000.00	102.28	897.72		
2,000.00	753.37	1,246.63		
34,000.00	33,060.00	940.00		
1,000.00	56.05	943.95		
211,300.00	204,036.58	7,263.42		
54,000.00	43,735.73	10,264.27		
8,100.00	7,797.05	302.95		
2,500.00	1,730.50	769.50		
15,200.00	13,148.20	2,051.80		
30,800.00	26,577.21	4,222.79		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

-
- 3—Grand Théâtre de Québec: administration et frais d'opération / administration and operation expenses.
 - 4—Expo-Théâtre et Bateau-Théâtre *L'Escale*: administration et frais d'opération / Expo Theatre and Boat Theatre *L'Escale*: administrative and operating expenses.
 - 5—Subvention / Grant: Grand Théâtre de Québec Ltée.

Moins remboursements / Less reimbursements.

131 8—Direction des bibliothèques / Libraries Branch:

- 1—Bibliothèque nationale / National Library:
 - 1—Traitements / Salaries.
 - 2—Salaires / Wages.
 - 3—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees.
 - 4—Frais de voyage / Travelling expenses.
 - 5—Frais de bureau / Office expenses.
 - 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
 - 7—Publicité et information / Publicity and information.
 - 8—Achat et reliure de livres, revues et journaux / Purchase and binding of books, publications and newspapers.
 - 9—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.
 - 10—Autres dépenses / Other expenses.
- 2—Service des bibliothèques du Québec / Québec Libraries Service:
 - 1—Traitements / Salaries.
 - 2—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees.
 - 3—Frais de voyage / Travelling expenses.
 - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
 - 6—Subventions / Grants.
- 3—Archives du Québec / Québec Archives:
 - 1—Traitements / Salaries.
 - 2—Salaires / Wages.
 - 3—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees.
 - 4—Frais de voyage / Travelling expenses.
 - 5—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
 - 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
 - 7—Publicité et information / Publicity and information.
 - 8—Achat de livres et documents historiques; photographie de documents historiques; recherches dans les dépôts d'archives / Purchase of books and historical documents; photographing of historical documents; research in archives.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
265,000.00	67,094.13	197,905.87		
10,000.00	10,000.00			
75,000.00	75,000.00			
785,400.00	555,504.72	229,895.28		
130,000.00				130,000.00
655,400.00	555,504.72	229,895.28		130,000.00
444,800.00	434,702.84	10,097.16		
37,200.00	36,548.29	651.71		
1,800.00	1,425.00	375.00		
5,750.00	5,708.75	41.25		
6,000.00	5,953.97	46.03		
44,700.00	37,159.77	7,540.23		
15,000.00	13,817.20	1,182.80		
135,800.00	135,796.55	3.45		
650.00	568.86	81.14		
3,600.00	3,593.43	6.57		
95,000.00	94,973.52	26.48		
1,000.00	311.09	688.91		
5,000.00	4,836.39	163.61		
1,600.00	410.64	1,189.36		
20,000.00	19,710.12	289.88		
1,500,400.00	1,500,341.00	59.00		
179,500.00	164,551.97	14,948.03		
13,400.00	9,598.39	3,801.61		
200.00	200.00			
1,400.00	1,308.99	91.01		
1,500.00	817.14	682.86		
4,500.00	4,461.08	38.92		
7,000.00	6,979.25	20.75		
13,000.00	11,571.41	1,428.59		
2,538,800.00	2,495,345.65	43,454.35		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

132 9—Direction des monuments historiques / Historic Monuments Branch:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Salaires / Wages
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 6—Contributions; entretien des propriétés, monuments et objets mobiliers classés / Contributions; maintenance of properties, classified monuments and moveable objects
- 7—Commission des monuments historiques: allocations de présence, frais de déplacement et de séjour / Historic Monuments Commission: attendance allowances, travelling expenses and living allowances
- 8—Subventions / Grants

132 10—Institut national de la civilisation / National Institute of Civilization:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Indemnités, cachets et honoraires / Indemnities and fees
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 6—Acquisitions de pièces de collection / Purchase of items for collections
- 7—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
- 8—Fouilles archéologiques / Archeological research

133 11—Direction générale du cinéma / Cinema Branch:

- 1—Office du film / Film Bureau:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
 - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 5—Achat d'appareils photographiques et de matériel / Purchase of photographic supplies and equipment
 - 6—Achat de copies; réalisation de bandes sonores et frais de distribution / Purchase of copies; production of sound-tracks and distribution expenses
 - 7—Services contractuels / Contractual services
- 2—Bureau de surveillance du cinéma / Cinema Supervisory Board:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Honoraires / Fees

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
107,300.00	104,398.42	2,901.58		
19,500.00	17,620.95	1,879.05		
8,000.00	7,997.24	2.76		
20,000.00	18,740.82	1,259.18		
5,800.00	5,728.57	71.43		
358,500.00	358,498.52	1.48		
1,000.00	200.00	800.00		
4,500.00	4,500.00			
524,600.00	517,684.52	6,915.48		
115,400.00	107,555.38	7,844.62		
14,000.00	13,059.45	940.55		
8,000.00	7,346.05	653.95		
2,600.00	1,791.59	808.41		
36,400.00	32,635.98	3,764.02		
65,800.00	64,248.17	1,551.83		
1,000.00	952.95	47.05		
8,000.00	7,981.64	18.36		
251,200.00	235,571.21	15,628.79		
509,800.00	501,220.07	8,579.93		
20,000.00	19,743.54	256.46		
14,800.00	14,785.01	14.99		
10,500.00	9,672.53	827.47		
87,000.00	86,820.26	179.74		
103,000.00	100,061.97	2,938.03		
200,000.00	190,998.77	9,001.23		
212,000.00	200,766.34	11,233.66		
19,000.00	16,976.52	2,023.48		
1,000.00	236.00	764.00		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions

Moins imputations / Less charges

133 12—Subventions / Grants

135 13—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses

135 15—Secrétariat de la province / Provincial Secretary: administration:

- 1—Traitements / Salaries
2—Frais de voyage / Travelling expenses
3—Frais de bureau / Office expenses
4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions
5—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
6—Réceptions, frais de représentation et autres dépenses / Reception, entertainment and
other expenses

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES:

135 14—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement /
Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment.

Total

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
7,700.00	6,961.51	738.49		
12,000.00	12,000.00			
1,196,800.00	1,160,242.52	36,557.48		
100,000.00	57,000.00			43,000.00
1,096,800.00	1,103,242.52	36,557.48		43,000.00
3,175,000.00	3,170,246.99	4,753.01		
10,000.00	8,739.38	1,260.62		
17,619.16	7,320.30	10,298.86		
3,191.08	125.11	3,065.97		
393.19	1.77	391.42		
4,240.50		4,240.50		
600.03	51.15	548.88		
2,448.94	1,110.80	1,338.14		
28,492.90	8,609.13	19,883.77		
13,863,392.90	13,409,480.31	626,912.59		173,000.00
3,725,000.00	3,325,960.78	399,039.22		
17,588,392.90	16,735,441.09	1,025,951.81		173,000.00

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1. \$ 706,200.00

Dépenses / Expenditures. \$ 691,187.01

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	548,011.70
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	31,143.62
3—Honoraires et cachets / Fees.	6,788.61
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	2,077.92
5—Frais de bureau / Office expenses.	21,545.85
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	16,405.88
7—Publicité et information / Publicity and information.	46,301.35
8—Assurances / Insurance.	244.88
9—Matériel et fournitures / Supplies.	243.73
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	13,403.04
12—Services contractuels / Contractual services.	60.00
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.	13.00
20—Imputations / Charges.	4,947.43
	<u>\$ 691,187.01</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Ministre / Minister: L'hon. Jean-Noël Tremblay, 4,800. Sous-ministre / Deputy Minister: Guy Frégault, (voir aussi / see also, page 233.) 4,272.63, Raymond Morissette, 31,086.74. Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: André Giroux, 19,900.68.

Charles-Eugène Bélanger, 17,871.12; Robert Desjardins, 20,119.01; Robert Giroux, 16,954.87; Paul Marc-Aurèle, 17,995.55; Robert Morissette, 15,188.31; Ernest Pallascio-Morin, 16,701.07; Wilfrid Pelletier, 17,954.12; Pierre Touzin, 18,344.83.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jacques Gaboury, 2,673.64; Pierre Touzin, 5,423.50.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 10,804.58;

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Charrier & Dugal Ltée, 18,327.75.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

Denis Pépin Autos Ltée, 7,069.92.

Office de la Langue française / French Language Bureau

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2. 225,600.00
 Supplémentaire / Supplementary 2. 8,000.00
 “ “ 4. 294,000.00

\$ 527,600.00

Dépenses / Expenditures. \$ 493,407.87

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.....	184,116.91
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	5,996.44
3—Honoraires et cachets / Fees.....	4,999.06
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	319.78
5—Frais de bureau / Office expenses.....	23,517.11
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	1,356.40
7—Publicité et information / Publicity and information.....	34,058.25
13—Subvention / Grant.....	238,600.00
20—Imputations / Charges.....	443.92
	<u>\$ 493,407.87</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Maurice Beaulieu, 18,118.81.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Librairie Garneau Ltée, 6,244.07; Montel Inc., 5,167.43.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Imprimerie Dorchester Inc., 8,282.80; Photo-Lithographie Inc., 8,896.05.

SUBVENTION / GRANT:

Société d'action culturelle du Québec, 238,600.00.

Direction des relations culturelles et subventions / Cultural Relations Branch and Grants

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3.....	\$ 544,700.00
Dépenses / Expenditures.....	<u>\$ 459,975.52</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.....	103,381.51
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	44,014.09
3—Honoraires / Fees.....	25.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	786.93
5—Frais de bureau / Office expenses.....	1,938.04
7—Publicité et information / Publicity and information.....	64,521.24
10—Bâtiments / Buildings.....	355.13
13—Subventions / Grants.....	131,797.22
14—Bourses / Bursaries.....	112,968.25
20—Imputations / Charges.....	188.11
	<u>\$ 459,975.52</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Georges-Henri Dagneau, 17,205.06; Jean Hamelin, 18,508.91; Jean Vallerand, 16,747.50.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Rolland Boulanger, 2,719.50; Georges-Henri Dagneau, 3,345.65.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Affiliated Customs Brokers Ltd., 5,399.14; Apex Press Ltd., 10,400; Émile Caouette, 7,074.38; Onyx Films Inc., 8,315.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Association Canadienne de Diffusion du Livre Religieux Inc., 6,000; Association des Canadiens-français de l'Ontario, 10,000; Marcel-W. Bergeron, 5,960; Centre d'études acadiennes de l'université de Moncton, 5,000; Fédération canadienne-française de l'Ouest, 11,000; L'Ensemble vocal Chantal-Masson, 7,383.60; Société nationale des Acadiens, 10,000; Théâtre populaire d'Alma, 5,000; Théâtre du Rideau Vert, 5,000; Université de Moncton, 12,000.

BOURSES / BURSARIES:

Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, 7,000; Association des Canadiens français de l'Alberta, 6,000; Société franco-manitobaine, 6,000.

Direction générale des arts et des lettres / Arts and Letters Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4.....	\$ 977,400.00
Dépenses / Expenditures.....	\$ 918,024.38

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.....	467,071.34
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	16,142.21
3—Honoraires / Fees.....	6,385.00
4—Postes et messagerie / Postage and express.....	7,529.38
5—Frais de bureau / Office expenses.....	31,586.51
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	6,047.25
7—Publicité et information / Publicity and information.....	119,419.95
8—Assurances / Insurance.....	14,284.58
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	141,393.83
12—Services contractuels / Contractual services.....	36,197.70
13—Subvention / Grant.....	39,000.00
14—Bourses / Bursaries.....	31,800.00
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.....	44.00
20—Imputations / Charges.....	1,122.63
	<u>\$ 918,024.38</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Rolland Boulanger, 17,704.78; Pierre De Grandpré, 19,995.23; Gilles Hénault, 17,995.55; Clément St-Germain, 17,995.55; Jean Soucy, 18,995.39.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Rolland Boulanger, 3,037.74.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Galerie Place Royale, 5,696.40.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Affiliated Customs Brokers Ltd., 18,090.61; Charrier & Dugal Ltée, 5,210; Concerts Couperins, 12,000; LaBelle Express Ltée, 12,947.12; Museum of Fine Arts, 5,000; Ross-Ellis Ltée, 6,831.90; Vancouver Art Gallery, 9,050.

ASSURANCES / INSURANCE:

J.-E. Poitras Inc., 13,494.77.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Gabrielle Borduas, 15,000; M. S. Breitman, 7,500; Charles Desmarteaux, 5,500; Fabrique St-Antoine-de-la-Baie-du-Febvre, 6,000; Galerie de Montréal, 6,000; Galerie Godard-Lefort, 5,225; M. Knødler & Co., 16,000; Jacques Ouellet, 5,700; Presbytère St-Martin, 7,400; Raymond Mfg. Co., 5,000; Mme Rosaire St-Pierre, 14,000; Vacuum-Heiztische Peter Koch, 5,153.29; William P. Wolfe, 6,050.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Agence de Sécurité Phillips Inc., 36,185.95.

SUBVENTION / GRANT:

Cie de l'Expo-Théâtre Ltée, 39,000.00.

BOURSES / BURSARIES:

Lionel Boulet, 5,000; Alain Grandbois, 5,000.

Direction générale de la musique / Music Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5	2,198,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2	91,000.00
“ “ 4	50,000.00
	<u>\$ 2,339,000.00</u>

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 2,299,942.25</u>
-----------------------------------	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	1,861,325.26
2—Frais de voyage / Travelling expenses	92,095.93
3—Honoraires et cachets / Fees	218,133.96
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	5,607.26
5—Frais de bureau / Office expenses	14,736.87
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	11,142.38
7—Publicité et information / Publicity and information	14,492.66
8—Assurances / Insurance	17.20
9—Matériel et fournitures / Supplies	56,006.83
10—Terrains / Lands	5,673.99
12—Services contractuels / Contractual services	12,284.95
14—Bourses / Bursaries	5,000.00
20—Imputations / Charges	3,424.96
	<u>\$ 2,299,942.25</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Victor Bouchard, 20,995.32; Raymond Daveluy, 16,704.94; Fernand Graton, 17,705.11; Raoul Jobin, 18,742.97; Czeslaw Kaczynski, 17,205.32; Marcel Laurencelle, 20,732.14; Roland Leduc, 17,080.89; Ria Lenssens, 15,758.14; Georges Lindsay, 17,205.32; Clermont Pépin, 18,743.23; Paul-Émile Talbot, 15,179.37.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Louise André, 2,731.43; Marc Boivin, 2,792.73; Noël Brunet, 3,208.35; Lise Desrosiers, 3,244.65; Gilles Gauthier, 3,478.83; Fernand Graton, 5,898.75; Aimé Lainesse, 3,028.68; Aline Letendre, 2,702.70; Georges Lindsay, 5,802.77.

HONORAIRES ET CACHETS / FEES:

Claude Beaulieu-d'Astous, 5,758.29; Harry Berv, 10,725; Pierre Dervaux, 5,500; Daniel Ferro, 8,250; Noëlla Genest, 5,330; Gail Grimstead, 6,937.10; Dick Marzollo, 5,600; Paul Masella, 8,961.91; André Migneault, 8,059.86; Jean Morin, 6,133.49; Martin Prével, 5,136.15; Heinz Reh fuss, 13,050.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Ed. Archambault Inc., 14,328.51; Comptoir Musical Filion Ltée, 7,555.67; Marc Legrand Musique Inc., 8,480; Procure Générale de Musique Ltée, 6,608.29.

BOURSES / BURSARIES:

Jeunesses Musicales du Canada, 5,000.00.

Direction générale de la diffusion de la culture / Cultural Expansion Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6	\$ 488,200.00
----------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 451,999.16</u>
-----------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	172,589.22
2—Frais de voyage / Travelling expenses	26,273.97
3—Honoraires / Fees	7,229.05
4—Postes et messagerie / Postage and express	255.83
5—Frais de bureau / Office expenses	5,468.55
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	6,302.20
7—Publicité et information / Publicity and information	231,219.61
9—Matériel et fournitures / Supplies	657.56
10—Bâtiments / Buildings	88.44
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	58.56
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	20.00
20—Imputations / Charges	1,836.17
	<u>\$ 451,999.16</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Michel Amyot, 15,705.18; Valier Savoie, 15,084.61.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

René Bayeur, 2,720.16; Garnier Poulin, 2,851.98; Claude Matton, 4,131.56.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Claude Alain, 19,170.98; Barclay Press Co., 5,815.11; Centre d'Art Commercial Inc., 8,364; Cie de l'Expo-Théâtre Ltée, 106,665; Lucien Gagnon, 7,000; Les Grands Ballets Canadiens, 12,000; Les Productions Rossignol-Berd-Garneau-Morisseau Enr., 12,000.

Direction générale du théâtre / Theatre Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7	\$ 655,400.00
Dépenses / Expenditures	<u>\$ 555,504.72</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	328,247.02
2—Frais de voyage / Travelling expenses	20,124.53
3—Honoraires et cachets / Fees	46,670.33
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	107.07
5—Frais de bureau / Office expenses	11,978.05
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	960.00
7—Publicité et information / Publicity and information	24,921.46
8—Assurances / Insurance	75.00
9—Matériel et fournitures / Supplies	3,631.22
10—Terrains / Lands	126.00
11—Équipement et outillage de bateaux / Equipment of boats	2,394.41
12—Services contractuels / Contractual services	256.58
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	114,688.93
20—Imputations / Charges	1,324.12
	<u>\$ 555,504.72</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Guy Beaulne, 20,495.28; Ulric Breton, 17,233.78; Yvon Dufour, 15,205.39.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Yvon Dufour, 3,134.63.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Solange Legendre, 8,808.71; Claude Pichette, 6,279.87; Lewis Walsh, 6,206.10.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Centre d'essai des auteurs dramatiques, 12,800; Cie du Théâtre de L'Escale Inc., 6,628.93; Marcel Dubé, 5,000; Grand Théâtre de Québec Ltée, 75,000; Nouvelle Compagnie Théâtrale, 13,260.

Direction des bibliothèques / Libraries Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8. \$ 2,538,800.00

Dépenses / Expenditures. \$ 2,495,345.65

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.	740,375.01
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	12,107.53
3—Honoraires et cachets / Fees.	4,035.34
4—Postes et messagerie / Postage and express.	4,717.89
5—Frais de bureau / Office expenses.	22,040.74
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	34,853.84
7—Publicité et information / Publicity and information.	21,353.43
9—Matériel et fournitures / Supplies.	151,127.99
10—Terrains / Lands.	438.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	568.86
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.	1,500,341.00
14—Bourses / Bursaries.	625.50
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	308.55
20—Imputations / Charges.	2,451.97
	<u>\$ 2,495,345.65</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Roland Auger, 15,954.52; Georges Cartier, 19,618.96; Gérard Martin, 17,495.50; Yves Roberge, 17,454.40.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 14,267.81.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Imprimerie Electra, 6,706; Le Quotidien Ltée, 10,279.25.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Ateliers de Reliure, 10,916.30; Vianney Bélanger, 5,457.70; Christie's Canada Ltd., 7,143.73; Kraus Reprint Corp., 8,134.38; Le Soleil Ltée, 6,308; Librairie Garneau Ltée, 5,277.08; Renouf Publishing Co., 12,068.97.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Association canadienne des bibliothécaires de langue française 11,000. *Bibliothèque d'association*: Chicoutimi, 8,000; Knowlton: Pettes Memorial Library, 6,124; LaSalle, 12,221; Montréal: Atwater Library, 10,000, Bibliothèque des caisses voyageuses, 15,500, Bibliothèque des Enfants, 9,000, Boys & Girls Library, 6,000, Children's Library, 11,000, Jewish Public Library, 9,000, Manoir Notre-Dame-de-Grâce, 5,000, Notre-Dame-de-Grâce Library, 14,000, Semaine des bibliothèques du Canada français Inc., 7,000; Québec: Institut Canadien, 43,000; Rivière-du-Loup, 5,000; St-Hyacinthe, 5,173. *Bibliothèque municipale*: Alma, 6,639, Amos, 9,705, Arthabaska, 5,576, Arvida, 17,344, Baie-Comeau, 6,287, Beaconsfield, 18,624, Belœil, 10,161, Boucherville, 12,164, Cap-de-la-Madeleine, 6,011, Châteauguay Centre, 5,977, Chicoutimi, 9,325, Côte St-Luc, 20,000, Dorval, 18,787, Drummondville, 11,882, Gatineau, 13,207, Granby, 10,835, Grand'Mère, 7,386, Hull, 31,913, La Tuque, 5,404, Longueuil, 20,000, Marieville, 6,905, Montréal, 130,000, Montréal-Nord, 54,000, Mont-Royal, 20,000, Outremont, 20,000, Pointe-Claire, 20,000, Repentigny, 9,993, Rimouski, 8,458, Roxboro, 12,448, St-Bruno-de-Montarville, 7,182, Ste-Foy, 34,256, St-Jean, 15,088, St-Jérôme, 9,971, St-Lambert, 7,933, St-Laurent, 35,000, St-Léonard, 17,390, Salaberry-de-Valleyfield, 7,169, Sept-Îles, 20,854, Shawinigan, 15,121, Sherbrooke, 20,304, Sorel, 9,883, Trois-Rivières, 29,566, Val-d'Or, 14,520, Verdun, 35,000, Victoriaville, 5,625, Westmount, 20,000. *Bibliothèque régionale*: Bibliothèque Centrale de prêt de la Mauricie, 190,000, Bibliothèque Centrale de prêt de l'Outaouais, 175,000. Service régional des bibliothèques de West Island, 8,000. Index analytique, 9,000.

Direction des monuments historiques / Historic Monuments Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9.....	\$ 524,600.00
Dépenses / Expenditures.....	\$ 517,684.52

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.....	122,019.37
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	7,997.24
3—Honoraires / Fees.....	390.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	4.15
5—Frais de bureau / Office expenses.....	4,514.81
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	1,551.49
7—Publicité et information / Publicity and information.....	300.00
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	360.49
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.....	131,276.75
12—Services contractuels / Contractual services.....	17,172.47
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.....	231,721.77
20—Imputations / Charges.....	375.98
	<u>\$ 517,684.52</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Paul-H. Roy, 17,366.93.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Chabot & Laperrière Enr., 5,922.45; Entreprises de Peinture Provinciale Enr., 12,400.20; Louis Fecteau Inc., 24,737.93; Fernand Gauthier, 8,959.11; Hydro-Québec, 8,067.17; Fernand Nolin Inc., 5,116.59; Pilote Inc., 12,364.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Agence de Sécurité Phillips Inc., 5,356.75; Alliance Sécurité & Investigation Ltée, 11,815.72.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

René Bourbeau, 5,464.66; Cité de Trois-Rivières, 11,220.10; Fabrique de Notre-Dame-des-Victoires, 20,727.22; Fabrique de Ste-Famille, 22,890.95; Fabrique de St-Jean, 12,578.18; Fabrique de Ste-Marguerite, 55,756.54; Séminaire de Québec, 68,972.59.

Institut national de la civilisation / National Institute of Civilization

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 10.....	\$ 251,200.00
Dépenses / Expenditures.....	\$ 235,571.21

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.....	107,555.38
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	7,346.05
3—Honoraires et cachets / Fees.....	13,059.45
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	1,535.97
5—Frais de bureau / Office expenses.....	6,941.59
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	24,161.36
7—Publicité et information / Publicity and information.....	102.00
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	73,034.79
10—Terrains / Lands.....	360.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	1,117.95
20—Imputations / Charges.....	356.67
	<u>\$ 235,571.21</u>

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Recordak of Canada Ltd., 21,825.86.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Denis Allaire, 7,000; Michel Gaumond, 7,310.42; Walter J. Johnson Inc., 5,780.50; Lucie Vary, 44,000.

Direction générale du cinéma / Cinema Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 11. \$ 1,096,800.00

Dépenses / Expenditures. 1,160,242.52

Moins imputation à recevoir du ministère du Tourisme, chasse et pêche / Less charge
receivable from Dept. of Tourism, Fish and Game. 57,000.00

\$ 1,103,242.52

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	701,986.41
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	37,541.42
3—Honoraires / Fees.	236.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	12,761.99
5—Frais de bureau / Office expenses.	21,424.62
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	4,506.81
7—Publicité et information / Publicity and information.	675.01
9—Matériel et fournitures / Supplies.	187,958.93
12—Services contractuels / Contractual services.	191,343.83
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	167.00
20—Imputations / Charges.	1,640.50
	\$ 1,160,242.52

TRAITEMENTS / SALARIES:

André Guérin, 18,990.65; Raymond-Marie Léger, 17,964.90; Émilien Morissette, 16,298.81; Pierre Saucier, 21,204.28; Jean Tellier, 21,204.28; Michel Vergnes, 15,961.82.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Alfred Belzile, 4,059.96; Jean Gagnon, 3,591.77; Roland Gagnon, 3,995.60; Jean-Paul Picard, 3,920.47.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 10,000.00.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Armand Gosselin, 14,069.21; J. E. McCutcheon Ltd., 11,929.59; Harwald Co., 12,410.23; Le Film Français, 41,800; Metro-Goldwyn-Mayer Pictures of Canada Ltd., 5,250; Modern Learning Aids, 19,521; Onyx Films Inc., 6,133; Park Photo Supplies Inc., 5,758.35; Sickles Inc., 15,941.03.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Cinéaste Claude Savard Inc., 9,561.50; Cinéastes Associés Inc., 46,253.23; Films Claude Fournier Ltée, 8,796.80; Jean-Claude Labrecque, 5,431; Société Générale Cinémathographique, 88,618; Société de Promotion Industrielle, 6,180; Stellart Drege-Audio Ltée, 14,508.

Subventions / Grants

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 12. 2,900,000.00
Supplémentaire / Supplementary 4. 275,000.00

\$ 3,175,000.00

Dépenses / Expenditures. \$ 3,170,246.99

ORGANISMES À CARACTÈRE CULTUREL / ORGANIZATIONS OF CULTURAL NATURE:

Académie de musique de Québec, 20,000; Académie des grands ballets canadiens, 45,000; Alliance chorale canadienne, 8,000; Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, 50,000; Association canadienne du théâtre d'amateurs, 39,400; Association des sculpteurs du Québec, 10,000; Atelier libre de recherches graphiques, 6,000; Louis-A. Belisle, 6,000; Camp musical du Lac St-Jean Inc., 15,000; Carnaval de Québec, 5,000; Centre du Théâtre d'Aujourd'hui, 10,000; Club musical de Québec, 5,000; Cie de l'Expo-Théâtre Ltée, 85,000; Confédération des harmonies-fanfars de la province de Québec, 15,000; Conseil international de la Langue française, 25,000; Conservatoire Lasalle, 30,000; École nationale du théâtre du Canada, 25,000; Festival d'art dramatique du Canada, 11,000; Festival d'été de Québec, 15,000; Festival de musique du Québec, 11,000; Festival du théâtre-étudiant du Québec, 9,500; Fondation nationale de la comédie, 50,000; Fonderie expérimentale Boisvert et Fournelle, 7,000; Guide Graphique Enr., 6,000; Institut Canadien de Québec, 15,000; Institut d'histoire de l'Amérique française, 15,000; Institut international de musique du Canada, 35,000; Jeunesses Musicales du Canada Inc., 160,000; Les Grands Ballets Canadiens, 110,000; Musée des beaux-arts de Montréal, 50,000; Musiciens amateurs du Canada, 6,000; Nouvelle Compagnie Théâtrale Inc., 110,000; Office des communications sociales, 6,000; Orchestre de Chambre McGill, 5,000; Orchestre national de la jeunesse du Canada, 5,000; Orchestre symphonique de Montréal, 240,000; Orchestre symphonique de Québec, 230,000; Petits Chanteurs du Mont-Royal, 10,000; Productions Jacqueline Vézina, 42,000; Projet-pilote d'animation culturelle à Paie-St-Paul, 21,000; Société des Artistes professionnels du Québec, 5,000; Société de musique contemporaine de Québec, 20,000; Société historique de Vaudreuil-Soulanges, 5,000; Société historique du Saguenay, 15,000; Société Pro Musica, 9,000; Théâtre de Marjolaine Inc., 5,000; Théâtre de Quat'Sous, 20,000; Théâtre d'été La Fenière, 5,000; Théâtre du Nouveau Monde, 110,000; Théâtre du Rideau Vert, 110,000; Théâtre du Trident, 54,000; Théâtre Lyrique du Québec, 125,000; Théâtre Populaire du Québec, 120,000; Théâtre pour enfants de Québec, 10,000; Villa Musica Inc., 15,000.

AIDE AUX LETTRES ET AUX LIVRES / AID TO LETTERS AND BOOKS:

Action nationale, 5,000; Association des éditeurs canadiens, 53,000; Conseil supérieur du livre, 28,500; Corporation des éditions Fides, 12,051.99; Jeunesses littéraires du Québec, 7,000; Librairie Garneau Ltée, 5,874.10; Presses de l'université Laval, 9,711.25; Revue Vie des Arts, 10,000; Salon du Livre de Québec, 13,000.

ARCHÉOLOGIE / ARCHEOLOGY:

Société d'archéologie Louis-Joliet, 10,000; Société d'archéologie préhistorique du Québec, 8,000.

OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE / FRENCH LANGUAGE BUREAU:

Association québécoise des professeurs de français, 15,000; *Service de la Langue française*: Montréal, 29,519; Nord-Ouest du Québec, 23,700; Québec, 22,600; Saguenay-Lac-St-Jean, 22,300; Sherbrooke, 6,000; Trois-Rivières, 6,000.

AIDE À LA PUBLICATION / AID TO THE PUBLICATION:

Françoise Berd, 6,000; Jacques Blanchet, 7,000; Thérèse Brassard, 7,000; Jean-Pierre Chalifoux, 5,000; Michel Duval, 6,000; Normand Fillion, 5,000; Jean-Louis Frund, 5,000; Gérard Gardner, 7,000; Michel Garneau, 6,000; Alain Gélinas, 5,000; Peter Gnass, 6,500; Donald Labelle, 5,000; Marthe Lamy, 5,000; Gabriel-Édouard Malouin, 5,000; Roland Provost, 6,000; Michelle Rossignol, 6,000; Rémi Savard, 24,500.

MONUMENTS HISTORIQUES / HISTORIC MONUMENTS:

Centre de recherche de la faculté de l'aménagement de l'université de Montréal, 15,000.00.

CENTRES CULTURELS / CULTURAL CENTRES:

Centre culturel: Longueuil, 5,000; Shawinigan, 13,000; Centre culturel et sportif Drummondville Inc., 11,000; Centre Monseigneur-Bonin, 6,000; Commission du centre culturel de Trois-Rivières, 7,500; Conseil culturel du Nord-Ouest québécois, 15,200; Fédération des centres culturels du Québec, 50,000; Fédération des Sociétés culturelles du Saguenay Inc., 10,000; Institut des arts du Saguenay, 20,000; Structures Lamco Ltée, 5,905; Université de Sherbrooke, 14,300.

CINÉMA:

Cinémathèque canadienne, 57,000; Conseil québécois pour la diffusion du cinéma, 28,000; Faroun Film Canada Ltd., 5,000.

Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 13. \$ 10,000.00

Dépenses / Expenditures. \$ 8,739.38

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses.	2,217.46
7—Publicité et information / Publicity and information.	3,001.07
9—Matériel et fournitures / Supplies.	200.40
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	462.50
13—Contributions / Contributions.	800.00
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	2,057.95
	<u>\$ 8,739.38</u>

**Secrétariat de la province / Provincial Secretary
Administration**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 15 (Service transporté du Secrétariat de la province / Service transferred from Provincial Secretary: A.C. / O.C. 370 '70). \$ 28,492.90

Dépenses / Expenditures. \$ 8,609.13

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Secrétariat de la province	Affaires culturelles	Total
	Provincial Secretary	Cultural Affairs	
	\$	\$	\$
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	94,280.84	7,320.30	101,601.14
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	859.98	125.11	985.09
3—Honoraires / Fees.	2,500.00		2,500.00
4—Télécommunications.	8.92	1.77	10.69
5—Frais de bureau / Office expenses.	957.39		957.39
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	1,399.97	1,161.95	2,561.92
	<u>100,007.10</u>	<u>8,609.13</u>	<u>108,616.23</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Raymond Douville, 28,019.04.

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES

**Achat, construction et transformation d'immeubles,
y compris ameublement et équipement**
**Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,
including Furnishings and Equipment**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 14. \$ 3,725,000.00

Dépenses / Expenditures. \$ 3,325,960.78

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires / Fees.....	258,465.92
4—Messageries / Express.....	54.09
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	9,340.93
8—Taxes.....	8,192.35
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	55,789.81
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.....	2,989,882.06
17—Intérêt / Interest.....	4,235.62
	<u>\$ 3,325,960.78</u>

Service des monuments historiques / Historic Monuments Service

	<u>1969/70</u>	<u>À (to) Date</u>
QUÉBEC:		
HÔTEL CHEVALIER, 5 CHAMPLAIN:		
Coût au 31 mars 1969 / Cost as at March 31, 1969.....		436,170.51
Pierre Cantin, architecte / Architect.....	548.00	548.00
Havremont Inc.....	42,618.36	42,618.36
	<u>43,166.36</u>	<u>479,336.87</u>
ÉGLISE SAINT-PATRICE, RUE MCMAHON:		
Corporation d'immeubles Renaud.....	2,428.28	2,428.28
MAISON GILBERT-PECIVA, 17 ST-STANISLAS:		
Achat de propriété / Purchase of immovable:		
Gabrielle Gilbert-Peciva.....	30,045.00	30,045.00
Corporation d'immeubles Renaud.....	868.40	868.40
	<u>30,913.40</u>	<u>30,913.40</u>
MORRIN COLLEGE, 44 ST-STANISLAS:		
Corporation d'immeubles Renaud.....	1,326.89	1,326.89
GARAGE, RUELLE DES URSULINES:		
Achat de propriété / Purchase of immovable:		
Jacques Boulanger et Geneviève Baillargeon-Boulanger.....	8,770.00	8,770.00
Corporation d'immeubles Renaud.....	615.58	615.58
	<u>9,385.58</u>	<u>9,385.58</u>
MAISON TOUCHETTE, RUELLE DES URSULINES:		
Achat de propriété / Purchase of immovable:		
Simonne Touchette.....	9,980.00	9,980.00
Corporation d'immeubles Renaud.....	1,348.82	1,348.82
	<u>11,328.82</u>	<u>11,328.82</u>
PLACE ROYALE:		
Achat de propriétés / Purchase of immovables:		
Jos.-Albert Asselin, 90 côte de la Montagne et 31-33 Notre-Dame.....		132,500.00
Alphonse Allard, 15-21 Marché Finlay.....		53,025.00
Louis Baillargeon, 51-53 Sous-le-Fort.....	21,950.00	21,950.00
Sam Schwarz Bard, 55-55½ Sous-le-Fort.....	15,880.00	15,880.00
Maurice Bégin, 48-50 Sous-le-Fort.....	23,000.00	23,000.00
Alex Berrouard, 9-11½ Notre-Dame.....		27,700.00
Harold Braff, 25 Petit-Champlain.....	20,850.00	20,850.00
Marcel Brochu, 15-17 Notre-Dame.....		31,500.00
Paul Brochu, 43 Sous-le-Fort.....	32,230.00	32,230.00

	1969/70	À (to) Date
Juliette Bureau-Roberge, 24-26 Grand-Champlain.....	7,300.00	7,300.00
Cie T. J. Moore Ltée, 42-44 Notre-Dame.....		20,600.00
Gabrielle Cloutier et Adrien Chalifour, 29 Notre-Dame et 86-88 côte de la Montagne.....		58,000.00
Pierre Delâge, 14-16 St-Pierre.....		33,000.00
Henri Deslauriers, 72-74 côte de la Montagne et 19 Notre-Dame		80,582.54
Jean-F. Duquet, 57-59 Sous-le-Fort.....	11,280.00	11,280.00
Marcel Faucher, 18-20 Champlain.....	31,500.00	31,500.00
J.-Rodolphe Garneau, 31-33-37 Sous-le-Fort.....	16,880.00	45,530.00
Roland Gélinas, 30 St-Pierre.....		34,200.00
Émilien Guillot, 111 côte de la Montagne.....		25,000.00
Hôtel Louis XIV Inc., 36 côte de la Montagne et 1-3 place Royale.....		20,000.00
Les Immeubles Finlay Inc., 41-43 Dalhousie.....		135,000.00
Les Immeubles Gaubau Ltée, 42-46 St-Pierre.....		7,300.00
C.-Henri Jeffrey, 27-29 Petit Champlain.....	16,700.00	16,700.00
Charles-H. Laberge, 38 Marché Champlain.....		16,800.00
J.-Arthur Lachance, 25½, 27¾ Notre-Dame et 80-84½ côte de la Montagne.....		105,500.00
Henri Lamontagne, 24-26 St-Pierre.....		12,635.00
Madame D. Lapointe, 15-17 Dalhousie.....		46,000.00
Narcisse Lemieux, 11 St-Pierre.....		35,000.00
Séverin Martel, 32-34-36-36½ St-Pierre.....		40,000.00
A. Matte, 18-20-22 St-Pierre.....		60,000.00
Succession John G. O'Donnell, 23-23½-25 Notre-Dame.....		27,000.00
Louis-Philippe Paquin, 29 St-Pierre et 7-7½ place Royale....		25,000.00
Jean-Baptiste Paradis, 13-15-17 du Porche et 45 St-Pierre....		15,000.00
Joseph-Laurent Proulx, 38-38½-40 St-Pierre et 7 Thibaudeau.		38,000.00
F. Quinn, 22 Grand-Champlain.....	8,300.00	8,300.00
Pierre et Gérard Rivard et L'Impériale Cie d'Assurances....	4,235.62	13,517.01
Succession Wilfrid Rodrigue, 27-29 Sous-le-Fort et 26 à 36 place Marché-Champlain.....	57,050.00	57,050.00
Jacques Roger, 52-54-56 Sous-le-Fort.....	18,650.00	18,650.00
A. Ruel, 25 Sous-le-Fort et 24 place Marché-Champlain et 3-5-7-9 St-Pierre.....	70,000.00	70,000.00
Arthur-Maurice Talbot, 37-39-43 St-Pierre.....		8,000.00
Xavier Thibault, 5½ place Royale et 31-35 St-Pierre.....		45,500.00
Charles-E. Thivierge, angle St-Pierre et Sous-le-Fort.....		8,100.00
Camille Vallée, 44-46 Sous-le-Fort.....	18,650.00	18,650.00
A. Vilandré, 39-41 Sous-le-Fort.....		15,000.00
Maison Villeray-Fornel, place Royale et rue St-Pierre.....		149,343.57
Démolition et transformations / Demolition and alterations:		
Louis Fecteau Inc.....	39,344.57	39,344.57
Comptes inférieurs à 5,000 / Accounts under 5,000.....	721.98	3,165.51
Honoraires / Fees:		
Pierre Cantin, architecte / Architect.....	123,274.02	124,924.02
Corporation d'immeubles Renaud.....	14,553.20	36,083.02
Cyrille Delâge.....	5,851.80	5,851.80
Roger Néron, notaire / Notary.....	1,131.25	6,346.14
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	2,237.18	13,633.83
	561,569.62	1,947,022.01

Autres endroits / Elsewhere:

MONTMAGNY: MANOIR COUILLARD-DUPUIS:

Coût au 31 mars 1969 / Cost as at March 31, 1969.....		85,459.12
Transformations / Alterations:		
Chabot Construction Ltée.....	3,783.76	3,783.76
Jean-Roch Corriveau.....	1,227.61	1,227.61
	5,011.37	90,470.49

	1969/70	À (to) Date
POINTE-DES-MONTS, VIEUX PHARE / OLD LIGHTHOUSE:		
Transformations / Alterations:		
René Proulx.....	13,982.75	13,982.75
Conservatoire de musique et d'art dramatique de Québec		
Québec Institute of Music and Dramatic Art		
Achat de propriétés / Purchase of immoveables.....		86,268.00
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Sylvio Brassard.....		14,918.65
Gilbert, Bourassa, Gagné & Morin.....		14,301.27
Pierre Rinfret.....		6,420.44
André Risi.....		2,332.67
Transformations / Alterations:		
Barnabé & Fils Ltée.....		311,729.52
Jos. Turcotte Inc.....	933.02	54,248.48
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....		11,796.96
	933.02	502,015.99
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....		290,389.80
	933.02	211,626.19
Le Grand Théâtre de Québec		
Achat de propriétés / Purchase of immoveables:		
Divers propriétaires / Various property-owners.....		1,723,696.95
Coulombe, Veilleux & Lemieux Inc.....		37,990.53
Divers notaires / Various notaries.....		7,394.82
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
André Blouin.....		17,386.58
Langlais, Lavoie, Huot & Associés.....	7,781.36	38,091.61
Paquet, Dutil & Potvin.....		12,978.76
Victor Prus.....	94,710.32	700,412.75
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	1,790.82	7,668.62
Construction et ameublement / Construction and furnishings:		
Jordi Bonet.....	20,000.00	45,000.00
Bonnex Inc.....	9,366.89	9,366.89
E.M.M. Ltée.....		7,675.00
T. Eaton Co. of Canada Ltd.....	10,665.00	10,665.00
A. Janin Cie Ltée et Komo Construction Inc.....	2,447,798.51	7,808,430.61
Laboratoires de Matériaux de Québec Inc.....	1,456.50	45,389.00
Laboratoires Ville-Marie Inc.....		9,150.00
Georges L'Archer.....		11,506.00
François Marquis Ltée.....		27,465.50
Olivetti-Underwood Ltd.....	5,539.83	5,539.83
Savard & Dion.....		154,897.39
Steinway & Sons.....	7,365.64	7,365.64
Roger Vigeant & Cie Ltée.....	9,085.25	9,085.25
Ville de Québec.....	8,192.35	24,713.35
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	23,162.22	57,446.86
	2,646,914.69	10,779,316.94
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....		3,206,814.01
	2,646,914.69	7,572,502.93

	<u>1969/70</u>	<u>À (to) Date</u>
Bateau-Théâtre L'Escale		
Recouvrement de dépenses des années antérieures / Refund of previous years' expenditures:		
Compagnie du Théâtre de L'Escale Inc.	<i>1,000.00</i>	324,000.00
	<u>\$3,325,960.78</u>	

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.	5,343,999.43
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	303,125.60
3—Honoraires, commissions et cachets / Fees and commissions.	566,417.72
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	35,760.03
5—Frais de bureau / Office expenses.	165,692.74
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	116,628.54
7—Publicité et information / Publicity and information.	560,366.03
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.	22,814.01
9—Matériel et fournitures / Supplies.	670,405.58
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	3,128,200.37
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs y compris les bateaux et autres / Construction equipment and motor vehicles including boats and other.	19,167.27
12—Services contractuels / Contractual services.	257,315.53
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.	5,427,195.91
14—Bourses / Bursaries.	150,393.75
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	2,610.50
17—Intérêt / Interest.	4,235.62
20—Imputations / Charges.	18,112.46
	<u>\$16,792,441.09</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

146 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Honoraires / Fees
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 6—Frais de réception et autres dépenses / Reception and other expenses
- 7—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation
- 8—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase

146 2—Direction générale des relations fédérales-provinciales et interprovinciales / Federal-Provincial and Interprovincial Relations Branch:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Honoraires / Fees
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 6—Frais de réception et autres dépenses / Reception and other expenses

147 3—Coopération avec l'extérieur / Co-operation with other governments:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Honoraires / Fees
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 6—Programme de coopération / Co-operation programme

Moins remboursement de l'ASTEF / Less reimbursement by ASTEF

147 4—Direction générale des relations internationales / International Relations Branch:

- 1—Administration:
 - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Honoraires / Fees
 - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 6—Missions et voyages officiels à l'étranger / Official trips and missions abroad
 - 7—Frais de télécommunications / Telecommunication expenses

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
174,900.00	163,672.50	11,227.50		
10,000.00	9,940.65	59.35		
5,000.00	1,522.50	3,477.50		
2,000.00	1,738.16	261.84		
12,700.00	12,238.90	461.10		
2,000.00	1,697.91	302.09		
1,000.00	994.16	5.84		
6,300.00	6,170.00	130.00		
213,900.00	197,974.78	15,925.22		
242,700.00	197,435.76	45,264.24		
17,000.00	14,511.70	2,488.30		
20,000.00	7,211.55	12,788.45		
6,500.00	1,439.80	5,060.20		
7,000.00	6,910.49	89.51		
5,000.00	5,000.00			
298,200.00	232,509.30	65,690.70		
153,700.00	152,774.81	925.19		
20,000.00	18,941.40	1,058.60		
2,000.00		2,000.00		
5,000.00	2,843.21	2,156.79		
11,500.00	11,214.34	285.66		
2,769,000.00	2,347,834.52	421,165.48		
2,961,200.00	2,533,608.28	427,591.72		
	85,942.98		85,942.98	
2,961,200.00	2,447,665.30	427,591.72	85,942.98	
114,100.00	112,648.64	1,451.36		
87,800.00	72,903.38	14,896.62		
15,000.00	262.00	14,738.00		
100,000.00	76,870.75	23,129.25		
19,000.00	16,197.18	2,802.82		
30,000.00	23,012.96	6,987.04		
46,500.00	35,552.92	10,947.08		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

-
- 8—Frais de protocole, y compris réceptions / Protocol expenses, including receptions. . . .
 - 9—Subventions / Grants.

 - 2—New York, États-Unis / United States:
 - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
 - 3—Honoraires / Fees.
 - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
 - 6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.
 - 7—Frais de réception / Reception expenses.
 - 8—Services d'experts / Consultants' services.
 - 9—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase.

 - 3—Chicago, États-Unis / United States:
 - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
 - 3—Honoraires / Fees.
 - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
 - 6—Frais de réception / Reception expenses.

 - 4—Paris, France:
 - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
 - 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
 - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
 - 5—Automobiles: entretien et opération / Maintenance and operation.
 - 6—Frais de réception / Reception expenses.
 - 7—Services d'experts / Consultants' services.

 - 5—Milan, Italie / Italy:
 - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
 - 3—Honoraires / Fees.
 - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
 - 6—Automobiles: achat / purchase.
 - 7—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.
 - 8—Frais de réception / Reception expenses.

 - 6—Londres, Angleterre / London, England:
 - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
 - 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
 - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
 - 5—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.
 - 6—Frais de réception / Reception expenses.
 - 7—Services d'experts / Consultants' services.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
31,500.00	25,530.57	5,969.43		
282,000.00	276,250.00	5,750.00		
335,500.00	310,150.11	25,349.89		
14,000.00	10,810.47	3,189.53		
2,500.00	2,500.00			
40,500.00	31,220.33	9,279.67		
55,000.00	39,920.92	15,079.08		
4,000.00	3,971.03	28.97		
12,000.00	9,024.97	2,975.03		
17,700.00	12,911.78	4,788.22		
5,500.00	5,418.70	81.30		
49,500.00	25,181.59	24,318.41		
6,800.00	2,407.34	4,392.66		
5,000.00		5,000.00		
8,000.00	5,239.87	2,760.13		
22,600.00	4,999.27	17,600.73		
3,000.00	2,925.96	74.04		
596,000.00	593,326.32	2,673.68		
20,000.00	18,780.42	1,219.58		
52,000.00	51,985.88	14.12		
62,000.00	52,524.67	9,475.33		
5,000.00	3,592.06	1,407.94		
20,000.00	11,615.24	8,384.76		
5,000.00	2,573.80	2,426.20		
63,800.00	58,781.98	5,018.02		
6,000.00	2,958.29	3,041.71		
1,500.00		1,500.00		
11,000.00	5,069.18	5,930.82		
3,700.00	2,704.10	995.90		
3,000.00	2,105.32	894.68		
1,100.00	930.80	169.20		
4,000.00	1,931.81	2,068.19		
188,900.00	146,901.94	41,998.06		
10,000.00	6,407.23	3,592.77		
10,000.00	7,885.29	2,114.71		
18,000.00	12,132.31	5,867.69		
2,400.00	2,067.55	332.45		
6,000.00	4,341.80	1,658.20		
10,000.00	7,208.57	2,791.43		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

- 7—Autres bureaux / Other offices:
 - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
 - 3—Honoraires / Fees.....
 - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.....
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions.....
 - 6—Frais de réception / Reception expenses.....

149 5—Office franco-québécois pour la jeunesse.....

Total.....

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
53,800.00	20,834.64	32,965.36		
5,000.00	2,426.84	2,573.16		
2,000.00		2,000.00		
4,700.00	1,302.68	3,397.32		
24,000.00	4,460.36	19,539.64		
3,000.00	15.00	2,985.00		
2,499,400.00	2,130,774.82	368,625.18		
696,718.25	696,718.25			
6,669,418.25	5,705,642.45	877,832.82	85,942.98	

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1. \$ 213,900.00

Dépenses / Expenditures \$ 197,974.78

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	163,672.50
2—Frais de voyage / Travelling expenses	9,000.07
3—Honoraires / Fees	1,660.85
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	854.81
5—Frais de bureau / Office expenses	6,223.61
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	4,708.34
7—Publicité et information / Publicity and information	910.65
9—Matériel et fournitures / Supplies	1,056.86
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	7,678.30
20—Imputations / Charges	2,208.79
	<u>\$ 197,974.78</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Claude Morin, 34,219. Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister Louis Bernard (voir aussi article 2 / see also Item 2), 350.
 Jacques Robichaud, 17,622.83; Alfred-A. Tremblay, 18,183.17.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Claude Morin, 2,654.15.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

Marsolais Automobiles Inc., 6,170.00.

**Direction générale des relations fédérales-provinciales et interprovinciales
 Federal-provincial and Interprovincial Relations Branch**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2. \$ 298,200.00

Dépenses / Expenditures \$ 232,509.30

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	197,435.76
2—Frais de voyage / Travelling expenses	10,414.41
3—Honoraires / Fees	7,319.90
4—Télécommunications	387.04
5—Frais de bureau / Office expenses	2,296.85
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	3,995.07
7—Publicité et information / Publicity and information	33.27
10—Terrains / Lands	562.00
12—Services contractuels / Contractual services	400.00
13—Subventions / Grants	5,000.00
20—Imputations / Charges	4,665.00
	<u>\$ 232,509.30</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Louis Bernard (voir aussi Article 1 / see also Item 1), 21,898.18.

SUBVENTION / GRANT:

Mid Canada Development Corridor Conference, 5,000.00.

Coopération avec l'extérieur
Co-operation with other Governments

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3. \$ 2,961,200.00

Dépenses / Expenditures. 2,533,608.28
 Moins remboursement de l'ASTEF / Less reimbursement by ASTEF. 85,942.98

\$ 2,447,665.30

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	906,093.74
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	608,128.06
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.	15,568.36
4—Postes et messagerie / Postage and express.	1,138.14
5—Frais de bureau / Office expenses.	5,885.65
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	5,805.60
7—Publicité et information / Publicity and information.	634.94
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.	88,200.82
10—Terrains / Lands.	893.50
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.	370,103.78
14—Allocations, primes et bourses / Allowances, premiums and bursaries.	529,288.26
20—Imputations / Charges.	1,867.43

\$ 2,533,608.28

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Gaston Cholette, 18,623.59; Michel Houde, 16,414.36.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Air Canada, 235,035.18; Air France, 55,804.45; Gaston Cholette, 4,463.94.

ASSURANCES ET TAXES / INSURANCE AND TAXES:

La Mutuelle SSQ, 87,588.32.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Association France-Canada, 7,000; Bombardier Ltée, 20,215.08; Centre de diffusion et de documentation scientifique et technique française au Québec, 43,046; Centre de documentation technique de Montréal, 45,400; Comité canadien des études africaines, 8,230; Conseil Africain et Malgache de l'enseignement supérieur, 6,000; École normale Notre-Dame-de-Foy, 15,000; Petits Chanteurs de Granby, 10,000; Quéfractec, 33,224.50; Presses de l'université Laval, 23,076.23; Presses de l'université de Montréal, 13,322.65; Université de Montréal, 24,350.62; Université de Sherbrooke, 12,800.27; Varian Associates of Canada Ltd., 8,706.50.

ALLOCATIONS, PRIMES ET BOURSES / ALLOWANCES, PREMIUMS AND BURSARIES:

École normale Notre-Dame-de-Foy, 13,383.96; Librairie L.S.C. Inc., 9,751.50; Université Laval, 27,093; Université McGill, 7,848; Université de Montréal, 28,321.85; Université de Sherbrooke, 22,328.99.

Direction générale des relations internationales
International Relations Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4. \$ 2,499,400.00

Dépenses / Expenditures. \$ 2,130,774.82

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	1,265,920.66
2—Frais de voyage / Travelling expenses	216,243.18
3—Honoraires / Fees	25,420.88
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	35,535.79
5—Frais de bureau / Office expenses	192,217.51
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	4,415.74
7—Publicité et information / Publicity and information	54,038.61
9—Matériel et fournitures / Supplies	19,708.10
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	3,949.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	19,827.59
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	276,250.00
20—Imputations / Charges	17,247.76
	<u>\$ 2,130,774.82</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Jean-Victor Allard, 21,937.54; Marcel Bergeron, 28,957.76; Marcel-W. Bergeron, 29,711.99; Jean-Marc Blondeau, 23,595.91; Guy Brassard, 15,344.36; Jean-Guy Caron, 19,314.05; Jean Chapdelaine, 50,582.12; Charles Chartier, 26,869.01; Bernard Dagenais, 23,341.21; Françoise Deslauriers, 21,237.46; Maurice Héroux, 18,495.02; Patrick Hyndman, 16,191.29; Jean-Marie Lepage, 20,150.69; Gilles Loiselle, 37,722.61; Romuald Miville-Deschesnes, 18,093.23; Robert Prévost, 40,194.06; Fernand Renault, 29,608.66; Guy Roberge, 43,241.26; Florian Rompré, 18,256; Jean-Marc Roy, 24,726.83; Jean-Claude Tremblay, 34,090.30; Jean Vallerand, 18,468.31; Raymond-T. Vaudry, 17,876.83.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Ministres / Ministers: L'hon. Jean-Paul Beaudry, 4,638; L'hon. Marcel Masse, 3,425.
Air Canada, 7,369.81; Jean-Victor Allard, 7,608.85; J.-B. Baillargeon Express Ltée, 8,049.68; Bedel & Cie, 4,007.44; Marcel Bergeron, 4,817.87; René Bourdon, 2,703.17; Guy Brassard, 2,918.34; Jean-Guy Caron, 2,559.43; Cie Gondrand, 7,508.27; Alfred-F. Dansereau, 10,643.37; Déménagements Côté Ltée, 7,105.52; Denning Freight Forwarders Ltd., 5,235; Jean Hamelin, 3,076.57; Patrick Hyndman, 2,815.64; Interconex Canada Ltd., 8,397.25; René Jalbert, 3,085.20; Kenwood's Moving & Storage, 7,775.10; Maurice-R. Lalonde, 3,853.10; André Marier, 3,265.13; Normand Plante, 4,171.22; Jules Poisson, 2,602.98; Robert Prévost, 4,513.37; Guy Roberge, 3,703.36; Jean-Claude Tremblay, 3,345.50; Jean-Maurice Tremblay, 4,586.84; Frank W. Turner, 6,381.57; Jean Vallerand, 3,141.61; Voyages Bel-Air, 7,683.24; Voyages Laurier Inc., 2,527.80.

HONORAIRES / FEES

J. N. Payne, 7,208.57; Noël Wright, 15,065.10.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada (Telpak), 32,805.86.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Madeleine Arbour Inc., 11,250.00.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Association des étudiants en sciences économiques et commerciales, 15,050; Association France-Canada, 7,000; Association générale des étudiants québécois en France, 5,000; Association des universités partiellement et entièrement de langue française, 40,000; Centre d'Outre-Mer (CASO) et Carrefour Tiers-Monde (CTM), 15,000; Cie de Gestion Atlantique, 25,000; Comité au Canada de la maison des étudiants canadiens à Paris, 25,000; Comité d'expansion internationale du Club Richelieu, 10,000; Comité international des historiens et des géographes de langue française, 18,900; Comité permanent du 7^e rassemblement des volontaires de la coopération mondiale et internationale, 5,000; Fonds international de coopération universitaire, 40,000; Institut coopératif Desjardins, 11,000; Union des jeunes chambres d'expression française, 5,000; Université de Eutaré, Rwanda, 50,000.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Café du Parlement, 11,454.22.

Office franco-québécois pour la jeunesse

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:	
Article / Item 5.	750,000.00
Moins Service transporté au ministère du Conseil exécutif / Less Service transferred to Dept. of Executive Council: A.C./O.C. 2423 '69.	53,281.75
	<u>\$ 696,718.25</u>
Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 696,718.25</u>

Pour détail, voir ministère du Conseil exécutif / For details, see Dept. of Executive Council, page 245.

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	2,554,840.91
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	843,785.72
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.	49,969.99
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	37,915.78
5—Frais de bureau / Office expenses.	206,623.62
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	18,924.75
7—Publicité et information / Publicity and information.	55,617.47
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.	88,200.82
9—Matériel et fournitures / Supplies.	20,764.96
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	5,404.50
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	27,505.89
12—Services contractuels / Contractual services.	400.00
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.	1,326,353.78
14—Allocations, primes et bourses / Allowances, premiums and bursaries.	529,288.26
20—Imputations / Charges.	25,988.98
	<u>\$ 5,791,585.43</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURES:

156 1—Administration:

1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
- 3—Frais de bureau / Office expenses.....
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.....
- 5—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase.....
- 6—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation.....
- 7—Publicité et information / Publicity and information.....
- 8—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses.....

2—Direction générale du financement municipal / Municipal Financing Branch:

- 1—Traitements / Salaries.....
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
- 3—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses.....

3—Direction générale des services techniques aux municipalités / Technical Services to Municipalities Branch:

- 1—Traitements / Salaries.....
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
- 3—Fournitures et équipement pour laboratoire / Supplies and equipment for laboratory..
- 4—Bourses au personnel technique / Scholarships to technical personnel.....
- 5—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses.....

4—Direction générale de la prévention des incendies / Fire Prevention Branch:

- 1—Traitements / Salaries.....
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
- 3—Traitement électronique des données / Data-processing.....
- 4—Dépenses spéciales d'entraînement / Special training expenses.....
- 5—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses.....

157 2—Subventions pour travaux d'hiver aux cités et villes et programme d'allocations aux municipalités rurales / Grants for winter works to cities and towns and rural municipalities assistance programme.....

Moins remboursements / Less reimbursements.....

157 3—Subventions aux municipalités pour établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts, prévention des incendies et usines d'épuration des eaux / Grants to municipalities for establishment of municipal waterworks and sewer systems, for fire prevention and for water purification plants.....

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Other Variations Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,033,100	1,032,725.57	374.43		
90,000	89,842.11	157.89		
9,000	8,593.05	406.95		
92,500	92,494.17	5.83		
3,500	3,500.00			
22,000	21,999.21	.79		
36,800	36,451.58	348.42		
324,000	323,984.21	15.79		
888,900	882,841.79	6,058.21		
115,000	111,672.23	3,327.77		
30,500	30,500.00			
607,700	590,553.65	17,146.35		
83,000	80,303.05	2,696.95		
20,000	17,964.13	2,035.87		
10,000	7,182.71	2,817.29		
275,000	275,000.00			
452,400	450,049.22	2,350.78		
74,000	71,247.56	2,752.44		
5,000	5,000.00			
25,000	22,319.22	2,680.78		
23,300	23,297.18	2.82		
4,220,700	4,177,520.64	43,179.36		
6,000,000	5,601,194.49	398,805.51		
	45,544.26		45,544.26	
6,000,000	5,555,650.23	398,805.51	45,544.26	
7,500,000	7,492,971.52	7,028.48		
500,000	496,505.63			3,494.37
7,000,000	6,996,465.89	7,028.48		3,494.37

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

158	4—Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation:
	1—Administration:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
	4—Autres dépenses / Other expenses
	5—Honoraires / Fees
	2—Subventions / Grants
	3—Contributions à divers projets / Contributions to various projects
	Moins remboursement de la Société centrale d'hypothèques et de logement / Less reimburse- ment by the Central Mortgage and Housing Corporation
158	S ¹ —Subventions pour faciliter la construction de nouveaux logements: Loi de l'habitation fami- liale / Grants to facilitate the construction of new dwellings: Family Housing Act, S.R., c. 110 et modifications / and amendments
159	5—Commission d'aménagement de la Communauté Urbaine de Québec / Québec Urban Com- munity Planning Commission:
	1—Traitements et jetons de présence / Salaries and attendance tokens
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau / Office expenses
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
	5—Entretien de l'immeuble / Maintenance of the building
	6—Honoraires, expertises et autres dépenses / Fees, surveys and other expenses
	7—Comité directeur du réaménagement de la Colline du parlement / Executive Committee for developing Parliament Hill
	Moins imputations / Less charges
159	6—Urbanisme / Town-planning:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses
	4—Autres dépenses / Other expenses
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,366,100	1,043,905.74	322,194.26		
145,000	119,641.20	25,358.80		
45,000	44,399.89	600.11		
30,000	27,661.74	2,338.26		
90,000	37,105.59	52,894.41		
10,985,000	4,314,558.33	6,670,441.67		
10,000	5,954.50	4,045.50		
12,671,100	5,593,226.99	7,077,873.01		
7,600,000	2,864,763.26			4,735,236.74
5,071,100	2,728,463.73	7,077,873.01		4,735,236.74
6,700,000	6,999,991.90			299,991.90
32,700	30,143.64	2,556.36		
500	301.76	198.24		
300	142.65	157.35		
1,000	322.80	677.20		
4,000	2,826.13	1,173.87		
10,700	10,698.15	1.85		
143,000	138,754.03	4,245.97		
192,200	183,189.16	9,010.84		
107,000	96,750.00			10,250.00
85,200	86,439.16	9,010.84		10,250.00
365,100	364,175.07	924.93		
38,000	33,823.38	4,176.62		
274,000	258,252.62	15,747.38		
677,100	656,251.07	20,848.93		
195,700	187,516.41			8,183.59
481,400	468,734.66	20,848.93		8,183.59

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

160	7—Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent / Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Autres dépenses / Other expenses
	S—Lois de / Statutes of 1968, c. 109
	S ² —Subventions spéciales / Special subsidies, Lois de / Statutes of 1966/67, c. 11 et / and 1968, c. 88: Ville de Québec / City of Québec
	S ³ —Subvention spéciale / Special grant, Lois de / Statutes of 1966/67, c. 12: Ville de Laval / City of Laval
161	S—Subventions spéciales aux municipalités de 50,000 âmes ou plus / Special subsidies to municipalities of 50,000 souls or more, Lois de / Statutes of 1969, c. 54
161	S—Bureau d'aménagement des environs d'un nouvel aéroport international au Québec / Board for the development of the neighbourhood of a new international airport in the Province of Québec, Lois de / Statutes of 1969, c. 57
	8—Subvention au Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain / Grant to the Greater Québec Water Purification Board
161	9—Autres subventions / Other grants
161	10—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses
	Moins comptes à recevoir de certaines municipalités / Less accounts receivable from various municipalities
162	S—Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux / Act to facilitate the financing of certain municipal works, Lois de / Statutes of 1963, Sess. 2, c. 1.
	DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES:
164	11—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment
	Total

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
20,500	19,261.68	1,238.32		
8,000	5,630.34	2,369.66		
6,500	5,109.93	1,390.07		
35,000	30,001.95	4,998.05		
	8,105.14			8,105.14
35,000	38,107.09	4,998.05		8,105.14
3,750,000	2,181,253.16		1,568,746.84	
800,000	800,000.00			
	5,325,401.14			5,325,401.14
	37,632.05			37,632.05
1,375,400	1,375,400.00			
20,500	20,500.00			
160,000	60,358.16	99,641.84		
	54,429.06		54,429.06	
160,000	5,929.10	99,641.84	54,429.06	
35,699,300	36,797,488.75	7,661,386.02	1,668,720.16	10,428,294.93
80,000	387.49	79,612.51		
35,779,300	36,797,876.24	7,740,998.53	1,668,720.16	10,428,294.93

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1.	3,850,700.00
Supplémentaire / Supplementary 2.	370,000.00
	<u>\$ 4,220,700.00</u>

Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 4,177,520.64</u>
-------------------------------	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	2,956,170.23
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	372,747.13
3—Honoraires / Fees.	592,656.75
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	8,407.69
5—Frais de bureau / Office expenses.	49,172.78
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	46,830.64
7—Publicité et information / Publicity and information.	42,629.37
8—Assurances / Insurance.	4,542.43
9—Matériel et fournitures / Supplies.	26,176.72
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	25,486.10
12—Services contractuels / Contractual services.	15,367.05
14—Bourses / Bursaries.	7,849.71
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	271.00
20—Imputations / Charges.	29,213.04
	<u>\$ 4,177,520.64</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Ministres / Ministers: L'honorable Robert Lussier, 4,800, L'honorable Francis Boudreau, 5,200. Sous-ministre / Deputy Minister: Richard Beaulieu, 32,338.47.

Commission municipale de Québec / Québec Municipal Commission: Président: John F. Sheehan, 27,359.07. Vice-président: Maurice Turgeon, 21,990.68. Commissaires / Commissioners: Robert Clark, 19,990.75, Pierre Faucher, 19,990.75, Jean-C. Lafond, 19,990.75, Lucien LaRue, 19,990.75, André Surprenant, 24,375.33. *Régie des eaux / Water Board:* Président: Jean-Paul Boucher, 24,209.39. Vice-président: Léopold Fontaine, 21,990.36. Régisseurs / Comptrollers: Roger Desjardins, 19,990.43, Gilles Jolicœur, 19,742.83, Paul-Émile Paquette, 19,990.43.

Marcel Allard, 16,954.54; Guy Audet, 15,413.30; Yves Bélanger, 20,323.40; Edgar-E. Bérubé, 15,724.39; André Chamberland, 15,724.39; Réal-Léo Demers, 15,724.39; Claude Diamant, 15,495.24; Gaston Dubé, 15,409.96; Jean Foldes, 15,724.39; Wildy Isabel, 15,704.85; P.-Réal L'Heureux, 20,119.02; Gilles Lamothe, 19,119.24; Gaston Laurent, 15,984.30; Gustave Lebeau, 15,724.12; Robert Lebœuf, 15,704.85; Robert Morin, 15,550.25; Gaston Paré, 15,704.85; François-Xavier Perreault, 18,624.11; Louis-Clovis Sasseville, 15,704.85.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Commission municipale de Québec / Québec Municipal Commission: Président: John F. Sheehan, 2,692.84. Commissaires / Commissioners: Georges-H. Long, 4,300, André Surprenant (A.C./O.C. 293 '69) 20,700. *Régie des eaux / Water Board:* Président: Jean-Paul Boucher, 4,707.61. Régisseur / Comptroller: Paul-Émile Paquette, 3,591.58.

Benoît Arial, 2,751; André Aubé, 3,401.51; Roger Beaudet, 2,564.44; Ls-Philippe Bélanger, 4,278.83; Yves Bélanger, 2,656.42; Jacques Belleau, 4,632.57; Jules Bergeron, 5,377.98; Paul-André Cantin, 4,038.22; Claude Cazes, 2,791.60; Jean-Paul Daigle, 5,481.80; Réal D'Anjou, 3,731.20; Adrien D'Astous, 3,957.10; Jean-Guy Delage, 3,036.85; Lucien Deneault, 3,412.20; Gaston Dubé, 7,464.89; Hervé Dubé, 2,648.81; Victor Dubé, 2,547.53; Jean-Robert Duchesne, 2,769.18; René Dumontier, 2,878.37; Jean-Claude Gingras, 3,870.25; Bernard Godbout, 5,132.75; Wildy Isabel, 3,370.66; Marc-André Laforest, 2,537.81; Laurent Lagueux, 3,319.98; Gilles Latulippe, 5,466.62; P.-André Latulippe, 2,506.14; Yves Le Guerrier, 2,503.61; Raymond Levesque, 3,140.30; André Maheu, 4,937.83; Robert Morin, 5,707.35; J.-Henri Moss, 3,125.65; Motel Universel, 5,555.60; Lionel Nadon, 4,320.24; Yves-L. Pagé, 2,920.75; Guy Parent, 3,763.56; Louis-Martin Paris, 4,212.87; François-Xavier Perreault, 3,464.86; Marcel Pharand, 5,531.17; Vincent Rochette, 3,345.07; Marcel Routhier, 2,679.21; Roger Saint-Sauveur, 2,698.12; Jacques Thibault, 3,691.97.

HONORAIRES / FEES:

Asselin, Benoît, Boucher, Ducharme, Lapointe Inc., 99,120.12; Audy, Verreault & Associés, 8,979.57; Jacques Bellemare, 25,958.40; H. Melgund Bouchard, 6,899.67; Albert Boulet, 6,910; Jean Filiatreault, 8,252.10; Aristide Girardin, 17,429.72; Maurice Jacques, 15,117.53; F.-R. Laberge & Associés, 20,001.71; Raymond-L. Lacasse, 12,345.50; Jacques Lafontaine, 5,466; Lalonde, Girouard & Letendre, 9,780.64; Lalonde, Valois, Lamarre, Valois & Associés, 63,781.57; Bernard Langevin, 7,807.45; Gabriel Lassonde, 8,925; Léon Leblanc, 22,646.91; Lemieux, Carignan, Royer & Associés, 31,281.70; Leroux, Leroux, Nantel, Papin & Associés, 35,021.69; Jean Mackay, 17,021.90; André Ouellet, 5,590.62; Jean-M. Paquet, 24,308.09; André Paquette, 19,135.65; Yves Poisson, 19,380.52; Roger Pominville, 15,586.08; Surveyer, Nenniger & Chenevert, 5,302.07; Louis Talbot, 6,900.54; Marcel Trudeau, 12,760.37.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Yvon Boulanger Ltée, 8,392.31; International Business Machines Co. Ltd., 5,541.55; Xerox of Canada Ltd., 26,026.86.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Centre d'Art Commercial Inc., 6,000; Multipress Olympic Inc., 10,077.20.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Canadian Laboratory Supplies Ltd., 6,166.38.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

Imperial Oil Ltd., 6,138.84.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Autobus Fournier Ltée, 11,250.00.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 5,000; Ministère des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 5,005.21; Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 17,863.93.

**Subventions pour travaux d'hiver aux cités et villes et
programme d'allocations aux municipalités rurales
Grants for Winter Works to Cities and Towns and Rural
Municipalities Assistance Programme**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2.		\$ 6,000,000.00
Dépenses / Expenditures.		5,601,194.49
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.	38,813.33	
Ajustements à recevoir / Adjustments receivable.	6,730.93	45,544.26
		<u>\$ 5,555,650.23</u>

Pour détail, voir / For details, see page 162.

Subventions aux municipalités / Grants to Municipalities**Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:**

Article / Item 3.	5,500,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2.	1,500,000.00
	<u>\$ 7,000,000.00</u>

Dépenses / Expenditures:

Établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts / Establishment of municipal waterworks and sewer systems		6,387,810.92
Prévention des incendies / Fire prevention		1,105,160.60
		<hr/> 7,492,971.52
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:		
Encaissée / Received	143,856.01	
À recevoir / Receivable	352,649.62	496,505.63
		<hr/> \$ 6,996,465.89

Pour détail, voir / For details, see page 162.

Société d'habitation du Québec et Loi de l'habitation familiale
Québec Housing Corporation and Family Housing Act

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4	4,712,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2	359,100.00
S.R., c. 110 et modifications / and amendments	6,700,000.00
	<hr/> \$11,771,100.00

Dépenses / Expenditures:

Article / Item 4	5,593,226.99
S.R., c. 110 et modifications / and amendments	6,999,991.90
	<hr/> 12,593,218.89

Moins remboursement de la Société centrale d'hypothèques et de logement / Less reimbursement by the Central Mortgage and Housing Corporation:

Encaissé / Received	2,485,002.88	
À recevoir / Receivable	379,760.38	2,864,763.26
		<hr/> \$ 9,728,455.63

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	1,043,905.74
2—Frais de voyage / Travelling expenses	125,759.16
3—Honoraires / Fees	38,374.23
5—Frais de bureau / Office expenses	11,603.97
6—Mobiliers et équipement de bureau / Office furniture and equipment	26,478.42
7—Publicité et information / Publicity and information	17,307.55
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	5,947.00
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	11,217,800.23
20—Imputations / Charges	106,042.59
	<hr/> \$12,593,218.89

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Président: Henri Dion, 24,495.09. Membres / Members: Jacques Bernier, 21,743.02, Jean-Jacques Décarie, 8,500, Rodolphe Laplante, 22,495.16, Léopold Rogers, 20,494.95.

Jean-Paul Arseneault, 15,205.06; Louis Boulanger, 17,842.57; G. J. Robert Boyle, 18,371.41; Suzanne Brassard, 15,999.76; André Dauphin, 20,119.02; David Deshaies, 15,178.46; Marcel Junius, 18,371.41; Benoit-W. Marcotte, 16,204.90; Robert Morin, 18,651.80.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Président: Henri Dion, 5,031.28. Membres / Members: Jacques Bernier, 4,209.08, Jean-Jacques Décarie, 4,148.41, Léopold Rogers, 2,725.79.

Jean-Paul Arsenault, 3,034.79; Claude Beaudry, 4,301.68; Paul Belle-Isle, 3,424.89; G. J. Robert Boyle, 2,729.16; Robert Chagnon, 2,775.60; Denis Cossette, 3,692.80; Alain David, 3,244.95; Jean Drouin, 2,651.83; Simon Halatcheff, 2,762.57; Marcel Junius, 3,185.70; Jean Marcil, 3,302.96; Benoit-W. Marcotte, 4,165.19; Paul Saint-Jacques, 3,943.32; Guy Vézina, 2,801.85.

HONORAIRES / FEES:

Pierre Larouche et Robert Chagnon, 6,150; Urbatique Inc., 5,467.49.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Office Machine & Supply Co., 5,753.20; Olivetti Underwood Ltd., 7,614.78; Xerox of Canada Ltd., 6,181.78.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Eugène Doucet Ltée, 5,119.15.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Proportion d'intérêts remboursés à divers emprunteurs suivant l'article 2 de la loi / Proportion of interest reimbursed to various borrowers under Section 2 of the Act, 6,999,991.90.

Autres / Other: 4,217,808.33. Pour détail, voir / For details, see page 162.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 7,182.91. De l'article 5: Commission d'aménagement de la Communauté urbaine de Québec / From Item 5: Québec Urban Community Planning Commission, 96,750.

Commission d'aménagement de la Communauté urbaine de Québec Québec Urban Community Planning Commission

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5.....	\$ 85,200.00
-----------------------	--------------

Dépenses / Expenditures.....	183,189.16
------------------------------	------------

Moins imputation à l'article 4: Société d'habitation du Québec / Less charge to Item 4: Québec Housing Corporation:

Encaissée / Received.....	75,000.00	
À recevoir / Receivable.....	21,750.00	96,750.00
		\$ 86,439.16

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	30,143.64
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	301.76
3—Honoraires / Fees.....	149,452.18
4—Postes et messagerie / Postage and express.....	140.00
5—Frais de bureau / Office expenses.....	325.45
8—Taxes.....	444.03
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	696.22
12—Services contractuels / Contractual services.....	1,685.88
	\$ 183,189.16

HONORAIRES / FEES:

Jean-Paul Drolet, 6,000; Jean-Claude La Haye, 109,096.05; Québec, ville / City, 29,051.50.

Urbanisme / Town-planning

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6.....	466,400.00
Supplémentaire / Supplementary 2.....	15,000.00
	\$ 481,400.00

Dépenses / Expenditures		656,251.07
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:		
Encaissée / Received	90,825.00	
À recevoir / Receivable	96,691.41	187,516.41
		<u>\$ 468,734.66</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	364,175.07
2—Frais de voyage / Travelling expenses	32,799.99
3—Honoraires / Fees	191,681.33
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	3,445.64
5—Frais de bureau / Office expenses	11,582.95
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	45,637.18
12—Services contractuels / Contractual services	1,618.20
14—Bourses / Bursaries	2,093.33
20—Imputations / Charges	3,217.38
	<u>\$ 656,251.07</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Jean-Pierre Montésinos, 15,954.19; Robert Robert, 15,747.31; Yvon Tremblay, 20,651.50.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Pierre Montésinos, 3,158.52; Louise St-Amour, 4,227.94.

HONORAIRES / FEES:

Laurent Boucher, 9,278.67; Boucher, Pelletier & Associés, 30,879.43; Jean-Paul Gagnon, 8,180.50; Christian Jaffry, 10,967.72; Bruno Lacroix, 6,304.96; Jean-Jacques Lemieux, 16,610.02; Leroux, Roy & Associés, 44,018.35; Jean Millo, 8,220.62; Germaine Normand, 10,276.73; Gilles Ritchot, 9,000.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Aquila Computer Services Ltd., 30,800; Université de Montréal, 9,000.

Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent
Act respecting the Municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7	35,000.00
Lois de / Statutes of 1968, c. 109	—
	<u>\$ 35,000.00</u>

Dépenses / Expenditures:

Article / Item 7	30,001.95
Lois de / Statutes of 1968, c. 109	8,105.14
	<u>\$ 38,107.09</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	20,713.74
2—Frais de voyage / Travelling expenses	12,283.42
4—Télécommunications	1,829.91
5—Frais de bureau / Office expenses	17.31
6—Équipement de bureau / Office equipment	377.59
12—Services contractuels / Contractual services	2,885.12
	<u>\$ 38,107.09</u>

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Pierre Picard, 10,859.47.

Subventions spéciales aux municipalités de 50,000 âmes ou plus
Special Subsidies to Municipalities of 50,000 Souls or More

Dépenses / Expenditures:

Lois de / Statutes of 1969, c. 54. \$ 5,325,401.14

Pour détail, voir / For details, see page 162.

Bureau d'aménagement des environs d'un nouvel aéroport international au Québec
Board for the Development of the Neighbourhood of a New International Airport
in the Province of Québec

Dépenses / Expenditures:

Lois de / Statutes of 1969, c. 57. \$ 37,632.05

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	18,443.61
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	1,136.20
3—Honoraires / Fees.	17,841.13
20—Imputations / Charges.	211.11
	<u>\$ 37,632.05</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Yves Ryan, 18,443.61.

HONORAIRES / FEES:

Edward McWhinney, 5,209.60.

Autres subventions / Other Grants

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9.	14,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2.	6,500.00
	<u>\$ 20,500.00</u>

Dépenses / Expenditures. \$ 20,500.00

Comité intergouvernemental de recherches urbaines et régionales, 6,500.00.

Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 10. \$ 160,000.00

Dépenses / Expenditures. 60,358.16

Moins comptes à recevoir de certaines municipalités / Less accounts receivable from various municipalities. 54,429.06

\$ 5,929.10

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires / Fees.	280.00
5—Frais de bureau / Office expenses.	800.39
7—Publicité et information / Publicity and information.	3,394.55
12—Services contractuels / Contractual services.	279.92
19—Prêts et avances / Loans and advances.	54,429.06
20—Imputations / Charges.	1,174.24

\$ 60,358.16

Subventions et financement de certains travaux municipaux
Grants and financing of Certain Municipal Works

	Travaux d'hiver et allocations Article 2 Winter Works and Assistance Programme Item 2	Aqueducs et égouts Article 3 Waterworks and Sewer Systems Item 3	Prévention des incendies Article 3 Fire Prevention Item 3	Société d'habitation du Québec Article 4-2 Québec Housing Corporation Item 4-2	Lois de 1969 c. 54 Statutes of 1969 c. 54	Lois de 1963 Sess. 2 c. 1 Statutes of 1963 Sess. 2 c. 1
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN:						
Bourassa	85,139.19				123,291.37	
D'Arcy McGee	37.66					51,508.87
Jacques-Cartier	65,844.09		7,716.40		134,171.26	94,289.91
Lafontaine	96,108.11		7,837.44			68,909.40
Laval et Fabre	116,218.58		8,015.29		355,319.39	132,245.73
Marguerite-Bourgeoys			6,895.94			3,331.03
Montréal, ville / City	30,160.28		4,016.11	971,469.18	3,716,800.75	1,384,821.43
Olier	21,457.26		3,173.37			10,327.29
Outremont						60,097.99
Robert Baldwin	95,409.72	2,435.20	4,333.94	7,425.00		87,340.57
St-Laurent et Jacques-Cartier						48,060.92
Verdun	60,539.51				58,830.90	68,665.54
Westmount				9,000.00		26,714.13
QUÉBEC MÉTROPOLITAIN:						
Chauveau	23,523.86	259,911.82	732.90	21,000.00		197,006.62
Louis-Hébert	46,445.03	14,840.31		3,000.00		73,678.78
Québec, ville / City	211,761.77			39,254.75	645,108.24	150,355.08
St-Sauveur	1,331.80	136,823.54	3,498.52			53,127.05
AUTRES COMTÉS / OTHER COUNTIES:						
Abitibi-Est	84,120.28	45,697.06	4,386.90			36,550.33
Abitibi-Ouest	6,299.27	12,644.70	8,064.41			12,044.39
Argenteuil	10,928.90	9,165.86	2,024.78	322,528.84		9,863.44
Arthabaska	71,240.26	38,669.19	4,407.95	161,827.97		14,532.75
Bagot	3,750.00	57,163.79	16,936.79	2,700.00		20,195.94
Beauce	264,282.14	93,658.73	14,036.45	15,239.85		55,504.09
Beauharnois		27,988.82		8,670.00		22,159.02
Bellechasse	40,000.00	48,593.19	42,223.77			24,280.74
Berthier	13,288.02	75,656.73	24,694.23			5,123.76
Bonaventure	101,006.34	140,556.24	4,080.67			93,547.32
Brome		24,112.36	9,601.26			24,828.90
Chambly	41,568.64	7,740.00	41,795.64	778,465.59	68,714.59	219,343.44
Champlain	115,823.56	69,025.27	37,254.09			57,180.12
Charlevoix	97,483.16	119,259.38		6,172.82		71,806.97
Châteauguay	139,430.08	6,742.17	8,695.46			45,877.73
Chicoutimi	45,161.01	40,208.79	3,100.38			30,067.91
Compton	88,080.54	11,820.85	3,556.90			5,555.08
Deux-Montagnes	34,559.68	247,948.40	10,522.63			11,651.77
Dorchester	66,629.89	152,738.30	39,909.00			63,634.16
Drummond	2,077.68	36,158.75	16,805.51	9,375.00		41,442.72
Dubuc	117,232.73	77,608.16	11,807.36			38,020.74
Duplessis		10,472.00	40,000.00	24,375.00		39,884.36
Frontenac	47,387.26	6,038.00	26,385.00			2,827.28
Gaspé-Nord	131,019.87	20,892.57	13,541.23			12,151.27
Gaspé-Sud	28,501.84	473,910.52				55,817.19
Gatineau	26,948.14	37,900.47	4,781.88	6,066.00		20,426.91
Hull	18,261.13		3,214.75	2,188.67	54,380.47	28,991.29
Huntingdon		4,625.00	7,411.09			7,596.09
Iberville		47,765.09	1,837.28	19,500.00		
Îles-de-la-Madeleine		20,931.15				23,255.69
Joliette	11,431.00	65,520.70	23,817.76			14,752.32
Jonquière	5,248.35	14,125.52	5,039.00	28,425.00		45,270.94
Kamouraska	7,832.87	61,088.80	17,441.89			25,464.64
Labelle	125,140.65	32,929.74	19,539.47			1,463.52
Lac-St-Jean	188,665.10	31,956.98	12,687.39	226,503.95		12,065.04

Subventions et financement de certains travaux municipaux
Grants and financing of Certain Municipal Works

	Travaux d'hiver et allocations Article 2 Winter Works and Assistance Programme Item 2	Aqueducs et égouts Article 3 Waterworks and Sewer Systems Item 3	Prévention des incendies Article 3 Fire Prevention Item 3	Société d'habitation du Québec Article 4-2 Québec Housing Corporation Item 4-2	Lois de 1969 c. 54 Statutes of 1969 c. 54	Lois de 1963 Sess. 2 c. 1 Statutes of 1963 Sess. 2 c. 1
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
L'Assomption.....	78,039.03	129,427.85	5,495.67			55,550.88
Laviolette.....	121,036.56	9,128.00	6,050.32			26,761.06
Lévis.....	113,783.44	201,708.36	12,683.25	15,899.75		103,792.37
L'Islet.....	74,270.24	34,817.18	6,057.03			6,231.72
Lotbinière.....	7,334.27	76,958.80	16,225.71			29,507.07
Maskinongé.....		41,121.10	3,397.46			
Matane.....	78,386.47	585,627.39	28,335.68	8,401.50		13,730.56
Matapédia.....		6,612.90				2,211.90
Mégantic.....	19,431.83	79,634.94	28,288.25	751,778.29		20,487.63
Missisquoi.....	6,277.79	46,688.30		15,450.00		32,169.68
Montcalm.....	37,500.00	52,648.95	20,598.67			24,433.87
Montmagny.....	139,658.57	65,791.15	9,046.18			8,033.81
Montmorency.....	33,381.70	117,511.80	11,704.67	73,725.00		144,384.38
Napierville-Laprairie.....	90,377.27	94,668.30	5,592.23	6,382.00		13,267.77
Nicolet.....	190,575.76	107,390.91	23,722.57	11,700.00		32,977.58
Papineau.....		43,954.01	43,322.09			75,406.66
Pontiac.....	289,262.69	25,214.80				
Portneuf.....	130,319.66	99,591.82	42,925.63	20,250.00		87,975.74
Richelieu.....	70,957.00	84,753.11	16,960.46	23,250.00		91,387.97
Richmond.....	6,931.70	35,636.23	6,480.87	58,969.04		21,718.00
Rimouski.....		84,454.00	2,644.45	4,500.00		42,103.96
Rivière-du-Loup.....	35,940.00	118,678.96	8,490.45	8,250.00		20,775.81
Roberval.....	214,767.17	91,381.47	28,535.11			51,313.96
Rouville.....	2,526.88	79,430.77	53,297.35			15,187.61
Rouyn-Noranda.....	21,865.62	13,681.81	2,464.37			97,134.47
Saguenay.....	45,790.99	33,200.11	7,892.34	11,700.00		131,534.26
Shefford.....	91,248.81	25,417.76	3,835.70	25,500.00		34,656.13
Sherbrooke.....	21,033.36	51,904.92	5,618.00	54,772.50	93,225.29	206,191.94
Stanstead.....	22,346.37	21,636.43		7,125.00		40,365.93
St-Hyacinthe.....	82,624.23	101,447.43	4,761.22			38,049.83
St-Jean.....	1,252.20	182,129.60	1,320.00			55,658.62
St-Maurice.....	86,088.39	62,351.28	19,066.12			86,639.97
Taillon.....	85,612.84	10,000.00	12,552.78	7,200.00		67,733.33
Témiscamingue.....	11,860.18	18,039.27	21,138.98			3,621.71
Témiscouata.....	75,000.00	24,562.00	22,722.05			
Terrebonne.....	111,859.35	591,907.90	22,714.80	225,754.34		335,552.84
Trois-Rivières.....	17,249.45	26,292.19	13,218.80	224,013.29	75,558.88	63,931.76
Vaudreuil-Soulanges.....	91,166.67	176,810.49	39,579.18			75,274.41
Verchères.....	58,661.48	82,959.86	14,822.15			43,789.37
Wolfe.....	57,612.00	20,172.08	7,779.18			2,351.07
Yamaska.....	200,775.00	7,044.43				
COMMISSION D'AQUEDUC DE LA VALLÉE DU RICHELIEU..		40,098.11				
CORPORATION DE COMTÉS / COUNTY CORPORATIONS....	8,003.70					1,587.14
REMBOURSEMENT INTÉRÊTS PAYÉS EN TROP / REIM- BURSEMENT OVERPAID INTEREST.....						76.08
AJUSTEMENTS À RECEVOIR / ADJUSTMENTS RECEIVABLE	6,730.93					
	5,601,194.49	6,387,810.92	1,105,160.60	4,217,808.33	5,325,401.14	5,907,217.05

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES

**Achat, construction et transformation d'immeubles,
y compris ameublement et équipement
Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,
including Furnishings and Equipment**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 11.	\$ 80,000.00
-------------------------	--------------

Dépenses / Expenditures.	\$ 387.49
-------------------------------	-----------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires / Fees.	257.10
17—Intérêt / Interest.	130.39
	\$ 387.49

QUÉBEC, RUE STE-JULIE:

Paul Larue, notaire / Notary.	257.10
Québec, ville / City.	130.39
	\$ 387.49

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	4,433,552.03
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	545,027.66
3—Honoraires / Fees.	990,542.72
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	13,823.24
5—Frais de bureau / Office expenses.	73,502.85
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	119,323.83
7—Publicité et information / Publicity and information.	63,331.47
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.	4,986.46
9—Matériel et fournitures / Supplies.	26,872.94
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	31,433.10
12—Services contractuels / Contractual services.	21,836.17
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.	34,014,520.54
14—Bourses / Bursaries.	9,943.04
16—Indemnités pour dommages et accidents / Indemnities for damages and accidents. .	271.00
17—Intérêts / Interest.	130.39
19—Prêts et avances / Loans and advances.	54,429.06
20—Imputations / Charges.	139,858.36
	\$40,543,384.86

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURES:

- 182 1—Administration:
- 1—Administration:
 - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Frais de bureau / Office expenses
 - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 5—Comités / Committees
 - 6—Traitement électronique des données / Data-processing
 - 7—Autres dépenses / Other expenses
 - 2—Économie et programmation / Economics and programming:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Frais de bureau / Office expenses
 - 4—Traitement électronique des données / Data-processing
 - 5—Subventions / Grants
 - 6—Autres dépenses / Other expenses
- 183 2—Documentation générale et organismes agricoles / General documentation and agricultural organizations:
- 1—Traitements / Salaries
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Honoraires / Fees
 - 4—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions
 - 5—Information scientifique et technique / Scientific and technical information
 - 6—Subventions / Grants
 - 7—Bourses / Scholarships
 - 8—Autres dépenses / Other expenses
- Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada
- 184 3—Direction générale de la production et de l'aménagement agricole / Production and Rural Development Branch:
- 1—Traitements / Salaries
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Frais de bureau / Office expenses
 - 4—Transport / Transportation

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
956,800.00	936,738.41	20,061.59		
65,000.00	58,553.93	6,446.07		
125,000.00	114,713.40	10,286.60		
325,000.00	294,804.67	30,195.33		
6,000.00	1,168.94	4,831.06		
11,400.00		11,400.00		
6,500.00	4,093.19	2,406.81		
293,700.00	270,336.81	23,363.19		
27,000.00	24,044.31	2,955.69		
1,000.00	320.84	679.16		
76,500.00	3,995.00	72,505.00		
12,000.00	12,000.00			
1,500.00	733.39	766.61		
1,907,400.00	1,721,502.89	185,897.11		
413,600.00	394,437.40	19,162.60		
30,000.00	21,966.13	8,033.87		
14,000.00	7,436.40	6,563.60		
19,000.00	4,486.75	14,513.25		
290,800.00	219,232.11	71,567.89		
689,100.00	683,038.76	6,061.24		
32,000.00	30,523.66	1,476.34		
1,488,500.00	1,361,121.21	127,378.79		
31,000.00	23,933.75			7,066.25
1,457,500.00	1,337,187.46	127,378.79		7,066.25
603,700.00	584,487.71	19,212.29		
35,000.00	19,032.05	15,967.95		
5,000.00	4,964.06	35.94		
17,000.00	14,200.50	2,799.50		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

	5—Subventions / Grants	
	6—Autres dépenses / Other expenses	
	Moins remboursements / Less reimbursements	
185	4—Bureaux et laboratoires régionaux / Regional offices and laboratories:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Salaires / Wages	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses	
	4—Honoraires / Fees	
	5—Frais de bureau / Office expenses	
	6—Ameublement, matériel et articles de bureau / Furnishings, equipment and office supplies	
	7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	
	8—Loyers / Rentals	
	9—Frais de déménagement / Moving expenses	
	10—Autres dépenses / Other expenses	
	Moins remboursements / Less reimbursements	
186	5—Aménagement des fermes / Farm development:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Salaires / Wages	
	3—Frais de voyage et autres dépenses / Travelling and other expenses	
	4—Honoraires / Fees	
	5—Services contractuels / Contractual services	
	6—Subventions / Grants	
	7—Consolidation de fermes rentables / Consolidation of viable farms	
	8—Acquisition des terres / Acquisition of land	
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	
190	6—Insémination artificielle et amélioration des troupeaux / Artificial insemination and cattle improvement:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Salaires / Wages	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses	
	4—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	
	5—Transport / Transportation	
	6—Traitement électronique des données / Data-processing	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
6,689,000.00	6,641,563.73	47,436.27		
93,500.00	89,688.62	3,811.38		
7,443,200.00	7,353,936.67	89,263.33		
178,200.00	221,182.92		42,982.92	
7,265,000.00	7,132,753.75	89,263.33	42,982.92	
5,856,700.00	5,833,716.51	22,983.49		
62,300.00	44,741.06	17,558.94		
973,200.00	837,913.84	135,286.16		
217,900.00	160,453.40	57,446.60		
164,000.00	160,592.48	3,407.52		
57,000.00	50,044.03	6,955.97		
127,000.00	111,671.31	15,328.69		
8,500.00	4,280.00	4,220.00		
28,000.00	27,592.77	407.23		
13,100.00	3,490.48	9,609.52		
7,507,700.00	7,234,495.88	273,204.12		
351,500.00	168,707.56			182,792.44
7,156,200.00	7,065,788.32	273,204.12		182,792.44
610,600.00	598,039.01	12,560.99		
122,300.00	121,792.62	507.38		
90,000.00	85,655.42	4,344.58		
10,000.00	3,191.10	6,808.90		
8,048,000.00	7,798,102.21	249,897.79		
6,955,600.00	5,666,173.78	1,289,426.22		
500,000.00	12,980.00	487,020.00		
400,000.00	104,082.68	295,917.32		
16,736,500.00	14,390,016.82	2,346,483.18		
375,000.00	9,750.00			365,250.00
16,361,500.00	14,380,266.82	2,346,483.18		365,250.00
636,400.00	635,774.59	625.41		
70,700.00	69,036.85	1,663.15		
70,000.00	67,311.66	2,688.34		
286,000.00	257,130.48	28,869.52		
41,700.00	34,905.11	6,794.89		
110,000.00	34,517.68	75,482.32		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

7—Entretien et réparations / Maintenance and repairs	
8—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase	
9—Subventions / Grants	
10—Achat et location de taureaux / Purchase and hiring of bulls	
11—Autres dépenses / Other expenses	

Moins remboursements / Less reimbursements

191 7—Services du génie / Engineering Services:

1—Hydraulique agricole / Agricultural hydraulic:	
1—Traitements / Salaries	
2—Salaires / Wages	
3—Frais de voyage / Travelling expenses	
4—Honoraires / Fees	
5—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	
6—Transport / Transportation	
7—Loyer de machinerie / Rental of machinery	
8—Services contractuels / Contractual services	
9—Subventions / Grants	
10—Autres dépenses / Other expenses	
2—Chemins de colonisation et ponts / Colonization roads and bridges:	
1—Traitements / Salaries	
2—Frais de voyage / Travelling expenses	
3—Entretien et réparations / Maintenance and repairs	
4—Autres dépenses / Other expenses	
3—Entrepôts, outillage et matériaux / Warehouses, tools and materials:	
1—Traitements / Salaries	
2—Salaires / Wages	
3—Frais de voyage / Travelling expenses	
4—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	
5—Transport / Transportation	
6—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase	
7—Assurances et enregistrement de véhicules moteurs / Insurance and registration of motor vehicles	
8—Entretien et réparations d'entrepôts / Maintenance and repair of warehouses	
9—Autres dépenses / Other expenses	

Moins remboursements / Less reimbursements

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
10,000.00	9,482.37	517.63		
5,300.00	5,174.10	125.90		
121,000.00	118,015.89	2,984.11		
80,000.00	78,991.14	1,008.86		
142,000.00	18,765.08	123,234.92		
1,573,100.00	1,329,104.95	243,995.05		
144,000.00	225,165.79		81,165.79	
1,429,100.00	1,103,939.16	243,995.05	81,165.79	
1,191,100.00	1,157,680.38	33,419.62		
910,300.00	795,808.61	114,491.39		
350,000.00	263,272.99	86,727.01		
12,000.00	8,126.39	3,873.61		
55,000.00	12,040.54	42,959.46		
5,000.00	1,348.83	3,651.17		
350,000.00	302,967.04	47,032.96		
5,800,000.00	5,799,731.19	268.81		
920,000.00	918,844.42	1,155.58		
15,000.00	10,532.23	4,467.77		
245,400.00	243,545.06	1,854.94		
37,000.00	33,372.06	3,627.94		
1,650,000.00	1,649,174.22	825.78		
3,000.00	809.10	2,190.90		
245,700.00	236,774.34	8,925.66		
2,085,300.00	2,040,987.48	44,312.52		
220,000.00	210,170.82	9,829.18		
812,500.00	810,887.16	1,612.84		
37,000.00	34,319.36	2,680.64		
60,900.00	47,378.12	13,521.88		
21,800.00	18,850.50	2,949.50		
19,000.00	15,368.19	3,631.81		
12,000.00	10,773.82	1,226.18		
15,058,000.00	14,622,762.85	435,237.15		
207,000.00	198,052.68			8,947.32
14,851,000.00	14,424,710.17	435,237.15		8,947.32

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

194	8—Direction générale de la commercialisation / Marketing Branch:
	1—Mise en marché / Marketing:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Recherches / Research
	4—Autres dépenses / Other expenses
	2—Salubrité des aliments et inspection des produits agricoles / Food hygiene and agricultural products inspection:
	1—Traitements / Salaries
	2—Salaires / Wages
	3—Frais de voyage / Travelling expenses
	4—Honoraires / Fees
	5—Frais de bureau / Office expenses
	6—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions
	7—Subventions / Grants
	8—Frais de déménagement / Moving expenses
	9—Autres dépenses / Other expenses
	3—Produits laitiers / Dairy products:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions
	4—Subventions / Grants
	5—Autres dépenses / Other expenses
	Moins remboursements / Less reimbursements
195	9—Recherche et enseignement / Research and agricultural education:
	1—Administration:
	1—Traitements / Salaries
	2—Salaires / Wages
	3—Frais de voyage / Travelling expenses
	4—Honoraires / Fees
	5—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions
	6—Loyers / Rentals
	7—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase
	8—Subventions / Grants
	9—Allocations et bourses / Allowances and scholarships
	10—Autres dépenses / Other expenses
	2—Stations de recherche / Research stations:
	1—Traitements / Salaries
	2—Salaires / Wages
	3—Frais de voyage / Travelling expenses
	4—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions
	5—Loyers / Rentals

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
149,100.00	144,623.96	4,476.04		
15,000.00	6,656.17	8,343.83		
6,000.00	5,773.85	226.15		
1,500.00	340.83	1,159.17		
2,140,800.00	2,136,239.81	4,560.19		
25,000.00	19,592.94	5,407.06		
302,000.00	293,659.01	8,340.99		
82,000.00	80,918.17	1,081.83		
3,000.00	1,529.98	1,470.02		
20,000.00	17,226.85	2,773.15		
1,465,000.00	1,462,300.00	2,700.00		
10,000.00	6,054.44	3,945.56		
15,000.00	10,039.39	4,960.61		
687,000.00	681,164.14	5,835.86		
175,000.00	173,689.51	1,310.49		
7,000.00	4,983.69	2,016.31		
2,310,000.00	1,298,752.70	1,011,247.30		
23,000.00	21,300.77	1,699.23		
7,436,400.00	6,364,846.21	1,071,553.79		
630,000.00	107,073.74			522,926.26
6,806,400.00	6,257,772.47	1,071,553.79		522,926.26
1,007,700.00	990,838.43	16,861.57		
92,600.00	60,577.95	32,022.05		
125,000.00	103,503.22	21,496.78		
41,800.00	7,954.52	33,845.48		
90,000.00	79,649.17	10,350.83		
5,000.00	4,913.50	86.50		
12,300.00	11,856.56	443.44		
695,700.00	693,793.85	1,906.15		
141,000.00	131,130.87	9,869.13		
16,500.00	8,793.03	7,706.97		
214,600.00	211,335.43	3,264.57		
589,500.00	575,748.01	13,751.99		
30,000.00	29,607.98	392.02		
261,200.00	261,191.06	8.94		
30,000.00	20,495.15	9,504.85		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

	6—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase.
	7—Entretien et réparations / Maintenance and repairs.
	8—Autres dépenses / Other expenses.
	3—Instituts de technologie agricole / Institutes of agricultural technology:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Salaires / Wages.
	3—Frais de voyage / Travelling expenses.
	4—Honoraires / Fees.
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
	6—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions.
	7—Entretien, réparations et transformations / Maintenance, repairs and alterations.
	8—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase.
	9—Services contractuels / Contractual services.
	10—Autres dépenses / Other expenses.
	Moins remboursements / Less reimbursements.
197	10—ARDA:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.
	3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
	4—Projets d'aménagement rural et de développement agricole / Agricultural rehabilitation and development projects.
	5—Inventaire canadien des terres / Canada Land Inventory.
	6—Traitement électronique des données / Data-processing.
	7—Autres dépenses / Other expenses.
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.
197	11—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.
197	12—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses.
197	S ¹ —Subventions aux sociétés d'agriculture / Grants to Agricultural Societies, S. R., c. 112.

AGRICULTURE AND COLONIZATION—C-4

175

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
47,800.00	46,836.14	963.86		
20,000.00	18,401.30	1,598.70		
17,000.00	16,718.43	281.57		
1,083,800.00	1,082,814.98	985.02		
215,600.00	186,520.96	29,079.04		
25,000.00	15,592.66	9,407.34		
19,000.00	13,431.00	5,569.00		
79,000.00	49,497.54	29,502.46		
246,400.00	196,840.14	49,559.86		
42,100.00	19,853.10	22,246.90		
3,500.00		3,500.00		
123,000.00	122,664.83	335.17		
80,000.00	77,587.41	2,412.59		
5,355,100.00	5,038,147.22	316,952.78		
132,100.00	62,655.75			69,444.25
5,223,000.00	4,975,491.47	316,952.78		69,444.25
174,114.06	174,114.06			
12,133.94	12,133.94			
3,081.89	3,081.89			
1,857,339.47	1,857,339.47			
113,861.30	113,861.30			
537.74	537.74			
1,443.35	1,443.35			
2,162,511.75	2,162,511.75			
270,765.97	270,765.97			
1,891,745.78	1,891,745.78			
150,000.00	124,267.31	25,732.69		
12,500.00	8,614.36	3,885.64		
50,000.00	42,946.96		7,053.04	

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

198 13—Régie des marchés agricoles du Québec / Québec Agricultural Marketing Board:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau / Office expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 5—Enquêtes / Inquiries.
- 6—Autres dépenses / Other expenses.

198 14—Régie de l'assurance-récolte du Québec / Québec Crop Insurance Board:

- 1—Administration:
 - 1—Traitements / Salaries.
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
 - 3—Honoraires / Fees.
 - 4—Commissions.
 - 5—Frais de bureau / Office expenses.
 - 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
 - 7—Comités / Committees.
 - 8—Traitement électronique des données / Data-processing.
 - 9—Loyers / Rentals.
 - 10—Frais d'ajustement des pertes / Loss adjustors' costs.
 - 11—Publicité et information / Publicity and information.
 - 12—Autres dépenses / Other expenses.
- 2—Intérêts sur avances / Interest on advances.

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.

199 15—Contribution du Gouvernement à la Régie de l'assurance-récolte du Québec égale aux cotisations versées par les agriculteurs / Contribution by the Government to the Québec Crop Insurance Board equal to the amount of the assessments collected from farmers.

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.

OFFICE DU CRÉDIT AGRICOLE / FARM CREDIT BUREAU:

200 16—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau / Office expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.

AGRICULTURE AND COLONIZATION—C-4

177

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
285,700.00	282,787.00	2,913.00		
28,000.00	22,571.75	5,428.25		
5,500.00	3,176.68	2,323.32		
13,000.00	8,189.21	4,810.79		
48,500.00	45,447.24	3,052.76		
1,500.00	12.00	1,488.00		
382,200.00	362,183.88	20,016.12		
552,700.00	535,930.10	16,769.90		
90,000.00	80,675.33	9,324.67		
40,000.00	39,145.32	854.68		
218,000.00	184,386.00	33,614.00		
15,000.00	10,625.00	4,375.00		
37,500.00	17,071.75	20,428.25		
12,000.00	6,745.38	5,254.62		
90,000.00	44,440.17	45,559.83		
23,000.00	165.00	22,835.00		
185,000.00	184,018.21	981.79		
50,000.00	49,802.68	197.32		
5,000.00	3.08	4,996.92		
140,500.00	91,397.26	49,102.74		
1,458,700.00	1,244,405.28	214,294.72		
729,300.00	640,389.61			88,910.39
729,400.00	604,015.67	214,294.72		88,910.39
1,600,000.00	1,088,624.78	511,375.22		
800,000.00	575,608.81			224,391.19
800,000.00	513,015.97	511,375.22		224,391.19
1,551,000.00	1,522,499.57	28,500.43		
110,000.00	92,560.57	17,439.43		
22,000.00	21,999.07	.93		
30,000.00	29,671.20	328.80		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

	5—Traitement électronique des données / Data-processing
	6—Publicité et information / Publicity and information
	7—Frais juridiques / Legal costs
	8—Certificats des registrateurs / Registrars' certificates
	9—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses
	S—Loi modifiant la Loi du crédit agricole / Act to amend the Farm Credit Act, Lois de / Statutes of 1969, c. 41
	Différence d'intérêts payée pour le bénéfice des cultivateurs / Difference of interest paid for the benefit of farmers:
201	17—Loi de l'amélioration des fermes / Farm Improvement Act, S.R., c. 109 et modifications / and amendments
	S—Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes / Act to amend the Farm Improvement Act, Lois de / Statutes of 1969, c. 43
	18—Loi du prêt agricole / Farm Loan Act, S.R., c. 111:
	Société du crédit agricole / Farm Credit Corporation (Canada)
	S ² —Loi du crédit agricole / Farm Credit Act, S.R., cc. 64, 108 et modifications / and amendments:
	Ministère des Finances / Department of Finance
	S ³ —Garantie payable par le Gouvernement: Loi de l'amélioration des fermes / Guarantee payable by the Government: Farm Improvement Act, S.R., c. 109 et modifications / and amendments:
	Diverses caisses populaires ou banques / Various caisses populaires or banks
201	S—Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles / Act to promote the development of agricultural exploitation, Lois de / Statutes of 1969, c. 44.
201	20—Administration:
	1—Traitements / Salaries
	2—Subventions pour établissement de jeunes agriculteurs / Grants for the establishment of young farmers
	S—Améliorations foncières / Improvement of land, Lois de / Statutes of 1969, c. 44

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
25,000.00	20,444.32	4,555.68		
7,000.00	6,992.13	7.87		
11,500.00	10,738.50	761.50		
10,000.00	7,010.80	2,989.20		
14,500.00	11,682.84	2,817.16		
1,781,000.00	1,723,599.00	57,401.00		
	101,485.56			101,485.56
1,781,000.00	1,825,084.56	57,401.00		101,485.56
2,013,000.00	2,012,431.10	568.90		
	36,451.41			36,451.41
2,013,000.00	2,048,882.51	568.90		36,451.41
2,100,000.00	1,962,104.13	137,895.87		
6,286,000.00	6,538,963.61			252,963.61
75,000.00	84,808.68			9,808.68
13,000.00	10,672.06	2,327.94		
681,400.00	275,800.00	405,600.00		
694,400.00	286,472.06	407,927.94		
	16,981.52			16,981.52
694,400.00	303,453.58	407,927.94		16,981.52
79,422,345.78	74,709,499.51	6,469,063.40	131,201.75	1,887,418.88

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES:

202	19—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; construction de chemins de colonisation et de ponts / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; construction of colonization roads and bridges:
	1—Institut de technologie agricole / Institute of Agricultural Technology, Saint-Hyacinthe...
	2—Bureaux et laboratoires régionaux / Regional offices and laboratories.....
	3—Projets d'aménagement rural et de développement agricole / Agricultural rehabilitation and development projects.....
	4—Construction de chemins de colonisation et de ponts / Construction of colonization roads and bridges.....
	5—Autres projets / Others projects.....
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....

Total.....

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
50,000.00	48,471.15	1,528.85		
612,000.00	304,704.59	307,295.41		
347,244.88	347,244.88			
4,500,000.00	4,495,494.18	4,505.82		
388,000.00	63,253.11	324,746.89		
5,897,244.88	5,259,167.91	638,076.97		
187,500.00	33,786.01			153,713.99
5,709,744.88	5,225,381.90	638,076.97		153,713.99
85,132,090.66	79,934,881.41	7,107,140.37	131,201.75	2,041,132.87

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1	1,847,400.00
Supplémentaire / Supplementary 2	60,000.00
	<u>\$ 1,907,400.00</u>

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 1,721,502.89</u>
-----------------------------------	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	1,207,075.22
2—Frais de voyage / Travelling expenses	78,666.27
3—Honoraires / Fees	5,331.16
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	98,133.09
5—Frais de bureau / Office expenses	169,403.20
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	72,268.28
9—Matériel et fournitures / Supplies	121.90
10—Terrains / Lands	12,720.00
13—Subventions / Grants	12,000.00
20—Imputations / Charges	65,783.77
	<u>\$ 1,721,502.89</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Ministre / Minister: L'hon. Clément Vincent, 4,800. Sous-ministre / Deputy Minister: Roméo Lalande, 30,519.02. Sous-ministre associé / Associate Deputy Minister: Benoît Lavigne, 26,819.03. Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Lucien Bissonnette, 23,619.05.

Vital Bouhours, 18,953.25; Henri Brunelle, 16,999.59; J.-Ernest Dubé, 15,499.97; Robert Duquette, 17,995.22; Maurice Gingras, 17,638.47; Pierre Labrecque, 15,000.18; Jean-Philippe Petit, 17,747.85; Robert Rouleau, 17,204.99.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Antoine Gagné, 2,565.90; J.-Baptiste Lavoie, 4,428.09; Jean-Jacques Martel, 3,184.44; Denis McNeil, 2,746.43; Louis-Joseph Pigeon, 4,080.91; Laurendeau Rhéaume, 2,592.96; André Robichaud, 2,512.67; Maurice Robitaille, 2,913.62; Gérard Turbide, 2,845.05.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 8,789.17; Canadien National: messagerie / Express, 5,692.23, télécommunications, 927.25; Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 67,985.68; Québec-Téléphone, 6,923.17.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Dennison Mfg. Co. of Canada Ltd., 7,695.54; Dominion Blank Book Co. Ltd., 6,556.87; Enveloppe Internationale Ltée, 7,115.79; Integrated Business Forms Inc., 8,803.80; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 16,558.51; Paragon Ltée, 6,305.43.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Bruning, 6,266.95; Monroe International of Canada Ltd., 8,221.08; Xerox of Canada Ltd., 41,638.91.

TERRAINS / LANDS:

Stationnement Ste-Hélène, 5,400.00.

SUBVENTION / GRANT:

Syndicat de gestion agricole d'Iberville-Missisquoi, 12,000.00.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 57,259.34.

Documentation générale et organismes agricoles
General Documentation and Agricultural Organizations

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2. \$ 1,457,500.00

Dépenses / Expenditures. 1,361,121.21

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution
by the Government of Canada:

Encaissée / Received. 3,194.75
À recevoir / Receivable. 20,739.00 23,933.75

\$ 1,337,187.46

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries. 394,437.40
2—Frais de voyage / Travelling expenses. 29,684.38
3—Honoraires / Fees. 8,409.13
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express. 139.50
5—Frais de bureau / Office expenses. 1,078.33
6—Équipement de bureau / Office equipment. 7,540.00
7—Publicité et information / Publicity and information. 229,048.63
9—Matériel et fournitures / Supplies. 4,930.50
12—Services contractuels / Contractual services. 2,665.58
13—Subventions et contributions / Grants and contributions. 643,674.16
14—Primes / Premiums. 39,489.60
20—Imputations / Charges. 24.00

\$ 1,361,121.21

TRAITEMENTS / SALARIES:

Joseph-Émile Audet, 15,000.18; Omer Beaudoin, 15,954.87; Patrice-Thomas Boudreau, 18,364.57; Paul Carpentier, 15,097.14; Roland Lespérance, 15,999.76; Louis-Philippe Paquette, 15,097.14; Jean-Baptiste Roy, 15,097.14.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

André Morency, 2,701.19.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Onyx Films Inc., 7,540.00.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Centre d'Art Commercial Inc., 5,100; L'Action Sociale Ltée, 32,507.45; La Terre de Chez Nous, 26,459; Le Quotidien Ltée, 14,316.50; Lithorex Inc., 5,460; Macdonald Farm Journal, 10,800; Photo-Lithographie Inc., 12,066.92; Québec Chronicle Telegraph, 6,392.07; Revue Agriculture, 5,000; Société Radio-Canada, 53,870.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Abitibi-Est, 5,246; Abitibi-Ouest, 5,509.90; Argenteuil, 14,847; Arthabaska, 10,692; Bagot, 768; Beauce, 2,966; Beauharnois, 7,422; Bellechasse, 5,383.10; Berthier, 10,889; Bonaventure, 6,047.40; Brome, 2,810; Chambly, 1,224; Champlain, 3,420; Charlevoix, 2,813.50; Châteauguay, 2,108.50; Chicoutimi, 11,647.40; Compton, 3,496; Deux-Montagnes, 2,033; Dorchester, 3,309; Drummond, 9,998.60; Frontenac, 2,953.50; Gaspé-Nord, 2,691; Gaspé-Sud, 820; Gatineau, 4,908; Hull, 46; Huntingdon, 4,429; Iberville, 821; Îles-de-la-Madeleine, 823.60; Joliette, 1,953.40; Jonquière-Kénogami, 2,010; Kamouraska, 4,316.80; Labelle, 4,238.20; Lac-St-Jean, 2,070; L'Assomption, 502; Laval, 365; Laviolette, 1,403; Lévis, 1,180; L'Islet, 3,215.50; Lotbinière, 4,313.40; Maskinongé, 5,741.50; Matane, 2,402.50; Matapédia, 3,791; Mégantic, 8,294.50; Missisquoi, 6,077; Montcalm, 380; Montmagny, 13,328; Montmorency, 817; Montréal métropolitain, 3,067.70; Napierville-Laprairie, 1,021.40; Nicolet, 2,435; Papineau, 4,806; Pontiac, 7,759; Port-neuf, 5,645.50; Québec métropolitain, 8,570.65; Richelieu, 8,588; Richmond, 8,447; Rimouski, 13,081; Rivière-du-Loup, 4,306.60; Roberval, 6,711; Rouville, 4,763; Rouyn-Noranda, 2,047.80; Saguenay, 1,679.30; St-Hyacinthe, 15,444.50; St-Jean, 956.10; St-Maurice, 6,107; Shefford, 1,062.90; Sherbrooke, 1,500.70; Stanstead, 3,420; Témiscamingue, 992; Témiscouata, 5,603; Terrebonne, 1,876; Trois-Rivières, 16,072; Vaudreuil-Soulanges, 10,370; Verchères, 2,268; Wolfe, 549; Yamaska, 676; Régionales ou provinciales / Regional or provincial, 297,326.71.

PRIMES / PREMIUMS:

Abitibi-Ouest, 1,200; Argenteuil, 400; Arthabaska, 737.60; Bagot, 532.67; Bellechasse, 855; Berthier, 1,715; Brome, 315.60; Champlain, 50; Charlevoix, 75; Châteauguay, 696; Chicoutimi, 350; Deux-Montagnes, 20; Dorchester, 260; Drummond, 1,360; Dubuc, 630; Gatineau, 420; Iberville, 10; Joliette, 310; Jonquière-Kénogami, 600; Kamouraska, 3,236.55; Labelle, 340; Lac-St-Jean, 85; L'Assomption, 10; L'Islet, 540; Maskinongé, 500; Matane, 1,120; Mégantic, 20; Missisquoi, 587.60; Montcalm, 225; Montmagny, 2,100; Nicolet, 4,880; Papineau, 240; Pontiac, 1,359.80; Portneuf, 125; Richelieu, 75; Richmond, 30; Rimouski, 130; Rivière-du-Loup, 1,120; Roberval, 90; Saguenay, 20; St-Hyacinthe, 6,268.38; St-Maurice, 175; Shefford, 10; Sherbrooke, 946.80; Stanstead, 518.60; Témiscamingue, 400; Témiscouata, 1,575; Terrebonne, 460; Vaudreuil-Soulanges, 1,745; Verchères, 10; Yamaska, 10.

**Direction générale de la production et de l'aménagement agricole
Production and Rural Development Branch**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3	5,945,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2	400,000.00
Mandat spécial / Special Warrant: A.C. / O.C. 1301'70	920,000.00
	<u>\$ 7,265,000.00</u>

Dépenses / Expenditures

Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received

À recevoir / Receivable

Remboursements / Reimbursements:

Contributions des particuliers / Contributions by individuals:

Placement de vaches laitières, moutons et animaux reproducteurs de boucherie / Distribution of milk cows, sheep and breeding animals for consumption

177,507.39 221,182.92

\$ 7,132,753.75

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	584,487.71
2—Frais de voyage / Travelling expenses	22,755.55
3—Honoraires / Fees	200.00
4—Télécommunications et postes / Telecommunications and postage	3,304.29
5—Frais de bureau / Office expenses	314.60
6—Équipement de bureau / Office equipment	1,067.27
12—Services contractuels / Contractual services	11,001.90
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	1,840,379.42
14—Primes / Premiums	4,890,425.93
	<u>\$ 7,353,936.67</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Vincent-F. Chagnon, 15,263.26; Marcel Ste-Marie, 17,204.99.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Luc Morin, 4,763.99.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Canadien National: messagerie / Express, 8,860.02.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Abitibi-Est, 32,000; Beauharnois, 2,000; Bonaventure, 7,000; Chicoutimi, 16,000; Joliette, 28,500; Kamouraska, 4,000; Labelle, 6,560; Lac-St-Jean, 5,000; L'Islet, 300; Montréal métropolitain, 17,600; Nicolet, 3,000; Portneuf, 10,000; Québec métropolitain, 4,000; Rimouski, 16,000; Rouville, 32,500; Saguenay, 4,000; St-Hyacinthe, 2,000; St-Jean, 1,500; Sherbrooke, 6,200; Trois-Rivières, 6,260; Régionales ou provinciales / Regional or provincial, 1,635,959.42.

PRIMES / PREMIUMS:

Abitibi-Est, 70,617.51; Abitibi-Ouest, 100,625.31; Argenteuil, 21,755.09; Arthabaska, 76,398.15; Bagot, 110,992.68; Beauce, 55,930.06; Beauharnois, 23,207.84; Bellechasse, 91,775.79; Berthier, 40,874.14; Bonaventure, 43,442.50; Brome, 19,778.45; Chambly, 4,592.50; Champlain, 25,827.74; Charlevoix, 61,630.53; Châteauguay, 169,849.05; Chicoutimi, 8,300.26; Compton, 34,373.66; Deux-Montagnes, 109,004.15; Dorchester, 104,898.28; Drummond, 58,253.68; Dubuc, 22,813.49; Duplessis, 17,236; Frontenac, 24,507.51; Gaspé-Nord, 8,089.45; Gaspé-Sud, 3,961.50; Gatineau, 52,356.67; Hull, 1,007; Huntingdon, 106,089.56; Iberville, 86,268.60; Îles-de-la-Madeleine, 511.82; Joliette, 109,990.05; Jonquière-Kénogami, 6,386.60; Kamouraska, 49,788.49; Labelle, 44,416.35; Lac-St-Jean, 30,471.33; L'Assomption, 107,826.03; Laval, 4,155.06; Laviolette, 9,531.41; Lévis, 57,599.88; L'Islet, 58,314.52; Lotbinière, 171,204.69; Maskinongé, 13,610.51; Matane, 96,330.76; Matapédia, 128,736.49; Mégantic, 68,765.57; Missisquoi, 129,725.31; Montcalm, 35,747.03; Montmagny, 65,753.71; Montmorency, 59,457.99; Montréal métropolitain, 1,448.17; Napierville-Laprairie, 410,538.76; Nicolet, 73,391.46; Papineau, 36,163.42; Pontiac, 22,165; Portneuf, 57,280.71; Québec métropolitain, 39,741.84; Richelieu, 13,248.99; Richmond, 39,898.40; Rimouski, 164,120.97; Rivière-du-Loup, 214,771.65; Roberval, 56,795.53; Rouville, 241,957.78; Rouyn-Noranda, 20,400.36; Saguenay, 58,949.10; St-Hyacinthe, 168,449.27; St-Jean, 120,686.53; St-Maurice, 19,425.53; Shefford, 52,950.30; Sherbrooke, 8,674.82; Stanstead, 19,970.90; Témiscamingue, 50,019.18; Témiscouata, 61,808.10; Terrebonne, 31,031.89; Trois-Rivières, 157; Vaudreuil-Soulanges, 18,261.16; Verchères, 22,835.66; Wolfe, 18,656.20; Yamaska, 43,846.50.

Bureaux et laboratoires régionaux / Regional Offices and Laboratories

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4	6,991,200.00
Supplémentaire / Supplementary 2	165,000.00
	<u>\$ 7,156,200.00</u>

Dépenses / Expenditures	7,234,495.88
-----------------------------------	--------------

Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received	122,700.00
À recevoir / Receivable	31,050.00
Remboursement pour traitement d'animaux / Reimbursement for treatment of animals	13,608.71
Imputation au ministère des Affaires municipales / Charge to Dept. of Municipal Affairs	1,348.85
	<u>168,707.56</u>
	<u>\$ 7,065,788.32</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	5,878,457.57
2—Frais de voyage / Travelling expenses	865,536.61
3—Honoraires / Fees	160,465.40
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	104,044.82
5—Frais de bureau / Office expenses	59,872.73
6—Équipement de bureau / Office equipment	49,317.47
8—Taxes	431.25
9—Matériel et fournitures / Supplies	111,272.23
10—Bâtiments / Buildings	4,290.00
12—Services contractuels / Contractual services	300.00
14—Bourses / Bursaries	250.00
20—Imputations / Charges	257.80
	<u>\$ 7,234,495.88</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Jérôme Arcand, 17,619.28; Fernand Beaudet, 15,068.80; Raymond Bellavance, 15,096.61; Léonel Bombardier, 17,619.02; Laurent Bouchard, 15,096.61; Alphonse Boucher, 15,096.61; Jules Bourque, 15,055.77; Émile Caron, 15,096.61; Pierre Cayouette, 22,140.64; Marcel Chevette, 17,619.02; Rodolphe Cloutier, 17,495.17; Fernand De La Durantaye, 15,055.51; Jean Desjardins, 17,495.18; Paul-Émile Desjardins, 15,096.61; Roland Filion, 22,741.30; Benoît Galarneau, 21,201.55; Donat Grégoire, 17,495.18; Éloi Guillemette, 17,495.18; Jean-Paul Houle, 15,096.35; Camille Julien, 19,119.17; Joseph Laliberté, 17,495.17;

François-Xavier Lavoie, 15,096.61; Gaétan Lussier, 17,371.33; Douglas MacMillan, 15,096.61; Paul Morin, 15,096.61; Gustave Ouellette, 15,096.61; Jean-Guy Paquin, 15,096.35; J.-René Paradis, 15,096.61; J.-Cyprien Pelletier, 17,013.26; L.-Ulysse Potvin, 17,618.76; Michel Rousseau, 15,096.61; Robert Samson, 17,495.18; Paul Simard, 15,096.61; Léon Sylvestre, 19,119.17; Jacques Tardif, 17,726.74; Pierre-Paul Tardif, 15,055.51; Alphonse-Édouard Théberge, 15,096.35; Edgar Tremblay, 17,618.76; Ferdinand Trudel, 15,458.87.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jérôme Arcand, 4,336.21; Florian Auclair, 2,678.18; Jean-Marc Baillargeon, 2,544.19; Trefflé Bélanger, 2,741.16; Gilbert Belzile, 2,511.97; Louis-A. Bolduc, 2,542.37; François Bouchard, 4,481.26; Bernard Boulais, 2,686.75; Philippe Brisson, 2,556.77; Jules Brosseau, 4,181.77; Bernard Champagne, 2,850.32; Marcel Chevette, 2,992.62; Marc Cloutier, 3,973.17; Jean Delisle, 2,705.96; Jean Desgagnés, 3,704.28; Robert-G. Desjardins, 3,742.28; Roch Desrochers, 2,555.34; Norbert Dubé, 2,924.97; Roland Duguay, 2,534.98; Léo Dumont, 2,727.06; Réjean Forget, 2,917.11; J.-Léopold Francoeur, 2,560.75; Gérard-R. Gagnon, 2,725.57; Donat Grégoire, 2,890.55; Amédée Grenier, 2,630.71; Émilien Houle, 2,985.22; Gérard Hudon, 2,933.81; Jean-Louis Latourelle, 3,583.08; Gérard Leblanc, 2,892.76; Henri Maillé, 2,873.72; Jean-Louis Maltais, 3,509.55; S.-J.-Donat Martin, 3,435.88; Marcel Michaud, 2,951.89; Michel Miousse, 2,601.23; Marcel Mondou, 2,697.85; J.-Claude Morin, 2,964.31; André Paré (L'Assomption), 3,243.45; Doril Pineault, 2,552.78; Paul Plourde, 2,798.18; L.-Ulysse Potvin, 2,683.34; Régis Rail, 2,557.63; André Rémillard, 3,514.53; Henri-Paul Rheault, 3,138.04; Émilien Roy, 2,611.98; Rodrigue Roy, 3,728.14; Berthe St-Georges, 2,600.38; Michel St-Pierre, 2,625.59; Robert Samson, 2,731.54; Albert Sinclair, 3,122.68; Gérard Tessier, 3,527.65; Richard Tessier, 3,057; Louis-P. Thibodeau, 2,632.89; Jacques Thomas, 4,534.55; Marcel Tremblay, 2,790.56; Université Laval, 3,476.96.

HONORAIRES / FEES:

Dominique Bhérer, 5,899.77; Marc-André Boulanger, 11,487.34; Robert Bourgeois, 6,029.92; Réjean Champagne, 7,252.42; Edmond Doyon, 10,562.82; Roger Gagnon, 7,534.11; Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal, 21,732.50; Jean-Jacques Jetté, 6,476.73; Côme Marchand, 10,104.41; Bruno Masse, 5,034.90; René Plourde, 9,035.97.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 58,468.57; Québec-Téléphone, 20,411.14; Téléphone du Nord de Québec Inc., 6,882.80.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

J.-A. Beaulieu, 8,876.68; Jacques Ducharme, 5,056.99; Conrad Larouche, 5,606.68; Albert Sinclair, 6,451.59.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 49,073.39.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Canadian Laboratory Supplies Ltd., 15,790.60; Connaught Medical Research Laboratories, 15,201.05; Fisher Scientific Co. Ltd., 16,077.09; Varian Associates of Canada, 8,528.

Aménagement des fermes / Farm Development

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5.	17,055,900.00
Moins virement à l'article 20 / Less transfer to Item 20: A.C. / O.C. 3979 '69.	694,400.00
	<u>\$16,361,500.00</u>
Dépenses / Expenditures.	14,390,016.82
Moins contribution à recevoir du Gouvernement du Canada / Less contribution receivable from the Government of Canada.	9,750.00
	<u>\$14,380,266.82</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.....	719,831.63
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	85,655.42
3—Honoraires / Fees.....	3,191.10
5—Frais de bureau / Office expenses.....	12,980.00
10—Terrains / Lands.....	104,082.68
12—Services contractuels / Contractual services.....	7,798,102.21
14—Primes / Premiums.....	5,666,173.78
	<u>\$14,390,016.82</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

John J. Hogan, 15,799.99; Armand Roy, 20,119.01.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jérôme Francœur, 2,572.25; Gilles Pinard, 2,683.78; Charles-E. Savard, 2,798.84.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Imprimerie Laflamme Ltée, 12,980.00.

TERRAINS / LANDS:

Mme Rosaire Boudreault, 5,875; Robert Bussièrès, 5,700; Yvette Cardin Courchesne, 6,000; H. Drouin & Frères Ltée, 6,000; Honoré Fournier, 5,200; Wilfrid Perron et Marie-Ange Morel Perron, 5,500; Gérard Roy et Irène Blais Roy, 6,000.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Léopold Alexandre, 12,000; Gabriel Alix, 8,680.50; Maxime Alix, 17,979.25; O'Neil Alix, 8,990.62; Émile Allaire, 5,928; Eusèbe Allard Inc., 18,706; Hervé-Émile Allen, 8,737.13; Henri Anctil, 6,771; Roland Anctil, 10,693; Raymond Angers, 5,608; Maurice Arbic, 6,025.25; Jean-Pierre Archambault, 9,388; Marcel Archambault, 7,592.64; Arel & Fils Construction Enr., 6,841.75; Lucien Arel, 11,562.12; Adhémars Arsenault, 6,353.50; Association coopérative de travail de Rivière-Davy, 12,285; Astobec Construction Ltée, 23,755.75; Aston Construction Ltée, 39,861; Denis et Georges Aubin, 5,367.38; Succession Alcide Auclair, 10,582; Gérard Audet, 14,381; Bagot Construction Inc., 8,193.01; Bazusky & Shram Enr., 10,797.25; Martial Beauce, 22,182.38; Réal Beauchesne, 19,086; Ronald Beaudet, 17,088; Gaston Beaudin, 26,398.75; Gaston Beaudoin, 6,608; Germain Beaudoin, 12,372; J.-A. Beaudoin Construction Ltée, 15,388; Léandre Beaudoin, 5,214.01; Adrien Beaulieu, 25,616.88; Beaulieu & Ouellet, 15,698; Aristide Bélanger, 8,257.50; Yvon Bélanger, 9,408.50; Henri Bellemare, 8,630; Thomas Bellemare & Fils, 18,773.50; Bermo Construction Inc., 10,042.75; Bernard & Frères Enr., 13,240.13; Jean-Louis Berthiaume, 25,562; Fernand Bertrand & Fils Inc., 8,104; Adrien Bérubé, 8,832; Carmel Bérubé, 7,372; Donald Bérubé, 7,453.87; Ghislain Bérubé, 20,196; Gilles Bérubé, 9,082.25; Bérubé & Lachance Ltée, 15,734; Marcel Bérubé, 6,201.25; Roy-O. Betts, 7,989.75; Joseph-Émile Bety, 28,782; Aimé Bilodeau, 7,792; Georges Bilodeau, 22,574; Robert Bilodeau, 13,952.76; Camille Blais, 7,156; Jules Blanchette, 7,919.88; B O G Construction Ltée, 15,452.50; Guy Boire, 11,808; Philippe Boisjoly, 10,030; Téléphore Boissonneault, 7,532; Arthur Boisvert Construction Inc., 8,590; Arthur Bolduc, 9,058; Jean-Paul Bossé, 6,026.51; Antoine Bouchard, 6,532.75; J.-Elzéar Bouchard, 6,624; J.-Idolard Bouchard, 6,975; Lucien Bouchard, 11,966; Rosaire Bouchard, 10,200; Vincent Bouchard, 6,608.75; Mathieu Boucher, 7,634; Maurice Boucher, 8,407.63; Noël Boucher, 15,032.25; Adrien Boudreault, 32,942.75; Adjutor Bouffard, 5,348; Léonard Bouffard, 5,108.50; Boulais & Couture Inc., 15,650.25; Bourgeois & Frères Construction Ltée, 8,399.25; Armand Bourque, 12,877.13; Jean-Luc Bousquet, 13,985.26; Eugène Boutin, 11,449.50; André Bouvet Ltée, 16,426.12; André Boyce, 23,028.50; Brault & Théberge Ltée, 18,806; Léonard Breton, 6,453; Brière & Frères, 6,551; Jean Brissou, 28,282.25; Adéodat Brochu, 6,179.50; Valmore Brodeur, 6,052.75; Armand Bronsard, 5,639.75; Broughton Construction Co. Ltd., 18,200.63; Brouillard & Frères Excavation Enr., 18,058.50; Azellus Brouillette, 5,187; André Brousseau, 11,468.63; Roland Brousseau Inc., 6,836; Réal Bruneau, 12,420; Brunet & Brunet Ltée, 15,740.50; Gabriel Caouette, 10,988.99; Cap Excavation Inc., 12,843.50; Henri Caron, 10,516; Réal Carreau, 36,213; Gérard Carrier, 11,300; Casaubon & Frères Enr., 31,251; Napoléon Casaubon Ltée, 6,897.75; Casavant & Frères, 11,705.75; Albert Castonguay, 12,639.50; André Castonguay, 6,526; Joseph Castonguay, 6,144; Lucien Cauchon, 13,462; Édilbert Chabot, 7,267.50; Chabot & Frères, 11,479.50; Chaîne coop. du Saguenay, 44,394.75; Armand Charbonneau, 6,384; Normand Charette, 10,200.50; Jacques Charpentier, 8,867.25; Rita Charron, 19,045; Yves Chartrand, 6,162; Jean-Paul Chevalier, 10,520; Normand Choinière, 11,322.63; Cie Construction Pavage Hull, 6,204; Cie d'Expansion du Nord Ltée, 6,664.50; Succession Cima Inc., 10,922; Charles Cimon, 5,629.25; Pierre Cinq-Mars, 13,160; Gérard Claveau & Fils Enr., 10,179.87; André Clément, 8,115.50; Jean-Paul Clément, 12,622.50; Jean-Baptiste Clermont, 22,788.50; Cloutier & Frères, 28,084.75; Colonial Construction Excavation Enr., 8,932; Joseph Comtois, 11,655.50; Construction Bouchard Inc., 7,432.50; Construction D. L. Inc., 24,220.63; Construction Idéal Enr., 29,418.25; Construction

Réal St-Laurent Ltée, 21,807.75; Construction St-Paul Ltée, 30,774; Stanley H. Cooper, 7,248.50; Cornélius & Heine, 17,760; Côté & Gervais Enr., 17,237.25; Jean-Marie Côté, 9,350; René Côté, 22,839.75; Richard Côté, 17,076.25; Roland et Noël Côté, 11,308; Couet & Morin Enr., 14,490.38; André et Amédée Coulombe, 6,384; Albéric Couture, 8,566; Jean-Guy Croteau, 14,468.25; Donatien Cusson, 19,279.50; Victor Cusson, 9,906.75; Cyr et Joyal, 14,753.12; Jean Cyrenne, 17,041.50; Daigle & Frères, 8,677.50; Osée Dallaire, 8,996; Jean-Guy Degrandpré, 12,388.74; Jean-Marie Demers, 13,791.88; Ovide Demers, 9,369; Gabriel Deschênes, 6,724; Guido Deschênes, 5,268; Ronald Deschênes Enr., 5,720; Albertino Desroches, 7,198; Irénée Desrosiers & Fils, 9,569.12; Claude Dionne, 14,182; Georges Dionne, 8,360; Roland Dionne, 6,804.25; Fernando Douville, 9,454.50; J.-P. Doyon Ltée, 13,365.25; Clotaire Drouin, 19,328; Hermas Drouin, 7,212; Réal Dubé, 16,258.75; Thomas Dubé, 8,316; Georges Dubois, 7,874; Aldéric Dubosq, 12,655.50; Harry Duchesneau, 32,081.75; Alphonse Dufour, 7,102.50; Philias Dufour, 14,302.75; Charles-Francis Dufresne, 14,182.25; Dulac & Fils Ltée, 13,094.75; Donatien Dumais, 12,058.50; Lucien Dumas, 8,838.75; Gérald Dumont, 18,358.25; Rosaire Dumont, 17,022; Camilien Durand, 12,728; Jean-Marc Duranleau, 6,858; Gaétan Durocher, 36,729; Réjean et Jules Dutil, 12,556.50; Entreprises Bécancour Inc., 12,167.25; Entreprises Cazaville Inc., 23,258.63; Entreprises de la Côte-Sud Inc., 9,628.38; Entreprises Wilfrid Côté Inc., 16,498.50; Entreprises Genico Ltée, 52,504.37; Entreprises Ham-Sud Inc., 14,283.75; Entreprises Hemmings Inc., 25,411.25; Entreprises Lagüe Ltée, 31,014.50; Entreprises Les Cèdres Ltée, 12,147.50; Entreprises Mido Inc., 6,805.78; Entreprises St-Barnabé Enr., 11,812.89; Entreprises St-Raymond Enr., 23,087.88; Entreprises St-Robert Enr., 17,622.25; Excavation St-Patrice, 11,054.25; Ulric Faucher, 21,732; Noël Fontaine, 11,120; Théode Forcier, 20,605.75; Léo Forget, 14,152.50; Normand Forgues, 9,168; Jude Fortin Inc., 5,302.38; Luc Fortin, 5,091.50; Raymond Fournier, 13,066; Aurèle Francœur, 15,448; René Fréchette, 6,307.50; Simon Fréchette, 28,057.50; Lloyd R. French, 7,062.50; Gagné Excavation Ltée, 5,155.63; Aurèle Gagnon, 12,654.38; Charles-Émile Gagnon (St-Hubert), 7,143.50; Charles-Émile Gagnon (Warwick), 5,015.38; David Gagnon, 8,302.51; Ernest Gagnon, 13,492.40; Jean-Claude Gagnon, 16,830.25; Maurice Gagnon (Princeville), 11,936.25; Maurice Gagnon (St-Roch-de-l'Achigan), 9,980; Jean-Paul Garant, 7,161.25; Jean-Paul Garneau, 17,339.89; Robert Garneau, 6,292; Adjutor Gaudreault, 6,402.50; Aubert Gaudreault, 10,895.50; Gaudreault & Frères, 8,075; Émilien et Delano Gauthier, 9,344.50; Bernard Gélinas, 10,500; Gérald Gendron, 7,720.38; Réal Gendron, 15,442.64; Yvon Gendron, 8,767.50; Roméo Génereux, 11,849.75; Antonio Germain, 5,064; Armand et Benoît Gervais, 5,953.50; G G Construction & Location Inc., 20,354.50; Ludolphe Giard, 11,906; Fernand Giguère, 14,949.50; Giguère & Fils Inc., 22,428.50; Edgar Gingras, 8,500; Gérard Gingras, 11,916.50; Rosaire Girard, 17,779; Henri-Paul Godbout, 5,318.50; Jacques Godin, 6,392; Gosselin & Fredette Enr., 29,145.25; Ovil Gosselin, 26,804; René Goulet, 10,585; Charles-Auguste Gravel, 12,408; Gravel & Mercier Enr., 12,664; André Grenier, 6,602; Roland Grenier, 8,068; Grenier Tracteur Service, 9,675.75; Clermont Grondin, 5,721.75; Patrice Grondin, 10,622; Armand-P. Guay, 13,432.50; G. Guérard Construction Enr., 6,035.50; Marcel Guimond, 10,552.75; Thomas Hall, 9,600; Olivier Harpin, 12,964.50; Fernand Harvey, 10,108; Léonard Heafy, 10,372; Amédée Hébert, 34,536.25; Fernand Hébert, 36,278; Louis-André Hébert, 11,938.50; Achille Hémond, 7,765.25; Charles-Émile Houle, 11,090; Laurent Houle, 6,661.88; Léo Houle, 17,328.13; Michel Houle, 11,928; Maxime Huard, 10,126; Irving Bros., 17,737; André Jacob, 5,366.25; Normand Jacques, 6,568.13; Lionel Jam Inc., 8,222.50; Benoît Jean, 12,377.50; Bruno Jean, 8,996; Roméo Jeansonne, 5,101.13; Serge Jetté, 8,748; J M G Construction Inc., 5,060; Jobert Construction Inc., 16,291.63; Denis Joyal, 11,180; Charles Kingsley, 15,187.50; Labelle & Frères Excavation Inc., 11,320.50; Laberge & Frères Ltée, 24,955.88; René Laberge, 5,236; Henri Labranche, 20,142; Maurice Lacasse, 8,536.25; Ophras Lacelle, 5,525; Jean-Marie Lachance, 12,360; Patrick Lacharity, 5,624; Rock Lacoursière, 5,620; Elzéar Lafleur, 21,618; Jean-Guy Lafond, 15,240.90; Paul Lafond, 6,332; Normand Lafontaine, 15,337.25; Réginald et Gaétan Laframboise, 7,215.25; Ernest Lafrenière, 6,638.50; Lionel Lafrenière, 8,690; « La Fronde » Société coop. agricole d'amélioration des terres, 11,466.50; Antonin Lahaie, 13,244; André Lajoie, 5,704; Pierre & M. Lajoie Enr., 14,272.88; Jean-Paul Lalancette, 12,789.25; Réal Lallier, 21,322; Armand Landry, 5,028; Rémi Landry, 10,421; Robert Landry, 7,700; Cyrille Langlois, 12,089.13; Fernand Lanneville, 12,803.75; Roger Lanoie, 12,036.25; Émile Lapointe, 8,695.51; Jean-Guy Lapointe, 18,389.50; Patrice Lapointe, 21,892.25; Léo-Paul Laporte, 14,264.50; Adolphe Larivière, 9,915.75; Antoine Larivière, 8,905.25; Rosaire Laroche, 9,618.38; Wilfrid Laroche, 20,017.50; Richard Larocque, 8,806.75; Gérard Larouche, 22,556.50; J.-Eugène Larouche, 8,302; Jean-Paul Lasnier, 20,175.75; Lavérendrye Construction Ltée, 5,755.50; René Lavertu, 8,688.75; André Lavigne, 7,328; Robert-J. Lavoie, 10,969.01; Benoît Lebeau, 9,516; Élie Lebeau, 11,340; Marcel Lebel, 12,943.25; Léonard Leblanc, 8,400; Roger Leblanc, 11,690; Adrien Leclerc, 19,979.13; Leclerc & Blanchette Enr., 10,365.75; Laurier Leclerc, 7,000; Lecompte & Frères, 7,794.50; Gérard Lecours, 11,088; Ledobel Construction Inc., 71,604.26; Rolland Leduc, 14,569.50; Jean-Pierre Lefebvre, 13,198.38; Paul Lefebvre, 5,040; Arthur Lemay, 10,501.61; Lemay Construction Ltée, 10,564.38; Marcel Lemieux, 39,747.38; Yvon Lemire, 12,739.50; Jean-Paul Lemyre, 19,040.50; Alphonse Lepage, 8,624; Arthur Lepage, 9,928; Condé Lepage, 8,283; Jean-Paul Lepage, 7,456; Laurent Lessard, 5,243.75; Martial Lessard, 5,397.25; Camillo Lévesque, 20,002; Roland Lévesque, 7,839; Alcide Longpré, 15,713.76; Loubier & Frères, 24,548.63; Georgiana Lussier, 11,528.50; J.-André Lussier, 9,960; Léonard Madore, 10,556; Patrick Magher, 8,712; Gaston Maheux, 13,820; Réginald Mailhot, 6,008; Charles Maisonneuve, 13,268; Origène Malenfant, 8,744; Wilmar Mallette, 11,648; Paul-Émile Marcotte, 7,811.25; Jean-Louis et Richard Marcoux, 5,734.50; Richard Marcoux, 7,392.25; Marier & Fils Ltée, 24,885; Jean Marier, 16,162.75;

Jean-Louis Marquis, 19,796; Rodolphe Marquis, 5,049; Marsolais Excavation Enr., 12,338.50; Réal Martel, 9,426.50; Julien Martin & Fils, 9,738; René Martin, 6,564; Barnabé Massé, 15,540.50; Massé & Bergeron, 25,044.75; Jean-Marie Massé, 18,490.12; Wilfrid Massé, 5,908.50; Bertrand Mathieu Ltée, 40,585.63; Alphonse Mercier, 39,155.75; Martin Mercier Inc., 6,872.25; Adrien Messier, 28,387.05; Roger Messier, 18,726; Lionel Michaud, 8,211; Conrad Morin, 19,472; Gaston Morin, 7,392.25; Henri Morin, 7,621.38; Morin Inc., 10,284.12; Jean-Paul Morin, 10,581.75; Morneau & Marquis Inc., 10,393.50; E.-F. Morrison Ltd., 8,964; Paul MacDuff, 9,912; Gilles Nadeau, 18,098.75; Hervé Nadeau & Fils Ltée, 18,160.88; Louis-Philippe Nadeau, 12,520; Normand Nadeau, 10,816; Fernand Noël, 8,480.88; Gilles Noël, 24,465.02; Roy Nugent, 10,123.25; Florian Ouellet, 7,278; Jean-Louis Ouellet, 12,519.75; Louis-Philippe Ouellet, 10,488; Roger-Léon Ouellet, 5,476.50; Paillé & Fils Ltée, 7,608.50; Pan Québec Inc., 28,975.25; Irénée Paquet, 9,258.38; Jean-Baptiste Paquet, 5,372.50; Gérard Paquette, 11,857.75; Ovide Paquin, 17,371.50; P. & C. Paradis Enr., 6,500; Jean-Paul Parent, 12,162.50; Romuald Parent, 5,148; André Pelchat, 10,133.39; Armand Pelchat, 9,356; Jean-Louis Pellerin, 7,864; Anicet Pelletier, 6,030.75; Pelletier & Bourgeois Inc., 6,866.25; Honoré Pelletier, 13,356.25; Eddy Perras, 14,396; Adrien Perreault, 12,299.38; Antonio Perreault, 8,797.50; Gaston Perreault, 15,462; Jacques Perron, 14,570; Lucien Perron, 12,240; Paul Pigeon & Fils Inc., 26,193.13; Jean-Guy Plante, 8,076; Yvan Plante, 7,452; Arthur Plourde, 11,234.87; Roland Poirier, 18,281; Sylvio Poirier, 6,192; Hervé Poissant, 10,115; Alcide Pomerleau, 20,558; Potvin & Frères, 21,807.50; Gérard Pouliot, 5,606.76; Edgar Prévost, 8,041; Bernard Proulx Inc., 23,086.75; Proulx & Frères Enr., 16,693.50; Jean-Guy Proulx, 6,370.75; Wilfrid Proulx, 13,413.75; Roland Quirion, 11,538; Jean-Baptiste Raymond, 9,516.25; Jean Raynault, 19,510; Régional Construction Enr., 17,935.50; Rheault & Frères Ltée, 13,452.50; Dorima Richer, 11,096.50; George V. Riddell & Sons Ltd., 9,571.50; Eddy Riendeau, 5,760; Daniel Rioux, 6,966; Philippe Rioux, 9,800; Germain Robert, 7,564; Cylien Robitaille, 9,079; Flavio Robitaille, 38,137.50; Rocard Equipement Inc., 5,758.75; Denis Rodrigue, 14,496.38; Laurier Rodrigue, 10,205.25; Roger Roireau, 12,964.50; Ovide Rouillard, 9,180; Lorenzo Rousseau, 8,476.25; Rousseau & Santerre Enr., 11,322; Rouville Construction Inc., 28,881.38; Roy & Bégin, 5,883.75; Roy Excavation Transport Enr., 21,784.50; Georges Roy, 8,000; Hermyle Roy, 5,900.38; Jean-Luc Roy, 10,404; Laurent Roy, 6,480.25; Rosaire Roy, 8,709.50; Sablière St-Félix Enr., 9,322.13; Jean-Claude Sabourin, 9,884.50; Wilfrid St-Arnault, 12,707.25; Léopold St-Gelais, 6,583.25; Nap. St-Hilaire, 6,552; Marcel St-Louis, 9,048; St-Onge & Frères, 8,484.88; Eugène St-Pierre Inc., 8,800; St-Pierre & Frères, 12,982.75; Hervé St-Pierre, 7,791.75; Samson & Marchand Inc., 5,099.50; Sauvé Excavation, 10,387.75; Gaétan Sauvé, 7,276.50; Julien Savard, 7,013.50; Rosaire Savard, 10,596.50; Edmond Scalabrini, 7,182.50; Rémy Séguin Construction, 6,098.75; Paul Senack, 10,553.63; Service d'Amélioration des Fermes Inc., 74,424.88; Service de l'Amélioration des Terres de l'Est Inc., 26,943; Henri Simard, 26,058.25; Jean-Louis Simard, 5,343.75; Raoul Simard, 6,397.50; Snidra Inc., 7,454.49; Société d'Amélioration St-Aubert, 74,222.25; *Société coop. agric. d'amélioration des terres*: Sts-Anges, 16,194.63; Ste-Claire, 11,265.75; St-Edmond-les-Plaines, 10,184; St-Sébastien, 11,172; Syndicat coop. de travail St-Narcisse, 6,488; Jean-Marie Talbot, 8,198; André Taschereau, 8,769.75; Terguay Inc., 14,894; Raymond Tessier, 9,498.75; A. Théoret & Fils Inc., 5,293; Albert Therrien & Fils Ltée, 25,993.87; Joseph Therrien, 10,395.50; Rosaire Therrien, 15,882.75; Jean-Paul Thibault, 8,109.25; Philippe Thibault, 29,568; Antonio Thibert, 20,013.19; Thurso Construction Ltée, 13,455.50; Francis H. Thurston, 12,740; Raymond Tousignant, 14,100.62; Clément Tremblay, 10,540; Conrad Tremblay, 5,484.38; Denis et Jean-Paul Tremblay, 17,606.75; Georges Tremblay, 6,200; Henri-Paul Tremblay, 7,297.50; J.-Edgar Tremblay, 15,464; Joseph Tremblay, 10,761.25; Paul-Aimé Tremblay, 7,130.50; René Tremblay, 6,168; Simon Tremblay, 5,694; Xavier Tremblay, 14,756; Bertrand Truchon, 10,346; Alfred Trudel, 12,748; Dan L. Tully, 15,860.25; Benoît Turcotte, 9,103.50; Édouard Turcotte, 15,990.50; Édouard Turcotte Construction Inc., 9,631; Armand Turgeon, 7,535.25; Cyrille Turgeon, 5,784.24; Georges Turnbull, 8,327.63; Vachon & Frères, 6,314; Jean-Paul Vaillancourt, 11,603.88; Rosaire Vallières, 12,805.51; Jacques-L. Veillette, 9,780.75; Ver Embel Inc., 9,931.50; J.-Amédée Verret, 5,806; Camille Vézina, 11,888; Paul-Émile Vidal, 11,514.50; Joseph Vigneux, 16,123.50; Robert Vigneux, 35,199.88; J.-Louis Voghel Ltée, 6,728; Warwick Construction Inc., 10,086.25; W B Construction Ltd., 5,722.50; Johanne Wyatt, 8,749.62.

PRIMES / PREMIUMS:

Abitibi-Est, 39,773.71; Abitibi-Ouest, 66,395.64; Argenteuil, 29,379.10; Arthabaska, 178,201.05; Bagot, 137,899.48; Beauce, 223,683.02; Beauharnois, 47,912.75; Bellechasse, 128,623.86; Berthier, 53,613.24; Bonaventure, 54,115.48; Brome, 28,923.34; Chambly, 6,218.99; Champlain, 81,557.20; Charlevoix, 22,971.99; Châteauguay, 108,038.59; Chicoutimi, 17,221.50; Compton, 101,166.78; Deux-Montagnes, 74,975; Dorchester, 168,268.74; Drummond, 106,911.51; Dubuc, 30,033.44; Duplessis, 322.42; Frontenac, 91,925.48; Gaspé-Nord, 6,797.39; Gaspé-Sud, 6,644.21; Gatineau, 16,236.23; Hull, 92; Huntingdon, 51,870.25; Iberville, 81,140.68; Îles-de-la-Madeleine, 2,618.98; Joliette, 52,549.21; Jonquière-Kénogami, 10,262.50; Kamouraska, 94,217.08; Labelle, 44,696.97; Lac-St-Jean, 87,951.97; L'Assomption, 66,118.07; Laval, 11,579.19; Laviolette, 29,798.67; Lévis, 71,616.24; L'Islet, 71,524.08; Lotbinière, 234,726.68; Maskinongé, 38,433.81; Matane, 97,484.98; Matapédia, 85,116.66; Mégantic, 120,816.42; Missisquoi, 86,852.01; Montcalm, 57,560.07; Montmagny, 54,189.70; Montmorency, 55,075.24; Montréal métropolitain, 25,882.30; Napierville-Laprairie, 128,747.18; Nicolet, 204,494.95; Papineau, 46,055.36; Pontiac, 22,456.88; Portneuf,

131,143.36; Québec métropolitain, 12,147.24; Richelieu, 75,374.76; Richmond, 84,316.53; Rimouski, 269,195.02; Rivière-du-Loup, 154,051.68; Roberval, 87,033.08; Rouville, 133,964.12; Rouyn-Noranda, 12,718.72; Saguenay, 10,644.33; St-Hyacinthe, 131,435.14; St-Jean, 57,825.26; St-Maurice, 35,466.17; Shefford, 115,285.59; Sherbrooke, 20,717.87; Stanstead, 79,123.45; Taillon, 242.72; Témiscamingue, 75,012.64; Témiscouata, 46,463.64; Terrebonne, 40,336.99; Trois-Rivières, 3,995.82; Vaudreuil-Soulanges, 75,370.84; Verchères, 58,415; Wolfe, 69,539.54; Yamaska, 124,616.

Insémination artificielle et amélioration des troupeaux Artificial Insemination and Cattle Improvement

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6.	1, 129, 100.00
Supplémentaire / Supplementary 2.	300, 000.00
	<u>\$ 1, 429, 100.00</u>

Dépenses / Expenditures 1, 329, 104.95

Moins remboursements / Less reimbursements:

Contributions des cercles d'élevage et particuliers / Contributions by Dairy Cattle Breeding Clubs and individuals	222, 343.19	
Vente de taureaux / Sale of bulls	2, 822.60	225, 165.79
		<u>\$ 1, 103, 939.16</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	704, 811.44
2—Frais de voyage / Travelling expenses	69, 153.45
3—Honoraires / Fees	507.55
4—Télécommunications et postes / Telecommunications and postage	31, 081.45
5—Frais de bureau / Office expenses	3, 099.19
6—Équipement de bureau / Office equipment	427.08
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	2, 925.15
9—Matériel et fournitures / Supplies	342, 659.16
10—Bâtiments / Buildings	5, 081.62
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	5, 184.10
12—Services contractuels / Contractual services	11, 641.19
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	40, 238.89
14—Primes / Premiums	77, 777.00
20—Imputations / Charges	34, 517.68
	<u>\$ 1, 329, 104.95</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Claude Hayes, 16,231.48; Stephen Poliquin, 15,921.01; Louis-N. St-Pierre, 17,204.99.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Conrad Bernier, 3,079.58; Marc-Aurèle Dionne, 3,727.43; Dominique Gagné, 2,879.83; J.-François Garon, 2,546.63; J.-A. Guimont, 2,528.72; Claude Hayes, 2,811.88; Geo.-Émile Labrie, 2,744.82; Gérard Mailly, 3,199.37; Bernard Monin, 3,463.54; Jean-Marc Nadeau, 3,117.15; Honorat Pellerin, 3,702.89; Louis-N. St-Pierre, 2,630.51.

TÉLÉCOMMUNICATIONS ET POSTES / TELECOMMUNICATIONS AND POSTAGE:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 28,000.00.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Air Liquide Canada Ltée, 9,902.63; Roger Beaudry, 8,300; Brubacher Bros., 9,250; Coframimex, 17,828.39; Germain Côté, 7,443.83; Cryogenic Engineering Co., 44,053.44; De Laval Co. Ltd., 81,754.20; Dominion Welding Engineering Co. Ltd., 8,350; Flemingdale Farms, 7,000; Hoplab Inc., 9,123.69; Ketchum Mfg. Sales Ltd., 8,507.01; Litière des Basses-Cours Enr., 5,687.50; Meredith Farm, 13,500; Paul Moore Co. Ltd., 8,436.76; Théo Phénix Ltée, 10,138.27; Société coop. agricole de Ste-Rosalie, 5,972.92; Wheaton Glass Co. of Canada Ltd., 9,221.76.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

Yamaska Automobile Inc., 5,174.10.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Abitibi-Est, 2,540.50; Abitibi-Ouest, 2,147.38; Lac-St-Jean, 597; Témiscamingue, 802.01; Régionales ou provinciales / Regional or provincial, 34,152.

PRIMES / PREMIUMS:

Abitibi-Est, 3; Argenteuil, 18; Arthabaska, 525; Bagot, 201; Beauce, 204; Beauharnois, 9; Bellechasse, 231; Berthier, 120; Brome, 69; Chambly, 57; Champlain, 237; Chicoutimi, 18,697; Compton, 504; Deux-Montagnes, 90; Dorchester, 93; Drummond, 195; Dubuc, 6; Frontenac, 18; Huntingdon, 3; Iberville, 138; Joliette, 108; Jonquière-Kénogami, 27; Kamouraska, 87; Labelle, 1,138; Lac-St-Jean, 26,464; L'Assomption, 27; Laviolette, 123; Lévis, 177; L'Islet, 48; Lotbinière, 237; Maskinongé, 36; Matane, 1,507; Matapédia, 1,269; Mégantic, 192; Missisquoi, 69; Montcalm, 54; Montmagny, 36; Montmorency, 36; Napierville-Laprairie, 18; Nicolet, 144; Papineau, 657; Portneuf, 285; Québec métropolitain, 18; Richelieu, 225; Richmond, 162; Rimouski, 210; Rivière-du-Loup, 78; Roberval, 9,762; Rouville, 291; Rouyn-Noranda, 10,344; St-Hyacinthe, 465; St-Jean, 75; St-Maurice, 93; Shefford, 183; Sherbrooke, 213; Stanstead, 309; Témiscamingue, 66; Terrebonne, 515; Trois-Rivières, 9; Verchères, 168; Wolfe, 323; Yamaska, 111.

IMPUTATION / CHARGE:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 34,517.68.

Services du génie / Engineering Services

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7.....		\$14,851,000.00
Dépenses / Expenditures.....		14,622,762.85
Moins / Less:		
Remboursements / Reimbursements:		
Contributions des particuliers / Contributions by individuals:		
Travaux de drainage / Drainage works.....	35,367.31	
Travaux d'amélioration des fermes / Farm improvement works.....	52,475.23	
Forage de puits / Boring of wells.....	26,400.00	
Vente de matériaux et fournitures aux colons / Sale of materials and equipment to settlers.....	5,099.40	
Location d'outillage / Rental of machinery.....	332.04	
Imputations / Charges to:		
Article / Item 9: Recherche et enseignement / Research and agricultural education.....	7,296.00	
Article / Item 19-4 Construction de chemins de colonisation et de ponts / Construction of colonization roads and bridges.....	48,874.80	
Divers ministères / Various departments.....	22,207.90	198,052.68
		<u>\$14,424,710.17</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.....	4,947,796.95
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	565,081.76
3—Honoraires / Fees.....	8,126.39
4—Télécommunications et postes / Telecommunications and postage.....	1,346.56
5—Frais de bureau / Office expenses.....	1,127.15
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.....	26,948.87
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	152,971.55
10—Terrains, bâtiments, ponts et routes / Lands, buildings, bridges and roads.....	164,557.77
11—Équipement et outillage de construction; véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles.....	1,503,135.67
12—Services contractuels / Contractual services.....	6,217,380.48
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.....	58,473.37
14—Primes / Premiums.....	918,774.11
16—Indemnités pour dommages / Compensations for damages.....	14,931.33
20—Imputations / Charges.....	42,110.89
	<u>\$14,622,762.85</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Roland Auger, 15,724.12; Robert Baillargeon, 16,802.76; Aldo Bernardi, 15,799.73; Jules Bibeau, 15,553.82; Raymond Boucher, 15,799.73; Rosemond Caron, 19,743.30; René Charest, 15,724.12; Bruno Chevette, 16,802.76; Gaëtan Gourde, 16,554.17; Jean-Joseph Grenon, 15,724.12; Jean Legros, 15,724.39; Bertrand Perron, 15,182.97; Léo-Paul Provencher, 20,119.01.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Louis Aquin, 2,894.71; Gaston Asselin, 2,773.47; Paul-Émile Beauchesne, 2,578.97; Rogatien Beaudoin, 2,851.42; Aldo Bernardi, 4,147.08; Oscar Berthelot, 2,681.38; Raymond Boucher, 3,237.37; Jean-Charles Boutin, 2,902.38; Léandre Fluet, 2,520.52; Alydor Fortier, 2,843.22; Camille Fortin, 2,584.06; Chs-Eugène Giasson, 2,566.73; Yvan Gourde, 3,223.78; Hôtel Lévis, 3,529.74; Roland Jolivet, 2,912.88; Lorne J. Kearns, 3,542.83; Robert Lamarre, 4,045.44; Gérard Langelier, 2,526.89; Léonard Leclerc, 3,160.10; Bernard Levesque, 2,657.33; Adélard Pelchat, 4,901.95; Bertrand Perron, 3,411.98; Charles Plourde, 2,770.19; Fernand Therrien, 2,551.15; Louis-Philippe Trotter, 2,871.03; Alain Vallières, 2,759.63.

HONORAIRES / FEES:

Antoine Mayrand, 8,126.39.

ASSURANCES ET TAXES / INSURANCE AND TAXES:

L.-P. Dionne Assurance Inc., 18,516; Québec, ville / City, 5,410.51.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Gaz La Sarre Enr., 5,425.98; Hydro-Québec, 15,587.68; St. Malo Heating Ltd., 5,959.36; Henri Vézina, 6,211.42.

TERRAINS, BÂTIMENTS, PONTS ET ROUTES / LANDS, BUILDINGS, BRIDGES AND ROADS:

Benoît Bérubé, 7,202.99; Béton Provincial Ltée, 5,063.18; Magloire Cauchon Ltée, 6,325; Ciment Barraute Ltée, 6,517.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION ET VÉHICULES MOTEURS / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES:

Accessoires Outillage Ltée, 8,540.13; Acrytec Inc., 6,260; Arco Construction Inc., 5,636.25; Bagot Excavation Enr., 7,353; Roger Barré Automobile Ltée, 6,285; Gaston Beaudin, 5,807.20; T. Bellemare & Fils Ltée, 9,201.31; Léonidas Bernard, 6,363.50; Ghislain Bérubé, 5,317; Henri-Louis Bissonnette, 6,558.50; Blackwood Hodge Québec Sales Ltd., 47,359.41; Noël Blanchette Ltée, 6,359; André Boisvert, 7,280; Bridges Bros. Inc., 24,060; Aquila Brien, 6,320; Canadian Tire & Repair Co. Ltd. (Québec), 9,576.99; Henry-A. Cantin Inc., 5,686.09; Centre du Pneus B F Goodrich, 12,315.34; Cie d'Équipement & de Construction de Rimouski Ltée, 13,256.50; Cie Mussens Ltée, 12,177.88; Construction George Inc., 9,412; Constructions du St-Laurent Ltée, 6,341; Continental Diamond Drilling Co. Ltd., 7,872.42; Côté & Gervais, 5,193.50; Normand Côté, 7,351; Entreprises Genico Ltée, 5,575.20; Entreprises St-Lambert, 5,314.12; Luc Fortin, 6,837.23; Garage Tardif Ltée, 8,217.32; General Diesel Inc., 5,209.42; Golden Eagle Canada Ltd., 12,534.89; Gulf Oil Canada Ltd., 27,250.73; Imperial Oil Ltd., 69,925.25; Jobert Construction Inc., 8,931.50; La France Electric Enr., 10,857.48; Alcide Longpré, 18,653.38; Jean Marier, 10,323.57; Bertrand Mathieu Ltée, 11,796; Arnold Michaudville, 7,311; Miptec Inc., 6,571.10; Montréal Diesel Fuel Pumps Inc., 9,092.40; Fred-J. Paquette, 18,625.33; Pavages Maska Inc., 14,364.50; Pennsylvania Oil Products Co., 9,153.32; Petrofina Canada Ltée, 17,038.81; Pétroles Irving Inc., 47,613.01; Poliquin Inc., 8,317.61; Gaston Potvin, 18,631.75; Bernard Proulx, 13,577; Regional Construction Co., 5,710.85; Rheault & Frères Ltée, 5,180; Shell Canada Ltd., 12,289.16; J. K. Smit & Sons Diamond Products Ltd., 51,054.76; Texaco Canada Ltd., 52,153.19; Louis-Henri Thibodeau, 11,929.66; Tractor Service Ltd., 31,894.97; N. V. Vandenende, 35,559.75; Ventes & Services Diesel Inc., 5,228.08; Wajax Equipment Ltd., 17,139.48; White Motor Co. of Canada Ltd., 16,195.10.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Eusèbe Allard Inc., 15,420.49; Alleghanys Construction Inc., 121,600.17; Arco Construction Inc., 12,089.77; Georges et Denis Aubin, 5,733.97; Bagot Excavation Enr., 21,776.33; P. Baillargeon Ltée, 68,631.30; Bau Val Inc., 14,961.36; Raymond Bélanger, 39,836.59; Laurent Bergeron, 46,993.45; Bermo Construction Inc., 52,953.38; Noël Blanchette Ltée, 38,457.50; André Bouchard Enr., 39,620.83; Bourgeois Construction Inc., 13,455.57; André Bouvet, 100,962.36; Brault & Thériège Ltée, 41,392.51; Brunet & Brunet Inc., 29,117.74; Laurin Caron, 8,112.59; Napoléon Casaubon Ltée, 29,516.42; Casavant & Frères Enr., 25,333.30; J.-R. Caza & Frère Inc., 86,794.98; Chagnon Ltée, 19,125.64; Champoux Construction Inc., 35,771.88;

Marcel Champoux, 14,919.52; Chantiers Bonneau Ltée, 19,231.59; Cie d'Asphalte de L'Estrie Inc., 11,079.46; Cie de Construction Dollard Ltée, 168,843.56; Cie d'Équipement & de Construction de Rimouski Ltée, 10,709.28; Cie J.-E. Papillon Inc., 14,749.22; Claveau & Fils Inc., 6,954.21; Jean-Baptiste Clermont, 11,386.82; Comet Construction Inc., 14,251.37; Construction D L Inc., 33,417.99; Construction D M Ltée, 46,903.86; Construction Frontières Ltée, 55,394.80; Construction Georges Inc., 23,778.72; Construction Hériot Inc., 9,954.14; Construction St-Paul Ltée, 99,101.31; Constructions du St-Laurent Ltée, 1,126,037.88; Constructions Têtu Inc., 18,303.14; Cormier Ltée, 83,268.11; Rosaire Côté, 46,367.84; Osée Dallaire, 25,625.09; Développements Frontenac Ltée, 9,211.42; Drana Construction Ltée, 143,171.40; Dulac & Fils Ltée, 24,034.50; Dumo Construction Inc., 6,767.14; Alphée Dutil, 22,337.52; Hervé Dutil, 17,820.68; Entreprises Aylmer Inc., 21,037.72; Entreprises Bauly Enr., 80,084.20; Entreprises Générales de Construction du Témiscamingue Ltée, 25,943.45; Entreprises Genico Ltée, 7,828.39; Entreprises Pierreville Ltée, 6,992.21; Entreprises R G Inc., 38,862.06; Excavation Greco Inc., 81,951.17; Excavations St-Patrice Ltée, 9,814.19; Antonio Fleury, 10,364.95; Jos.-H. Fortin, 13,084.30; A. Gagné Construction Ltée, 17,984.35; Ovila Gauthier Ltée, 5,487.48; G G Construction et Location Inc., 6,373.07; Giroux & Lessard Ltée, 38,647.31; Granby Construction Cie Ltée, 7,221.42; Hamel, Malouin & Associés, 128,340.67; Hémé Inc., 10,831.49; J A R Construction Inc., 13,589.43; J M L Construction Inc., 8,295.27; Jobert Construction Inc., 13,688.46; Laberge & Frères Ltée, 37,448.64; Philippe Lamothe Inc., 12,629.99; Wilfrid Laroche, 6,649.88; Adonias Laurin, 74,893.53; Lavérendrye Construction Ltée, 11,987.69; Léo Lavoie, 15,513.44; Lemay Construction Ltée, 5,945.24; Alcide Longpré, 24,929.12; Gaston Maheux, 9,794.08; Mar-Gi Excavation Inc., 10,004.45; Jean Marier, 24,556.52; Mégantic Construction « 1966 » Inc., 8,129.08; Arnold Michaudville, 10,356.41; Morin Inc., 139,471.74; Wilfrid Nadeau, 17,799; Noval Construction Ltée, 47,367.51; Paillé & Fils Ltée, 23,870.97; Pan Québec Inc., 8,254.42; Ovide Paquin, 9,838.51; Pavages Maska Inc., 50,579.18; Adélar Pelletier Inc., 91,921.71; Albert Pelletier, 13,804.56; Pelletier Excavation Inc., 26,737.28; Jean-Paul Pelletier, 12,412.30; Tony Peluso, 14,227.85; Piercon Ltée, 12,930.33; M. Périard Inc., 87,884.18; Pierre Construction Ltée, 23,429.63; Paul Pigeon & Fils Inc., 35,797.83; Gaston Potvin Ltée, 6,017.35; Bernard Proulx Inc., 512,734.79; Rand Construction Ltée, 7,996.53; R.-C. Raymond Construction Inc., 29,539.64; Régional Construction Enr., 133,456.64; Rheault & Frères Ltée, 7,703.55; George V. Riddell & Sons Ltd., 14,594.31; Lorenzo Rousseau, 8,273.44; S A F Construction Inc., 36,445.28; Nap. St-Hilaire Inc., 24,504.20; St-Laurent & Desrosiers Enr., 18,807.30; Rosaire Savard, 6,382.84; Sayabec Construction Ltée, 36,027.36; Service d'Amélioration des Fermes Inc., 110,091.41; Maurice Thibault Ltée, 23,422.76; Tractor Service Ltd., 209,709.25; Jean-Paul Trahan Ltée, 7,773.52; Turnbull Construction Inc., 21,278.48; Georges-A. Turnbull, 6,397.77; Ver-Embel Inc., 5,508.50; Vernes Construction Inc., 7,082.40; Verocchio Ltd., 13,239.58; Verreault & Associés, 104,922.98; J.-Louis Voghel Ltée, 9,919.46.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Arthabaska, 1,487.89; Chicoutimi, 70.31; Compton, 500; Dubuc, 3,000; Frontenac, 5,188.15; Gatineau, 1,982.85; Labelle, 4,503.71; Lac-St-Jean, 992; Laviolette, 6,088.54; Matane, 650.82; Nicolet, 4,999.60; Pontiac, 15,770.82; Portneuf, 7,483.98; Rimouski, 1,480.40; Saguenay, 1,500; Terrebonne, 2,500; Wolfe, 274.30.

PRIMES / PREMIUMS:

Abitibi-Est, 3,310.68; Abitibi-Ouest, 7,233.34; Argenteuil, 16,202.70; Arthabaska, 80,143.38; Bagot, 29,601.04; Beauce, 7,224.19; Beauharnois, 27,336.17; Bellechasse, 26,115.89; Berthier, 1,785; Bonaventure, 769.10; Champlain, 2,717.82; Charlevoix, 966.50; Châteauguay, 118,063.60; Chicoutimi, 7,509.22; Compton, 7,511.23; Deux-Montagnes, 10,614.89; Dorchester, 30,350.67; Drummond, 4,409.21; Dubuc, 12,804.84; Gaspé-Nord, 520; Gatineau, 8,438.30; Huntingdon, 18,412.51; Iberville, 16,541.92; Joliette, 2,349.95; Jonquière-Kénogami, 17,182.01; Kamouraska, 1,874.58; Labelle, 153.41; Lac-St-Jean, 38,219.63; L'Assomption, 7,379.97; Laval, 2,463.67; Laviolette, 4,012.02; Lévis, 1,782.89; L'Islet, 3,110.55; Lotbinière, 12,230.04; Maskinongé, 454.90; Matane, 5,933.22; Matapédia, 1,011.48; Mégantic, 16,914.71; Missisquoi, 25,277.37; Montcalm, 15,401.38; Montmagny, 982.96; Montmorency, 4,272.41; Napierville-Laprairie, 19,483.92; Nicolet, 10,893.43; Papineau, 25,937.53; Pontiac, 20,895.81; Portneuf, 4,501.09; Richelieu, 3,501.13; Richmond, 3,924.51; Rimouski, 3,336.34; Rivière-du-Loup, 2,521.61; Roberval, 7,388.66; Rouville, 53,433.27; Rouyn-Noranda, 776.04; St-Hyacinthe, 54,146.21; St-Jean, 5,590.72; St-Maurice, 4,478.77; Shefford, 2,569.10; Sherbrooke, 877.12; Stanstead, 6,171.66; Témiscamingue, 1,174.56; Témiscouata, 487; Terrebonne, 433.30; Vaudreuil-Soulanges, 32,878.04; Verchères, 11,446; Wolfe, 4,365.36; Yamaska, 7,707.63; Régionales ou provinciales / Regional or provincial, 30,265.95.

INDEMNITÉS POUR DOMMAGES / COMPENSATIONS FOR DAMAGES:

Hydro-Québec, 7,063.78.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère de la Voirie / Dept. of Roads, 42,105.89.

Direction générale de la commercialisation / Marketing Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8.....	\$ 6,806,400.00
-----------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures.....	6,364,846.21
------------------------------	--------------

Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.....	77,700.00	
Remboursements des propriétaires d'abattoirs / Reimbursements from owners of abattoirs.....	29,373.74	107,073.74
		<u>\$ 6,257,772.47</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.....	2,981,620.85
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	480,660.28
3—Honoraires / Fees.....	86,741.44
4—Postes et messagerie / Postage and express.....	106.06
5—Frais de bureau / Office expenses.....	14,741.85
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	24,592.14
10—Bâtiments / Buildings.....	15,330.89
13—Subventions / Grants.....	458,099.91
14—Primes / Premiums.....	2,302,952.79
	<u>\$ 6,364,846.21</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Paul Archambault, 15,096.87; Claude Bergeron, 18,119.07; Paul Bertrand, 15,096.61; Joseph-Paul Blanchet, 15,096.61; J.-Édouard Chartier, 17,539.01; Alfred Chartrand, 15,096.87; Raymond Couillard, 16,704.94; Gabriel Couture, 17,539.01; Émile Ducharme, 16,453.98; Wilbrod Dufour, 15,096.87; Charles-Auguste Gauthier, 15,518.78; Joachim Hébert, 17,539.01; Marc L'Heureux, 17,539.01; Marcel Labrie, 17,539.01; Gilles Lasnier, 15,096.61; Albert Lavallée, 20,119.01; Jean Lessard, 15,056.04; Jean Maufette, 17,272.55; Rosaire Noël, 15,335.26; Victorien Pelchat, 19,995.16; Marcel Picard, 15,069.40; Louis Rousseau, 15,097.14; André Saucier, 15,096.61; Denis St-Jacques, 15,096.87; J.-Guy Tardif, 15,096.87.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Paul Alain, 3,165.79; Jacques Antcil, 3,930.92; Jean-Louis Baillargeon, 3,634.46; Claude Bergeron, 3,538.66; Gérard Blanchard, 3,863.67; J.-P. Blanchet, 3,567.49; Hervé Boudreau, 2,551.15; Roland Brindamour, 2,598.70; Raoul Caron, 2,598.93; Alfred Chartrand, 3,467.10; Gaétan Chevalier, 4,842.34; Jean-Pierre Cossette, 2,917.97; Hervé Côté, 2,730.89; Gaétan Courtemanche, 2,703.64; Vianney Désilets, 2,785.34; Robert Dodier, 3,257.23; Marcel Doyon, 4,350.51; J.-Nap. Dubé, 2,967.68; Donat Dufour, 3,355.65; Marius Dufour, 3,379.98; Léopold Duquet, 2,795.09; Antonio Fortin, 2,698.05; Georges Fyfe, 2,620.15; Lucien Gosselin, 2,800.73; Bertrand Guertin, 3,009.29; Joseph Harbour, 2,689; Lorenzo Hudon, 2,581.20; Marcel Labrie, 2,778.93; Maurice Lacroix, 3,882.64; Jacques Lambert, 2,653.92; Albert Langevin, 4,010.35; René Langevin, 3,052.54; Bernard Laramée, 3,294.17; Léo Lebeau, 2,552.34; Ernest Lessard, 3,822.93; Laurent Morin, 4,318.26; Lorent Noël, 2,786.32; François Paré, 3,102.29; Lionel Paré, 2,866.13; J.-Paul Payette, 2,504.58; Lucien Pednault, 2,742.71; René Pelletier, 3,373.87; Renaud Pépin, 4,582.98; Aimé Provencher, 4,101.45; Louis Rousseau, 5,253.40; Dominique St-Pierre, 2,739.73; André Saucier, 4,032.79; Julien Simard, 3,074.98; Sarto Tardif, 3,678.51; Paul-Henri Tremblay, 3,173.48; J.-Ivan Turcotte, 2,647.14; Luc Vachon, 2,731.30.

HONORAIRES / FEES:

André Pelletier, 6,070; Yergeau & Landry Inc., 5,085.

BÂTIMENTS / BUILDINGS:

Société coopérative agricole de l'Île-d'Orléans, 12,923.01.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Abitibi-Est, 4,829.46; Abitibi-Ouest, 6,181.46; Arthabaska, 443.28; Berthier, 650.65; Charlevoix, 4,077.60; Lac-St-Jean, 597.26; L'Islet, 50,368.82; Matapédia, 86,187.22; Montmagny, 1,352.54; Montréal métro-

politain, 26,855.40; Papineau, 7,487.44; Québec métropolitain, 200,000; Rimouski, 38,330.17; Rouyn-Noranda, 3,817.72; Saguenay, 687.64; Sherbrooke, 7,310.76; Témiscamingue, 10,666.23; Témiscouata, 856.76; Terrebonne, 3,333.76; Trois-Rivières, 4,065.74.

PRIMES / PREMIUMS:

Abitibi-Est, 3,900; Abitibi-Ouest, 7,900; Argenteuil, 1,500; Arthabaska, 45,300; Bagot, 39,400; Beauce 53,100; Beauharnois, 6,800; Bellechasse, 31,823.71; Berthier, 35,025.82; Bonaventure, 26,774.59; Brome, 7,400; Champlain, 48,471; Charlevoix, 6,066.55; Châteauguay, 12,200; Chicoutimi, 3,400; Compton, 13,700; Deux-Montagnes, 3,700; Dorchester, 46,485.38; Drummond, 32,500; Dubuc, 8,170.69; Frontenac, 22,300; Gaspé-Nord, 1,584.69; Gaspé-Sud, 715.01; Gatineau, 2,636.88; Huntingdon, 49,037.38; Iberville, 5,700; Joliette, 30,886.09; Jonquière-Kénogami, 500; Kamouraska, 59,100; Labelle, 10,853.30; Lac-St-Jean, 50,700; L'Assomption, 7,500; Laviolette, 9,700; Lévis, 11,800; L'Islet, 22,079.69; Lotbinière, 92,172.83; Maskinongé, 23,100; Matane, 14,300; Matapédia, 32,900; Mégantic, 23,900; Missisquoi, 16,500; Montcalm, 10,600; Montmagny, 15,848.09; Montmorency, 9,400; Napierville-Laprairie, 15,100; Nicolet, 53,971.95; Papineau, 20,500; Pontiac, 4,500; Portneuf, 55,755.19; Richelieu, 11,200; Richmond, 23,600; Rimouski, 83,432.49; Rivière-du-Loup, 61,100; Roberval, 86,800; Rouville, 19,000; Rouyn-Noranda, 4,000; Saguenay, 1,076.37; St-Hyacinthe, 28,700; St-Jean, 3,500; St-Maurice, 24,010.62; Shefford, 36,700; Sherbrooke, 10,600; Stanstead, 10,000; Témiscamingue, 27,200; Témiscouata, 9,700; Terrebonne, 1,000; Vaudreuil-Soulanges, 30,100; Verchères, 10,979; Wolfe, 14,200; Yamaska, 34,100. Subside pour normaliser, par rapport au prix national et selon leur utilisation, le prix du lait et de la crème de transformation, payé aux producteurs par l'entremise des établissements laitiers / Subsidy to stabilize, with respect to the national price and according to their use, the price of manufacturing milk and cream, paid to producers through dairy establishments, 672,895.47.

Recherche et enseignement / Research and Agricultural Education

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9. \$ 5,223,000.00

Dépenses / Expenditures. 5,038,147.22

Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received. 22,662.73
À recevoir / Receivable. 5,850.00

Remboursements / Reimbursements:

Vente de produits laitiers / Sale of dairy products 15,579.27
Location de chambres / Rental of rooms. 8,842.50
Cantine / Canteen. 9,721.25

\$ 4,975,491.47

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages. 3,107,835.76
2—Frais de voyage / Travelling expenses. 154,144.93
3—Honoraires / Fees. 27,388.86
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express. 15,669.31
5—Frais de bureau / Office expenses. 50,424.31
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment. 13,753.07
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes. 37,881.62
9—Matériel et fournitures / Supplies. 487,284.10
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings. 66,003.26
11—Équipement et outillage; véhicules moteurs / Equipment and motor vehicles. 102,674.05
12—Services contractuels / Contractual services. 140,061.52
13—Subventions et contributions / Grants and contributions. 658,948.89
14—Primes et bourses / Premiums and bursaries. 162,330.87
20—Imputations / Charges. 13,746.67

\$ 5,038,147.22

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

J.-Rosario Barabé, 16,705.20; J.-E.-Théophile Busque, 15,730.18; Richard Cayouette, 15,096.87; André Cloutier, 15,096.61; Alexandre Dion, 15,096.87; J.-André Doyle, 15,097.14; Robert Dumais, 15,730.18;

Léo Émard, 15,529.95; Bertrand Forest, 20,119.01; Yvan Garand, 15,096.87; Gérard Godbout, 15,096.87; Léonard Laplante, 15,097.40; Auguste Mailloux, 16,204.90; Réal Martineau, 16,204.90; Paul-Eugène Mercier, 15,096.87; Paul Morisset, 15,096.61; Gérard Mourot, 16,129.19; René Raymond, 15,594.90; Léo Raynault, 15,096.87; Gérard Rioux, 15,096.87; Bertrand Rochefort, 15,096.87; Thomas Simard, 15,096.87; Maurice St-Pierre, 15,690.03; Stephen Vincent, 15,096.61.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

André Cloutier, 2,940.86; Roger Desmarteau, 2,747.73; J.-Hector Doyon, 2,742.83; Roger Garneau, 3,150.56; Nil Lambert, 3,090.51; Maurice Marcotte, 5,667.43.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 14,466.07.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 7,799.85.

ASSURANCES ET TAXES / INSURANCE AND TAXES:

La Pocatière, ville / Town, 8,483; St-Hyacinthe, ville / Town, 27,898.07.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

BP Marketing Canada Ltd., 13,166.51; Brockville Chemical Industries Ltd., 12,493.84; Canadian Import Québec, 7,429.84; Canadian Industries Ltd., 8,222.66; Canadian Laboratory Supplies Ltd., 29,626.76; Central Scientific Co. of Canada Ltd., 5,632.88; Coopérative agricole de la Côte Sud, 16,523.08; Coopérative Fédérée de Québec, 9,432.49; Fisher Scientific Co. Ltd., 10,978.24; Frenette & Frères Ltée, 10,604.23; Paul Godbout Inc., 14,182.19; Huiles St-Jean Enr., 5,465.91; Hydro-Québec, 52,864.31; Maurice Lareault, 5,280; W.-H. Perron & Cie Ltée, 8,209.60; Ralston Purina du Canada Ltée, 6,567.26; Société coopérative agricole de Ste-Rosalie, 8,016.67; Société coopérative agricole régionale St-Casimir, 15,666.81; Technicon International of Canada Ltd., 6,624.97; Texaco Canada Ltd., 7,508.04; Wild of Canada Ltd., 14,957.30.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Carrières de St-Dominique Ltée, 5,311.45; Construction Laplante, 6,800; Richelieu Électrique Inc., 5,935.18; George Topping, 7,950.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE; VÉHICULES MOTEURS / EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES:

Coopérative Fédérée de Québec, 8,211.20; François Goulet & Fils, 13,001; Imperial Oil Ltd., 5,769.43; Jean Nichols, 8,100; Texaco Canada Ltd., 7,297.84.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Aérotec Inc., 28,921.46; Concorde du Canada Ltée, 11,354.40; Entreprises Maskou Ltée, 11,719.50; Service de Lavage Général Granby Inc., 76,131.72.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Montréal métropolitain, 320,618.89; Québec métropolitain, 325,830. Régionales ou provinciales / Regional or provincial, 12,500.

PRIMES ET BOURSES / PREMIUMS AND BURSARIES:

Primes / Premiums: Bonaventure, 6,000; Kamouraska, 4,800; Matane, 3,600; Matapédia, 3,600; Rimouski, 6,000; Rivière-du-Loup, 3,600; Témiscouata, 3,600. *Bourses / Bursaries:* 131,130.87.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 6,376.42; En plus: coût de l'utilisation de la machinerie suivant répartition à l'article 7 / Add: cost of utilization of machinery as per distribution, Item 7: 7,296.

ARDA

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:	
Article / Item 10.	3,391,100.00
Moins Service transporté au ministère du Conseil exécutif / Less Service transferred to Dept. of Executive Council: A.C. / O.C. 3195 '69.	1,499,354.22
	<u>\$ 1,891,745.78</u>
Dépenses / Expenditures.	2,162,511.75
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Govern- ment of Canada.	270,765.97
	<u>\$ 1,891,745.78</u>

Pour détail, voir ministère du Conseil exécutif / For details, see Dept. of Executive Council, page 246.

**Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux
In demnities to Injured Persons or their Dependents and Medical Care**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:	
Article / Item 11.	\$ 150,000.00
Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 124,267.31</u>
<u>Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:</u>	
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.	123,156.82
20—Imputations / Charges.	1,110.49
	<u>\$ 124,267.31</u>

INDEMNITÉS POUR ACCIDENTS / COMPENSATIONS FOR ACCIDENTS:

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 19,710.05.

Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:	
Article / Item 12.	\$ 12,500.00
Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 8,614.36</u>
<u>Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:</u>	
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	908.76
3—Honoraires / Fees.	2,879.80
7—Publicité et information / Publicity and information.	3,135.75
8—Taxes.	58.25
12—Services contractuels / Contractual services.	31.20
16—Indemnités pour dommages / Compensations for damages.	1,600.60
	<u>\$ 8,614.36</u>

Subventions aux sociétés d'agriculture / Grants to Agricultural Societies

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:	
S.R., c. 112.	\$ 50,000.00
Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 42,946.96</u>

Abitibi-Est, 623.04; Abitibi-Ouest, 485.76; Argenteuil, 704; Arthabaska, 566.72; Pagot, 704; Beauce, 528; Pellechasse, 704; Berthier, 704; Bonaventure, 880; Brome, 704; Chambly, 704; Champlain, 704; Charlevoix, 440; Châteauguay, 704; Chicoutimi, 704; Compton, 704; Deux-Montagnes, 704; Dorchester, 725.12; Drummond, 309.76; Frontenac, 704; Gaspé-Nord, 675.28; Gatineau, 440; Huntingdon, 880; Iberville, 704; Jacques-Cartier, 549.12; Joliette, 355.52; Kamouraska, 704; Labelle, 880; Lac-St-Jean, 183.04; L'Assomption, 401.28; Laval, 704; Laviolette, 285.12; Lévis, 633.60; L'Islet, 704; Lotbinière, 440; Maskinongé, 704; Matane, 704; Matapédia, 704; Mégantic, 880; Missisquoi, 704; Montcalm, 478.72; Montmagny, 704; Montmorency, 418.88; Napierville-Laprairie, 1,193.28; Nicolet, 880; Papineau, 704; Pontiac, 1,179.20; Portneuf, 1,140.48; Richelieu, 704; Richmond, 704; Rimouski, 704; Rivière-du-Loup, 704; Rouville, 704; St-Hyacinthe, 704; St-Jean, 704; St-Maurice, 390.72; Stanstead, 704; Témiscouata, 704; Terrebonne, 566.72; Trois-Rivières, 193.60; Vaudreuil-Soulanges, 1,408; Verchères, 704; Wolfe, 704; Yamaska, 704.

**Régie des marchés agricoles du Québec
Québec Agricultural Marketing Board**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 13. \$ 382,200.00

Dépenses / Expenditures. \$ 362,183.88

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	282,787.00
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	22,571.75
3—Honoraires / Fees.	40,856.83
4—Postes / Postage.	4,448.01
5—Frais de bureau / Office expenses.	8,184.25
6—Équipement de bureau / Office equipment.	2,416.07
10—Bâtiments / Buildings.	222.50
20—Imputations / Charges.	697.47
	\$ 362,183.88

TRAITEMENTS / SALARIES:

Président: Maurice Hallé, 24,495.09. Président suppléant / Vice President: Gilles-H. Ledoux, 23,119.05, Membres / Members: Paul Charette, 8,000.01, Marcel Dubuc, 8,000.01, Marcel Filiatrault, 19,119.17, Jean Godbout, 8,000.01, Roch Morin, 12,310.61, Gilles Prigent, 19,119.17.

René Monette, 21,200.75.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Membre / Member: Gilles Prigent, 3,430.67.

HONORAIRES / FEES:

Beaupré, Trudeau & Sylvestre, 14,438.65.

Régie de l'assurance-récolte du Québec / Québec Crop Insurance Board

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 14. \$ 729,400.00

Dépenses / Expenditures. 1,244,405.28

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution
by the Government of Canada:

Encaissée / Received.	433,337.88	
À recevoir / Receivable.	207,051.73	640,389.61
		\$ 604,015.67

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	535,930.10
2—Frais de voyage / Travelling expenses	80,675.33
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions	414,294.91
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	4,939.82
5—Frais de bureau / Office expenses	5,521.04
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	8,272.45
7—Publicité et information / Publicity and information	48,931.82
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	2,515.00
12—Services contractuels / Contractual services	4,055.32
17—Intérêt / Interest	91,397.26
20—Imputations / Charges	47,872.23
	<u>\$ 1,244,405.28</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Président: Roméo Martin, 24,495.09. Président suppléant / Vice President: Jean Blanchet, 24,119.15. Membres / Members: André Bellerose, 4,000.13, Roland Bergeron, 21,453.94, J.-Maurice Massicotte, 19,119.17. Paul-Eugène Cantin, 15,454.15; André Gagnon, 15,096.61; Éraré Séguin, 15,096.61; Charles-Marius White, 15,205.06.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Président suppléant / Vice President: Jean Blanchet, 2,936.80. Membre / Member: J.-Maurice Massicotte, 3,999.39. Robert Boisvert, 2,681.64; Paul-Eugène Cantin, 3,826.86; Rodolphe Cloutier, 4,248; Laurent Corriveau, 2,821.62; André Gagnon, 3,288.30; Jean-Luc Godbout, 2,570.18; T. Jourdain, 4,075.33; Henri Lavoie, 3,910.32; William B. McCarthy, 3,016.26; Maurice Pelletier, 2,976.77; Philippe Rondeau, 3,879.25; Éraré Séguin, 2,999.34; Benoît Soucy, 3,654.57.

HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Berthiaume, St-Pierre, Thériault & Associés Inc., 29,946.50; Castonguay, Lemay, Graveline, Pouliot, Guérard & Associés Inc., 7,063.32; Robert Coupal, 6,958.15; André Gagnon, 5,635.82; Julien Millaire, 5,515.06; Jean-Paul Roy (St-Malo), 5,292.78; Vilmont Tremblay, 5,651.20; Toussaint Villeneuve, 5,143.44.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 5,328.73.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Sopec Ltée, 47,605.82.

INTÉRÊT / INTEREST:

Ministère des Finances / Dept. of Finance, 91,397.26.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 44,440.17.

**Contribution du Gouvernement à la Régie de l'assurance-récolte du Québec
égale aux cotisations versées par les agriculteurs**
**Contribution by the Government to the Québec Crop Insurance Board
Equal to the Amount of the Assessments collected from Farmers**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 15 \$ 800,000.00

Dépenses / Expenditures 1,088,624.78

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution
by the Government of Canada:

Encaissée / Received 525,000.00
À recevoir / Receivable 50,608.81

\$ 513,015.97

OFFICE DE CRÉDIT AGRICOLE / FARM CREDIT BUREAU

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 16	1,731,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2	50,000.00
Lois de / Statutes of 1969, c. 41	—
	<u>\$ 1,781,000.00</u>

Dépenses / Expenditures:

Article / Item 16	1,723,599.00
Lois de / Statutes of 1969, c. 41	101,485.56
	<u>\$ 1,825,084.56</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	1,559,699.83
2—Frais de voyage / Travelling expenses	104,793.37
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions	29,360.96
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	30,652.77
5—Frais de bureau / Office expenses	21,806.56
6—Équipement de bureau / Office equipment	27,322.58
7—Publicité et information / Publicity and information	25,390.68
8—Assurances / Insurance	300.00
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	39.25
20—Imputations / Charges	25,718.56
	<u>\$ 1,825,084.56</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Président: Hubert Hurtubise, 24,495.10. Président suppléant / Vice President: Fernand-J. Beaudoin, 22,495.16. Régisseurs / Directors: Joseph Bellemare, 19,118.91; Camille-G. Moreau, 17,667.06.

Charles-Auguste Bailly, 19,119.17; Louis-de-Gonzague Belzile, 15,396.10; Paul-E. Bouchard, 19,119.17; Christian Deslandes, 15,396.10; Gustave Dumas, 17,192.05; Gérard Émond, 16,733.31; J.-Albert Fournier, 15,263.26; Raymond Gagnon, 15,097.14; Luc Hardy, 15,097.14; Jean-Marc Lemay, 15,097.14; C.-Alfred Matte, 18,623.59; Jean-Claude Melançon, 15,315.77; Marcel Montambault, 15,219.11; Ernest Nadeau, 15,396.10; Donat-C. Noiseux, 18,177.78; Alphonse Péloquin, 15,396.10; René Piquette, 15,315.77; Origène Poulin, 19,119.17; Lionel Rémillard, 19,119.17; Albert Renaud, 17,995.23; J.-Claude Simoneau, 17,995.23; Jérôme Solomon, 17,705.05; Jean-Paul Tremblay, 15,566.22.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

J.-Armand Beaudoin, 3,196.69; Louis-de-Gonzague Belzile, 3,794.51; Paul-André Boucher, 2,639.94; Eddy Charron, 2,621.08; Louis-Marie Côté, 2,665.31; Clément Dufour, 2,602.80; Valère Fortier, 3,331.19; André Gagnon, 2,803.89; Gustave Godbout, 2,656.92; Gérald Laflamme, 2,712.13; Yvon Laflamme, 2,776.81; Pierre Léger, 2,714.58; Éphrem Melançon, 4,040.24; Jean-Claude Melançon, 2,704.12; Ernest Nadeau, 2,782.48; Lucien Ruelland, 3,761.73; Roger Tessier, 2,808.74;

HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Guy Dorion, 6,000. Frais de perception: montants payés à diverses banques et caisses populaires / Collection expenses: amounts paid to various banks and caisses populaires, 8,758.51.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 27,000.00.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 13,122.87.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Imprimerie du gouvernement canadien / Canadian Government Printing Bureau, 8,318.15; Imprimerie Vitray Inc., 12,683.60.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 20,444.32; Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 5,274.24.

**Différence d'intérêts payée pour le bénéfice des cultivateurs
Difference of Interest Paid for the Benefit of Farmers**

Loi de l'amélioration des fermes / Farm Improvement Act

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 17 (S.R., c. 109 et modifications / and amendments)	2,013,000.00
Lois de / Statutes of 1969, c. 43.	—
	<u>\$ 2,013,000.00</u>

Dépenses / Expenditures:

Article / Item 17.	2,012,431.10
Lois de / Statutes of 1969, c. 43.	36,451.41
	<u>\$ 2,048,882.51</u>

Proportion d'intérêts remboursée à divers emprunteurs, articles 3 et 6 de la loi / Proportion of interest reimbursed to various borrowers under Sections 3 and 6 of the Act, 2,048,882.51.

**Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles
Act to Promote the Development of Agricultural Exploitations**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 20 (Service transporté de l'article 5 / Service transferred from Item 5: A.C. / O.C. 3979 '69)	694,400.00
Lois de / Statutes of 1969, c. 44.	—
	<u>\$ 694,400.00</u>

Dépenses / Expenditures:

Article / Item 20.	286,472.06
Lois de / Statutes of 1969, c. 44.	16,981.52
	<u>\$ 303,453.58</u>

Dépenses classifiées d'après nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	11,643.48
13—Subventions / Grants.	291,810.10
	<u>\$ 303,453.58</u>

SUBVENTIONS / GRANTS:

Divers agriculteurs, articles 2 et 5 de la loi / Various farmers under Section 2 and 5 of the Act, 291,810.10.

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES

Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; construction de chemins de colonisation et de ponts

Purchase, Construction and Alteration of Immoveables, including Furnishings and Equipment; Construction of Colonization Roads and Bridges

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 19.....	8,362,500.00
Moins Service transporté au ministère du Conseil exécutif / Less Service transferred to Dept. of Executive Council: A.C. / O.C. 3195 '69	2,652,755.12
	<u>\$ 5,709,744.88</u>

Dépenses / Expenditures:

Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....	763,673.73
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:	
Institut de technologie agricole / Institute of Agricultural Technology, St-Hyacinthe:	
Encaissée / Received.....	28,664.58
À recevoir / Receivable.....	5,121.43
	<u>33,786.01</u>
	729,887.72
Construction de chemins de colonisation et de ponts / Construction of colonization roads and bridges.....	4,495,494.18
	<u>\$ 5,225,381.90</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Salaires / Wages.....	871,107.71
3—Honoraires / Fees.....	64,006.31
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	259,029.43
10—Terrains, bâtiments, ponts et routes / Lands, buildings, bridges and roads..	699,768.50
11—Équipement et outillage de construction; véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles.....	1,383,290.30
12—Services contractuels / Contractual services.....	1,130,849.46
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.....	84,015.38
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.....	90,678.97
20—Imputations / Charges.....	329,176.97
	<u>4,911,923.03</u>

Voir aussi ministère du Conseil exécutif / See also Dept. of Executive Council, page 246:

1—Salaires / Wages.....	8,555.40
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	1,113.35
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	2,501.75
10—Terrains / Lands.....	230,652.00
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles.....	78,827.87
12—Services contractuels / Contractual services.....	6,311.04
20—Imputations / Charges.....	19,283.47
	<u>347,244.88</u>
	<u>\$ 5,259,167.91</u>

Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement
Purchase, Construction and Alteration of Immoveables, including Furnishings and Equipment

1969/70

À (to) Date

BAIE ST-LUDGER (MANICOUAGAN), STATION PROVINCIALE DE POMMES DE TERRE DE SEMENCE / PROVINCIAL STATION FOR SEED POTATOES:

Origène Maillette, ingénieur / Engineer..... 668.36

	1969/70	À (to) Date
DESCHAMBAULT, FERME / FARM:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Montants inférieurs à \$5,000 / Amounts under \$5,000.....	5,191.68	
Construction:		
Rosaire Savard.....	47,553.50	
	52,745.18	
ST-HYACINTHE, CENTRE D'INSÉMINATION ARTIFICIELLE / ARTIFICIAL INSEMINATION CENTRE:		
Ingénieurs / Engineers:		
Barré, Pellerin, Poirier.....	1,067.35	
Construction:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	8,772.22	
	9,839.57	
ST-HYACINTHE, INSTITUT DE TECHNOLOGIE AGRICOLE / INSTITUTE OF AGRICULTURAL TECHNOLOGY (ÉDIFICE PRINCIPAL ET MAISONS DE FERME / MAIN BUILDING AND FARMHOUSES):		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Beaulieu, Trudeau & Associés.....		94,781.31
David, Barott & Boulva.....	5,018.21	318,435.64
Gilbert, Bourassa, Gagné & Morin.....		6,930.00
Letendre, Monti & Associés.....		100,773.10
Monti, Lefebvre, Lavoie, Nadon & Associés.....		70,908.64
Construction:		
Agence Chapdelaine Enr.....		16,224.60
Agri-Tech Inc.....		16,096.50
Benta Contractors Ltd.....		261,133.00
Cie Canadienne Hydro Ensemencement Ltée.....		9,071.01
Danthe Fac-Similé Ltée.....		13,778.76
Lambert Grenier.....		15,000.00
Émile Guilmain.....		30,583.62
Hanscomb, Roy & Associés.....	1,498.60	8,325.39
Janin Construction Ltée.....		6,434,635.23
Ministère des Travaux publics / Dept. of Public Works.....		16,147.46
Parco Canada Ltée.....		5,300.00
Pavages Maska Inc.....		32,113.59
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	8,431.00	22,094.10
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Ameublement Laflamme Inc.....		12,685.40
Ameublement Vaudreuil Enr.....		6,449.50
A P V (Canada) Equipment Ltd.....		17,046.00
Bausch & Lomb Optical Co. Ltd.....		9,661.28
C. W. Brabender Instruments Inc.....		5,881.50
Buhler Bros. (Canada) Ltd.....		7,163.00
Canadian Laboratory Supplies Ltd.....	1,290.43	133,995.04
Casgrain & Charbonneau Ltée.....		9,198.58
Central Scientific Co. of Canada Ltd.....	1,774.96	66,366.41
Cherry-Burrell Corp. of Canada Ltd.....		28,001.60
Chisholm Machinery Sales Ltd.....		6,056.00
Cie J.-A. Gosselin Ltée.....		39,455.00
Danthe Fac-Similé Ltée.....		5,414.23
De Laval Co. Ltd.....		22,510.35
Léo Desrosiers Inc.....		11,940.00
Fisher Scientific Co. Ltd.....		80,402.19
Gobeille & Brouillette Inc.....	34.95	9,658.19
Ludger Gravel & Fils Ltée.....		8,116.22
Griffith Laboratories Ltd.....		18,364.50
Hébert Dactylographes Enr.....	194.40	9,033.93
Hoplab Inc.....	10,720.00	10,720.00

	1969/70	À (to) Date
Jeolco (U.S.A.) Inc.		6,978.00
Listech Inc.	78.75	75,138.92
Joe Lowe Corp.		9,057.00
Maska Auto Electric Regd.		7,009.23
Millet, Roux & Cie Ltée.		7,328.41
Monroe International of Canada Ltd.		17,135.00
Montour Ltée.		9,910.09
Robert Morse Corp. Ltd.		5,361.13
Nichols Engineering & Research Corp.		28,169.60
A. Ostiguy & Fils Inc.		6,687.19
Paradis, Messier Cie Ltée.		22,164.40
C. A. Pemberton & Co. Ltd.		14,642.34
W.-H. Perron & Cie Ltée.	240.37	9,214.25
Rogar Ltée.		17,911.00
Separator Engineering Equipment Ltd.		32,315.00
Roger Têtu.	5,727.53	11,623.91
Norman Wade Co. Ltd.		26,090.75
Wild of Canada Ltd.	7,175.25	7,175.25
Williams & Wilson Ltd.		6,928.88
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	6,286.70	136,325.50
	48,471.15	8,447,616.72
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.	33,786.01	6,129,502.06
	14,685.14	2,318,114.66

Bureaux et laboratoires régionaux / Regional Offices and Laboratories

ALMA:

Achat d'emplacement / Purchase of land:

Cie Partalma Ltée.		31,200.00
Louis-J. Fortin, notaire / Notary.		605.30
Paul Laliberté, arpenteur / Land surveyor.		1,044.75

Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:

André Desbiens.		5,187.16
Gendron, Lefebvre & Associés.		11,535.20
Gravel & Gravel.		13,255.99
Moreau, Desrochers, Dumont.		18,166.08
Piette, Audy, Bertrand & Lemieux.		2,348.42
Verreault & Associés.	11,719.30	32,971.83

Construction:

Roméo Fortin Inc.	9,385.23	628,745.28
Technisol Inc.	202.40	8,489.20

Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:

American Sterilizer Co. of Canada Ltd.		13,414.37
Canadian Laboratory Supplies Ltd.	21,559.29	21,559.29
Central Scientific Co. of Canada Ltd.	15,669.00	19,983.59
Fisher Scientific Co. Ltd.	10,576.10	10,576.10
Hoplab Inc.	1,513.75	9,847.89
B. K. Johl Inc.		84,179.00
Sargent-Welch Scientific of Canada Ltd.	6,611.50	6,611.50
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	17,891.93	18,503.98

95,128.50 938,224.93

NICOLET:

Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	11,088.39	11,088.39
---	-----------	-----------

	1969/70	À (to) Date
RIMOUSKI:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Louis-L. Doyon, arpenteur / Land surveyor		551.40
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Gendron, Lefebvre & Associés		8,032.52
Herbert Lavigne		16,788.06
André Leroux	445.37	3,537.00
Moreau, Desrochers, Dumont		14,738.21
Verreault & Associés	16,277.98	29,192.98
Construction:		
Construction St-Hilaire Ltée	2,931.80	522,284.74
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000		3,471.80
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
American Sterilizer Co. of Canada Ltd.		13,414.37
Canadian Laboratory Supplies Ltd.	23,918.88	23,918.88
Central Scientific Co. of Canada Ltd.	10,705.87	15,020.46
Fisher Scientific Co. Ltd.	10,104.27	10,104.27
Hoplab Inc.		8,334.14
Rousseau Ébéniste Inc.		84,054.00
Sargent-Welch Scientific of Canada Ltd.	6,611.50	6,611.50
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	12,912.71	13,221.16
	<u>83,908.38</u>	<u>773,275.49</u>
SHERBROOKE:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Gabriel Dubreuil Inc.	9,200.00	69,700.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000		5,303.18
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Jean Charron		4,237.32
Gendron, Lefebvre & Associés		10,815.19
Moreau, Desrochers, Dumont		13,714.46
Jean-Claude Tardif	11,394.60	24,300.00
Verreault & Associés	17,039.27	33,871.74
Construction:		
Dorilas Grenier Ltée	602.55	622,398.19
Laboratoires Shermont Inc.		3,520.60
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
American Sterilizer Co. of Canada Ltd.		13,414.37
Canadian Laboratory Supplies Ltd.	21,444.50	21,444.50
Central Scientific Co. of Canada Ltd.	19,541.53	23,856.12
Fisher Scientific Co. Ltd.	10,714.07	10,714.07
Hoplab Inc.		8,334.14
B. K. Johl Inc.		82,425.00
Sargent-Welch Scientific of Canada Ltd.	6,626.34	6,626.34
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	18,016.46	18,811.24
	<u>114,579.32</u>	<u>973,486.46</u>

Projets d'aménagement rural et de développement agricole
Agricultural Rehabilitation and Development Projects

Pour détail, voir ministère du Conseil exécutif / For details, see Dept. of Executive Council, page 246	347,244.88
	<u>\$ 729,887.72</u>

**Construction de chemins de colonisation et de ponts
Construction of Colonization Roads and Bridges**

SALAIRES / WAGES: 871,107.71.

PONTS ET ROUTES / BRIDGES AND ROADS:

Armco Drainage & Metal Products of Canada Ltd., 16,398.53; L.-P. Beaulieu Inc., 6,785.93; A.-P.H. Bélanger Enr., 15,506.10; Benoît Bérubé, 9,391.49; Béton Vibré Ltée, 18,714.30; Carrière St-Barthélémy Ltée, 10,089.10; P.-L. Casaubon Inc., 6,731.80; Centre d'Achat Wotton Ltée, 6,317.32; Chantiers Bonneau Ltée, 16,634.98; Ciment Leclerc Ltée, 7,555.60; Louis Desrochers & Fils Ltée, 5,075.50; Entreprises Drouin Enr., 6,460.80; Entreprises Genico Ltée, 22,829.65; Entreprises St-Lambert Ltée, 6,355.19; L. Gosselin & Fils Ltée, 13,540.48; Gravier Concassé Warwick Ltée, 5,740.36; Guertin & Fils Ltée, 34,950.70; Industries de Ciment Enr., 6,573.20; Inter-Cité Construction Ltée, 5,159.55; JML Construction Inc., 10,678.60; Jobert Construction Inc., 24,362.56; D. Lamothe Ltée, 21,678.57; J.-E. Laquerre, 6,537.80; Mélançon & Fils Inc., 6,708.85; Nadeau & Frères Ltée, 5,033.43; Pax Construction Inc., 13,727.35; Pelletier & Fils Enr., 7,188.40; Gérard Perron, 5,968.92; Piercom Ltée, 5,449.51; Armand Provost, 30,683.28; Tractor Service Ltd., 39,547.25; Georges-A. Turnbull, 6,252.71; Westeel-Rosco Ltd., 13,886.34. Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000: 266,306.54.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION; VÉHICULES MOTEURS / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES:

Joseph Albert, 5,252.59; Arco Construction Inc., 6,125.59; Charles-Aimé Auclair, 8,621.33; Marius Auclair, 10,534.50; Adrien Feaulieu, 8,388.94; Normand Beausoleil, 5,406.76; T. Bellemare & Fils Ltée, 18,438.36; Roy-O. Betts, 13,599.19; Bisson Construction Inc., 11,351.30; Claude Blais, 7,938.17; Maurice Boucher, 9,458.86; Roland Brousseau Inc., 5,506; Réal Bruneau, 5,830; Albert Castonguay, 5,514.30; Construction Bouchard Inc., 5,473; Construction Frontières Ltée, 32,887.81; Construction Idéal Enr., 9,274.35; Construction Réal St-Laurent Ltée, 28,800.20; Couet & Morin Enr., 20,393.68; Donatien Cusson, 7,199; Albertino Desroches, 5,588.20; Harry Duchesneau, 12,090.40; Lucien Dumas, 5,134; Entreprises Brodeur & Lessard Ltée, 11,706.40; Entreprises Genico Ltée, 65,994.75; Entreprises Ham-Sud Inc., 8,254.64; Entreprises McGill, 5,652; Entreprises St-Lambert Ltée, 5,851.75; Gagné Excavation Ltée, 6,598.48; Gérard Gagnon, 16,204.32; Fernand Girard, 14,232; Gosselin & Fredette Enr., 5,228.35; Elmer Hayes, 7,266.90; Jobert Construction Inc., 33,849.35; Charles Kingsley, 5,712.18; Elzéar Lafleur Inc., 7,823.54; Maurice Lafleur, 20,820.50; Antonin Lahaie, 11,778.95; Réal Lallier, 7,616.40; Jean Lavoie, 6,946; Léo Lavoie, 5,018.75; Lemay Construction Ltée, 5,896.20; Machinerie du Sud Enr., 8,223.60; Léonard Madore, 7,364.68; Marier & Fils, 5,496.16; Ernest Marseille, 5,000.54; Émile Morin, 5,538; Fernand Morin, 6,888.09; Yvan Morin, 18,106.85; Jean-Claude Paquette, 10,335.05; Richard Pelletier, 20,631.85; Simon Pelletier, 38,406.77; Gaston Perreault, 6,102; Gaston Potvin, 16,186.19; Edgar Prévost, 10,575.54; St-Louis & Fils, 6,186.88; Louis-Henri Thibodeau, 5,866.56; Simon Thivierge & Fils, 7,454.80; Thurso Construction Ltée, 5,666.65; Tractor Service Ltd., 37,019.17; Verocchio Ltd., 6,141.08. Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000: 654,841.85.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000: 1,052,404.16.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Abitibi-Est: St-Mathieu, p, 2,500. *Argenteuil*: Huberdeau, x, 5,000. *Brome*: Abercorn, v, 10,000. *Châteauguay*: St-Malachie-d'Ormstown, p, 3,000. *Drummond*: Wickham, x, 1,457.42. *Gatineau*: Northfield, x, 1,050. *Joliette*: St-Félix-de-Valois, p, 1,425. *Labelle*: Ferme-Neuve, p, 1,993.43; Mont St-Michel, x, 2,717.05. *Maskinongé*: St-Joseph-de-Maskinongé, p, 6,075.38. *Matane*: Ste-Paule, x, 825.12. *Missisquoi*: Frelighsburg, p, 5,000. *Montcalm*: Ste-Julienne, p, 1,131. *Nicolet*: Ste-Brigitte-des-Saults, p, 1,862.78; Ste-Sophie-de-Lévrard, p, 317.87. *Pontiac*: Grand-Calumet, c, 700; Isle-aux-Allumettes, partie-Est, c, 2,198.09; Leslie, Clapham et Huddersfield, cu, 2,210.50; Litchfield, c, 16,238; Mansfield et Pontefract, cu, 281.94; Onslow, c, 4,900. *Portneuf*: Ste-Jeanne-de-Pont-Rouge, x, 1,000. *Québec métropolitain*: St-Dunstan-du-Lac-Beauport, p, 3,000. *St-Maurice*: Ste-Anne-de-Yamachiche, p, 2,431.80. *Témiscamingue*: Latulipe et Gaboury, cu, 2,700. *Terrebonne*: Ste-Adèle, x, 4,000.

INDEMNITÉS POUR DOMMAGES ET ACCIDENTS / COMPENSATIONS FOR DAMAGES AND ACCIDENTS:

Bell Canada, 9,994.61; Hydro-Québec, 72,668.09. Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000: 8,016.27.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère de la Voirie / Dept. of Roads, 280,302.17; De l'article 7: Services du génie / From Item 7: Engineering Services, 48,874.80.

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities	24,068,857.91
2—Frais de voyage / Travelling expenses	2,592,534.73
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions	1,024,150.34
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	294,220.11
5—Frais de bureau / Office expenses	351,058.86
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	445,174.25
7—Publicité et information / Publicity and information	306,506.88
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	68,545.14
9—Matériel et fournitures / Supplies	1,161,139.06
10—Terrains, bâtiments, ponts et routes / Lands, buildings, bridges and roads	1,307,317.47
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs / Construction equip- ment and motor vehicles	3,077,930.89
12—Services contractuels / Contractual services	15,696,241.45
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	6,420,881.07
14—Primes et bourses / Premiums and bursaries	14,060,174.08
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	230,406.97
17—Intérêt / Interest	10,726,156.19
20—Imputations / Charges	640,658.60
	<hr/>
	\$82,471,954.00

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

214	Loi de la Législature / Legislature Act, S.R., c. 6 et modifications / and amendments:
	S ¹ —Président: indemnité et allocations / indemnity and allowances.
	S ² —Vice-président: indemnité et allocation / indemnity and allowance.
	S ³ —Chef de l'opposition: indemnité et allocations / Leader of the Opposition: indemnity and allowances.
	S ⁴ —Adjoint parlementaire: traitements et allocations / Parliamentary Assistant: salaries and allowances.
	S ⁵ —Députés: indemnités et allocations / Members: indemnities and allowances.
	S ⁶ —Whip en chef du gouvernement et whip en chef de l'opposition: indemnités et allocations / Chief Government Whip and Chief Opposition Whip: indemnities and allowances.
	S ⁷ —Députés: allocations pour frais de voyage / Members: travelling allowances.
214	1—Divers comités spéciaux de la Chambre: frais divers y compris, par dérogation à la Loi de la législature, une allocation pour chaque jour de séance en dehors d'une session à chaque membre autre qu'un ministre ou le chef de l'opposition / Various special committees: miscellaneous expenses including, notwithstanding the Legislature Act, an allowance for each day of sitting between sessions to each member other than a Minister or the Leader of the Opposition.
215	2—Administration:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
	3—Impression et reliure / Printing and binding.
	Moins remboursement de frais de bureau / Less reimbursement of office expenses.
215	3—Journal des débats / Journal of Debates:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
	3—Autres dépenses / Other expenses.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
13,000.00	10,928.52		2,071.48	
6,000.00	5,999.88		0.12	
15,000.00	15,000.00			
24,000.00	30,414.95			6,414.95
1,944,000.00	1,960,666.12			16,666.12
8,000.00	7,999.92		0.08	
150,000.00	223,161.03			73,161.03
2,160,000.00	2,254,170.42		2,071.68	96,242.10
70,000.00	33,350.00	36,650.00		
1,801,200.00	1,773,035.69	28,164.31		
190,000.00	185,133.19	4,866.81		
275,000.00	274,930.93	69.07		
2,266,200.00	2,233,099.81	33,100.19		
	236.76		236.76	
2,266,200.00	2,232,863.05	33,100.19	236.76	
500,700.00	481,497.81	19,202.19		
200,000.00	199,864.15	135.85		
18,000.00	17,474.07	525.93		
718,700.00	698,836.03	19,863.97		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

216	4—Bibliothèque de la Législature / Library of the Legislature:
	1—Traitements / Salaries
	2—Achat de livres; reliure; frais de bureau et autres dépenses / Purchase of books; binding; office and other expenses
	S ⁸ —Pensions aux anciens membres de l'Assemblée nationale et du Conseil législatif / Pensions to former members of the National Assembly and Legislative Council, S.R., c. 6 et modifications / and amendments (Déboursés appliqués contre le revenu — Annexe B / Disbursements applied against revenue — Schedule B)
216	S —Loi du Protecteur du citoyen / Public Protector Act, Lois de 1968, c. 11 et modifications / Statutes of 1968, c. 11 and amendments
217	S ⁹ —Loi de l'exécutif / Executive Power Act, S.R., c. 9 et modifications / and amendments . . .
218	5—Éditeur officiel du Québec / Québec Official Publisher:
	1—Administration:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
	2—Impression et distribution de la <i>Gazette officielle du Québec</i> / Printing and distribution of the <i>Québec Official Gazette</i>
	3—Impression, reliure et distribution des Lois du Québec / Printing, binding and distribution of the Statutes of Québec
	Moins remboursements / Less reimbursements
219	6—Service de la photocopie / Duplicating Service:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
285,100.00	252,494.52	32,605.48		
115,000.00	114,729.47	270.53		
400,100.00	367,223.99	32,876.01		
474,000.00			474,000.00	
	154,966.42			154,966.42
72,124.44	89,028.83			16,904.39
35,508.11	33,016.76	2,491.35		
789.96	291.00	498.96		
2,064.52	1,881.72	182.80		
10,800.42	10,795.82	4.60		
107,224.25	102,544.13	4,680.12		
59,200.00	58,839.57	360.43		
215,587.26	207,369.00	8,218.26		
12,562.47	147,570.36		135,007.89	
203,024.79	59,798.64	8,218.26	135,007.89	
101,593.35	89,514.58	12,078.77		
426.31	151.28	275.03		
366.66	316.45	50.21		
147,749.72	146,899.42	850.30		
250,136.04	236,881.73	13,254.31		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

219	7—Service de la traduction / Translation Service:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau / Office expenses
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
	Total

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
24,594.29	16,956.26	7,638.03		
953.25		953.25		
24,478.09	19,420.33	5,057.76		
806.83	783.79	23.04		
50,832.46	37,160.38	13,672.08		
6,665,117.73	6,164,279.49	157,634.82	611,316.33	268,112.91

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Loi de la législature / Legislature Act

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

S.R., c. 6 et modifications / and amendments. \$ 2,160,000.00

Dépenses / Expenditures. \$ 2,254,170.42

PRÉSIDENT

L'hon. Gérard Lebel, 10,928.52.

VICE-PRÉSIDENT

Raynald Fréchette, 5,999.88.

CHEF DE L'OPPOSITION / LEADER OF THE OPPOSITION:

L'hon. Jean Lesage, 15,000.00.

ADJOINTS PARLEMENTAIRES / PARLIAMENTARY ASSISTANTS:

Traitements et allocations / Salaries and allowances: 30,414.95.

DÉPUTÉS / MEMBERS:

Indemnités et allocations / Salaries and allowances: 1,960,666.12.

WHIP EN CHEF DU GOUVERNEMENT ET WHIP EN CHEF DE L'OPPOSITION / CHIEF GOVERNMENT WHIP AND CHIEF OPPOSITION WHIP:

René-B. Lavoie, 3,999.96; Pierre Laporte, 3,999.96.

DÉPUTÉS: ALLOCATIONS POUR FRAIS DE VOYAGE / MEMBERS: TRAVELLING ALLOWANCES:

Bona Arsénault, 3,729; Jean Bienvenue, 4,296.80; Aimé Brisson, 2,522.80; Gérard Cadieux, 3,049.20; Claire Kirkland Casgrain, 2,944.80; Jérôme Choquette, 2,767.60; Lucien Cliche, 6,355.80; Henri-L. Coiteux, 9,908; Alcide Courcy, 8,856; Antonio Flamand, 7,318.80; Guy Fortier, 5,490; Roy Fournier, 4,259.80; Kenneth Fraser, 2,603.80; Roch Gardner, 2,877.76; Gilles Houde, 4,744; J.-Richard Hyde, 2,637.20; Georges Kennedy, 2,512.80; Louis-Philippe Lacroix, 12,224; Guy Lechasseur, 2,509.40; Jean-Paul Lefebvre, 4,300; Gérard-D. Lévesque, 3,784.80; René Lévesque, 2,821; Pierre Maltais, 3,864.60; Oswald Parent, 3,622.60; Léo Pearson, 2,563.20; Paul-Émile Sauvageau, 2,828.80; Maurice Tessier, 3,300; Gilbert Théberge, 8,050.40; Roland Théorêt, 5,497.70; Georges Tremblay, 2,800.80.

Divers comités spéciaux de la Chambre / Various Special Committees

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1. \$ 70,000.00

Dépenses / Expenditures. \$ 33,350.00

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Allocations aux députés / Allowances to members 24,350.00

3—Honoraires / Fees. 9,000.00

\$ 33,350.00

HONORAIRES / FEES:

Université de Montréal, 9,000.00.

Administration**Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:**

Article / Item 2	2,221,200.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 49609 '70	45,000.00
	<u>\$ 2,266,200.00</u>

Dépenses / Expenditures	2,233,099.81
Moins remboursement de frais de bureau / Less reimbursement of office expenses . . .	236.76
	<u>\$ 2,232,863.05</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	1,773,035.69
2—Frais de voyage / Travelling expenses	7,723.55
3—Honoraires / Fees	19,795.20
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	10,544.30
5—Frais de bureau / Office expenses	329,013.06
6—Équipement de bureau / Office equipment	65,176.45
7—Publicité et information / Publicity and information	10,400.96
9—Matériel et fournitures / Supplies	7,139.40
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	8,821.64
14—Allocations / Allowances	600.00
20—Imputations / Charges	849.56
	<u>\$ 2,233,099.81</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

René Blondin, 21,617.77; Peter Châteauvert, 15,138.84; Raymond Desmeules, 19,119.17; Paul Driscoll, 15,477.34; Raymond Garneau, 20,742.91; Alec P. Grigg, 24,495.10; Jacques Lessard, 16,070.10; Robert Normand, 24,292.06; Léonard-L. Parent, 17,994.97; Jean Sénécal, 24,366.85; Émile Turmel, 15,769.53.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Canadien National: telecommunications, 8,696.88.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Cie J.-B. Rolland & Fils, 10,254.77; Joseph Clermont Inc., 5,491.91; Gravure du Québec, 5,765.77; Imprimerie du Québec Métropolitain Inc., 7,600.35; L'Action Sociale Ltée, 274,930.93; Librairie Canadienne Ltée, 6,635.72.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 10,198.26; Xerox of Canada Ltd., 47,549.66.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Régie des alcools / Liquor Board, 6,343.91.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

Robert Têtu Ltée, 8,071.06.

Journal des débats / Journal of Debates**Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:**

Article / Item 3	668,700.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 49609 '70	50,000.00
	<u>\$ 718,700.00</u>

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 698,836.03</u>
-----------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	481,497.81
2—Frais de voyage / Travelling expenses	798.67
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	524.78
5—Frais de bureau / Office expenses	165,990.48
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	47,817.62
9—Matériel et fournitures / Supplies	2,198.27
20—Imputations / Charges	8.40
	<u>\$ 698,836.03</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Benoît Massicotte, 17,995.49.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Photo-Lithographie Inc., 145,950.78.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Addressograph-Multigraph of Canada Ltd., 14,308.50; International Business Machines Co. Ltd., 17,454.69.

Bibliothèque de la Législature / Library of the Legislature**Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:**

Article / Item 4 \$ 400,100.00

Dépenses / Expenditures \$ 367,223.99

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	252,494.52
2—Frais de voyage / Travelling expenses	1,698.37
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	1,949.66
5—Frais de bureau / Office expenses	100,644.18
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	8,474.01
9—Matériel et fournitures / Supplies	28.75
14—Allocations / Allowances	1,922.50
16—Indemnités pour dommages / Compensations for damages	12.00
	<u>\$ 367,223.99</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Bibliothécaire / Librarian: Jean-Charles Bonenfant, 20,995.27, Jacques Prémont (voir aussi / see also page 232), 6,377.96.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Librairie Garneau Ltée, 5,116.01; Sweet & Maxwell Spon Ltd., 21,973.08.

Loi du Protecteur du citoyen / Public Protector ActLois de 1968, c. 11 et amendements / Statutes of 1968, c. 11 and Amendments

Dépenses / Expenditures \$ 154,966.42

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	107,025.79
2—Frais de voyage / Travelling expenses	10,855.15
3—Honoraires / Fees	8,197.30
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express	39.74
5—Frais de bureau / Office expenses	7,723.10
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	19,756.20
7—Publicité et information / Publicity and information	532.64
10—Terrains / Lands	836.50
	<u>\$ 154,966.42</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Protecteur du citoyen / Public Protector: Louis Marceau, 27,534.04.
Robert Lévesque, 20,001.96.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Protecteur du citoyen / Public Protector: Louis Marceau, 6,410.34.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 15,403.62.

Loi de l'exécutif / Executive Power Act

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

S.R., c. 9 et modifications / and amendments (Virement du ministère du Conseil
exécutif / Transfer from Dept. of Executive Council). \$ 72,124.44

Dépenses / Expenditures. \$ 89,028.83

	Conseil exécutif Executive Council	Assemblée nationale National Assembly	Total
	\$	\$	\$
Indemnités / Indemnities.	210,558.90	68,805.53	279,364.43
Allocations pour frais de représentation / Allowances for entertainment expenses.	56,316.66	20,223.30	76,539.96
	266,875.56	89,028.83	355,904.39

Premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre de la Justice / Prime Minister, President of the Executive Council, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister of Justice: L'hon. Jean-Jacques Bertrand, 16,054.81, 6,000.

Ministre des Finances et ministre des Institutions financières, compagnies et coopératives / Minister of Finance and Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives: L'hon. Paul Dozois, 3,609.88, 900.

Ministre du Travail et de la main-d'œuvre / Minister of Labour and Manpower: L'hon. Maurice Bellemar, 11,441.05, 2,850.

Ministre du Revenu / Minister of Revenue: L'hon. Raymond Johnston, 12,041.05, 3,000.

Ministre des Transports et communications et ministre des Transports / Minister of Transportation and Communications and Minister of Transport: L'hon. Fernand Lizotte, 12,041.05, 3,000.

Ministre des Terres et forêts / Minister of Lands and Forests: L'hon. Claude-G. Gosselin, 12,041.05, 3,000.

Ministre de la Voirie / Minister of Roads: L'hon. Fernand-J. Lafontaine, 12,041.05, 3,000.

Secrétaire de la province et ministre des Institutions financières, compagnies et coopératives / Provincial Secretary and Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives: L'hon. Yves Gabias, 986.32, 250.

Ministre de la Santé et ministre de la Famille et du bien-être social / Minister of Health and Minister of Family and Social Welfare: L'hon. Jean-Paul Cloutier, 12,041.05, 3,000.

Ministre du Tourisme, de la chasse et de la pêche / Minister of Tourism, Fish and Game: L'hon. Gabriel Loubier, 12,041.05, 3,000.

Ministre des Affaires culturelles / Minister of Cultural Affairs: L'hon. Jean-Noël Tremblay, 12,041.05, 3,000.

Ministre de l'Agriculture et de la colonisation / Minister of Agriculture and Colonization: L'hon. Clément Vincent, 12,041.05, 3,000.

Ministre des Travaux publics / Minister of Public Works: L'hon. Armand Russell, 12,041.05, 3,000.

Ministre des Richesses naturelles / Minister of Natural Resources: L'hon. Paul Allard, 12,041.05, 3,000.

Ministre de l'Industrie et du commerce / Minister of Industry and Commerce: L'hon. Jean-Paul Beaudry, 12,041.05, 3,000.

Ministre des Affaires municipales / Minister of Municipal Affairs: L'hon. Robert Lussier, 12,041.05, 3,000.
 Ministre de l'Éducation / Minister of Education: L'hon. Jean-Guy Cardinal, 12,041.05, 3,000.

Ministre des Institutions financières, compagnies et coopératives et Solliciteur général / Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives and Solicitor General: L'hon. Armand Maltais, 12,041.25, 3,000.

Ministre des Affaires intergouvernementales, ministre délégué à la Fonction publique et ministre délégué à l'Office de planification du Québec et à l'ODEQ / Minister of Intergovernmental Affairs, Delegated Minister to the Civil Service and Delegated Minister to the Québec Planning Bureau and the Québec Planning and Development Bureau: L'hon. Marcel Masse, 10,807.02, 3,000.

Ministre de la Justice et Secrétaire de la province / Minister of Justice and Provincial Secretary: L'hon. Rémi Paul, 12,041.25, 3,000.

Ministre des Finances et ministre de l'Immigration / Minister of Finance and Minister of Immigration: L'hon. Mario Beaulieu, 12,159.39, 3,000.

Ministre des Communications / Minister of Communications: L'hon. Gérard Lebel, 3,049.32, 750.

Ministre de la Fonction publique / Minister of Civil Service: L'hon. Jean Cournoyer, 3,295.92, 823.98.

AUTRES MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF / OTHER MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL:

L'hon. Francis Boudreau, 8,027.21, 3,000; L'hon. Roch Boivin, 8,027.21, 3,000; L'hon. Edgar Charbonneau, 3,112.25, 1,166.66; L'hon. François-Eugène Mathieu, 8,027.21, 3,000; L'hon. Jean-Marie Morin, 8,027.41, 3,000; L'hon. François Gagnon, 2,123.28, 799.32.

Éditeur officiel du Québec / Québec Official Publisher

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5 (Service transporté du Secrétariat de la province / Service transferred from Provincial Secretary: A.C. / O.C. 4034 '69, C.T. 49158 '70).....	\$	203,024.79
--	----	------------

Dépenses / Expenditures.....		207,369.00
------------------------------	--	------------

Moins remboursements / Less reimbursements:

Gazette officielle du Québec / Québec Official Gazette:

Annonces / Advertising:

Encaissés / Received.....	116,379.70	
À recevoir / Receivable.....	13,496.80	129,876.50

Abonnements / Subscriptions.....		13,539.28
----------------------------------	--	-----------

Lois du Québec / Statutes of Québec.....	4,154.58	147,570.36
--	----------	------------

	\$	59,798.64
--	----	-----------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Secrétariat de la province Provincial Secretary	Assemblée nationale National Assembly	Total
	\$	\$	\$
1—Traitements / Salaries.....	179,491.89	33,016.76	212,508.65
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	2,210.04	320.85	2,530.89
4—Postes et messagerie / Postage and express.....	28,875.26	8,494.41	37,369.67
5—Frais de bureau / Office expenses.....	295,672.73	163,068.91	458,741.64
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	8,702.82	2,039.18	10,742.00
10—Terrains / Lands.....	198.00		198.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	213.60	160.41	374.01
15—Pensions.....	550.43	268.48	818.91
20—Imputations / Charges.....	1,097.97		1,097.97
	517,012.74	207,369.00	724,381.74

TRAITEMENTS / SALARIES:

Éditeur officiel / Official Publisher: Roch Lefebvre, 17,871.36.

POSTES ET MESSAGERIE / POSTAGE AND EXPRESS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 35,395.14.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Charrier & Dugal Ltée, 10,084.80; L'Action Sociale Ltée, 417,300.24; Photo-Lithographie Inc., 11,661.04.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Burroughs Machines Ltd., 6,677.03.

Service de la polycopie / Duplicating Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6 (Service transporté du Secrétariat de la province / Service transferred from Provincial Secretary: A.C. / O.C. 4034 '69, C.T. 49158 '70)..... \$ 250,136.04

Dépenses / Expenditures..... \$ 236,881.73

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Secrétariat de la province	Assemblée nationale	Total
	Provincial Secretary	National Assembly	
	\$	\$	\$
1—Traitements / Salaries.....	453,106.65	89,514.58	542,621.23
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	573.69	151.28	724.97
4—Postes et messagerie / Postage and express.....	688.15	5,568.00	6,256.15
5—Frais de bureau / Office expenses.....	205,421.58	102,545.84	307,967.42
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	72,409.73	39,075.36	111,485.09
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....		26.67	26.67
20—Imputations / Charges.....	864.16		864.16
	733,063.96	236,881.73	969,945.69

POSTES ET MESSAGERIE / POSTAGE AND EXPRESS:

St-Arnaud & Bergevin Ltée, 5,226.20.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Federal Paper Co. Ltd., 37,204.21; Kruger Pulp & Paper Ltd., 14,321.80; T.B. Little - Corbeil, 9,869.35; Papeterie Lauzier Ltée, 25,740.52; Émile Robitaille, 104,133.56; Cie J.-B. Rolland & Fils, 73,261.36; Geo. M. Stewart Ltd., 6,081.55; L.-P. Turgeon & Fils, 8,196.26.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Addressograph-Multigraph of Canada Ltd., 54,543.40; Didde-Glaser Inc., 10,092.88; International Business Machines Co. Ltd., 7,287.25; Minnesota Mining & Mfg. Co. Ltd., 8,700; Xerox of Canada Ltd., 8,383.27.

Service de la traduction / Translation Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7 (Service transporté du Secrétariat de la province / Service transferred from Provincial Secretary: A.C. / O.C. 4034 '69, C.T. 49158 '70)..... \$ 50,832.46

Dépenses / Expenditures..... \$ 37,160.38

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Secrétariat de la province	Assemblée nationale	Total
	Provincial Secretary	National Assembly	
	\$	\$	\$
1—Traitements / Salaries	85,305.71	16,956.26	102,261.97
2—Frais de voyage / Travelling expenses	846.75		846.75
3—Honoraires / Fees	12,837.24	10,506.39	23,343.63
4—Messagerie / Express	4.25		4.25
5—Frais de bureau / Office expenses	613.56	483.99	1,097.55
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	497.66	9,166.59	9,664.25
12—Services contractuels / Contractual services		47.15	47.15
20—Imputations / Charges	162.37		162.37
	<u>100,267.54</u>	<u>37,160.38</u>	<u>137,427.92</u>

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 8,845.03.

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities	4,897,929.63
2—Frais de voyage / Travelling expenses	244,708.90
3—Honoraires / Fees	47,498.89
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	27,120.89
5—Frais de bureau / Office expenses	869,469.56
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	191,505.41
7—Publicité et information / Publicity and information	10,933.60
9—Matériel et fournitures / Supplies	9,366.42
10—Terrains / Lands	836.50
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	9,008.72
12—Services contractuels / Contractual services	47.15
14—Allocations / Allowances	2,522.50
15—Pensions	268.48
16—Indemnités pour dommages / Compensations for damages	12.00
20—Imputations / Charges	857.96
	<u>\$ 6,312,086.61</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURES:

232 1—Bureau du lieutenant-gouverneur / Lieutenant-Governor's Office:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 4—Réceptions et autres dépenses / Receptions and other expenses.

232 2—Administration:

1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 4—Matériel, articles du bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 5—Automobiles: loyer / rental.
- 6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.
- 7—Automobiles: achat / purchase.

2—Secrétariat général / General Secretary:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 4—Matériel, articles du bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.

3—Bureau du greffier / Clerk's Office:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.

233 3—Service général des achats / General Purchasing Service:

1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Honoraires / Fees.
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 5—Matériel, articles du bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 6—Traitement électronique des données / Data-processing.
- 7—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
63,100.00	62,935.04	164.96		
5,000.00	3,653.59	1,346.41		
3,300.00	3,237.73	62.27		
13,400.00	13,035.72	364.28		
84,800.00	82,862.08	1,937.92		
806,900.00	739,933.34	66,966.66		
52,000.00	51,965.83	34.17		
23,100.00	14,656.60	8,443.40		
68,000.00	58,191.11	9,808.89		
1,576.00	1,086.00	490.00		
10,500.00	10,455.10	44.90		
11,924.00	11,212.00	712.00		
227,100.00	177,730.55	49,369.45		
8,000.00	7,885.98	114.02		
900.00	209.00	691.00		
12,000.00	8,583.94	3,416.06		
104,900.00	104,403.46	496.54		
1,000.00	104.15	895.85		
16,200.00	15,824.49	375.51		
1,344,100.00	1,202,241.55	141,858.45		
731,105.78	731,105.78			
5,278.49	5,278.49			
730.12	730.12			
20,741.33	20,741.33			
31,651.10	31,651.10			
29,799.13	29,799.13			
400.07	400.07			

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

	2—Entrepôt: matériel, articles de bureau et autres achats pour les ministères / Warehouse: equipment, office supplies and other purchases for departments
	Moins remboursements / Less reimbursements
233	4—Commission de la fonction publique du Québec / Québec Civil Service Commission:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Honoraires / Fees
	4—Frais de bureau / Office expenses
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
	6—Traitement électronique des données / Data-processing
	7—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
	8—Autres dépenses / Other expenses
234	5—Direction générale des relations de travail / Labour Relations Branch:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Honoraires / Fees
	4—Frais de bureau / Office expenses
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
	6—Traitement électronique des données / Data-processing
	7—Autres dépenses / Other expenses
234	6—Coordination des services de gestion de personnel et de relations de travail / Co-ordination of personnel management and labour relations
235	7—Office de planification et de développement du Québec / Québec Planning and Development Bureau:
	1—Traitements, indemnités et jetons de présence / Salaries, indemnities and attendance tokens
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Honoraires / Fees
	4—Frais de bureau / Office expenses
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
	6—Subventions aux conseils économiques régionaux / Grants to regional economic councils
	7—Autres dépenses / Other expenses

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
872,288.07	872,288.07			
1,691,994.09	1,691,994.09			
968,229.63	968,229.63			
723,764.46	723,764.46			
1,122,800.00	1,087,694.57	35,105.43		
25,000.00	21,290.45	3,709.55		
23,000.00	8,772.63	14,227.37		
19,000.00	13,205.12	5,794.88		
54,500.00	54,499.70	.30		
5,000.00	4,987.50	12.50		
1,800.00	1,047.15	752.85		
5,000.00	4,911.24	88.76		
1,256,100.00	1,196,408.36	59,691.64		
264,700.00	233,515.30	31,184.70		
10,000.00	7,767.41	2,232.59		
36,000.00	18,529.86	17,470.14		
4,200.00	2,831.66	1,368.34		
16,300.00	7,992.65	8,307.35		
4,000.00	2,279.76	1,720.24		
2,000.00	1,077.83	922.17		
337,200.00	273,994.47	63,205.53		
650,000.00	345,248.55	304,751.45		
634,600.00	584,393.52	50,206.48		
45,000.00	44,323.78	676.22		
120,000.00	82,718.58	37,281.42		
1,600.00	1,600.00			
30,000.00	29,831.43	168.57		
250,000.00	250,000.00			
2,000.00	1,999.87	.13		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

-
- 8—ARDA:
- 1—Traitements / Salaries
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 4—Projets d'aménagement rural et de développement agricole / Agricultural rehabilitation and development projects
 - 5—Inventaire canadien des terres / Canada Land Inventory
 - 6—Traitement électronique des données / Data-processing
 - 7—Autres dépenses / Other expenses

Moins remboursements / Less reimbursements

- 237 S—Office de planification et de développement du Québec / Québec Planning and Development Bureau, Lois de / Statutes of 1969, c. 16

- 237 8—Office de développement de l'Est du Québec / Eastern Québec Development Bureau:

- 1—Administration:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Frais de bureau / Office expenses
 - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 5—Autres dépenses / Other expenses
- 2—Subventions / Grants
- 3—Divers projets / Various projects

Moins remboursements / Less reimbursements

- 238 9—Office d'information et de publicité / Information and Publicity Bureau:

- 1—Administration:
 - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Frais de bureau / Office expenses
 - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 5—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
 - 6—Autres dépenses / Other expenses
- 2—Information:
 - 1—Comité d'accueil / Reception committee
 - 2—Documentation

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
144,985.94	79,101.57	65,884.37		
12,866.06	2,182.88	10,683.18		
16,918.11	5,345.60	11,572.51		
4,142,660.53	2,282,490.45	1,860,170.08		
599,138.70	452,888.49	146,250.21		
11,462.26	278.80	11,183.46		
13,556.65	552.37	13,004.28		
6,024,788.25	3,817,707.34	2,207,080.91		
3,442,234.03	1,281,592.58			2,160,641.45
2,582,554.22	2,536,114.76	2,207,080.91		2,160,641.45
	13,445.83			13,445.83
240,200.00	170,215.02	69,984.98		
52,200.00	25,521.80	26,678.20		
7,500.00	7,170.28	329.72		
29,100.00	28,965.68	134.32		
11,000.00	8,528.01	2,471.99		
220,000.00	220,000.00			
1,370,100.00	617,986.01	752,113.99		
1,930,100.00	1,078,386.80	851,713.20		
1,410,000.00	909,132.90			500,867.10
520,100.00	169,253.90	851,713.20		500,867.10
1,676,200.00	1,558,215.21	117,984.79		
115,100.00	109,201.97	5,898.03		
160,100.00	126,134.59	33,965.41		
64,700.00	58,501.58	6,198.42		
2,000.00	1,448.42	551.58		
22,200.00	6,413.16	15,786.84		
48,900.00	22,126.37	26,773.63		
22,000.00	15,275.26	6,724.74		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

	3—Publicité / Publicity:	
	1—Analyse et recherche / Analysis and research	
	2—Publicité / Publicity	
	4—Provision pour l'opération d'un pavillon sur la Terre des Hommes / Provision for the operation of a pavilion at "Terre des Hommes"	
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	
239	10—Campagnes d'information: crédit qui, sous réserve de l'approbation du Conseil exécutif, pourra être mis à la disposition de certains ministères / Information campaigns: appropriation which, subject to the approval of the Executive Council, may be made available to certain departments	
	1—Aménagement d'un laboratoire satellite / Setting up a secondary film laboratory	
	2—Campagne de promotion des produits du Québec / Campaign to promote Québec products	
	3—Campagne de publicité globale sur le ministère de l'Éducation / General publicity campaign by the Department of Education	
	4—Campagne de prospection industrielle au Canada, aux États-Unis, en Europe et au Japon / Industrial promotion campaign in Canada, United States, Europe and Japan	
	5—Publication de « Connaissance du Québec »	
	6—Participation du ministère de la Voirie à l'Expo-Québec / Roads Department participation in Expo-Québec	
	7—Production de trois émissions de télévision destinées à faire connaître les avantages des communautés urbaines de Québec, de Hull et de Montréal / Production of three television broadcasts intended to demonstrate the advantages of the Québec, Hull and Montréal urban communities	
	8—Participation du Gouvernement du Québec au Salon national de l'agriculture / Québec Government participation in the National Salon of Food and Agriculture	
	9—Campagne de publicité relative à l'inscription des élèves aux cours élémentaire et secondaire / Publicity campaign for enrolment of pupils in elementary and secondary courses	
	10—Tournage d'un film sur l'œuvre de la Sûreté de Montréal auprès des motards / Film on the work of the Montréal police with motorcyclists	
	11—Tournage d'un film sur le territoire du Nord-Est du Québec / Film on the North Eastern portion of Québec	
240	S ¹ —Office de radio-télédiffusion du Québec / Québec Broadcasting Bureau, Lois de / Statutes of 1969, c. 17	
	Moins remboursements / Less reimbursements	
241	11—Comité d'étude sur les institutions financières / Study committee on financial institutions	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
10,000.00		10,000.00		
2,790,700.00	2,656,833.57	133,866.43		
500,000.00	466,193.08	33,806.92		
5,411,900.00	5,020,343.21	391,556.79		
158,900.00	38,550.00			120,350.00
5,253,000.00	4,981,793.21	391,556.79		120,350.00
204,916.51		204,916.51		
6,048.77	6,048.77			
1,605.90	1,605.90			
133,285.74	133,285.74			
354,891.76	354,891.76			
16,745.00	16,745.00			
35,144.00	35,144.00			
34,591.87	34,591.87			
95,926.85	95,926.85			
11,843.60	11,843.60			
2,500.00	2,500.00			
2,500.00	2,500.00			
900,000.00	695,083.49	204,916.51		
7,000,000.00	5,764,179.27		1,235,820.73	
	183,218.35		183,218.35	
7,000,000.00	5,580,960.92		1,419,039.08	
56,000.00	55,527.82	472.18		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

242	12—Commission d'enquête sur la situation de la Langue française au Québec et les mesures à prendre pour en assurer le plein épanouissement, ainsi que sur les droits linguistiques des citoyens du Québec / Commission of inquiry on the state of the French Language in Québec and the measures to be taken to ensure its full development, and on the language rights of the citizens of Québec.
242	13—Réceptions, subventions, comité d'accueil et protocole / Receptions, grants, reception committee and protocol.
243	14—Honoraires, dépenses diverses ou imprévues / Fees, miscellaneous or unforeseen expenses.
243	S ² —Loi de l'exécutif / Executive Power Act, S.R., c. 9 et modifications / and amendments.
244	S ³ —Loi électorale / Election Act, S.R., c. 7 et modifications / and amendments.
	Moins dépôts confisqués / Less confiscated deposits.
245	16—Office franco-québécois pour la jeunesse.
245	S—Loi du ministère de la Fonction publique / Civil Service Department Act, Lois de / Statutes of 1969, c. 14.
DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES:	
246	15—Achat, construction et transformation d'immeubles / Purchase, construction and alteration of immoveables:
	1—ODEQ.
	2—ARDA.
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.
Total.	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
820,000.00	331,683.62	488,316.38		
765,500.00	697,516.13	67,983.87		
100,000.00	87,058.09	12,941.91		
266,875.56	266,875.56			
174,600.00	769,371.82			594,771.82
	3,600.00		3,600.00	
174,600.00	765,771.82		3,600.00	594,771.82
53,281.75	53,279.47	2.28		
	369,565.09			369,565.09
22,887,875.99	20,428,449.18	4,796,429.02	1,422,639.08	3,759,641.29
200,000.00		200,000.00		
5,652,755.12	1,611,371.18	4,041,383.94		
5,852,755.12	1,611,371.18	4,241,383.94		
3,120,000.00	875,800.54			2,244,199.46
2,732,755.12	735,570.64	4,241,383.94		2,244,199.46
25,620,631.11	21,164,019.82	9,037,812.96	1,422,639.08	6,003,840.75

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Bureau du lieutenant-gouverneur / Lieutenant-Governor's Office

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1	\$ 84,800.00
----------------------------	--------------

Dépenses / Expenditures	\$ 82,862.08
-----------------------------------	--------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	62,935.04
2—Frais de voyage / Travelling expenses	3,653.59
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	166.24
5—Frais de bureau / Office expenses	3,252.27
6—Mobiliers et équipement de bureau / Office furniture and equipment	239.90
7—Publicité et information / Publicity and information	11,742.39
9—Matériel et fournitures / Supplies	741.90
20—Imputations / Charges	130.75
	<u>\$ 82,862.08</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Chief de cabinet / Chief of Cabinet: Jean-Paul Martin, 21,118.86. Secrétaire général et aide de camp / General Secretary and Aide-de-Camp: Gabriel Taschereau, 18,119.08.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Chief de cabinet / Chief of Cabinet: Jean-Paul Martin, 3,278.15.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

L'hon. Hugues Lapointe, 9,600.00.

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2	\$ 1,344,100.00
----------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures	\$ 1,202,241.55
-----------------------------------	-----------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	1,022,067.35
2—Frais de voyage / Travelling expenses	53,984.07
3—Honoraires / Fees	42.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	9,007.41
5—Frais de bureau / Office expenses	27,980.07
6—Équipement de bureau / Office equipment	44,430.42
8—Assurances / Insurance	77.73
9—Matériel et fournitures / Supplies	3,469.55
10—Terrains / Lands	1,028.50
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	22,611.87
12—Services contractuels / Contractual services	36.40
14—Bourses / Bursaries	950.00
18—Devises étrangères / Foreign exchange	396.33
20—Imputations / Charges	16,159.85
	<u>\$ 1,202,241.55</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Premier ministre / Prime Minister: L'hon. Jean-Jacques Bertrand, 4,000. Ministre / Minister: L'hon. Marcel Masse, 3,600.

Secrétaire général du Conseil exécutif, conseiller juridique et conseiller spécial du ministère du Conseil exécutif et greffier / General Secretary of the Executive Council, Legal Counsellor and Special Counsellor for the Dept. of Executive Council and Clerk: Julien Chouinard, 38,600.07. Chef de cabinet du premier ministre / Chief of Prime Minister's Cabinet: Jean Loiselle, 28,479.40, Roger Ouellet, 29,098.45. Greffier du Conseil exécutif / Clerk of the Executive Council: Jacques Prémont (voir aussi / see also, page 216), 20,393.10.

Michel-F. Bélanger (voir aussi / see also, page 370), 18,251.90; Gilles Duhamel, 16,204.64; Jean-Claude Favreau, 19,195.22; Guy Frégault (voir aussi / see also, page 126), 25,575.05; Gérard Frigon, 24,049.72; Jacques Gauthier, 24,999.86; Roger-J. Labrègue, 22,499.88; Antoine Ladouceur, 18,239.76; Paul-André Lamontagne, 15,299.45; Édouard Laurent, 22,500.14; Ernest Mercier, 28,871.25; Charles Pelletier, 22,494.62; Adolphe Roy, 23,835.45; Donat Tanguay, 18,423.34.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Chef de cabinet du Premier ministre / Chief of Prime Minister's Cabinet: Jean Loiselle, 3,224.80.
Michel Charbonneau, 3,050.78; Georges-E. Gravel, 2,771.03; Roger-J. Labrègue, 2,563.04; Ernest Mercier, 3,005.49.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 36,168.61.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

Chouinard Automobiles Inc., 5,806.78; R. Godreau Automobile Ltée, 6,000.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 6,740.83;
Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 9,419.02.

Service général des achats / General Purchasing Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3	1,307,100.00
Moins Service transporté au ministère de l'Industrie et commerce / Less Service transferred to Dept. of Industry and Commerce: A.C. / O.C. 4214 '69	583,335.54
	<u>\$ 723,764.46</u>

Dépenses / Expenditures 1,691,994.09

Moins / Less:

Remboursements / Reimbursements:

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation	
Commission	8,243.83
Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission	8,296.06
Imputations à divers ministères / Charges to various departments	951,689.74
	<u>968,229.63</u>

\$ 723,764.46

Pour détail, voir ministère de l'Industrie et commerce / For details, see Dept. of Industry and Commerce, page 378.

Commission de la fonction publique du Québec / Québec Civil Service Commission

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4	\$ 1,256,100.00
----------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures \$ 1,196,408.36

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	1,087,694.57
2—Frais de voyage / Travelling expenses	22,052.08
3—Honoraires / Fees	8,808.63
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	6,757.03
5—Frais de bureau / Office expenses	20,767.31
6—Équipement de bureau / Office equipment	29,080.66
8—Assurances / Insurance	69.77
9—Matériel et fournitures / Supplies	122.00
10—Terrains / Lands	7,406.30
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	1,201.38
20—Imputations / Charges	12,448.63

\$ 1,196,408.36

(Voir aussi / See also, page 245.)

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Président / Chairman: Jean Fournier, 31,099.85. Commissaires / Commissioners: Roch Bolduc, 30,563.20, Émile Tourigny, 28,599.86, Charles-A. Dionne, 22,943.38.

Raymond Bissonnette, 17,954.12; Raymond Conti, 20,463.02; Claude Courville, 18,437.45; Jacques Perrin, 16,694.79; Yvon Saindon, 21,866.82; Roger Touyer, 16,139.66.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jacques Lessard, 2,777.07.

TÉLÉCOMMUNICATION, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 6,000.00.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 12,474.13; Xerox of Canada Ltd., 10,810.25.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 5,763.21.

Direction générale des relations de travail / Labour Relations Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5	\$ 337,200.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures	\$ 273,994.47
-------------------------------	---------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	233,515.30
2—Frais de voyage / Travelling expenses	8,345.24
3—Honoraires / Fees	18,529.86
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express	93.44
5—Frais de bureau / Office expenses	1,304.67
6—Équipement de bureau / Office equipment	6,310.62
10—Terrains / Lands	2,493.00
20—Imputations / Charges	3,402.34

\$ 273,994.47

(Voir aussi / See also, page 245.)

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Directeur général et administrateur / General Director and Administrator: Raymond Gérin, 23,630.74.

Paul Chartier, 16,700.76; Léo Delisle, 16,700.52; Gaston Lefebvre, 17,750.26.

HONORAIRES / FEES:

Hébert, Le Houillier & Associés Inc., 11,366.42.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 6,305.12.

Coordination des services de gestion de personnel et de relations de travail
Co-ordination of Personnel Management and Labour Relations

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6	\$ 650,000.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures	\$ 345,248.55
-------------------------------	---------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.....	48,091.76
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	116.37
3—Honoraires / Fees.....	284,064.82
20—Imputations / Charges.....	12,975.60
	<u>\$ 345,248.55</u>

(Voir aussi / See also, page 245.)

HONORAIRES / FEES:

Massicotte, Levac & Falardeau, 5,707.31; Société d'Économie et de Mathématiques Appliquées, 149,589.49; Urwick, Currie & Associés Ltée, 127,078.02.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 12,400.05.

**Office de planification et de développement du Québec
Québec Planning and Development Bureau**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7.....	1,083,200.00
Service transporté du ministère de l'Agriculture et colonisation / Service transferred from Dept. of Agriculture and Colonization: A.C. / O.C. 3195 '69.....	1,499,354.22
	<u>\$ 2,582,554.22</u>

Dépenses / Expenditures..... 3,817,707.34

Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.....	1,131,592.58	
Prêt à recevoir / Loan receivable: Coopérative laitière de la Matapédia.....	150,000.00	1,281,592.58
		<u>\$ 2,536,114.76</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Agriculture et colonisation	Conseil exécutif	Total
	Agriculture and Colonization	Executive Council	
	\$	\$	\$
1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.....	272,779.86	733,492.49	1,006,272.35
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	31,133.52	55,976.29	87,109.81
3—Honoraires / Fees.....	172,390.50	322,501.96	494,892.46
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express..	354.43	1,443.03	1,797.46
5—Frais de bureau / Office expenses.....	2,505.65	20,475.03	22,980.68
6—Équipement de bureau / Office equipment...	3,760.55	20,819.89	24,580.44
7—Publicité et information / Publicity and in- formation.....		942.12	942.12
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	34,805.73	19,766.16	54,571.89
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings..	2,093.25	1,629.17	3,722.42
11—Équipement et véhicules moteurs / Equip- ment and motor vehicles.....	4,818.90	15,853.06	20,671.96
12—Services contractuels / Contractual services..	373,841.55	475,326.89	849,168.44
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.....	1,201,669.21	1,533,495.08	2,735,164.29
14—Bourses / Bursaries.....	2,000.00	2,750.00	4,750.00
19—Prêts / Loans.....		150,000.00	150,000.00
20—Imputations / Charges.....	60,358.60	463,236.17	523,594.77
	<u>2,162,511.75</u>	<u>3,817,707.34</u>	<u>5,980,219.09</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Directeur général / General Director: Roland Parenteau, 11,041.10; Arthur Tremblay (voir aussi Ministère de l'Éducation / see also Dept. of Education, page 274), 21,879.28.

Gabriel Béland, 18,495.27; J.-Laurier Descoteaux, 15,097.14; Irénée Marsolais, 20,990.55; Gilles Martin, 15,695.30; Jacques Tessier, 17,204.99.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Marcel-J. Belzile, 2,680.31; Raynald Dessureault, 4,920.84; Michel Lebel, 2,886.91; Bryant McDonough, 4,122.89; Jean-Michel Provost, 5,448.36; Bernard Sarvonat, 2,518.33; Charles Simard, 3,233.30; Gérard Vibien, 4,131.15.

HONORAIRES / FEES:

Berthold, Groleau & Associés, 12,863.03; Germain Boucher, 7,431.64; James C. Buckley Inc., 27,426.68; André Cassista, 9,898.25; Consultex Inc., 25,000; Roger Cornet, 6,712.23; Couillard, Lessard, Rivest & Associés, 23,550; Desbiens, Vaillancourt & Associés, 7,800; Robert-L. Dumont, 45,000; Jacques Gauthier, 16,500; Gauthier, Poulin, Therriault & Associés, 12,033.69; Gendron & Lefebvre, 13,553.61; Hamel, Malouin & Associés, 22,183.30; Albert Juneau, 8,120.76; Leroux & Associés, 6,979.39; Charles-Eugène Maheux Enr., 15,947.28; Ministère des Terres et forêts / Dept. of Lands and Forests, Ontario, 11,133.76; Lucien Parent, 7,601.89; Gabriel Rioux, 14,000; Jean-G. Rivard, 10,000; Société technique d'aménagement régional, 51,338.38; Sorès Inc., 8,491.90; Bruce Stephenson, 9,036.74; Paul-André Tremblay, 10,000; Vanier & Associés, 57,480.75; Verreault & Associés, 6,482.47.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Imprimerie Stellar Inc., 7,645.18.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 15,496.45.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Gardiner Denver Co. Canada Ltd., 6,736.16; Norman Wade Co. Ltd., 17,248.84.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Eusèbe Allard Inc., 6,255.38; Astobec Construction Inc., 8,976.75; P.-E. Baillargeon Ltée, 30,868.67; P.-E. Beaudoin Ltée, 71,209.24; André Bouvet Ltée, 21,803.48; Jean Brisson, 8,017.75; Brouillard & Frères Excavation, 6,561; Constructions du St-Laurent Ltée, 17,078.29; Constructions St-Paul Ltée, 6,594.75; Jean Cyrenne, 6,673; Entreprises Bécancour Inc., 6,667.50; Entreprises Genico Ltée, 5,038.13; Excavation Gréco Inc., 61,850.95; F.A.F. Construction Ltée, 32,372.09; Geoterrex Ltd., 6,000; Ledobel Construction Inc., 5,211.13; Lucien Leclerc, 23,489.48; Marier & Fils Ltée, 5,318.25; Masse & Bergeron Inc., 5,402.25; Ovide Paquin, 8,630.75; M. Périard Inc., 14,350.80; Photo-Air Laurentides, 11,884.60; Bernard Proulx Inc., 39,480.52; Rocdor Équipement Ltée, 6,965.75; Rouville Construction Inc., 12,004.75; Tanguay Inc., 7,497; Henri Tousignant, 13,341.97; Gilles Verreault & Associés, 16,709.16.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Abitibi-Est, 8,541.47; Abitibi-Ouest, 8,781.07; Argenteuil, 4,300; Arthabaska, 53,740.42; Bagot, 39,073.39; Beauce, 84,129.92; Beauharnois, 9,116.75; Bellechasse, 35,322.42; Berthier, 22,219.48; Bonaventure, 21,857.21; Brome, 4,949.17; Champlain, 31,956.94; Charlevoix, 122.54; Châteauguay, 23,742.69; Chicoutimi, 6,331.45; Compton, 30,925.27; Deux-Montagnes, 15,714.97; Dorchester, 64,482.84; Drummond, 32,419.64; Dubuc, 13,608.73; Frontenac, 44,019.97; Gaspé-Nord, 2,000; Gaspé-Sud, 666; Gatineau, 4,676.88; Huntingdon, 9,203.26; Iberville, 4,702.68; Joliette, 31,207.99; Jonquière, 390.87; Kamouraska, 15,547.44; Labelle, 10,621.30; Lac-St-Jean, 109,231.23; L'Assomption, 8,937.55; Laviolette, 100,369.30; Lévis, 10,341.66; L'Islet, 21,150.62; Lotbinière, 65,794.02; Maskinongé, 19,587.55; Matane, 16,420.05; Matapédia, 48,991.25; Mégantic, 64,866.75; Missisquoi, 10,578.14; Montcalm, 22,705.07; Montmagny, 19,602.96; Montmorency, 8,442.26; Montréal métropolitain, 15.85; Napierville-Laprairie, 9,641.38; Nicolet, 68,540.97; Papi-neau, 12,465.94; Pontiac, 2,357.93; Portneuf, 37,016.98; Québec-métropolitain, 68,038.04; Richelieu, 25,102.08; Richmond, 13,858.30; Rimouski, 39,611.56; Rivière-du-Loup, 62,401.78; Roberval, 279,305.98; Rouville, 16,357.67; Rouyn-Noranda, 9,413.45; St-Hyacinthe, 12,698.86; St-Jean, 9,523.94; St-Maurice, 18,305; Shefford, 24,118.45; Sherbrooke, 6,000; Stanstead, 10,336.21; Témiscamingue, 17,766.01; Témiscouata, 25,430.15; Terrebonne, 150,582.48; Vaudreuil-Soulanges, 13,396.84; Verchères, 11,286.65; Wolfe, 23,515.36; Yamaska, 32,853.82. *Régionales ou provinciales / Regional or provincial:* Conseil d'aménagement et d'expansion de la Côte du Sud, 13,183.01; Conseil de développement: Côte-Nord, 6,000; Granby, 3,500; Haut-Richelieu, 3,500; Conseil de développement régional du Centre du Québec, 14,646.95; Conseil économique: Nord-Ouest, 25,078.70; Sud-Est du Québec, 14,169.50; Conseil économique régional: Canton de l'Est, 25,075.83; De Lanaudière, 16,000; Des Laurentides, 15,272.80; De La Mauricie, 16,000; De l'Ou-taouais, 29,663; Saguenay-Lac-St-Jean, 30,000; Saguenay, 25,000; Conseil économique rural, 13,791; Conseil régional de développement de l'Est du Québec, 24,119.21; Corporation de la Ville de Beaupré, 292.05; Corporation municipale de Rivière-aux-Renards, 21,472.59; Société Provencher d'histoire naturelle, 2,514.57; Université Laval, 59,723.18; Université McGill, 6,548.06; Ville de la Tuque, 130,000; Ville de Ste-Agathe-des-Monts, 78,280.99.

PRÊT / LOAN:

Coopérative laitière de la Matapédia, 150,000.00.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère des Richesses naturelles / Dept. of Natural Resources, 56,037.15; Ministère des Terres et forêts / Dept. of Lands and Forests, 344,700.75; Ministère des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 6,050.04; Ministère du Tourisme, chasse et pêche / Dept. of Tourism, Fish and Game, 111,053.61; Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 5,197.06.

Lois de / Statutes of 1969, c. 16

Dépenses / Expenditures	\$ 13,445.83
-----------------------------------	--------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses	297.65
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	738.38
5—Frais de bureau / Office expenses	468.11
6—Équipement de bureau / Office equipment	5,026.00
7—Publicité et information / Publicity and information	868.40
10—Terrains / Lands	120.00
12—Services contractuels / Contractual services	34.50
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	5,880.79
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents	12.00
	<u>\$ 13,445.83</u>

SUBVENTION ET CONTRIBUTION / GRANT AND CONTRIBUTION:

Conseil régional de développement de l'Est du Québec, 5,880.79.

**Office de développement de l'Est du Québec
Eastern Québec Development Bureau**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8	\$ 520,100.00
----------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures	1,078,386.80
-----------------------------------	--------------

Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada	894,355.00	
Divers remboursements à recevoir / Various reimbursements receivable	14,777.90	909,132.90
		<u>\$ 169,253.90</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	186,657.45
2—Frais de voyage / Travelling expenses	39,794.64
3—Honoraires / Fees	501,272.16
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	8,042.20
5—Frais de bureau / Office expenses	2,499.60
6—Équipement de bureau / Office equipment	23,138.02
8—Assurances / Insurance	550.00
9—Matériel et fournitures / Supplies	54,220.00
10—Bâtiments / Buildings	5,133.89
12—Services contractuels / Contractual services	91.64
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	234,759.81
14—Bourses / Bursaries	15,271.33
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	1,164.00
20—Imputations / Charges	5,792.06
	<u>\$ 1,078,386.80</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Directeur général / General Director: Guy Coulombe, 19,448.70. Henri Têtu, 17,995.22.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Louis Larouche, 7,438.04; Jean-Claude Lebel, 7,159.67; Roger St-Louis, 4,033.56; Henri Têtu, 2,683.81.

HONORAIRES / FEES:

Claude Allard, 14,852.87; Gaston Bachand, 8,309.11; Jean-Claude Beaulieu, 9,001.17; Victor Bélanger, 6,297.46; Guy Chéron, 11,300.77; Commission conjointe d'urbanisme de la zone industrielle et urbaine prioritaire Rimouski – Mont-Joli, 5,493.67; Conseil de développement social du Montréal métropolitain, 18,700; Claire Duguay, 7,461.52; Alain Dumas, 6,876.25; Claire Dumont, 7,496.82; Georges Felli, 6,078.85; Mireille Fillion, 5,252.72; Viateur Gagnon, 6,938.45; Pierre Gauthier, 14,903.75; Colette Gendry, 6,250; Jean-Claude Grégoire, 11,020.12; Lorain Groleau, 10,179.62; Jean-Marie Lafortune, 8,486.04; Gérald Landry, 13,291.02; Métra Consultants Ltée, 24,762.50; Monarque, Morelli, Gaudette, Laporte, 23,932.53; Jean Nadeau, 6,854.33; Jacques Noël, 18,359.91; Ferdinand Ouellet, 10,807.75; Lucien Rioux, 8,937.13; Denis Rivest, 12,929.66; Paul-Émile Rochon, 6,246.59; Louis Savard, 14,488.87; Service social du diocèse de Rimouski, 44,821.41; Jean Sincerny, 5,415.09; Gaétan Tremblay, 5,728.79.

TÉLÉCOMMUNICATIONS POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Québec-Téléphone, 7,576.89.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 19,422.01.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Cie de Télévision en Circuit Fermé, 54,220.00.

BÂTIMENTS / BUILDINGS:

Collège d'enseignement général et professionnel de Rimouski, 5,106.89.

SUBVENTION ET CONTRIBUTION / GRANT AND CONTRIBUTION:

Conseil Régional de développement de l'Est du Québec, 234,759.81.

BOURSES / BURSARIES:

SMA Inc., 15,271.33.

Office d'information et de publicité / Information and Publicity Bureau

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9	\$ 5,253,000.00
Dépenses / Expenditures	5,020,343.21
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	38,550.00
	<u>\$ 4,981,793.21</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	1,646,529.27
2—Frais de voyage / Travelling expenses	114,998.19
3—Honoraires / Fees	409.50
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	116,569.14
5—Frais de bureau / Office expenses	31,176.82
6—Équipement de bureau / Office equipment	20,781.11
7—Publicité et information / Publicity and information	3,068,441.88
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	452.45
9—Matériel et fournitures / Supplies	1,428.98
10—Terrains / Lands	5,677.50
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	1,350.81
12—Services contractuels / Contractual services	2,562.10
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents	12.00
20—Imputations / Charges	9,953.46
	<u>\$ 5,020,343.21</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Directeur / Director: Roger Cyr, 11,218.31; Laurent Laplante, 15,446.21.

Guy Bazinet, 19,995.16; Jean-Marie Beaudet, 16,704.94; Maurice Bernier, 15,615.34; Lucien Bouchard, 15,204.80; Pierre Chaloult, 15,491.83; J.-Chs De Ladurantaye, 15,642.70; Jean Desraspes, 17,994.96; Charles-Henri Dubé, 19,787.31; Lionel Durocher, 17,995.22; Roger Lafortune, 18,562.28; Lorenzo Paré, 17,870.84; Claude Paulette, 17,454.07; Paul-Émile Plouffe, 16,258.29; Martin Pronovost, 18,919.81; Jean-Paul Quinty, 17,704.78; Robert Rioux, 16,074.47; Benoît Roy, 17,995.22; Robert-Eugène Singher, 17,704.52; Patrick Thériault, 17,454.07; Marcel Thivierge, 20,247.61; François Trottier, 15,205.06.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Guy Bazinet, 4,251.94; Jean-Marie Beaudet, 3,335.84; Claude Bernard, 3,590.53; Lucien Bouchard, 3,010.82; Paul Dumont, 4,459.34; Institut coopératif Desjardins, 2,642.95; Jacques Lafrenière, 3,249.95; Jacques Lorion, 8,259.15; Alain Paradis, 2,531.72; Martin Pronovost, 3,756.31; Robert Rioux, 3,219.78; Jean Robitaille, 3,649.06; Jules Rochon, 3,703.99; Robert-Eugène Singher, 2,560.79.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 22,204.27; Telbec Inc., 87,352.90.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Xerox of Canada Ltd., 17,408.10.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Recordak of Canada Ltd., 12,709.12.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Actualités Fox Movietone, 8,400; Ateliers des Sourds (Montréal) Inc., 9,038; BCP Publicité, 87,670; Lucien Bédard & Cie Inc., 222,175; André Bénard & Associés (67) Inc., 31,950.30; Bleau, Duperrey, Giguère & Associés Inc., 62,074.48; Centre d'Art Commercial Inc., 176,053.90; Charrier & Dugal Ltée, 26,122.15; Cie de Télévision en Circuit Fermé, 7,218; Cossette & Associés Graphistes-Conseils Ltée, 6,982.50; Expositions industrielles et commerciales du Canada, 5,890; Exposition provinciale de Québec, 6,105; Films Claude Fournier Ltée, 7,985; Imprimerie Dorchester Inc., 5,398.93; Industries Forever Ltée, 6,110; Joint Fire Prevention Publicity Committee Inc., 25,655; Journalistes d'Aujourd'hui, 12,846.91; C. Lamond & Fils Ltée, 6,876.54; Mirabau, 5,890; Denis Morisset, 18,450; Onyx Films Inc., 217,846.12; Payeur Publicité Inc., 7,234; Publici Inc., 21,565; Ronalds-Federated Ltd., 7,172.55; Salon du Commerce Inc., 8,108; Salon de Couture Masculin-Féminin Inc., 10,489.50; Gilles Ste-Marie, 7,900; Société de Publicité du Québec Ltée, 1,759,489.70; Société St-Jean-Baptiste de Montréal, 5,500; Trans-Canada Display Inc., 144,272.35.

TERRAINS / LANDS:

Château Frontenac, 5,677.50.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 6,977.48.

Campagnes d'information / Information Campaigns

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 10	\$ 900,000.00
-------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures	\$ 695,083.49
-------------------------------	---------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

7—Publicité et information / Publicity and information	688,465.97
9—Matériel et fournitures / Supplies	6,048.77
20—Imputations / Charges	568.75
	<u>\$ 695,083.49</u>

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

A.R.C., 5,690; André Bénard & Associés (67) Inc., 16,745; Exposition Agricole Inc., 9,000; Exposition provinciale de Québec, 5,280; Grip Inc., 8,500; Richard Lavoie Inc., 10,485; Onyx Films Inc., 23,537; Québec Film Enrg., 10,835; Claude Savard Cinéaste Inc., 12,150.50; Société de Publicité du Québec Ltée, 489,783.40; Trans-Canada Display Inc., 76,764; Maurice Watier Publicité Ltée, 11,843.60.

Office de radio-télédiffusion du Québec / Québec Broadcasting Bureau

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Lois de / Statutes of 1969, c. 17.		\$ 7,000,000.00
--	--	-----------------

Dépenses / Expenditures.		5,764,179.27
----------------------------------	--	--------------

Moins / Less:

Imputation à recevoir du ministère de l'Éducation / Charge receivable from Dept. of Education.	178,218.35	
Avances pour dépenses d'exploitation / Advances for operating expenses.	5,000.00	183,218.35

		<u>\$ 5,580,960.92</u>
--	--	------------------------

DÉPENSES D'EXPLOITATION / OPERATING EXPENSES:

Administration.		1,090,829.15
-------------------------	--	--------------

Production des émissions / Program production:

Frais directs / Direct costs.	513,286.93	
Réalisation / Realization.	523,073.49	
Conception visuelle / Designing.	537,565.45	
Productions complémentaires / Auxiliary productions.	212,286.16	
Tevec (Télévision éducative pour adultes / Adult Educational TV).	172,824.03	1,959,036.06

Service technique / Technical Service.		945,510.66
--	--	------------

Autres services / Other services:

Recherche / Research.	49,579.99	
Bureau de développement audio-visuel / Audio-visuel Development Bureau.	136,159.01	185,739.00

		4,181,114.87
--	--	--------------

Équipement technique / Technical equipment.	1,183,999.61	
Ameublement et équipement de bureau / Office furniture and equip- ment.	233,163.50	
Améliorations locatives et installation technique / Leasehold im- provements and technical installation.	165,901.29	1,583,064.40

		5,764,179.27
--	--	--------------

À déduire / Less:

Imputation au ministère de l'Éducation / Charge to Dept. of Educa- tion.	178,218.35	
Avances dont compte à rendre / Advances to be accounted for.	5,000.00	183,218.35

		<u>\$ 5,580,960.92</u>
--	--	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	2,301,189.77
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	80,631.35
3—Honoraires et cachets / Fees.	190,373.54
5—Frais de bureau / Office expenses.	222,262.29
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	233,163.50
7—Information.	165,754.77
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.	18,564.23
9—Matériel et fournitures / Supplies.	1,823,664.65
10—Bâtiments / Buildings.	619,043.31
12—Services contractuels / Contractual services.	104,531.86
19—Prêts et avances / Loans and advances.	5,000.00

	<u>\$ 5,764,179.27</u>
--	------------------------

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Président / Chairman: Guy Guérin, 26,693.69. Directeur général / General Director: Jacques Gauthier, 2,100.

Maurice Baudry, 19,006.36; Jean-Louis Béland, 15,901.87; Pierre Bélanger, 15,282.61; Gaétan Bénic, 15,482.89; Jean-Paul Boileau 15,901.87; Jacques Chaurette, 19,930.72; André de Bellefeuille, 18,559.80; Jacques Faure, 18,552.10; Jean-Louis Garceau, 16,962.06; Pierre Gauveau, 21,272; Guy Julien, 16,999.85;

Guy Leduc, 15,959.34; Roger Nantel, 19,151.87; Fernand Paquette, 20,000.16; Jean-Claude Préfontaine, 17,934.68; Jean-Paul Proulx, 17,435.49; Claude Robert, 19,294.45; Philippe Robillard, 16,962.06.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Directeur général / General Director: Jacques Gauthier, 2,839.62.

Guy Bouchard, 2,678.56; Andréanne Bournival-De Bané, 2,868.66; Roland Brassard, 3,310.92; Judith Bubb, 2,690.09; Claude Coupal, 2,792.33; Jean-R. Dumas, 3,125.22; Pierre Germain, 2,944.80; Isabel Gignac, 3,199.90; Jacques Jobin, 3,406.77; Lise Larouche-Morton, 2,808.24; Raynald Létourneau, 2,699.83.

HONORAIRES ET CACHETS / FEES:

Lisette Anfousse, 14,485.45; Bernard Benoist, 18,416.65; Hubert Gagnon, 14,572.20; Roger Gosselin, 6,240; Aimé Grandmaison, 16,425; Gaétanne Laniel, 10,496.46; Serge L'Italien, 14,765.25; Gaston Pouliot, 6,500; Pascal Rollin, 10,262.15; Yvon Turcotte, 5,600.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Autohire Canada Ltd., 6,160.48; Eugène Doucet Ltée, 6,038.06; Etco Photo Color Ltd., 9,172.98; Imprimerie Venne, 5,660.25; Papeterie Lauzier Ltée, 5,442.95; Lightstones Sales Co. Inc., 12,808.74; Professional Color Services Ltd., 34,281.67; RCA Victor Co. Ltd., 7,844.03; Saturn Film Services, 21,346.36; Sonolab Inc., 14,560.02; Staplecraft Co. Inc., 6,555.20.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Bonnex Inc., 6,771.84; Burroughs Business Machines Ltd., 6,329; A. B. Dick Co. of Canada Ltd., 28,804.16; International Business Machines Co. Ltd., 35,613.01; Office Equipment Co. of Canada Ltd., 6,020.55; Olivetti Underwood Ltd., 5,925.54; Roger Vigeant & Cie Ltée, 124,541.01; Xerox of Canada Ltd., 10,625.90.

INFORMATION:

Société de Publicité du Québec Ltée, 144,080.35; Société Radio-Canada, 18,800.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Ampex of Canada Ltd., 714,690.90; Ateliers Roland Gingras Enrg., 6,380.11; Braun Electric Canada Ltd., 9,887.80; Centre d'Art Commercial Inc., 18,882; Cie de Télévision en Circuit Fermé, 319,303.33; Alex L. Clark Ltd., 8,096.23; General Radio Canada Ltd., 6,515.29; Hydro-Québec, 27,279.21; Minnesota Mining & Manufacturing of Canada Ltd., 251,738.54; McCurdy Radio Industries Ltd., 8,715.63; J. E. McCutcheon Ltd., 7,441.78; Park Graphic (Québec) Ltd., 11,130.01; Payette Radio Ltée, 15,582.30; Philips Electronics Industries Ltd., 127,137.37; Quincaillerie Durand Ltée, 14,316.24; Radio Service Inc., 22,710.50; Richmond Hill Laboratories Ltd., 42,102.59; Roy Marchand Industriel Ltée, 7,160.50; Tektronix Canada Ltd., 15,635.95; Télé-Métropole Corp. 53,226.15; Visual Electronics Corp. (Canada) Ltd., 13,963.12.

BÂTIMENTS / BUILDINGS:

Can. Interurban Properties Ltd., 6,027.96; Rolland Charette, Enr., 6,047.01; Dawcoelectric Ltd., 31,455; Ensembles Urbains Ltée, 409,805.53; Lalonde Électrique Inc., 23,150.21; Mécanique R. H. Ltée, 6,364.83; Pisapia Construction Inc., 20,770.72; RCA Victor Co. Ltd., 16,800; Roger Vigeant & Cie Ltée, 116,553.87.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Cie d'Entretien de l'Est Ltée, 8,082.75; Lavage de Vitres Inc., 13,686.64; Office Overload Co. Ltd., 8,737.44; Trans-Canada Displays Inc., 13,548.

PRÊT ET AVANCE / LOAN AND ADVANCE:

Dépenses d'exploitation / Operating expenses, 5,000.00.

Comité d'étude sur les institutions financières Study Committee on Financial Institutions

Crédits on prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 11	50,000.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 49843 '70.	6,000.00
	<hr/>
	\$ 56,000.00
	<hr/>
Dépenses / Expenditures	\$ 55,527.82
	<hr/>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	2,849.95
2—Frais de voyage / Travelling expenses	573.60
3—Honoraires / Fees	35,583.57
5—Frais de bureau / Office expenses	16,520.70
	<u>\$ 55,527.82</u>

HONORAIRES / FEES:

Marcel Caron, 5,960; Douglas H. Fullerton & Co. 8,303.99; Tremblay, Beauvais, Bouchard, Garneau, Truchon & Morisset, 6,929.53.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

L'Action Sociale Ltée, 6,105.75; Belisle Éditeur Inc., 10,414.95.

Commission d'enquête sur la situation de la Langue française au Québec
Commission on Inquiry on the State of the French Language in Québec

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 12	70,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2	750,000.00
	<u>\$ 820,000.00</u>

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 331,683.62</u>
-----------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	119,224.88
2—Frais de voyage / Travelling expenses	7,934.71
3—Honoraires / Fees	170,155.72
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	1,776.94
5—Frais de bureau / Office expenses	5,023.34
6—Équipement de bureau / Office equipment	12,372.95
7—Publicité et information / Publicity and information	9,290.26
10—Bâtiments / Buildings	607.50
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	191.89
12—Services contractuels / Contractual services	1,877.42
20—Imputations / Charges	3,228.01
	<u>\$ 331,683.62</u>

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jacques Robichaud, 2,815.59.

HONORAIRES / FEES:

Marcel Boudreault, 7,497.64; Madeleine Doyon-Ferland, 16,668.30; Aimé Gagné, 18,187.06; Jean-Denis Gendron, 27,894.05; Lorne Laforge, 10,072.60; Claude Langevin, 6,793.70; Pierre-E. Laporte, 5,431.53; Nicolas Mateesco Matte, 15,466.75; Edward McWhinney, 10,426.85; Henri Mhun, 21,578.68.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 5,306.48.

Réceptions, subventions, comité d'accueil et protocole
Receptions, Grants, Reception Committee and Protocol

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 13	500,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2	265,500.00
	<u>\$ 765,500.00</u>

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 697,516.13</u>
-----------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

7—Publicité et information / Publicity and information	67,854.77
13—Subventions / Grants	616,375.95
20—Imputations / Charges	13,285.41
	<u>\$ 697,516.13</u>

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Château Frontenac, 21,312.19.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Ameublement Mercier, 6,653.10; Association canadienne des bonnes routes, 30,000; Association dentaire canadienne, 6,000; Association des infirmières canadiennes, 25,000; Association des scouts du Canada, 5,000; Atelier Polytok, 5,000; Bedford, ville 10,000; Cadets de Québec, 6,000; Camp St-Arsène, 5,000; Centre de vie communautaire de la Petite Bourgogne, 10,000; Église St-Mathieu, 7,500; États généraux du Canada français, 60,000; Fédération canadienne des sociétés de biologie, 5,000; Fédération des gardes paroissiales du Canada, 10,000; Fonderie St-Anselme Ltée, 52,092; Guy Fortier, 7,500; Institut d'administration publique du Canada, 20,000; J M G Construction Inc., 19,211.44; Montmagny, cité, 16,951.01; Municipalité de Ste-Perpétue, 5,000; Patronage St-Vincent-de-Paul, 5,000; Pavillon des groupes ethniques, 10,000; Québec, ville, 15,000; Société du bon parler français, 6,000; Société historique du comté de Missisquoi, 6,250; Société St-Jean-Baptiste de Montréal, 25,000; Société St-Jean-Baptiste de Québec, 5,000; Tournoi international de hockey Pee Wee, 5,500.

IMPUTATION / CHARGE:

Café du Parlement, 13,285.41.

Honoraires, dépenses diverses ou imprévues
Fees, Miscellaneous or Unforeseen Expenses

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 14. \$ 100,000.00

Dépenses / Expenditures \$ 87,058.09

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses	17,357.53
3—Honoraires / Fees	62,727.54
4—Messagerie / Express	18.00
5—Frais de bureau / Office expenses	2,936.25
9—Matériel et fournitures / Supplies	285.00
12—Services contractuels / Contractual services	3,471.30
20—Imputations / Charges	262.47
	<u>\$ 87,058.09</u>

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Roland Giroux (A.C. / O.C. 1819 '66), 10,300.00.

HONORAIRES / FEES:

Marcel Faribault, 23,200; Gérard Letendre & Associés, 6,200; Serge Morin, 8,163.55; Jacques Parizeau, 6,458.62.

Loi de l'exécutif / Executive Power Act

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

S.R., c. 9 et modifications / and amendments 339,000.00
 Moins virement à l'Assemblée nationale / Less transfer to the National Assembly 72,124.44

\$ 266,875.56

Dépenses / Expenditures \$ 266,875.56

Pour détail, voir Assemblée nationale / For details, see National Assembly, page 217.

Loi électorale / Election Act

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

S.R., c. 7 et modifications / and amendments. \$ 174,600.00

Dépenses / Expenditures. 769,371.82

Moins dépôts confisqués / Less confiscated deposits. 3,600.00

\$ 765,771.82

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	144,847.96
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	5,175.55
3—Honoraires / Fees.	4.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	1,757.49
5—Frais de bureau / Office expenses.	44,729.95
6—Équipement de bureau / Office equipment.	2,170.65
7—Publicité et information / Publicity and information.	10,205.00
9—Matériel et fournitures / Supplies.	132.95
12—Services contractuels / Contractual services.	1,662.00
13—Contributions.	556,908.45
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.	12.00
20—Imputations / Charges.	1,765.82
	<u>\$ 769,371.82</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Président / Chairman: François Drouin, 30,451.11. Eddy Giguère, 19,939.67.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

L'Action Sociale Ltée, 18,312.46; W.V. Dawson Ltd., 13,154.23.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

J P L Production Inc., 10,205.00.

CONTRIBUTIONS DE DÉPENSES ÉLECTORALES / CONTRIBUTIONS OF ELECTION EXPENSES:

Honoraires et déboursés des présidents et des secrétaires d'élection, des scrutateurs, des greffiers, des énumérateurs, des reviseurs, des constables; loyers des bureaux de votation, listes des électeurs, frais de déplacement, impression de bulletins de vote et remboursements aux candidats / Fees and disbursements of returning-officers, election-clerks, deputy-returning-officers, poll-clerks, enumerators, revisors, constables; rents of polling-stations, electoral lists, mileage, printing ballots and reimbursements to candidates.

Élections partielles / By-Elections: 4 décembre 1968 / December 4, 1968: Bagot, 10,126.40; Notre-Dame-de-Grâce, 23,123.60. 3 mars 1969 / March 3, 1969: Dorion, 20,197.20. 8 octobre 1969 / October 8, 1969: St-Jacques, 70,764.27; Ste-Marie, 75,715.11; Trois-Rivières, 82,548.13; Vaudreuil-Soulanges, 57,346.17.

Élections générales du 29 avril 1970 / General Election, April 29, 1970: Acomptes versés et dépenses encourues au 31 mars 1970 / Accounts and expenses paid on March 31, 1970: Abitibi-Est, 1,450; Abitibi-Ouest, 1,330; Ahuntsic, 3,000; Argenteuil, 1,600; Arthabaska, 1,100; Bagot, 1,652.50; Beauce, 1,100; Beauharnois, 1,460; Bellechasse, 1,268; Berthier, 1,445; Bonaventure, 1,300; Bourassa, 3,200; Bourget, 2,850; Brome, 1,600; Chambly, 3,075; Champlain, 1,500; Charlevoix, 1,100; Châteauguay, 1,100; Chauveau, 1,750; Chicoutimi, 2,100; Compton, 1,100; D'Arcy McGee, 2,225; Deux-Montagnes, 1,100; Dorchester, 1,100; Dorion, 2,300; Drummond, 1,100; Dubuc, 1,635; Duplessis, 1,800; Fabre, 1,750; Frontenac, 1,100; Gaspé-Nord, 1,100; Gaspé-Sud, 1,100; Gatineau, 1,500; Gouin, 3,250; Hull, 1,100; Huntingdon, 1,600; Iberville, 1,100; Îles-de-la-Madeleine, 1,100; Jacques-Cartier, 1,750; Jeanne-Mance, 2,394.75; Jean-Talon, 2,350; Joliette, 2,185; Jonquière, 1,400; Kamouraska, 1,100; Labelle, 1,100; Lac-Saint-Jean, 1,100; Lafontaine, 1,950; L'Assomption, 1,100; Laurier, 1,750; Laval, 1,750; Laviolette, 1,100; Lévis, 1,100; Limoilou, 2,520; L'Islet, 1,600; Lotbinière, 1,100; Louis-Hébert, 1,750; Maisonneuve, 2,250; Marguerite-Bourgeoys, 1,963.25; Maskinongé, 1,300; Matane, 1,360; Matapédia, 1,700; Mégantic, 1,100; Mercier, 2,250; Missisquoi, 1,600; Montcalm, 1,100; Montmagny, 1,615; Montmorency, 1,100; Napierville-Laprairie, 2,100; Nicolet, 1,100; Notre-Dame-de-Grâce, 3,340; Olier, 2,385; Outremont, 1,750; Papineau, 1,100; Pontiac, 1,100; Portneuf, 1,100; Richelieu, 1,600; Richmond, 1,100; Rimouski, 1,100; Rivière-du-Loup, 1,100; Robert-Baldwin, 2,450; Roberval, 1,100; Rouville, 1,100; Rouyn-Noranda, 1,100; Saguenay, 2,496; Ste-Anne, 1,750; St-Henri, 2,110; St-Hyacinthe, 2,045; St-Jacques, 1,750; St-Jean, 1,600; St-Laurent, 2,480; St-Louis, 2,300; Ste-Marie, 3,200; St-Maurice, 1,895; St-Sauveur, 2,050; Shefford, 1,100; Sherbrooke, 1,750; Stanstead, 1,225; Taillon,

1,600; Témiscamingue, 1,100; Témiscouata, 1,625; Terrebonne, 1,750; Trois-Rivières, 2,384; Vaudreuil-Soulanges, 1,880; Verchères, 1,100; Verdun, 3,335; Westmount, 1,750; Wolfe, 1,100; Yamaska, 1,600. *Annonces pour divers districts électoraux / Advertisements for various electoral districts:* Société de Publicité du Québec Ltée, 12,089.36.

Office franco-québécois pour la jeunesse

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 16 (Service transporté du ministère des Affaires intergouvernementales / Service transferred from Dept. of Intergovernmental Affairs: A.C. / O.C. 2423 '69) \$ 53,281.75

Dépenses / Expenditures \$ 53,279.47

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Affaires inter- gouvernementales	Conseil exécutif	Total
	Intergovern- mental Affairs	Executive Council	
	\$	\$	\$
1—Traitements / Salaries	21,718.25	24,048.90	45,767.15
13—Contributions	675,000.00	29,230.57	704,230.57
	696,718.25	53,279.47	749,997.72

TRAITEMENTS / SALARIES:

Président: Jean-Paul L'Allier, 17,247.81. Jean-Paul Thiboutot, 16,628.21.

CONTRIBUTIONS:

Montant versé en vertu du titre II de l'annexe du chapitre des lois de 1968 / Amount paid according to Title II of Schedule to Chapter 7 of the 1968 Statutes: 704,230.57.

Loi du ministère de la Fonction publique / Civil Service Department Act

Lois de / Statutes of 1969, c. 14

Dépenses / Expenditures \$ 369,565.09

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	52,500.27
2—Frais de voyage / Travelling expenses	12,922.13
3—Honoraires / Fees	204,039.69
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	130.05
5—Frais de bureau / Office expenses	8,475.20
6—Équipement de bureau / Office equipment	3,569.68
7—Publicité et information / Publicity and information	1,127.87
9—Matériel et fournitures / Supplies	669.92
10—Terrains / Lands	855.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	7,794.05
20—Imputations / Charges	77,481.23
	\$ 369,565.09

(Voir aussi / See also, pages 233, 234, 235.)

TRAITEMENTS / SALARIES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Roch Bolduc, 3,369.79. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Raymond Conti, 1,664.31, Raymond Gérin, 1,775.28.

HONORAIRES / FEES:

Claude Lavery, 5,868.99; Onyx Films Inc., 14,000; Peloquin, Rajotte & Associés, 9,492.79; Sema, 52,278; SMA Inc., 7,500; Urwick, Currie & Associés Ltée, 112,512.71.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

J.-P. Charbonneau Autos Ltée, 7,026.75.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 74,958.32.

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES

Achat, construction et transformation d'immeubles
Purchase, Construction and Alteration of Immoveables

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 15.....	80,000.00
Service transféré du ministère de l'Agriculture et colonisation / Service transferred from Dept. of Agriculture and Colonization: A.C. / O.C. 3195 '69.....	2,652,755.12
	<u>\$ 2,732,755.12</u>

Dépenses / Expenditures.....	1,611,371.18
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....	875,800.54
	<u>\$ 735,570.64</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Agriculture et colonisation	Conseil exécutif	Total
	Agriculture and Colonization	Executive Council	
	\$	\$	\$
1—Salaires / Wages.....	8,555.40	806.00	9,361.40
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	1,113.35		1,113.35
3—Honoraires / Fees.....		51,186.44	51,186.44
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	2,501.75	174,327.21	176,828.96
10—Terrains / Lands.....	230,652.00	340,000.00	570,652.00
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles.....	78,827.87	25,144.73	103,972.60
12—Services contractuels / Contractual services..	6,311.04	259,617.39	265,928.43
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.....		809.61	809.61
20—Imputations / Charges.....	19,283.47	759,479.80	778,763.27
	<u>347,244.88</u>	<u>1,611,371.18</u>	<u>1,958,616.06</u>

Projets d'aménagement rural et de développement agricole
Agricultural Rehabilitation and Development Projects

	1969/70	À (to) Date
ACHAT DE CONCESSIONS FORESTIÈRES / PURCHASE OF TIMBER LIMITS:		
CANTONS D'ESGLIS ET RICHARDSON, ROBERVAL:		
Matapédia Co. Ltd.....	182,442.00	182,442.00
CANTON QUEYLUS, ABITIBI-EST:		
Marie-Lucia-G. Lacroix et Camille Lacroix.....	48,210.00	48,210.00
RIVIÈRE COULONGE, PONTIAC:		
Moose Lake Timber Ltd.....	340,000.00	340,000.00

	<u>1969/70</u>	<u>À (to) Date</u>
PÉPINIÈRES / NURSERIES:		
BERTHIERVILLE:		
Transformations / Alterations:		
Ambassador Mfg. Co.	305.00	
Guillaume Dubois.	840.42	
André Lavallée.	395.00	
	<u>1,540.42</u>	
DUCHESNAY:		
Transformations / Alterations:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	10,687.07	
	<u></u>	
STE-LUCE, RIMOUSKI:		
Transformations / Alterations:		
Jos. Beaulieu & Fils Inc.	877.43	
Adrien Guay & Fils Enr.	32.38	
	<u>909.81</u>	
PISCICULTURE / HATCHERIES:		
CANTONS DE L'EST:		
Cardeau Inc.	7,196.34	
Couillard Construction Ltée.	109,168.79	
	<u>116,365.13</u>	
LAC DES ÉCORCES, LABELLE:		
Cardeau Inc.	36,021.03	
F.-X. Drolet Inc.	2,646.77	
Dupont du Canada Ltée.	117,460.00	
Denis Simard Inc.	121,500.00	
	<u>277,627.80</u>	
AUTRES / OTHER:		
CHUTES MANCHESTER ET MASON, PLAGE MUNICIPALE DE RAWDON / MANCHESTER AND MASON'S FALLS, MUNICIPAL BEACH, RAWDON:		
Aménagements / Arrangement:		
Bonetto Pin, architectes / Architects.	7,969.07	
	<u></u>	
EAST ANGUS, STATION FORESTIÈRE / FOREST STATION:		
Transformations / Alterations:		
Beaulieu Gaz Propane Ltée.	15,665.10	
Boulangier Électronique Enrg.	6,340.00	
Duquette Ltée.	918.00	
Robert Lefebvre.	6,025.50	
	<u>28,948.60</u>	
PARC DES LAURENTIDES, MOULIN À SCIE / SAW MILL:		
Transformations / Alterations:		
Québec Ready Mix Inc.	5,440.75	
Rigid Structure Inc.	36,400.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	2,454.13	
	<u>44,294.88</u>	

	1969/70	À (to) Date
ROUTE DE LA RÉSERVE INDIENNE, LAC MISTASSINI – CHIBOUGAMAU / LAKE MISTASSINI – CHIBOUGAMAU, INDIAN RESERVATION ROAD:		
André Bouchard	6,676.56	
Bertrand Caron	7,359.72	
Thomas Dubois	5,552.64	
J.-H.-Albert Girard	12,667.07	
Marcel Lapointe	8,866.32	
Roland Lapointe	6,947.48	
Gaston Morin	8,029.44	
Jos. Ste-Croix & Fils Ltée	27,118.85	
Wilfrid Thibeault	6,941.52	
Salaires / Wages	9,361.40	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	17,130.90	
	<hr/> 116,651.90	
ST-BRUNO, LAC-ST-JEAN, USINE DE TRANSFORMATION DE BLEUETS / BLUEBERRY PROCESSING PLANT:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Éloi Côté		3,500.00
Jean-Claude Demers, notaire / Notary		281.85
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
J.-A. Desbiens et François L'Anglais		8,733.95
Gravel & Simard		2,590.66
L'Anglais, Desbiens, Théberge & Associés		988.67
John B. MacKay		30,000.00
Construction:		
Cie de Chemin de Fer Alma & Jonquière		8,116.86
Desmeules & Duchesne Ltée		13,100.00
Hydro-Québec		7,135.06
Marchands de Bleuets du Québec Inc.	5,000.00	8,025.66
Québec Freezers Ltd.		885,134.29
Salaires / Wages		7,630.06
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000		23,822.83
	<hr/> 5,000.00	<hr/> 999,059.89
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada	671.16	504,209.55
	<hr/> 4,328.84	<hr/> 494,850.34
REMBOURSEMENTS DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS EFFECTUÉES PAR LES MINISTÈRES SUIVANTS / REIMBURSEMENTS OF CAPITAL EX- PENDITURES INCURRED BY THE FOLLOWING DEPARTMENTS:		
Richesses naturelles / Natural Resources		
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada	59,879.86 1,000.00	1,801,105.06 692,898.15
	<hr/> 60,879.86	<hr/> 1,108,206.91
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game		
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada	622,455.36 419,921.95	4,582,124.46 2,009,901.77
	<hr/> 202,533.41	<hr/> 2,572,222.69
Travaux publics / Public Works		
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada	21,105.90 314,001.57	3,786,047.46 1,628,412.75
	<hr/> 292,895.67	<hr/> 2,157,634.71

	1969/70	À (to) Date
Voirie / Roads	74,528.26	565,605.60
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	142,205.86	312,538.67
	<u>67,677.60</u>	<u>253,066.93</u>
	<u>\$ 1,082,815.52</u>	
Ministère de l'Agriculture et colonisation / Dept. of Agriculture and Colonization	347,244.88	
Ministère du Conseil exécutif / Dept. of Executive Council	735,570.64	<u>\$1,082,815.52</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities	8,664,432.30
2—Frais de voyage / Travelling expenses	428,974.36
3—Honoraires et cachets / Fees	1,850,893.92
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	149,146.89
5—Frais de bureau / Office expenses	1,271,117.92
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	439,963.64
7—Publicité et information / Publicity and information	4,024,693.43
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	19,734.11
9—Matériel et fournitures / Supplies	2,085,034.09
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	983,994.17
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles	74,527.93
12—Services contractuels / Contractual services	866,070.29
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	2,977,460.26
14—Bourses / Bursaries	18,971.33
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	1,200.00
18—Devises étrangères / Foreign exchange	396.33
19—Prêts et avances / Loans and advances	155,000.00
20—Imputations / Charges	1,412,532.85
	<u>\$25,424,143.82</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURES:

274 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Salaires / Wages.
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 4—Frais de bureau / Office expenses.
- 5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing.
- 6—Automobiles: achat / purchase.
- 7—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.
- 8—Abonnements; livres et reliure / Subscriptions; books and binding.
- 9—Études et recherches / Studies and research.
- 10—Comités / Committees.
- 11—Commission consultative de l'enseignement privé / Private Education Advisory Committee
- 12—Services contractuels / Contractual services.
- 13—Autres dépenses / Other expenses.

Planification / Planning:

275 2—Direction générale de la planification / Planning Branch:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau / Office expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing.
- 5—Études et recherches / Studies and research.
- 6—Autres dépenses / Other expenses.

275 3—Service de l'informatique / Data-processing Service:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau / Office expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing.
- 5—Études et recherches / Studies and research.
- 6—Autres dépenses / Other expenses.

Enseignement élémentaire et secondaire / Elementary and Secondary Education:

276 4—Direction générale de l'enseignement élémentaire et secondaire / Elementary and Secondary Education Branch:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Honoraires / Fees.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,903,575	1,837,023.33	66,551.67		
26,200	25,257.73	942.27		
91,750	91,643.86	106.14		
35,000	34,705.36	294.64		
95,300	71,195.48	24,104.52		
10,000	8,750.00	1,250.00		
18,200	18,051.83	148.17		
36,800	29,552.47	7,247.53		
8,000	1,000.00	7,000.00		
210,000	80,917.64	129,082.36		
30,000	15,355.70	14,644.30		
135,000	124,191.83	10,808.17		
28,375	17,497.33	10,877.67		
2,628,200	2,355,142.56	273,057.44		
540,000	447,959.03	92,040.97		
20,000	16,219.03	3,780.97		
2,000	629.12	1,370.88		
30,000	6,527.36	23,472.64		
95,000	64,616.86	30,383.14		
5,000	1,042.45	3,957.55		
692,000	536,993.85	155,006.15		
1,528,100	1,329,845.04	198,254.96		
47,000	45,118.53	1,881.47		
15,000	7,721.06	7,278.94		
1,836,000	1,282,176.11	553,823.89		
142,500	130,489.01	12,010.99		
152,500	140,449.12	12,050.88		
3,721,100	2,935,798.87	785,301.13		
1,404,100	1,390,803.97	13,296.03		
79,500	74,554.62	4,945.38		
219,400	169,933.10	49,466.90		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

4—Frais de bureau / Office expenses	
5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing	
6—Dépenses d'examens / Examination expenses	
7—Autres dépenses / Other expenses	

Moins droits d'admission aux examens / Less examination fees

277 5—Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux; écoles d'agriculture et écoles ménagères pratiques / Schools in unorganized centres and special courses; agricultural schools and practical home service schools:

1—Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux / Schools in unorganized centres and special courses:

1—Traitements du personnel enseignant et contributions à certains traitements / Salaries of teaching personnel and contributions to certain salaries	
2—Matériel, articles de bureau et manuels scolaires / Equipment, office supplies and text-books	
3—Construction et réparations d'écoles, mobilier et outillage / Construction and repair of schools, furniture and equipment	
4—Entretien, chauffage et éclairage / Maintenance, heat and light	
5—Frais de scolarité à des institutions d'enseignement ou à des commissions scolaires / Tuition fees to educational institutions or school boards	
6—Autres dépenses / Other expenses	

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada

2—Écoles d'agriculture / Agricultural schools:

1—Traitements / Salaries	
2—Salaires / Wages	
3—Frais de voyage / Travelling expenses	
4—Frais de bureau / Office expenses	
5—Articles de bureau, impressions et abonnements / Office supplies, printing and subscriptions	
6—Assurances, loyers et taxes / Insurance, rentals and taxes	
7—Machinerie, équipement, outillage et ameublement / Machinery, equipment, tools and furnishings	
8—Éclairage, chauffage et force motrice / Light, heat and power	
9—Entretien / Maintenance	
10—Matériel de cours / Teaching supplies	
11—Magasins scolaires: livres et fournitures scolaires / School stores: books and school supplies	
12—Bibliothèques: abonnements; livres et reliure / Libraries: subscriptions; books and binding	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
12,700	12,021.49	678.51		
397,400	337,454.02	59,945.98		
633,500	624,609.55	8,890.45		
21,100	9,306.93	11,793.07		
2,767,700	2,618,683.68	149,016.32		
64,200	134,932.20		70,732.20	
2,703,500	2,483,751.48	149,016.32	70,732.20	
63,900	61,661.50	2,238.50		
6,300	3,092.16	3,207.84		
4,300	790.00	3,510.00		
9,000	5,094.85	3,905.15		
180,000	180,000.00			
2,500	659.89	1,840.11		
266,000	251,298.40	14,701.60		
15,200	155,375.78		140,175.78	
250,800	95,922.62	14,701.60	140,175.78	
507,500	429,244.10	78,255.90		
40,300	16,355.24	23,944.76		
38,600	13,144.03	25,455.97		
7,500	1,380.02	6,119.98		
6,100	242.91	5,857.09		
4,200	2,090.00	2,110.00		
4,000	150.49	3,849.51		
17,600	3,913.67	13,686.33		
9,000	2,468.18	6,531.82		
7,200	1,229.81	5,970.19		
1,300		1,300.00		
1,100	2.75	1,097.25		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

13—Améliorations et réparations / Improvements and repairs	
14—Subventions / Grants	
15—Autres dépenses / Other expenses	

Moins remboursements / Less reimbursements

3—Écoles ménagères pratiques / Practical home service schools:

1—Traitements / Salaries	
2—Frais de voyage / Travelling expenses	
3—Frais de bureau / Office expenses	
4—Articles de bureau, impressions et abonnements / Office supplies, printing and subscriptions	
5—Assurances, loyers et taxes / Insurance, rentals and taxes	
6—Machinerie, équipement, outillage et ameublement / Machinery, equipment, tools and furnishings	
7—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation	
8—Éclairage, chauffage et force motrice / Light, heat and power	
9—Entretien / Maintenance	
10—Matériel de cours / Teaching supplies	
11—Bibliothèques: abonnements; livres et reliure / Libraries: subscriptions; books and binding	
12—Dépenses de cours et frais d'enseignement / Course expenses and tuition fees	
13—Améliorations et réparations / Improvements and repairs	
14—Subventions / Grants	
15—Autres dépenses / Other expenses	

Enseignement collégial / College Education:

278 6—Direction générale de l'enseignement collégial / College Education Branch:

1—Traitements / Salaries	
2—Frais de voyage / Travelling expenses	
3—Honoraires / Fees	
4—Frais de bureau / Office expenses	
5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing	
6—Études et recherches / Studies and research	
7—Autres dépenses / Other expenses	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
7,000	297.75	6,702.25		
324,400	179,947.07	144,452.93		
6,300	1,722.65	4,577.35		
982,100	652,188.67	329,911.33		
7,400	2,312.27			5,087.73
974,700	649,876.40	329,911.33		5,087.73
99,800	98,986.51	813.49		
1,000	43.70	956.30		
4,700	1,172.12	3,527.88		
3,000	1,389.27	1,610.73		
500	34.01	465.99		
4,000	707.10	3,292.90		
1,500	1,361.63	138.37		
7,000	4,743.15	2,256.85		
5,000	3,781.56	1,218.44		
10,900	7,976.05	2,923.95		
1,200	376.20	823.80		
25,500	11,754.51	13,745.49		
5,000		5,000.00		
55,000	49,000.00	6,000.00		
5,500	2,865.94	2,634.06		
229,600	184,191.75	45,408.25		
1,455,100	929,990.77	390,021.18	140,175.78	5,087.73
595,800	547,359.02	48,440.98		
41,800	41,736.61	63.39		
104,700	95,825.34	8,874.66		
2,200	510.29	1,689.71		
42,900	32,124.53	10,775.47		
24,000	24,000.00			
9,400	5,812.39	3,587.61		
820,800	747,368.18	73,431.82		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

279	7—Écoles de métiers et instituts techniques / Trade schools and technical institutes:
	1—Traitements / Salaries
	2—Salaires / Wages
	3—Frais de voyage / Travelling expenses
	4—Frais de bureau / Office expenses
	5—Articles de bureau, impressions et abonnements / Office supplies, printing and subscriptions
	6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
	7—Assurances, loyers et taxes / Insurance, rentals and taxes
	8—Machinerie, équipement, outillage et ameublement / Machinery, equipment, tools and furnishings
	9—Éclairage, chauffage et force motrice / Light, heat and power
	10—Entretien / Maintenance
	11—Matériel de cours / Teaching supplies
	12—Magasins scolaires: livres et fournitures scolaires / School stores: books and school supplies
	13—Bibliothèques: abonnements; livres et reliure / Libraries: subscriptions; books and binding
	14—Dépenses de cours et frais d'enseignement / Course expenses and tuition fees
	15—Améliorations et réparations / Improvements and repairs
	16—Autres dépenses / Other expenses
	Moins rétributions scolaires, ventes de matériel et autres / Less tuition fees, sales of material and miscellaneous
280	8—Subventions de fonctionnement aux collèges d'enseignement général et professionnel / Grants to general and vocational colleges for current expenses
280	9—Subventions aux collèges d'enseignement général et professionnel pour achat, construction et transformation d'écoles / Grants to general and vocational colleges for purchase, construction and alteration of schools
280	10—Subventions aux collèges d'enseignement général et professionnel pour le service de la dette à long terme / Grants to general and vocational colleges for the long-term debt service
	Formation des maîtres / Teacher-training:
281	11—Direction générale de la formation des maîtres / Teacher-training Branch:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Honoraires / Fees
	4—Frais de bureau / Office expenses
	5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing
	6—Dépenses d'examens / Examination expenses
	7—Cours de perfectionnement / Improvement courses
	8—Autres dépenses / Other expenses

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
11,303,300	11,275,883.07	27,416.93		
1,142,200	1,119,279.45	22,920.55		
70,200	35,259.23	34,940.77		
66,300	39,631.19	26,668.81		
35,300	27,203.96	8,096.04		
4,000	3,979.67	20.33		
330,500	330,198.13	301.87		
177,100	150,993.05	26,106.95		
220,300	200,475.03	19,824.97		
178,800	148,548.79	30,251.21		
370,200	287,624.71	82,575.29		
30,000	23,603.75	6,396.25		
33,500	13,601.64	19,898.36		
154,800	152,047.98	2,752.02		
120,500	31,779.63	88,720.37		
187,500	131,332.92	56,167.08		
14,424,500	13,971,442.20	453,057.80		
69,000	43,469.68			25,530.32
14,355,500	13,927,972.52	453,057.80		25,530.32
62,820,000	62,317,074.60	502,925.40		
7,500,000	6,135,484.01	1,364,515.99		
3,000,000	2,699,671.48	300,328.52		
818,800	727,172.79	91,627.21		
54,000	37,770.64	16,229.36		
105,000	69,415.00	35,585.00		
3,000	2,990.20	9.80		
61,600	50,450.26	11,149.74		
110,000	24,250.24	85,749.76		
600,000	505,484.23	94,515.77		
50,000	12,324.66	37,675.34		
1,802,400	1,429,858.02	372,541.98		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

281 12—Écoles normales / Normal schools:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Salaires / Wages
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing
- 6—Assurances, loyers et taxes / Insurance, rentals and taxes
- 7—Éclairage, chauffage et force motrice / Light, heat and power
- 8—Entretien / Maintenance
- 9—Machinerie, équipement, outillage et ameublement / Machinery, equipment, tools and furnishings
- 10—Magasins scolaires: livres et fournitures scolaires / School stores: books and school supplies
- 11—Bibliothèques: abonnements; livres et reliure / Libraries: subscriptions; books and binding
- 12—Améliorations et réparations / Improvements and repairs
- 13—Approvisionnements et frais de cantine / Provisions and canteen expenses
- 14—Dépenses de cours et frais d'enseignement / Course expenses and tuition fees
- 15—Allocations de scolarité / School allowances
- 16—Autres dépenses / Other expenses
- 17—Matériel de cours / Teaching supplies

Moins frais de scolarité, pension des élèves et autres / Less tuition fees, students' board and miscellaneous

Équipement / Equipment:

283 13—Direction générale de l'équipement / Equipment Branch:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau / Office expenses
- 4—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing
- 5—Honoraires / Fees
- 6—Autres dépenses / Other expenses

Financement / Financing:

283 14—Direction générale du financement / Financing Branch:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Honoraires / Fees
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing
- 6—Autres dépenses / Other expenses

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins En plus	
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
5,588,200	5,163,556.83	424,643.17		
404,700	334,229.75	70,470.25		
48,100	48,100.00			
78,900	77,684.52	1,215.48		
91,700	78,211.21	13,488.79		
357,600	249,938.05	107,661.95		
43,900	35,487.67	8,412.33		
105,100	87,402.11	17,697.89		
118,700	66,275.96	52,424.04		
89,600	69,999.71	19,600.29		
15,000	13,058.44	1,941.56		
105,000	86,345.74	18,654.26		
547,600	537,618.38	9,981.62		
815,000	804,370.00	10,630.00		
43,600	35,222.45	8,377.55		
60,000	41,834.84	18,165.16		
8,512,700	7,729,335.66	783,364.34		
506,100	267,745.20			238,354.80
8,006,600	7,461,590.46	783,364.34		238,354.80
510,800	502,022.10	8,777.90		
38,000	36,597.97	1,402.03		
2,100	241.46	1,858.54		
22,900	16,317.16	6,582.84		
766,300	685,268.46	81,031.54		
500		500.00		
1,340,600	1,240,447.15	100,152.85		
888,600	817,326.52	71,273.48		
18,000	10,433.81	7,566.19		
25,000	252.85	24,747.15		
15,700	841.55	14,858.45		
56,000	38,999.82	17,000.18		
78,000	75,682.29	2,317.71		
1,081,300	943,536.84	137,763.16		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

284 15—Aide aux étudiants / Student aid:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Honoraires et dépenses: jurys / Fees and expenses: boards
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing
- 6—Études et recherches / Studies and research
- 7—Aide aux handicapés physiques / Assistance to the physically handicapped
- 8—Bourses d'études / Scholarships
- 9—Intérêts sur prêts / Interest on loans
- 10—Autres dépenses / Other expenses
- 11—Remboursements aux institutions de crédit / Reimbursements to credit institutions

Moins montant à recevoir sur prêts et bourses / Less amount receivable on loans and bursaries.

285 16—Subventions de fonctionnement aux commissions scolaires / Grants to school boards for current expenses:

- 1—Frais d'administration et d'entretien / Cost of administration and maintenance
- 2—Rémunération du personnel enseignant et organisation du cours secondaire / Remuneration of teachers and organization of the secondary course
- 3—Classes spéciales pour certains enfants / Special classes for certain children
- 4—Livres de classes / Text-books
- 5—Livres de bibliothèques scolaires / School library books
- 6—Transport des élèves / Conveyance of pupils
- 7—Commission des écoles catholiques de Montréal; Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal; Commission des écoles catholiques de Québec et Bureau des écoles protestantes de Québec métropolitain / Montréal Catholic School Commission; Protestant School Board of Greater Montréal; Catholic School Commission of Québec and Protestant School Board of Greater Québec
- 8—Subventions spéciales à certaines commissions scolaires / Special grants to certain school boards
- 9—Autres subventions / Other grants

285 17—Subventions aux commissions scolaires pour achat, construction et transformation d'écoles / Grants to school boards for purchase, construction and alteration of schools:

- 1—Écoles élémentaires / Elementary schools
- 2—Écoles secondaires polyvalentes / Polyvalent secondary schools

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
960,000	861,046.56	98,953.44		
102,100	41,768.68	60,331.32		
15,800	13,897.00	1,903.00		
5,000	457.25	4,542.75		
99,500	60,619.31	38,880.69		
7,000	6,271.75	728.25		
900,000	863,338.44	36,661.56		
22,400,000	22,399,771.90	228.10		
5,000,000	4,834,221.36	165,778.64		
48,000	39,309.95	8,690.05		
500,000	289,902.00	210,098.00		
30,037,400	29,410,604.20	626,795.80		
	286,428.79		286,428.79	
30,037,400	29,124,175.41	626,795.80	286,428.79	
30,700,000	30,700,000.00			
89,000,000	89,000,000.00			
4,400,000	4,400,000.00			
7,000,000	6,999,054.00	946.00		
1,275,000	1,275,000.00			
36,200,000	36,200,000.00			
41,967,825	41,967,825.00			
306,857,175	306,857,175.00			
517,400,000	517,399,054.00	946.00		
22,000,000	20,635,550.75	1,364,449.25		
103,000,000	61,428,714.30	41,571,285.70		
125,000,000	82,064,265.05	42,935,734.95		
59,000,000	28,803,760.76			30,196,239.24
66,000,000	53,260,504.29	42,935,734.95		30,196,239.24

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

285	18—Subventions aux commissions scolaires pour le service de la dette à long terme / Grants to school boards for the long-term debt service
285	S ¹ —Paiement des emprunts de certaines commissions scolaires / Payment of loans of certain school boards, Lois de 1955/56, c. 39 et modifications / Statutes of 1955/56, c. 39 and amendments .
292	19—Subventions aux institutions d'enseignement privées / Grants to private educational institutions
292	S ² —Subventions aux institutions d'enseignement privées / Grants to private educational institutions, S.R., c. 239
Enseignement supérieur / Higher Education:	
294	20—Direction générale de l'enseignement supérieur / Higher Education Branch:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau / Office expenses
	4—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing
	5—Études et recherches / Studies and research
	6—Autres dépenses / Other expenses
294	21—Université du Québec: siège social et universités constituantes / University of Québec: head office and constituent universities:
	1—Traitements / Salaries
	2—Salaires / Wages
	3—Subventions / Grants
	4—Autres dépenses / Other expenses
295	22—Enseignement des beaux-arts / Teaching of fine arts:
	1—Traitements / Salaries
	2—Salaires / Wages
	3—Frais de voyage / Travelling expenses
	4—Frais de bureau / Office expenses
	5—Articles de bureau, impressions et abonnements / Office supplies, printing and subscriptions
	6—Assurances, loyers et taxes / Insurance, rentals and taxes
	7—Éclairage, chauffage et force motrice / Light, heat and power
	8—Entretien / Maintenance
	9—Machinerie, équipement, outillage et ameublement / Machinery, equipment, tools and furnishings
	10—Matériel de cours / Teaching supplies
	11—Magasins scolaires: livres et fournitures scolaires / School stores: books and school supplies
	12—Bibliothèques: abonnements; livres et reliure / Libraries: subscriptions; books and binding

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$ 8,000,000	\$ 7,821,190.27	\$ 178,809.73	\$	\$
3,125,000	3,120,128.21		4,871.79	
18,768,500	18,649,526.70	118,973.30		
3,000,000	3,035,706.15			35,706.15
217,300 12,730 1,200 10,000 12,270 4,000	209,421.45 10,233.66 179.81 8,415.57 12,270.00 1,897.30	7,878.55 2,496.34 1,020.19 1,584.43 2,102.70		
257,500	242,417.79	15,082.21		
988,300 68,000 14,900,000 83,500	893,475.99 50,551.55 14,900,000.00 38,199.82	94,824.01 17,448.45 45,300.18		
16,039,800	15,882,227.36	157,572.64		
723,700 156,400 4,200 13,400 5,200 6,200 17,200 12,400 20,400 49,000 42,600 19,300	697,134.56 147,857.50 2,298.38 4,346.06 4,225.72 1,083.29 12,643.86 11,060.83 20,395.03 46,901.33 30,774.21 18,116.02	26,565.44 8,542.50 1,901.62 9,053.94 974.28 5,116.71 4,556.14 1,339.17 4.97 2,098.67 11,825.79 1,183.98		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

13—	Améliorations et réparations / Improvements and repairs
14—	Subventions / Grants
15—	Dépenses de cours et frais d'enseignement / Course expenses and tuition fees
16—	Autres dépenses / Other expenses
	Moins rétributions scolaires; ventes de matériel et autres / Less tuition fees; sales of material and miscellaneous
	Subventions aux universités / Grants to Universities:
295	Université Laval et institutions affiliées / and affiliated institutions:
	<i>a) Université Laval:</i>
23—	Subvention / Grant
S ³ —	Subventions / Grant, S.R., c. 239
S ⁴ —	Subvention à l'Institut biologique / Grant to the Biological Institute, Lois de / Statutes of 1930, c. 8
S ⁵ —	Subvention à l'École des mines, de géologie et de métallurgie / Grant to the Mining, Geological and Metallurgical School, Lois de / Statutes of 1938, c. 15
	<i>b) Autres institutions affiliées / Other affiliated institutions:</i>
S ⁶ —	Subventions / Grants, S.R., c. 239
295	Université de Montréal et institutions affiliées / and affiliated institutions:
	<i>a) Université de Montréal:</i>
24—	Subvention / Grant
S ⁷ —	Subvention / Grant, S.R., c. 239
	<i>b) École des hautes études commerciales:</i>
25—	Subvention / Grant
S ⁸ —	Subvention / Grant, S.R., c. 239
	<i>c) École polytechnique:</i>
26—	Subvention / Grant
S ⁹ —	Subvention / Grant, S.R., c. 239

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
4,200	3,250.65	949.35		
900	300.00	600.00		
11,800	4,120.00	7,680.00		
28,500	16,946.69	11,553.31		
1,115,400	1,021,454.13	93,945.87		
51,200	38,010.67			13,189.33
1,064,200	983,443.46	93,945.87		13,189.33
23,491,000	23,491,000.00			
1,700,000	1,766,751.75			66,751.75
50,000	50,000.00			
100,000	100,000.00			
61,000	275,853.60			214,853.60
25,402,000	25,683,605.35			281,605.35
27,543,000	27,543,000.00			
1,667,000	1,720,253.70			53,253.70
1,898,000	1,898,000.00			
266,000	274,808.70			8,808.70
4,865,000	4,865,000.00			
320,000	332,278.20			12,278.20

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

	<i>d) Autres institutions affiliées / Other affiliated institutions.</i>	
S ¹⁰ —	Subventions / Grants, S.R., c. 239	
296	McGill University et institutions affiliées / and affiliated institutions:	
	<i>a) McGill University:</i>	
27—	Subvention / Grant	
S ¹¹ —	Subvention / Grant, S.R., c. 239	
S ¹² —	Subvention pour l'éducation protestante et pour la formation des instituteurs / Grant for protestant education and for training of teachers, Lois de / Statutes of 1929, c. 4 .	
S ¹³ —	Subvention / Grant, Lois de / Statutes of 1942, c. 21	
	<i>b) Autres institutions affiliées / Other affiliated institutions:</i>	
S ¹⁴ —	Subvention / Grant, S.R., c. 239	
296	Université de Sherbrooke et institutions affiliées / and affiliated institutions:	
	<i>a) Université de Sherbrooke:</i>	
28—	Subvention / Grant	
S ¹⁵ —	Subvention / Grant, S.R., c. 239	
	<i>b) Institutions affiliées / Affiliated institutions:</i>	
S ¹⁶ —	Subventions / Grants, S.R., c. 239	
	 Bishop's University:	
29—	Subvention / Grant	
S ¹⁷ —	Subvention / Grant, S.R., c. 239	
	 Sir George Williams University:	
30—	Subvention / Grant	
S ¹⁸ —	Subvention / Grant, S.R., c. 239	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
142,000	71,227.35		70,772.65	
36,701,000	36,704,567.95		70,772.65	74,340.60
21,252,000	21,252,000.00			
2,591,000	2,693,055.60			102,055.60
25,000	25,000.00			
20,000	20,000.00			
4,000	3,831.30		168.70	
23,892,000	23,993,886.90		168.70	102,055.60
8,508,000	8,508,000.00			
613,000	636,866.55			23,866.55
15,000	15,151.05			151.05
9,136,000	9,160,017.60			24,017.60
1,510,000	1,510,000.00			
168,000	174,672.45			6,672.45
1,678,000	1,684,672.45			6,672.45
6,635,000	6,635,000.00			
939,000	975,936.60			36,936.60
7,574,000	7,610,936.60			36,936.60

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

Les Facultés de la Compagnie de Jésus, Montréal:

S¹⁹ —Subvention / Grant, S.R., c. 239.

297 31—Subventions spéciales aux universités pour le service de la dette à long terme / Special grants to universities for the long-term debt service.

Éducation permanente / Continuing Education:

297 32—Direction générale de l'éducation permanente / Continuing Education Branch:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau / Office expenses.
- 4—Articles de bureau et impressions / Office supplies and printing.
- 5—Assurances, loyers et taxes / Insurance, rentals and taxes.
- 6—Matériel de cours / Teaching supplies.
- 7—Magasins scolaires: livres et fournitures scolaires / School stores: books and school supplies
- 8—Cours spéciaux du jour et du soir et rémunérations additionnelles / Special day and night courses and additional remunerations.
- 9—Dépenses de cours et frais d'enseignement / Course expenses and tuition fees.
- 10—Projet pilote / Pilot project.
- 11—Subventions / Grants.
- 12—Études et recherches / Studies and research.
- 13—Dépenses d'examens / Examination expenses.
- 14—Autres dépenses / Other expenses.

Moins remboursements / Less reimbursements.

299 33—Bureaux régionaux / Regional Bureaus:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau / Office expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 5—Autres dépenses / Other expenses.

299 34—Service de l'information / Information Service:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau / Office expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
4,000	4,527.90			527.90
4,250,000	4,028,041.68	221,958.32		
1,108,100	1,053,146.07	54,953.93		
45,900	44,946.66	953.34		
50,000	22,839.75	27,160.25		
228,000	203,173.55	24,826.45		
2,500	34.01	2,465.99		
32,000	31,665.36	334.64		
380,000	161,943.73	218,056.27		
150,000	59,470.50	90,529.50		
30,189,200	28,831,180.02	1,358,019.98		
350,500	275,478.82	75,021.18		
45,000	45,000.00			
355,000	235,977.44	119,022.56		
101,000	97,419.69	3,580.31		
206,500	87,865.95	118,634.05		
33,243,700	31,150,141.55	2,093,558.45		
28,231,900	35,331,272.59		7,099,372.59	
5,011,800	4,181,131.04	2,093,558.45	7,099,372.59	
2,282,200	2,256,235.41	25,964.59		
200,500	191,508.88	8,991.12		
47,900	47,892.05	7.95		
38,700	38,599.02	100.98		
18,600	11,503.10	7,096.90		
2,587,900	2,545,738.46	42,161.54		
168,900	161,833.26	7,066.74		
4,000	3,997.93	2.07		
10,000	4,502.91	5,497.09		
225,000	119,982.97	105,017.03		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

- 5—Documentation pédagogique / Educational documentation
6—Services contractuels / Contractual services
7—Autres services / Other expenses

300 35—Service des moyens techniques d'enseignement / Instructional Media Service:

- 1—Traitements / Salaries
2—Frais de voyage / Travelling expenses
3—Frais de bureau / Office expenses
4—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing
5—Réalisation de programmes / Programme production
6—Reprises d'émissions / Re-telecasts
7—Journées d'études, colloques et stages / Study sessions, discussions and probation periods
8—Autres dépenses / Other expenses

301 36—Coopération avec l'extérieur / Co-operation with other governments: administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
2—Frais de voyage / Travelling expenses
3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
4—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing

302 37—Subventions spéciales / Special grants

302 38—Institut de recherche pédagogique / Educational Research Institute:

- 1—Traitements / Salaries
2—Frais de voyage / Travelling expenses
3—Honoraires / Fees
4—Frais de bureau / Office expenses
5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing
6—Abonnements; livres et reliure / Subscriptions; books and binding
7—Études et recherches / Studies and research
8—Subventions pour recherches pédagogiques / Grants for educational research
9—Subvention spéciale / Special grant
10—Autres dépenses / Other expenses

Moins remboursements / Less reimbursements: Tests S.A.C.U.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
565,000	460,475.88	104,524.12		
180,000	174,723.51	5,276.49		
5,000	1,059.34	3,940.66		
1,157,900	926,575.80	231,324.20		
854,300	668,312.27	185,987.73		
70,300	41,620.63	28,679.37		
15,900	1,769.83	14,130.17		
207,700	144,777.76	62,922.24		
1,388,900	603,207.27	785,692.73		
40,000	5,752.00	34,248.00		
20,000	7,880.50	12,119.50		
9,000	7,359.04	1,640.96		
2,606,100	1,480,679.30	1,125,420.70		
283,800	278,646.19	5,153.81		
25,000	24,042.28	957.72		
10,000	2,598.97	7,401.03		
10,000	9,967.71	32.29		
328,800	315,255.15	13,544.85		
2,521,600	2,517,742.76	3,857.24		
227,500	226,056.62	1,443.38		
15,000	14,657.18	342.82		
36,900		36,900.00		
4,200	349.15	3,850.85		
35,900	7,478.17	28,421.83		
22,000	108.98	21,891.02		
53,500	10,809.60	42,690.40		
202,000	196,853.00	5,147.00		
45,000	43,500.00	1,500.00		
22,400	2,864.04	19,535.96		
664,400	502,676.74	161,723.26		
155,900	113,269.00			42,631.00
508,500	389,407.74	161,723.26		42,631.00

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

303 39—Conseil supérieur de l'éducation / Superior Council of Education:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Allocations de présence, frais de déplacement et de séjour / Attendance allowances, travelling expenses and living allowances
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing
- 6—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses

303 40—Conseil des universités / Council of Universities:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Allocations de présence, frais de déplacement et de séjour / Attendance allowances, travelling expenses and living allowances
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing
- 6—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses

304 41—Intérêts sur solde du prix d'achat de propriétés / Interest on balance of purchase price of properties

304 42—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES:

305 43—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada

Total

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
235,700	196,810.94	38,889.06		
134,400	122,047.90	12,352.10		
36,000	30,606.31	5,393.69		
8,600	2,572.99	6,027.01		
50,400	38,537.28	11,862.72		
30,000	12,842.08	17,157.92		
495,100	403,417.50	91,682.50		
60,900	39,504.18	21,395.82		
32,600	21,421.39	11,178.61		
6,000	3,739.92	2,260.08		
1,000	115.42	884.58		
6,000	2,586.91	3,413.09		
23,500	181.60	23,318.40		
130,000	67,549.42	62,450.58		
694,700	694,590.32	109.68		
100,000	79,180.54	20,819.46		
900,398,900	869,772,316.81	54,036,955.36	7,672,522.50	31,082,894.67
5,000,000	2,943,014.73	2,056,985.27		
	1,878,911.99		1,878,911.99	
5,000,000	1,064,102.74	2,056,985.27	1,878,911.99	
905,398,900	870,836,419.55	56,093,940.63	9,551,434.49	31,082,894.67

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1 \$ 2,628,200.00

Dépenses / Expenditures \$ 2,355,142.56

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities	1,871,881.06
2—Frais de voyage / Travelling expenses	158,387.17
3—Honoraires / Fees	21,154.90
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express	29,330.89
5—Frais de bureau / Office expenses	58,632.40
6—Équipement de bureau / Office equipment	47,324.16
7—Publicité et information / Publicity and information	440.66
8—Assurances / Insurance	204.06
9—Matériel et fournitures / Supplies	4,789.79
10—Terrains / Lands	380.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	26,801.83
12—Services contractuels / Contractual services	104,885.16
13—Subventions / Grants	21,000.00
16—Indemnités pour dommages / Compensations for damages	55.00
20—Imputations / Charges	9,875.48
	<u>\$ 2,355,142.56</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Ministres / Ministers: L'hon. Jean-Guy Cardinal, 4,800, L'hon. Jean-Marie Morin, 4,800. Sous-ministre / Deputy Minister: Yves Martin, 31,750.53, Arthur Tremblay (voir aussi ministère du Conseil exécutif / see also Dept. of Executive Council, page 235), 12,339.72. Sous-ministres associés / Associate Deputy Ministers: Jean-Marie Beauchemin, 29,219.10, C. Wynne Dickson, 29,219.03. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Thérèse Baron, 25,942.86, J.-Eugène Houde, 15,328.30.

Paul Beaulieu, 20,619.06; Louis-Georges Brouillard, 15,724.39; Mario Buzzanga, 15,990.99; Georges-E. Daignault, 17,995.23; Paul-André Fournier, 20,175.86; Paul Francœur, 15,704.86; Maurice Gosselin, 16,995.32; Paul Huot, 18,469.26; Robert Labbé, 16,880.06; Roger Laberge, 18,684.27; François Lafleur, 20,619.06; Jacques Laurent, 17,995.23; Jean-Paul Olivier, 15,283.70; Roger Rioux, 17,538.22; Léo Rossignol, 18,742.97; Roland Vinette, 21,619.16.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministres associés / Associate Deputy Ministers: Jean-Marie Beauchemin, 3,062.08, C. Wynne Dickson, 2,931.51.

Mario Buzzanga, 4,721.74; Père Victor Coulombe, 2,575.82; Georges-E. Daignault, 3,026.57; Jacques Laurent, 2,671.53; Jean-Guy Roy, 3,493.02; Diverses personnes: dépenses de comités / Various persons: committee expenses, 79,293.44.

TÉLÉCOMMUNICATIONS ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS AND EXPRESS:

Canadien National: télécommunications, 13,549.98; Chemins de fer nationaux du Canada, 6,133.54.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 5,729.95; Xerox of Canada Ltd., 36,967.03.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Centre d'animation, de développement et de recherches en éducation, 103,185.61.

SUBVENTION / GRANT:

Université Laval, 21,000.00.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministères des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 8,631.08.

Direction générale de la planification / Planning Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2. \$ 692,000.00

Dépenses / Expenditures. \$ 536,993.85

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	447,959.03
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	16,383.77
3—Honoraires / Fees.	64,616.86
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express.	88.42
5—Frais de bureau / Office expenses.	3,439.66
6—Équipement de bureau / Office equipment.	1,059.00
20—Imputations / Charges.	3,447.11
	<u>\$ 536,993.85</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Bernard Anger, 16,521.39; Guy Bergeron, 15,656.51; Robert Blais, 15,294.23; John J. Hodgson, 16,204.91; Gérard Lapointe, 15,175.40; Jean Lessard, 17,954.20; Maurice Mercier, 21,990.56; René Raymond, 15,657.62

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

André Sylvestre, 3,327.55.

HONORAIRES / FEES:

C. R. O. P. Inc., 43,208.49; Jean Cournoyer, 11,207.23; Tansey, de Granpré, Bergeron, Lavery, O'Donnell & Clark, 9,699.42.

Service de l'informatique / Data-processing Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3. \$ 3,721,100.00

Dépenses / Expenditures. \$ 2,935,798.87

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	1,329,845.04
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	46,005.53
3—Honoraires / Fees.	130,489.01
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express.	39,615.83
5—Frais de bureau / Office expenses.	96,710.60
6—Équipement de bureau / Office equipment.	1,145,759.38
8—Assurances / Insurance.	34.01
9—Matériel et fournitures / Supplies.	124.75
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	2,026.23
12—Services contractuels / Contractual services.	137,496.44
14—Bourses / Bursaries.	1,100.00
20—Imputations / Charges.	6,592.05
	<u>\$ 2,935,798.87</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

René Coupal, 16,197.47; Robert Girard, 21,990.56; Yvon Losier, 16,344.21.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jocelyn Beaulieu, 3,138.62; Pierre Boucher, 2,616.33; J.-Michel Gareau, 3,742.30; Jacques Gauvin, 4,021.45; Claude Martin, 3,554.25; Yves Méthot, 4,883.40.

HONORAIRES / FEES:

BIRO Inc., 41,640; CENTI Canada Ltée, 61,275; Collège d'enseignement général et professionnel de Limoilou, 7,956.66; Commission des écoles catholiques de Québec, 13,403; Commission scolaire régionale Orléans, 6,214.35.

TÉLÉCOMMUNICATIONS ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS AND EXPRESS:

Bell Canada, 38,575.84.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

BASF Canada Ltd., 10,552.50; Drummond Business Forms Ltd., 40,100.65; Moore Business Forms Ltd., 6,981.73; Precision Data Cards Ltd., 15,362.64.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 953,380.94; National Cash Register Co. of Canada Ltd., 11,249.60; Philco-Ford Corp., 110,000; Philco-Ford of Canada Ltd., 36,000; Université Laval, 10,775.58; Wright Line of Canada Ltd., 8,647; Xerox of Canada Ltd., 13,860.38.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Punch & General Overload Service Inc., 137,448.69.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 6,592.05.

**Direction générale de l'enseignement élémentaire et secondaire
Elementary and Secondary Education Branch**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4	\$ 2,703,500.00
Dépenses / Expenditures	2,618,683.68
Moins droits d'admission aux examens / Less examination fees	134,932.20
	<u>\$ 2,483,751.48</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	1,390,803.97
2—Frais de voyage / Travelling expenses	79,664.24
3—Honoraires / Fees	784,192.68
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express	11,647.67
5—Frais de bureau / Office expenses	285,896.06
6—Équipement de bureau / Office equipment	33,748.01
9—Matériel et fournitures / Supplies	836.68
10—Bâtiments / Buildings	3,155.00
12—Services contractuels / Contractual services	13,874.80
20—Imputations / Charges	14,864.57
	<u>\$ 2,618,683.68</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Lionel Allard, 17,495.18; Kenneth H. Annett, 18,119.07; Maurice Barrière, 15,408.28; J.-Édouard Bélanger, 15,640.65; Louis Belzile, 15,408.28; Raymond Benoit, 15,866.14; Jean-Charles Bernatchez, 17,495.18; Gilles Bisson, 17,550.49; Francis Henry Breau, 15,163.87; Jean-Guy Cantin, 15,131.31; Raymond-F. Costello, 16,182.44; Jean Durand, 17,637.67; André-R. Fournier, 16,198.99; Jean-Guy Godbout, 15,065.27; Roger Hæberle, 17,995.23; Bruno Houle, 15,698.72; Gaston Larouche, 17,966.10; Yvon Lévesque, 15,746.32; Lloyd George Little, 15,698.72; Noël-A. MacNevin, 17,205; Antonin Moreau, 17,995.23; Norman Ryan, 16,491.32; J.-Lionel Thibeault, 17,750.82; Clément Thibert, 17,705.05; Robert Nicholson Wyse, 16,204.91.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Kenneth H. Annett, 2,922.83; André Beaudoin, 2,973.23; Raymond Benoit, 2,562.47; Bruno Deshaies, 2,687.08; Lloyd George Little, 2,838.74; J.-Lionel Thibeault, 3,178.19; Clément Thibert, 4,751.49.

HONORAIRES / FEES:

Commission des écoles catholiques de Québec, 5,838; *Commission scolaire régionale*: Deux-Montagnes, 8,655; Le Royer, 13,007.70; Gaston Girard, 5,590.08; Diverses personnes: dépenses d'examens / Various persons: Examination expenses, 614,178.68.

TÉLÉCOMMUNICATIONS ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS AND EXPRESS:

Dumont Express Ltée, 7,503.50.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Charrier & Dugal Ltée, 11,228.80; Cie T.-J. Moore Ltée, 10,530.37; R. L. Crain Ltd., 8,434.95; Formules d'Affaires Modernes Ltée, 5,291.97; W. J. Gage Ltd., 6,896.42; Imprimerie Laflamme Ltée, 123,314.43; L'Action Sociale Ltée, 18,606.83; Le Quotidien Ltée, 33,765.80; Metropole Lithographing Inc., 11,893.07; Service de Cartographie du Québec Ltée, 21,028.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 11,157.94; Xerox of Canada Ltd., 20,141.88.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Keypunch Services Co. Ltd., 7,470.80; Office de radio-télédiffusion de Québec / Québec Broadcasting Bureau, 6,379.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 13,763.84.

**Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux;
écoles d'agriculture et écoles ménagères pratiques
Schools in Unorganized Centres and Special Courses;
Agricultural Schools and Practical Home Service Schools**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5.	\$ 1,455,100.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures:

Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux / Schools in unorganized centres and special courses.	251,298.40
Écoles d'agriculture / Agricultural schools.	652,188.67
Écoles ménagères pratiques / Practical home service schools.	184,191.75
	<u>1,087,678.82</u>

Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.	155,375.78	
Rétributions scolaires; ventes de matériel et autres / Tuition fees; sales of material and miscellaneous.	2,312.27	157,688.05
		<u>\$ 929,990.77</u>

**Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux
Schools in Unorganized Centres and Special Courses**

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	61,661.50
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	305.45
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express.	320.28
5—Frais de bureau / Office expenses.	1,831.05
6—Équipement de bureau / Office equipment.	738.20
9—Matériel et fournitures / Supplies.	4,558.69
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	1,711.74
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	138.40
12—Services contractuels / Contractual services.	33.09
13—Contributions.	180,000.00
	<u>\$ 251,298.40</u>

CONTRIBUTIONS:

Commission scolaire: Châteauguay: cath., 13,129.68, prot., 23,692; Lachine, cité, cath., 47,672.17; Loretteville, 19,132. *Commission scolaire régionale:* Chauveau, 14,527.90; Côte-Nord, 13,597.58; Mauricie, 16,762.50; Provencher, 6,705.

Écoles d'agriculture / Agricultural SchoolsDépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	445,599.34
2—Frais de voyage / Travelling expenses	14,692.60
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express	1,100.69
5—Frais de bureau / Office expenses	363.53
8—Taxes	800.00
9—Matériel et fournitures / Supplies	6,344.98
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	2,215.23
11—Équipement et outillage / Equipment	401.69
12—Services contractuels / Contractual services	415.00
13—Subventions / Grants	179,947.07
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents	15.00
20—Imputations / Charges	293.54
	<u>\$ 652,188.67</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Paul-Émile Houle, 15,230.13.

SUBVENTIONS / GRANTS:

École d'agriculture: Brigham, 64,105.36; La Ferme, 13,500; Nicolet, 7,411.71; Rimouski, 8,750; Ste-Anne-de-la-Pérade, 5,000; St-Barthélemi, 17,180; Ste-Croix, 64,000.

Écoles ménagères pratiques / Practical Home Service SchoolsDépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	98,986.51
2—Frais de voyage / Travelling expenses	43.70
3—Honoraires / Fees	606.35
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	609.17
5—Frais de bureau / Office expenses	1,991.02
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	288.50
8—Assurances / Insurance	34.01
9—Matériel et fournitures / Supplies	27,599.21
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	1,246.00
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles	1,995.73
12—Services contractuels / Contractual services	645.00
13—Subventions / Grants	49,000.00
20—Imputations / Charges	1,146.55
	<u>\$ 184,191.75</u>

SUBVENTION / GRANT:

Congrégation des Sœurs de Notre-Dame-du-Perpétuel-Secours, Ste-Germaine, 49,000.00.

Direction générale de l'enseignement collégial
College Education Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6	\$ 820,800.00
Dépenses / Expenditures	<u>\$ 747,368.18</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	547,359.02
2—Frais de voyage / Travelling expenses	45,759.11
3—Honoraires / Fees	119,825.34
4—Messagerie / Express	145.60
5—Frais de bureau / Office expenses	15,262.51
6—Équipement de bureau / Office equipment	14,428.27
10—Bâtiments / Buildings	75.00
20—Imputations / Charges	4,513.33
	<u>\$ 747,368.18</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Gilles Belcourt, 15,342.49; Père Gaston Bibeau, 19,743.07; Conrad-F. Johnson, 16,264.51; Paul-E. Larose, 17,655.41; Léopold Legroulx, 15,698.72; Jean-Paul Lettre, 17,995.23.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Martial Frappier, 2,601.72; J.-Jacques Laperrière, 3,929.76.

HONORAIRES / FEES:

A. Baumann & Associés, 11,500; Centre d'organisation scientifique de l'entreprise, 12,500; *Collège d'enseignement général et professionnel*: Ahuntsic, 11,802.82, Chicoutimi, 5,425, Jonquière, 11,124.25, Maisonneuve, 9,243.82, Saint-Laurent, 8,001.25, Trois-Rivières, 9,270.33, Vieux-Montréal, 5,574.60; Scolasticat Central de Montréal, 7,466.90.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Paragon Business Forms Ltd., 5,020.30.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 11,929.39.

Écoles de métiers et instituts techniques
Trade Schools and Technical Institutes

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7	7,918,900.00
Supplémentaire / Supplementary 2	3,266,600.00
Mandat spécial / Special warrant: A.C. / O.C. 2250 '69	3,170,000.00
	<hr/>
	\$14,355,500.00

Dépenses / Expenditures	13,971,442.20
Moins rétributions scolaires; ventes de matériel et autres / Less tuition fees; sales of material and miscellaneous	43,469.68
	<hr/>
	\$13,927,972.52

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities	12,395,162.52
2—Frais de voyage / Travelling expenses	63,971.91
3—Honoraires / Fees	1,796.80
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express	23,517.96
5—Frais de bureau / Office expenses	39,264.42
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	20,278.00
7—Publicité et information / Publicity and information	261.99
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	25,472.88
9—Matériel et fournitures / Supplies	583,969.69
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	256,728.91
11—Équipement et outillage de construction; véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles	286,054.78
12—Services contractuels / Contractual services	253,114.21
14—Allocations / Allowances	6,846.00
15—Rentes viagères / Pensions	493.75
16—Indemnités pour dommages / Compensations for damages	100.00
20—Imputations / Charges	15,395.88
	<hr/>
	\$13,971,442.20

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Jean-Marie Gauvreau, 17,689.99; Charles-B. Martineau, 15,230.13; Hubert Séguin, 15,730.18; Jean-Paul Turcotte, 15,608.46.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Marcel St-Laurent, 3,307.96; Jean-Paul Turcotte, 4,006.64.

TÉLÉCOMMUNICATIONS ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS AND EXPRESS:

Bell Canada, 12,805.52.

ASSURANCES ET TAXES / INSURANCE AND TAXES:

Montréal, ville, 7,061.30.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Air Liquide Canada Ltée, 6,511.98; Joseph Brazeau Ltée, 30,682.23; Louis Canac-Marquis Ltée, 12,567.57; Canadian Fine Color Co. Ltd., 5,541.41; Canadian Import Co. Ltd., 10,535.84; Canadian Laboratory Supplies Ltd., 10,218.71; Central Scientific Co. of Canada Ltd., 21,459.34; Cesco Electronics Ltd., 6,658.47; Christie Chemical Co. Ltd., 5,806.16; Collège d'enseignement général et professionnel de Rimouski, 8,858.34; Hydro-Québec, 102,613.30; Imperial Oil Ltd., 21,184.29; Librairie Leméac Inc., 9,613.14; Rivière-du-Loup, cité, 12,496; Sears Services Ltd., 7,513.16.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Bali Inc. (Maurice Liard), 19,974.96; Centre d'Achat Maisonneuve Ltée, 12,082.50; René Chaput, 9,568; Cie Excell Entreprises Ltée, 13,333.35; Cie Trust Royal, 5,093.75; Commission des écoles catholiques de Québec, 18,520.07; Corp. de la ville de Waterloo, 6,303.30; Entrepôts Lévisiens Ltée, 15,250; Foyer-patro de Rivière-du-Loup, 32,355; Immeuble Fournier Inc., 13,000; C. G. Métal Ltée, 12,572.90; F. Ratelle Inc., 10,350; J.-L. Raymond, 13,500; Savaria & Fils Ltée, 9,000.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION; VÉHICULES MOTEURS / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES:

Addressograph-Multigraph of Canada Ltd., 8,653.59; Messabec Ltée, 167,306.42; Wainbee Ltd., 5,654.83; Williams & Wilson Ltd., 5,016.83.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Entreprises de Nettoyage d'Édifices Ltée, 16,085; Léonard Laporte, 12,027.59; Laurey Martel Inc., 14,398; Mont St-Aubert, 118,452.98; Nation-Wide Interior Maintenance Co. Ltd., 6,650; Service de Lavage Général Inc., 28,242.64; Service Sanitaire Sorel Enr., 8,361.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 11,941.00.

Subventions aux collèges d'enseignement général et professionnel
Grants to General and Vocational Colleges

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8	62,820,000.00
“ “ 9	2,500,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2	5,000,000.00
Article / Item 10	3,000,000.00
	\$73,320,000.00

Dépenses / Expenditures:

Subventions d'opération / Grants for current expenses	62,317,074.60
Subventions pour achat, construction et transformation d'écoles / Grants for purchase, construction and alteration of schools	6,135,484.01
Subventions pour le service de la dette à long terme / Grants for the long-term debt service	2,699,671.48
	\$71,152,230.09

Ahuntsic, 5,037,603.19; Bois-de-Boulogne, Montréal, 1,808,877.68; Chicoutimi, 3,507,071.55; Dawson Montréal, 2,334,500.66; Édouard-Montpetit, Jacques-Cartier, 2,610,733; François-Xavier-Garneau, Québec, 1,004,543.21; Gaspésie, 1,522,491.50; Hull, 1,441,604; Joliette, 2,223,049.44; Jonquière, 2,842,725.33;

La Pocatière, 745,200; Lauzon-Lévis, 1,385,951.88; Limoilou, Québec, 3,905,251.44; Lionel-Groulx, Ste-Thérèse-de-Blainville, 2,739,934.25; Maisonneuve, Montréal, 2,340,266.40; Montmorency, Laval, 40,000; Rimouski, 4,093,096.75; Rivière-du-Loup, 787,128.75; Rosemont, Montréal, 1,803,777; Rouyn, 1,476,733; Ste-Foy, 3,160,559.86; St-Hyacinthe, 2,874,841.24; St-Jean, 1,261,416.43; St-Laurent, 1,986,397.65; Salaberry-de-Valleyfield, 1,086,043.98; Shawinigan, 2,048,672.99; Sherbrooke, 3,516,995.38; Thetford Mines, 1,288,832.39; Trois-Rivières, 2,779,941.14; Verdun, 33,885; Victoriaville, 567,748; Vieux-Montréal, 6,896,357.

**Direction générale de la formation des maîtres
Teacher-training Branch**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 11. \$ 1,802,400.00

Dépenses / Expenditures. \$ 1,429,858.02

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	1,102,404.06
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	147,661.66
3—Honoraires / Fees.	93,523.24
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	3,027.56
5—Frais de bureau / Office expenses.	20,072.27
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	22,874.62
7—Publicité et information / Publicity and information.	2,098.52
9—Matériel et fournitures / Supplies.	9,334.09
10—Bâtiments / Buildings.	124.44
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	5,777.18
12—Services contractuels / Contractual services.	1,749.54
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.	2,528.55
14—Allocations / Allowances.	7,600.00
20—Imputations / Charges.	11,082.29
	<u>\$ 1,429,858.02</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Pierre Billon, 15,268.64; Fernand Lemieux, 17,704.86; Aquila Ouellette, 16,705.02; Roger Ruel, 18,309.91; Réal Tremblay, 16,058.67; Sœur Marie-Claire Vachon, 15,145.70; Léopold Weaner, 17,495.18; Harold G. Young, 18,551.23.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Auberge Yvan Coutu, 2,860; Château Lac-Beauport, 4,103.32; Jacques Dubé, 4,351.56; Institut coopératif Desjardins, 3,691; Maison Montmorency, 25,343.50.

HONORAIRES / FEES:

Institut de Formation par le Groupe Inc., 54,540.00.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 17,255.44.

IMPUTATION / CHARGE:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 11,082.29.

Écoles normales / Normal Schools

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 12. 6,604,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2. 1,402,600.00

\$ 8,006,600.00

Dépenses / Expenditures	7,729,335.66
Moins frais de scolarité, pension des élèves et autres / Less tuition fees, students' board and miscellaneous	267,745.20
	<u>\$ 7,461,590.46</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	5,497,786.58
2—Frais de voyage / Travelling expenses	76,377.99
3—Honoraires / Fees	675.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	34,665.95
5—Frais de bureau / Office expenses	102,292.94
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	43,363.09
7—Publicité et information / Publicity and information	544.71
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	22,775.30
9—Matériel et fournitures / Supplies	227,395.99
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	287,098.60
11—Équipement et outillage de construction; véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles	6,805.08
12—Services contractuels / Contractual services	49,078.40
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	549,788.38
14—Allocations / Allowances	804,370.00
20—Imputations / Charges	26,317.65
	<u>\$ 7,729,335.66</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Lorne R. Baker, 15,250.12; Sœur Fernande Belisle, 18,556.68; Louis-Henri Boivin, 16,590.19; Joseph Boucher, 18,304.01; Jean-Eudes Boutin, 15,360.36; Laurent Breton, 15,340.09; Raymond Caron, 15,036.49; Victor Caron, 15,999.16; Guy Colpron, 18,989.88; Abbé Raymond Cyr, 18,085.02; Gilles Desmarais, 18,852.96; Gilles Dufresne, 16,559.70; Jean-Noël Faucher, 16,021.49; Marcel Ferland, 16,273.42; Laurent Garneau, 16,311.17; Roger Gendron, 19,837.90; Benoit Gosselin, 16,116.34; Pierre Gravel, 15,229.87; Rev. John P. Hilton, 15,697.60; Sœur Yolande Laberge, 16,229.96; Jean Labrecque, 17,359.81; Robert-E. Lavery, 17,462.71; Sœur Jeannette Lortie, 17,864.58; Sœur Marie-Constant, 18,027.22; Sœur Eileen McIlwaine, 15,689.57; William McKenty, 17,891.89; Francis Pinto, 16,476.49; Louis-Norbert Poulin, 15,684.72; Sœur Fernande Proulx, 19,172.39; Joffre Proulx, 15,069.93; Salvatore Pupo, 18,703.97; Socrates Rapagna, 19,499.38; William Ryan, 17,688.44; Sœur Ste-Marie-du-Tabernacle, 15,704.27; Sœur Thérèse-de-Ste-Marie, 15,585.89; André Tremblay, 17,576.49; Émilien Vandal, 20,469.52.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Oliva Carrier, 2,631.22; Jacques De La Sablonière, 4,177.39.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 25,680.10.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Browser's Book Shop, 10,983.84; Librairie Garneau Ltée, 20,646.26; Librairie Leméac Inc., 6,294.93.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 30,469.12.

ASSURANCES ET TAXES / INSURANCE AND TAXES:

Québec, ville, 16,759.72.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Canadian Laboratory Supplies Ltd., 10,903.27; Fédération des Magasins Co-Op, 15,635.60; Hydro-Québec, 23,021.39; Imperial Oil Ltd., 7,797.21; Swift Canadian Co. Ltd., 26,089.71; Edmond Sylvain Ltée, 17,318.01.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Collège d'enseignement général et professionnel: Chicoutimi, 35,000; Hull, 54,000; Corporation du collège d'Amos, 76,050.61; Corporation Sanibec, 11,679.33; Crown Holdings Ltd., 22,500; Embassy Terrace Ltd., 6,000; Hôtel-Dieu de Gaspé, 26,179.64; Montréal Maintenance (Bello Enr.), 19,746.48.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Agence de Sécurité Philips Inc., 16,713.50; Alliance Sécurité & Investigation Ltée, 10,890.95; Services Sanitaires Sherbrooke Inc., 13,300.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Collège d'enseignement général et professionnel d'Ahuntsic, 10,840; École polytechnique de Montréal, 300,000; Scolasticat central de Montréal, 11,920; Université Laval, 21,000; Université de Sherbrooke, 192,782.10.

ALLOCATIONS / ALLOWANCES:

Divers étudiants / Various students, 804,370.00.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 26,317.65.

Direction générale de l'équipement / Equipment Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 13.	853,600.00
Supplémentaire / Supplementary 2.	487,000.00
	<u>\$ 1,340,600.00</u>

Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 1,240,447.15</u>
-------------------------------	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	502,022.10
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	34,754.65
3—Honoraires / Fees.	685,268.46
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express.	12.37
5—Frais de bureau / Office expenses.	4,839.63
6—Équipement de bureau / Office equipment.	9,188.44
20—Imputations Charges.	4,361.50
	<u>\$ 1,240,447.15</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Cécilien Bélanger, 15,801.39; Réginald Bouchard, 15,801.47; Michel Gendron, 21,510.67; Jean Méthé, 15,724.39.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Réginald Bouchard, 2,891.61; Antonio Caron, 3,016.39; Léopold Sinclair, 2,664.84.

HONORAIRES / FEES:

Jacques Coutu, 10,619.40; Lalonde, Valois, Lamarre, Valois & Associés, 646,931.04; Ouellet, Reeves, Alain, 8,018.14; Société nationale d'évaluation, 5,000.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 7,209.17.

Direction générale du financement / Financing Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 14.	930,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2.	151,300.00
	<u>\$ 1,081,300.00</u>

Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 943,536.84</u>
-------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	817,326.52
2—Frais de voyage / Travelling expenses	11,072.76
3—Honoraires / Fees	252.85
4—Messagerie / Express	293.20
5—Frais de bureau / Office expenses	2,281.73
6—Équipement de bureau / Office equipment	29,534.74
13—Subventions / Grants	75,000.00
20—Imputations / Charges	7,775.04
	<u>\$ 943,536.84</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Adolphe Gagnon, 16,682.10; Lois Lachapelle, 15,954.20; Victor Pageau, 18,673.64; Robert Racine, 18,130.45; Jean-Marie St-Jacques, 16,954.36; Sylvester F. White, 21,866.78.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Monroe International of Canada Ltd., 5,585; Xerox of Canada Ltd., 23,770.54.

SUBVENTION / GRANT:

La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, 75,000.00.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 7,731.70.

Aide aux étudiants / Student Aid

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 15 \$30,037,400.00

Dépenses / Expenditures 29,410,604.20

Moins montant à recevoir sur prêts et bourses / Less amount receivable on loans and bursaries 286,428.79

\$29,124,175.41

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	862,426.56
2—Frais de voyage / Travelling expenses	42,239.70
3—Honoraires / Fees	22,617.24
4—Messagerie / Express	345.30
5—Frais de bureau / Office expenses	38,258.72
6—Équipement de bureau / Office equipment	14,521.23
7—Publicité et information / Publicity and information	20.75
10—Bâtiments / Buildings	15.00
12—Services contractuels / Contractual services	17,684.00
14—Allocations et bourses / Allowances and bursaries	23,283,320.24
17—Intérêt / Interest	4,834,221.36
19—Prêts et avances / Loans and advances	286,428.79
20—Imputations / Charges	8,505.31
	<u>\$29,410,604.20</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Edmond Tanguay, 16,726.32.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Gilles Besner, 3,365.64.

HONORAIRES / FEES:

McDonald, Currie & Cie, 6,271.75.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Presses Mont-Royal Ltée, 9,627.20.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 8,994.51.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Association des Bureaux de Crédit du Québec Inc., 17,684.00.

ALLOCATIONS ET BOURSES / ALLOWANCES AND BURSARIES:

Aide aux handicapés physiques / Assistance to the physically handicapped, 863,338.44.

Bourses d'études / Bursaries: Perfectionnement / Post graduate, 1,544,050; Personnel enseignant / Teaching personnel, 1,091,968; Universités / Universities, plein temps / Full time, 8,435,140, temps partiel / Part-time, 117,574; Beaux-arts et musique / Fine arts and music, 201,280; Institutions privées / Private Institutions, 1,571,410; Cegeps, 4,457,680; Cours techniques / Technical courses, 251,510; Écoles normales / Normal schools, 2,139,600; Instituts familiaux / Family institutes, 121,640; Infirmières, puériculture, auxiliaires gardes-malades / Nursing, infant care and nursing aid, 160; Professeurs de l'enseignement spécialisé / Teachers of specialized training schools, 470,992; Fonctionnaires / Civil employees, 398,703.65; École normale de l'enseignement technique / Technical Teacher Normal School, 780,600; Autres / Other, 817,464.25. Remboursements aux institutions de crédit / Reimbursements to credit institutions, 20,209.90.

INTÉRÊT / INTEREST:

Diverses banques / Various banks, 4,834,221.36.

PRÊTS ET AVANCES / LOANS AND ADVANCES:

Montants à recevoir sur prêts et intérêts remboursés aux banques / Amounts receivable for loans and interest paid to various banks, 243,691; Divers ajustements / Various adjustments, 42,737.79.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 8,505.31.

Subventions aux commissions scolaires / Grants to School Boards

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 16.....	517,400,000.00
“ “ 17.....	66,000,000.00
“ “ 18.....	8,000,000.00
Lois de / Statutes of 1955/56, c. 39 et modifications / and amendments.....	3,125,000.00
	<u>\$594,525,000.00</u>

Dépenses / Expenditures:

Subventions d'opération / Grants for current expenses.....	517,399,054.00
Subventions pour achat, construction et transformation d'écoles / Grants for purchase, construction and alteration of schools.....	82,064,265.05
Subventions pour le service de la dette à long terme / Grants for the long-term debt service.....	7,821,190.27
Paieement des emprunts de certaines commissions scolaires / Payment of loans of certain school boards.....	3,120,128.21
	<u>610,404,637.53</u>

Moins contribution du Gouvernement du Canada pour achat, construction et transformation d'écoles / Less contribution by the Government of Canada for purchase, construction and alteration of schools:

Encaissée / Received.....	23,393,178.24	
À recevoir / Receivable.....	5,410,582.52	28,803,760.76
		<u>\$581,600,876.77</u>

(Abréviations / Abbreviations: c, canton / township; p, paroisse / parish; t, ville / town; v, village; cath., catholique; diss., dissidente; prot., protestante)

Abitibi-Est: Amos, 1,343,270.58; Barraute, 256,745; Bourlamaque, 404,474.50; Cadillac, 120,891; Champneuf, 45,266; Chapais: t, 320,736, diss., 1,443; Chibougamau: 1,241,368, diss., 46,224; Despinassy, 51,033.56; Dollard, 93,401; Dubuisson, 82,831.50; Figuery, 39,055; Joutel, 73,332; Lac-Castagner: 43,275, diss., 1,125; Lac-Lemoine, 223,854; La Corne, 74,163; Lamorandière, 48,488; La Motte, 81,149; Landrienne, 74,103.50; Lebel-sur-Quévillon, 283,504; Malartic: 547,047.25, diss., 2,385; Manneville, 42,766; Matagami, 112,763; Perron, 74,824.37; Préissac, 101,387; Rivière-Davy, 43,248; Rivière-Héva, 78,719; Rochebeaucourt, 61,649.16; St-Bernard, 120,558; St-Blaise, 49,943; St-Dominique-du-Rosaire, 32,635; St-Edmond, 43,099; St-Félix-de-Dalquier, 43,493; St-Gérard-de-Berry, 29,352; Ste-Gertrude, 48,539; St-Mathieu, 29,375; St-Maurice-de-Dalquier, 66,870.26; St-Viateur-de-la-Ferme, 28,700; Senneterre: cath., 518,336, prot., 22,730; Val-d'Or, 1,293,256.28; Val-d'Or – Bourlamaque, prot., 88,510; Val-Senneville, 46,417; Vassan, 51,824; Villemontel, 51,552; Commission scolaire régionale: Harricana, 854,795.53, La Vérendrye, 1,217,022.10. *Abitibi-Ouest*: Authier, 29,200; Beaucanton, 115,247.50; Bellefeuille, 365,088; Clermont, 64,517; Colombourg, 79,699; Desmeloizes, 79,753.06; Duparquet, t, 101,546; Dupuy, 161,316; Guyenne, 37,084.02; Laferté, 13,730; La Reine, 81,372; La Sarre: v, 1,126,599.25, diss., 1,700; Launay, 44,110; Macamic, 126,102; Normétal, 233,968.25; Palmarolle, 179,795; Poularies, 51,770; Rapide-Danseur, 30,242; Reneault, 8,228; Ste-Anne-de-Roquemaure, 104,087.80; St-Étienne-de-Languedoc, 22,621; St-François-de-Sales, 32,666; Ste-Germaine, 153,488.50; Ste-Hélène, 78,216; St-Janvier, 75,682; Ste-Jeanne-d'Arc, 67,731; St-Laurent-de-Palmarolle, 59,346; St-Mathias, 37,100; Taschereau, 52,619; Val-Paradis, 69,207; Val-St-Gilles, 37,833; Vilbois, 78,874; Commission scolaire régionale Lalonde, 937,261.33. *Argenteuil*: Argenteuil, prot., 41,998.50; Arundel, prot., 19,958.12; Brownsburg: cath., 235,718.85, prot., 8,425; Calumet, 99,803; Carillon, v, 6,685; Grenville: v, 169,754.50, prot., 41,844; Huberdeau, 59,343.30; Lac-des-Seize-Îles, 10,445; Lachute, t: cath., 968,528.75, prot., 90,741.88; Laurentian, prot., 597,440.57; Morin, c, 21,549.25; Morin Heights, prot., 45,453; N.-D.-de-Montfort, 11,140; Pointe-aux-Chênes, 38,036; Rouge River, prot., 10,735; St-Adolphe-d'Howard, 31,888; St-André, 181,739; St-Michel-de-Wentworth, 49,475; St-Philippe, 147,151.66; *Arthabaska*: Arthabaska, t, 390,832; Chénier, 185,502; Chester-Est, 73,127; N.-D.-du-Rosaire, 47,833; Princeville, 511,375.38; St-Albert, 128,701; Ste-Anne-du-Sault, 155,653.63; Ste-Clothilde-de-Horton, 109,383.50; Ste-Élizabéth-de-Warwick, 51,972.50; St-Louis-de-Blandford, 33,250; St-Norbert, 64,528; St-Paul-de-Chester, 121,963.89; St-Rémi-de-Tingwick, 77,208; Ste-Séraphine, 26,319; St-Valère, 97,248; Victoriaville, t, 2,636,768.73; Warwick, 368,703.50; Commission scolaire régionale Bois-Francs, 2,640,057.36.

Bagot: Acton Vale, 498,682.25; Ste-Christine, p, 87,674; St-Dominique, p, 143,131.75; Ste-Hélène, v, 103,397; St-Hugues, 103,656.88; St-Liboire, 107,174.50; St-Nazaire-d'Acton, 62,082; St-Pie, 250,531; Ste-Rosalie, v, 145,178.60; St-Simon, 94,497.21; St-Théodore, 127,167; Upton, 133,480.18. *Beauce*: Aubert-Gallion, prot., 600; Beauceville, 559,356.75; L'Assomption, 883,466; N.-D.-de-la-Providence, 45,161; Sacré-Cœur-de-Jésus, 335,677.50; St-Alfred, 46,467; Sts-Anges, 59,438; St-Benoît-Joseph, 91,872; Ste-Clothilde, 94,267.98; St-Côme, 99,884; St-Côme-de-Kennebec, v, 169,174.50; St-Elzéar, 87,584.75; St-Éphrem, 191,113.75; St-Frédéric, 80,667.11; St-Georges-de-Beauce, 565,182.16; St-Honoré-de-Shenley, 119,999; St-Jean-de-la-Lande, 52,827; St-Joseph, 404,260.48; St-Jules, 72,852; Ste-Marie, 584,546.50; St-Martin-de-Jersey, 208,720.50; St-Philibert, 31,919; St-Pierre-de-Broughton, 213,485; St-René, 33,630; St-Séverin, 33,129; St-Simon-les-Mines, 33,055; St-Théophile, p, 135,119.85; St-Victor, 253,963; Tring-Jonction, 158,669; Vallée, 201,237; Commission scolaire régionale Chaudière, 2,956,404.49. *Beauharnois*: Beauharnois, cité, 733,396; Howick, prot., 76,950; Lake St. Louis, prot., 67,178.77; Maple Grove, t, 3,676; Ormstown, v, prot., 84,950; St-Clément, 281,315; St-Étienne-de-Beauharnois, 105,834.56; St-Timothée, 379,971; Salaberry-de-Valleyfield: t, 3,816,864.87, diss., 108,352.61; Commission scolaire régionale Salaberry, 1,342,454.50. *Bellechasse*: Beaumont, 79,761; Buckland, 79,667.80; Honfleur, 72,747.50; La Durantaye, 58,875.32; St-Cajétan-d'Armagh, 155,087.04; St-Camille, 208,180; St-Charles, 170,437; St-Damien-de-Buckland, 114,674.50; St-Gervais, 222,373.67; St-Lazare, 117,320.50; St-Magloire, 124,963.50; St-Michel, p, 128,961.50; St-Nérée, 119,001; St-Philémon, 138,944.50; St-Raphaël, 197,312; Ste-Sabine, 49,875; St-Valhier, 113,513.50. *Berthier*: Berthier-d'Autray, 1,118,985.70; Île-Madame, 8,162; Île-St-Ignace, 19,300; Lanoraie, 2,607; Lavaltrie, 167,160; La Vérendrie, 16,045; Mandeville, 114,966.64; St-Barthélémy, 54,858.12; St-Damien-de-Brandon, 74,165; St-Gabriel-de-Brandon: p, 131,885, v, 213,978; St-Michel-des-Saints, 175,143.99; St-Zénon, 38,780. *Bonaventure*: Bonaventure, 295,585; Carleton, 143,685; Chaleur Bay, prot., 182,159.44; Cox, c, diss., 28,970; Cross Point, 84,091.98; Dugal, 8,300; L'Alverne, 24,520; L'Anse-aux-Gascons, 204,920; Maria, 171,009; Matapédia, prot., 57,489; New Richmond: cath., 757,054.80, prot., 180,719; Mgr-Matte, 631,131.18; Nouvelle, 188,324; Paspébiac, 322,818; Patapédia, 51,058; Port-Daniel, 107,859.87; Ristigouche, 420,737.82; St-Alexis-de-Matapédia, 101,046; St-Alphonse-de-Caplan, 124,695; St-André-de-Ristigouche, 7,810; St-Charles-de-Caplan, 209,041; St-Edgar, 61,504; St-Édouard, c, 8,823; St-Elzéar, 53,159; St-Étienne-de-New Carlisle, 95,434.04; St-Fidèle-de-Ristigouche, 22,437; St-François-d'Assise, 156,175; St-Godefroi, 108,074; St-Jogues, 43,340; St-Jules, 59,012; St-Laurent-de-Matapédia, 92,104; St-Louis-de-Gonzague, 60,809; St-Omer, 74,935; St-Siméon-de-Bonaventure, 139,570; Shoolbred: prot., 29,554.50, diss., 27,840; Tracadie, 464,363.20; Val-d'Accueil, 680,046.70; Commission scolaire régionale: Baie-des-Chaleurs, 2,562,348.85, Gaspésie, prot., 119,860. *Brome*: Adamsville, 70,300; Eastman,

113,639; Foster, 3,280; Knowlton, prot., 335,420.50; St-Édouard-de-Knowlton, 103,399.63; St-Simon-d'Abercorn, 35,980; Sutton: cath., 105,587.76, prot., 100,370.

Chambly: Boucherville, 1,813,138.89; Greenfield Park: prot., 454,627.50, diss., 820,423.12; Jacques-Cartier, cité, 6,241,513.42; Lafleche, cath., 9,847; Lemoyne, t, 620,363.08; Longueuil: cath., 2,606,065.88, prot., 619,927.49; Richelieu Valley, prot., 885,729.20; St-Basile-le-Grand, 455,600.07; St-Lambert: cath., 1,239,467.31, prot., 605,953; Verchères, 33,500; Commission scolaire régionale: Chambly, 4,325,909.96, South Shore, prot., 978,805.70. **Champlain:** Batiscan, 75,341.50; Cap-de-la-Madeleine, 2,484,307.63; Des Chenaux, 124,596; Mont-Carmel, 100,561; St-Adelphe, 56,201; Ste-Anne-de-la-Pérade, 193,564; Ste-Geneviève-de-Batiscan, 25,562; St-Louis-de-France, 166; St-Luc, 30,704; Ste-Marthe-du-Cap, 5,909; St-Narcisse, 90,282; St-Prosper, 38,181; St-Séverin, 49,766; St-Stanislas, 58,345. **Charlevoix:** Baie-St-Paul, 633,512.60; Clermont, 329,759.88; Isle-aux-Coudres, 59,725.69; La Malbaie, 682,730.37; Les Éboulements, 128,194; N.-D.-des-Monts, 112,411; Petite-Rivière, 168,259.28; Pointe-au-Pic, v, 205,567.47; St-Aimé-des-Lacs, 62,598; St-Bernard-sur-Mer, 39,476.28; St-Fidèle, 124,428; St-Firmin, 119,216; St-Hilarion, 92,873; St-Irénée, 95,108; St-Joseph-de-la-Rive, 39,552; St-Siméon, 174,299.50; St-Urbain, 149,885.60; Commission scolaire régionale Charlevoix, 1,103,850.91. **Châteauguay:** Châteauguay: cath., 2,911,210.65, prot., 937,609.19; Howick, prot., 57,291.50; Mercier, 478,156.72; Ormstown, prot., 52,712.63; St-Chrysostome, 325,757.80; Ste-Clotilde, 123,917; Ste-Martine, 358,668.49; St-Urbain-Premier, 100,555; Très-St-Sacrement, 1,375; Commission scolaire régionale: Châteauguay Valley, prot., 816,920.50, Youville, 3,684,570.97. **Chauveau:** Ancienne-Lorette: p. 376,335, v. 366,277.37; Charlesbourg, t, 2,089,300.41; Charlesbourg-Ouest, 17,303; Giffard, 858,848.50; Lac-St-Charles, 158,598; Loretteville, 643,403.31, diss., 19,530; Neufchâtel, 935,131.88; N.-D.-des-Laurentides, 451,549.93; Orsainville, 1,043,344.50; St-Dunstan, 23,147.50 diss., 1,675; St-Émile, 175,862.14; St-Gabriel-de-Valcartier, 1,740; St-Rodrigue, 674,690.71, prot., 3,810; Stoneham: 186,608.50 diss., 7,550; Valcartier, prot., 10,222; Commission scolaire régionale: Chauveau, 2,836,741.13, Jean-Talon, 4,246,271.81. **Chicoutimi:** Chicoutimi, 5,177,499.35; Laterrière, 261,923; Commission scolaire régionale Saguenay, 5,623,444.14. **Compton:** Bonnetterre, 39,770.94; Bury, cath., 25,628; Chartierville, 37,871; Compton, v. 13,195; Compton County, prot., 182,667.82; Compton-Waterville, prot., 20,123; East Angus, t. 677,075.27; Hereford, diss., 4,340; Island Brook, cath., 19,269; La Patrie, 110,150.50; L'Assomption-de-Waterville, 96,199.94; St-Camille-de-Cookshire, 91,436.08; St-Isidore-d'Auckland, 99,859.50; Ste-Marguerite-de-Lingwick, 80,008; St-Paul-de-Scotstown, 53,081.96; Sawyerville, 25,444; Scotstown, prot., 690.

Deux-Montagnes: Lake of Two Mountains, prot., 797,944.25; Oka, 212,465.50; Pointe-Calumet, 319,433; St-Benoît, 198,607.50; St-Canut, 148,694; St-Colomban, 9,400; St-Eustache, 376,271.50; St-Eustache-sur-le-Lac, 645,183.46; St-Hermas, 98,754; St-Joseph-du-Lac, 228,763; Ste-Marthe-sur-le-Lac, 48,322.50; Ste-Monique, 111,291.88; St-Placide, 82,908; Ste-Scholastique, 237,330.50; Commission scolaire régionale Deux-Montagnes, 3,817,686. **Dorchester:** Cranbourne, 169,179; Dijon, 65,169; Dionne, 23,150; Frampton, 112,335; Ravignan, 45,211.25; St-Anselme, 208,891.50; Ste-Aurèle, 101,742; St-Benjamin, 130,010; St-Bernard, 203,839; Ste-Claire, 189,532; St-Cyprien, 85,036.72; Ste-Germaine-du-Lac-Etchemin, 320,799; Ste-Hénédiene, 86,583; St-Isidore, 183,292.36; Ste-Justine, 140,116; St-Léon-de-Standon, 99,863; St-Malachie: cath., 71,033, prot., 280; Ste-Marguerite, 76,116; St-Maxime, 29,147.50; St-Nazaire, 46,066; St-Prosper, 405,071; Ste-Rose-de-Watford, 88,027.23; St-Zacharie, 269,900.45. **Drummond:** Drummondville, 3,520,630.32; Kingsey, 144,551.50; Kingsey Falls, 48,927; L'Avenir, 88,152; N.-D.-du-Bon-Conseil, 204,504.22; St-Cyrille, v, 285,082.50; St-Edmond-de-Grantham, 11,450; St-Eugène, 119,701; St-Fulgence n° 1, 64,411.06; St-Germain: p, 99,837.50, v, 176,415; Ste-Jeanne-d'Arc, 38,075; St-Lucien, 54,488; St-Majorique-de-Grantham, 53,592; St-Nicéphore, 289,463.65; Wickham, 151,914; Commission scolaire régionale St-François, 2,266,120.52. **Dubuc:** Bagotville, v, 904,780.38; Boileau, 973; Chicoutimi-Nord, t, 13,840; Dumas, 131,824; Ferland, 849.24; Grande-Baie, p, 1,901; Otis, 1,590; Port-Alfred, 2,008,929.26; St-Ambroise, 306,210; St-David-de-Falardeau, 240,581; St-Jean, 111,481; St-Jean-l'Évangéliste, 173,717; Shipshaw, 366,527.13; Valin, 2,237,173.71. **Duplessis:** Aguanish, 37,309; Baie-Johan-Beetz, 19,203.50; Côte-Nord du Golfe St-Laurent, 785,343.47; Havre-St-Pierre, 342,116.84; Longue-Pointe-de-Mingan, 42,999; Magpie, 22,102.50; Natashquan, 34,675; Port-Meunier, 10,491; Rivière-au-Tonnerre, 57,356.06; Rivière-St-Jean, 33,158; Schefferville: cath., 487,332, prot., 11,568; Sept-Îles: cath., 528,915.25, prot., 88,134; Commission scolaire régionale Du Golfe, 818,620.12.

Fabre: Les Écores: cath., 1,694,041, prot., 293,891; Pont-Viau, 2,587,591.11; St-François-de-Laval, 1,105,094.50; Ste-Rose-d'Auteuil, 2,082,867.67; St-Vincent-de-Paul, 1,781,210.95. **Frontenac:** Agnès et Mégantic, prot., 3,533.78; Audet, 74,908.50; Channay, 94,094.50; Courcelles, 93,675.75; Frontenac, 70,414.80; Lac-Mégantic, 862,968.05; Lambton, 265,622; Marston, 934; Nantes, 74,418.85; N.-D.-de-la-Guadeloupe, 254,663.89; N.-D.-des-Bois, 61,737.37; Piopolis, 32,352; St-Antoine-Daniel, 31,943; Ste-Cécile-de-Frontenac, 70,618.40; St-Évariste, 95,981.50; St-Gédéon, 164,394.60; St-Hilaire-de-Dorset, 11,090; St-Ludger, 101,812.63; St-Méthode, 139,756.24; St-Robert-Bellarmin, 121,815; St-Romain, 42,752; St-Samuel, 100,141; St-Sébastien, 107,260; Winslow-Sud, 71,961.

Gaspé-Nord: Anse-Pleureuse, 49,481; Cap-Chat, 477,502.75; Cloridorme, 82,668; Deslandes, 33,717.24; Échourie, 365,497.62; Grande-Vallée, 258,052.50; Gros-Morne, 44,160.25; Marsoui, 61,442.92; Mont-Louis, 132,423.50; Mont-St-Pierre, 50,984; Murdochville: 745,730; diss., 105,982.25; Petite-Madeleine, 97,376.50;

Petite-Vallée, 39,759; Pointe-à-la-Frégate, 34,332; Rivière-à-Claude, 40,223; Rivière-à-Marthe, 113,564.50; Ste-Anne-des-Monts, 648,868.20; St-Bernard-des-Lacs, 15,537; St-Joachim, 124,906.72; St-Octave-de-l'Avenir, 49,503.28. *Gaspé-Sud*: Anse-au-Griffon, 182,718; Barachois, 95,760; Belle-Anse, prot., 54,959; Cap-aux-Os, 75,295; Cap-d'Espoir, 255,485.75; Cap-des-Rosiers, 121,354.50; Chandler, 736,040.16, diss., 10,839; Douglastown, 82,381.95; Gaspé: cath., 493,645.49, prot., 180,730.04; Gaspé-Baie-Nord, prot., 29,438; Grande-Grève, prot., 5,693; Grande-Rivière, 534,807.50; Newport, 441,412; Pabos, 223,161.50; Percé: cath., 240,812.11, prot., 232; Rang-St-Paul, 53,821.42; Rivière-au-Renard, 382,582.50; Ste-Bernadette-de-Pellegrin, 45,312; St-Gabriel-de-Gaspé, 29,651; St-Georges-de-Malbaie, 38,613; St-Majorique, 156,931.71; Ste-Thérèse-de-Gaspé, 195,111; Val-d'Espoir, 144,820; Commission scolaire régionale Péninsule, 2,683,534.94. *Gatineau*: Aumond, c, 67,226; Aylmer, prot., 246,891.25; Aylmer – Rapide-des-Chênes, 1,488,546.35; Aylwin, prot., 11,283; Blue Sea Lake, 80,627.89; Bois-Franc, 27,259; Bouchette, 112,111.08; Cantley, 93,364; Centre Northfield, prot., 910; Eardley, 53,088.25; Farrelton, 40,300; Gracefield, 284,148.10; Grand-Remous, 127,455; Hincks, 66,146; Kensington, 34,781; La Pêche, 222,758; La Pesche, prot., 44,517; Limbour, 672,740.50; Low-Sud, cath., 91,000.88; Maniwaki: cath., 717,234.19, prot., 17,195; Messine, 124,169.72; Montcerf, 100,691; Rapide-des-Chênes, 13,684; St-Étienne-de-Chelsea: 85,680, diss., 21,366.75; St-Pierre-de-Wakefield, 85,600; Ste-Thérèse, 80,353.

Hull: Greater Hull, prot., 160,398; Hull, 4,274,397.83; Pointe-à-Gatineau, 1,207,824.27; Commission scolaire régionale: Aylwin, prot., 225; Ottawa Valley, 3,758,810.07, prot., 842,293.37. *Huntingdon*: Franklin, prot., 66,303.50; Hemmingford, prot., 89,236; Huntingdon: cath., 1,425,339.60, prot., 187,917.50; Ste-Agnès-de-Dundee, 1; St-Anicet, 3,988; St-Louis-de-Gonzague, 4,200; St-Malachie-d'Ormstown, 7,614; St-Romain-de-Hemmingford, 168,289.

Iberville: Henryville, 121,760.25; Iberville, 1,094,651.50; St-Alexandre, 211,182; Ste-Anne-de-Sabrevois, 79,179; Ste-Brigide, cath., 116,673; St-Grégoire, 189,363.15; St-Sébastien, 57,102.50. *Îles-de-la-Madeleine*: Bassin, 323,128.50; Cap-aux-Meules, 163,887; Entry Island, prot., 21,787; Fatima, 497,870.44; Grande-Entrée, 141,061; Grosse-Île, prot., 43,524; Havre-Aubert, 256,207.50; Havre-aux-Maisons, 418,993.75; Old Harry, prot., 7,088; St-Pierre-de-l'Étang, 485,443.50; Commission scolaire régionale Des Îles, 390,843.25.

Jacques-Cartier: Dorval, cité, 532,853.50; Lachine, cité, cath., 764,359.69; Très-St-Sacrement, 231,463.61; Commission scolaire régionale Lakeshore, prot., 2,227,339.21. *Joliette*: Joliette, 2,554,951.04, diss., 21,007; L'Érablière, 216,340; N.-D.-de-Lourdes, 29,805; Sacré-Cœur-de-Jésus, 155,707.50; St-Alphonse-de-Rodriguez, 34,286; St-Ambroise-de-Kildare, 170,249.49; Ste-Béatrix, 35,185; St-Côme, 120,807.50; Ste-Élizabéth, 46,521; Ste-Émilie-de-l'Énergie, 39,126; St-Félix-de-Valois: 286,325, diss., 4,590; St-Jean-de-Matha, 84,780; Ste-Marcelline-de-Kildare, 39,035; Ste-Mélanie, 80,783.50; St-Paul-de-Joliette, 147,027; St-Thomas, 196,535; Commission scolaire régionale Lanaudière, 7,398,339.90. *Jonquière-Kénogami*: Arvida, 2,976,072; Jonquière, cité, 3,406,693.25; Kénogami, cité, 1,453,543; Lapointe, 1,040,904.87; Lamarche, 82,350.05; Saguenay Valley, prot., 80,837.75.

Kamouraska: N.-D.-du-Mont-Carmel, 158,768; Rivière-Ouelle, 124,371.40; St-Alexandre, 203,612.79; St-André, 110,320.60; Ste-Anne-de-la-Pocatière, 409,533.42; St-Athanase, 53,351; St-Bruno-de-Woodbridge, 63,124; St-Denis, 122,701; St-Éleuthère, 223,128.75; St-Gabriel-Lallemant, 88,631; St-Germain-de-Kamouraska, 34,392; Ste-Hélène, 152,642; St-Joseph-de-Kamouraska, 50,064; St-Louis-de-Kamouraska, 100,467; St-Onésime, 59,221; St-Pacôme, 173,629.62; St-Pascal-de-Kamouraska, 393,024.25; St-Philippe-de-Néri, 85,100.

Labelle: Chute-St-Philippe, 55,669; Ferme-Neuve, 336,962; Kiamika, 75,112; Labelle, 164,953.50; La Conception, 28,213; Lac-Castor, 2,183; Lac-des-Écorces, 115,051.49; Lac-des-Îles, 72,412.81; Lac-du-Cerf, 55,211; Lac-St-Paul, 38,773; La Macaza, 100,943; La Minerve, 50,972; L'Annonciation, 217,547; L'Ascension, 82,309.50; Mont-Laurier, 961,266.48; Nominigüe, 105,451.26; N.-D.-de-Pontmain, 61,479; Saguy, 37,933; Ste-Anne-du-Lac, 86,562; St-Jean-sur-le-Lac, 36,631; St-Michel-des-Cèdres, 89,737; Val-Barette, 70,537; Val-Limoges, 46,002; Commission scolaire régionale: Henri-Bourassa, 1,594,404.29; Ste-Véronique-de-Turgeon, 113,375. *Lac-St-Jean*: Alma: 3,887,872.40, diss., 29,952; Delisle, 287,684.76; Desbiens, t, 202,825.13; Garnier, 232,879.13; Hébertville, 264,226; Hébertville-Station, 181,480.73; Labrecque, 128,773.02; Lac-à-la-Croix, 108,176; St-Bruno, 221,876; St-Gédéon-de-Grandmont, 206,482.98; St-Henri-de-Taillon, 89,077; St-Jérôme, 408,447.75; Ste-Monique-de-Honfleur, 286,909; Taché, 211,427.64; Commission scolaire régionale Lac-St-Jean, 1,949,057.70. *Lafontaine*: Anjou, t, 763,693.27; Montréal-Est, t, 116,157.80; Pointe-aux-Trembles, 950,322.76; Commission scolaire régionale Le Royer, 3,759,080.50. *L'Assomption*: Charlemagne, 277,802.50; Lachenaie, 184,831; L'Assomption, 455,817.25; Laurentides, t, 278,298.62; L'Épiphanie, v, 347,185; Repentigny: cath., 1,359,255.50, prot., 35,149; Repentigny-les-Bains, 688,911; St-Gérard-Magella, 25,918; St-Henri-de-Mascouche, 801,815.91; St-Joachim, 60,739; St-Paul-l'Ermite, 244,197; St-Roch-de-l'Achigan, 267,706; St-Sulpice, 143,624; Commission scolaire régionale Le Gardeur, 3,719,507.50. *Laval*: Chomedey, 4,431,986.13; Fabreville, 1,885,538.25; Greater St. Martin, prot., 2,347,481.75; Laval-des-Rapides, 2,621,592.47; Ste-Dorothée: n° 1, 361,235, v, 1,182,421.15; St-Théophile, 638,974.25; Vimont, 1,911,695.25; Commission scolaire régionale: Duvernay, 2,332,063.69; Maisonneuve, 5,542,273.09; Mille-Isles, 1,623,182.50; North Island, prot., 1,039,503. *Laviolette*: Grand'Mère: 1,264,444.61, diss., 191.25; Haut St-Maurice, 1,312,943.75; La Tuque, diss., 20,571; Mékinac, 15,671;

Normandie, 327,750.06; Rivière-Croche, 1,860; Ste-Flore, 751; St-Georges-de-Champlain, 2,059.38; St-Jacques-des-Piles, 4,800; St-Jean-des-Piles, 32,334; St-Roch-de-Mékinac, 12,348; Ste-Thècle, 314,249.13; St-Théophile, 7,397; St-Timothée, 38,788; St-Tite, 235,861.06. *Lévis*: Bienville, 356,999.43; Charny, 145,160; Chaudière, prot., 2,230; Chaudière-Etchemin, 314,132.71; Lauzon, 891,890.08; Lévis, 1,168,703.40, diss., 1,300; Pintendre, 106,978; St-David-de-l'Auberivière, 202,473; St-Étienne, 70,896.25; Ste-Hélène-de-Breakeyville, 37,313; St-Henri, 291,773.63; St-Jean-Chrysostome, 188,698.18; St-Lambert, 62,716; St-Nicolas, 193,035.15; St-Romuald-d'Etchemin, 515,029; Très St-Rédempteur, 60,015; Commission scolaire régionale Louis-Fréchette, 3,886,278.17. *L'Islet*: L'Islet, 331,102.29; St-Adalbert, 112,521; St-Aubert, 206,704; St-Clément-de-Tourville, 109,342.28; St-Cyrille, 146,406.62; St-Damase-de-L'Islet, 97,890.50; St-Eugène, 126,375; Ste-Félicité, 115,522; St-Jean-Port-Joli, 371,681.89; Ste-Louise, 93,961; St-Marcel, 70,217; St-Omer, 62,417; St-Pamphile, 341,917.39; Ste-Perpétue, 283,712.66; St-Roch-de-Aulnaies, 61,253. *Lotbinière*: Deschaillons-sur-St-Laurent, 192,880.50; Fortierville, 132,910.25; Issoudun, 45,217; Laurier-Station, 49,723.50; Leclercville, 60,399; Lotbinière, v, 70,763; St-Agapitville, 172,929.65; Ste-Agathe, 108,139.25; St-Antoine-de-Tilly, 55,975; St-Apollinaire, 133,547.42; Ste-Croix, 151,612; St-Édouard, 109,291; St-Flavien, v, 82,512.75; Ste-Françoise-Romaine, 89,115; St-Gilles, 91,073.45; St-Jacques-de-Parisville, 57,583; St-Janvier-de-Joly, 61,865.75; St-Narcisse-de-Beaurivage, 63,767.44; St-Octave-de-Dosquet, 58,235; St-Patrice-de-Beaurivage, 108,601.94; St-Sylvestre, 106,710.35; Val-Alain, 80,472; Villeroy, 70,603.54. *Louis-Hébert*: Sillery, 556,965.48; Ste-Foy, 4,569,760; Commission scolaire régionale De Tilly, 4,200,522.58.

Marguerite-Bourgeois: Lasalle, 1,314,848.25; St-Pierre-aux-Liens, 224,479.20. *Maskinongé*: Grand-Pré, 1,233,395; St-Alexis, 212,354.42; St-Angèle-de-Prémont, 2,762; St-Didace, 36,025.57; St-Édouard, 8,827; St-Ignace-du-Lac, 26,501; St-Justin, 1,474; St-Paulin, 202,886.50; St-Sévère, 2,665; Ste-Ursule, 4,288; Yamachiche, 3,326. *Matane*: Baie-des-Sables, 127,348; Grosses-Roches, 63,457; Les Boules, 86,739; Les Méchins, 108,465; Matane, t, 1,763,337.24; Métis-sur-Mer, prot., 3,439; Mont-Joli, 696,237.58; St-Adelme, 108,052; Ste-Angèle-de-Méridi, 176,064.77; Ste-Félicité, 153,277; Ste-Flavie-de-Lepage, 42,969; St-Jean-de-Cherbourg, 48,508; St-Joseph-de-Lepage, 38,902; St-Léandre, 42,809; St-Luc, 112,295.50; St-Nil, 31,722; St-Octave, 107,587.30; St-Paul-des-Capucins, 63,654; St-Paulin-Dalbair, 59,800.50; St-Rémi-de-la-Rivière-Métis, 261,641.75; St-René-de-Matane, 127,412; St-Thomas-de-Cherbourg, 74,771; St-Ulric, 234,907; Commission scolaire régionale des Monts, 2,679,757.86. *Matapédia*: Amqui, 991,383.62; Causapscal: 3,832.39, secteur, 666,680; Kempt, 142,267; Lac-au-Saumon, 182,616.50; La Rédemption, 118,311.77; St-Alexandre, 70,954.68; St-Cléophas, 88,659.16; St-Damase, 65,381; Ste-Florence-de-Beaurivage, 524.67; Ste-Irène-de-Matapédia, 68,286; Ste-Jeanne-d'Arc, 78,632.50; St-Léon-le-Grand, 288,910; St-Moïse, 107,541; St-Noël, 101,738; Ste-Paule, 44,664; St-Tharsiscus, 160,246; St-Vianney, 130,869; St-Zénon-du-Lac-Humqui, 117,017; Sayabec, 288,104.52; Val-Brillant, 171,734; Commission scolaire régionale Matapédia, 2,202,152.29. *Mégantic*: Black Lake, t, 628,660.13; Coleraine et Thetford, prot., 76,687.36; Inverness: cath., 81,885, prot., 12,050; Ireland-Nord: 59,957, prot., 3,875; Laurierville, 194,015.50; Leeds-Sud: prot., 11,858, diss., 10,011; Lyster-Station, 62,776.50; Maple Grove, prot., 500; N.-D.-de-Lourdes, 75,772; Plessisville: p, 222,650.70, t, 622,166.90; Robertsonville, 102,033; Sacré-Cœur-de-Marie, 95,017; Ste-Anastasie-de-Nelson, 120,094; St-Antoine-de-Pontbriand, 218,675.50; St-Ferdinand, 221,092.50; St-Jacques-de-Leeds, 90,759; St-Jean-Baptiste-Vianney, 34,029; St-Jean-de-Brébeuf, 46,064.78; St-Joseph-de-Coleraine, 312,091.75; St-Pierre-Baptiste, 90,259; Ste-Sophie, 88,590.50; Thetford Mines, cité, 2,145,809.75; Commission scolaire régionale Amiante, 1,821,807.22. *Missisquoi*: Bedford: cath., 572,530.78, prot., 303,124; Clarencville, prot., 42,987; Cowansville: cath., 252,987.48, prot., 317,353.84; Farnham: t, 737,383, prot., 28,017; Frelighsburg, 72,468; N.-D.-de-Stanbridge, 90,848.50; St-Armand-Ouest, cath., 49,254.81; Ste-Croix-de-Dunham, 140,793; St-François-d'Assise-de-Frelighsburg, 18,798.80; St-Ignace-de-Missisquoi, 78,012; St-Jacques-de-Clarenceville, 74,468; Ste-Marie-Médiatrice, 24,703; St-Philippe-de-Philipsburg, 34,067.50; St-Pierre-de-Vérone, 41,619; Ste-Rose-de-Lima-de-Sweetsburg, 687; Ste-Sabine, 33,102; Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus, 525,987.64; Stanbridge-Est: c, 42,569, prot., 35,776.50; Venise-en-Québec, 7,109; Commission scolaire régionale Bedford, prot., 539,922.95; Missisquoi, 2,579,548.73. *Montcalm*: Chertsey, 135,826; Des Cascades, 195,819.12; N.-D.-de-la-Merci, 33,408; Nouvelle Acadie, 176,453.40; Rawdon: 78,503, prot., 33,317; St-Alexis, 51,583.38; St-Calixte, 197,856; St-Donat, 160,490.80; St-Esprit, 141,606.63; St-Jacques, 193,098; Ste-Julienne, 121,830; St-Liguori, 43,869.48; Ste-Marie-Salomée, 27,388; Wexford, c, 60,113. *Montmagny*: Berthier-en-Bas, 87,776; Cap-St-Ignace, 305,954.37; Isle-aux-Grues, 11,269; Lac-Frontière, 29,565.02; Montmagny, 1,167,779.01; N.-D.-du-Rosaire, 50,492; Panet, 123,224.75; Ste-Apolline, 151,873; Ste-Euphémie, 53,380; St-François-de-la-Rivière-du-Sud, 166,074.37; St-Juste-de-la-Bretenière, 93,997; Ste-Lucie-de-Beauregard, 138,382.50; St-Paul-de-Montminy, 175,621.50; St-Pierre, 204,380; Commission scolaire régionale Pascal-Taché, 2,718,536.21. *Montmorency*: Beauport, cité: 846,640.40, prot., 8,040; Beaupré, 307,141.50; Boischatel, 131,847.53; Château-Richer, 175,783.50; L'Ange-Gardien, 216,236.04; Laval, 123,658.86; Montmorency, t, 296,415.09; St-Achillée, 695; Ste-Anne-de-Beaupré, 206,049.01; Ste-Famille, 49,064; St-Féréol, 141,213.13; St-François, 49,737.50; St-Jean, 58,693.50; St-Joachim, 99,560.16; St-Laurent, 77,873; St-Louis-de-Courville, 375,723; St-Michel-de-Beauport, 85,263.50; Ste-Pétronille, 51,847; St-Pierre, 80,263.46; St-Tite-des-Caps, 141,044; Ste-Thérèse-de-Beauport, 148,345; Villeneuve, 375,527.63; Commission scolaire régionale Orléans, 1,722,551.83. *Montréal*, cité, cath., 36,022,951.88; Greater Montréal, prot., 8,216,150.

Napierville-Laprairie: Brossard, 1,930,275.69; Candiac, t: cath., 618,508.20, prot., 60,630; Delson, v, 290,017.75; Greater Laprairie, prot., 123,439.50; Laprairie, t, 917,451.70; N.-D.-du-Sacré-Cœur, 256,966.34; Ste-Catherine-d'Alexandrie, 436,596.13; St-Constant, 817,566.01; St-Cyprien, 243,174.21; St-Édouard, 129,129; St-Isidore, 193,570.53; St-Jacques-le-Mineur, 88,505; St-Mathieu, 164,782; St-Michel, 148,753.50; St-Patrice-de-Sherrington, 159,511; St-Philippe, 244,832; St-Rémi, 314,127.04; Commission scolaire régionale Lignery, 1,547,391. *Nicolet*: Bécancourt, 158,727; Gentilly, 277,196; Grand-St-Esprit, 65,458; Lemieux, 48,167; Manseau, 164,882; Nicolet, 774,016.75; Ste-Angèle-de-Laval, 155,256.30; Ste-Brigitte-des-Saults, 125,640; Ste-Cécile-de-Lévrard, 86,607; St-Célestin, 152,895.25; Ste-Eulalie, 128,736; Ste-Gertrude, 184,281; St-Grégoire-le-Grand, 250,964.40; St-Léonard, p, 267,706; Ste-Marie-de-Blandford, 53,898.67; Ste-Monique, 122,259; Ste-Perpétue, 143,904; St-Pierre-les-Becquets, 163,270; St-Raphaël-d'Aston, 93,929; St-Samuel-de-Horton, 47,750; Ste-Sophie-de-Lévrard, 121,322; St-Sylvère, 167,639; St-Wenceslas, 173,944.50; Très-Précieux-Sang-de-Notre-Seigneur, 46,882.62; Commission scolaire régionale Provencher, 1,847,780.

Olier: St-Léonard-de-Port-Maurice, 1,369,165. *Outremont*: Mont-Royal, 393,968.50; Outremont, cité, 458,329.

Papineau: Buckingham: cath., 604,121.50, prot., 117,767.50; Chénéville, 148,102.75; Duhamel, 18,679; Gatineau, 2,288,231.50; Lac-des-Plages, 2,399; Lac-Eschréar, 3,031; Lac-Windigo, 10,187; L'Ange-Gardien, 92,020.14; Montebello: cath., 1,233, diss., 520; Montpelier, 30,737; Namur, prot., 15,269; N.-D.-de-la-Garde, 101,111; N.-D.-de-la-Paix, 52,216; N.-D.-de-la-Salette, 64,203; N.-D.-des-Neiges-de-Masson, 297,241.87; N.-D.-du-Laus, 79,646; Perkins, 82,194; Plaisance, 222; Poltimore: cath., 11,890.05, prot., 13,549.50; Ripon, 79,249; St-André-Avellin, 155,616.50; St-Fidèle-de-Fasset, 2; St-Rémi-d'Amherst, 51,744.75; Ste-Valérie, 13,827; Seigneurie Papineau, 335,019.68; Suffolk, 28,514; Templeton, 166,250.47; Thurso, cath., 381,317; Commission scolaire régionale Papineau, 1,933,542.66. *Pontiac*: Aberdeen, 13,046; Aldfield-Est, 18,149; Aldfield-Sud, 34,114; Bryson, 21,310; Calumet, 152,192; Campbell's Bay, cath., 98,468.50; Chapeau, 115,695.50; Centrale Pontiac, prot., 201,407; Chichester, 45,444; Clapham, 92,744.96; Davidson, 53,554; Dorion, 46,397; Fort-Coulonge, 229,682; Îles-des-Allumettes-Est, 48,941; Onslow, prot., 28,939; Pontiac County West, prot., 88,675; Portage-du-Fort, diss., 6,240; Ste-Marie-de-Quyon, 69,187.16; Sheen, 18,884; Thorne, prot., 1,452; Vinton, 41,348; Waltham, cath., 29,994. *Portneuf*: Bélair, 432,844; Cap-Santé, 197,622.99; Deschambault, 208,737.50; Donnacona, 612,952, diss., 3,696; Grondines, 93,218.17; Les Écu-reuils, 59,767.75; Mgr-Vachon, 426,673.82; Montauban-les-Mines, 6,335; Neuville, 189,338.25; N.-D.-des-Anges-de-Montauban, 31,599; Pont-Rouge, 435,167.34; Portneuf, 142,181.47, diss., 7,854; Portneuf-Station, 208,331; St-Alban: p, 45,848, v, 120,092; St-Augustin, 209,225; St-Basile, p, 367,748.75; St-Bernardin, 45,665; St-Casimir, 252,810.60; Ste-Catherine, 127,070; Ste-Christine, 25,300; St-Gilbert, 14,755; St-Léonard, 53,440; St-Marc, 375,226; St-Raymond, 475,476; St-Rémi-du-Lac-au-Sable, 49,817; St-Thuribe, 62,279; St-Ubal, 168,564.50; Shannon, 14,825; Val-St-Michel, t, 103,831.75; Commission scolaire régionale Tardivel, 2,065,260.99.

Québec: Québec: cité, 4,582,225, Greater Québec, prot., 164,758.75.

Richelieu: Contrecoeur, 127,641; St-Aimé, 69,285; Ste-Anne-de-Sorel, 93,627; St-Antoine, 85,704; St-Joseph-de-Sorel et Tracy, 1,187,430.50; St-Louis-de-Richelieu, 52,086; St-Michel, 86,628; St-Ours, 82,694; St-Robert-100,522; St-Roch, 57,572.98; Ste-Victoire, 82,898.53; Sorel, cité: cath., 1,292,230.04, prot., 155,388; Commission scolaire régionale Carignan, 2,679,374.14. *Richmond*: Asbestos, 888,476.60; Asbestos-Danville-Shipton, prot., 100,177.75; Bromptonville, 294,936.88; Danville, 367,624.96; Richmond, t, cath., 442,265.87; St-Clau-de, 83,269.50; St-Denis-de-Brompton, 61,423; St-Francis, prot., 218,781.63; St-François-Xavier-de-Brompton, 138,496; St-Georges-de-Windsor, 76,447.50; Windsor, t, 985,178.75. *Rimouski*, Bic, 194,799.64; Bien-court, 121,848.57; Esprit-Saint, 56,098; Lac-des-Aigles, 65,542; Les Hauteurs, 116,822; Luceville, 132,547.50; N.-D.-du-Sacré-Cœur, 165,120; Rimouski, t, 2,879,838.37; St-Anaclet, 148,989; Ste-Anne-de-la-Pointe-au-Père, 124,732; Ste-Blandine, 100,072.50; St-Charles-Garnier, 101,609.69; St-Donat, 183,385; St-Fabien, 370,425.35; St-Gabriel, 166,025; St-Guy, 31,154; Ste-Luce, 118,838; St-Marcellin, 69,731; St-Mathieu-de-Rioux, 95,380; St-Médard, 64,739; St-Narcisse, 111,577; St-Simon, 68,903; St-Valérien, 79,780; Trinité-des-Monts, 315,915.50; Commission scolaire régionale Bas-St-Laurent, 4,695,622.93. *Rivière-du-Loup*: Isle-Verte, 263,308; N.-D.-des-Sept-Douleurs, 9,283; N.-D.-du-Portage, 55,177; Rivière-du-Loup, cité, 1,705,042.45; St-Antonin, 186,214.88; St-Arsène, 173,047; St-Clément, 104,920.75; St-Cyprien, 181,970; St-Éloi, 114,696.25; St-Épiphanie, 95,303; St-François-Xavier-de-Viger, 63,957; Ste-Françoise, 82,115.50; St-Georges-de-Cacouna, c, 165,091.50; St-Hubert, 155,778.50; St-Jean-de-Dieu, 238,093; St-Modeste, 67,088; St-Paul-de-la-Croix, 32,989; Ste-Rita, 86,418; Trois-Pistoles, 620,651; Commission scolaire régionale Grand-Portage, 5,474,546.59. *Robert-Baldwin*: Baie-d'Urfé - Senneville, prot., 256,644; Baldwin-Cartier, 2,219,889.19; Île-Bizard, 65,912.25; Pointe-Claire et Beaconsfield, 3,143,175.94; Ste-Anne-de-Bellevue, 118,866; West Island, prot., 3,707,465.57. *Roberval*: Chambord, 187,612.50; Dolbeau: t, 1,557,827.25, diss., 19,796; Girardville: 89,918.25, diss., 13,842; Lac-Bouchette, 217,231.38; Lavallière, 385,466.25; Mistassini, 436,598.75; Normandin, 628,104.98; N.-D.-de-Lorette, 37,937.50; Péribonka, 33,068; Rivière-au-Doré, 151,580; Roberval, 1,551,168.63; St-André, 9,158; St-Augustin, 102,000.22; St-Edmond-les-Plaines, 32,956; Ste-Élizabeth-de-Proulx, 22,090; St-Eugène, 67,729; St-Félicien, t, 769,901.75; St-François-de-Sales, 23,120; Ste-Hewidge, 103,311.25; Ste-Jeanne-d'Arc, 60,140; Ste-Lucie-d'Albanel, 109,525.50; St-Ludger-de-Milot, 53,522.50; St-Méthode, 56,355; St-Prime, 272,885; St-Stanislas, 42,880;

St-Thomas-Didyme, 59,858; Vallée de Mistassini, 266,642.25; Commission scolaire régionale Louis-Hémon, 4,292,051.29. *Rouville*: L'Ange-Gardien, 146,876; Marieville, 516,486.30; Richelieu, v, 198,865; Ste-Angèle-de-Monnoir, 78,020; St-Césaire, 405,553.50; St-Hilaire: 386,605.23, v, diss., 210,700; St-Jean-Baptiste, 108,485.25; St-Mathias, 200,557; St-Michel-de-Rougemont, 205,331.50; St-Paul-d'Abbotsford, 199,202. *Rouyn-Noranda*: Arntfield: 33,189, diss., 2,010; Beaudry, 39,289; Bellecombe, 83,641; Cléricy, 141,490.50; Cloutier, 21,486; Dalember, 26,196; Evain, 130,506; Farmborough, prot., 16,619; Granada, 57,361; Montbrun, 88,687; Noranda, cité: cath., 1,151,362, prot., 129,300; Rémigny, 68,895; Rollet, 25,263, diss., 630; Rouyn, 2,366,875, diss., 21,469.10; St-Augustin-de-Montbeillard, 24,379.50; St-Jean-l'Évangéliste, 90,579; Commission scolaire régionale du Cuivre, 1,543,245.99.

Saguenay: Baie-Comeau: t, 879,094, diss., 26,467; Baie-Trinité, 42,441; Bergeronnes, 79,255.50; Chute-aux-Outardes, 186,899.50; Clarke City, 27,319; Des Buissons, 51,779; Escoumins, 208,201; Forestville, t, 377,749; Franquelin, 76,200.83; Gagnon: t, 187,965.75, diss., 33,839; Godbout, v, 66,562; Hauterive, 1,195,610.75; La Rivière-Pentecôte, 80,017; Pointe-aux-Outardes, 67,014.52; Pointe-Lebel, 90,548.75; Port-Cartier: 289,053.40, diss., 28,582; Ragueneau, 176,864.50; Rivière-Portneuf, 119,539.50; Sacré-Cœur, 188,963.25; Ste-Marguerite-Gallix, 12,894; St-Paul-du-Nord, 94,214; Ste-Thérèse-du-Colombier, 116,976.75; Sault-au-Mouton, v, 64,620.25; Tadoussac, 72,759.75; Commission scolaire régionale Côte-Nord, 570,159.80. *St-Hyacinthe*: Greater St-Hyacinthe, prot., 5,207; La Présentation, 63,692; La Providence, 318,763; St-Barnabé, 62,705; St-Bernard, 45,569; St-Charles-sur-Richelieu, 72,648; St-Damase, 197,654; St-Denis, 81,988.50; St-Hyacinthe, cité, 1,391,517.25; St-Joseph, v, 370,976.96; St-Jude, 29,691; Ste-Marie-Madeleine, 104,387; St-Thomas-d'Aquin, 127,977.50; Commission scolaire régionale Yamaska, 4,937,909.53. *St-Jean*: L'Acadie, 175,130; Lacolle: cath., 161,906.38, prot., 76,935; St-Bernard-de-Lacolle, 178,658; St-Blaise, 97,076.50; St-Jean, cité: 2,309,648.41, diss., 52,960; St-Luc, 526,503.50; St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, 53,788; St-Valentin, 60,948.70; Commission scolaire régionale Honoré-Mercier, 4,187,748.24. *St-Laurent*: St-Laurent, 1,457,453.71. *St-Maurice*: Charette, 82,323.50; St-Barnabé, 50,735; St-Boniface-de-Shawinigan, 216,905; St-Élie, 56,324.60; St-Gérard-des-Laurentides, 114,350; St-Mathieu, 41,339; Shawinigan: 1,630,905.56, diss., 83,017.25; Shawinigan-Sud, 1,083,404.84; Commission scolaire régionale de la Mauricie, 7,211,628.31. *St-Sauveur*: Duberger, 594,257.49; Les Saules, 426,170.25; Montcalm, 568,251.26; St-Sauveur, prot., 3,040; Vanier, 835,645.83. *Shefford*: Béthanie, 45,789.50; Bonsecours, 62,734.50; Granby: cité, 3,200,429.88, prot., 152,043; Lawrenceville, 22,891; Racine, 24,920; Roxton Falls, 161,145; St-Alphonse-de-Granby, 43,093.30; Ste-Anne-de-la-Rochelle, 59,962.65; Ste-Cécile-de-Milton, 132,478; St-François-Xavier-de-Shefford, 86,674.50; St-Joachim, 75,816; Ste-Pudentienne, 165,446; St-Valérien, 107,055; Valcourt, 236,505; Waterloo: t, 453,232.90, prot., 114,644; Commission scolaire régionale Meilleur, 1,879,662.99. *Sherbrooke*: Lennoxville: cath., 4,012, prot., 303,564.23; N.-D.-de-la-Paix, 3,775; Rock Forest, 367.50; St-Antoine-de-Lennoxville, 170,670.50; St-Élie-d'Orford, 135,801; Sherbrooke: cath., 8,955,953.71, prot., 231,698; Commission scolaire régionale Eastern Townships, prot., 4,007,109.77; L'Estrie, 5,322,017.28. *Stanstead*: Ayer's Cliff, 67,141; Beebe-Rock Island Stanstead, prot., 8,340; Coaticook, cath., 1,551,113.11; Magog, cité, cath., 1,626,354.57; Ste-Élizabéth, 58,238.22; St-Éphrem-de-Fitch Bay, 40,107.50; St-Joseph, 273,927.75; Stanstead, c, prot., 417,898.50.

Taillon: Lafèche, 1,198,128.51; St-Hubert: cath., 1,454,185.46, prot., 170,525.13; Pinehurst & Greenfield, prot., 6,191. *Témiscamingue*: Béarn, 120,058.25; Belleterre, 56,079.13; Fabre, 130,907; Guérin, 57,653.50; Laforce, 34,018; Latulipe, 102,510.25; Laverlochère, 125,985; Mont-Carmel, 48,170.50; Nédélec, 123,317.50; N.-D.-de-Lourdes-de-Lorrainville, 164,147.50; N.-D.-du-Nord, 143,629.50; St-Bruno-de-Guigues, 140,239; St-Eugène-de-Guigues, 125,749; St-Romuald-de-Moffet, 54,474.50; St-Viateur-d'Angliers, 72,000; Témiscaming, prot., 39,132; Témiscamingue, 549,911.09; Ville-Marie, 256,843. *Témiscouata*: Cabano, 239,843.50; Les Étroits, 77,765; N.-D.-du-Lac, 265,819.82; Rivière-Bleue: 214,318, diss., 6,100; St-Benoît, 72,154; St-Elzéar, 56,756; St-Émile-d'Auclair, 83,988.64; St-Eusèbe, 175,414.47; St-Godard-de-Lejeune, 32,974; St-Honoré, 116,640; St-Jean-de-la-Lande, 90,430.25; St-Juste-du-Lac, 127,429.50; St-Louis-du-Ha! Ha!, 159,338.37; St-Pierre-de-Lamy, 49,885; St-Pierre-d'Estcourt, 100,907; Ste-Rose-du-Dégel, 354,259.60; Squateck, 193,042.75; Sully, 116,223.11. *Terrebonne*: Bois-des-Filion, 760,719.13; Brébeuf, 33,728; Lac-Carré, 58,499.63; Lafontaine, 202,717.98; Lantier, 6,705; Laurentia, prot., 24,694; Laurentienne: 84,974.69, prot., 3,450; Laurenvale, prot., 917,689.87; Lesage, 189,490.75; Mont-Rolland, 92,743; Mont-Tremblant, 13,116; Rosemère, 591,404.50; Ste-Adèle: 248,986.50, p, diss., 17,693; Ste-Agathe-des-Monts: 341,820, diss., 46,612.12; St-Agricole, 6,780; Ste-Anne-des-Lacs, 15,596; Ste-Anne-des-Plaines: n° 1, 121,228, n° 2, 37,745; St-Antoine-des-Laurentides, 507,291.96; St-Faustin, 36,301.37; St-Hippolyte, 280,181.12; St-Janvier, v, 471,474; St-Jérôme, cité, 2,482,333.38; St-Jovite: 250,048.92, diss., 840; Ste-Lucie-de-Doncaster, 19,480; Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 83,035.75; St-Sauveur, 179,157.25; Ste-Sophie-de-New Glasgow, 286,934; Ste-Thérèse: p, 4,814.99, v, 2,507,400; Ste-Thérèse-Ouest, 730,074.50; Shawbridge, prot., 17,562; Terrebonne, v, 501,581.82; Val-David, 38,428; Val-Morin, 43,480; Commission scolaire régionale: Dollard-des-Ormeaux, 3,447,366.51; Laurentides, 2,725,583.40. *Trois-Rivières*: Chavigny, 1,077,353.25; St-Étienne-des-Grès, 9,030; Trois-Rivières: 2,964,419.60, diss., 60,977; Commission scolaire régionale Vieilles-Forges, 6,165,982.35.

Vaudreuil-Soulanges: Dorion, v, 218,341; Hudson: cath., 164,009, prot., 189,053.25; L'Île-Perrot: cath., 1,211,256.69, prot., 362,764.49; Newton, 6,392; Noé, 1,045; Pointe-Fortune, v, 14,742; Rigaud, 128,173; Rivière-Beaudette, 7,180; St-Joseph-de-Soulanges, 80,349; St-Lazare, 90,072; Ste-Marthe, 62,350; Sou-

lances: 921,277.13, prot., 5,545; Station-du-Coteau, 4,818; Terrasse-Vaudreuil, 15,915.50; Très-St-Rédempteur, 63,209; Vaudreuil, 900,066.04; Commission scolaire régionale Vaudreuil-Soulanges, 2,594,480. *Verchères*: Belœil, t, 1,023,798.68; Chambly, 1,172,581.26; Chambly-Richelieu, prot., 259,338; Contrecoeur, 649.25; Fort-Chambly, t, 299,626.67; McMasterville, v, 2,831.88; Richelieu Valley, prot., 43,917; St-Amable, 267,290.14; St-Bruno, 1,369,535.97; Ste-Julie, 207,749.49; St-Marc, 95,411.50; Ste-Théodose, 25,131; Varennes, 680,121.43; Verchères, 283,436.74. *Verdun*: Verdun, 1,141,055.64.

Wolfe: Beaulac, 67,957; Bonin, 28,267; Disraëli, 390,334.01; Dudswell, prot., 3,807; Fontainebleau, 19,523; Ham-Nord, 109,206.50; Massabielle, 25,371; St-Adolphe-de-Marbleton, 75,880.50; St-Adrien, 61,074; St-Camille, 61,586; St-Clément-de-Dudswell, 29,790; St-Fortunat, 56,689.25; St-Gabriel-de-Stratford, 134,506; St-Gérard, 67,304; St-Joseph-de-Ham-Sud, 41,024; St-Julien, 53,272; Sts-Martyrs-Canadiens, 13,345; Ste-Praxède, 62,177; Weedon, 195,908; Wotton, 119,570.

Yamaska: La Visitation-de-la-Bienheureuse-Vierge-Marie, 86,512; N.-D.-de-Pierreville, 77,989; Pierreville, 349,714; St-Antoine-de-la-Baie-du-Febvre, 213,317; St-Bonaventure, 88,591; St-David, 186,771; St-Elphège, 76,510; St-François-du-Lac, 288,320.50; St-Gérard-d'Yamaska, 33,198; St-Guillaume, 173,830; St-Joachim-de-Courval, 33,541; St-Marcel, v, 46,415.35; St-Pie-de-Guire, 42,280; St-Zéphirin-de-Courval, 169,439.

Subventions aux institutions d'enseignement privées Grants to Private Educational Institutions

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 19	18,768,500.00
S.R., c. 239	3,000,000.00
	<u>\$21,768,500.00</u>
Dépenses / Expenditures	<u>\$21,685,232.85</u>

Montréal métropolitain:

Académie Michèle-Provost, Westmount, 97,344.40; Adath Israël High School, Outremont, 19,075; Beth Jacob School of Canada, 16,975; Boscoville, 14,875; Centre d'Intégration scolaire Inc., 19,096; Collège André-Grasset, 152,397; Collège Charlevoix Inc., Montréal-Nord, 9,975; Collège des Eudistes, 239,820; Collège Français, 461,211.27; Collège Jean-de-Brébeuf, 986,239.80; Collège Loyola, 1,317,594; Collège Marguerite-Bourgeois, 174,660; Collège Marianopolis, 250,768.70; Collège Marie-de-France, 280,464.50; Collège de Montréal, 218,430.30; Collège Mont-St-Louis, 237,825; Collège N.-D.-de-Sacré-Cœur, 404,005.35; Collège Roussin, 283,010; Collège St-Jean-Vianney, 26,560; Collège Ste-Marcelline, 68,649; Collège Ste-Marie, 164,360; Collège St-Viateur, 58,220; Collège Stanislas, 404,378.65; Collège Ville-Marie, 116,543; Convent of the Sacred Heart, 58,548; Eastern Business College Inc., 18,900; École de musique Vincent-d'Indy, 88,027.65; École normale Cardinal-Léger, Rosemont, 439,732.33; École normale de l'Institut pédagogique, 175,165.88; École normale de musique, 21,876.15; École Peter Hall, Bois-Franc, 44,198; École Ste-Agnès, 11,725; École secondaire classique Villa-Maria, 150,773; Herzliah High School, 32,725; Institut Alie Inc., 67,725; Institut Belletête, 42,195; Institut catholique des sourds-muets, 7,350; Institut familial Reine-Marie, 168,307; Institut familial et social de Montréal, 43,679.50; Institut Marguerite-Bourgeois, 363,880.10; Institut Marie-Clarac, Montréal-Nord, 16,450; Institut Nazareth, 5,775; Institut de la Providence, 33,950; Institut des sourdes-muettes, 21,275; L'École Progressive Inc., 225,020; Les Études Commerciales de l'Est Inc., 24,940; Lower Canada College, 62,400; Lycée Mont-Royal, 102,125; Miss Edgar's and Miss Cramp's School Inc., 24,675; Montréal Oral School for the Deaf, 5,852; Orphelinat St-Arsène, 94,932; Pensionnat d'Hochelaga, 89,098.50; Pensionnat Marie-Rose, 189,784; Pensionnat Mont-Royal, 114,828; Pensionnat N.-D.-des-Anges, 90,513.50; Pensionnat N.-D.-de-Ste-Croix, 48,125; Pensionnat du Sacré-Cœur, 34,650; Pensionnat St-Nom-de-Marie, 122,514; Providence Ste-Élizabeth, 23,215.50; Providence St-Enfant-Jésus, 23,562; Rabbinical College of Canada, 23,100; Rabbinical Seminary "Merkaz Hatorah", 9,800; Ross High School Inc., 14,525; St. George's School of Montréal Inc., 17,150; Scolasticat - école normale Central, 395,869.40; Selwyn House School, Westmount, 27,300; Séminaire de philosophie, 301,623.90; Séminaire des Sts-Apôtres, 91,584.55; Study Corporation, Westmount, 15,575; Trafalgar School for Girls, 25,550; Villa Ste-Marcelline, 84,203; Weston School Inc., 23,050.

Québec métropolitain:

Académie St-Louis, 112,805; Collège Champigny, 37,597; Collège des Jésuites, 315,405; Collège Jésus-Marie, Sillery, 295,791.75; Collège N.-D.-de-Bellevue, 432,184.60; Cours secondaire des Ursulines, 116,235; École normale Laval de Méridi, 404,304.35; École normale Marguerite-d'Youville, Ste-Foy, 136,859.30; École normale Notre-Dame, 146,616.48; École normale N.-D.-de-Foy, Cap-Rouge, 265,090.40; École St-Jean-Bosco, Ste-Foy, 16,450; École secondaire de Limoilou, 48,200; Externat classique St-Jean-Eudes, 48,503;

Institut Denys Inc., 69,280; Institut familial « La Ruche », 11,550; Institut familial Marguerite-d'Youville, 44,603; Institut des sourds, Charlesbourg-Est, 5,250; Maison Marie-Fitzbach, 11,900; Maison N.-D.-de-la-Garde, Cap-Rouge, 7,525; Marymount College, Ste-Foy, 19,775; O'Sullivan Bilingual College of Limoilou Inc., 24,940; O'Sullivan Bilingual College of Québec Inc., 55,545; Pensionnat des Ursulines, Loretteville, 5,428.50; Québec St. Lawrence College, 44,235; Scolasticat – école normale Marguerite-d'Youville, Ste-Foy, 133,276.45; Scolasticat – école normale N.-D.-de-Foy, Cap-Rouge, 32,262.03; Scolasticat – école normale de Ste-Foy, 10,763.55; Séminaire des Pères Maristes, Sillery, 64,190; Séminaire de Québec, 473,880.65; Séminaire St-Augustin, 321,565.75; Séminaire St-François, 5,453.

Autres institutions / Other Institutions:

Argenteuil: Séminaire Sacré-Cœur, Pointe-aux-Chênes, 28,595. *Arthabaska:* Collège de Victoriaville, 114,525; Jardin d'Enfant N.-D.-des-Anges, Victoriaville, 15,246. *Bagot:* Couvent de la Présentation-de-Marie, Upton, 22,015. *Beauce:* École normale de Beauceville-Est, 60,267.40; Institut familial, St-Georges, 25,547.50; Institut familial, Ste-Marie, 7,150; Juvénat Sacré-Cœur des Frères Maristes, Beauceville-Ouest, 26,865; Séminaire, St-Georges, 257,869.65. *Bellechasse:* Couvent Jésus-Marie, St-Gervais, 43,390; Couvent, St-Michel, 22,025; École Colline Notre-Dame, St-Damien, 32,200; École normale, St-Damien, 141,796.55; École du Sacré-Cœur, St-Damien, 79,300; Institut familial, St-Damien, 22,150. *Berthier:* École secondaire N.-D.-de-la-Providence, Lanoraie, 19,425. *Bonaventure:* Académie Notre-Dame, New Carlisle, 12,250; École normale, Carleton, 33,685. *Chambly:* École commerciale Cordeau Inc., Longueuil, 58,675; École normale, St-Lambert, 420,223.25; Institut Louis-Braille, Jacques-Cartier, 8,925; Institut N.-D.-de-Lourdes, Jacques-Cartier, 115,795; Pensionnat St-Nom-de-Jésus, Longueuil, 116,081. *Champlain:* École commerciale Martel, Cap-de-la-Madeleine, 131,055; Juvénat N.-D.-du-Rosaire, 37,615; Pensionnat N.-D.-du-Cap, Cap-de-la-Madeleine, 83,670; Val-Marie, Cap-de-la-Madeleine, 23,100. *Châteauguay:* Institut familial, Ste-Martine, 31,554. *Chauveau:* Mont St-Sacrement, Valcartier, 5,166. *Chicoutimi:* Chicoutimi Business College Inc., 49,030; École apostolique, 24,139.50; École normale des Sœurs du Bon-Pasteur, 13,000. *Compton:* King's Hall, 59,276; Pensionnat des Sœurs Servantes du St-Cœur-de-Marie, Waterville, 59,440. *Dorchester:* Institut La Mennais, Ste-Germaine-du-Lac-Etchemin, 12,950. *Drummond:* Collège commercial A. Dionne Inc., Drummondville, 31,875; Collège Marie-de-la-Présentation, Drummondville, 40,825; Collège St-Bernard, Drummondville, 133,245; Ellis Business College Inc., Drummondville, 61,345; Externat classique St-Raphaël-de-Drummondville, 103,660; Institut familial Ste-Marie, Drummondville-Ouest, 7,425; Pensionnat de Drummondville, 41,425. *Fabre:* Collège Laval, St-Vincent-de-Paul, 243,509. *Frontenac:* Pensionnat du Sacré-Cœur, St-Gédéon, 15,505. *Gaspé-Nord:* Institut familial Mgr-Bernier, Ste-Anne-des-Monts, 7,450. *Gaspé-Sud:* École normale de Gaspé, 24,225. *Hull:* École normale St-Joseph, 9,650. *Huntingdon:* Collège Mont-Sacré-Cœur, Granby, 15,008. *Iberville:* Juvénat St-Joseph, 93,296. *Jacques-Cartier:* Collège Beaubois, Pierrefonds, 61,152; Queen of Angels Academy, Dorval, 63,805. *Joliette:* École normale de Joliette, 29,525; Pensionnat Les Mélézes, 23,562. *Kamouraska:* Collège Ste-Anne-de-la-Pocatière, 136,253; Institut familial, St-Pascal, 7,150. *Lac-St-Jean:* Externat classique, Alma, 200,981.65; Séminaire Marie-Reine-du-Clergé, Métabetchouan, 8,618. *L'Assomption:* Collège de L'Assomption, 286,270.55. *Laval:* École N.-D.-de-Laval, Laval-des-Rapides, 10,150. *Lévis:* Collège de Lévis, 581,514.25; Collège N.-D.-de-Toute-Grâce, 59,943.80; École apostolique Notre-Dame, 10,371.20. *L'Islet:* École normale N.-D.-du-Bon-Secours, 7,745.50. *Matane:* École normale Stella Matutina, 30,550. *Matapédia:* École d'arts familiaux, Lac-au-Saumon, 6,825. *Mégantic:* École normale de Thertford Mines, 164,942.53; Orphelinat Mont-Villeneuve, St-Ferdinand, 7,000. *Missisquoi:* Couvent de la Présentation-de-Marie, Philipsburg, 45,280; St. Helen's School, Dunham, 30,604. *Montcalm:* Académie Ste-Anne, Rawdon, 100,289; Institut familial bilingue, St-Jacques, 117,235; Juvénat des Frères du Sacré-Cœur, St-Théodore, 15,265; Pensionnat Ste-Anne, St-Jacques, 20,750. *Montmorency:* Collège Laval, St-Vincent-de-Paul, 56,350; École secondaire indépendante, Beauport, 21,175; Séminaire Ste-Alphonse, Ste-Anne-de-Beaupré, 76,503. *Napierville-Laprairie:* École normale Sacré-Cœur, Laprairie, 25,417.75; Postulat F.I.C. de Laprairie, 59,990; Scholasticat – école normale de Laprairie, 35,748.78. *Nicolet:* École normale de Nicolet, 67,206.78; École supérieure de musique, 6,289.90. *Papineau:* Presentation Brothers' Juniorate, Montebello, 21,350; Providence du Sacré-Cœur, St-André-Avellin, 10,395; Séminaire Montfort Inc., Papineauville, 11,576. *Portneuf:* École normale de Pont-Rouge, 106,423.20; Institut St-Jean-Baptiste, Lac-Sergent, 9,625. *Richelieu:* École commerciale Ménard Inc., Sorel, 44,790. *Rimouski:* École normale des Ursulines, 9,525. *Rivières-du-Loup:* École normale N.-D.-de-Lourdes, 25,585. *Roberval:* École normale de Dolbeau, 9,955; École normale des Ursulines, 8,950. *Rouville:* Collège commercial de St-Césaire, 12,250; Collège de St-Hilaire, 36,785; Pensionnat Présentation-de-Marie, St-Césaire, 14,000. *Rouyn-Noranda:* Institut Strathford Inc., Rouyn, 14,350. *Saguenay:* Collège classique, Hauterive, 28,398.60; École normale de Hauterive, 20,032.70. *St-Hyacinthe:* École commerciale Lussier Inc., 64,875; École normale Marie-Rivier, 61,455.28; Institut familial St-Joseph, 7,225. *St-Jean:* École normale St-Jean-de-Québec, 8,950. *St-Maurice:* École normale St-Pie-X, 120,758.50; Institut familial N.-D.-de-Keranna, Vieilles-Forges, 98,605; Juvénat secondaire Montfort, Shawinigan-Sud, 25,245. *Shefford:* Collège Mont-Sacré-Cœur, Granby, 36,915; Présentation de Marie, Granby, 17,715; Séminaire du Verbe-Divin, Granby, 32,102. *Sherbrooke:* Bishop's College School, Lennoxville, 37,400; Collège commercial Desmarais Inc., 48,065; Collège commercial Jésus-Marie, 24,235; Collège Val-Estrie, Waterville, 7,000; École Beauregard Inc., 48,480; École normale N.-D.-du-Sacré-Cœur, 71,312.10; Juvénat St-Joseph, 37,725; Séminaire de Sherbrooke, 183,024.20.

Stanstead: Collège N.-D.-des-Servites, Ayer's Cliff, 83,097; Stanstead College, 34,550. *Témiscouata*: Maison N.-D.-des-Champs, Sully, 26,250. *Terrebonne*: École normale de St-Jérôme, 46,290.48; Postulat des Frères du Sacré-Cœur, Rosemère, 47,936. *Trois-Rivières*: Centre des études universitaires, 18,085; Collège Laffèche, 131,378; Collège Marie-de-l'Incarnation, 27,832; École normale Christ-Roi, 99,457.48. *Vaudreuil-Soulanges*: Collège Bourget, Rigaud, 251,083.05; École secondaire Ste-Marie-des-Roses, Rigaud, 18,375; Scolasticat - école normale St-Viateur, Rigaud, 28,723.98. *Verchères*: Collège Mont-St-Gabriel, 22,790; Collège St-Paul-de-Varennes, 74,135; Pensionnat des Sacré-Cœurs, St-Bruno, 27,104; Pensionnat des Sœurs des Sts-Noms-de-Jésus-et-de-Marie, 44,350; Séminaire de la Ste-Trinité, St-Bruno, 45,073. *Yamaska*: Juvénat St-Louis-Marie, St-Guillaume, 26,210.

**Direction générale de l'enseignement supérieur
Higher Education Branch**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 20. \$ 257,500.00

Dépenses / Expenditures. \$ 242,417.79

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	209,421.45
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	12,069.16
3—Honoraires / Fees.	12,270.00
4—Messagerie / Express.	43.16
5—Frais de bureau / Office expenses.	2,674.60
6—Équipement de bureau / Office equipment.	5,388.95
10—Bâtiments / Buildings.	48.30
20—Imputations / Charges.	502.17
	<u>\$ 242,417.79</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Robert A.-Blais, 18,247.65; Adrien Boivin, 17,371.33; Roger Farrell, 15,724.39; Louis Rousseau, 22,105.01.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Louis Rousseau, 2,596.83.

HONORAIRES / FEES:

Université Laval, 12,270.00.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 5,337.95.

**Université du Québec: Siège social et universités constituantes
University of Québec: Head Office and Constituent Universities**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 21. 10,839,800.00

Supplémentaire / Supplementary 2. 5,200,000.00

\$16,039,800.00

Dépenses / Expenditures. \$15,882,227.36

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.	944,027.54
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	13,212.98
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express.	5,845.46
5—Frais de bureau / Office expenses.	5,342.36
6—Équipement de bureau / Office equipment.	2,971.89
9—Matériel et fournitures / Supplies.	6,391.49
10—Bâtiments / Buildings.	89.94
11—Équipement et outillage de construction / Construction equipment.	996.02
12—Services contractuels / Contractual services.	3,349.68
13—Subventions / Grants.	14,900,000.00
	<u>\$15,882,227.36</u>

TÉLÉCOMMUNICATIONS ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS AND EXPRESS:

Bell Canada, 5,811.66.

SUBVENTION / GRANT:

Université du Québec, 14,900,000.00.

Enseignement des beaux-arts / Teaching of Fine Arts

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 22.	913,200.00
Supplémentaire / Supplementary 2.	151,000.00

\$ 1,064,200.00

Dépenses / Expenditures. 1,021,454.13

Moins rétributions scolaires; ventes de matériel et autres / Less tuition fees; sales of material and miscellaneous. 38,010.67

\$ 983,443.46Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.	844,992.06
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	2,649.88
3—Honoraires et cachets / Fees.	9,497.10
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	196.62
5—Frais de bureau / Office expenses.	25,082.09
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	2,327.58
7—Publicité et information / Publicity and information.	353.95
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.	2,158.29
9—Matériel et fournitures / Supplies.	106,984.31
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	7,328.96
11—Équipement et outillage de construction; véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles.	9,233.15
12—Services contractuels / Contractual services.	7,550.83
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.	2,320.00
20—Imputations / Charges.	779.31

\$ 1,021,454.13

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Lucien Émond, 16,309.51; Clément Paré, 17,599.72; Marius Plamondon, 16,690.13.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Collège d'enseignement général et professionnel de Ste-Foy, 10,200; Foyer Artistique Inc., 11,247.37.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION; VÉHICULES MOTEURS / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES:

Park Photo Supplies (Montréal) Inc., 6,271.30.

**Université Laval et institutions affiliées
Université Laval and Affiliated Institutions**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 23.	23,491,000.00
Lois de / Statutes of 1930, c. 8.	50,000.00
“ “ 1938, c. 15.	100,000.00
S.R., c. 239.	1,761,000.00

\$25,402,000.00Dépenses / Expenditures. \$25,683,605.35

Chicoutimi: École de commerce, 34,655.85; Ste-Foy: Université Laval, 25,407,751.75; Trois-Rivières: Centre des études universitaires, 213,333.75. *Autres institutions affiliées / Other Affiliated Institutions:* Chicoutimi: Grand Séminaire, 5,224.50; Rimouski: Grand Séminaire, 6,966; Shawinigan: Collège universitaire scientifique, 12,364.65; Trois-Rivières: Grand Séminaire, 3,308.85.

Université de Montréal et institutions affiliées
Université de Montréal and Affiliated Institutions

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 24	27,543,000.00
“ “ 25	1,898,000.00
“ “ 26	4,865,000.00
S.R., c. 239	2,395,000.00
	<u>\$36,701,000.00</u>

Dépenses / Expenditures

\$36,704,567.95

Montréal: École des hautes études commerciales, 2,172,808.70; École d'optométrie, 12,190.50; École polytechnique, 5,197,278.20; Université de Montréal, 29,263,253.70. *Autres institutions affiliées / Other Affiliated Institutions:* Montréal: École normale de musique, 20,723.85; École de musique Vincent-d'Indy, 30,476.25; École de musique Wilfrid-Pelletier, 1,741.50; Nicolet: École supérieure de musique, 6,095.25.

McGill University et institutions affiliées
McGill University and Affiliated Institutions

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 27	21,252,000.00
Lois de / Statutes of 1929, c. 4	25,000.00
“ “ 1942, c. 21	20,000.00
S.R., c. 239	2,595,000.00
	<u>\$23,892,000.00</u>

Dépenses / Expenditures

\$23,993,886.90

Montréal: McGill University, 23,990,055.60.

Université de Sherbrooke et institutions affiliées
Université de Sherbrooke and Affiliated Institutions

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 28	8,508,000.00
S.R., c. 239	628,000.00
	<u>\$ 9,136,000.00</u>

Dépenses / Expenditures

\$ 9,160,017.60

Sherbrooke: Université de Sherbrooke, 9,144,866.55. *Institutions affiliées / Affiliated Institutions:* Nicolet: Grand Séminaire, 6,443.55; Sherbrooke: Grand Séminaire, 5,398.65.

Subventions spéciales aux universités pour le service de la dette à long terme
Special Grants to Universities for the Long-term Debt Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:	
Article / Item 31.	\$ 4,250,000.00
Dépenses / Expenditures.	\$ 4,028,041.68

Universités / Universities: Bishop's, 108,000; Laval, 1,119,590.12; McGill, 636,500; Montréal: 1,584,929.68, École des hautes études commerciales, 163,771.88; Sherbrooke, 220,000; Sir George Williams, 195,250.

Direction générale de l'éducation permanente
Continuing Education Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:	
Article / Item 32.	\$ 5,011,800.00
Dépenses / Expenditures.	31,150,141.55
Moins / Less:	
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:	
Encaissée / Received.	28,264,582.74
À recevoir / Receivable.	6,890,139.66
Rétributions scolaires et ventes de matériel / Tuition fees and sales of material.	176,550.19
	35,331,272.59
	\$ 4,181,131.04

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	1,421,471.22
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	82,766.46
3—Honoraires / Fees.	141,971.55
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	21,110.84
5—Frais de bureau / Office expenses.	298,530.61
6—Équipement de bureau / Office equipment.	46,563.79
7—Publicité / Publicity.	85.00
8—Assurances / Insurance.	34.01
9—Matériel et fournitures / Supplies.	117,348.73
10—Bâtiments / Buildings.	160.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	1,083.78
12—Services contractuels / Contractual services.	126,149.27
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.	28,521,400.02
20—Imputations / Charges.	371,466.27
	\$31,150,141.55

TRAITEMENTS / SALARIES:

André Aubry, 16,367.19; Georges-A. Éthier, 18,495.35; Clermont Gagnon, 15,954.20; Pierre Leclerc, 16,705.36; Guy Messier, 15,698.72; Lucien Parent, 18,495.28; Jean Parrot, 15,698.46; Louis-R. Pelletier, 15,954.27; Gérard Plante, 15,006.50.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jules Desrosiers, 2,638.12; Georges-A. Éthier, 2,758.26; Gilles Farmer, 3,617.55; Gaston Lamarre, 2,970.35; Aimé Martel, 4,983.17; Lucien Parent, 2,750.37.

HONORAIRES / FEES:

C.R.O.P. Inc., 18,375; SMA Inc., 5,972.50; Diverses personnes: dépenses d'examens / Various persons: Examination expenses, 97,419.69.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 17,200.00.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Département des Impressions et de la Papeterie publique, Ottawa, 14,630.75; Imprimerie Laflamme Ltée, 76,716.73; Imprimerie Richelieu, 36,821.54; Kruger Pulp & Paper Ltd., 6,686.82; L'Action Sociale Ltée, 11,873.07; Le Quotidien Ltée, 25,566.80; Librairie Dussault Ltée, 5,020.61; Émile Robitaille, 15,689.71.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 37,088.68.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Centre d'Art Commercial Inc., 32,244.76; Granger & Frères Ltée, 61,736.75; Lidec Inc., 7,200.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Commission scolaire régionale: Harricana, 5,807.16, Lac St-Jean, 12,569.40, Lapointe, 11,354.01, Louis-Hémon, 18,253.23, Saguenay, 11,595.60; Institut de Formation par le Groupe Inc., 33,648.50; Office Overload Co. Ltd., 6,030.59; Service de Cartographie Ltée, 14,880.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Association féminine d'éducation et d'action sociale, 7,950; Association de Paralysie cérébrale du Québec Inc., 5,191; Association professionnelle des industries, 10,250; Camp Marie-Victorin Inc., 5,088; Centre des dirigeants d'entreprise, 70,672.56; *Centre d'orientation et de formation des immigrants*: Cap-Rouge, 101,337.75, Du Parc (Y.M.C.A.), 277,130.25, Lachine, 125,760, Laprairie, 908,208, Montréal, 136,500, Québec, 67,852, Ste-Martine, 176,330.25; Centre d'organisation scientifique de l'entreprise, 199,167; Centre de planification familiale, 7,200; Chambre de Commerce de la province de Québec, 18,000; *Collège d'enseignement général et professionnel*: Ahuntsic, 45,773.95, Chicoutimi, 79,291.60, Édouard-Montpetit, Jacques-Cartier, 68,061.50, Hull, 28,512.50, Jonquière, 52,850, Limoilou, Québec, 103,100, Lionel-Groulx, Ste-Thérèse-de-Blainville, 28,054.50, Rimouski, 17,925, Rivière-du-Loup, 6,925, Rouyn, 42,250, St-Hyacinthe, 7,950, Salaberry-de-Valleyfield, 17,560, Sherbrooke, 28,973.61, Thetford Mines, 12,325, Vieux-Montréal, 130,365; Collège Ste-Anne-de-la-Pocatière, 27,000; Commission d'apprentissage de l'industrie de la construction de Granby, 56,200; *Commission des écoles catholiques*: Montréal, 3,523,998.36, Québec, 1,086,053.75, St-Laurent, 72,075.40; *Commission scolaire*: Baldwin-Cartier, 35,620, Côte-Nord du Golfe St-Laurent, 100,785, Greater Montréal, prot., 170,480, Knob Lake, prot., 9,753, Lachine, 503,429.44, Lasalle, 53,527, Outremont, 9,285, Shefferville, prot., 11,740, Verdun, 223,962; *Commission scolaire régionale*: Amiante, 333,352.20, Baie-des-Chaleurs, 268,034.40, Bas-St-Laurent, 518,808.64, Bedford, prot., 51,029.72, Bois-Francs, 358,243.78, Carignan, 175,532, Chambly, 641,832.48, Charlevoix, 263,822.58, Châteauguay Valley, prot., 33,291, Chaudière, 333,776.25, Chauveau, 201,110.72, Côte-Nord, 445,028.01, Cuivre, 478,062.42, De Tilly, 277,637.14, Des Îles, 143,877.38, Des Monts, 409,699.91, Deux-Montagnes, 196,450.80, Dollard-des-Ormeaux, 248,917.07, Du Golfe, 259,834.60, Duvernay, 445,516.02, Eastern Townships, prot., 93,718.67, Gaspesia, prot., 99,059, Grand-Portage, 684,027.13, Harricana, 272,921.15, Henri-Bourassa, 273,204.30, Honoré-Mercier, 325,228.62, Jean-Talon, 105,235, Lac-St-Jean, 587,718.96, Lakeshore, prot., 69,518, Lalonde, 240,360.39, Lanaudière, 347,484.49, Lapointe, 527,648.44, Laurentian, prot., 69,495.75, Laurentides, 77,862.41, La Vérendrye, 252,720.85, Le Gardeur, 134,115.40, Le Royer, 338,505.38, L'Estrie, 896,063.92, Lignery, 244,226.52, Louis-Fréchette, 328,120.17, Louis-Hémon, 551,989.44, Maison-neuve, 259,713.07, Matapédia, 243,023.65, Mauricie, 498,608.21, Meilleur, 323,593.98, Mille-Isles, 139,412, Missisquoi, 153,650.23, North Island, prot., 63,212.23, Orléans, 188,220.82, Ottawa Valley, prot., 69,541.30, Outaouais, 567,543.80, Papineau, 158,380.16, Pascal-Taché, 299,245.80, Péninsule, 286,634.82, Provencher, 93,390.25, Saguenay, 511,665.86, St-François, 359,653.72, Salaberry, 227,981.13, South Shore, prot., 32,570, Tardivel, 246,420.76, Vaudreuil-Soulanges, 491,854.28, Vieilles-Forges, 657,203.74, Yamaska, 259,410.42, Youville, 283,192.31; Confédération des syndicats nationaux, 16,077.50; Conseil économique régional Lanaudière, 5,440; Corporation des électroniciens du Québec, 16,000; Direction générale du Nouveau-Québec, 9,450; École forestière de Duchesnay, 6,520; École normale Notre-Dame-de-Foy, Cap-Rouge, 50,070.30; Fédération des jeunes chambres du Canada français, 7,588; Fédération québécoise pour l'aménagement du territoire, 15,360; Fort George, Cape Jones, 17,975; Frontier College, Montréal, 10,623.75; Institut canadien d'éducation des adultes, 45,000; Institut coopératif Desjardins, 20,272; Institut de Formation sociale du Québec Inc., 16,300; Institut National des Viandes Inc., 124,854.50; Jeunesse ouvrière chrétienne, 7,260; MacDonald College, Montréal, 10,145; Montréal Dress & Sportswear Manufacturer's Guild, 80,250; Pavillon Sacré-Cœur, Montréal-Nord, 20,339; Service de la police de Montréal, 68,341.50; Société des Saints Apôtres, Laprairie, 172,200; Union catholique des cultivateurs, 16,690; Université Laval, 27,000.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère des Terres et forêts / Dept. of Lands and Forests, 354,780; Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 16,686.27.

Bureaux régionaux / Regional Bureaus

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 33. \$ 2,587,900.00

Dépenses / Expenditures. \$ 2,545,738.46

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	2,256,235.41
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	195,098.79
3—Honoraires / Fees.	4,705.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	44,137.31
5—Frais de bureau / Office expenses.	8,106.56
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	14,407.16
9—Matériel et fournitures / Supplies.	78.63
12—Services contractuels / Contractual services.	1,980.46
15—Rentes viagères / Pensions.	50.32
20—Imputations / Charges.	21,039.46
	<u>\$ 2,545,738.46</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Gérard Baril, 15,408.28; Jean-Yves Bégin, 15,256.20; Jean-Jacques Bergeron, 21,866.78; Marcel Boisvenue, 17,495.18; Patrice Boudreau, 15,808.49; Omer Brazeau, 16,871.60; Aimé Brochu, 15,499.97; Lucien Dumas, 16,871.60; Joseph-Marie Gauthier, 19,995.36; Lionel Guilmette, 15,408.28; Franklin D. Heath, 15,408.28; Donat Lapointe, 15,389.24; Michel Marengo, 18,871.54; William C. McCulloch, 20,366.97; Émile Parayre, 15,198.67; Gérard Perreault, 15,408.28; Roland Richard, 18,395.18; John Newton Rosevear, 17,995.23; Robert St-Laurent, 15,408.28; Georges Tousignant, 18,871.54; Henri Tremblay, 17,495.18; Olivier Tremblay, 18,495.28; Léo Turgeon, 17,495.18.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

George King Amos, 4,028.87; Guy Bégin, 3,319.94; Marcel Boisvenue, 2,841.16; Omer Brazeau, 3,822.99; Jean-Marc Camirand, 3,673.67; Denis Champagne, 2,632.23; Jean-Marie Michaud, 3,070.73; Chs-Auguste Montreuil, 2,735.67; Réal Moreau, 3,371.18; Gilles-F. Paquette, 3,448.81; Roland Richard, 3,933.32; Aziz Tadros, 3,470.40; Georges Tousignant, 4,609.10; Henri Tremblay, 2,876.09; Olivier Tremblay, 5,415.72; Roberto Wilson, 3,464.62.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 20,777.51; Québec-Téléphone, 15,177.29; Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 6,850.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 7,086.06.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 19,821.41.

Service de l'information / Information Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 34. \$ 1,157,900.00

Dépenses / Expenditures. \$ 926,575.80

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	161,833.26
2—Frais de voyage / Travelling expenses	3,997.93
3—Honoraires / Fees	11,652.88
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	1,402.41
5—Frais de bureau / Office expenses	43,896.69
6—Équipement de bureau / Office equipment	44,304.40
7—Publicité et information / Publicity and information	452,477.50
9—Matériel et fournitures / Supplies	410.53
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	457.92
12—Services contractuels / Contractual services	176,951.38
20—Imputations / Charges	29,190.90
	<u>\$ 926,575.80</u>

HONORAIRES / FEES:

Bernard de Vienne & Associés, 7,103.88.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Addressograph-Multigraph of Canada Ltd., 12,074.84; Ateliers Optima Inc., 5,467.84.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 36,547.54.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

André Bénard & Associés, 12,392.88; Charrier & Dugal Inc., 9,778; Cie de l'Éclaireur Ltée, 12,808.92; Cossette & Associés, 14,345.90; Éditions du Richelieu Ltée, 11,880; Imprimerie Dorchester Inc., 5,169.60; Imprimerie Stellar Inc., 12,596.46; L'Action Sociale Ltée, 46,117.34; Le Quotidien Ltée, 16,054.94; Metropole Lithographing Inc., 16,025.25; Photo-Lithographie Inc., 6,242.76; Presses Lithographiques (1965) Inc., 163,743.33; Québec Chronicle Telegraph, 9,775.07; R. B. T. Printing Ltd., 24,085.75; Service Typographique, 14,090.25; Simard, Kuersteiner & Associés, 18,100; Thérien Frères Ltée, 9,927.75; Tremblay & Dion Inc., 5,741.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

SOPEC Ltée, 174,723.51.

IMPUTATION / CHARGE:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 29,190.90.

Service des moyens techniques d'enseignement
Instructional Media Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 35. \$ 2,606,100.00

Dépenses / Expenditures. \$ 1,480,679.30Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	682,909.52
2—Frais de voyage / Travelling expenses	49,781.27
3—Honoraires / Fees	78,527.24
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	10,749.79
5—Frais de bureau / Office expenses	56,192.45
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	89,851.59
7—Publicité et information / Publicity and information	7,880.50
9—Matériel et fournitures / Supplies	36,137.09
12—Services contractuels / Contractual services	280,395.13
20—Imputations / Charges	188,254.72
	<u>\$ 1,480,679.30</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Adelin Bouchard, 17,495.18; André Chamberland, 15,395.35; Pierre Forest, 15,029.92; Claude Fournel, 19,504.39; Paul-Émile Pineault, 18,239.83.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Adelin Bouchard, 3,020.61; Kenneth Edward Perkins, 4,837.55; Michel Roy, 4,715.19.

HONORAIRES / FEES:

Fernand Doré, 7,000.00.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 9,000.00.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Kruger Pulp & Paper Ltd., 11,018.30; T. B. Little Corbeil, 15,643; J.-B. Rolland & Fils, 11,331.14.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Addressograph-Multigraph of Canada Ltd., 26,617.45; Braun Electric Canada Ltd., 19,547.80; Cesco Electronics Ltd., 5,782; National Typewriter Inc., 7,788.76; Visual Planning Corp., 5,033.98.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Trans-Canada Display Inc., 7,880.50.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Cie de télévision en circuit fermé, 5,773.65; Park Graphic (Québec) Ltd., 8,319.92; Payette Radio Ltée, 5,640.05; Photographie L. Charpentier Ltée, 9,776.81.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Cinéastes Associés Inc., 20,902.75; Moride Film Productions, 17,450; Productions Sorpes Inc., 19,929.05; Société générale cinématographique, 45,986; Société de recherches et de productions éducatives et scientifiques, 10,000; Société Radio-Canada, 164,843.42.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Office de radio-télédiffusion du Québec / Québec Broadcasting Bureau, 178,218.35; Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 10,036.37.

Coopération avec l'extérieur / Co-operation with other Governments**Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:**

Article / Item 36.	\$ 328,800.00
Dépenses / Expenditures.	\$ 315,255.15

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	278,646.19
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	26,308.68
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express.	77.28
5—Frais de bureau / Office expenses.	5,084.11
6—Équipement de bureau / Office equipment.	3,340.81
7—Publicité et information / Publicity and information.	133.96
20—Imputations / Charges.	1,664.12
	\$ 315,255.15

TRAITEMENTS / SALARIES:

Julien Aubert, 17,495.18; Charles Bilodeau, 22,607.62; Jean Gauthier, 15,676.95; Pierre-P. Langevin, 15,084.16; Jean-Marie Lepage, 15,157.57.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Adrien Boulanger, 3,736.30; Pierre-P. Langevin, 3,663.45.

Subventions spéciales / Special Grants

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 37.	\$ 2,521,600.00
Dépenses / Expenditures.	\$ 2,517,742.76

INSTITUTIONS INDÉPENDANTES / INDEPENDENT INSTITUTIONS:

Centre psycho-éducation, Québec, 18,500; Collège: Loyola, Montréal, 565,000; Ste-Marie, Montréal, 900,000; Ville-Marie, Montréal, 15,000; Association du Québec pour les arriérés mentaux, 10,000; Centre Cardinal-Ville-neuve, Québec, 32,500; Clinique pédagogique de Montréal, 13,000; Commission des écoles catholiques de Montréal, 24,627.61; Commission sur l'étude des troubles de l'affectivité et de l'apprentissage chez l'enfant, Ontario, 17,266; Conseil des ministres de l'éducation, 63,286; Corporation du collège classique de Roberval, 20,000; Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, 63,672.24; Service d'admission au collège et à l'université, 195,774.91; Union internationale de physique pure et appliquée, 15,000.

ASSOCIATIONS D'ÉDUCATION ET AUTRES / EDUCATION ASSOCIATIONS AND OTHER:

Association canadienne: des éducateurs de langue française, 35,000; d'éducation, 50,600; française pour l'avancement de la science, 30,000; Association d'éducation du Québec, 20,000; Association internationale des universités, 15,000; Association du Québec pour les arriérés mentaux, 10,000; Centre Cardinal-Ville-neuve, Québec, 32,500; Clinique pédagogique de Montréal, 13,000; Commission des écoles catholiques de Montréal, 24,627.61; Commission sur l'étude des troubles de l'affectivité et de l'apprentissage chez l'enfant, Ontario, 17,266; Conseil des ministres de l'éducation, 63,286; Corporation du collège classique de Roberval, 20,000; Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, 63,672.24; Service d'admission au collège et à l'université, 195,774.91; Union internationale de physique pure et appliquée, 15,000.

Institut de recherche pédagogique / Educational Research Institute

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 38.	\$ 508,500.00
Dépenses / Expenditures.	502,676.74
Moins remboursements / Less reimbursements: Tests S.A.C.U.:	
Encaissés / Received.	159.00
À recevoir / Receivable.	113,110.00
	\$ 389,407.74

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	227,778.62
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	16,884.47
3—Honoraires / Fees.	9,057.43
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express.	118.77
5—Frais de bureau / Office expenses.	1,812.43
6—Équipement de bureau / Office equipment.	4,169.77
7—Publicité et information / Publicity and information.	603.80
9—Matériel et fournitures / Supplies.	26.00
13—Subventions / Grants.	240,353.00
20—Imputations / Charges.	1,872.45
	\$ 502,676.74

TRAITEMENTS / SALARIES:

Maurice Goulet, 16,689.58; Jean-Marie Joly, 21,742.93; Albert Roberge, 15,408.28; Denis Tanguay, 16,979.43.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Centre d'animation, de développement et de recherches en éducation, 10,000; Service d'admission au collège et à l'université, 43,500; Université / University: Laval, 69,675, McGill, 35,001, Montréal, 37,075, Sherbrooke, 27,002, Sir George Williams, 9,000.

Conseil supérieur de l'éducation / Superior Council of Education

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 39.....	\$ 495,100.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures.....	\$ 403,417.50
------------------------------	---------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.....	196,810.94
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	30,606.31
3—Honoraires / Fees.....	134,504.27
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express.....	82.10
5—Frais de bureau / Office expenses.....	15,092.17
6—Équipement de bureau / Office equipment.....	21,941.46
7—Publicité et information / Publicity and information.....	356.67
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	28.62
10—Terrains / Lands.....	1,662.00
20—Imputations / Charges.....	2,332.96
	<u>\$ 403,417.50</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Président: Léopold Garant, 14,999.92; Vice-président: Marcel Fox, 5,076.09, David C. Munroe, 4,990.67. Gilbert Desrosiers, 17,704.86; Paul-Émile Drolet, 17,995.23; Armand Martel, 19,495.31; Andrew R. Roy, 17,995.23.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Président: Léopold Garant, 3,965.97.

Gilbert Desrosiers, 4,415.85; Paul-Émile Drolet, 4,103.71; Armand Martel, 5,741.90; Andrew R. Roy, 3,067.67.

HONORAIRES / FEES:

Père Pierre Angers, 7,941; Omer Ducharme, 5,877.50.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Eugène Doucet Ltd., 13,507.50.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 21,861.76.

Conseil des universités / Council of Universities

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 40.....	\$ 130,000.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures.....	\$ 67,549.42
------------------------------	--------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	39,504.18
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	3,860.92
3—Honoraires / Fees.....	21,421.39
5—Frais de bureau / Office expenses.....	653.26
6—Équipement de bureau / Office equipment.....	1,839.59
20—Imputations / Charges.....	270.08
	<u>\$ 67,549.42</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Président: Germain Gauthier, 23,790.24.

Intérêts sur solde du prix d'achat de propriétés
Interest on Balance of Purchase Price of Properties

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 41	670,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2	24,700.00
	<u>\$ 694,700.00</u>

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 694,590.32</u>
-----------------------------------	----------------------

Académie de Québec: Société d'administration et de fiducie, 169,337.50, Société centrale d'hypothèques et de logement, 63,157.18; Corporation du collège St-Laurent, 165,616.65; Monastère des Ursulines de Rimouski, 249,159.94; Province canadienne des Pères de Ste-Croix, 47,319.05.

Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 42	<u>\$ 100,000.00</u>
-----------------------------	----------------------

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 79,180.54</u>
-----------------------------------	---------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses	508.80
3—Honoraires / Fees	15,078.24
7—Publicité / Publicity	1,082.42
12—Services contractuels / Contractual services	8,247.95
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	53,123.95
18—Frais bancaires / Bank charges	1,139.18
	<u>\$ 79,180.54</u>

HONORAIRES / FEES:

Consulco Ltd., 5,375.00.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Alliance Sécurité Investigation Ltée, 6,079.10.

INDEMNITÉS POUR DOMMAGES ET ACCIDENTS / COMPENSATIONS FOR DAMAGES AND ACCIDENTS:

Commission des accidents du travail / Workmen' Compensation Commission, 47,123.95; Société Immobilière Irving Ltée, 6,000.

COMITÉ PROTESTANT DU CONSEIL DE L'ÉDUCATION
PROTESTANT COMMITTEE OF THE COUNCIL OF EDUCATION

Solde en fidéicommiss au 31 mars 1970 / Balance in trust funds as at March 31, 1970 . . .	<u>\$ 62,961.00</u>
---	---------------------

FONDS DES LICENCES DE MARIAGE / MARRIAGE LICENSE FUND

Solde en fidéicommiss au 31 mars 1969 / Balance in trust funds as at March 31, 1969 . . .	179,410.00
Recettes nettes de 1969/70 provenant d'honoraires sur licences émises / Net receipts of 1969/70 from fees on licenses issued	60,960.00
	<u>240,370.00</u>

Solde en fidéicommiss au 31 mars 1970 / Balance in trust funds as at March 31, 1970 . . .	<u>\$ 240,370.00</u>
---	----------------------

SERVICE D'HYGIÈNE PUBLIQUE DANS LES ÉCOLES PROTESTANTES
PUBLIC HEALTH SERVICE IN PROTESTANT SCHOOLS

Dépenses / Expenditures	76,085.84
Moins recettes provenant du ministère de la Santé, Service d'hygiène publique / Less receipts from Dept. of Health, Public Health Service	98,395.00
Excédent des recettes / Excess of receipts	22,309.16
Solde en fidéicommis au 31 mars 1969 / Balance in trust funds as at March 31, 1969 . . .	63,435.12
Solde en fidéicommis au 31 mars 1970 / Balance in trust funds as at March 31, 1970 . . .	\$ 85,744.28

SUBVENTIONS / GRANTS:

COMMISSIONS SCOLAIRES PROTESTANTES / PROTESTANT SCHOOL BOARDS: *Argenteuil*: Lachute, 2,055.10, Morin Heights, 2,548.30, Laurentian Regional, 525; *Bonaventure*: Gaspesia Regional, 2,774.57; *Brome*: Knowlton, 2,254.92; *Chambly*: South Shore Regional, 5,415.75; *Châteauguay*: Châteauguay, 2,364.80; *Galineau*: Aylmer, 2,516.68; *Jacques-Cartier*: Lakeshore Regional, 12,515.10; *Laval*: Greater St. Martin, 3,702.79, North Island Regional, 3,942.07; *Papineau*: Buckingham, 2,805.70; *Pontiac*: Ottawa Valley Regional, 1,050; *Québec*: Greater Quebec, 2,058.14; *Shefford*: Waterloo, 2,485.16; *Sherbrooke*: Eastern Townships Regional, 1,855.19.

PROTESTANT CENTRAL SCHOOL BOARDS: Compton County, 2,715.28; Macdonald, 7,180.90; Pontiac County, 2,103.82; Stanstead County, 2,669.38.

MINISTÈRE DES FINANCES / DEPT. OF FINANCE: 10,547.19.

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES

Achat, construction et transformation d'immeubles,
y compris ameublement et équipement
Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,
including Furnishings and Equipment

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:		
Article / Item 43	\$ 5,000,000.00	
Dépenses / Expenditures	2,943,014.73	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:		
Encaissée / Received	988,282.45	
À recevoir / Receivable	890,629.54	1,878,911.99
		\$ 1,064,102.74
Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:		
3—Honoraires / Fees	235,504.53	
9—Matériel et fournitures / Supplies	559,742.64	
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	2,147,767.56	
		\$ 2,943,014.73

Écoles de métiers / Trades Schools

	1969/70	À (to) Date
HAUTERIVE:		
Architectes / Architects:		
Parent & Moranville	674.00	
Construction:		
Donald Darby	7,500.00	

	1969/70	À (to) Date
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Barker Industrial Equipment Ltd.	225.00	
	8,399.00	
Plus remboursement de contribution au Gouvernement du Canada / Add refund of contribution to the Government of Canada.	743.94	
	9,142.94	
JACQUES-CARTIER:		
Ingénieurs / Engineers:		
Larocque, Samson & Guérette.	629.61	
Unelco Ltée.	35,397.00	
	36,026.61	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada.	32,893.60	
	3,133.01	
MONTRÉAL, MONT ST-ANTOINE:		
Transformations / Alterations:		
Bolduc Construction Ltée.	64,100.06	
Mariette Rousseau Vermette.	2,500.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Williams & Wilson Ltd.	1,730.00	
	68,330.06	
Plus remboursement de contribution au Gouvernement du Canada / Add refund of contribution to the Government of Canada.	11,669.81	
	79,999.87	
MONTRÉAL, SECTION EST:		
Achitectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Account under \$5,000.	1,199.10	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Canadian General Electric Co. Ltd.	8,690.00	
Unelco Ltée.	5,582.45	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	5,046.49	
	20,518.04	
Plus remboursement de contribution au Gouvernement du Canada / Add refund of contribution to the Government of Canada.	57,126.86	
	77,644.90	
PORT-ALFRED:		
Emplacement / Land:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	3,866.50	
Construction:		
Grimard Électrique Inc.	8,540.00	
Jacques Lacroix.	3,315.00	
	15,721.50	
Plus remboursement de contribution au Gouvernement du Canada / Add refund of contribution to the Government of Canada.	3,319.35	
	19,040.85	

	1969/70	À (to) Date
QUÉBEC, SECTION OUEST:		
Architecte / Architect:		
Adrien Dufresne	1,099.37	
Construction:		
Raoul Hunter	10,500.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Upton Bradeen & James Ltd.	2,824.00	
	14,423.37	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	4,155.36	
	10,268.01	
RIVIÈRE-DU-LOUP:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	5,319.66	
Construction:		
Construction JRL Ltée.	45,386.90	
Yves Trudeau	9,500.00	
Claude Vermette	1,575.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Cesco Électronique Ltée.	4,100.00	
Payette Radio Ltée.	5,670.00	
	71,551.56	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	72,606.19	
	1,054.63	
STE-FOY:		
Construction:		
J.-A. Asselin & Fils Ltée.	392.85	
Plus remboursement de contribution au Gouvernement du Canada / Add refund of contribution to the Government of Canada	40,391.60	
	40,784.45	
VERDUN:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Lemay, Leclerc, Trahan.	11,296.11	
Régis Trudeau & Associés	13,574.39	
Construction:		
Secant Construction Ltée.	46,525.32	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Unelco Ltée.	27,018.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	4,863.00	
	103,276.82	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	168,298.19	
	65,021.37	
VICTORIAVILLE, MEUBLE ET BOIS OUVRÉ / FURNITURE AND WOODWORK:		
Emplacement / Land:		
Gérard Bergeron		22,600.00
Horace Bergeron, notaire / Notary		9,058.47

	1969/70	À (to) Date
Collège de Victoriaville.....		53,233.68
Arthur Fortier.....		23,000.00
Gérard Gagnon.....		17,000.00
Oscar Gagnon.....		17,000.00
Roger Hamel.....		33,500.00
Charles-A. Lemay.....		19,800.00
Marie-Ange Chabot Roberge.....		44,885.56
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....		4,349.40
Architectes, conseillers et ingénieurs / Architects, Consultants and Engineers:		
Dufresne, McLagen, Daignault Inc.....		13,290.22
Jean-F. Gagnon & Associés.....		49,559.89
Goulet, St-Pierre, Bertrand, Charron & Savoie.....		16,613.90
Pauer, Bourassa, Gareau.....	9,519.88	69,774.58
Construction:		
Mon-Ter-Val Inc.....		5,092.00
J.-Robert Noël Inc.....	55,035.73	1,579,296.01
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....		3,059.00
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Bowers Machine Co. Ltd.....	5,938.50	5,938.50
Cooper & Horton Ltd.....	51,083.80	61,618.80
G. Desjardins Machinery Equipment.....	6,990.00	13,575.00
Galt Canada Woolworking Machinery Co.....	30,649.00	44,459.00
Ludger Gravel & Fils Ltée.....	5,198.34	5,198.34
Lorraine Graining Machine Inc.....	59,800.00	59,800.00
Machine Products Corp.....	5,507.40	5,507.40
Machinerie Lacasse Inc.....	10,040.00	129,525.00
Richard Frères & Cie Ltée.....	19,794.00	19,794.00
Robert Morse Corp. Ltd.....	6,828.60	7,012.30
Singer Co. of Canada Ltd.....	3,776.55	13,482.19
Upton Bradeen & James Ltd.....		16,380.00
Williams & Wilson Ltd.....	3,690.00	89,032.60
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	21,165.99	46,248.22
	295,017.79	2,498,684.06
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....	859,442.55	859,442.55
	564,424.76	1,639,241.51

AUTRES ÉCOLES / OTHER SCHOOLS:

Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:

	Dépenses Expenditures	Contribution du Gouvernement du Canada Contribution by the Government of Canada	
Alma.....		20,168.66	20,168.66
Amos.....		16,429.65	16,429.65
Asbestos.....		29,963.55	29,963.55
Bonaventure.....		4,997.66	4,997.66
Cabano.....	24,696.00	2,846.84	27,542.84
Cap-aux-Meules.....	5,949.00	900.00	6,849.00
Cap-de-la-Madeleine.....	1,200.00	5,712.89	6,912.89
Causapscal.....		9,016.80	9,016.80
Donnacona.....	227.00	36,589.10	36,362.10
Drummondville.....	2,833.45	17,130.05	14,296.60
Gaspé.....	1,180.00	68,361.44	67,181.44
Granby.....		4,382.01	4,382.01

			1969/70	À (to) Date
	Dépenses	Contribution du Gouvernement du Canada		
	Expenditures	Contribution by the Government of Canada		
Grandes-Bergeronnes		10,500.00	10,500.00	
Grand'Mère	90.00	8,426.25	8,336.25	
Joliette	13,408.50	14,954.77	28,363.27	
Lachine		59,406.12	59,406.12	
La Malbaie		3,021.81	3,021.81	
La Tuque		30,600.00	30,600.00	
Louiseville		7,687.31	7,687.31	
Magog		426.37	426.37	
Matane		11,748.54	11,748.54	
Mont-Joli		130.50	130.50	
Mont-Laurier		12,000.00	12,000.00	
Montmagny		6,195.52	6,195.52	
Montréal, automobile		6,035.97	6,035.97	
Montréal, École des métiers commerciaux		20,422.50	20,422.50	
Montréal, École des métiers féminins		7,739.35	7,739.35	
Montréal, Section Ouest		6,555.15	6,555.15	
Plessisville		13,692.93	13,692.93	
Québec, automobile		17,332.49	17,332.49	
Shawbridge		1,500.00	1,500.00	
Sorel		10,986.88	10,986.88	
Ste-Anne-des-Monts		4,448.66	4,448.66	
St-Émile, Mont St-Aubert		1,778.12	1,778.12	
St-Gabriel-de-Brandon		900.00	900.00	
St-Georges-de-Beauce		5,879.79	5,879.79	
St-Jean	6,366.50	10,441.26	16,807.76	
St-Jérôme	14,427.50	10,923.60	25,351.10	
Thetford Mines	2,604.95	766.83	3,371.78	
Trois-Rivières	6,756.75	59,232.79	52,476.04	
Valleyfield		6,900.00	6,900.00	
Victoriaville	1,909.95	4,787.62	2,877.67	
Waterloo		3,882.00	3,882.00	
	81,649.60	61,256.28	20,393.32	

Instituts techniques / Technical Institutes

ARVIDA:

Ingénieurs / Engineers:	
Tremblay & Rinfret	1,200.00
Construction:	
Michel Tanguay	2,000.00
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:	
Barker Industrial Equipment Ltd.	9,875.00
Unelco Ltée	4,809.65
	17,884.65
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada	78,855.83
	60,971.18

	1969/70	À (to) Date
HULL:		
Ingénieurs / Engineers:		
Pageau, Morel, Lefebvre	857.50	
Construction:		
Henri Girard Québec Inc.	2,543.18	
	3,400.68	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada	26,665.25	
	23,264.57	
MONTRÉAL, COMPLEXE SCOLAIRE (SHERBROOKE ET ST-URBAIN):		
Emplacement / Land:		
Basile-F. Ballon, notaire / Notary	629.90	
Succession Bosco Mitrovitch	39,175.35	
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Jean Michaud	10,446.64	
Migué, Morin, Dupuis & Associés	1,439.67	
	51,691.56	
Plus remboursement de contribution au Gouvernement du Canada / Add refund of contribution to the Government of Canada	71,057.53	
	122,749.09	
MONTRÉAL, LAVAL:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Anger & Perron	4,881.09	
Fernand Léger	1,413.53	
	6,294.62	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada	139,945.64	
	133,651.02	
QUÉBEC:		
Transformations / Alterations:		
Paul-H. Lafond & Fils Ltée	1,200.00	
Montel Inc.	7,881.10	
	9,081.10	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada	1,740.41	
	7,340.69	
ROUYN, SECTION MINE:		
Architecte / Architect:		
René Richard	10,000.00	
ROUYN:		
Ingénieur / Engineer:		
Florian Toutant	1,148.70	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada	42,383.72	
	41,235.02	

	1969/70	À (to) Date
SHAWINIGAN:		
Achat d'immeuble / Purchase of immovable:		
The Shawinigan Technical Institute.....	1.00	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada.....	114,334.26	
	<u>114,333.26</u>	
SHERBROOKE:		
Emplacement / Land:		
Sylvestre & Sylvestre, notaire / Notary.....	3,144.00	
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Bélanger & Tardif.....	1,597.50	
Brisson & Latendresse.....	9,169.21	
Construction:		
J.-C. Masson Ltée.....	15,390.08	
François Soucy.....	14,500.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Barker Industrial Equipment Ltd.....	2,835.04	
Unelco Ltée.....	7,645.50	
	<u>54,281.33</u>	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada.....	142,502.49	
	<u>88,221.16</u>	
TRACY:		
Construction:		
Hydro-Québec.....	35,000.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Listech Inc.....	7,900.00	
Philco-Ford of Canada Ltd.....	24,750.00	
Tektronix Canada Ltd.....	7,528.10	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	3,891.00	
	<u>79,069.10</u>	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada.....	15,839.94	
	<u>63,229.16</u>	
VAUDREUIL:		
Emplacement / Land:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	1,543.11	
Construction:		
Alta Construction Ltée.....	105,290.31	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	3,354.46	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	8,636.72	
	<u>118,824.60</u>	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada.....	66,082.85	
	<u>52,741.75</u>	

			1969/70	À (to) Date
AUTRES INSTITUTS / OTHER INSTITUTES:				
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:				
	Dépenses Expenditures	Contribution du Gouvernement du Canada Contribution by the Government of Canada		
Chicoutimi.....	6,366.50	46,109.40	52,475.90	
Lauzon.....	256.89	9,172.22	9,429.11	
Rimouski.....	4,884.00	395.22	5,279.22	
Sept-Îles.....		16,391.49	16,391.49	
Trois-Rivières.....		18,426.82	18,426.82	
	11,507.39	57,712.17	69,219.56	

Autres écoles et instituts / Other Schools and Institutes

GRANDE-RIVIÈRE, ÉCOLE DE PÊCHERIES:

Construction:	
Ferrate Inc.....	1,519.54
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:	
General Diesel Inc.....	8,250.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	5,454.41
	15,223.95
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada.....	29,695.92
	14,471.97

MONTRÉAL, ÉCOLE DES BEAUX-ARTS:

Emplacement / Land:	
L.-A. Marchessault.....	305.59
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:	
Jobin, Lamarre, Pratte, Carrière.....	11,466.75
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	5,190.32
Transformations / Alterations:	
Miro Construction Inc.....	122,200.00
	139,162.66
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada.....	2,188.03
	136,974.63

MONTRÉAL, ÉCOLE NORMALE TECHNIQUE:

Ingénieur / Engineer:	
Fernand Léger.....	3,865.75
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:	
B. K. Johl Inc.....	7,480.67
	11,346.42
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contri- bution by the Government of Canada.....	19,548.27
	8,201.85

	1969/70	À (to) Date
MONTRÉAL, INSTITUT DES ARTS GRAPHIQUES:		
Transformations / Alterations:		
Miro Construction Inc.	9,837.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Sears Sales Ltd.	15,000.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	6,807.60	
	31,644.60	
Plus remboursement de contribution au Gouvernement du Canada / Add refund of contribution to the Government of Canada.	16,728.81	
	48,373.41	
MONTRÉAL, SÉMINAIRES STE-CROIX ET BASILE-MOREAU:		
Achat / Purchase:		
Province canadienne des Pères de Ste-Croix.	32,353.43	
RIMOUSKI, MONASTÈRE DES URSULINES:		
Achat de propriété / Purchase of immovable:		
Louis-Léo Doyon, arpenteur / Land surveyor.	1,869.94	
Albert Goulet, notaire / Notary.	6,654.15	
Monastère des Ursulines de Rimouski.	43,000.00	
	51,524.09	
STE-FOY, CEGEP:		
Achat d'immeuble / Purchase of immovable:		
Corporation de l'Académie de Québec.	301,405.92	2,586,009.10
Raymond Cossette, notaire / Notary.		20,433.10
Georges-H. Couillard Inc.		6,292.70
Gérard Guay, arpenteur / Land surveyor.		353.20
Ministère des Finances, fonds spécial / Dept. of Finance, special fund.	303,016.00	303,016.00
Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mort- gage and Housing Corporation.		3,273.79
Subventions capitalisées / Capitalized grants.		2,943,789.71
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Bélanger & Tremblay et Corporation de l'Académie de Québec. .	18,210.76	18,210.76
Louis-P. Couture.		23,238.76
Oscar Dorval.	4,845.17	13,752.69
Maurice Mainguy.	10,100.15	41,463.36
Construction additionnelle / New construction:		
Coordinateurs de Construction Enr.		12,574.73
Corporation de l'Académie de Québec et Grenier & Grenier.	159,188.37	200,252.18
Entreprises Bon Conseil Ltée.	211,072.39	940,679.89
Laboratoire de Matériaux.		580.00
Savard & Dion Inc.		94,953.25
	1,007,838.76	7,208,873.22
STE-FOY, ÉCOLE DES BEAUX-ARTS:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Bélanger & Tremblay.		32,036.37
Boulay, Leclerc, Picard, Rémillard & Associés.	678.78	13,110.58
Marc Picard.		13,140.23

	1969/70	À (to) Date
Construction:		
Denis Angers	9,000.00	9,000.00
J.-O. Lambert Inc.	43,200.00	887,202.39
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000		4,180.00
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Handschy Chemical (Canada) Ltd.		10,597.56
Bertrand Vanasse		5,150.00
Norman Wade Co. Ltd.		6,118.75
Williams & Wilson Ltd.		5,267.93
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	2,953.54	69,361.36
	55,832.32	1,055,165.17
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada	73,338.71	643,955.64
	<u>17,506.39</u>	<u>411,209.53</u>
ST-LAURENT, COLLÈGE DE ST-LAURENT:		
Achat d'immeuble / Purchase of immovable:		
Corporation du Collège St-Laurent	113,236.99	2,272,944.41
Marcel Laurin, notaire / Notary		38,256.30
Guy Migué, arpenteur / Land surveyor		8,537.48
Ingénieurs / Engineers:		
Bélanger, Feltrin & Associés		12,890.54
Transformations / Alterations:		
Alta Construction Ltée		515,621.65
	<u>113,236.99</u>	<u>2,848,250.38</u>
TROIS-RIVIÈRES, SÉMINAIRE ST-ANTOINE:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Caron, Juneau, Bigué	32,007.95	32,007.95
Gaudreau & Ouellette	10,120.76	10,120.76
Transformations / Alterations:		
Pagé Construction Inc.	156,910.16	306,910.16
	<u>199,038.87</u>	<u>349,038.87</u>
NAVIRE-ÉCOLE DE PÊCHERIES:		
Architectes / Architects:		
Burness, Corlett & Partners Ltd.	1,382.86	13,900.00
John Stubbs	13,900.00	23,900.00
Contrat / Contract:		
Marine Industries Ltd.	13,291.67	763,395.00
	<u>28,574.53</u>	<u>801,195.00</u>
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribu- tion by the Government of Canada	164,790.33	509,168.76
	<u>136,215.80</u>	<u>292,026.24</u>

AUTRES ÉCOLES ET INSTITUTS / OTHER SCHOOLS AND INSTITUTES:

Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:

			1969/70	À (to) Date
	Dépenses Expenditures	Contribution du Gouvernement du Canada Contribution by the Government of Canada		
Caplan, École d'agriculture. . .	26.65	13,350.00	13,323.35	
Dorval, Institut aérotechnique du Québec.		3,262.50	3,262.50	
Montréal, Institut des arts appliqués.		174.75	174.75	
Québec, Institut de technologie marine et École d'architecture navale.	2,780.00		2,780.00	
Rimouski, Institut de marine. .	2,707.90	12,287.25	9,579.35	
St-Hyacinthe, Institut des tex- tiles.		6,000.01	6,000.01	
Trois-Rivières, Institut de pa- peterie.		1,976.25	1,976.25	
	5,514.55	21,098.24	15,583.69	

Écoles normales / Normal Schools

MONTRÉAL, JACQUES-CARTIER:

Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:

Blais & Bélanger. 7,799.74
Dagenais, Dupras, Gendron. 22,542.42

Nouvelle construction / New construction:

Collet Frères Ltée. 108,572.21
138,914.37

QUÉBEC, LAVAL:

Ingénieurs / Engineers:

Verreault & Associés. 6,314.00

Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:

Bonnex Inc. 157.50
Rapid Data Systems & Equipment Ltd. 146.12
6,617.62

QUÉBEC, ST-JOSEPH TEACHER'S COLLEGE:

Transformations / Alterations:

François Marquis Ltée. 22,357.51

AUTRES ÉCOLES / OTHER SCHOOLS:

Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:

Amos. 740.00
Arvida. 819.00
Hull. 850.72
Montréal, St-Joseph Teacher's College. 1,138.46
Montréal, Ville-Marie. 544.00
Rimouski. 390.25
Trois-Rivières. 859.70
5,342.13

\$ 1,064,102.74

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities	34,634,854.20
2—Frais de voyage / Travelling expenses	1,175,065.89
3—Honoraires et cachets / Fees	2,599,208.36
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	228,484.63
5—Frais de bureau / Office expenses	1,133,603.87
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	1,620,212.63
7—Publicité et information / Publicity and information	466,340.43
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	51,512.56
9—Matériel et fournitures / Supplies	1,692,101.91
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	2,709,806.68
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs / Construction equip- ment and motor vehicles	341,771.79
12—Services contractuels / Contractual services	1,183,600.34
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	859,351,436.68
14—Allocations et bourses / Allowances and bursaries	24,103,236.24
15—Pensions	544.07
16—Indemnités pour dommages et accidents / Indemnities for damages and accidents..	53,293.95
17—Intérêt / Interest	5,528,811.68
18—Frais bancaires / Bank charges	1,139.18
19—Prêts et avances / Loans and advances	286,428.79
20—Imputations / Charges	731,542.74
	<u>\$937,891,908.48</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURES:

328 1—Administration:

1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Honoraires / Fees
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 6—Traitement électronique des données / Data-processing
- 7—Publicité et information / Publicity and information
- 8—Automobiles: achat / purchase
- 9—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
- 10—Formation en cours d'emploi / Training of employees

2—Services auxiliaires / Auxiliary services:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses

3—Services financiers / Finance services:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses

4—Autres services / Other services:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses

329 2—Service de l'informatique / Data-processing Service:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau / Office expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements; achat et loyer d'équipement / Equipment, office supplies, printing and subscriptions; purchase and rental of equipment
- 5—Études et recherches / Studies and research
- 6—Exécution de travaux / Work to be carried out

Moins imputations / Less charges

329 3—Assistance sociale / Social Assistance: administration:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
761,600	727,902.27	33,697.73		
61,000	51,955.14	9,044.86		
379,500	291,996.83	87,503.17		
30,000	28,945.65	1,054.35		
236,000	235,872.24	127.76		
762,900	762,900.00			
25,000	12,718.60	12,281.40		
10,000	7,688.00	2,312.00		
14,000	12,779.10	1,220.90		
165,000	23,576.69	141,423.31		
1,859,300	1,837,470.58	21,829.42		
16,000	13,072.36	2,927.64		
872,100	847,418.17	24,681.83		
57,000	47,718.52	9,281.48		
829,800	762,244.17	67,555.83		
65,000	57,306.95	7,693.05		
6,144,200	5,721,565.27	422,634.73		
635,500	635,478.44	21.56		
5,000	2,709.52	2,290.48		
5,000	4,503.00	497.00		
640,500	577,732.70	62,767.30		
20,000	19,180.00	820.00		
715,800	715,546.18	253.82		
2,021,800	1,955,149.84	66,650.16		
2,020,800	1,954,149.84			66,650.16
1,000	1,000.00	66,650.16		66,650.16
785,700	784,984.10	715.90		
80,000	58,126.43	21,873.57		
325,000	324,949.00	51.00		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
	5—Traitement électronique des données / Data-processing.
	6—Examens médicaux et frais chirurgicaux / Medical examinations and surgical expenses.
330	4—Bureaux locaux et régionaux, et financement des agences sociales / Local and regional offices, and financing of social agencies:
	1—Bureaux locaux et régionaux / Local and regional offices:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
	2—Financement des agences sociales / Financing of social agencies.
331	5—Allocations diverses / Various allowances:
	1—Allocations aux personnes âgées de 65 à 66 ans / Allowances to persons aged 65 to 66 years.
	2—Allocations aux personnes invalides / Disabled persons allowances.
	3—Allocations aux personnes aveugles / Blind persons allowances.
	4—Allocations aux mères nécessiteuses, y compris suppléments / Needy mothers allowances, including supplements.
	5—Allocations aux élèves âgés de 16 à 18 ans / Allowances to pupils aged 16 to 18 years.
	6—Allocations d'assistance sociale à domicile / Home assistance allowances:
	1—Allocations d'assistance-chômage et d'assistance publique / Allowances for unemployment assistance and public charities.
	2—Allocations aux veuves et femmes seules de 60 à 65 ans / Allowances to widows and spinsters aged 60 to 65 years.
	3—Suppléments aux allocations gouvernementales / Supplements to governmental allowances.
	4—Auxiliaires familiales / Family auxiliaries.
	5—Frais de rapatriement / Repatriation expenses.
	6—Assistance funéraire / Funeral assistance.
	Moins remboursements / Less reimbursements.
S ¹	—Allocations familiales du Québec / Québec Family Allowances, Lois de / Statutes of 1966/67, c. 58:
	Diverses personnes / Various persons.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Other Variations Over
\$	\$	\$	\$	\$
170,000	154,653.00	15,347.00		
352,900	352,900.00			
25,000	19,242.38	5,757.62		
1,738,600	1,694,854.91	43,745.09		
4,699,200	4,613,657.00	85,543.00		
460,000	451,624.15	8,375.85		
152,300	149,106.65	3,193.35		
59,500	59,445.64	54.36		
20,185,200	20,185,200.00			
25,556,200	25,459,033.44	97,166.56		
2,123,100	1,707,347.34	415,752.66		
16,242,000	15,094,678.42	1,147,321.58		
2,135,900	1,936,287.41	199,612.59		
28,365,000	27,418,514.63	946,485.37		
22,389,100	21,395,869.93	993,230.07		
171,500,000	163,942,796.68	7,557,203.32		
6,898,900	5,535,681.59	1,363,218.41		
6,600,000	6,385,307.17	214,692.83		
100,000	76,374.64	23,625.36		
325,000	258,717.70	66,282.30		
150,000	74,750.87	75,249.13		
256,829,000	243,826,326.38	13,002,673.62		
75,000	17,603.50			57,396.50
256,754,000	243,808,722.88	13,002,673.62		57,396.50
80,000,000	77,702,192.21		2,297,807.79	

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

332	6—Bien-être de l'enfance et de la jeunesse / Child and youth welfare: administration:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
	5—Traitement électronique des données / Data-processing
	6—Publicité et information / Publicity and information
332	7—Orientation des placements d'enfants / Child placement guidance:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
332	8—Institutions de l'enfance / Child institutions:
	1—Administration:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	2—Cliniques d'aide à l'enfance / Child aid clinics:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
	3—Centres d'observation / Observation centres:
	1—Traitements / Salaries
	2—Salaires / Wages
	3—Frais de voyage / Travelling expenses
	4—Frais de bureau / Office expenses
	5—Pension et nourriture / Board and food
	6—Vêtements, lingerie et buanderie / Clothing and laundry
	7—Frais médicaux / Medical expenses
	8—Matériel de cours, jeux et loisirs / Teaching supplies, games and recreation
	9—Autres dépenses / Other expenses
	4—Centre Saint-Vallier:
	1—Traitements / Salaries
	2—Salaires / Wages
	5—Pension / Board
	Moins contribution des parents / Less contribution by parents

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Other Variations Over
\$	\$	\$	\$	\$
100,200	95,953.77	4,246.23		
7,000	6,972.93	27.07		
2,000	12.09	1,987.91		
21,000	13,727.80	7,272.20		
94,400	94,400.00			
4,000	2,535.75	1,464.25		
228,600	213,602.34	14,997.66		
302,500	295,077.52	7,422.48		
10,000	8,256.04	1,743.96		
312,500	303,333.56	9,166.44		
109,300	104,136.17	5,163.83		
18,000	17,999.95	.05		
168,400	145,076.45	23,323.55		
1,000		1,000.00		
1,000	19.91	980.09		
849,400	844,999.80	4,400.20		
183,000	182,971.11	28.89		
5,000	1,695.53	3,304.47		
1,000	997.63	2.37		
215,000	214,977.44	22.56		
22,000	16,135.00	5,865.00		
12,000	4,416.95	7,583.05		
14,000	10,164.11	3,835.89		
45,000	35,079.93	9,920.07		
600,200	581,220.86	18,979.14		
204,700	200,676.57	4,023.43		
54,977,400	52,303,218.91	2,674,181.09		
57,426,400	54,663,786.32	2,762,613.68		
2,500,000	910,988.99			1,589,011.01
54,926,400	53,752,797.33	2,762,613.68		1,589,011.01

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

334	9—Services sociaux de l'enfance / Child social services:	
	1—Administration:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	2—Service de réadaptation sociale / Social rehabilitation service:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses	
	3—Pension / Board	
	Moins recouvrement des agences sociales du Fonds commun de l'enfance / Less refund of Children General Funds by Social Agencies	
335	10—Bien-être des personnes âgées et autres adultes / Welfare of aged persons and other adults:	
	1—Administration:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses	
	2—Pension / Board	
	3—Subventions / Grants	
	4—Aménagement, réparations, entretien d'immeubles et autres frais / Equipment, repairs, maintenance of buildings and other expenses	
	Moins remboursements / Less reimbursements	
337	11—Subventions / Grants	
338	12—Commission des allocations sociales du Québec / Québec Social Allowances Commission:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses	
338	13—Conseil supérieur de la famille / Family Superior Council:	
	1—Traitements / Salaries	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
95,400	94,094.12	1,305.88		
7,000	5,816.56	1,183.44		
1,325,200	1,278,948.67	46,251.33		
225,000	210,235.51	14,764.49		
18,000	17,990.23	9.77		
26,440,800	26,439,810.99	989.01		
28,111,400	28,046,896.08	64,503.92		
3,000,000	1,200,997.59			1,799,002.41
25,111,400	26,845,898.49	64,503.92		1,799,002.41
227,000	214,853.00	12,147.00		
10,000	9,381.17	618.83		
1,500	103.50	1,396.50		
18,758,900	18,753,490.31	5,409.69		
756,700	756,631.64	68.36		
25,000	14,412.42	10,587.58		
19,779,100	19,748,872.04	30,227.96		
205,700	205,632.16			67.84
19,573,400	19,543,239.88	30,227.96		67.84
350,500	348,902.00	1,598.00		
164,900	144,703.28	20,196.72		
1,000		1,000.00		
300	277.22	22.78		
166,200	144,980.50	21,219.50		
13,100		13,100.00		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

- 2—Allocations de présence et frais de déplacement / Attendance allowances and travelling expenses.
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.

338 14—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses.

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES:

339 15—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.

Total.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
7,000	6,337.03	662.97		
1,000	91.50	908.50		
21,100	6,428.53	14,671.47		
55,000	54,779.23	220.77		
470,939,100	455,601,330.57	16,552,089.56	2,297,807.79	3,512,127.92
700,000	276,904.09	423,095.91		
471,639,100	455,878,234.66	16,975,185.47	2,297,807.79	3,512,127.92

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1. \$ 6,144,200.00

Dépenses / Expenditures. \$ 5,721,565.27

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	4,175,035.19
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	166,811.15
3—Honoraires / Fees.	315,482.83
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	5,661.18
5—Frais de bureau / Office expenses.	99,547.85
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	116,453.78
7—Publicité et information / Publicity and information.	12,718.60
8—Assurances / Insurance.	2,073.60
9—Matériel et fournitures / Supplies.	2,651.88
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	1,711.09
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	18,405.50
12—Services contractuels / Contractual services.	100.23
20—Imputations / Charges.	804,912.39
	<u>\$ 5,721,565.27</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Roger Marier, 34,219. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Gilles-D. Bergeron, 11,525.49, Camille Blier, 25,019.62, R.-Edgar Guay, 24,695.26, Benoît Levasseur, 24,695.26.

Fernand Beaubien, 15,030.17; Gilles Beausoleil, 20,866.76; Rolland Cloutier, 15,318.68; André Escojido, 17,995.23; Maurice Forest, 21,233.82; Jean-Paul Fortin, 15,030.17; Randolph Fournier, 16,608.78; Jacques Gagné, 17,995.23; Réginald Grenier, 15,204.81; Conrad Hébert, 15,724.39; Pierre Hogue, 19,371.59; Benoît Huot, 18,119.07; Hector Laliberté, 15,728.14; Joseph Lamontagne, 15,030.17; Roland Leblanc, 18,995.07; Georges-Aimé Letendre, 15,030.17; René Morin, 17,454.34; Roger Privé, 17,995.23; Jean-Claude Ratté, 18,119.07; Louison Ross, 15,369.29; André Roy, 16,152.74; J.-d'Arc Thibeault, 17,212.08.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Camille Blier, 3,876.30. Richard Allard, 3,854.94; Gilles Beausoleil, 3,043.54; René Caron, 3,080.22; René Demers, 2,572.70; Jean-Guy Desjardins, 2,638.48; Béatrice-T. Dubé, 3,426.93; Gilbert Gagnon, 3,305.75; Réginald Grenier, 4,550.55; Pierre Hogue, 3,580.14; J.-Gérard Lavertue, 2,576.14; Chawki Maalouf, 5,969.99; Yolande Miville-Deschênes, 2,803.70; André Patry, 5,000.57; Jean-Claude Ratté, 5,933.86; Louison Ross, 3,954.56; Jean Théberge, 2,508.08.

HONORAIRES / FEES:

Alary, Tanguay & Associés, 6,160.11; Georges Dahmen, 10,810; Ditto (Québec) Ltd., 8,432.85; Raymond Gingras, 23,280; André-B. Hurtibise, 9,790.35; International Business Machines Co. Ltd., 15,800; Michel Mailloux, 14,231.35; Roger Robert, 13,784.94; Samson, Bélair, Riddell, Stead Inc., 135,293.50; André Savard, 9,030; S.M.A. Inc., 11,271.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Barber-Ellis of Canada Ltd., 5,524.11; Enveloppe Internationale Ltée, 5,976.33.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Ditto (Québec) Ltd., 7,090.57; Office Machine Supply Co., 20,545.33; Xerox of Canada Ltd., 74,730.88.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 38,976.57. De l'article 2: Service de l'informatique / From Item 2: Data-processing Service, 762,900.

Service de l'informatique / Data-processing Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2	\$ 1,000.00
------------------------	-------------

Dépenses / Expenditures	1,955,149.84
-------------------------------	--------------

Moins imputations / Less charges to:

Article / Item 1: Administration	762,900.00
--	------------

Article / Item 3: Assistance sociale / Social assistance	352,900.00
--	------------

Article / Item 6: Bien-être de l'enfance et de la jeunesse / Child and youth welfare	94,400.00
--	-----------

Ministère de la Santé / Dept. of Health:

Encaissées / Received	246,126.30
-----------------------------	------------

À recevoir / Receivable	497,823.54	1,954,149.84
-------------------------------	------------	--------------

\$ 1,000.00

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	635,478.44
2—Frais de voyage / Travelling expenses	2,709.52
3—Honoraires / Fees	19,180.00
5—Frais de bureau / Office expenses	29,940.24
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	552,295.46
12—Services contractuels / Contractual services	27,113.11
20—Imputations / Charges	688,433.07

\$ 1,955,149.84

HONORAIRES / FEES:

S.M.A. Inc., 19,180.00.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Cantabco Ltd., 5,560.50; Imperial Business Forms & Systems Co. Ltd., 8,325.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Ampex of Canada Ltd., 6,420.60; International Business Machines Co. Ltd., 537,142.86; RCA Ltd., 8,485.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Key Punch Center, 6,411.37; Ministère de la Santé nationale et du bien-être social / Department of National Health and Welfare, Ottawa, 5,357.06; Rapid Key Punch Centre, 5,860.84.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 688,433.07.

Assistance sociale / Social Assistance

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3	\$ 1,738,600.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures	\$ 1,694,854.91
-------------------------------	-----------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	784,984.10
2—Frais de voyage / Travelling expenses	58,126.43
3—Honoraires / Fees	19,242.38
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	319,346.86
5—Frais de bureau / Office expenses	110,503.18
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	4,567.37
9—Matériel et fournitures / Supplies	545.20
10—Terrains / Lands	29.25
18—Frais bancaires / Bank charges	319.87
20—Imputations / Charges	397,190.27

\$ 1,694,854.91

TRAITEMENTS / SALARIES:

Fernand Lord, 18,119.07; Jacques Magnan, 16,871.60; Paul Périard, 20,495.22.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Claude Aubry, 4,010.22; Victor Doré, 4,409.33; Marcel Lesyk, 3,447.21; Louis-René Roy, 4,127.81; René Voyer, 5,213.59.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 319,000.00.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Cie J.-B. Rolland & Fils, 8,336.93; Dominion Blank Book Co. Ltd., 15,808.90; Drummond Business Forms Ltd., 10,105.89; Enveloppe Montréal Inc., 7,270.48; Enveloppe Québec Ltée, 5,133.48; Imperial Business Forms & Systems Co. Ltd., 7,350.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 44,290.27. De l'article 2: Service de l'informatique / From Item 2: Data-processing Service, 352.900.

Bureaux locaux et régionaux, et financement des agences sociales
Local and Regional Offices, and Financing of Social Agencies

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4	\$25,556,200.00
Dépenses / Expenditures	<u>\$25,459,033.44</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	4,613,657.00
2—Frais de voyage / Travelling expenses	451,624.15
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	123,865.77
5—Frais de bureau / Office expenses	6,292.02
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	58,505.42
10—Terrains / Lands	255.60
12—Services contractuels / Contractual services	18,981.04
13—Subventions / Grants	20,185,200.00
20—Imputations / Charges	652.44
	<u>\$25,459,033.44</u>

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Rosaire Beaulieu, 2,896.77; Jean-Paul Bonneau, 5,131.87; Yvan Boucher, 2,827.67; Georges-E. Burque, 2,558.69; Viateur Cadieux, 3,505.32; Louis-René Duguay, 4,315.16; Joseph Gosselin, 2,954.13; Maurice Grenon, 3,120.22; Pierre Jobin, 2,633.01; Martin Laberge, 3,118; Lucien Lafortune, 4,446.96; Léonard Lecalvalier, 2,657.29; Louis-M. Ouellet, 2,646.72; Pierre-R. Painchaud, 3,093.81; Lucien Pépin, 4,426.66; Rosario Phaneuf, 4,311.53; J.-Léon Racine, 2,635.03; Léon St-Onge, 3,099.26; François Savoie, 2,866.14.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 30,360.50; Cie de Téléphone Bonaventure & Gaspé Ltée, 6,073.81; Québec-Téléphone, 15,153.50; Téléphone du Nord de Québec Inc., 8,247.70.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 56,937.09.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Corps de Sécurité du Québec Inc., 18,981.04.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Montréal métropolitain:

Baron de Hirsch Institute, 32,000; Catholic Welfare Bureau, 468,160; Centre de consultation matrimoniale, 127,646; Children's Service Centre, 484,335; Family Welfare Association, 180,986; Lakeshore Community Services, 39,805; Service d'accueil aux voyageurs et aux immigrants, 179,535; Service du bien-être de la cité d'Outremont, 22,119.84; Service du bien-être de la ville de Montréal, 3,050,000; Service social du Bon-Conseil, 136,280; Service social de Richelieu, 198,783; Service social Ville-Marie, 157,850.25; Services familiaux St-Henri, 135,880; Société d'adoption et de protection de l'enfance, 859,130; Société d'orientation et de réhabilitation sociale, 210,572.14; Société de service social aux familles, 1,089,952; Society for Protection of Women and Children, 66,010; South Shore Community Services, 121,395.91.

Québec métropolitain:

Sauvegarde de l'enfance, 681,837; Service familial de Québec, 950,469.76.

Autres / Other:

Abitibi-Est: Service social du diocèse d'Amos, 497,323. *Beauce:* Service social de Beauce, St-Joseph, 231,350. *Beauharnois:* Service social du diocèse de Valleyfield, 406,779. *Brome:* Brome County Family Services Inc., Knowlton, 23,109. *Châteauguay:* Service social régional Châteauguay, 85,028. *Chicoutimi:* Service social du diocèse de Chicoutimi, 763,906.87. *Dorchester:* Service social de Ste-Germaine, 82,830. *Gaspé-Sud:* Service social du diocèse de Gaspé, 442,190. *Hull:* Service social de Hull Inc., 714,014. *Joliette:* Service social de Joliette, 593,539. *Kamouraska:* Service social de l'enfance et de la famille, La Pocatière, 417,108.36. *Labelle:* Service social du diocèse de Mont-Laurier, 268,297. *Lévis:* Service familial de la Rive Sud, 250,797.85. *Mégantic:* Service social du comté de Mégantic, 156,864. *Nicolet:* Service social de Nicolet, 449,874. *Portneuf:* Service social de Portneuf, Donnacona, 154,170. *Rimouski:* Service social du diocèse de Rimouski, 949,598. *Saguenay:* Service social du Saguenay, Hauterive, 504,675. *St-Hyacinthe:* Service social du diocèse de St-Hyacinthe, 603,193. *St-Jean:* Service social du diocèse de St-Jean, 1,094,357.02. *St-Maurice:* Service de bien-être social de la cité de Shawinigan, 33,671. *Sherbrooke:* Centre de service social du diocèse de Sherbrooke, 790,148; Service de bien-être de la cité de Sherbrooke, 35,582. *Terrebonne:* Service social du diocèse de St-Jérôme, 555,116. *Trois-Rivières:* Service social du diocèse de Trois-Rivières, 888,933.

Allocations diverses / Various Allowances

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5.	\$256,754,000.00
Dépenses / Expenditures.	243,826,326.38
Moins remboursement des autres provinces / Less reimbursement by other provinces	17,603.50
	<u>\$243,808,722.88</u>

ALLOCATIONS / ALLOWANCES:

Personnes âgées de 65 à 66 ans / Persons aged 65 to 66 years.	1,707,347.34
Personnes invalides / Disabled persons.	15,094,678.42
Personnes aveugles / Blind persons.	1,936,287.41
Mères nécessiteuses, y compris suppléments / Needy mothers, including supplements.	27,418,514.63
Élèves âgés de 16 à 18 ans / Pupils aged 16 to 18 years.	21,395,869.93
Assistance-chômage et assistance publique / Unemployment assistance and public charities.	163,942,796.68
Veuves et femmes célibataires de 60 à 65 ans / Widows and spinsters aged 60 to 65 years.	5,535,681.59
Suppléments aux allocations gouvernementales / Supplements to governmental allowances.	6,385,307.17
Auxiliaires familiales / Family auxiliaries.	76,374.64
Frais de rapatriement / Repatriation expenses.	258,717.70
Assistance funéraire / Funeral assistance.	74,750.87
	<u>243,826,326.38</u>
Moins remboursement des autres provinces / Less reimbursement by other provinces:	
Personnes âgées de 65 à 66 ans / Persons aged 65 to 66 years.	525.00
Personnes invalides / Disabled persons.	15,353.50
Personnes aveugles / Blind persons.	1,725.00
	<u>17,603.50</u>
	<u>\$243,808,722.88</u>

**Bien-être de l'enfance et de la jeunesse / Child and Youth Welfare
Administration**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6. \$ 228,600.00

Dépenses / Expenditures. \$ 213,602.34

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	95,953.77
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	6,972.93
4—Télécommunications.	12.09
5—Frais de bureau / Office expenses.	4,698.11
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	9,029.69
7—Publicité et information / Publicity and information.	2,535.75
20—Imputations / Charges.	94,400.00
	<u>\$ 213,602.34</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Claude Mailhot, 20,495.22; Michel Savard, 16,705.21.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

J.-Philippe Laroche, 2,727.87.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 8,041.20.

IMPUTATIONS / CHARGES:

De l'article 2: Service de l'informatique / From Item 2: Data-processing Service, 94,400.00.

Orientation des placements d'enfants / Child Placement Guidance

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7. \$ 312,500.00

Dépenses / Expenditures. \$ 303,333.56

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	295,077.52
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	8,256.04
	<u>\$ 303,333.56</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Albini Girouard, 18,495.28.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Albini Girouard, 3,942.12.

Institutions de l'enfance / Child Institutions

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8. \$54,926,400.00

Dépenses / Expenditures. 54,663,786.32

Moins contribution des parents / Less contribution by parents. 910,988.99

\$3,752,797.33

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	2,044,988.46
2—Frais de voyage / Travelling expenses	19,695.48
3—Honoraires / Fees	35,762.59
4—Messagerie / Express	12.50
5—Frais de bureau / Office expenses	2,035.29
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	187.23
9—Matériel et fournitures / Supplies	81,914.86
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	358.26
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	432.66
12—Services contractuels / Contractual services	23,307.35
13—Subventions / Grants	52,455,091.64
	<u>\$54,663,786.32</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Jacques Belleau, 17,495.18; Jeannette Bertrand, 16,871.28; Gabriel Blanchard, 18,495.28; Édouard Gladu, 18,184.34; Paul Lavallée 16,871.28.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jacques Belleau, 2,520.23; Jeannette Bertrand, 4,839.72; Paul Lavallée, 3,092.98; Jean-Louis Ouellet, 3,195.20; Claude Sylvestre, 3,282.71.

HONORAIRES / FEES:

Michel Trottier, 5,725.00.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Fédération des magasins CO-OP, 6,480.70; Edmond Sylvain Ltée, 11,567.39; Swift Canadian Co. Ltd., 7,681.34.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Corps de Sécurité du Québec Inc., 21,104.80.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Montréal métropolitain:

Accueil Boyer Inc., 133,728; Accueil des Jeunes Inc., 129,325; Allancroft Observation Centre, 124,256; Boscoville, 929,697; Boy's Farm and Training School, 735,524; Bureau de Laval, 1,079,838.05; Bureau régional de Dorion, 159,164.78; Bureau régional de Montréal, 2,306,663.79; Carrefour des jeunes femmes féminines, 14,057.60; Carrefour Sylvie, 110,336.42; Centre d'accueil féminin, 171,214; Centre Berthelet, 868,738.92; Centre Marie-Vincent, 549,415; Centre Mgr-Forget, 192,654; Centre N.-D.-du-Perpétuel-Secours, 243,175; Centre d'orientation, 118,710; Centre Rosalie-Jetté, 594,296; Centre St-Vallier, 684,090.96; Children's Service Centre, 66,093.85; Clairséjour Marie-Joseph, 253,316; Crèche de la Miséricorde, 1,047,200; Crèche d'Youville, 1,866,743; Crèche St-François-d'Assise, 1,381,037; Crescent House, 71,400.63; École Mont-St-Antoine Inc., 2,009,622.15; École N.-D.-de-Liesse, 554,698; École Ste-Agnès, 474,357.26; École Ste-Hélène, 554,174.93; École Victor-Doré, 62,757; Elizabeth House, 36,174; Federation of Catholic Charities Inc., 98,015.17; Institut Dominique-Savio, 671,476; Institut Mgr-Chaumont, 262,699; Institut Nazareth, 511,288; Institut des sourds-muets, 935,938.54; Institutions des sourdes-muettes, 636,454.30; Jewish Child Welfare Bureau, 32,143.29; Lakeshore Community Services, 2,815.50; Le Relais, 75,755; Mackay Center for Deaf and Crippled Children, 443,619; Maison N.-D.-de-Laval, 281,653; Maison Ste-Domitille, 287,100.74; Marian Hall, 258,349.63; Mayfair Residence for Women Inc., 10,000; Miriam Home for the Exceptional, 142,565; Montréal Assoc. School for the Blind, 138,432; Montréal Ladies Benevolent and Protestant Orphans Society, 66,830; Orphelinat catholique de Montréal, 326,241; Orphelinat italien St-Joseph, 21,594; St. Patrick's Orphanage, 311,172.37; *Service du bien-être*: La Salle, 6,198.77, Montréal, 300,922.23, Montréal-Est, 330, Montréal-Nord, 23,723.30, Outremont, 1,637.20, St-Laurent, 16,757.70, Verdun, 29,212.66; Service de probation de la cour du bien-être social de Montréal, 98,921.99; Société d'adoption et de protection de l'enfance, 148,415.20; Société de service social aux familles, 141,784.80; South Shore Community Services, 3,081.10; Teen Haven, 74,826; Weredale House, 263,421.

Québec métropolitain:

Bureau régional de Québec, 102,213; Crèche St-Vincent-de-Paul, 1,668,204; École Cardinal-Villeneuve, 227,006.34; École St-Jean-Bosco, 590,833; Institut des sourds, Charlesbourg-Est, 922,253; Ladies Protestant Home, 1,546.30; Maison Marie-Fitzbach, 280,777; Maison N.-D.-de-la-Garde, 321,970.02; Manoir Charles-de-Foucauld, Giffard, 516,036.14; Ministère de l'Éducation / Dept. of Education, 369,804.64; Mont-d'Youville, Giffard, 880,112; Mont-St-Aubert, Orsainville, 699,164; Pavillon St-Charles-de-Limoilou,

Québec, 443,198; St. Patrick's Home, 31,441.71; Sauvegarde de l'enfance, 75,862.49; Service familial de Québec, 82,231.19.

Autres / Other:

Abitibi-Est: Bureau régional de Val-d'Or, 78,968.64; Clair-Foyer Inc., Amos, 313,527; Service social du diocèse d'Amos, 59,969.50. *Argenteuil:* Bureau régional de Lachute, 943,514.74; Orphelinat N.-D.-de-la-Merci, Huberdeau, 668,318.64. *Arthabaska:* Maison Ste-Clothilde Inc., Ste-Clothilde-de-Horton, 114,597. *Beauce:* Le Soleil de l'Enfance Inc., St-Georges, 345,201; Orphelinat St-Joseph, 21,486; Service social de Beauce, St-Joseph, 4,501.18. *Beauharnois:* Foyer St-Joseph, 322,597; Service social du diocèse de Valleyfield, 8,916.73. *Bellechasse:* Pavillon des Jeunes, St-Damien, 469,332. *Brome:* Maison Notre-Dame-des-Érables, Adamsville, 157,000. *Champlain:* Les Deux Rives, Cap-de-la-Madeleine, 106,489. *Charlevoix:* École Bellerive, La Malbaie, 989.70. *Châteauguay:* Service social régional de Châteauguay, 3,467.30. *Chicoutimi:* Centres familiaux de Chicoutimi et du Lac St-Jean, 242,522; Corporation de l'Ange-Gardien, 47,853; Institut St-Georges Inc., 410,567; Orphelinat de l'Immaculé, 9,934.40; Service social du diocèse de Chicoutimi, 85,297.26. *Compton:* Collège Val-d'Estrie, Waterville, 326,401. *Dorchester:* Institut La Mennais, Ste-Germaine, 260,121; Service social de Ste-Germaine, 13,892.80. *Drummond:* Bureau régional de Drummondville, 299,057.20; Pensionnat N.-D.-du-Bon-Conseil, Drummondville, 120,300. *Gaspé-Sud:* Pouponnière du Christ-Roi, 21,980.32; Service social du diocèse de Gaspé, 170,441.39. *Gatineau:* Brookdale Farm Inc., Wakefield, 43,035. *Hull:* Bureau régional de Hull, 382,294.70; La Résidence, 40,236; Service social de Hull Inc., 46,816.55; Ville-Joie Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus, 287,659. *Huntingdon:* Institut Doréa Inc., Franklin, 751,590. *Joliette:* Bureau régional de Joliette, 191,788.16; Providence St-Joseph, 301,068.13; Service social du diocèse de Joliette, 3,376.90. *Jonquière:* Bureau régional de Jonquière, 93,394.40. *Kamouraska:* Bureau régional de La Pocatière, 201,735.97; Service social de l'enfance et de la famille, La Pocatière, 88,745.71. *Labelle:* Foyer Ste-Anne, Mont-Laurier, 7,697; Service social du diocèse de Mont-Laurier, 16,848.35. *Lac-St-Jean:* Bureau régional d'Alma, 64,745.12; Villa des Lys Inc., Alma, 39,163.99. *Lévis:* Institut St-Joseph-de-la-Délivrance, 198,778; Institution Mgr-Guay, Lauzon, 433,726; Service familial de la Rive Sud, 12,745.10. *Malane:* Villa Dion, 69,749. *Mégantic:* Bureau régional de Thetford Mines, 558,866.32; Institut Mont-Villeneuve, St-Ferdinand-d'Halifax, 221,620; L'Espoir des Jeunes Inc., Black Lake, 17,407; Service social du comté de Mégantic, Thetford Mines, 50,083.63. *Montmagny:* Foyer de l'enfance de la Côte du Sud, 23,529. *Nicolet:* Bureau régional de Nicolet, 213,467.41; Garderie Notre-Dame, 16,657.20; Service social du centre du Québec, 109,032.26. *Portneuf:* École maternelle de Neuville, 87,550; Institut St-Jean-Baptiste, Lac-Sergent, 390,637; Pavillon Toupin, Donnacona, 50,084; Service social de Portneuf, Donnacona, 11,110.80. *Rimouski:* Institut Mgr-Courchesne, 511,782; Service social du diocèse de Rimouski, 130,189.49; Villa de l'Essor Inc., 149,410. *Rivière-du-Loup:* Garderie Bon-Air Inc., 150,160; Orphelinat du Sacré-Cœur, 195,686. *Roberval:* Institut La Chesnaie Inc., 444,105.72. *Saguenay:* Pavillons de la falaise, Hauterive, 259,360; Service social du Saguenay, Hauterive, 66,958.63. *St-Hyacinthe:* Bureau régional de St-Hyacinthe, 10,495; Service social du diocèse de St-Hyacinthe, 63,529.11. *St-Jean:* Bureau régional de St-Jean, 196,313.88; Orphelinat Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus, 368,999. Le Renfort Inc., 29,237; Service social du diocèse de St-Jean, 85,026.72. *Sherbrooke:* Bureau régional de Sherbrooke, 13,826.56; Centre d'accueil N.-D.-de-l'Espoir, 29,293; Centre N.-D.-de-l'Enfant Inc., 522,223; Institut Val-du-Lac Inc., 685,124; Pavillon Perrault, 156,759; Pouponnière N.-D.-de-l'Enfant, 136,599; Relais St-François Inc., 5,270; Service social du diocèse de Sherbrooke Inc., 59,166.59; Villa Dufresne Inc., 217,979; Villa Marie-Claire Inc., 46,353. *Shefford:* Bureau régional de Granby, 4,689; *Taillon:* Institut Louis-Braille Inc., Jacques-Cartier, 398,566. *Témiscouata:* Foyer St-Joseph, Estcourt, 782.50; Maison N.-D.-des-Champs, Sully, 467,810. *Terrebonne:* Bureau régional de St-Jérôme, 3,321,767.21; Carrefour St-Jérôme, 220,951; Service social du diocèse de St-Jérôme, 5,016.48. *Trois-Rivières:* Au Carrefour des Vieilles Forges Inc., 34,758; Hôpital Ste-Marie, 400,020.35; Patronage St-Charles Inc., 275,946.06; Service social du diocèse de Trois-Rivières, 69,293.41; Service social de la Mauricie, 182.50; Villa Joly, 75,325; Ville-Joie St-Dominique, 490,296. *Verchères:* Girl's Cottage School, St-Bruno, 144,877.27.

Services sociaux de l'enfance / Child Social Services

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9	22,611,400.00
Supplémentaire / Supplementary 4	2,500,000.00
	<u>\$25,111,400.00</u>

Dépenses / Expenditures	28,046,896.08
Moins recouvrement des agences sociales du Fonds commun de l'enfance / Less refund of Children General Funds by Social Agencies	1,200,997.59
	<u>\$26,845,898.49</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	1,373,042.79
2—Frais de voyage / Travelling expenses	216,052.07
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	14,699.62
5—Frais de bureau / Office expenses	2,184.61
10—Terrains / Lands	1,106.00
13—Subventions / Grants	26,439,810.99
	<u>\$28,046,896.08</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Micheline Casault, 15,454.15; René De Blois, 18,184.27; Guy Marcotte, 16,705.21; Monique Perron, 15,954.20; Roland Plamondon, 18,119.07; Madeleine Smith, 15,704.86.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Marc Bergeron, 3,767.71; Jacques Blais, 4,315.16; Paul-Émile Bourdon, 3,323.38; Marcel Choinière, 2,648.58; Aurèle Côté, 2,549.71; Raymond Gauthier, 3,234.14; Auréat Genest, 2,851.51; Jean-Paul Lalumière, 2,767.50; Yvon Langlois, 2,948.59; Guy Leblanc, 2,510.94; Jean-Claude Lebreux, 3,992.06; Guy Marcotte, 3,324.07; André Pelletier, 3,817.46; Roland Plamondon, 2,984.05; Noël Simard, 2,907.69.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 8,135.90.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Montréal métropolitain:

Carrefour des jeunes femmes féminines, 69,825.02; Children's Service Centre, 824,154.88; Federation of Catholic Charities Inc., 538,314.05; Jewish Child Welfare Bureau, 82,572.39; Lakeshore Community Services, 1,103.03; *Service du bien-être*: LaSalle, 36,652.39, Montréal, 3,452,016.09, Montréal-Est, 3,179.70, Montréal-Nord, 123,266.33, Outremont, 20,333.44, St-Laurent, 55,419.98, Verdun, 114,495.85; Service de probation de la cour du bien-être social de Montréal, 1,507,757.70; Société d'adoption et de protection de l'enfance, 688,373.84; Société de service social aux familles, 724,089.95; South Shore Community Services, 61,563.12.

Québec métropolitain:

Maison N.-D.-de-la-Garde, 124.20; Sauvegarde de l'enfance, 1,390,221.68; Service familial de Québec, 1,151,215.67.

Autres / Other:

Abitibi-Est: Service social du diocèse d'Amos, 1,025,365.34. *Beauce*: Service social de Beauce, St-Joseph, 254,796.97. *Beauharnois*: Service social du diocèse de Valleyfield, 635,797.04. *Châteauguay*: Service social régional de Châteauguay, 55,131.86. *Chicoutimi*: Service social du diocèse de Chicoutimi, 1,590,181.60. *Dorchester*: Service social de Ste-Germaine, 98,646.16. *Gaspé-Sud*: Service social du diocèse de Gaspé, 641,720.31. *Hull*: Service social de Hull Inc., 834,474.38. *Joliette*: Service social du diocèse de Joliette, 934,058.90. *Kamouraska*: Service social de l'enfance et de la famille, La Pocatière, 590,248.31. *Lévis*: Service familial de la Rive Sud, 448,846.61. *Mégantic*: Service social du comté de Mégantic, Thetford Mines, 181,563.06. *Mont-Laurier*: Service social du diocèse de Mont-Laurier, 551,132.95. *Nicolet*: Service social de Nicolet, 730,405.07. *Portneuf*: Service social de Portneuf, Donnacona, 237,476.98. *Rimouski*: Service social de Rimouski, 1,248,930.19. *Saguenay*: Service social du Saguenay, Hauterive, 492,656.79. *St-Hyacinthe*: Service social du diocèse de St-Hyacinthe, 882,165.48. *St-Jean*: Service social du diocèse de St-Jean, 947,612.40. *Sherbrooke*: Service social du diocèse de Sherbrooke, 1,142,455.20. *Terrebonne*: Service social du diocèse de St-Jérôme, 782,160.50. *Trois-Rivières*: Service social du diocèse de Trois-Rivières, 1,289,305.58.

Bien-être des personnes âgées et autres adultes / Welfare of Aged Persons and other Adults

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 10	\$19,573,400.00
Dépenses / Expenditures	<u>19,748,872.04</u>
Moins remboursements / Less reimbursements:	
Foyer Mgr-O.-Roy, St-Joseph-de-Beauce	6,482.16
Foyer St-Antoine, Québec	199,150.00
	<u>205,632.16</u>
	<u>\$19,543,239.88</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	214,853.00
2—Frais de voyage / Travelling expenses	9,381.17
5—Frais de bureau / Office expenses	103.50
10—Bâtiments / Buildings	14,412.42
13—Subventions / Grants	19,510,121.95
	<u>\$19,748,872.04</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Pierre-P. Archambault, 18,118.81; Gérard Nepveu, 20,495.22.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Serge Vézina, 3,422.50.

BÂTIMENTS / BUILDINGS:

Denis Boulet, 14,412.42.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Montréal métropolitain:

Aide aux infirmes, 266,195; Aide aux vieux couples, 9,721.32; Baron de Hirsch Institute, 3,375.26; Bureau régional de Laval, 3,878; Bureau régional de Montréal, 41,997.30; Children's Service Centre, 7,878.40; Family Service Association, 41; Father Dowd Memorial Home, 103,720.16; Federation of Catholic Charities Inc., 101,738.42; Foyer de la Providence, 355,816.25; Foyer N.-D.-du-Rosaire, 175,428.77; Foyer St-Henri Inc., 253,771.51; Griffith McConnell Homes for Elderly People, 46,875.62; Hôpital Général des Sœurs Grises, 91,134; Hospice Morin, 2,459; Hospice St-François-Solano, 17,605.50; Institut canadien-polonais du bien-être, 49,691.13; Institution des sourdes-muettes, 170,811.06; Lakeshore Community Services, 10,676.78; Maison de la Providence, 56,533.64; Maison St-Joseph, 26,774.66; Montréal Association for the Blind-Gilman Residence, 65,045.49; Providence Auclair, 171,101.27; Providence Émilie-Gamelin, 296,399.84; Résidence Angélica, 484,510.77; St. Margaret's Home, 4,824.20; *Service du bien-être*: Lachine, 25,462.02, LaSalle, 30,951.70, Montréal, 4,525,471.01, Montréal-Est, 22,166.92, Montréal-Nord, 116,780.72, Outremont, 19,469.28, St-Laurent, 50,477.44, Verdun, 91,609.72; Société d'adoption et de protection de l'enfance, 39,174.99; Société de service social aux familles, 50,315.27.

Québec métropolitain:

Corporation N.-D.-du-Bon-Secours, 51,700; Foyer de Charlesbourg Inc., 15,126; Foyer St-Antoine Inc. 452,576; Ladies' Protestant Home, 3,844.76; Maison Marie-Fitzbach, 37,651.44; Maison Mère-Mallet, 224,338.01; Maison Painchaud Inc., 26,236; Maison St-Joseph, 82,325; Orphelinat St-Sauveur, 43,177.25; St. Patrick's Home, 45,853.26; Service familial de Québec, 249,942.15.

Autres / Other:

Abitibi-Est: Service social du diocèse d'Amos, 3,999.98; Villa St-Martin Inc., Malartic, 137,878.02. *Abitibi-Ouest*: Foyer de l'Âge d'Or, La Sarre, 59,819.72. *Argenteuil*: Résidence de Lachute Inc., 5,000. *Arthabaska*: Ermitage St-Joseph Inc., Victoriaville, 519,085.01; Foyer Étoiles d'Or, Warwick, 73,273.01; Foyer St-Eusèbe, Princeville, 12,510.76. *Beauce*: Accueil de ville St-Georges Inc., 25,898.95; Bureau régional de Beauce, 72,528.17; Foyer Mgr-O.-Roy, St-Joseph, 42,060.01; Foyer du Sacré-Cœur, East Broughton, 25,447.76; Foyer St-Georges-Ouest Inc., 48,875.34; Hôpital N.-D.-de-la-Protection, Ste-Marie, 30,858.94; Service social de Beauce, St-Joseph, 111,188.55. *Beauharnois*: Foyer St-Joseph, 35,919.96; Providence St-Vincent-de-Paul, Valleyfield, 120,590.25; Service social du diocèse de Valleyfield, 40,400.06. *Bellechasse*: Foyer St-Gervais Inc., 45,446.90; Foyer St-Magloire Inc., 31,475; Foyer St-Raphaël Inc., 43,260.75; Hospice St-Bernard, St-Damien, 166,211.25. *Berthier*: Centre d'accueil Désy Inc., St-Gabriel, 33,025.51; Foyer du Sacré-Cœur, Berthierville, 3,654.79. *Bonaventure*: Résidence St-Joseph, Maria, 245,288. *Chambly*: Foyer St-Antoine, Longueuil, 33,540.26; Service social du diocèse de St-Jean, Longueuil, 315,677.04. *Champlain*: Foyer Père-Frédéric Inc., Cap-de-la-Madeleine, 77,553. *Charlevoix*: Foyer de Clermont Inc., 15,750; Foyer N.-D.-du-Sacré-Cœur Inc., St-Siméon, 49,770. *Châteauguay*: Service social régional de Châteauguay, 19,792.24. *Chicoutimi*: Foyer St-Joseph-de-la-Baie, Port-Alfred, 54,958.52; Beaumanoir de Chicoutimi, 6,000; Service social du diocèse de Chicoutimi, 99,866.73. *Compton*: Domaine de la Sapinière Inc., East Angus, 43,852.51. *Deux-Montagnes*: Hospice d'Youville, St-Benoît, 31,528.39. *Dorchester*: Foyer de Frampton Inc., 16,638.04; Foyer paroissial Ste-Hénédine, 10,000; Foyer Ste-Justine, Inc., 21,079.01; Foyer du Lac-Etchemin Inc., 40,186; Pavillon de l'Hospitalité Inc., St-Prosper, 50,731; Service social de Ste-Germaine, 65,283.18; Villa Prévost, Ste-Claire, 16,840. *Drummond*: Foyer Bel-Humeur, St-Eugène, 25,649.49; Foyer Kingsey Falls Inc., 83,146.01. *Frontenac*: Foyer Jeanne-Mance Inc., Lac-Mégantic, 34,755; Foyer St-Gédéon Inc., 40,277; Foyer Valin Inc., St-Méthode, 37,252.25; Pavillon Notre-Dame Inc.,

La Guadeloupe, 42,693; Pavillon St-Ludger Inc., 22,139. *Gaspé-Nord*: Centre d'accueil de Cap-Chat Inc., 101,785. *Gaspé-Sud*: Service social du diocèse de Gaspé, 13,139.09. *Gatineau*: Foyer d'accueil de Gracefield Inc., 41,506.27. *Hull*: Bureau régional de Hull, 3,000; Service social de Hull Inc., 422,751.18. *Joliette*: Bureau régional de Joliette, 12,584.96; Maison de la Providence, Ste-Élizabeth, 169,903.39; Service social du diocèse de Joliette, 298,776.37. *Jonquière-Kénogami*: Foyer Les Années d'Or, Kénogami, 17,454; Maison St-Joseph, 26,497. *Kamouraska*: Foyer Desjardins Inc., St-André, 83,458.01; Foyer Ste-Anne, La Pocatière, 23,906.75; Foyer Thérèse-Martin, Rivière-Ouelle, 131,699.98; Service social de l'enfance et de la famille, La Pocatière, 100,716.24; Villa St-Pascal Inc., 150,653.86. *Labelle*: Foyer Ste-Anne, Mont-Laurier, 108,727.95; Service social de Mont-Laurier, 93,473.97. *Lac-St-Jean*: Foyer d'Alma Inc., 42,973; Foyer de la Rivière-au-Doré Inc., 22,833.28; Foyer Ste-Marie, Alma, 1,746.64. *L'Assomption*: Providence St-Antoine-de-Padoue, St-Lin, 86,393.76. *Lavolette*: Centre d'accueil de La Tuque Inc., 52,860; Foyer de Grand'Mère Inc., 87,324.25; Foyer Mgr-Paquin Inc., St-Tite, 39,929.51. *Lévis*: Foyer Chanoine-Audet Inc., St-Romuald, 46,187; Foyer St-Joseph-de-Lévis, 26,670; Service familial de la Rive Sud, 91,958.32. *L'Islet*: Foyer Bon-Secours Inc., 6,295.92; Foyer St-Pamphile, 47,380.19. *Lotbinière*: Foyer Deschaillons, 51,295.02; Foyer de Lotbinière Inc., 12,222; Foyer St-Sylvestre, 13,000. *Maskinongé*: Centre d'accueil de Louiseville, 136,154. *Matane*: Foyer de Matane, 35,895; Maison de la Providence, 73,377.77. *Matapédia*: Hôpital-hospice Marie-Reine-du-Clergé, Lac-au-Saumon, 66,741.58. *Mégantic*: Centre d'accueil, Thetford Mines, 50,751.75; Foyer des Bois-Francis Inc., Plessisville, 27,549.31; Foyer du Lac-Noir Inc., 71,266.01; Foyer de Lyster Inc., 75,250.29; Hospice Ste-Croix, Thetford Mines, 908.08; Maison du Sacré-Cœur, St-Ferdinand, 41,743.01; Service social du comté de Mégantic, Thetford Mines, 32,063.82. *Missisquoi*: Foyer Ste-Élizabeth, Farnham, 163,858.76. *Montcalm*: Foyer St-Jacques Inc., 16,425.75. *Montmagny*: Foyer Cap-St-Ignace, 36,563.19. *Montmorency*: Foyer N.-D.-du-Perpétuel-Secours, St-Tite-des-Caps, 92,932.51; Maison du Fargy, Beaufort, 1,823. *Napierville*: Providence N.-D.-des-Sept-Douleurs, Laprairie, 94,535.26. *Nicolet*: Foyer St-Célestin, 46,150; Hôtel-Dieu de Nicolet, 720; Service social de Nicolet, 130,449.11. *Papineau*: Providence du Sacré-Cœur, St-André-Avellin, 17,564.03. *Pontiac*: Maison St-Joseph, Campbell's Bay, 65,299.25; Manoir du Sacré-Cœur, Fort-Coulonge, 78,854.87. *Portneuf*: Domaine du Souvenir Inc., Donnacona, 52,738; Foyer St-Jean-de-St-Raymond Inc., 80,033.75; Maison de la Providence, St-Casimir, 29,652.35; Service social de Portneuf, Donnacona, 16,378.98. *Richelieu*: Foyer Richelieu Inc., Sorel, 125,215.26. *Richmond*: Wales Home, 38,448.23. *Rimouski*: Maison de la Charité, 214,710.50; Résidence Mont-Joli Inc., 18,210; Service social du diocèse de Rimouski, 185,267.96. *Rivière-du-Loup*: Villa Fraserville Inc., 35,583. *Roberval*: Foyer L'Oasis de Mistassini, 46,702.52; Foyer St-Cyrille de Normandin, 24,107.77; Foyer St-Félicien Inc., 20,150; L'Auberge du Bon Temps Inc., 36,760. *Rouville*: Hospice Ste-Croix, Marieville, 263,793.75. *Rouyn-Noranda*: Le Foyer, Rouyn, 30,909.44. *Saguenay*: Foyer de Sept-Îles Inc., 38,752; Foyer Mgr-Gendron, Grandes-Bergeronnes, 147,841.77; Service social du Saguenay, Hauterive, 9,866.25. *St-Hyacinthe*: Service social du diocèse de St-Hyacinthe, 124,008.75; Villa des Frênes Inc., 49,433.04. *St-Maurice*: Foyer de Hauffe Inc., Shawinigan, 74,499.03; Providence Ste-Anne, Yamachiche, 14,781.73. *Shefford*: Foyer de Valcourt Inc., 5,000. *Sherbrooke*: Foyer St-Joseph de Sherbrooke, 129,414; Service social du diocèse de Sherbrooke, 477,944.72. *Témiscouata*: Villa de la Rivière Inc., Rivière-Bleue, 30,179. *Terrebonne*: Foyer d'Youville, St-Jérôme, 129,728.52; Hospice Drapeau, Ste-Thérèse-de-Blainville, 78,930.50; Service social du diocèse de St-Jérôme, 309,242.89. *Trois-Rivières*: Bureau régional de Trois-Rivières, 18,243.11; Foyer Joseph-Denis Inc., 157,355.75; Service social du diocèse de Trois-Rivières, 247,049. *Vaudreuil-Soulanges*: Foyer de Rigaud Inc., 34,953; Maison de la Providence, Coteau-du-Lac, 145,364.89. *Verchères*: Foyer LaJemmerais, Varennes, 24,466.81; Providence St-Victor, Belœil, 36,240.77. *Wolfe*: Le Foyer de Weedon Inc., 10,878.

Subventions / Grants

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 11.	\$ 350,500.00
-------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures.	\$ 348,902.00
-------------------------------	---------------

Montréal métropolitain:

Association coopérative d'économie familiale, 6,000; Conseil de bien-être du Québec, 35,000; Conseil du Québec de l'enfance exceptionnelle, 5,000; Conseil des œuvres de Montréal, 40,000; Fédération des unions de famille, 10,000; Institut national canadien pour les aveugles, 60,000; Les Foyers Notre-Dame, 7,000; L'Office de la revision du code civil, 8,892; Montréal Council of Social Agencies, 7,600; Plan de réaménagement social et urbain, 9,000; Société de secours aux enfants infirmes, 20,000; Université de Montréal, 19,665; Université McGill, 19,975.

Québec métropolitain:

Conseil de l'enfance et de la jeunesse du Québec, 8,000; Patro N.-D.-de-Charlesbourg, 15,000; Université Laval, 6,000.

Autres / Other:

Abitibi-Est: Conseil de développement social du Nord-Ouest québécois, Rouyn, 15,000. *Montmagny*: Centre de loisirs de St-Paul Inc., 10,000 *Saguenay*: Conseil de bien-être de la Côte-Nord, Hauterive, 6,000. *Sherbrooke*: Conseil régional de bien-être de Sherbrooke, 12,000. *Terrebonne*: Conseil du bien-être du diocèse de St-Jérôme, 7,000.

Autres / Other:

Conseil canadien du bien-être, Ottawa, 10,000.00.

Commission des allocations sociales du Québec / Québec Social Allowances Commission

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 12.	\$ 166,200.00
Dépenses / Expenditures.	\$ 144,980.50

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	144,703.28
4—Télécommunications.	17.94
5—Frais de bureau / Office expenses.	16.50
6—Équipement de bureau / Office equipment.	242.78
	<u>\$ 144,980.50</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Président: Jean-Marie Bouchard, 22,495.16. Vice-président: De St-Denys MacDonald, 18,495.02. Vice-président associé / Associate Vice President: J. T. O'Malley, 18,495.32. Commissaires / Commissioners: C.-A. Bernier, 6,913.40, Gérard Lemieux, 17,495.18.

Conseil supérieur de la famille / Family Superior Council

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 13.	\$ 21,100.00
Dépenses / Expenditures.	\$ 6,428.53

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires / Fees.	6,337.03
5—Frais de bureau / Office expenses.	91.50
	<u>\$ 6,428.53</u>

Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 14.	30,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2.	19,500.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 50211 '70.	5,500.00
	<u>\$ 55,000.00</u>
Dépenses / Expenditures.	\$ 54,779.23

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses	13,021.13
3—Honoraires / Fees	10,208.85
5—Frais de bureau / Office expenses	1,818.33
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	91.42
12—Services contractuels / Contractual services	413.42
14—Bourses / Bursaries	300.00
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	28,662.58
20—Imputations / Charges	263.50
	<u>\$ 54,779.23</u>

INDEMNITÉS POUR DOMMAGES ET ACCIDENTS / COMPENSATIONS FOR DAMAGES AND ACCIDENTS:

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 9,149.58; Renée Létourneau Sanfaçon, 19,500.

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES

**Achat, construction et transformation d'immeubles,
y compris ameublement et équipement
Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,
including Furnishings and Equipment**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 15 \$ 700,000.00

Dépenses / Expenditures \$ 276,904.09

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires / Fees	29,638.79
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	247,265.30
	<u>\$ 276,904.09</u>

L'ISLET, FOYER N.-D.-DU-BON-SECOURS:

Honoraires / Fees:

Robert Després, ingénieur / Engineer 4,498.10
Yves Paré, architecte / Architect 4,726.58

Construction:

Raymond Caron Inc. 10,442.58
19,667.26

LOUISEVILLE, CENTRE D'ACCUEIL:

Construction:

La Serre de Louiseville Enr. 3,500.00

RIVIÈRE-DES-PRAIRIES, BOSCOVILLE:

Architecte et ingénieurs / Architect and Engineers:

Bernard & Associés 1,093.02
Gendron, Lefebvre & Associés 8,436.35
Maurice Leblanc & Associés 121.50
Gaétan Leborgne 10,763.24

Construction:

Wilfrid Bédard Inc. 222,692.21
B.G.L. Ingénieurs & Constructeurs Ltée. 5,739.41
248,431.62

SHERBROOKE, INSTITUT VAL-DU-LAC:

Construction:

Dumoulin & Frères Cie Ltée.	4,891.10
	<u>\$ 276,904.09</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.	14,377,773.55
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	952,650.07
3—Honoraires / Fees.	435,852.47
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	463,615.96
5—Frais de bureau / Office expenses.	257,231.13
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	741,281.73
7—Publicité et information / Publicity and information.	15,254.35
8—Assurances / Insurance.	2,073.60
9—Matériel et fournitures / Supplies.	85,111.94
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	265,137.92
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	18,929.58
12—Services contractuels / Contractual services.	69,915.15
13—Subventions / Grants.	118,939,126.58
14—Allocations et bourses / Allowances and bursaries.	321,528,818.59
16—Indemnités pour dommages et accidents / Indemnities for damages and accidents.	28,662.58
18—Frais bancaires / Bank charges.	319.87
20—Imputations / Charges.	1,985,851.67
	<u>\$460,167,606.74</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

348	1—Administration:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Frais de bureau / Office expenses	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
	5—Traitement électronique des données / Data processing	
	6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation	
	7—Honoraires pour la garde des valeurs et autres dépenses / Safe custody fees and other expenses	
	8—Frais de services bancaires / Bank service charges	
	9—Change sur devises étrangères / Exchange on foreign funds	
	Moins remboursements / Less reimbursements	
349	S ¹ —Assurance collective pour cautionnement des fonctionnaires et des officiers publics / Collective fidelity policy for public officers and employees, S.R., c. 12	
349	S ² —Assurance collective sur la vie des fonctionnaires ou employés publics / Group insurance upon the lives of public officers and employees, S.R., c. 12	
	Moins prime sur polices additionnelles payées par divers employés / Less premium on additional policies paid by various employees	
349	2—Assurance-maladie collective des fonctionnaires et employés / Group sickness insurance for civil servants and employees	
	3—Contribution au Régime de rentes du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur / Contribution to the Québec Pension Plan by the Government as an employer: Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board	
	4—Provision pour payer aux fonctionnaires régis par la Commission de la fonction publique, ainsi qu'aux membres de la Sûreté du Québec, émargeant au budget des dépenses de la Province, des indemnités pour vacances et des gratifications en espèces pour congés de maladie, à leur départ, à leur mise à la retraite, ou à leur décès / Provision for payment, out of the provincial estimates, to functionaries governed by the Civil Service Commission, and to members of the Québec Police Force, of indemnities for holidays and sick-leave benefits upon their departure, retirement, or death: Diverses personnes / Various persons	
349	5—Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à conditions que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous les montants remboursés au présent crédit / Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided that the amount so added shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to the present appropriation	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,076,500	1,030,974.80	45,525.20		
22,000	21,662.00	338.00		
24,700	10,862.17	13,837.83		
159,200	147,837.32	11,362.68		
160,000	134,211.78	25,788.22		
4,400	4,272.93	127.07		
65,000	63,768.00	1,232.00		
800,000	650,805.75	149,194.25		
96,000	92,542.31	3,457.69		
2,407,800	2,156,937.06	250,862.94		
193,900	198,912.90		5,012.90	
2,213,900	1,958,024.16	250,862.94	5,012.90	
32,500	56,924.94			24,424.94
800,000	1,042,320.88			242,320.88
	56,198.34		56,198.34	
800,000	986,122.54		56,198.34	242,320.88
1,935,000	1,929,646.72	5,353.28		
4,050,000	4,048,369.22	1,630.78		
1,595,000	1,585,507.21	9,492.79		
141,000		141,000.00		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

	6—Contribution à la taxe scolaire sur les fermes / Contribution towards the school tax applicable to farms: Diverses personnes / Various persons
350	7—Subventions en guise d'impôt foncier municipal / Grants in lieu of municipal property tax . . .
350	8—Honoraires; dépenses diverses ou imprévues / Fees; miscellaneous or unforeseen expenses . . . Régimes de retraite / Superannuation plans:
351	9—Administration: 1—Traitements / Salaries 2—Frais de voyage / Travelling expenses 3—Frais de bureau / Office expenses 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions 5—Traitement électronique des données / Data processing 6—Autres dépenses / Other expenses
	S ³ —Régime de retraite des fonctionnaires / Civil Service Superannuation Plan, S.R., c. 14 et modifications / and amendments
	S ⁴ —Régime de retraite des enseignants / Teachers Pension Plan, Lois de / Statutes of 1965, sess. 1, c. 68
	10—Pensions versées par la Commission des accidents du travail / Pensions paid by the Workmen's Compensation Commission
351	11—Curatelle publique / Public Curatorship: 1—Traitements / Salaries 2—Frais de voyage / Travelling expenses 3—Frais de bureau / Office expenses 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions 5—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses
352	12—Conseil et Contrôleur de la trésorerie / Treasury Board and Comptroller of the Treasury: 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities 2—Frais de voyage / Travelling expenses 3—Frais de bureau / Office expenses 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions 5—Traitement électronique des données / Data processing 6—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
5,600,000	5,592,363.61	7,636.39		
1,600,000	1,599,977.45	22.55		
204,200	159,526.86	44,673.14		
317,000	313,021.94	3,978.06		
3,500	2,364.27	1,135.73		
14,500	13,954.13	545.87		
26,000	25,747.53	252.47		
95,000	60,043.71	34,956.29		
79,000	68,195.68	10,804.32		
535,000	483,327.26	51,672.74		
1,000			1,000.00	
3,980,000			3,980,000.00	
6,500	6,108.30	391.70		
488,300	467,216.05	21,083.95		
10,000	7,931.26	2,068.74		
17,000	16,842.78	157.22		
27,400	22,881.77	4,518.23		
44,100	26,975.22	17,124.78		
586,800	541,847.08	44,952.92		
4,916,500	4,886,775.39	29,724.61		
38,500	37,252.60	1,247.40		
15,000	13,104.01	1,895.99		
105,500	98,311.48	7,188.52		
586,500	507,559.70	78,940.30		
1,120,000	1,078,964.66	41,035.34		
6,782,000	6,621,967.84	160,032.16		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

353 13—Service de l'informatique / Data-processing Service:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau / Office expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements; achat et loyer d'équipement /
Equipment, office supplies, printing and subscriptions; purchase and rental of equipment
- 5—Autres dépenses / Other expenses.

Moins remboursements / Less reimbursements.

354 S⁶—Régie de la Place des Arts, Lois de 1964, c. 19 et modifications / Statutes of 1964, c. 19 and
amendments.

354 14—Bureau de l'audition / Audit Branch:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions.

Moins remboursement de la Commission des accidents du travail / Less reimbursement by the
Workmen's Compensation Commission.

Total

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
2,199,000	1,912,202.90	286,797.10		
8,000	6,814.46	1,185.54		
53,200	52,880.53	319.47		
1,740,700	1,485,305.95	255,394.05		
205,000	124,866.68	80,133.32		
4,205,900	3,582,070.52	623,829.48		
3,399,400	3,216,786.61			182,613.39
806,500	365,283.91	623,829.48		182,613.39
1,085,000	1,387,089.70			302,089.70
1,291,000	1,290,569.13	430.87		
80,000	29,191.63	50,808.37		
4,000	3,772.24	227.76		
5,500	5,353.58	146.42		
1,380,500	1,328,886.58	51,613.42		
	7,741.26		7,741.26	
1,380,500	1,321,145.32	51,613.42	7,741.26	
33,334,900	28,643,232.12	1,393,164.29	4,049,952.50	751,448.91

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1	1,913,900.00
Supplémentaire / Supplementary 2	300,000.00
	<u>\$ 2,213,900.00</u>

Dépenses / Expenditures 2,156,937.06

Moins / Less:

Remboursement de la Régie des rentes du Québec / Reimbursement by Québec Pension Board	197,569.00	
Imputation au ministère des Affaires municipales / Charge to Dept. of Municipal Affairs	1,343.90	198,912.90
		<u>\$ 1,958,024.16</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	1,030,974.80
2—Frais de voyage / Travelling expenses	18,902.70
3—Honoraires / Fees	63,768.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	234.82
5—Frais de bureau / Office expenses	105,807.05
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	43,212.99
8—Assurances / Insurance	1,584.87
9—Matériel et fournitures / Supplies	217.50
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	4,052.93
12—Services contractuels / Contractual services	2,449.25
18—Frais bancaires et devises étrangères / Bank charges and foreign exchange	743,348.06
20—Imputations / Charges	142,384.09
	<u>\$ 2,156,937.06</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Ministre / Minister: L'hon. Paul Dozois, 1,432.25; L'hon. Mario Beaulieu, 1,600; L'hon. François-Eugène Mathieu, 1,200. Sous-ministre / Deputy Minister: Marcel Cazavan, 34,219.01. Sous-ministres adjoints Assistant Deputy Ministers: Pierre Goyette, 24,318.80; Gérard Grondin, 23,319.22; Guy Langlois, 25,942.81; David Robillard, 21,571.36.

Louis Cloutier, 15,004.97; Ferdinand Drouin, 20,119.02; Charles-C. Faure, 18,871.20; Jean-Paul-E. Gagnon, 17,994.96.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Francine Chevrier, 2,672.17; Jean-Pierre Gagné, 4,015.55.

HONORAIRES / FEES:

Montréal Trust Co., 15,851.83; Royal Trust Co., 10,539.79; Société d'Administration & de Fiducie, 28,940.66; Trust Général du Canada, 5,000.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Canadian Bank Note Co. Ltd., 12,571.43; R.L. Crain Ltd., 40,024.45; Drummond Business Forms Ltd., 6,814.12; Presses Mont-Royal Ltée, 12,483.39.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

National Cash Register Co. of Canada Ltd., 25,490.61; Xerox of Canada Ltd., 7,282.74.

FRAIS BANCAIRES ET DEVISES ÉTRANGÈRES / BANK CHARGES AND FOREIGN EXCHANGE:

Banque Canadienne Nationale, 311,229.61; Banque de Montréal, 26,093.22; Banque de Nouvelle-Écosse, 83,648; Banque Provinciale du Canada, 122,258.63; Banque Royale du Canada, 217,006.50; Ministère du

Tourisme, chasse et pêche / Dept. of Tourism, Fish and Game, 30,177.45. Moins prime gagnée sur vente / Less earned premium on sales: 47,346.39.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 134,211.78.

**Assurance collective pour cautionnement des fonctionnaires et des officiers publics
Collective Fidelity Policy for Public Officers and Employees**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

S.R., c. 12	\$ 32,500.00
Dépenses / Expenditures	\$ 56,924.94

McCaan, Lévesque & Marquis Inc., 8,424.94; Rolland, Lafaille & Morin Inc., 47,000.

**Assurance collective sur la vie des fonctionnaires ou employés publics
Group Insurance upon the Lives of Public Officers and Employees**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

S.R., c. 12	\$ 800,000.00
Dépenses / Expenditures	1,042,320.88
Moins prime sur polices additionnelles payées par divers employés / Less premium on additional policies paid by various employees	56,198.34
	\$ 986,122.54

La Mutuelle-Vie des fonctionnaires du Québec, 187,287.11; La Solidarité Cie d'assurance sur la vie, 257,877.33; Les Prévoyants du Canada, 257,877.33; L'Industrielle Cie d'assurance-vie, 187,287.11; L'Assurance-vie Desjardins, 151,992.

**Assurance-maladie collective des fonctionnaires et employés
Group Sickness Insurance for Civil Servants and Employees**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2	1,000,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2	310,000.00
Supplémentaire / Supplementary 4	575,000.00
Virement de l'article 5 / Transfer from Item 5: C.T. 50267 '70	50,000.00
	\$ 1,935,000.00
Dépenses / Expenditures	\$ 1,929,646.72

Association d'hospitalisation du Québec, 1,145,481.05; Association des policiers provinciaux du Québec, 211,998.20; L'Économie, Mutuelle d'assurance, 99,683.19; La Mutuelle SSQ, 471,883.56.

**Provision pour augmenter tout crédit
Provision to increase any Appropriation**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5	1,500,000.00
Moins virements aux ministères suivants / Less transfers to the following departments:	
Assemblée nationale / National Assembly	95,000.00
Conseil exécutif / Executive Council	6,000.00

Famille et bien-être social / Family and Social Welfare	5,500.00	
Finances / Finance	565,000.00	
Industrie et commerce / Industry and Commerce	15,000.00	
Justice	90,000.00	
Richesses naturelles / Natural Resources	24,000.00	
Secrétariat de la province / Provincial Secretary	91,600.00	
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game	363,400.00	
Travaux publics / Public Works	28,500.00	
Voirie / Roads	75,000.00	1,359,000.00
Solde non utilisé / Unused balance		\$ 141,000.00

**Subventions en guise d'impôt foncier municipal
Grants in lieu of Municipal Property Tax**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7	\$ 1,600,000.00
----------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures	\$ 1,599,977.45
-----------------------------------	-----------------

Montréal métropolitain: Jacques-Cartier, 319.21; Lafontaine, 392.04; Montréal, 962,473.96. *Québec métropolitain:* Chauveau, 12,598.24; Louis-Hébert, 36,925.39; Québec, 466,424.90; St-Sauveur, 38,467.24. *Autres comtés / Other Counties:* Arthabaska, 456.20; Bonaventure, 4,595.95; Gaspé-Nord, 56; Gaspé-Sud, 7,619; Îles-de-la-Madeleine, 801.10; Joliette, 5.99; Kamouraska, 675.97; Pontiac, 992.69; Richelieu, 275.72; Rimouski, 54; Rivière-du-Loup, 5,997; Roberval, 1,448.18; Saguenay, 149.45; St-Hyacinthe, 49,221.18; Témiscamingue, 9,827.80; Terrebonne, 200.24.

**Honoraires; dépenses diverses ou imprévues
Fees; Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8	100,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2	22,200.00
Supplémentaire / Supplementary 4	82,000.00
	\$ 204,200.00

Dépenses / Expenditures	\$ 159,526.86
-----------------------------------	---------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses	3,577.89
3—Honoraires / Fees	140,823.93
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express	94.73
5—Frais de bureau / Office expenses	4,626.30
6—Équipement de bureau / Office equipment	3,794.05
7—Publicité et information / Publicity and information	2,457.67
10—Terrains / Lands	506.25
12—Services contractuels / Contractual services	1,581.09
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	926.18
20—Imputations / Charges	1,138.77
	\$ 159,526.86

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Henri De Lottinville, 3,527.73.

HONORAIRES / FEES:

Raoul-P. Barbe, 8,611.19; Marcel Bélanger, 24,555.52; Yves Ouellette, 12,352.67; Jean-Guy Roussy, 8,772.75; Lucien Thinel, 24,216.39; Otto Thur, 20,295; Rodrigue Tremblay, 10,735.67.

**Régimes de retraite / Superannuation Plans
Administration**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9	488,000.00
Supplémentaire / Supplementary 4	27,000.00
Virement de l'article 5 / Transfer from Item 5: C.T. 50136 '70	20,000.00
	<u>\$ 535,000.00</u>

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 483,327.26</u>
-----------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	313,021.94
2—Frais de voyage / Travelling expenses	2,364.27
3—Honoraires / Fees	66,552.79
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	11,823.44
5—Frais de bureau / Office expenses	14,739.92
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	12,452.15
7—Information	362.04
20—Imputations / Charges	62,010.71
	<u>\$ 483,327.26</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Joseph Bernard, 15,714.35; Guy Monfette, 18,119.08; Paul-Edmond Pouliot, 17,694.95.

HONORAIRES / FEES:

André Barsony, 6,780; A.-Hervé Hébert, 17,605.86; Vely Leroy, 5,200; Yves Mayrand, 9,312.50; André Raynauld, 11,346.44; Cyril John Woods, 5,800.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 11,770.94.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

L'Action Sociale Ltée, 6,129.84.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 6,369.69.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 60,043.71.

Curatelle publique / Public Curatorship

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 11	\$ 586,800.00
-----------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 541,847.08</u>
-----------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	467,216.05
2—Frais de voyage / Travelling expenses	7,931.26
3—Honoraires / Fees	3,964.31
4—Postes et messagerie / Postage and express	4,629.56
5—Frais de bureau / Office expenses	7,481.55
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	17,278.53
7—Publicité / Publicity	2,644.99
8—Assurances / Insurance	1,363.17
17—Intérêt / Interest	18,691.42
20—Imputations / Charges	10,646.24
	<u>\$ 541,847.08</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Curateur public / Public Curator: Rémi Lussier, 18,747.72.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

National Cash Register Co. of Canada Ltd., 8,408.58.

INTÉRÊT / INTEREST:

Diverses personnes / Various persons, 18,691.42.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère des Travaux publics / Dept. of Public Works, 8,776.37.

Conseil et Contrôleur de la trésorerie
Treasury Board and Comptroller of the Treasury

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 12.....	6,582,000.00
Virement de l'article 5 / Transfer from Item 5: C.T. 50086 '70.....	200,000.00
	<u>\$ 6,782,000.00</u>

Dépenses / Expenditures..... \$ 6,621,967.84

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	4,886,775.39
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	43,261.11
3—Honoraires / Fees.....	1,071,233.18
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	136.62
5—Frais de bureau / Office expenses.....	31,761.19
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	65,464.43
10—Terrains / Lands.....	3,006.88
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	1,461.40
12—Services contractuels / Contractual services.....	133.25
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.....	176.00
20—Imputations / Charges.....	518,558.39
	<u>\$ 6,621,967.84</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Contrôleur de la trésorerie / Comptroller of the Treasury: Gilles Guérin, 25,943.05. Assistant-contrôleur de la trésorerie / Assistant Comptroller of the Treasury: Rhéal Chatelain, 23,092.79. Secrétaire du Conseil de la trésorerie / Secretary of the Treasury Board: Jacques Pouliot, 26,999.12.

Pierre Beauchamp, 16,204.91; Noël-Y. Boily, 16,705.21; Fernand Breton, 19,118.65; Marc Carrier, 17,911.36; Roland Chouinard, 15,263.52; Roger Croteau, 18,119.07; Henri De Lottinville, 17,994.97; Alexandre Delisle, 15,914.47; Gérard Dessureault, 15,263.52; Jean-Claude Dubois, 15,484.45; Paul-Émile Fecteau, 15,561.92; Paul Fillion, 15,224.63; Sarto Fiset, 17,204.74; Gaston Fournier, 16,013.73; Gérard Gagnon, 17,704.79; J.-Simon Gosselin, 18,064.93; Jean-Marie Grandbois, 19,118.91; André Guimont, 16,954.28; Roland Labrie, 15,264.05; C.-J.-Roméo Langlois, 15,263; Marcel Lefavre, 19,118.65; Lucien Létourneau, 17,995.49; Jean-Charles McGee, 18,871.22; L.-P. Métivier, 16,264.94; Rémi Morneau, 18,119.07; Émile Paquet, 17,954.12; Lucien Paquet, 16,058.26; Michel Poitras, 18,119.07; Gilles Régimbal, 17,995.23; Paul Rioux, 16,705.21; Jean-Marc Ruel, 17,954.12; Henri-Paul Veilleux, 17,954.12; Claude Vézina, 17,828.87; Edmond Yaccarini, 17,504.92.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

L. B. de LaBruère, 7,284.58; Jean-Marie Grandbois, 3,947.26.

HONORAIRES / FEES:

Richard Mineau, 620,047.44; Société Générale d'Informatique, 451,138.74.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

National Cash Register Co. of Canada Ltd, 13,130.06; Xerox of Canada Ltd., 30,125.88.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 507,559.70; Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 7,916.91.

Service de l'informatique
Data-processing Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 13. \$ 806,500.00

Dépenses / Expenditures. 3,582,070.52

Moins / Less:

Remboursements / Reimbursements:

Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and
Investment Fund. 7,945.23

Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board. 202,561.65

Imputations à divers ministères / Charges to
various departments:

Encaissées / Received. 2,309,639.40

À recevoir / Receivable. 696,640.33 3,006,279.73 3,216,786.61

\$ 365,283.91Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	1,912,202.90
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	6,814.46
3—Honoraires / Fees.	120,708.95
4—Postes et messagerie / Postage and express.	1,303.56
5—Frais de bureau / Office expenses.	187,171.04
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	1,297,339.37
8—Assurances / Insurance.	128.52
9—Fournitures / Supplies.	268.41
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	1,482.10
12—Services contractuels / Contractual services.	46,726.12
20—Imputations / Charges.	7,925.09

\$ 3,582,070.52

TRAITEMENTS / SALARIES:

Claude Angers, 15,713.88; André Cauchon, 15,943.28; André Gariépy, 17,524.33; Jacques Miville-Deschênes, 15,902.42; Edmond St-Laurent, 20,742.65; Pierre Vézina, 15,325.99.

HONORAIRES / FEES:

Berthiaume, St-Pierre, Thériault & Associés Inc., 94,577; Centi (Canada) Ltée, 26,048.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Avery Label Co., 5,072.85; Budge Carbon & Ribbons Ltd., 8,306; Burroughs Business Machines Ltd., 5,764.16; Cantabco Ltd., 22,622; Drummond Business Forms Ltd., 19,808.35; Formules Mécanographiques Paragon Ltée, 15,841.12; Formules d'Affaires Modernes Ltée, 14,814.40; Imperial Business Forms & Systems Co. Ltd., 9,792.50; International Business Machines Co. Ltd., 6,595.45; Moore Business Forms Ltd., 11,551.14; Presses Mont-Royal Ltée, 32,689.25; Société de Formules Mécanographiques, 6,985.13.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Computrex Computer Centres Ltd., 58,460; International Business Machines Co. Ltd., 1,197,076.26; Mai Canada Ltd., 25,008.75; Xerox of Canada Ltd., 11,761.86.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Autobus Fournier Ltée, 12,200; James N. Scallen, 12,143; Taxis Jaunes Ltée, 18,874.05.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 7,920.09.

Régie de la Place des Arts

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Lois de 1964, c. 19 et modifications / Statutes of 1964, c. 19 and amendments. \$ 1,085,000.00

Dépenses / Expenditures:

Obligations échues / Matured bonds (50% de / of \$258,000.00)	129,000.00
Intérêts sur emprunts / Interest on loans (50% de / of \$1,911,037.50)	955,518.75
Excédent des dépenses sur les recettes pour la période du 1er mars 1969 au 28 février 1970 / Excess of expenditures over receipts for the period from March 1st, 1969 to February 28th, 1970 (50% de / of \$605,141.91)	302,570.95
	<u>\$ 1,387,089.70</u>

Bureau de l'audition / Audit Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 14.	1,325,500.00
Supplémentaire / Supplementary 2.	55,000.00
	<u>\$ 1,380,500.00</u>

Dépenses / Expenditures. 1,328,886.58

Moins remboursement de la Commission des accidents du travail / Less reimbursement by the Workmen's Compensation Commission.	7,741.26
	<u>\$ 1,321,145.32</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	1,290,569.13
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	29,191.63
4—Messagerie / Express.	7.35
5—Frais de bureau / Office expenses.	2,618.43
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	2,777.89
10—Terrains / Lands.	1,200.00
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.	1,681.00
20—Imputations / Charges.	841.15
	<u>\$ 1,328,886.58</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Auditeur de la province / Provincial Auditor: Gustave-E. Tremblay, 34,219. Assistant auditeur de la province / Assistant Provincial Auditor: Raymond Gariépy, 25,943.05.

Guy Chouinard, 18,203.46; Roger Couture, 18,743.23; L.B. de LaBruère, 17,995; Hubert Desjardins, 15,263.52; Charles-H. Galibois, 18,743.23; Claude Jutras, 18,742.97; Claude Laurence, 18,742.71; Émile Lavallée, 22,366.64; Marcel Moffet, 17,205; Roger Tessier, 15,263.52; Jacques-A. Vien, 18,743.23.

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	11,486,267.42
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	112,043.32
3—Honoraires / Fees.	1,467,051.16
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	18,230.08

5—Frais de bureau / Office expenses	354,205.48
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	1,442,319.41
7—Publicité et information / Publicity and information	5,464.70
8—Assurances / Insurance	3,031,969.10
9—Matériel et fournitures / Supplies	485.91
10—Terrains / Lands	4,713.13
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	6,996.43
12—Services contractuels / Contractual services	50,889.71
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	2,987,067.15
14—Allocations / Allowances	5,592,363.61
15—Pensions	4,054,477.52
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	2,783.18
17—Intérêt / Interest	18,691.42
18—Frais bancaires et devises étrangères / Bank charges and foreign exchange	743,348.06
20—Imputations / Charges	743,504.44
	<hr/>
	\$32,122,871.23
	<hr/>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

358 1—Administration.....

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,000,000	961,961.58	38,038.42		

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1..... \$ 1,000,000.00

Dépenses / Expenditures..... \$ 961,961.58

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	585,385.97
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	68,965.81
3—Honoraires / Fees.....	20,712.92
4—Postes et messagerie / Postage and express.....	2,930.52
5—Frais de bureau / Office expenses.....	16,975.68
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	40,240.00
7—Publicité et information / Publicity and information.....	123,271.36
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	1,428.72
10—Terrains / Lands.....	497.60
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	18,777.03
13—Subventions / Grants.....	73,670.00
18—Frais bancaires et devises étrangères / Bank charges and foreign exchange.....	15.25
20—Imputations / Charges.....	9,090.72
	<u>\$ 961,961.58</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Ministres / Ministers: L'hon. Mario Beaulieu, 2,600, L'hon. Edgar Charbonneau, 1,600. Sous-ministres / Deputy Ministers: André Patry, 28,030.08, Jean Loiselle, 5,120.44.

Clovis-Émile Couture, 15,263.26; René Gauthier, 19,355.55.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Air Canada, 2,537.50; Air France, 3,274.60; Michel-P. Archambault, 2,386.65; Dean Export Services Canada Ltd., 5,182.86; François Dupré, 3,362.61; René Marleau, 4,501.35; Panalpina World Transport Ltd., 7,651.02; Jean-Pierre Tainturier, 4,952.19.

HONORAIRES / FEES:

Louis Laferrière, 5,250; Patrick Schupp, 7,551.60.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Direction générale de l'Établissement « en fiducie », Paris, 6,183.44.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 9,788.76; Xerox of Canada Ltd., 10,355.17.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

André Benard & Assoc. Inc., 25,000; Centre d'Art Commercial Inc., 15,000; Roland Lee, 6,180; Onyx Films Inc., 59,958; OPG. Ltée, 6,000; RBT Printing & Litho Ltd., 6,400.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

Snyder Automobiles Ltée, 13,834.93.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Camp Françoise-Cabrini, 5,000; Centre social d'aide aux immigrants, 10,000; Comité d'accueil aux immigrants, 5,000; L'Accord, 18,000.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 8,207.38.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

370 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Salaires / Wages
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions
- 6—Publicité et information / Publicity and information
- 7—Comités / Committees
- 8—Automobiles: achat / purchase
- 9—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
- 10—Autres dépenses / Other expenses

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government
of Canada

370 2—Bureau de recherches économiques / Economic Research Bureau:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing
- 6—Publicité et information / Publicity and information

371 3—Pavillon du Québec à l'Exposition universelle d'Osaka, Japon / Québec Pavilion at World
Exhibition of Osaka, Japan:

- 1—Administration:
 - 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Honoraires et jetons de présence / Fees and attendance tokens
 - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions
 - 6—Publicité et information / Publicity and information
 - 7—Film
 - 8—Loyers / Rentals
 - 9—Opération et entretien / Operation and maintenance
- 2—Construction

Moins location / Less rental

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
708,600.00	689,336.15	19,263.85		
23,200.00	22,925.81	274.19		
26,500.00	25,207.86	1,292.14		
9,000.00	8,995.45	4.55		
62,000.00	55,664.80	6,335.20		
83,200.00	34,119.73	49,080.27		
140,000.00	98,662.90	41,337.10		
4,356.00	4,355.50	.50		
5,500.00	5,468.83	31.17		
2,644.00	1,842.61	801.39		
1,065,000.00	946,579.64	118,420.36		
	2,159.40		2,159.40	
1,065,000.00	944,420.24	118,420.36	2,159.40	
295,200.00	281,517.33	13,682.67		
9,000.00	7,736.60	1,263.40		
1,700.00	1,162.85	537.15		
5,700.00	4,750.06	949.94		
9,000.00	1,852.44	7,147.56		
9,500.00	6,005.37	3,494.63		
330,100.00	303,024.65	27,075.35		
146,000.00	145,377.75	622.25		
70,948.00	67,250.87	3,697.13		
5,000.00	4,974.66	25.34		
24,300.00	24,257.99	42.01		
5,300.00	5,187.97	112.03		
36,000.00	35,777.78	222.22		
90,400.00	88,563.73	1,836.27		
58,352.00	56,973.65	1,378.35		
67,600.00	66,761.74	838.26		
1,665,100.00	1,664,475.30	624.70		
2,169,000.00	2,159,601.44	9,398.56		
	600.00		600.00	
2,169,000.00	2,159,001.44	9,398.56	600.00	

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

372 4—Direction de l'industrie / Industry Branch:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau / Office expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions
- 5—Publicité et information / Publicity and information
- 6—Services d'experts / Consultants' services
- 7—Expositions; missions commerciales et industrielles / Exhibitions; commercial and industrial
missions
- 8—Autres dépenses / Other expenses

Moins remboursements / Less reimbursements

373 5—Direction du commerce / Commerce Branch:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau / Office expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions
- 5—Publicité et information / Publicity and information
- 6—Autres dépenses / Other expenses

373 6—Bureau de la statistique du Québec / Québec Bureau of Statistics:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing
- 6—Publicité et information / Publicity and information

374 7—Direction générale des pêcheries / Fisheries Branch:

- 1—Administration:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,636,400.00	1,599,544.99	36,855.01		
134,400.00	133,691.27	708.73		
26,200.00	24,520.29	1,679.71		
33,000.00	29,311.83	3,688.17		
18,700.00	5,434.97	13,265.03		
16,300.00	16,300.00			
79,000.00	69,697.55	9,302.45		
6,800.00	6,790.19	9.81		
1,950,800.00	1,885,291.09	65,508.91		
54,800.00	42,052.25			12,747.75
1,896,000.00	1,843,238.84	65,508.91		12,747.75
162,900.00	161,481.57	1,418.43		
11,800.00	10,284.96	1,515.04		
5,000.00	4,066.40	933.60		
6,700.00	3,785.28	2,914.72		
12,500.00		12,500.00		
1,000.00	218.00	782.00		
199,900.00	179,836.21	20,063.79		
1,098,200.00	1,086,987.35	11,212.65		
32,000.00	26,782.40	5,217.60		
4,000.00	3,102.89	897.11		
26,000.00	22,226.13	3,773.87		
360,200.00	234,545.03	125,654.97		
101,000.00	92,471.23	8,528.77		
1,621,400.00	1,466,115.03	155,284.97		
45,600.00	35,732.82	9,867.18		
5,500.00	3,104.18	2,395.82		
2,200.00	382.47	1,817.53		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

2—	Direction de la recherche / Research Branch:	
1—	Traitements / Salaries	
2—	Salaires / Wages	
3—	Frais de voyage / Travelling expenses	
4—	Frais de bureau / Office expenses	
5—	Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
6—	Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	
7—	Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase	
8—	Véhicules moteurs et bateaux: entretien et opération / Motor vehicles and boats: maintenance and operation	
9—	Autres dépenses / Other expenses	
3—	Direction de l'économie / Economics Branch:	
1—	Traitements / Salaries	
2—	Salaires / Wages	
3—	Frais de voyage / Travelling expenses	
4—	Frais de bureau / Office expenses	
5—	Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
6—	Matériaux, fournitures et approvisionnements; entretien et réparations des bateaux / Materials, supplies and provisions; maintenance and repair of boats	
7—	Autres dépenses / Other expenses	
4—	Direction des services techniques / Technical Services Branch:	
1—	Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	
2—	Frais de voyage / Travelling expenses	
3—	Frais de bureau / Office expenses	
4—	Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
5—	Matériaux, fournitures et approvisionnements des frigorifiques; entretien des cales sèches / Materials, supplies and provisions of cold storages; maintenance of dry docks	
6—	Véhicules moteurs et bateaux: entretien et opération / Motor vehicles and boats: maintenance and operation	
7—	Autres dépenses / Other expenses	
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	
375	8—Honoraires / Fees	
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
574,700.00	495,023.75	79,676.25		
115,500.00	92,985.07	22,514.93		
42,000.00	35,344.14	6,655.86		
8,500.00	6,152.87	2,347.13		
24,000.00	13,553.06	10,446.94		
399,200.00	204,580.90	194,619.10		
5,800.00	5,225.15	574.85		
105,800.00	28,729.63	77,070.37		
3,500.00	2,338.81	1,161.19		
219,800.00	219,001.31	798.69		
800.00		800.00		
29,000.00	24,673.49	4,326.51		
3,350.00	2,512.84	837.16		
6,500.00	3,666.98	2,833.02		
98,000.00	97,968.26	31.74		
50.00	32.80	17.20		
492,500.00	483,937.31	8,562.69		
45,000.00	44,901.20	98.80		
6,000.00	5,643.09	356.91		
4,000.00	3,480.14	519.86		
42,000.00	40,859.93	1,140.07		
104,000.00	102,857.76	1,142.24		
3,700.00	3,699.82	.18		
2,387,000.00	1,956,387.78	430,612.22		
434,700.00	187,406.96			247,293.04
1,952,300.00	1,768,980.82	430,612.22		247,293.04
509,000.00	379,941.95	129,058.05		
67,500.00	26,622.75			40,877.25
441,500.00	353,319.20	129,058.05		40,877.25

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

375	9—Subventions / Grants	
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	
376	10—Office du crédit industriel du Québec / Québec Industrial Credit Bureau:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	
	2—Honoraires et jetons de présence / Fees and attendance tokens	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses	
	4—Frais de bureau / Office expenses	
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
	6—Publicité et information / Publicity and information	
	7—Autres dépenses / Other expenses	
	Moins remboursements de diverses compagnies / Less reimbursements by various companies	
376	11—Société du parc industriel du centre du Québec / Central Québec Industrial Park Corporation	
377	S ¹ —Loi de l'aide au développement industriel régional / Regional Industrial Development Assistance Act, Lois de / Statutes of 1968, c. 27	
	12—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care: Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission	
377	13—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses	
378	S —Loi pour aider au développement des pêcheries / Act to assist in the development of the fisheries S.R., c. 210 et modifications / and amendments	
	Moins remboursements / Less reimbursements	
378	14—Service général des achats / General Purchasing Service:	
	1—Administration:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Honoraires / Fees	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
4,387,200.00	2,313,975.57	2,073,224.43		
485,500.00	23,460.00			462,040.00
3,901,700.00	2,290,515.57	2,073,224.43		462,040.00
310,100.00	294,877.97	15,222.03		
30,000.00	12,923.50	17,076.50		
25,000.00	19,884.12	5,115.88		
8,000.00	4,556.06	3,443.94		
17,500.00	12,749.01	4,750.99		
4,500.00	3,596.90	903.10		
25,000.00	24,634.18	365.82		
420,100.00	373,221.74	46,878.26		
	4,295.98		4,295.98	
420,100.00	368,925.76	46,878.26	4,295.98	
479,900.00	430,729.74	49,170.26		
7,500,000.00	2,137,312.96		5,362,687.04	
10,000.00	2,641.44	7,358.56		
25,000.00	24,626.65	373.35		
	345,096.16			345,096.16
	345,096.16		345,096.16	
			345,096.16	345,096.16
307,894.22	178,558.34	129,335.88		
12,721.51	893.08	11,828.43		
14,269.88		14,269.88		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses	
5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
6—Traitement électronique des données / Data-processing	
7—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation	
2—Entrepôt: matériel, articles de bureau et autres achats pour les ministères / Warehouse: equipment, office supplies and other purchases for departments	
Moins remboursements / Less reimbursements	

Total

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
15,258.67	3,596.37	11,662.30		
43,448.90	20,699.82	22,749.08		
90,200.87	42,698.75	47,502.12		
2,599.93	116.83	2,483.10		
727,711.93	276,014.43	451,697.50		
1,214,105.91	522,577.62	691,528.29		
630,770.37	231,195.57			399,574.80
583,335.54	291,382.05	691,528.29		399,574.80
22,595,235.54	14,564,070.60	3,823,955.36	5,714,838.58	1,507,629.00

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations of Estimates:

Article / Item 1..... \$ 1,065,000.00

Dépenses / Expenditures..... 946,579.64

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada..... 2,159.40

\$ 944,420.24

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.....	791,842.08
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	28,867.60
3—Honoraires / Fees.....	1,185.51
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	1,950.50
5—Frais de bureau / Office expenses.....	25,681.55
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	34,249.83
7—Publicité et information / Publicity and information.....	34,542.00
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.....	539.30
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	338.99
10—Terrains / Lands.....	4,770.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	9,827.33
20—Imputations / Charges.....	12,784.95

\$ 946,579.64

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Ministres / Ministers: L'hon. Jean-Paul Beaudry, 4,800, L'hon. Edgar Charbonneau, 400. Sous-ministre / Deputy Minister: Michel-F. Bélanger (voir aussi / see also, page 233), 14,927.38, Robert Letendre (voir aussi / see also, page 376), 16,791.64. Sous-ministre associé / Associate Deputy Minister: Maurice Lessard, 25,570.85. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Robert Plante, 25,279.17, Claude Des-coteaux, 19,781.11.

John M. Benet, 15,251.57; Paul-A. Ouimet, 28,200.12; Simon-Pierre Rainville, 18,119.07.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Robert Letendre, 2,642.07. Sous-ministre associé / Associate Deputy Minister: Maurice Lessard, 2,599.43. Paul-A. Ouimet, 3,928.75; Jacques Plouffe, 2,686.86.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Addressograph-Multigraph of Canada Ltd., 5,785.30; Xerox of Canada Ltd., 25,139.26.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Bomac Graphics Ltd., 5,504.15.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 7,597.99.

Bureau de recherches économiques / Economic Research Bureau

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2..... \$ 330,100.00

Dépenses / Expenditures..... \$ 303,024.65

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	281,517.33
2—Frais de voyage / Travelling expenses	7,527.70
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express	6.35
5—Frais de bureau / Office expenses	2,557.73
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	1,876.57
7—Publicité et information / Publicity and information	6,005.37
9—Matériel et fournitures / Supplies	3.70
10—Terrains / Lands	1,080.00
20—Imputations / Charges	2,449.90
	<u>\$ 303,024.65</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Jacques Girard, 17,737.87; Gilles Lebel, 17,897.58; Jean-P. Vézina, 16,154.06.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Gilles Lebel, 2,696.72.

Pavillon du Québec à l'Exposition universelle d'Osaka, Japon
Québec Pavilion at World Exhibition of Osaka, Japan

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3	\$ 2,169,000.00
Dépenses / Expenditures	2,159,601.44
Moins location / Less rental	600.00
	<u>\$ 2,159,001.44</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	129,641.50
2—Frais de voyage / Travelling expenses	64,110.22
3—Honoraires et cachets / Fees	165,423.18
4—Postes et messagerie / Postage and express	1,459.85
5—Frais de bureau / Office expenses	181,316.30
6—Équipement de bureau / Office equipment	1,646.65
7—Publicité et information / Publicity and information	216,529.89
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	612.01
9—Matériel et fournitures / Supplies	8,854.43
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	945,007.63
12—Services contractuels / Contractual services	443,990.23
18—Frais bancaires / Bank charges	176.25
20—Imputations / Charges	833.30
	<u>\$ 2,159,601.44</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Commissaires / Commissioners: Michel Boudriau, 19,970.79, Louis-Hébert Desjardins, 10,295.65.
 Normand Bernier, 21,131.72.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Commissaires / Commissioners: Michel Boudriau, 5,380.17, Louis-Hébert Desjardins, 2,175.74.
 Normand Bernier, 7,053.68; Voyages Laurier Inc., 42,873.

HONORAIRES ET CACHETS / FEES:

Jean-Pierre Beaudin, 6,000; Edmondo Chiodini, 11,000; Jacques Deblois, 30,229.10; Hébert, Julien & Associés, 18,730.38; Louis Jaque, 13,400; Mario Merola, 13,400; Lewis Page, 10,079; Sanza, 44,442.81; Sorès Inc., 7,099.75.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Petite caisse / Petty cash, 178,818.48.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Associated Screen Industries Ltd., 7,851.05; Atlantic Films Ltd., 128,131.71; Les Cinéastes Associés Inc., 34,855.70; Onyx Films Inc., 41,222.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Takenaka Komuten Co. Ltd., 945,007.63.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Robert Simpsons Ltd., 438,651.99.

Direction de l'industrie / Industry Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4.	\$ 1,896,000.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures.	1,885,291.09
-------------------------------	--------------

Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.	37,952.25	
Contributions des exposants / Exhibitors contributions.	4,100.00	42,052.25

	<u>\$ 1,843,238.84</u>
--	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	1,599,544.99
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	137,810.49
3—Honoraires / Fees.	16,300.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	13,525.87
5—Frais de bureau / Office expenses.	17,928.96
6—Mobiliers et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	9,114.85
7—Publicité et information / Publicity and information.	75,148.14
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.	43.00
9—Matériel et fournitures / Supplies.	22.00
10—Terrains / Lands.	6,317.50
20—Imputations / Charges.	9,535.29
	<u>\$ 1,885,291.09</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Raymond Beaugrand, 24,326.04; Armand Beaupré, 15,580.07; Daniel Bourret, 15,242.43; Guy Brassard, 17,075.02; Jean-Guy Caron, 17,495.18; Martin Caron, 15,508.49; Gilles Chatel, 18,851.36; Gatien-Pierre Dandois, 18,309.57; Alfred-F. Dansereau, 15,204.88; Herbert Derick, 16,319.29; Raoul Désilets, 15,724.39; Ls-de-Gonzague Dubois, 17,495.18; Raymond Dufour, 20,311.69; Pierre-J. Fontaine, 15,260.53; J.-Roger Fortin, 15,298.93; Arthur-A. Gareau, 15,724.39; Raynald Gilbert, 17,995.23; Paul-Émile Harvey, 19,081.74; Louis-H. Houdet, 15,118.10; Patrick N. Hyndman, 17,995.23; Louis Jobidon, 15,724.39; Jacques Lapalme, 15,724.39; Claude Latour, 15,086.08; Roland Leclerc, 17,892.94; Jean-Maurice Tremblay, 16,954.95; Francis Turner, 16,705.02.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Fernand-A. Bélanger, 2,900.16; Pierre Bissonnette, 3,084.29; Martin Caron, 2,520.99; Gilles Chatel, 4,113.66; Alphonse Daigle, 2,591; Ghislain Girard, 2,527.48; Raynald Gonthier, 3,736.03; Benoît Lacaille, 2,798.67; J.-M. Larose, 2,703.99; Guy Leclerc, 4,176.70; J.-V. Loranger, 3,553.28; J.-M. Poliquin, 3,838.32; Jean-Maurice Tremblay, 2,639.72; Voyages Laurier Inc., 2,941.50.

HONORAIRES / FEES:

Hydro-Québec, 16,300.00.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Québec-Téléphone, 6,533.32.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 6,966.03.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

National Association of Mens Sportswear, 5,250.00.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 7,130.88.

Direction du commerce / Commerce Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations of Estimates:

Article / Item 5	\$ 199,900.00
----------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 179,836.21</u>
-----------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	161,481.57
2—Frais de voyage / Travelling expenses	10,284.96
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	1,266.24
5—Frais de bureau / Office expenses	2,479.79
7—Publicité et information / Publicity and information	988.24
10—Terrains / Lands	2,480.00
20—Imputations / Charges	855.41
	<u>\$ 179,836.21</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Grégoire Lincourt, 16,705.02; Jean-Louis Rameau, 19,038.87.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Louis Rameau, 2,778.67.

Bureau de la statistique du Québec / Québec Bureau of Statistics

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6	\$ 1,621,400.00
----------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 1,466,115.03</u>
-----------------------------------	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	1,086,987.35
2—Frais de voyage / Travelling expenses	26,782.40
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express	577.01
5—Frais de bureau / Office expenses	9,867.36
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	8,663.92
7—Publicité et information / Publicity and information	92,471.23
10—Terrains / Lands	1,800.00
12—Services contractuels / Contractual services	55,712.81
20—Imputations / Charges	183,252.95
	<u>\$ 1,466,115.03</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Gérald Alain, 16,454.18; Jean-Paul Baillargeon, 16,454.25; Gaston-L. Barrette, 16,204.84; Zéphirin Bérubé, 15,698.72; Marc Boucher, 18,119.07; Raymond Gagné, 19,743; J.-André Godbout, 16,204.91; Lionel Laberge, 15,698.72; Lucien Savard, 16,223.50.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Guy Beauséjour, 3,040.84; Gaston Langlais, 4,040.20.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Ateliers Optima Inc., 35,942.59; Belisle Éditeur Inc., 7,442.05; Cie T.-J. Moore Ltée, 13,024.28; Éditions Marquis Ltée, 8,227.16; Imprimerie E. Boissinot & Fils Ltée, 7,052; Imprimerie Laflamme, 5,497; Imprimerie Marchand Inc., 7,705.78.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Berthiaume, St-Pierre, Thériault & Associés Inc., 15,565; Bureau d'information et de recherche opérationnelle, 14,400; Fédération des Caisses Populaires Desjardins, 9,000; Université Laval, 13,003.11.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 178,832.22.

Direction générale des pêcheries / Fisheries Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7	\$ 1,952,300.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures	1,956,387.78
-------------------------------	--------------

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received	160,417.87	
À recevoir / Receivable	26,989.09	187,406.96
		\$ 1,768,980.82

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	1,326,680.26
2—Frais de voyage / Travelling expenses	106,534.09
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	26,042.64
5—Frais de bureau / Office expenses	17,454.13
6—Mobiliers et équipement de bureau / Office furniture and equipment	6,132.51
7—Publicité et information / Publicity and information	100.87
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	1,033.85
9—Matériel et fournitures / Supplies	192,925.93
10—Terrains, bâtiments, ponts et routes / Lands, buildings, bridges and roads	2,647.65
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs, y compris les bateaux et autres / Construction equipment and motor vehicles, including boats and other	263,399.29
12—Services contractuels / Contractual services	9,121.67
20—Imputations / Charges	4,314.89
	\$ 1,956,387.78

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Julien Bergeron, 15,263.52; Jean-Marie Boulanger, 15,263.52; Gérald Bourque, 16,204.91; Germain Giroux, 16,204.84; Alexandre Marcotte, 17,995.16; Gaston Morin, 17,336.59; Aristide Nadeau, 17,995.16; Marcel Pelletier, 16,871.07.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Émilien Bussiès, 2,890.24; Magloire-M. Garon, 3,572.87; Jean-Marc Hovington, 3,990.89; Armand Lachance, 3,142.99; Amédée Lapierre, 3,834.12; Camille Tremblay, 3,010.41.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Canatraco Ltd., 5,422.65; E.-T. Coulombe & Cie Ltée, 5,110.75; Électro-Pêche Inc., 10,923.78; C.-P. Fabien Ltée, 5,916; Pecheprod Ltd., 17,475.60.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION ET VÉHICULES MOTEURS, Y COMPRIS LES BATEAUX ET AUTRES / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES, INCLUDING BOATS AND OTHER:

Edgar Alain, 19,080.50; Coopérative centrale des pêcheurs, Cap-aux-Meules, 23,286.75; Davie Brothers Ltd., 6,176.50; Entreprises Maritimes (1966) Inc., 122,311.09; Les Pétroles Irving Inc., 5,844.34.

Honoraires / Fees

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8.	\$ 441,500.00
Dépenses / Expenditures.	379,941.95
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.	26,622.75
	<u>\$ 353,319.20</u>

A. Baudet Ltée, 12,298.32; A. Baumann & Associés, 9,765.62; Bélanger, Chabot, Nobert, Angers & Associés Inc., 64,428.73; Bélanger, Ouellet & Associés Inc., 5,000; Rosario Bonin, 8,085.04; Centre d'économétrie, 7,000; Centre de recherches sur l'opinion publique, 6,600; Centre des dirigeants d'entreprise, 62,478.60; Comité de développement industriel de la Chambre de commerce du district de Québec, 20,000; Jacques De Lamirande, 10,181.76; R. Dixon Speas Associates of Canada Ltd., 10,000; Raymond Élie, 7,861.68; Gauthier, Poulin, Thériault & Associés, 5,856.50; Antonio Geoffroy, 8,388.89; Gabriel Lassonde, 9,855.80; François-J. Leduc, 6,537.25; T. J. Matuszewski, 7,500; Mo-mer Électrique Inc., 7,483.04; Alphonse-L. Patenaude, 7,071.70; C.-E. Pelletier, 5,095.54; Université Laval, 9,500; Urwick, Currie & Associés Ltée, 10,000; Nicolas Voieikoff, 6,715.23; Gordon Woods & Co., 6,462.

Subventions / Grants

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9.	\$ 3,901,700.00
Dépenses / Expenditures.	2,313,975.57
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.	23,460.00
	<u>\$ 2,290,515.57</u>

ASSISTANCE AUX PROPRIÉTAIRES DE NAVIRES DE PÊCHE POUR LE PAIEMENT DES PRIMES D'ASSURANCE / MARINE INSURANCE PREMIUM ASSISTANCE TO FISHERY VESSEL OWNERS:

Lancôt, Beaudin & Cie Ltée, 18,807.63; Pratte & Cie Ltée, 19,977.10; Tower Chisholm Ferguson Ltd., 15,878.49.

INTÉRÊTS SUR PRÊTS AUX PÊCHEURS / INTEREST ON LOANS TO FISHERMEN:

Diverses banques et caisses populaires / Various banks and caisses populaires, 30,339.83.

AUTRES / OTHER:

Association des détaillants en alimentation, 30,000; Chambre de commerce de la province de Québec, 10,000; Coast Produce Inc., 11,000; Conseil de la coopération du Québec, 11,250; Coopérative centrale des pêcheurs, Cap-aux-Meules, 81,010; Auguste Cotton, 55,618; Entreprises Maritimes (1966) Inc., 104,968.32; Fédération des jeunes Chambres du Canada français, 6,500; Fédération des Magasins Co-Op, 6,143.29; Fédération du Détail et des Services du Québec, 19,907.09; Gorton (Canada) Ltd., 70,362.90; Alphonse-A. Leblanc, 61,883; Ministère des Pêcheries / Dept. of Fisheries, Ottawa, 34,869.96; Pêcheurs Unis de Québec, 822,410.98; Produits de la Pêche de la Péninsule Ltée, 206,472.80; St. Lawrence Sea Products Co., 170,000; *Diverses personnes / Various persons:* Assistance à la pêche côtière / Grants to inshore fishermen, 18,776; Augmentation de la productivité / Grants for increase of production of fishing boats, 204,678.73; Filets maillants / Subsidy on cod gill-nests, 58,056.40; Prime à la diversification (pêche côtière) / Premium for diversification (inshore fishing), 201,937.20; Transport de gazoline et diesel / Transportation of gasoline and fuel oil, 36,275.05.

Office du crédit industriel du Québec / Québec Industrial Credit Bureau

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 10.....	352,400.00
Supplémentaire / Supplementary 2.....	67,700.00
	<u>\$ 420,100.00</u>

Dépenses / Expenditures.....	373,221.74
Moins remboursements de diverses compagnies / Less reimbursements by various companies.....	4,295.98
	<u>\$ 368,925.76</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	294,877.97
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	20,182.47
3—Honoraires / Fees.....	16,773.95
4—Messagerie / Express.....	65.33
5—Frais de bureau / Office expenses.....	5,649.57
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	4,853.36
7—Publicité et information / Publicity and information.....	5,596.10
8—Assurances / Insurance.....	5,470.80
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	896.16
10—Terrains / Lands.....	3,583.27
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	40.00
12—Services contractuels / Contractual services.....	13,643.40
20—Imputations / Charges.....	1,589.36
	<u>\$ 373,221.74</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Président: Jacques Paquin, 27,438.21.

René Boutet, 16,954.29; Jacques Clermont, 18,119.07; Richard Fiset, 16,204.91; Robert-M. Gagnon, 15,204.88; Julien Larochelle, 15,204.81; Yvon Marcil, 15,204.88.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Agence Phillips Inc., 9,050.10.

Société du parc industriel du centre du Québec
Central Québec Industrial Park Corporation

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 11.....	\$ 479,900.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures.....	<u>\$ 430,729.74</u>
------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	79,178.62
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	8,132.07
3—Honoraires / Fees.....	9,400.56
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express.....	9.64
5—Frais de bureau / Office expenses.....	1,839.35
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	1,192.42
7—Publicité et information / Publicity and information.....	6,505.64
10—Terrains / Lands.....	420.00
12—Services contractuels / Contractual services.....	486.20
17—Intérêt / Interest.....	323,231.22
20—Imputations / Charges.....	334.02
	<u>\$ 430,729.74</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Directeurs / Directors: E.-R. Legasse, 6,943.93, Robert Letendre (voir aussi / see also page 370), 13,268.49.
Viateur Bernard, 16,871.07.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Directeur / Director: Robert Letendre, 4,250.12.

INTÉRÊT / INTEREST:

Service de la dette / Debt Service, 130,888.26; Trust Général du Canada, 192,342.96.

**Loi de l'aide au développement industriel régional
Regional Industrial Development Assistance Act**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Lois de / Statutes, of 1968, c. 27 \$ 7,500,000.00

Dépenses / Expenditures \$ 2,137,312.96

SUBVENTIONS / GRANTS:

A. P. Furniture Industries Inc., 113,754; Bellavance Inc., 19,675.34; Bonel Ltée, 43,076.63; Roland Boulanger & Cie, Ltée, 18,160.90; Boulangerie Lucerne, 13,590; Boulangerie Moderne Roussin Ltée, 12,683.99; Canadian Lacrosse Mfg. Inc., 8,687.77; Caravane Val-Bar Inc., 98,495.82; Charrier & Dugal (1965) Ltée, 18,651.06; Cie Abattoir Ouellet Inc., 8,804.40; Cie A & F. Campeau Inc., 15,545.08; Cie de l'Éclairer Ltée, 32,919.98; Cie H-O-P Inc., 12,337.37; Cie Howard-Bienvenue Inc., 46,810.64; Cie Laiterie Leclerc, 86,486.16; Cie Skiroule Ltée, 32,396.47; Cie Sogefor Ltée, 300,000; Cie Le Tricot Domino Ltée, 38,044.37; Commonwealth Plywood Co. Ltd., 64,316.03; Construction St-Patrice Ltée, 13,747.20; Cookshire Woollen Mills Ltd., 22,922.40; Croustille Yum-Yum Inc., 27,110.62; Dorais & Dionne Ltée, 20,691.59; Drummond Die & Stamping Co. Ltd., 30,899.62; Drummond Hosiery Co. Ltd., 18,041.78; Dynamic Industries Inc., 32,523.31; Eastern Townships Machine Works Ltd., 42,000; Équipement de Sécurité National (1968) Ltée, 22,682.30; Fonderie de Ste-Croix Ltée, 16,739.24; Formules d'Affaires Modernes Ltée, 30,197.99; T.-Antonio Fournier Ltée, 14,348.65; Napoléon Gignac Inc., 8,981.89; William Houde Ltée, 26,010; Imprimerie d'Arthabaska Ltée, 11,398.73; Imprimerie Vallières Inc., 12,000; Industries Bourassa Ltée, 25,817.57; Conrad Lafrance & Fils Inc., 9,115.80; Lainages Victor Ltée, 73,365.13; Georges-E. Ling Ltée, 19,414.60; Menuiserie Rive-Sud Inc., 8,424.50; P-A-F Métal Inc., 15,212.47; J.-H. Normick Ltée, 300,000; Paradis & Fils Ltée, 214,396.25; Placage Rustic Ltée, 12,885.67; Québec Iron Foundries Ltd, 36,000; Geo. Sheard Co. Ltd., 13,618.23; Thomson Electrical Works Ltd., 17,088.14; Tricot Princess Inc., 14,373.61; Henri Vallières Inc., 25,000; Vic Craft Inc., 17,869.66.

**Dépenses diverses ou imprévues
Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 13 10,000.00

Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept.
of Finance: C.T. 49096 '70. 15,000.00

\$ 25,000.00

Dépenses / Expenditures \$ 24,626.65

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses	437.47
3—Honoraires / Fees	14,884.17
5—Frais de bureau / Office expenses	79.50
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	175.00
7—Publicité et information / Publicity and information	2,966.61
8—Assurances / Insurance	679.80
20—Imputations / Charges	5,404.10

\$ 24,626.65

HONORAIRES / FEES:

Protonotaire du district de Montréal, 14,088.74.

**Loi pour aider au développement des pêcheries
Act to assist in the Development of the Fisheries**

S.R.c. 210 et modifications / and Amendments

Dépenses / Expenditures		345,096.16
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada	52,334.00	
Prêts à recevoir / Loans receivable	292,762.16	345,096.16
		<hr/>
		<hr/>

Prêts aux pêcheurs ou sociétés de pêcheurs pour construction et réparation de bateaux / Loans to fishermen or societies of fishermen for construction and repair of boats: 345,096.16.

Service général des achats / General Purchasing Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 14 (Service transporté du ministère du Conseil exécutif / Service transferred from Dept. of Executive Council: A. C. / O. C. 4214 '69) \$ 583,335.54

Dépenses / Expenditures 522,577.62

Moins / Less:

Remboursements / Reimbursements:

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission	1,422.29	
Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission	4,294.55	
Imputations à divers ministères / Charges to various depart- ments	225,478.73	231,195.57
		<hr/>
		\$ 291,382.05
		<hr/>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Conseil exécutif	Industrie et commerce	Total
	Executive Council	Industry and Commerce	
	\$	\$	\$
1—Traitements et indemnités / Salaries and in- demnities	731,105.78	178,558.34	909,664.12
2—Frais de voyage / Travelling expenses	5,161.37	956.05	6,117.42
3—Honoraires / Fees	1,194.49		1,194.49
4—Télécommunications, postes et messagerie Telecommunications, postage and express..	2,647.54	1,175.05	3,822.59
5—Frais de bureau / Office expenses	863,246.31	269,846.19	1,133,092.50
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	38,860.24	26,662.86	65,523.10
8—Assurance / Insurance	19.93		19.93
9—Matériel et fournitures / Supplies	157.00		157.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	380.14	116.83	496.97
12—Services contractuels / Contractual services . .	16,858.79	1,128.30	17,987.09
20—Imputations / Charges	32,362.50	44,134.00	76,496.50
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	1,691,994.09	522,577.62	2,214,571.71
	<hr/>	<hr/>	<hr/>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Directeur / Director: Paul Brissette, 24,943.23.

Émilien Comtois, 15,263.26; Rolland Dumais, 17,995.22; J.-Daniel Lachance, 15,263.26; Paul Plamondon, 15,954.19; Auguste Tessier, 15,954.19.

FFAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Budge Carbon & Ribbons Ltd., 7,933.10; Cie de Carbonne du Québec Ltée, 14,685; Cie de Systèmes et d'Équipement Rapid Data Ltée, 5,182.63; Cie J.-B. Rolland & Fils, 36,525.02; Joseph Clermont Inc., 22,797.42; W. V. Dawson Ltd., 7,800.54; Emballages Domtar Ltée, 5,075.90; Entreprises François Tremblay, 8,378.40; Enveloppe Québec Ltée, 5,641.82; Lucien Frigon Enr., 5,851.97; Gestetner (Canada) Ltd., 16,972.52; Granger Frères Ltée, 144,818.42; G. Guérin, 29,061; T. Havill Paper Co., 19,307.90; Kruger Pulp & Paper Ltd., 32,119.82; Librairie Bisson Enr., 23,050; Librairie Boulevard Enr., 40,333.06; Librairie Garneau Ltée, 77,824.99; Librairie Langlais Ltée, 14,108.61; T. B. Little-Corbeil, 8,988.06; McFarlane Son & Hodgson Ltd., 64,234.63; Georges Mercier Ltée, 6,515; Mid-City Ribbon & Carbon Mfg. Ltd., 12,190; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 47,423.84; Office Specialty Ltd., 35,233.49; Papeterie Lauzier Ltée, 43,742.96; Papeterie L.-P. Turgeon & Fils, 31,739.71; R. C. D. Products, 5,478.55; Émile Robitaille, 162,191.63; Simpsons Contract Division, 7,761.70; Victoria Paper Co. Ltd., 16,516.77; Villemaire Frères Ltée, 19,984.35; Wheatley & Wilson Ltd., 14,136.79.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Block & Anderson (Canada) Ltd., 24,367.10; G. P. Distributor Reg'd., 11,451.60; Xerox of Canada Ltd., 15,547.69.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 72,497.88.

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities	5,930,310.01
2—Frais de voyage / Travelling expenses	411,625.52
3—Honoraires et cachets / Fees	603,909.32
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	46,078.48
5—Frais de bureau / Office expenses	534,700.43
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	94,567.97
7—Publicité et information / Publicity and information	440,854.09
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	8,378.76
9—Matériel et fournitures / Supplies	203,041.21
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	968,106.05
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs y compris les bateaux et autres / Construction equipment and motor vehicles including boats and other	273,383.45
12—Services contractuels / Contractual services	524,082.61
13—Subventions / Grants	4,451,288.53
14—Allocations / Allowances	52,334.00
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	2,641.44
17—Intérêts / Interest	323,231.22
18—Frais bancaires / Bank charges	176.25
19—Prêts / Loans	292,762.16
20—Imputations / Charges	265,488.17
	<hr/>
	\$15,426,959.67

380 INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

386 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Honoraires / Fees
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 6—Autres dépenses / Other expenses
- 7—Traitement électronique des données / Data-processing

386 2—Service de l'inspection / Inspection Service:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau / Office expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 5—Autres dépenses / Other expenses
- 6—Honoraires / Fees

Moins remboursements de compagnies de fiducie / Less reimbursements by trust companies ..

387 3—Service des associations coopératives / Cooperative Associations Service:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Honoraires / Fees
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 6—Contributions

387 4—Service des caisses d'épargne et de crédit / Savings and Credit Unions Service:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 5—Contributions
- 6—Honoraires / Fees

FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES 381

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
607,200.00	515,239.20	91,960.80		
23,000.00	19,459.94	3,540.06		
149,500.00	32,037.29	117,462.71		
33,000.00	28,884.15	4,115.85		
42,000.00	41,789.02	210.98		
5,500.00	5,067.79	432.21		
45,000.00	43,048.57	1,951.43		
905,200.00	685,525.96	219,674.04		
368,400.00	225,537.58	142,862.42		
15,000.00	13,328.40	1,671.60		
3,000.00	1,322.18	1,677.82		
6,000.00	5,120.66	879.34		
3,000.00	12.55	2,987.45		
240,000.00		240,000.00		
635,400.00	245,321.37	390,078.63		
30,000.00	23,203.00			6,797.00
605,400.00	222,118.37	390,078.63		6,797.00
102,200.00	99,243.96	2,956.04		
8,000.00	6,979.33	1,020.67		
37,500.00	37,500.00			
500.00	378.02	121.98		
2,100.00	2,032.84	67.16		
138,000.00	138,000.00			
288,300.00	284,134.15	4,165.85		
99,900.00	78,496.40	21,403.60		
7,000.00	3,823.01	3,176.99		
300.00	229.18	70.82		
2,900.00	1,680.88	1,219.12		
180,000.00	175,000.00	5,000.00		
195,000.00		195,000.00		
485,100.00	259,229.47	225,870.53		

382 INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

388 5—Service des compagnies de fiducie et de finance / Trust and Finance Companies Branch:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 5—Honoraires / Fees

Moins remboursements de compagnies de fiducie / Less reimbursements by trust companies . .

388 6—Service des assurances / Insurance Branch:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Honoraires / Fees
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 6—Loyers / Rentals
- 7—Contributions et bourses / Contributions and scholarships
- 8—Autres dépenses / Other expenses

Moins remboursements de diverses compagnies / Less reimbursements by various companies

389 7—Service du courtage immobilier du Québec / Québec Real Estate Brokerage Branch:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau / Office expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 5—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses

390 8—Service des compagnies / Companies Branch:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions

FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES 383

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
102,200.00	91,668.83	10,531.17		
8,000.00	1,650.06	6,349.94		
3,000.00	34.72	2,965.28		
12,000.00	9,189.10	2,810.90		
25,000.00		25,000.00		
150,200.00	102,542.71	47,657.29		
45,000.00	57,925.00		12,925.00	
105,200.00	44,617.71	47,657.29	12,925.00	
419,700.00	398,930.28	20,769.72		
28,000.00	26,504.64	1,495.36		
25,000.00	24,902.03	97.97		
19,500.00	19,212.39	287.61		
46,000.00	45,998.60	1.40		
45,000.00	43,852.88	1,147.12		
30,000.00	28,474.79	1,525.21		
5,000.00	2,976.24	2,023.76		
618,200.00	590,851.85	27,348.15		
380,000.00	397,562.35		17,562.35	
238,200.00	193,289.50	27,348.15	17,562.35	
177,900.00	173,726.02	4,173.98		
26,500.00	24,387.14	2,112.86		
2,500.00	1,316.19	1,183.81		
8,000.00	7,994.48	5.52		
1,000.00	714.52	285.48		
215,900.00	208,138.35	7,761.65		
248,970.21	248,840.33	129.88		
600.00	590.40	9.60		
10,000.00	3,064.32	6,935.68		
20,062.25	20,048.02	14.23		
279,632.46	272,543.07	7,089.39		

384 INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

390 9—Commission des valeurs mobilières du Québec / Québec Securities Commission:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Honoraires / Fees
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions

391 10—Régie de l'assurance-dépôts du Québec / Québec Deposit Insurance Board:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Honoraires / Fees
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions
- 6—Autres dépenses / Other expenses

- 11—Provision nécessaire à la constitution de réserves adéquates pour couvrir les risques assumés
par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec / Provision required to constitute adequate
reserves to cover the risks assumed by the Québec Deposit Insurance Board

391 12—Comité d'enquête sur les fonds mutuels / Committee of inquiry on mutual funds

S¹—Pensions, S.R., c. 274:

- Diverses personnes / Various persons

Total

FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES 385

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
350,000.00	274,188.31	75,811.69		
7,000.00	5,603.82	1,396.18		
142,000.00	92,202.55	49,797.45		
8,000.00	7,913.89	86.11		
8,000.00	7,999.78	0.22		
515,000.00	387,908.35	127,091.65		
44,900.00	34,503.32	10,396.68		
1,200.00	172.60	1,027.40		
20,000.00	4,740.15	15,259.85		
1,000.00	12.25	987.75		
49,500.00	10,425.96	39,074.04		
1,000.00		1,000.00		
117,600.00	49,854.28	67,745.72		
2,500,000.00		2,500,000.00		
35,000.00	22,339.78	12,660.22		
34,500.00	55,983.87			21,483.87
6,325,032.46	2,685,682.86	3,637,143.12	30,487.35	28,280.87

386 INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1.	735,200.00
Supplémentaire / Supplementary 2.	170,000.00
	<u>\$ 905,200.00</u>

Dépenses / Expenditures. \$ 685,525.96

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	515,239.20
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	18,802.55
3—Honoraires / Fees.	32,137.29
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	1,068.82
5—Frais de bureau / Office expenses.	28,234.77
6—Équipement de bureau / Office equipment.	16,114.91
7—Publicité et information / Publicity and information.	12.00
8—Assurances / Insurance.	49.84
9—Matériel et fournitures / Supplies.	280.09
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	395.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	3,466.37
12—Services contractuels / Contractual services.	19,826.85
18—Frais bancaires / Bank charges.	67.56
20—Imputations / Charges.	49,830.71
	<u>\$ 685,525.96</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Louis-Philippe Bouchard, 33,605.31. Sous-ministres associés / Associate Deputy Ministers: Jean De Grandpré, 13,822.03, Albert Jessop, 25,073.47, J.-Albert Gagnon, 4,671.09. Gilles Lacombe, 17,339.94; Ronald Marcotte, 18,123.80; Jacques Roy, 18,047.09.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Ronald Toupin, 4,197.47.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 11,784.32.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Office Overload Co. Ltd., 19,536.06.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 43,835.87.

Service de l'inspection / Inspection Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2.	365,400.00
Supplémentaire / Supplementary 2.	240,000.00
	<u>\$ 605,400.00</u>

Dépenses / Expenditures. 245,321.37

Moins remboursements de compagnies de fiducie / Less reimbursements by trust companies. 23,203.00

\$ 222,118.37

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	225,537.58
2—Frais de voyage / Travelling expenses	13,338.45
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	59.46
5—Frais de bureau / Office expenses	1,407.57
6—Équipement de bureau / Office equipment	1,119.30
10—Terrains / Lands	997.31
20—Imputations / Charges	2,861.70
	<u>\$ 245,321.37</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Yvon-B. Allard, 17,474.06; Denys Baudoin, 15,263.52; Jean-Paul Marcoux, 15,380.11; Georges-Auguste Prénovost, 20,000.16

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Paul Marcoux, 3,162.08.

Service des associations coopératives / Cooperative Associations Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3	\$ 288,300.00
Dépenses / Expenditures	<u>\$ 284,134.15</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	99,243.96
2—Frais de voyage / Travelling expenses	6,979.33
4—Télécommunications	1.05
5—Frais de bureau / Office expenses	922.34
6—Équipement de bureau / Office equipment	452.25
7—Publicité et information / Publicity and information	315.87
13—Contributions	175,500.00
20—Imputations / Charges	719.35
	<u>\$ 284,134.15</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Josaphat Lambert, 16,519.19.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Josaphat Lambert, 4,107.11.

CONTRIBUTIONS:

Conseil de la coopération du Québec, 60,000; Coopérative fédérée de Québec, 25,000; Fédération Co-Op Habitat du Québec, 25,000; Fédération des chantiers coopératifs de l'U.C.C. du Saguenay, 5,000; Fédération des Coopératives Étudiantes du Québec, 22,000; Fédération des Magasins Co-Op, 24,000; Fédération régionale des Chantiers coopératifs de l'Ouest québécois, 7,000; Pêcheurs-Unis de Québec, 7,500.

Service des caisses d'épargne et de crédit / Savings and Credit Unions Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4	235,100.00
Supplémentaire / Supplementary 2	250,000.00
	<u>\$ 485,100.00</u>
Dépenses / Expenditures	<u>\$ 259,229.47</u>

388 INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	78,496.40
2—Frais de voyage / Travelling expenses	3,823.01
4—Télécommunications	2.60
5—Frais de bureau / Office expenses	955.66
6—Équipement de bureau / Office equipment	393.00
7—Publicité et information / Publicity and information	200.00
13—Contributions	175,000.00
20—Imputations / Charges	358.80
	<u>\$ 259,229.47</u>

CONTRIBUTIONS:

Fédération de Québec des Unions régionales des Caisses Populaires Desjardins, 90,000; Fédération des Caisses d'Économie du Québec, 15,000; Fédération des Caisses d'Épargne et d'Entraide économique du Québec, 15,000; Fédération des Caisses d'Établissement du Québec, 5,000; Ligue des Caisses d'Économie du Québec, 50,000.

Service des compagnies de fiducie et de finance / Trust and Finance Companies Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5	80,200.00
Supplémentaire / Supplementary 2	25,000.00
	<u>\$ 105,200.00</u>

Dépenses / Expenditures	102,542.71
Moins remboursements de compagnies de fiducie / Less reimbursements by trust companies	57,925.00
	<u>\$ 44,617.71</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	91,668.83
2—Frais de voyage / Travelling expenses	1,663.78
3—Honoraires / Fees	21.00
5—Frais de bureau / Office expenses	6,092.54
6—Équipement de bureau / Office equipment	2,457.66
7—Publicité et information / Publicity and information	137.20
20—Imputations / Charges	501.70
	<u>\$ 102,542.71</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

G.-A. Bélanger, 16,747.76; André Charbonneau, 16,747.76.

Service des assurances / Insurance Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6	<u>\$ 238,200.00</u>
----------------------------	----------------------

Dépenses / Expenditures	590,851.85
Moins remboursements de diverses compagnies / Less reimbursements by various companies	397,562.35
	<u>\$ 193,289.50</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	398,930.28
2—Frais de voyage / Travelling expenses	26,517.14
3—Honoraires / Fees	26,624.77

4—Télécommunication, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	735.41
5—Frais de bureau / Office expenses.....	35,887.87
6—Équipement de bureau / Office equipment.....	7,507.88
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.....	2,175.00
12—Services contractuels / Contractual services.....	138.26
13—Contributions.....	10,279.79
14—Bourses / Bursaries.....	19,195.00
20—Imputations / Charges.....	62,860.45
	<u>\$ 590,851.85</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Surintendant des assurances / Superintendent of Insurance: Roger-A. Camaraire, 42,938.20. Directeur général des assurances / General Manager of Insurance: Charles-Henri Giguère, 6,782.30. Fernand Choquette, 17,994.97; Pierre Fournel, 15,207.48; Paul-André Mailloux, 17,994.97.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Surintendant des assurances / Superintendent of Insurance: Roger-A. Camaraire, 4,129.51. Paul-André Mailloux, 3,555.94; Neil Valois, 3,378.40.

HONORAIRES / FEES:

Castonguay, Lemay, Graveline, Pouliot, Guérard & Associés Inc., 11,606.96; Urwick Currie & Associés Ltée, 9,503.90.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

L'Action Sociale Ltée, 20,496.00.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 6,148.67.

CONTRIBUTIONS:

Association provinciale des Assureurs-Vie du Québec, 6,000.00.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère des Travaux publics / Dept. of Public Works, 58,867.26.

Service du courtage immobilier du Québec / Québec Real Estate Brokerage Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7.....	<u>\$ 215,900.00</u>
Dépenses / Expenditures.....	<u>\$ 208,138.35</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.....	173,726.02
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	24,387.14
3—Honoraires / Fees.....	277.75
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	1,038.70
5—Frais de bureau / Office expenses.....	2,727.79
6—Équipement de bureau / Office equipment.....	5,090.05
10—Terrains / Lands.....	193.25
12—Services contractuels / Contractual services.....	281.36
20—Imputations/Charges.....	416.29
	<u>\$ 208,138.35</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Maurice Charest, 18,495.28.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

J.-Robert Bilodeau, 2,759.98; Marcel Côté, 2,795.06.

390 INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES

Service des compagnies / Companies Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8.	198,900.00
Virement de l'article 1 du Secrétariat de la province / Transfer from Item 1 of the Provincial Secretary: A.C. / O.C. 1742 '69, 368 '70.	80,732.46
	<u>\$ 279,632.46</u>

Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 272,543.07</u>
-------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Secrétariat de la province	Institutions financières, compagnies et coopératives	Total
	Provincial Secretary	Financial Institutions, Companies and Cooperatives	
	\$	\$	\$
1—Traitements / Salaries.	37,129.79	248,840.33	285,970.12
2—Frais de voyage / Travelling expenses.		590.40	590.40
3—Honoraires / Fees.		486.55	486.55
4—Télécommunications, postes et messagerie / Télé- communications, postage and express.		2,520.72	2,520.72
5—Frais de bureau / Office expenses.		11,995.51	11,995.51
6—Équipement de bureau / Office equipment.	337.75	7,037.26	7,375.01
20—Imputations / Charges.		1,072.30	1,072.30
	<u>37,467.54</u>	<u>272,543.07</u>	<u>310,010.61</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Roch Rioux, 15,387.17.

Commission des valeurs mobilières du Québec / Québec Securities Commission

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9.	\$ 515,000.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 387,908.35</u>
-------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	274,188.31
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	9,048.69
3—Honoraires / Fees.	87,258.95
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	1,556.89
5—Frais de bureau / Office expenses.	4,417.00
6—Équipement de bureau / Office equipment.	4,906.70
12—Services contractuels / Contractual services.	6,367.24
20—Imputations / Charges.	164.57
	<u>\$ 387,908.35</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Président: Marcel Lajeunesse, 24,346.16. Commissaires / Commissioners: Paul Chouinard, 7,616.35, Roland Côté, 7,511.20.

Édouard Angers, 17,704.79; Maurice Cusson, 16,871.54.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Commissaire / Commissioner: Paul Chouinard, 3,388.79.

FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES 391

HONORAIRES / FEES:

Maheu, Noël, Anderson, Valiquette & Associés, 32,403.50; McDonald Currie & Cie, 5,612.27; Raymond, Chabot, Martin, Paré & Associés, 31,080.73.

Régie de l'assurance-dépôts du Québec / Québec Deposit Insurance Board

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 10.	59,800.00
Supplémentaire / Supplementary 2.	57,800.00
	<u>\$ 117,600.00</u>

Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 49,854.28</u>
----------------------------------	---------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	34,503.32
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	172.60
3—Honoraires / Fees.	4,945.10
4—Messagerie / Express.	3.25
5—Frais de bureau / Office expenses.	4,977.49
6—Équipement de bureau / Office equipment.	3,296.02
7—Publicité et information / Publicity and information.	1,956.50
	<u>\$ 49,854.28</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Secrétaire / Secretary: Claude Belleau, 16,954.29.

Comité d'enquête sur les fonds mutuels / Committee of Inquiry on Mutual Funds

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 12.	<u>\$ 35,000.00</u>
----------------------------	---------------------

Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 22,339.78</u>
----------------------------------	---------------------

CONTRIBUTION:

Department of Financial and Commercial Affairs, Ontario, 22,339.78.

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	2,140,374.23
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	105,323.09
3—Honoraires / Fees.	151,751.41
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	6,986.90
5—Frais de bureau / Office expenses.	97,618.54
6—Équipement de bureau / Office equipment.	48,375.03
7—Publicité et information / Publicity and information.	2,621.57
8—Assurances / Insurance.	49.84
9—Matériel et fournitures / Supplies.	280.09
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	3,760.56
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	3,466.37
12—Services contractuels / Contractual services.	26,613.71
13—Contributions.	383,119.57
14—Bourses / Bursaries.	19,195.00
15—Pensions.	55,983.87
18—Frais bancaires / Bank charges.	67.56
20—Imputations / Charges.	118,785.87
	<u>\$ 3,164,373.21</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

406	1—Administration:
	1—Direction générale et Services administratifs / Main Office and administrative Services:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
	5—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.
	2—Bureau juridique du Code de la route / Legal Service Highway Code:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.
	3—Honoraires / Fees.
	4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
	6—Traitement électronique des données / Data-processing.
	3—Bureau juridique de la Loi de la Régie des alcools / Legal Service Liquor Board Act:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.
	3—Honoraires / Fees.
	4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
407	2—Affaires criminelles / Criminal affairs:
	1—Contentieux criminel / Criminal Law Section:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.
	3—Honoraires / Fees.
	4—Matériel, articles de bureau, impressions, abonnements et autres dépenses / Equipment, office supplies, printing, subscriptions and other expenses.
	2—Procureurs de la Couronne / Crown attorneys:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.
	3—Honoraires / Fees.
	4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
	3—Coroners et commissaires-enquêteurs sur les incendies / Coroners and fire investigation commissioners:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Salaires / Wages.
	3—Frais de voyage / Travelling expenses.
	4—Honoraires et frais d'enquêtes / Fees and investigation costs.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Other Variations Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,207,600.00	1,138,678.88	68,921.12		
60,000.00	59,944.89	55.11		
45,900.00	26,989.87	18,910.13		
139,000.00	88,417.62	50,582.38		
1,300.00	1,073.76	226.24		
201,900.00	186,501.95	15,398.05		
1,500.00	883.07	616.93		
546,000.00	545,918.90	81.10		
21,000.00	18,214.96	2,785.04		
40,000.00	36,197.61	3,802.39		
27,000.00	10,005.63	16,994.37		
60,400.00	59,390.18	1,009.82		
1,000.00	29.60	970.40		
15,000.00	14,995.96	4.04		
500.00	14.70	485.30		
8,000.00	1,502.15	6,497.85		
2,376,100.00	2,188,759.73	187,340.27		
334,200.00	329,599.15	4,600.85		
11,000.00	9,913.91	1,086.09		
123,000.00	111,281.56	11,718.44		
30,100.00	20,852.82	9,247.18		
1,663,500.00	1,644,399.33	19,100.67		
32,000.00	25,488.64	6,511.36		
290,000.00	266,893.99	23,106.01		
33,500.00	31,531.79	1,968.21		
30,000.00	25,331.77	4,668.23		
127,600.00	122,986.18	4,613.82		
59,300.00	56,820.82	2,479.18		
2,500.00	2,350.37	149.63		
470,000.00	430,841.36	39,158.64		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

- 5—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions.

408 3—Affaires civiles / Civil affairs:

- 1—Contentieux civil du ministère de la Justice / Civil Litigation Section: Dept. of
Justice:
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
2—Frais de voyage / Travelling expenses.
3—Honoraires / Fees.
4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions.
- 2—Contentieux civil des autres ministères / Civil Litigation Section: other departments:
1—Traitements / Salaries.
2—Frais de voyage / Travelling expenses.
3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 3—Service des réclamations / Claims office:
1—Traitements / Salaries.
2—Frais de voyage / Travelling expenses.
3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions.

Moins imputation au ministère de la Santé / Less charge to Dept. of Health.

409 4—Commission de police du Québec / Québec Police Commission:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
2—Frais de voyage / Travelling expenses.
3—Honoraires / Fees.
4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions.
6—Frais d'enquête / Inquiries.

410 5—Institut de police du Québec / Québec Police Institute:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
2—Salaires / Wages.
3—Frais de voyage / Travelling expenses.
4—Honoraires / Fees.
5—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
4,000.00	2,479.22	1,520.78		
15,500.00	10,598.93	4,901.07		
3,226,200.00	3,091,369.84	134,830.16		
244,700.00	227,703.59	16,996.41		
3,700.00	3,633.56	66.44		
75,000.00	74,447.51	552.49		
1,000.00	221.66	778.34		
13,000.00	10,692.41	2,307.59		
1,430,000.00	1,411,102.27	18,897.73		
37,000.00	36,345.27	654.73		
1,000.00	773.55	226.45		
86,900.00	74,767.82	12,132.18		
13,000.00	10,782.77	2,217.23		
500.00	112.07	387.93		
3,000.00	953.86	2,046.14		
1,908,800.00	1,851,536.34	57,263.66		
	527.97		527.97	
1,908,800.00	1,851,008.37	57,263.66	527.97	
183,100.00	125,077.31	58,022.69		
25,000.00	19,414.08	5,585.92		
38,000.00	28,079.91	9,920.09		
15,000.00	1,187.87	13,812.13		
20,000.00	11,021.57	8,978.43		
10,000.00	891.32	9,108.68		
291,100.00	185,672.06	105,427.94		
270,700.00	269,275.23	1,424.77		
77,700.00	75,268.61	2,431.39		
9,300.00	4,669.84	4,630.16		
60,000.00	52,172.99	7,827.01		
10,000.00	9,799.16	200.84		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

- 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 7—Provisions / Food supplies.
- 8—Uniformes, équipement et matériel de cours / Uniforms, equipment and teaching supplies.
- 9—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.

Moins remboursements / Less reimbursements.

410 6—Sûreté du Québec / Québec Police Force:

- 1—Traitements et allocations / Salaries and allowances.
- 2—Salaires / Wages.
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 4—Frais de bureau / Office expenses.
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 6—Véhicules automobiles: achat / Motor vehicles: purchase.
- 7—Véhicules automobiles: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation.
- 8—Télécommunications et aides techniques / Telecommunications and technical aids.
- 9—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.
- 10—Uniformes et équipement / Uniforms and equipment.
- 11—Frais de déménagement / Moving expenses.
- 12—Traitement électronique des données / Data-processing.
- 13—Autres dépenses / Other expenses.

Moins remboursements / Less reimbursements.

413 7—Institut de médecine légale et de police scientifique / Medico-legal and scientific police Institute:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Salaires / Wages.
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.

413 8—Cours d'appel, supérieure, provinciale et des sessions de la paix / Appeal, Superior, Provincial and Sessions of the Peace Courts:

- 1—Greffes à la charge du ministère au 1er avril 1969 / Offices administered by the Department on April 1, 1969:
 - 1—Traitements / Salaries.
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
 - 3—Honoraires / Fees.
 - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
17,000.00	12,389.82	4,610.18		
66,000.00	61,235.38	4,764.62		
112,000.00	105,482.13	6,517.87		
1,000.00	712.32	287.68		
623,700.00	591,005.48	32,694.52		
90,000.00	97,639.83		7,639.83	
533,700.00	493,365.65	32,694.52	7,639.83	
29,249,400.00	28,652,739.83	596,660.17		
128,000.00	126,656.83	1,343.17		
590,000.00	553,070.03	36,929.97		
325,000.00	324,960.08	39.92		
250,000.00	249,438.56	561.44		
1,092,600.00	1,071,812.71	20,787.29		
2,587,300.00	2,529,249.19	58,050.81		
1,290,000.00	1,278,254.09	11,745.91		
117,000.00	116,997.82	2.18		
471,700.00	454,958.15	16,741.85		
140,000.00	137,196.96	2,803.04		
152,500.00	101,262.44	51,237.56		
514,300.00	489,042.35	25,257.65		
36,907,800.00	36,085,639.04	822,160.96		
160,000.00	303,647.71		143,647.71	
36,747,800.00	35,781,991.33	822,160.96	143,647.71	
422,200.00	390,308.90	31,891.10		
5,000.00	3,642.08	1,357.92		
23,000.00	21,828.50	1,171.50		
2,000.00	1,993.99	6.01		
90,000.00	70,197.36	19,802.64		
542,200.00	487,970.83	54,229.17		
8,560,300.00	8,273,124.01	287,175.99		
64,000.00	63,996.81	3.19		
250,000.00	238,570.15	11,429.85		
239,500.00	234,369.23	5,130.77		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 6—Frais de taxation et déboursés / Cost of taxation and disbursements.
- 7—Traitement électronique des données / Data-processing.

2—Bureaux des shérifs / Sheriffs' offices:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Salaires / Wages.
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.

Moins remboursements / Less reimbursements.

414 9—Cours de bien-être social / Social Welfare Courts:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Honoraires / Fees.
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 6—Frais de taxation et déboursés / Cost of taxation and disbursements.

Moins frais de cour / Less court expenses.

415 10—Bureaux d'enregistrement / Registry offices:

- 1—Bureaux à la charge du ministère au 1er avril 1969 / Offices administered by the Department on April 1, 1969:
 - 1—Traitements / Salaries.
 - 2—Salaires / Wages.
 - 3—Frais de voyage / Travelling expenses.
 - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
 - 6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.
- 2—Autres bureaux / Other offices:
 - 1—Traitements et autres dépenses / Salaries and other expenses.

Moins remboursements / Less reimbursements.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
549,200.00	521,312.29	27,887.71		
980,000.00	949,083.49	30,916.51		
59,900.00	38,827.68	21,072.32		
456,300.00	384,549.38	71,750.62		
510,800.00	467,283.66	43,516.34		
19,000.00	16,421.91	2,578.09		
112,500.00	111,925.21	574.79		
8,000.00	7,225.72	774.28		
11,809,500.00	11,306,689.54	502,810.46		
45,000.00	37,276.62			7,723.38
11,764,500.00	11,269,412.92	502,810.46		7,723.38
1,403,800.00	1,388,504.06	15,295.94		
155,000.00	149,651.10	5,348.90		
26,500.00	20,747.23	5,752.77		
29,500.00	25,085.45	4,414.55		
25,000.00	22,135.22	2,864.78		
16,000.00	14,884.43	1,115.57		
1,655,800.00	1,621,007.49	34,792.51		
	1,745.70		1,745.70	
1,655,800.00	1,619,261.79	34,792.51	1,745.70	
2,122,700.00	2,040,222.46	82,477.54		
17,000.00	14,593.38	2,406.62		
10,000.00	9,058.18	941.82		
50,000.00	34,074.23	15,925.77		
80,000.00	70,812.98	9,187.02		
1,000.00	697.16	302.84		
145,400.00	4,587.67	140,812.33		
2,426,100.00	2,174,046.06	252,053.94		
144,400.00	4,587.67			139,812.33
2,281,700.00	2,169,458.39	252,053.94		139,812.33

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

416	11—Institutions pénales et service de probation / Penal institutions and probation Service:
	1—Institutions pénales / Penal Institutions:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
	2—Salaires / Wages
	3—Frais de voyage / Travelling expenses
	4—Honoraires / Fees
	5—Frais de bureau / Office expenses
	6—Articles de bureau, impressions et abonnements / Office supplies, printing and subscrip- tions
	7—Matériel et équipement / Supplies and equipment
	8—Uniformes / Uniforms
	9—Provisions / Food supplies
	10—Automobiles: achat / purchase
	11—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
	12—Produits pharmaceutiques et soins médicaux / Drugs and medical care
	13—Autres dépenses / Other expenses
	2—Service de probation / Probation Service:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
	Moins remboursements / Less reimbursements
417	12—Office de revision du Code civil / Board for revision of the Civil Code
418	13—Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale / Com- mission of inquiry on the administration of justice in criminal and penal matters
419	14—Honoraires et subventions / Fees and grants
419	15—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses
420	S ¹ Juges des cours provinciales / Judges of the Provincial Courts, S.R., c. 20 et modifications / and amendments
	Moins imputation / Less charge
420	S ² —Juges de la cour des sessions de la paix / Judges of the Court of Sessions of the Peace, S.R., c. 20 et modifications / and amendments

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Other Variations Over
\$	\$	\$	\$	\$
11,422,400.00	10,975,647.09	446,752.91		
872,200.00	806,683.50	65,516.50		
19,500.00	16,597.19	2,902.81		
96,000.00	95,969.16	30.84		
10,000.00	9,080.22	919.78		
50,000.00	37,376.34	12,623.66		
290,000.00	221,948.67	68,051.33		
312,000.00	251,787.95	60,212.05		
1,250,000.00	1,221,563.03	28,436.97		
114,000.00	89,881.41	24,118.59		
50,000.00	35,616.76	14,383.24		
150,000.00	143,656.23	6,343.77		
104,200.00	100,563.62	3,636.38		
183,100.00	170,121.52	12,978.48		
7,500.00	7,494.41	5.59		
1,000.00	250.63	749.37		
10,500.00	2,016.33	8,483.67		
14,942,400.00	14,186,254.06	756,145.94		
30,000.00	184,178.14		154,178.14	
14,912,400.00	14,002,075.92	756,145.94	154,178.14	
302,500.00	287,744.50	14,755.50		
412,500.00	405,128.94	7,371.06		
647,500.00	560,335.12	87,164.88		
39,513.85	13,633.55	25,880.30		
1,733,000.00	2,026,823.96			293,823.96
	4,150.00		4,150.00	
1,733,000.00	2,022,673.96		4,150.00	293,823.96
967,000.00	1,000,225.54			33,225.54

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

-
- 421 S³ —Juges des cours de bien-être social / Judges of the Social Welfare Courts, S.R., c. 20 et modifications / and amendments
- S⁴ —Régime de retraite des juges et des coroners / Judges and coroners superannuation plan, S.R., c. 20 et modifications et Lois de 1966/67, c. 19 / R.S., c. 20 and amendments and Statutes of 1966/67, c. 19:
Diverses personnes / Various persons
- 421 16—Administration: Secrétariat de la province / Provincial Secretary:
- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Prais de bureau / Office expenses
 - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 5—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
 - 6—Réceptions, frais de représentation et autres dépenses / Receptions, entertainment and other expenses
- 422 17—Conciliation entre locataires et propriétaires / Conciliation between lessees and property-owners:
- 1—Traitements / Salaries
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
 - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 423 18—Échange d'étudiants, Québec et autres provinces / Students exchange, Québec and other provinces
- 423 S —Régie des loteries et courses du Québec / Québec Lotteries and Races Board, Lois de / Statutes of 1969, c. 28
- 423 S —Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires / Act to promote conciliation between lessees and property-owners, Lois de 1967/68, cc. 79, 80 et modifications / Statutes of 1967/68, cc. 79, 80 and amendments
- 424 S —Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo '67 / Expo '67 Visitors Lodgings Price Control Act, Lois de / Statutes of 1966/67, c. 13

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
809,600.00	860,363.48			50,763.48
687,600.00	747,195.48			59,595.48
29,170.10 1,752.45 353.58	13,264.36 888.18 119.52	15,905.74 864.27 234.06		
13,266.54 1,138.01	5,113.43 561.84	8,153.11 576.17		
4,371.82	83.78	4,288.04		
50,052.50	20,031.11	30,021.39		
85,169.98 4,608.16 13,114.38	62,031.21 1,646.40 3,746.90	23,138.77 2,961.76 9,367.48		
1,023.81	944.41	79.40		
103,916.33	68,368.92	35,547.41		
39,441.27	8,107.11	31,334.16		
	4,543.03			4,543.03
	8,699.39			8,699.39
	14,560.12			14,560.12
82,032,923.95	79,161,957.08	3,171,824.23	311,889.35	612,746.71

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

424 S² Protection civile / Civil Protection:

1—Administration:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Équipement et fournitures / Equipment and supplies
- 4—Matériaux, entretien et opération de l'équipement / Materials, maintenance and operation of equipment
- 5—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation
- 6—Loyers et services publics / Rentals and public services
- 7—Autres dépenses et indemnités aux accidentés / Other expenses and indemnities to injured persons

2—Contributions aux projets municipaux / Contributions to municipal projects

3—Soins d'urgence aux blessés sur certaines routes / Emergency first aid to the injured on certain highways

Moins remboursements / Less reimbursements

Total

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
601,200.00	572,689.53		28,510.47	
35,000.00	34,799.33		200.67	
15,000.00	5,503.48		9,496.52	
15,000.00	15,992.90			992.90
10,000.00	20,787.08			10,787.08
68,000.00	47,849.64		20,150.36	
25,000.00	23,557.23		1,442.77	
850,000.00	729,733.77		120,266.23	
70,000.00	63,512.53		6,487.47	
1,689,200.00	1,514,425.49		186,554.49	11,779.98
1,298,600.00	1,036,916.82			261,683.18
390,600.00	477,508.67		186,554.49	273,463.16
82,423,523.95	79,639,465.75	3,171,824.23	498,443.84	886,209.87

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1.....	2,334,400.00
Supplémentaire / Supplementary 2.....	25,000.00
Virement du Secrétariat de la province / Transfer from Provincial Secretary: A.C. / O.C. 369 '70.....	16,700.00
	<u>\$ 2,376,100.00</u>

Dépenses / Expenditures.....	<u>\$ 2,188,759.73</u>
------------------------------	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Secrétariat de la province Provincial Secretary	Justice Justice	Total
	\$	\$	\$
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	107,215.64	1,384,571.01	1,491,786.65
2—Frais de voyage / Travelling expenses...		58,892.89	58,892.89
3—Honoraires / Fees.....		573,237.16	573,237.16
4—Télécommunications, postes et message- rie / Telecommunications, postage and express.....		3,444.85	3,444.85
5—Frais de bureau / Office expenses.....		76,262.05	76,262.05
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....		50,110.35	50,110.35
9—Matériel et fournitures / Supplies.....		1,088.48	1,088.48
10—Terrains / Lands.....		7,304.75	7,304.75
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....		1,073.76	1,073.76
12—Services contractuels / Contractual serv- ices.....		17,325.35	17,325.35
14—Bourses / Bursaries.....		350.00	350.00
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and ac- cidents.....		1,113.49	1,113.49
20—Imputations / Charges.....		13,985.59	13,985.59
	<u>107,215.64</u>	<u>2,188,759.73</u>	<u>2,295,975.37</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Ministres / Ministers: L'hon. J.-Jacques Bertrand, 800, L'hon. Rémi Paul, 2,200. Solliciteur général / General Solicitor: L'hon. Armand Maltais, 3,200. Sous-ministre / Deputy Minister: Antonio Dubé, 33,018.96. Sous-ministres associés / Associate Deputy Ministers: Gérard Larose, 25,942.69, Claude Rioux, 31,418.97. Gérard Doyon, 17,495.17; Jean-Claude Duchesneau, 16,413.28; Louis Dufour, 16,454.17; Paul Lemelin, 17,704.72; Benoît Morin, 17,036.97; Robert Noël, 18,871; Marcel Ouimet, 16,416.29.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Réal Campeau, 4,121.17; Marc Demers, 3,154.91; Raoul Denis, 2,638.44; Guy Dupont, 3,833.10; Gilles Paiement, 3,044.

HONORAIRES / FEES:

Renaud Ampleman, 29,690; André Asselin, 40,705; Gérald Aubin, 22,185; Claude-R. Baillargeon, 11,550; Jules Barrière, 12,060; Gilles Bélanger, 11,320; André Bilodeau, 9,870; Lindor Brodeur, 16,705; Gérard Charron, 14,225; Laurent Cossette, 8,330; Robert Daveluy, 14,550; Jean-Paul Drolet, 33,702.15; Raymond Ducharme & Associés, 7,529.70; Jacques Duquette, 7,290; Pierre Durant, 19,035; Jean-Yves Filfe, 26,285; Roger Gagné, 14,681.20; Yvan Gagnon, 18,410; Louis-Philippe Galipeau, 5,165; Réal Grenier, 6,385; Réal Grondin, 18,955; Rodolphe Laflamme, 28,995; Claude Lamoureux, 13,860; André Langlais, 12,900.75; Louis Langlais, 7,950; Claude Larouche, 5,925; Gaston Michaud, 20,130; Serge Morin, 10,670; Gilles Rivard, 5,165; Gontran Rouleau, 17,460; Lucien Roy, 17,100; Clément Trudel, 16,140.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Enveloppe Internationale Ltée, 5,379.57; Enveloppe Montréal Inc., 5,980.73; Imprimerie Vitray Inc., 8,182.25; Presses Mont-Royal Ltée, 6,112.03.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 19,493.86; Xerox of Canada Ltd., 19,838.52.

TERRAINS / LANDS:

Garage St-Louis, 7,238.00.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Office Overload Co. Ltd., 17,325.35.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 11,259.77.

Affaires criminelles / Criminal Affairs

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2.	3,166,200.00
Supplémentaire / Supplementary 2.	60,000.00
	<u>\$ 3,226,200.00</u>
Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 3,091,369.84</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.	2,153,805.48
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	40,533.50
3—Honoraires et frais d'enquêtes / Fees and investigation costs.	809,016.91
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	6,077.91
5—Frais de bureau / Office expenses.	44,744.05
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	22,402.91
9—Matériel et fournitures / Supplies.	5,568.12
10—Terrains / Lands.	1,037.00
12—Services contractuels / Contractual services.	146.00
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	181.48
20—Imputations / Charges.	7,856.48
	<u>\$ 3,091,369.84</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Sous-ministre associé / Associate Deputy Minister: Denys Dionne, 4,264.15, Gérald Boisvert, 24,787.39. Edgar Allard, 23,735.64; John D'Arcy Asselin, 15,750.44; Marcel Beauchemin, 23,126.74; Paul-André Bélanger, 23,054.68; Maurice Bourassa, 23,126.58; Louis Carrier, 23,425.67; André Chaloux, 23,114.59; J.-E. Charette, 23,126.43; Anatole Corriveau, 24,362.39; Bernard Côté, 20,060.15; Fernand Côté, 15,702.22; Stephen-R. Cuddihy, 23,857.30; Lucien Dallaire, 18,557.08; Fernand Dionne, 19,532.25; J.-Armand Drouin, 18,119.08; Jean Drouin, 22,656.78; Louis-O. Drouin, 15,750.44; René Drouin, 22,281.60; Mark Dubé, 19,704.32; Marc Dufour, 21,484.79; Jean-Luc Dutil, 20,762.15; Louis-Patrick Falardeau, 23,126.43; J.-P.-Léopold Flynn, 23,126.43; Bernard Fournier, 20,082.40; Jacques Fournier, 19,495.11; Claude Gagnon, 23,126.43; Henri Gamache, 19,396.69; Gérard Girouard, 16,826.99; Gabriel Grenier, 15,126.28; Roch Héroux, 19,321.86; Pierre Houde, 15,553.09; Bertrand Laforest, 23,076.04; Maurice Lagacé, 23,123.68; Maurice Laniel, 23,123.49; Laurin Lapointe, 19,495.11; Louis-Philippe Lauzon, 21,796.96; Roch Lefrançois, 23,300.05; Paul-Émile Lejour, 23,123.86; Rodrigue Lemoyne, 16,618.76; J.-Arthur Lépine, 23,299.83; Charles Letellier, 19,641.30; Jean-P. Montplaisir, 21,847.99; Cyrille Morand, 19,413.20; Gilbert Morier, 15,269.20; Claude Noiseux, 23,126.74; Roland Paquin, 19,037.14; Louis Paradis, 24,738.33; Hector Pelletier, 18,995.19; Louis-A.-Guy Robichaud, 23,123.68; Paul Rousseau, 23,123.49; Maurice Roy, 23,362.02; Rodolphe Roy, 20,466.54; Pierre Sauvé, 15,797.30; Luc Trudel, 19,063.96; Roger Vincent, 19,529.72.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Louis Carrier, 2,948.83; Louis-Patrick Falardeau, 2,541.35; Rodolphe Roy, 4,539.23.

HONORAIRES ET FRAIS D'ENQUÊTES / FEES AND INVESTIGATION COSTS:

Honoraires / Fees: G. Archambault, 5,509.80; Raymond Bernier, 25,977.90; Marcel Besner, 21,578.50; J.-M. Bouchard, 9,585.92; Charles-H. Cliche, 35,580.14; Romuald Cloutier, 7,745.20; Louis Deblois, 8,162.95; Cyrille Delage, 5,655.81; Noël Dorion, 12,094.92; Ross Drouin, 92,947.09; Louis Gagnon, 5,925.60; Paul Gingras, 11,626.25; Fred Kaufman, 8,000; C.-Farah Lajoie, 10,728.53; Jean-Claude Larose, 6,431; René-A. Lepage, 6,983.95; Jean Lorrain, 5,563.70; Michel-P. Mathieu, 5,920; McDonald, Currie & Cie, 43,578.31; Léopold Pagé, 6,880; Michel Proulx, 28,544.76; Jean-Louis Taillon, 19,902.30; Pierre Trahan, 14,220.60.

Frais d'enquêtes / Investigation Costs: Abitibi, 4,549.71; Arthabaska, 2,957.05; Beauce, 5,550.40; Beauharnois, 3,024.95; Bedford, 2,976.90; Bonaventure, 2,068.47; Champlain, 732.10; Chicoutimi, 3,229.49; Drummondville, 3,465.60; Gaspé, 7,821.75; Hauterive, 8,098.40; Hull, 2,599.25; Iberville, 3,363.45; Joliette, 10,254.40; Kamouraska, 9,091.90; Labelle, 3,707.75; Mégantic, 771; Montmagny, 5,520.15; Montréal, 74,420.78; Nicolet, 1,088; Pontiac, 925.50; Portneuf, 1,732.40; Québec, 23,901.51; Richelieu, 5,641.35; Rimouski, 6,392.48; Roberval, 4,497.68; Rouyn, 2,452.10; Saguenay, 3,154.30; St-François, 7,123.66; St-Hyacinthe, 3,077.60; St-Maurice, 2,798.14; Témiscamingue, 1,007; Terrebonne, 9,383.45; Trois-Rivières, 2,405.40.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Joseph Clermont Inc., 10,156.84; Gontran Rouleau, 5,500.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 13,099.74.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 5,949.90.

Affaires civiles / Civil Affairs

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3.....	1,757,800.00
Supplémentaire / Supplementary 2.....	150,000.00
Virement du Secrétariat de la province / Transfer from Provincial Secretary: A.C. / O.C. 369 '70.....	1,000.00
	<u>\$ 1,908,800.00</u>
Dépenses / Expenditures.....	1,851,536.34
Moins imputation au ministère de la Santé / Less charge to Dept. of Health.....	527.97
	<u>\$ 1,851,008.37</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Secrétariat de la province Provincial Secretary	Justice Justice	Total
	\$	\$	\$
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	12,040.85	1,713,573.68	1,725,614.53
2—Frais de voyage / Travelling expenses....		50,791.60	50,791.60
3—Honoraires / Fees.....		75,228.81	75,228.81
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express.....		39.92	39.92
5—Frais de bureau / Office expenses.....		2,730.64	2,730.64
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....		8,498.73	8,498.73
9—Matériel et fournitures / Supplies.....		140.56	140.56
20—Imputations / Charges.....		532.40	532.40
	<u>12,040.85</u>	<u>1,851,536.34</u>	<u>1,863,577.19</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Sous-ministres associés / Associate Deputy Ministers: André Desjardins, 25,678.07, Jacques Lapointe, 24,695.25.

Roger Asselin, 16,953.96; Yvain Beaudoin, 17,995.22; Pierre Bolduc, 17,267.14; Jean-Louis Boutet, 16,190.74; Henri Chassé, 16,209.39; Fernand Côté, 17,995.22; René Côté, 16,269.85; Paul-Arthur Demers, 17,995.22; Stanislas Déry, 16,190.72; Alphonse Desjardins, 17,995.22; Daniel Doran, 15,834.04; Pierre Dubois, 15,454.21; Jean-Paul Dubuc, 16,190.74; Jean-Marie Dusseault, 19,367.55; Pierre Fortin, 16,605.87; Paul-André Gagné, 16,190.74; Réal Gagné, 16,209.39; Charles-A. Gamache, 20,119.34; Louis de B. Gravel, 19,495.11; Walter Guillery, 18,995.19; Jean Hamel, 15,900.30; Harold Hutchison, 15,146.65; François Jobin, 15,783; Vincent W. Kooiman, 20,619.02; Maurice Lacroix, 16,209.38; Marc-André Lavoie, 15,219.99; Maurice-C. Marquis, 16,209.39; Paul-Émile Marquis, 16,207.10; François Mathieu, 17,495.04; Philippe-Auguste Miller, 16,190.72; Jacques Morency, 16,190.73; Antonin Paradis, 16,190.74; J.-Antonio Pelletier, 19,619.36; Denis Pérusse, 16,209.39; Joseph Poulin, 17,995.22; Denys Pouliot, 15,454.16; J.-Raoul Provencher, 16,190.73; Bernard Reid, 16,209.39; Évariste Richard, 16,190.73; Clayton Rolfe, 16,209.39; Céline Turcotte, 15,148.17; Pierre-Paul Turgeon, 21,495.31; Dominique Vézina, 16,190.74; André Villeneuve, 15,219.99.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Roger Asselin, 3,727; Georges Côté, 3,147.21; Robert Rondeau, 3,153.32.

HONORAIRES / FEES:

Charles Coderre, 5,000; Claude Gagnon, 12,748.76; Pierre Godbout, 5,000; Jean-L. Guilbeault, 5,516.50.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 8,424.53.

Commission de police du Québec / Québec Police Commission

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4	\$ 291,100.00
----------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures	\$ 185,672.06
-----------------------------------	---------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	119,424.91
2—Frais de voyage / Travelling expenses	20,419.01
3—Honoraires / Fees	28,286.68
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	149.76
5—Frais de bureau / Office expenses	3,019.19
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	5,433.22
7—Publicité et information / Publicity and information	839.55
9—Matériel et fournitures / Supplies	23.38
20—Imputations / Charges	8,076.36
	<u>\$ 185,672.06</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Président: Roger Gosselin, 32,499.64. Membres /Members: Roméo Courtemanche, 20,699.85, Gérard Tobin, 20,699.85.

Normand St-Georges, 20,699.85.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Président: Roger Gosselin, 3,240.90. Membres / Members: Roméo Courtemanche, 5,791.21, Gérard Tobin, 5,330.96.

Normand St-Georges, 2,953.47.

HONORAIRES / FEES:

Raymond Boily, 7,933.57.

IMPUTATIONS / CHARGES:

De l'article 8: Cours d'appel, supérieure, provinciale et des sessions de la paix / From Item 8: Appeal Superior, Provincial and Sessions of the Peace Courts, 1,502.40. De l'article S¹: Juges des cours provinciales / From Item S¹: Judges of the Provincial Courts, 4,150.

Institut de police du Québec / Québec Police Institute

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5	508,700.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 50455 '70	25,000.00
	<u>\$ 533,700.00</u>

Dépenses / Expenditures	591,005.48
Moins remboursements / Less reimbursements:	
Frais de pension des recrues / Board expenses of recruits	97,213.27
Association des chefs de police et pompiers provinciaux du Québec	426.56
	<u>97,639.83</u>
	<u>\$ 493,365.65</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities	189,554.09
2—Frais de voyage / Travelling expenses	9,648.23
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions	52,174.99
4—Postes et messagerie / Postage and express	1,130.14
5—Frais de bureau / Office expenses	5,084.46
6—Mobiliers et équipement de bureau / Office furniture and equipment	5,711.76
9—Matériel et fournitures / Supplies	169,242.97
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	753.19
20—Imputations / Charges	157,705.65
	<u>\$ 591,005.48</u>

HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Grand'Mère, cité, 6,219.59; Montréal, ville, 20,712.26; Shawinigan, cité, 11,446.61; Trois-Rivières, cité, 8,195.52.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Canadian Industries Ltd., 24,569.26; Alexandre Gaudet Ltée, 14,168.58; Maranda Inc., 6,128.45; Marché Nicolet Enr., 16,074.18; Québec Sportif Ltée, 7,315.62.

IMPUTATIONS / CHARGES:

De l'article 6: Sûreté du Québec / From Item 6: Québec Police Force, 154,989.75.

Sûreté du Québec / Québec Police Force

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6	33,047,800.00
Supplémentaire / Supplementary 1	2,300,000.00
Supplémentaire / Supplementary 4	1,400,000.00
	<u>\$36,747,800.00</u>

Dépenses / Expenditures	36,085,639.04
Moins / Less:	
Remboursements / Reimbursements:	
Traitements / Salaries: Association des policiers provinciaux du Québec	26,813.73
Frais de pension des recrues / Board expenses of recruits	6,196.00
Frais de cour / Court expenses	77,792.56

Remisage des véhicules / Vehicles housing	311.60	
Pension des prisonniers / Board of prisoners	372.08	
Cantine / Canteen	34.00	
Marchandises fournies / Merchandise furnished	1,600.93	
Imputations / Charges to:		
Divers ministères / Various departments	35,537.06	
Article / Item 5: Institut de police du Québec / Québec Police Institute	154,989.75	303,647.71
		<u>\$35,781,991.33</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities	28,779,396.66
2—Frais de voyage / Travelling expenses	739,395.74
3—Honoraires / Fees	249,236.80
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	1,598,145.54
5—Frais de bureau / Office expenses	126,137.42
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	99,181.82
7—Publicité et information / Publicity and information	3,262.32
8—Assurances / Insurance	218,065.00
9—Matériel et fournitures / Supplies	558,306.52
11—Véhicules moteurs, y compris les avions, les bateaux et autres / Motor vehicles including airplanes, boats and other	3,425,387.37
12—Services contractuels / Contractual services	44,156.48
14—Allocations et bourses / Allowances and bursaries	74,406.90
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	105,991.28
20—Imputations / Charges	64,569.19
	<u>\$36,085,639.04</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Directeur général / General Director: Maurice St-Pierre, 26,210.75. Directeurs généraux adjoints / Assistant General Directors: Lucien Descent, 19,244.44, Jean-Paul Dessureau, 18,783.20, Roger Jobin, 17,942.36, Rolland Racine, 17,928.36.

Maurice Baril, 16,454.24; Paul-Armand Benoît, 15,035.68; F. DeMiffonis, 17,005.53; Ronald-A. Fauville, 15,649.92; Jules Fradette, 15,115.23; Joseph-Sylvain Leblanc, 17,005.53; Hervé Patenaude, 17,228.53; Jean Tellier, 15,067.68; Jean-Chs Vanhoutte, 15,035.68.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Agents / Officers, 623,964.94; Ailes du Nord Ltée, 2,668.75; Auberge du Boulevard Laurier Inc., 5,082; J.-B. Baillargeon Express Ltée, 4,205.50; Dolbec Transport Inc., 3,330.60; Québécoir, 11,095.60; Québec Autobus Ltée, 3,645; Rimouski Transport Ltée, 5,099.64; Voyageur Provincial Inc., 4,939.50; Voyageur Québec Inc., 4,169.30.

HONORAIRES / FEES:

Richard Drouin, 29,390.21; Raymond Ducharme & Associés, 191,108.86; Indicateurs / Informers, 9,958.51; Claude Lavery, 7,499.42.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 1,248,478.65; Canadian National Express, 5,171.87; Cie de Téléphone Bonaventure & Gaspé Ltée, 41,573.73; Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 66,632.92; Northern Telephone Ltd., 12,094.02; Québec-Téléphone, 199,290.27.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Drummond Business Forms Ltd., 7,825.39; Imperial Business Forms & Systems Co. Ltd., 19,815; Imprimerie Richelieu Ltée, 5,310.24; Petite caisse / Petty cash, 5,024.62.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

General Binding Corp., 6,405; Polaroid Corp. of Canada Ltd., 31,530.60; Xerox of Canada Ltd., 39,286.56.

ASSURANCES / INSURANCE:

L.-P. Dionne Assurance Inc., 218,065.00.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

H. H. Brown Shoe Co. (Canada) Ltd., 11,178; Canadian Industries Ltd., 12,721.91; Canadian Motorola Electronics Ltd., 10,411.58; Central Scientific Co. of Canada Ltd., 23,107.42; E.-T. Coulombe & Cie Ltée, 23,278.65; Croydon Mfg. Co. Ltd., 8,269.25; Dionite Luggage Inc., 22,375; Électronique Sécurité Thomas Ltée, 17,729.99; Empire Shirt Mfg. Co. Ltd., 19,022.80; Ganterie Auclair Inc., 6,874.26; J.-R. Gaunt & Son Co. Ltd., 12,269.15; Maurice Hughes & Associates Ltd., 29,460; C. Lamond & Fils Ltée, 6,560; Maranda Inc., 103,701.97; Macfarlane-Lefavre Mfg. Ltd., 22,289.15; McEwen Uniform Ltd., 39,784; Paton Mfg. Co. Ltd., 7,686; Payette Radio Ltée, 5,203.84; Petite caisse / Petty cash, 72,114.79; Photo Service Graphic Ltd., 10,360.06; André Piché, 7,463.25; Treck Photographic of Canada Ltd., 7,695.11; L.-R. Viala Inc., 6,606.61; Whitewear Mfg. Co. Ltd., 7,381.94; Wolf Brand Cravat & Suspender Co. Ltd., 5,831.40.

VÉHICULES MOTEURS, Y COMPRIS LES AVIONS, LES BATEAUX ET AUTRES / MOTOR VEHICLES INCLUDING AIRPLANES, BOATS AND OTHER:

Abitibi Motor Sales Ltd., 14,858.16; Armand Automobiles Ltée, 5,564.64; Baie-Comeau Garage Inc., 9,955.76; Barnabé Motors Ltd., 7,534.88; Roger Barré Automobiles Ltée, 29,556.62; Beaudoin Motor Sales Regd., 5,024.26; Beaulieu Auto (Joliette) Inc., 10,783.43; Robert Bédard Autos Ltée, 14,342.02; Béliveau & Comeau Automobile Inc., 5,942.55; Bentley's Cycles & Sports Ltd., 9,045.52; J.-D. Berthel Inc., 11,650.44; Cecil Bilodeau Autos Ltée, 16,831.97; A.-A. Blais Automobiles Inc., 8,765.98; Boulevard Auto Ltée, 5,150.27; Bourbonnais Tire Service, 6,635.19; S.-R. Bourgeois & Frères Ltée, 25,153.86; Brissette Automobiles Ltée, 44,163.30; British American Oil Co. Ltd., 31,245.05; British Petroleum Co. of Canada Ltd., 78,992.68; Brouillard Chevrolet Oldsmobile Inc., 7,747.26; Brouillette Auto Inc., 11,003.79; Caloil Inc., 6,801.57; Canadian Petrofina Ltd., 76,312.90; Chaleur Automobiles Ltée, 14,374.22; Champlain Oil Products Ltd., 39,280.33; J.-P. Charbonneau, 6,648.64; Charland Chevrolet Oldsmobile Ltée, 12,392.27; Chartrand Automobiles Inc., 17,101.05; Chibougamau Automobiles Inc., 6,233.08; Chicoutimi Chrysler Ltée, 5,097.25; Christin Automobiles Inc., 11,638.91; Clermont Motor Ltd., 36,313.50; Côté Boivin Auto Service Inc., 8,345.65; Nap. Côté Sports Inc., 6,863.07; Harold Cummings Ltd., 75,213.61; Deragon Auto Cité Inc., 7,180.23; R. Desjardins Auto Ltée, 185,342.77; Desrosiers Automobiles Inc., 11,265.77; W. Fortin Automobiles Inc., 8,638; Nelson Fournier, 7,067.49; Furlong Motor Sales Ltd., 16,108; Garage Bagot Enr., 5,140.82; Garage Florent Bégin Inc., 7,137.27; Garage Gratien Bélanger Ltée, 7,047.47; Garage R. Desforges, 6,782.25; Garage Frontenac Inc., 6,705.41; Garage Latreille Automobile Ltée, 15,352.01; Garage Limoilou Enr., 12,636.69; Garage National de St-Georges Inc., 7,501.58; Garage A. Tardif Ltée, 7,387.92; Garage V. Tremblay Ltée, 21,261.39; Garage Windsor Ltée, 19,711.93; Garneau Autos Ltée, 5,652.99; Giguère Automobiles Inc., 9,583.76; Gohier Automobiles Ltée, 10,926.17; Golden Eagle Refining Co. of Canada Ltd., 94,544.58; Goyette Automobile Ltée, 8,984.77; L. Grenier Automobile Inc., 10,471.28; Gulf Oil Canada Ltd., 80,350.76; Helisolair Ltd., 29,655.65; Héroux-Thibault Automobiles Ltée, 5,594.90; J. L. Hodgins Co. Ltd., 8,495.56; Gérard Hubert Autos Ltée, 12,628.08; Maurice Hughes & Associates Ltd., 10,236.76; Imperial Oil Ltd., 210,492.43; Irving Oil Inc., 48,627.94; J-D Chevrolet Oldsmobile Ltée, 87,961.16; Lafrance Électrique Enr., 13,008.45; M. Lahoud Ford Inc., 7,562.36; Lanrol Motors (1960) Ltd., 10,805.54; Lanthier & Lalonde Auto, 7,221.43; Laprairie Petroleum Inc., 8,234.40; LaSarre Autos Inc., 6,552.62; G. Lebeau Ltée, 6,191.80; Leblanc Auto Ltée, 6,540.97; H.-A. Leblanc & Fils Ltée, 7,766.72; Lefebvre Automobiles Ltée, 12,158.65; Maranda Inc., 6,206.60; Martin Motor Sales Ltd., 5,155.40; Mathieu Auto Repairs Regd., 12,017.65; W. P. McConnery & Sons Ltd., 7,114.75; Michaud Automobiles Inc., 8,740.42; Murphy Oil Québec Ltd., 86,479.91; Alphonse Ouellet Ltée, 11,704.89; Ouellet Automobiles Ltée, 5,357.58; Pagé & Fils Ltée, 5,142.10; Denis Pépin Autos Ltée, 6,321.17; Pépin & Ratté, 23,227.63; Z. Perron Automobiles Ltée, 12,644.24; Petite caisse / Petty cash, 19,572.87; E.-P. Poirier Ltée, 6,474.93; Roger Poirier Automobiles Inc., 7,016.91; Pont-Viau Motorcycles & Sports, 7,020.57; Adéodat Provost Ltée, 8,139.99; Robert Auto Inc., 5,037.70; Shell Canada Ltd., 173,108.64; N. Smith Ltée, 18,786.41; Station St-Roch Enr., 5,094.95; Ste-Marie Auto Ltée, 16,597.07; Sun Oil Co. Ltd., 22,164.67; Supertest Petroleum Corp. Ltd., 28,443.55; Texaco Canada Ltd., 217,150.45; Trans-Island Motors Ltd., 5,537; Trois-Rivières Chrysler Ltée, 11,797.85; Valestrie Automobiles Ltée, 5,792.19; Williams Chevrolet Oldsmobile Ltd., 13,778.84.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ministère de la Défense Nationale / Dept. of National Defence, Ottawa, 40,518.59.

ALLOCATIONS ET BOURSES / ALLOWANCES AND BURSARIES:

Institut de police du Québec / Québec Police Institute, 74,406.90.

INDEMNITÉS POUR DOMMAGES ET ACCIDENTS / COMPENSATIONS FOR DAMAGES AND ACCIDENTS:

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 7,288.50.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 13,229.99;
Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 51,339.20.

Institut de médecine légale et de police scientifique
Medico-legal and Scientific Police Institute

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7	\$ 542,200.00
Dépenses / Expenditures	\$ 487,970.83

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	393,950.98
2—Frais de voyage / Travelling expenses	20,962.36
3—Honoraires / Fees	60.25
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	1,084.38
5—Frais de bureau / Office expenses	5,386.31
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	2,888.12
9—Matériel et fournitures / Supplies	61,319.68
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	266.00
20—Imputations / Charges	2,052.75
	\$ 487,970.83

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Richard Authier, 20,630.40; Jacques Dansereau, 16,719.91; Jean Hould, 15,029.91; Bernard Péclet, 21,743.24; J.-M. Roussel, 24,118.84; Jean-Paul Valcourt, 23,119.01.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Richard Authier, 3,047.32.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Canadian Laboratory Supplies Ltd., 6,544.54; Perkin-Elmer (Canada) Ltd., 5,784.51; Picker X-Ray Engineering Ltd., 11,563.89.

Cours d'appel, supérieure, provinciale et des sessions de la paix
Appeal, Superior, Provincial and Sessions of the Peace Courts

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8	11,629,500.00
Supplémentaire / Supplementary 2	135,000.00
	\$11,764,500.00
Dépenses / Expenditures	11,306,689.54

Moins / Less:

Remboursements pour jurés, témoins et autres dépenses / Reimbursements for jurors, witnesses and other expenses	35,774.22	
Imputation à l'article 4: Commission de police du Québec / Less charge to Item 4: Québec Police Commission	1,502.40	37,276.62
		\$11,269,412.92

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	9,124,957.05
2—Frais de voyage / Travelling expenses	85,469.32
3—Honoraires / Fees	1,187,782.51

4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	149,309.74
5—Frais de bureau / Office expenses	229,909.66
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	249,638.27
8—Taxes	18.53
9—Matériel et fournitures / Supplies	15,847.14
10—Terrains / Lands	393.00
12—Services contractuels / Contractual services	169,852.44
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	1,739.41
18—Frais bancaires / Bank charges	821.99
20—Imputations / Charges	90,950.48
	<u>\$11,306,689.54</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Marius D'Amours, 17,995.22; Yvon Desloges, 17,995.22; Jean-Paul Dionne, 16,954.35; Pierre-G. Dorion, 15,048.36; René Dubé, 15,335.42; Georges Gendron, 16,871.06; Rachel L'Heureux, 15,446.05; Wilfrid Lefebvre, 15,454.21; Charles Lemieux, 15,005.20; Paul Monty, 16,190.73; Henri Prévost, 15,413.65.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Louis Bergeron, 3,160.30; Henri-Louis Bussièrès, 4,254.45; Gonzague Champoux, 2,830.49; René Lanthier, 3,130.31; Michel Olivier, 4,435.80; Maurice Racette, 4,675.64; Richard Sigouin et Ronald Biron, 13,506.

HONORAIRES / FEES:

Constables spéciaux / Special constables, 17,284.75; Raymond Ducharme & Associés, 110,227.47; Rosario Fontaine, 6,484.55; Interprètes / Interpreters, 9,612.60; Mme Y. Parenteau, 6,239.60; RCA Ltée, 6,644; Taxation des jurés / Taxation of jurors, 387,247.10; Témoins de la Couronne / Crown witnesses, 561,836.39; Thémis Multifactum Inc., 9,194.03.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 6,693.80; Canadien National, 6,263.56; Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 127,015.39.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Barreau de la province de Québec, 11,267.40; Victor Chabot, 5,000; Enveloppe Internationale Ltée, 9,880.28; Formules D'Affaires Modernes Ltée, 5,782.15; Imprimerie Jacques-Cartier Inc., 12,957.74; Mme T. Larouche, 5,000; Edmond Lecompte, 6,939.98; Office Specialty Ltd., 7,907.51; Roland Poulin Enr., 5,158.05; Villemaire & Frères Ltée, 7,444.54; Wilson & Lafleur Ltée, 15,894.75.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

AB Machines Inc., 5,208.96; Études & Traitement des Données (Mtl) Inc., 11,418.30; National Cash Register Co. of Canada Ltd., 27,409.38; Dumont Dactylographe Inc., 7,251; International Business Machines Co. Ltd., 11,055.06; National Typewriter Inc., 7,753.29; Pitney-Bowes of Canada Ltd., 15,903.49; Xerox of Canada Ltd., 123,435.53.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Corps de Sécurité du Québec Inc., 9,522.76; Groupe de Sécurité, 32,564.19; Guide de Sécurité Inc., 43,982.40; Office Overload Co. Ltd., 82,270.40.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 90,950.48.

Cours de bien-être social / Social Welfare Courts

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9	\$ 1,655,800.00
Dépenses / Expenditures	1,621,007.49
Moins frais de cour / Less court expenses	1,745.70
	<u>\$ 1,619,261.79</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	1,388,504.06
2—Frais de voyage / Travelling expenses	151,671.49
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions	35,758.66
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	7,515.29
5—Frais de bureau / Office expenses	9,449.04
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	12,830.92
9—Matériel et fournitures / Supplies	409.70
10—Terrains / Lands	431.10
12—Services contractuels / Contractual services	6,678.97
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	4,578.51
18—Frais bancaires / Bank charges	1,666.13
20—Imputations / Charges	1,513.62
	<u>\$ 1,621,007.49</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Claude Crête, 15,454.14; Maurice Dussault, 16,190.73.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Henri Beaudoin, 3,113.96; Fernand Beaulieu, 3,060.80; Robert Béliveau, 4,036.90; Alphonse Bérubé, 4,043.81; Cyrille Bouchard, 3,401.78; Paul Breton, 4,395.03; Maurice Côté, 2,747.74; Claude Delisle, 4,405.36; Lucien Desbiens, 7,278.31; Henri Dufault, 3,264.89; Jean-Marcel Dussault, 2,948; Jean-Paul Faubert, 2,754.08; André Gendron, 2,581.60; Roger Guillemette, 4,936.35; Charles-Édouard Hamel, 2,748.04; Clément Jobin, 3,640.51; Albert La Manna, 2,631.58; Egbert Lefebvre, 3,610.26; Jean-Paul Legault, 6,303.71; Jacques Marchand, 4,202.02; Jacques Martel, 2,703.08; Hervé Montpetit, 5,267.77; Camille Naud, 4,314.78; Clément Poirier, 4,082.51; Roger Poirier, 2,960.32; François Rhéaume, 6,022.65; François Thomassin, 6,392.50; Claude Venditti, 3,118.96.

HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Témoins de la Couronne / Crown witnesses, 14,884.43.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 5,248.55.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 8,353.88.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Groupe de Sécurité, 6,678.97.

Bureaux d'enregistrement / Registry Offices

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 10 \$ 2,281,700.00

Dépenses / Expenditures:

Bureaux à la charge du ministère au 1er avril 1969 / Offices administered by the Department on April 1, 1969 2,169,458.39

*Autres bureaux / Other offices 4,587.67

Moins ventes de timbres / Less sales of stamps 4,587.67

\$ 2,169,458.39

*Autres bureaux / Other Offices

	Revenus Revenue	Dépenses Expenditure
	\$	\$
Lac Mégantic	2,371.71	2,371.71
Matane	2,215.96	2,215.96
	<u>4,587.67</u>	<u>4,587.67</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	2,058,305.51
2—Frais de voyage / Travelling expenses	9,535.21
3—Honoraires / Fees	8.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	32,204.66
5—Frais de bureau / Office expenses	37,840.56
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	29,422.78
9—Matériel et fournitures / Supplies	711.98
10—Terrains / Lands	594.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	697.16
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	32.00
20—Imputations / Charges	4,694.20
	<u>\$ 2,174,046.06</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

René Langevin, 21,839.29; Georges Patenaude, 15,222.42; Raymond Roy, 16,954.54.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 29,489.43.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Librairie Boulevard Enr., 5,136; Émile Robitaille, 9,058.59; Villemaire & Frères Ltée, 5,966.68.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Pitney-Bowes of Canada Ltd., 10,700.91; Xerox of Canada Ltd., 11,041.64.

**Institutions pénales et service de probation
Penal Institutions and Probation Service**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 11 \$14,912,400.00

Dépenses / Expenditures 14,186,254.06

Moins remboursements / Less reimbursements:

Pension des prisonniers / Board of prisoners	4,014.71	
Transport des prisonniers / Transportation of prisoners	2,332.14	
Repas / Meals: Institut Philippe-Pinel	177,831.29	184,178.14
		<u>\$14,002,075.92</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	11,952,452.11
2—Frais de voyage / Travelling expenses	37,770.33
3—Honoraires / Fees	106,465.73
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	8,432.58
5—Frais de bureau / Office expenses	25,003.43
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	18,700.23
9—Matériel et fournitures / Supplies	1,783,728.15
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	125,539.77
12—Services contractuels / Contractual services	111,781.47
14—Bourses / Bursaries	234.00
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	9,932.64
18—Frais bancaires / Bank charges	79.13
20—Imputations / Charges	6,134.49
	<u>\$14,186,254.06</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Louis-Charles Daoust, 27,162.11; Jacques Deschambault, 17,212.08; Maurice Gauthier, 22,490.35; Ruben Laurier, 15,029.91; Réal Ouellet, 15,204.80; Roland Yelle, 15,769.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Pierre Gariépy, 2,937.02; Maurice Gauthier, 2,645.72.

HONORAIRES / FEES

Gisèle Bailly, 11,035.42; Institut Yvan-Coutu, 11,220; J.-Marcel Lafrenière, 6,419.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 15,761.89.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Austin Glove Mfg. Co., 5,087.50; Barry & Paquin Inc., 21,893.97; Bell Rinfret & Cie Ltée, 5,829.94; Blondeau's Shoe Mfg. Co. Ltd., 9,557.01; Borden Co. Ltd., 14,493.17; Boulangerie Laurentienne Ltée, 5,501.57; Boulangerie Robin (1966) Inc., 23,476.13; Antonio Bourgeois, 7,173.23; W. Brunet & Cie Ltée, 10,990.98; Louis Bureau Inc., 5,973.64; Canada Packers Ltd., 100,481.13; Canadian Converters Co. Ltd., 15,918.18; Cassidy's Ltd., 7,209.63; Coopérative Fédérée de Québec, 15,650.15; E.-T. Coulombe & Cie Ltée, 22,292; Roland Couture Enr., 5,408.13; Crown Waterproof & Clothing Co., 5,347.75; Croydon Mfg. Co. Ltd., 8,510; Dominion Fabrics Ltd., 9,900; Dominion Textile Co. Ltd., 12,188.63; Welly Dubé, 8,014.27; Yvon Dumoulin, 15,061.65; Louis Dusseault Inc., 14,265.16; Duval & Raymond Knitting Inc., 6,468; Fédération des Magasins Co-Op, 30,461.48; Ferme St-Laurent Ltée, 11,669.50; Adrien Gagnon, 5,748.88; Gentilly Knitting Mills Inc., 7,544.64; Guaranteed Pure Milk Co. Ltd., 10,454.65; J.-T. Guimond & Fils, 14,991.10; L. Hope Dairy Ltd., 17,101.11; Imperial Tobacco Sales Ltd., 18,938.05; Industries Brookville Inc., 6,250; Viger Jobin & Fils Inc., 15,620.41; J.-J. Joubert Ltée, 6,382.80; Labelle & Frères, 5,344.08; Lainages Victor Ltée, 8,035.16; Laiterie Arctic Ltée, 5,757.23; Laiterie Citadelle Inc., 5,496.75; Laiterie Fortier, Ltée, 5,829.49; Laiterie Mont St-Bruno Inc., 12,021.45; Laiterie Perfection Ltée, 20,936.38; J.-E. Landry Inc., 84,735.67; Laval Fruits & Légumes, 18,977.95; A. Lavoie & Fils, 6,509.23; Leduc & Leduc Ltée, 9,301.89; L'Hoir Inc., 8,250; Paul Loignon, 7,658.06; Marché Roland Cyr, 8,030.96; Marché Édouard Inc., 20,797.63; Marché Claude Grenon, 5,255.68; Marché Victor Inc., 7,559.11; McEwen Uniform Ltd., 11,860.30; Miner Cie Ltée, 5,919.19; Robert Montpetit, 10,207.62; Pain Léo Ltée, 5,329.82; Pascale Hotel Supplies Inc., 5,980.33; Penmans Ltd., 11,641.58; Pesner Bros. Ltd., 235,527.79; A. Poupert & Cie, 7,498.20; Roger Primeau, 6,119.16; Provost & Provost (1961) Ltée, 39,839.96; Raffinerie de sucre de Québec / Québec Sugar Refinery, 9,325.50; A.-L. Raymond Ltée (Hull), 9,171.64; Restaurant Bon Accueil, 11,370.90; Robin, Jones & Whitman Ltd., 11,376.73; Scythes & Co. Ltd., 9,105.50; Shea's Restaurant, 15,178.84; Swift Canadian Co. Ltd., 34,709.44; Edmond Sylvain Ltée, 15,057.51; J.-P. Tétrault Inc., 8,428.78; Uniformes Joly, 24,503.05; Wabasso Ltée, 18,167.52; Whitewear Mfg. Co. Ltd., 15,951.25.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

Harold Cummings Ltd., 14,307.71; J.-G. Desjardins Automobile Inc., 13,667.45; R. Desjardins Auto Ltée, 45,301.15; Gohier Automobiles Ltée, 5,960.40; International Harvester Co. of Canada Ltd., 8,141.88.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Cie de Protection S.I.S. de Québec Ltée, 45,861.34; Groupe de Sécurité, 24,984.06; Sœurs du Bon-Pasteur, 35,762.67.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 6,134.49.

Office de revision du code civil
Board for Revision of the Civil Code

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 12.	200,000.00
Supplémentaire / Supplementary 1.	75,000.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 50457 '70.	27,500.00
	\$ 302,500.00
Dépenses / Expenditures.	\$ 287,744.50

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	165,609.96
2—Frais de voyage / Travelling expenses	522.61
3—Honoraires / Fees	81,410.22
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	917.18
5—Frais de bureau / Office expenses	14,271.67
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	21,289.85
7—Publicité et information / Publicity and information	22.00
9—Matériel et fournitures / Supplies	260.81
10—Terrains / Lands	77.25
12—Services contractuels / Contractual services	416.40
20—Imputations / Charges	2,946.55
	<u>\$ 287,744.50</u>

HONORAIRES / FEES:

Ariste Brossard, 7,400; Yves Caron, 14,980.55; Michel Pourcelet, 5,900.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Eugène Doucet Ltée, 7,302.78.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 6,880.51; Xerox of Canada Ltd., 13,613.79.

**Commission d'enquête sur l'administration de la
justice en matière criminelle et pénale
Commission of Inquiry on the Administration
of Justice in Criminal and Penal Matters**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 13	175,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2	200,000.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 50456 '70	37,500.00
	<u>\$ 412,500.00</u>

Dépenses / Expenditures \$ 405,128.94

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitement / Salary	28,794.32
2—Frais de voyage / Travelling expenses	2,175.00
3—Honoraires / Fees	162,702.95
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	1,964.08
5—Frais de bureau / Office expenses	183,752.93
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	22,901.99
9—Matériel et fournitures / Supplies	291.12
15—Pensions	531.02
18—Frais bancaires et devises étrangères / Bank charges and foreign exchange	471.21
20—Imputations / Charges	1,544.32
	<u>\$ 405,128.94</u>

TRAITEMENT / SALARY:

Président: Yves Prévost, 28,794.32.

HONORAIRES / FEES:

Président: Yves Prévost, 22,750. Commissaires / Commissioners: Harry Gould, 27,406.62; Laurent Laplante, 15,970.

Gisèle Barry, 5,788.20; Paul Martineau, 15,291.50; Jean Sirois, 13,454.77.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Imprimerie Provinciale Inc., 179,975.27.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 17,190.40.

Honoraires et subventions / Fees and Grants

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 14.....	577,500.00
Supplémentaire / Supplementary 2.....	70,000.00
	<u>\$ 647,500.00</u>

Dépenses / Expenditures..... \$ 560,335.12

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	31,816.94
3—Honoraires, / Fees.....	120,273.53
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.....	405,150.00
20—Imputations / Charges.....	3,094.65
	<u>\$ 560,335.12</u>

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Ministère de la Justice / Dept. of Justice, Ottawa, 30,985.09.

HONORAIRES / FEES:

L.-Yves Fortier, 5,010.89; Paul Gingras, 8,866.50; Marc Jessop, 10,617.50; Paul Martineau, 21,969.90; Messier, Gauthier, St-Denis & Cie, 12,399.95; Lorne-A. Mollet, 10,525; Claude Rioux, 5,197.50; Gilles Rivard, 7,833.39; Claude-Armand Sheppard, 5,625.16; Alfred Tourigny, 9,750.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Assistance judiciaire: Montréal, 300,000, Québec, 50,000; Barreau de la province de Québec, 30,000; Corps de police de Caughnawaga, 15,000.

**Dépenses diverses ou imprévues
Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 15.....	36,000.00
Virement du Secrétariat de la province / Transfer from Provincial Secretary: A.C. / O.C. 369 '70.....	3,513.85
	<u>\$ 39,513.85</u>

Dépenses / Expenditures..... \$ 13,633.55

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Secrétariat de la province Provincial Secretary	Justice	Total
	\$	\$	\$
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....		4,176.14	4,176.14
3—Honoraires / Fees.....	199.58	7,268.28	7,467.86
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express..	235.79		235.79
5—Frais de bureau / Office expenses.....		129.41	129.41
8—Taxes.....	7.65		7.65
10—Terrains / Lands.....		1,596.00	1,596.00
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	1,043.13	463.72	1,506.85
	<u>1,486.15</u>	<u>13,633.55</u>	<u>15,119.70</u>

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Maison Montmorency, 3,124.25.

Juges des cours provinciales / Judges of the Provincial Courts

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

S.R., c. 20 et modifications / and amendments \$ 1,733,000.00

Dépenses / Expenditures 2,026,823.96

Moins imputation à l'article 4: Commission de police du Québec / Less charge to Item
4: Québec Police Commission 4,150.00\$ 2,022,673.96Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:1—Traitements / Salaries 1,968,304.36
2—Frais de voyage / Travelling expenses 58,519.60\$ 2,026,823.96

TRAITEMENTS / SALARIES:

Richard-R. Alleyn, 15,299.91; Jean-Louis Baillargeon, 24,501.47; Alexandre Bastien, 24,501.47; Jean Bérubé, 24,501.47; Claude Bigué, 24,501.47; Joseph Bilodeau, 27,101.74; G.-E. Blanchard, 24,501.47; Jacques Bousquet, 24,501.47; Maurice Breton, 24,501.47; Jacques Casgrain, 24,501.21; Victor Chabot, 24,501.47; Léonce Côté, 24,501.47; Michaël Paul Cuddihy, 24,501.47; Jean D'Amour, 24,501.47; Camille-L. DeMartigny, 24,501.47; Roger Deshaies, 24,501.47; Denys Dionne, 20,163.63; Roland Dugré, 24,501.47; Jos.-L. Duguay, 24,501.47; Jacques Duquette, 24,501.47; Louis Dussault, 24,501.47; Philippe Ferland (Montréal), 24,501.47; Philippe Ferland (Québec), 24,501.47; Jean Filion, 24,501.21; André-P. Forget, 24,501.47; Marc Fortin, 24,501.47; Maurice-P.-A. Fortin, 24,501.47; Blaise Fournier, 24,501.47; Orville Frenette, 24,501.47; Yves Gabias, 22,653.19; Gilles Gagnon, 24,501.47; Louis-Philippe Gagnon, 24,501.47; André Gauthier, 24,501.47; Guy Genest, 24,501.47; Denis Gobeil, 24,501.47; Alan B. Gold, 27,101.48; Ronald Halpin, 24,501.47; W. Redmond Hayes, 24,501.47; Robert Hodge, 24,501.47; Jean-Marie Houle, 24,501.47; Arthur Labbé, 24,501.47; Avila Labelle, 24,501.47; Germain Lacourcière, 24,501.47; Louis-René Lagacé, 24,501.47; Harold Lande, 24,501.47; Albert Langevin, 24,501.47; Antonio Laplante, 24,501.47; Gérard Larochelle, 24,501.47; Yves Laurier, 24,501.21; André Leclerc, 24,501.47; Rolland Legendre, 24,501.47; Gérard Lemay, 24,501.47; Théodore Lespérance, 24,501.47; René Lippé, 24,501.47; George H. Long, 19,334.78; Maurice Majeau, 24,501.47; Honorius Michaud, 24,501.47; Jean-Paul Noël, 24,501.47; Gérard Normandin, 24,501.47; Jean-Louis Péloquin, 24,501.47; Maurice Perron, 24,501.47; Charles Quimper, 24,501.47; Gaston Rondeau, 24,501.47; Edmond Savard, 24,501.47; Jean-Charles Simard, 24,501.47; Jules St-Pierre, 24,501.47; Lucien Thinel, 24,501.47; Réginald Tormey, 24,501.47; Roland Tremblay, 17,596.87; Victor Trépanier, 24,501.47; Gérard Trudel, 30,382.50; Pierre Trudel, 24,501.21; Robert Turgeon, 24,501.47; Jean-Paul Verschelden, 24,501.47; Robert Vézina, 24,501.47.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Denys Dionne, 3,572.50; Jos.-L. Duguay, 2,736.23; Denis Gobeil, 6,064.31; Charles Quimper, 3,283.35.

**Juges de la cour des sessions de la paix
Judges of the Court of Sessions of the Peace**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

S.R., c. 20 et modifications / and amendments \$ 967,000.00

Dépenses / Expenditures \$ 1,000,225.54

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:1—Traitements / Salaries 983,001.73
2—Frais de voyage / Travelling expenses 17,223.81\$ 1,000,225.54

TRAITEMENTS / SALARIES:

Maurice Allard, 24,501.47; Jacques Anctil, 24,501.47; Paul-Eugène Baillargeon, 24,501.47; Jean-Paul Bérubé, 24,501.47; Marc-André Blain, 24,501.47; Rhéal Brunet, 24,501.47; Gilles Carle, 24,501.47; Armand Chevrette, 24,501.47; Jacques Coderre, 24,501.21; Omer Côté, 24,501.47; Albert Dumontier, 27,101.74; André Fabien, 27,101.74; Maurice Fauteux, 24,501.47; Louis Fortin, 24,501.47; Marcel Gaboury, 24,501.47; Alphonse Garon, 24,501.47; Léon Girard, 24,501.47; Jean Grenier, 24,501.47; Paul Hurteau, 24,501.47; Gérard-P. Laganière, 24, 501.73; Irénée Lagarde, 24,501.47; Robert Langevin, 24,501.47; Maurice Langlois, 24,501.47; Albert-H. Malouf, 24,501.21; Henri Loranger-Masson, 24,501.47; John A. O'Meara, 24,501.47; Paul-A. Péloquin, 24,501.47; Robert Perron, 24,501.47; Cyrille Potvin, 24,501.47; Redmond Roche, 24,501.47; Maurice Rousseau, 24,501.47; Paul Roy, 24,501.47; Yvon Sirois, 24,501.47; Armand Sylvestre, 24,501.47; Georges Sylvestre, 24,501.47; Jean Tellier, 24,501.47; Jacques Trahan, 24,501.47; Émile Trottier, 24,501.47; Benoît Turmel, 24,501.47.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Paul Bérubé, 2,658.83.

Juges des cours de bien-être social / Judges of the Social Welfare Courts

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

S.R., c. 20 et modifications / and amendments. \$ 809,600.00

Dépenses / Expenditures. \$ 860,363.48

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	834,971.77
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	25,391.71
	<u>\$ 860,363.48</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Roland Angers, 24,501.47; Henri Beaulieu, 24,501.47; Jules-H. Biron, 24,501.47; Adelstan Bouchard, 24,501.47; René Boudreault, 24,501.47; Jean-Paul Boutet, 24,501.47; Marguerite Choquette, 24,501.47; René Cousineau, 24,501.47; Louis Dugal, 24,501.47; Maurice Dussault, 24,501.47; André Fauteux, 24,501.47; Louis-Alfred Ferland, 24,501.47; Robert Gordon MacLelli Gammell, 24,501.47; Max-Julius Garmaise, 24,501.47; Jean-Claude Guillemette, 15,200.37; C.-Édouard Hétu, 24,501.21; Gabriel Houde, 24,501.47; Gaston Lacroix, 24,501.47; Jean-Paul Lavallée, 27,101.74; Simon Laverdière, 24,501.98; Pierre Lavery, 24,501.47; Bernard Légaré, 24,501.47; Albert Lemieux, 24,501.47; Yvette-D. Mailloux, 24,501.47; Jacques Miquelon, 24,501.47; Lionel Mougeot, 24,800.65; Léandre Prévost, 24,501.47; Raymond Raymond, 24,501.47; Jean Rémillard, 24,501.47; Melvin Salmon, 24,501.21; J. R. Godfrey Schreiber, 24,501.47; Marcel Trahan, 24,501.47; J.-Armand Trudelle, 24,501.47.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Roland Angers, 2,732.37; Jean-Paul Boutet, 3,716.71; Louis Dugal, 2,732.67; Bernard Légaré, 2,935.74.

Administration

Secrétariat de la province / Provincial Secretary

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 16 (Service transporté du Secrétariat de la province / Service transferred from Provincial Secretary: A.C./O.C. 369 '70) \$ 50,052.50

Dépenses / Expenditures. \$ 20,031.11

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Secrétariat de la province	Justice	Total
	Provincial Secretary	Justice	
	\$	\$	\$
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	219,873.41	13,264.36	233,137.77
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	3,247.55	900.18	4,147.73
3—Honoraires / Fees.....	295.00		295.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express..	774.76	75.72	850.48
5—Frais de bureau / Office expenses.....	8,451.25	2,299.78	10,751.03
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	12,401.74	2,650.10	15,051.84
7—Publicité et information / Publicity and information.....	446.78		446.78
8—Assurances / Insurance.....	199.36		199.36
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	198.68	43.94	242.62
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	2,362.63	541.68	2,904.31
20—Imputations / Charges.....	2,339.85	255.35	2,595.20
	250,591.01	20,031.11	270,622.12

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Lucien Darveau, 25,418.05.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 12,475.95.

Conciliation entre locataires et propriétaires
Conciliation between Lessees and Property-Owners

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 17 (Service transféré du Secrétariat de la province / Service transferred from Provincial Secretary: A.C./O.C. 301 '70)..... \$ 103,916.33

Dépenses / Expenditures..... \$ 68,368.92

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Secrétariat de la province	Justice	Total
	Provincial Secretary	Justice	
	\$	\$	\$
1—Traitements / Salaries.....	803,830.02	62,031.21	865,861.23
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	5,391.84	1,646.40	7,038.24
3—Honoraires / Fees.....	3,300.00		3,300.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express..	7,459.60	3,429.85	10,889.45
5—Frais de bureau / Office expenses.....	1,658.57	742.75	2,401.32
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	3,616.33	501.05	4,117.38
9—Matériel et fournitures / Supplies.....		17.66	17.66
20—Imputations / Charges.....	1,827.31		1,827.31
	827,083.67	68,368.92	895,452.59

TRAITEMENTS / SALARIES:

Marcel Lamoureux, 17,999.69; Lionel-A. Ross, 22,999.93.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 9,380.05.

**Échange d'étudiants, Québec et autres provinces
Students Exchange, Québec and other Provinces**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 18 (Service transporté du Secrétariat de la province / Service transferred from Provincial Secretary: A.C./O.C. 301 '70)..... \$ 39,441.27

Dépenses / Expenditures..... \$ 8,107.11

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Secrétariat de la province	Justice	Total
	Provincial Secretary	Justice	
	\$	\$	\$
1—Traitements / Salaries.....	59,527.16	3,966.88	63,494.04
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	86,607.18	1,335.69	87,942.87
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express..	855.81	266.20	1,122.01
5—Frais de bureau / Office expenses.....	5,676.15	2,392.76	8,068.91
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	2,754.86	145.58	2,900.44
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	837.35		837.35
20—Imputations / Charges.....	4,300.22		4,300.22
	160,558.73	8,107.11	168,665.84

TRAITEMENTS / SALARIES:

Jean-Marie Massé, 16,000.02.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Canadien National, 4,657.38; Collège St-Jean-Vianney, 3,163.25; Eastern Provincial Airways Ltd., 3,328; Jean-Marie Massé « In Trust », 42,133.56; Séminaire de Québec, 9,218.05; La Tournée du Moulin, 3,416.50; Voyageur Provincial Inc., 15,410.50.

Régie des loteries et courses du Québec / Québec Lotteries and Races Board

Lois de / Statutes of 1969, c. 28

Dépenses / Expenditures..... \$ 4,543.03

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	880.82
5—Frais de bureau / Office expenses.....	150.00
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	2,312.21
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.....	1,200.00
	\$ 4,543.03

**Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires
Act to promote Conciliation between Lessees and Property-Owners**

Lois de 1967/68, cc. 79, 80 et modifications / Statutes
of 1967 / 68, cc. 79, 80 and Amendments

Dépenses / Expenditures..... \$ 8,699.39

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Secrétariat de la province	Justice	Total
	Provincial Secretary	Justice	
	\$	\$	\$
1—Traitements / Salaries	71,305.54	7,698.03	79,003.57
2—Frais de voyage / Travelling expenses	2,102.21	238.34	2,340.55
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	2,461.59		2,461.59
5—Frais de bureau / Office expenses	572.40		572.40
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	295.43	717.79	1,013.22
9—Matériel et fournitures / Supplies		45.23	45.23
20—Imputations / Charges	250.58		250.58
	76,987.75	8,699.39	85,687.14

Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo '67
Expo '67 Visitors Lodgings Price Control Act

Lois de / Statutes of 1966/67, c. 13

Dépenses / Expenditures \$ 14,560.12

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Secrétariat de la province	Justice	Total
	Provincial Secretary	Justice	
	\$	\$	\$
2—Frais de voyage / Travelling expenses	5,926.43	6,207.82	12,134.25
5—Frais de bureau / Office expenses		8,352.30	8,352.30
	5,926.43	14,560.12	20,486.55

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Hôtel Reine-Élisabeth, 2,759.02.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Auto-Typist of Canada, 8,352.30.

Protection civile / Civil Protection

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

S.R., c. 53: A.C. / O.C. 2041 '70 \$ 390,600.00

Dépenses / Expenditures 1,514,425.49

Moins contributions / Less contributions:

Gouvernement du Canada / Government of Canada:

Encaissées / Received 963,687.01

Municipalités / Municipalities:

Encaissées / Received 33,722.98

À recevoir / Receivable 39,506.83 1,036,916.82

\$ 477,508.67

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	1,088,564.19
2—Frais de voyage / Travelling expenses	67,386.72
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	24,320.89
5—Frais de bureau / Office expenses	27,528.56
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	9,278.48
7—Publicité et information / Publicity and information	9,762.79
8—Assurances / Insurance	5,934.84
9—Matériel et fournitures / Supplies	37,493.53
10—Bâtiments / Buildings	55,646.13
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	75,634.06
12—Services contractuels / Contractual services	53,761.34
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	1,562.75
20—Imputations / Charges	57,551.21
	<u>\$ 1,514,425.49</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

J.-Norbert Labbé, 16,798.15; Ville de Montréal, 104,108.91.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

J.-Norbert Labbé, 3,595.47.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 12,821.04.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Ville de Montréal, 12,293.28.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Ville de Montréal, 6,850.37.

ASSURANCES / INSURANCE:

L.-P. Dionne Assurance Inc., 5,614.84.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Canadian Marconi Co., 25,805.84.

BÂTIMENTS / BUILDINGS:

Ville de Laval, 11,000.00.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

Imperial Oil Ltd., 11,790.24; Louiseville Automobile, 25,644.30; Shell Canada Ltd., 5,322.82.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Conseil du Québec de l'Ambulance St-Jean, 45,947.94.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère des Travaux publics / Dept. of Public Works, 45,619.74; Service général des achats (entrepôt) General Purchasing Service (Warehouse), 11,931.47.

CONTRIBUTIONS:

(Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de municipalités dans le groupe / Numbers in parentheses indicate the number of municipalities included in the group.)

	Groupe n° Group No.	Montant Amount
<i>Zone 1 — Abitibi:</i>		\$
Rouyn (22)	121	19,395.36
Val-d'Or (35)	141	11,452.61
<i>Zone 2 — Saguenay-Lac-St-Jean:</i>		
Roberval (39)	211	17,620.97
Alma (15)	221	8,568.17
Arvida-Jonquière (13)	222	7,218.10
Chicoutimi (6)	231	7,003.11
Chicoutimi-Nord (8)	232	976.00
Port-Alfred (7)	233	1,315.75
Côte Nord (23)	241	11,600.36
<i>Zone 3 — Bas-du-Fleuve-Gaspésie:</i>		
L'Islet-Kamouraska (35)	311	12,553.66
Rivière-du-Loup-Témiscouata (42)	321	10,019.71
Rimouski (39)	331	8,906.56
Matane (41)	341	7,605.86
Bonaventure (28)	351	10,355.00
Gaspé (22)	361	11,830.66
Ste-Anne-des-Monts (21)	371	12,065.02
Îles-de-la-Madeleine (1)	371A	173.47
<i>Zone 4 — Région de Québec:</i>		
Portneuf (38)	411	16,291.01
Québec (28)	412	37,310.66
Montmorency-Charlevoix (40)	421	14,277.53
Lévis-Lotbinière (51)	441	15,159.22
Montmagny-Bellechasse (35)	451	12,963.30
Beauce-Dorchester (75)	461	16,637.75
<i>Zone 5 — Estrie-Bois-Francs:</i>		
Drummondville (20)	511	7,280.21
Thetford Mines (83)	531	14,746.70
Sherbrooke (37)	551	13,310.47
Granby (37)	561	11,383.69
<i>Zone 6 — Mauricie:</i>		
Joliette (37)	611	11,388.44
Trois-Rivières (27)	621	16,191.05
Shawinigan (16)	631	21,602.53
Cap-de-la-Madeleine (18)	641	17,096.04
<i>Zone 7 — Outaouais:</i>		
Hull (7)	741	10,915.39
Mont-Laurier (24)	781	7,168.93
<i>Zone 8 — Montréal:</i>		
Région métropolitaine (26)	810	28,122.32
Rive Sud (136)	820	104,046.15
Rive Nord (80)	870	64,320.84
<i>Municipalités indépendantes / Independent Municipalities:</i>		
Montréal	902	120,000.00
Verdun	903	10,861.17

SOMMAIRE DES DÉFENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities	64,414,702.35
2—Frais de voyage / Travelling expenses	1,443,511.46
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions	3,488,911.48
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	1,838,508.69
5—Frais de bureau / Office expenses	805,186.97
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	564,616.16
7—Publicité et information / Publicity and information	13,886.66
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	224,018.37
9—Matériel et fournitures / Supplies	2,634,538.97
10—Terrains / Lands	67,079.23
11—Véhicules moteurs, y compris les avions, les bateaux et autres / Motor vehicles including airplanes, boats and other	3,629,626.99
12—Services contractuels / Contractual services	404,118.45
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	406,350.00
14—Allocations et bourses / Allowances and bursaries	74,990.90
15—Pensions	747,726.50
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents .	125,861.28
18—Frais bancaires et devises étrangères / Bank charges and foreign exchange	3,038.46
20—Imputations / Charges	423,463.29
	<hr/>
	\$81,310,136.21

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

432 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau / Office expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing
- 6—Automobiles: achat / purchase
- 7—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
- 8—Autres dépenses / Other expenses

Moins remboursement de la Régie des rentes du Québec / Less reimbursement by the Québec Pension Board

432 2—Service de l'informatique / Data-processing Service:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Honoraires / Fees
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements; achat et loyer d'équipement / Equipment, office supplies, printing and subscriptions; purchase and rental of equipment
- 6—Exécution de travaux / Work to be carried out
- 7—Autres dépenses / Other expenses

Moins remboursements / Less reimbursements

433 3—Direction des impôts / Income Tax Branch:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau / Office expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing
- 6—Frais juridiques / Legal costs
- 7—Autres dépenses / Other expenses

Moins remboursement de la Régie des rentes du Québec / Less reimbursement by the Québec Pension Board

435 4—Direction des taxes de vente / Sales Taxes Branch:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Commissions aux percepteurs / Commissions to collectors

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
627,300	602,182.08	25,117.92		
20,000	19,995.50	4.50		
21,500	11,959.10	9,540.90		
35,000	28,263.32	6,736.68		
1,000	843.09	156.91		
5,000		5,000.00		
3,000	1,409.71	1,590.29		
15,000	14,254.31	745.69		
727,800	678,907.11	48,892.89		
178,600	159,159.00			19,441.00
549,200	519,748.11	48,892.89		19,441.00
1,372,300	1,363,521.33	8,778.67		
18,800	17,191.99	1,608.01		
468,000	467,803.05	196.95		
215,900	191,615.18	24,284.82		
870,600	743,051.47	127,548.53		
595,000	433,027.54	161,972.46		
9,000	1,621.02	7,378.98		
3,549,600	3,217,831.58	331,768.42		
3,548,600	3,216,831.58			331,768.42
1,000	1,000.00	331,768.42		331,768.42
12,224,800	11,992,644.09	232,155.91		
530,000	529,931.10	68.90		
575,000	574,998.95	1.05		
845,000	774,723.96	70,276.04		
3,090,400	2,546,913.76	543,486.24		
125,000	40,401.32	84,598.68		
2,000	388.10	1,611.90		
17,392,200	16,460,001.28	932,198.72		
5,527,600	4,925,923.00			601,677.00
11,864,600	11,534,078.28	932,198.72		601,677.00
7,191,800	7,110,456.12	81,343.88		
877,000	737,890.14	139,109.86		
27,000	22,800.59	4,199.41		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 6—Traitement électronique des données / Data-processing
- 7—Frais juridiques / Legal costs
- 8—Marque sur timbres de revenu / Marking on revenue stamps
- 9—Autres dépenses / Other expenses

Moins remboursement des commissions scolaires / Less reimbursement by school boards

436 5—Direction des services auxiliaires et techniques / Auxiliary and Technical Services Branch:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau / Office expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing
- 6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
- 7—Frais juridiques / Legal costs
- 8—Autres dépenses / Other expenses

Moins remboursements / Less reimbursements

437 S¹—Compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'imposer une taxe sur la vente en détail / Compensation payable to municipalities in lieu of the right to impose a retail sales tax, S.R., c. 71 et modifications / and amendments

S²—Remboursements à certains travailleurs autonomes d'une partie de leurs contributions en vertu du Régime de rentes du Québec / Refunds to certain self-employed workers of part of their contributions under the Québec Pension Plan, S.R., c. 66 et modifications / and amendments

S—Intérêts payés en vertu de diverses lois de revenus fiscaux / Interest paid under various fiscal revenue Acts:

- Revenu des particuliers / Personal income
- Corporations:
 - Capital
 - Profits
- Opérations forestières / Logging operations

Total

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
321,100	227,199.14	93,900.86		
400,000	296,851.79	103,148.21		
737,200	607,589.83	129,610.17		
125,000	31,545.11	93,454.89		
70,000	68,000.00	2,000.00		
10,000	5,711.74	4,288.26		
9,759,100	9,108,044.46	651,055.54		
	2,627.71		2,627.71	
9,759,100	9,105,416.75	651,055.54	2,627.71	
1,370,900	1,348,821.68	22,078.32		
50,000	48,767.25	1,232.75		
50,000	44,346.06	5,653.94		
371,500	338,659.57	32,840.43		
10,000	9,178.44	821.56		
8,300	8,297.91	2.09		
1,000	85.75	914.25		
8,000	5,739.47	2,260.53		
1,869,700	1,803,896.13	65,803.87		
340,000	312,098.56			27,901.44
1,529,700	1,491,797.57	65,803.87		27,901.44
125,000,000	133,542,533.01			8,542,533.01
2,600,000	2,017,531.90		582,468.10	
	94,712.12			94,712.12
	7,158.07			7,158.07
	169,873.58			169,873.58
	74.16			74.16
	271,817.93			271,817.93
151,303,600	158,483,923.55	2,029,719.44	585,095.81	9,795,138.80

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1. \$ 549,200.00

Dépenses / Expenditures. 678,907.11

Moins remboursement de la Régie des rentes du Québec / Less reimbursement by
the Québec Pension Board. 159,159.00

\$ 519,748.11

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	602,182.08
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	21,333.70
3—Honoraires / Fees.	3,863.25
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	8,964.04
5—Frais de bureau / Office expenses.	23,309.19
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	1,761.38
8—Assurances / Insurance.	47.04
9—Matériel et fournitures / Supplies.	925.20
10—Terrains / Lands.	150.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	1,212.67
12—Services contractuels / Contractual services.	1,930.31
14—Bourses / Bursaries.	1,200.00
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.	11,185.16
20—Imputations / Charges.	843.09

\$ 678,907.11

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Ministre / Minister: L'hon. Raymond Johnston, 4,800. Sous-ministre / Deputy Minister: Robert Després, 10,986.94; André Gauvin (voir aussi / see also, page 434), 24,872.91. Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Pierre LeBœuf (voir aussi / see also, page 435), 15,054.24; Victor-Pietro Guerci (voir aussi / see also, page 435), 14,662.98.

Clifford-F. Amyotte, 17,996.31; Georges Korwin-Piotrowski, 15,263.26; Jean-Guy Montpetit, 16,888.33; Jean-Paul Poulin 17,995.22.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 8,930.35.

INDEMNITÉS POUR ACCIDENTS / COMPENSATIONS FOR ACCIDENTS:

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 11,185.16.

IMPUTATIONS / CHARGES:

De l'article 2: Service de l'informatique / From Item 2: Data-processing Service, 843.09.

Service de l'informatique / Data-processing Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2. \$ 1,000.00

Dépenses / Expenditures. 3,217,831.58

Moins / Less:

Remboursement / Reimbursement:

Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health

Insurance Board. 225,000.00

Imputations / Charges to:

Article / Item 1: Administration	843.09	
Article / Item 3: Direction des impôts / Income Tax Branch..	2,476,443.37	
Article / Item 4: Direction des taxes de vente / Sales Taxes Branch.....	510,329.62	
Article / Item 5: Direction des services auxiliaires et techniques / Auxiliary and Technical Services Branch.....	4,215.50	3,216,831.58
		<u>\$ 1,000.00</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	1,363,521.33
2—Frais de voyage / Travelling expenses	18,813.01
3—Honoraires / Fees	468,720.10
4—Postes et messagerie / Postage and express	175,579.41
5—Frais de bureau / Office expenses	131,664.50
6—Équipement de bureau / Office equipment	625,729.83
12—Services contractuels / Contractual services	430,295.40
20—Imputations / Charges	3,508.00
	<u>\$ 3,217,831.58</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Alain Dompierre, 20,495.21; Jean Lepage, 15,397.26; Raymond Pilon, 17,355.71; Denis Rheault, 16,631.83.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Pierre Lupien, 3,125.45.

HONORAIRES / FEES:

BIRO, 467,623.40.

POSTES ET MESSAGERIE / POSTAGE AND EXPRESS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 171,049.74.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Cantabco Ltd., 7,666.24; R. L. Crain Ltd., 15,858.46; Drummond Business Forms Ltd., 26,632.61; Precision Data Co. Ltd., 40,331.09; Tab Products of Canada Ltd., 7,268.70; Taxis Jaunes Ltée, 8,385.60.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

BASF Systems (Canada) Ltd., 14,400; International Business Machines Co. Ltd., 463,366; Mohawk Data Sciences-Canada Ltd., 26,912.16; Pitney-Bowes of Canada Ltd., 5,621; RCA Ltd., 87,783; Wright Line of Canada Ltd., 11,588.70.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Cygnat Computer Services Ltd., 61,798.59; Keypunch Services Co. Ltd., 16,160.52; Office Overload Co. Ltd., 281,478.31; R.L. Polk & Co. Canada Ltd., 16,235.78; Punch & General Overload Service Inc., 11,078.76; Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board, 25,527.01; Herbert A. Watts (Québec) Ltd., 13,057.22.

Direction des impôts / Income Tax Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3	\$11,864,600.00
Dépenses / Expenditures	16,460,001.28
Moins remboursement de la Régie des rentes du Québec / Less reimbursement by the Québec Pension Board.....	4,925,923.00
	<u>\$11,534,078.28</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	11,992,644.09
2—Frais de voyage / Travelling expenses	530,134.94
3—Honoraires / Fees	135,764.55
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	542,301.83
5—Frais de bureau / Office expenses	663,970.32
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	28,002.54
9—Matériel et fournitures / Supplies	258.79
12—Services contractuels / Contractual services	19,823.70
15—Pensions	88.26
16—Indemnités pour dommages / Compensations for damages	96.00
18—Frais bancaires / Bank charges	2.50
20—Imputations / Charges	2,546,913.76
	<u>\$16,460,001.28</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Sous-ministre / Deputy Minister: André Gauvin (voir aussi / see also, page 432), 5,301.41.

Marcel Adam, 17,954.12; Louis-Philippe Bargone, 16,043.97; Raymond Barry, 17,777.69; Paul Beaudoin, 17,895.50; Vincent Bédard, 15,263.26; Jacques Bertrand, 17,754.32; Jean-Marc Boudreau, 17,954.12; Roland Brodeur, 22,948.44; Yves Bussièrès, 15,761.94; Henri-Paul Caron, 16,959.50; Henri Cholette, 15,263.26; J.-Claude Cloutier, 20,619.07; Georges Cordeau, 18,871.39; Gaston Deschamps, 22,243.08; Jean-Charles Desroches, 16,726.14; Jean-Paul Drouin, 15,360.49; Albert Dupont, 17,995.15; Jean-Paul Dupuis, 17,954.12; René Dutil, 15,263.26; Lucien Éthier, 17,994.96; Hugues Fontaine, 21,116.11; Maurice Fortier, 15,263.26; Albert Gagné, 19,660.04; Claude Gagné, 18,331.75; Lionel Gagnon, 15,263.26; Pierre Gastonguay, 18,451.14; Lucien-R. Gingras, 18,817.70; Roland Godin, 20,618.81; Fernand-H. Grenier, 17,704.78; Paul-Eugène Guay, 19,216.48; Napoléon Guernon, 15,263.26; Armand Guimont, 22,242.89; Jean-Marc Guimont, 15,263.26; Marcel Lague, 15,159.55; Hébert Lamoureux, 17,954.12; André Maheu, 17,454.33; René Marcoux, 17,954.05; J.-Arthur Mathieu, 17,454.07; Serge Mercille, 15,493.04; Roland Moisan, 15,263.26; Roger Morin, 17,954.38; Louis Morissette, 19,321.06; Robert Motard, 17,954.12; Dorylas Poirier, 15,263.26; Claude Poulin, 16,765.99; Paul-E. Ross, 15,263.26; Yvon Rousseau, 17,204.85; Jean-Jules Rufiange, 17,954.12; Réjean Simoneau, 15,831.78; André St-Charles, 20,867.02; Wilfrid Turcot, 20,243.14; Bernard-H. Verroelst, 15,204.80.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Roger Beauchamp, 3,278.92; Armand Beaulieu, 3,330.13; Jean-Claude Beaulieu, 4,147.58; Jean-Paul Belliveau, 3,550.95; Marc Bérubé, 2,685.71; Jean-Pierre Blondeau, 3,157.50; Michel Boivin, 2,842.49; Napoléon Boivin, 3,012.85; Réjean Borne, 4,856.94; Michel Bouchard, 3,112.90; Jean-Guy Boulet, 4,257.40; Jean-Yves Boutet, 3,644.15; Gilles Carbonneau, 2,745.97; Alain Caron, 3,504.99; Jean-Louis Chantal, 3,303.59; Jacques Charpentier, 2,638.94; Lucien Chouinard, 3,402.36; Denis Côté, 2,641.18; Réginald DeBlois, 3,280.53; Gérard Décarie, 3,147.86; Serge Defoy, 3,287.72; Gaston Després, 3,186.63; Gérard Dion, 4,882.63; Marc-Édouard Doiron, 3,569.48; Raymond-J. Dorval, 3,741.46; Carl Dundon, 4,107.22; Jean-Louis Gignac, 3,375.91; Réjean Giguère, 3,521.66; Henri Gingras, 4,189.39; Lucien Gingras, 3,354.60; Gilles Gosselin, 3,552.24; Henry E. Hall, 3,819.24; Michel Hébert, 2,809.82; Jean-Blaise Lambert, 2,637.88; Gustave Landry, 2,896.72; Bernard Lefebvre, 3,436.68; Jimmy Lemelin, 4,136.48; Gabriel Lepage, 3,051.96; Jacques Levesque, 2,850.98; Jacques Maranda, 3,890.86; G.-René Marcoux, 2,540.43; Noël Martel, 3,158.32; Pierre Martel, 3,110.28; Alain Martineau, 3,324.18; Pierre Mercier, 3,518.39; Jacques Michaud, 3,200.92; André Morency, 4,274.50; Louis Morissette, 2,655.88; Henri-Georges Paquin, 2,514.17; René Pelletier, 2,752.61; Guy Pichette, 2,819.60; J.-Alonzo Pintal, 2,974.55; Roger Plamondon, 4,040.50; Denis Prémont, 3,622.71; Gaston Renaud, 3,885.80; René Richard, 3,388.84; Benoit Robert, 3,266.94; Pierre Robert, 2,797.77; Fernand Robitaille, 3,308.62; Robert Rochefort, 2,881.45; André Rodrigue, 2,838.72; Gil Ross, 2,712.89; J.-Anicet Ross, 3,741.61; Lucien Simard, 5,771.47; Jérôme St-Louis, 3,801.82; Germain St-Ours, 2,735.28; Jean-Charles Ste-Marie, 4,210.41; Pierre Trotter, 5,816.63; Paul Trudel, 5,128.46; Paul-Henri Veilleux, 2,569.37; Pierre Verret, 3,135.44; Joseph Voyer, 3,803.11; Alan F. Wynn, 2,877.15.

HONORAIRES / FEES:

Pouliot, Mercure, Lebel & Prud'homme, 5,854.80; Service Graphique PG, 23,826.69; Typoform Inc., 70,060.40.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 532,629.39.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

CCH Canadian Ltd., 6,185; Charrier & Dugal Ltée, 5,957; R. L. Crain Ltd., 89,369.48; Drummond Business Forms Ltd., 142,472.49; Enveloppe Internationale Ltée, 28,349.98; Enveloppe Montréal Inc., 31,415.38; Enveloppe Québec Ltée, 31,206.89; Formules d'Affaires Modernes Ltée, 5,716.25; Formules Mécano-

graphiques Paragon Ltée, 8,612.75; W. J. Gage Ltd., 56,071.40; Imprimerie Dorchester Inc., 6,055; Cie de l'Éclaireur Ltée, 72,281.39; Presses Mont-Royal Ltée, 83,199.88; Société de formules mécanographiques Inc., 7,410.51.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Burroughs Business Machines Ltd., 9,464.02; International Business Machines Co. Ltd., 5,239.97.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Brink's Express of Canada Ltd., 10,015.50; Bureau de crédit de Québec Ltée, 7,576.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 70,470.39; De l'article 2: Service de l'informatique / From Item 2: Data-processing Service, 2,476,443.37.

Direction des taxes de vente / Sales Taxes Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4..... \$ 9,759,100.00

Dépenses / Expenditures..... 9,108,044.46

Moins remboursement des commissions scolaires / Less reimbursement by school boards..... 2,627.71

\$ 9,105,416.75

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	7,110,456.12
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	743,466.54
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	177,984.76
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	205,887.63
5—Frais de bureau / Office expenses.....	224,617.73
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	19,193.17
7—Publicité et information / Publicity and information.....	616.00
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	217.76
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	750.00
12—Services contractuels / Contractual services.....	17,214.62
18—Frais bancaires / Bank charges.....	50.30
20—Imputations / Charges.....	607,589.83
	<u>\$ 9,108,044.46</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Victor-Pietro Guerri (voir aussi / see also, page 432), 11,403.89.

Roland-R. Bélanger, 19,788.04; Jean Berthiaume, 17,954.12; Gloribert Bibeau, 23,239.98; Léopold Carrière, 18,495.27; Florent Castonguay, 18,495.27; Jean-Bernard Castonguay, 18,495.27; Thomas Chapais, 17,616.08; Jean-Paul Chartier, 15,585.66; Jules Côté, 17,954.12; Conrad Desrosiers, 18,495.27; Gaston Dion, 15,263.26; Georges Gelly, 17,995.22; Philippe Gimaiel, 17,891.02; Noël Giroux, 17,954.12; Gaston L'Anglais, 15,954.19; Roland Latour, 15,905.82; Jean-Paul Leblanc, 19,327; Pierre LeBœuf (voir aussi / see also, page 432), 9,641.01; Paul Legendre, 17,953.86; Robert Marceau, 15,263.26; Léonce Marois, 18,495.27; Claude McMillan, 18,995.32; Robert Miller, 20,404.62; Alfred Moretti, 22,243.08; Jean-Paul O'Reilly, 15,954.19; Robert Pedneault, 19,495.11; Yvon Pelletier, 18,495.27; C.-Gaston Pépin, 15,263.26; Jean Racine, 17,954.12; Henri Royal, 15,263.26; J.-Hector Royal, 16,568.60; André Salvas, 16,205.15; Émile Sauvé, 17,704.78; Lucien Tanguay, 15,263.26.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Roch Ancil, 2,810.48; Gilles Anderson, 5,171.60; Claude Archambault, 5,154.56; Denis Archambault, 2,817.18; Henri Auger, 3,369.18; Claude Bacon, 2,696.35; Georges Balardelle, 2,628.65; Guy Beaupré, 5,558.45; Alfred Bélanger, 3,365.49; Robert Bélanger, 4,011.81; Gloribert Bibeau, 4,419.35; Léo-Paul Blais, 3,627.81; Jean-Robert Blouin, 3,669.13; Réal Boudreau, 3,127.59; Gilles Bouffard, 3,959.23; Conrad Boulanger, 4,018.12; Fernand Bourbeau, 2,608.78; Paul Boutin, 3,217.75; Romuald Brunelle, 2,705.69;

Alain Bureau, 2,655.49; Émile Carrier, 4,049.56; Jacques Castonguay, 3,562.19; Roger Clavet, 3,720.55; Maurice Corriveau, 4,043.32; Marcel Côté, 3,238.36; J.-Édouard Coulombe, 3,826.68; Jacques Crépin, 4,869.88; Benoît Deblois, 2,978.01; André Delisle, 3,113.64; Marc-André Descombes, 3,060.79; Gilles Desmarais, 2,594.17; Gérard Desrochers, 4,340.18; Jean Doray, 2,508.78; Clovis Dorval, 3,535.73; Gérard Drewitt, 2,941.93; Marcel Drouin, 2,768.55; Marcel Dufour, 4,249.79; Adrien Dumais, 5,021.14; Charles-O. Dumais, 3,050.74; René Faucher, 4,410.27; Gérard Fraser, 2,768.16; Jean-Claude Gagnon, 3,403.42; J.-Léon Gagnon, 3,422.14; Jean-Marc Gagnon, 3,851.78; Charles Gariépy, 2,582.05; Robert Gauthier, 5,477.08; Roger Gauthier, 3,610.64; Jacques Gendron, 5,648.24; André Gingras, 2,633.64; Alain Godin, 3,468.57; Antoine Gosselin, 2,563.14; Charles-Eugène Gravel, 4,029.79; Marcel Grenier, 3,036.52; Bertrand Harvey, 2,769.42; Lucien Hébert, 2,856.12; Jean-B. Houde, 4,505.32; Georges Kassar, 4,182.52; Georges Khoury, 3,072.42; Conrad Kirouac, 3,801.66; Paul-E. Lafortune, 3,214.19; Henri Lambion, 2,914.05; André Landry, 4,248.38; Dieudonné Larochelle, 4,818.81; Régis Larouche, 3,089.53; Guy Lavoie, 2,555.70; Jacques Le Bel, 4,283.43; Jean-Paul Leblanc, 6,056.06; Edmond Leclerc, 2,558.84; Raynald Leclerc, 2,758.50; Gilles Lelièvre, 3,922.48; Côme Lemay, 3,863.89; Antonio Lemelin, 2,594.72; Bruno Letellier, 3,725.59; Yvon Lizotte, 3,129.24; Raymond Marcotte, 3,915.75; Jean Marcouiller, 2,519.91; Rodolphe Marier, 4,260.04; Marcel Martel, 2,628.22; Gaspard Mathieu, 4,440; Jean-Marc McKinnon, 4,353.89; Luc Mercier, 3,639.05; Élias Mongeau, 4,555.78; Alfred Moretti, 2,678.48; Roger Morin, 3,733.62; J.-Errol Néron, 3,711.54; Jean-Paul Parent, 3,459.65; Roger Pellerin, 2,970.89; Yvon Plamondon, 4,169.53; Charles-Henri Poulin, 2,814.79; Louis Poulin, 3,515.97; Paul Pratte, 3,187.35; Michel Rancourt, 2,672.21; Claude Ricard, 3,646.52; Jean Rompré, 4,454.13; J.-Guy Roy, 3,608.85; J.-D.-Reynald Roy, 4,357.96; Antoine Safar, 2,555.72; Michel Samson, 3,559.24; Henri Slater, 2,876.62; Paul-Émile St-Cyr, 3,689.60; Samir-Seddick Tadros, 3,999.80; Jacques Thibault, 3,551.67; Jean-Yves Tousignant, 4,512.74; Fernand Turgeon, 4,035.01; Marcel Turgeon, 3,249.43; Pierre Turgeon, 3,666.77; Valère Verreault, 3,379.52; Edmond Vézina, 4,221.95; Charles Walsh, 4,363.81.

HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Imperial Tobacco Co. of Canada Ltd., 42,000; MacDonald Tobacco Inc., 11,000; Rothmans of Pall Mall Canada Ltd., 15,000; Service Graphique PG, 13,752.76; Typoform Inc., 37,168.90.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Livraison L. Gravel Inc., 5,867.70; Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 188,338.59.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Dominion Blank Book Ltée, 18,470.39; Enveloppe Internationale Ltée, 30,680.86; Enveloppe Montréal Inc., 19,042.35; Imprimerie Stellar Inc., 14,181.87; Imprimerie Vitray Inc., 5,731; Moore Business Forms Ltd., 30,120.28; Presses Mont-Royal Ltée, 56,784.22.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 5,686.49.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Brink's Express of Canada Ltd., 7,913.50; Retail Credit Co. of Canada Ltd., 8,957.62.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 97,260.21; De l'article 2: Service de l'informatique / From Item 2: Data-processing Service, 510,329.62.

Direction des services auxiliaires et techniques Auxiliary and Technical Services Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5.		\$ 1,529,700.00
Dépenses / Expenditures.		1,803,896.13
Moins remboursements / Less reimbursements:		
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board.	302,994.00	
Divers employés / Various employees.	9,104.56	312,098.56
		<u>\$ 1,491,797.57</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	1,348,821.68
2—Frais de voyage / Travelling expenses	50,620.25
3—Honoraires / Fees	16,919.84
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	8,542.80
5—Frais de bureau / Office expenses	77,259.02
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	157,755.36
7—Publicité et information / Publicity and information	3,424.60
8—Assurances / Insurance	188.16
9—Matériel et fournitures / Supplies	1,077.73
10—Terrains / Lands	23,683.70
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	9,759.75
12—Services contractuels / Contractual services	11,647.04
14—Bourses / Bursaries	69.87
16—Indemnités pour dommages / Compensations for damages	50.00
20—Imputations / Charges	94,076.33
	<u>\$ 1,803,896.13</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: René Bergeron, 25,190.31.

J.-Guy Bureau, 15,147.97; Jacques Charlton, 17,704.52; Pierre Contant, 16,453.74; Roger Couillard, 18,742.99; Jacques Dupont, 17,704.52; Clermont Giguère, 16,227.44; Lucien Mercier, 21,866.85; Paul-Émile Moreau, 21,866.85; Yves-B. Morissette, 18,742.99; Ernest Sanschagrin, 16,838.77.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jacques Gosselin, 3,913.86.

HONORAIRES / FEES:

Pierre Tremblay & Associés, 6,563.19; Typoform Inc., 8,071.55.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 5,276.61.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Enveloppe Montréal Inc., 14,695.14; Imprimerie Stellar Inc., 11,770.71; Presses Mont-Royal Ltée, 11,420.18.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Addressograph-Multigraph of Canada Ltd., 15,286.59; Recordak of Canada Ltd., 36,848.81; Xerox of Canada Ltd., 90,750.76.

TERRAINS / LANDS:

E. Z. Park Inc., 6,120; Trust Général du Canada, 8,280; Armand Vendette, 8,360.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 87,759.27; De l'article 2: Service de l'informatique / From Item 2: Data-processing Service, 4,215.50.

**Compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit
d'imposer une taxe sur la vente en détail
Compensation payable to Municipalities in lieu of the Right
to impose a Retail Sales Tax**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

S.R., c. 71 et modifications / and amendments \$ 125,000,000.00

Dépenses / Expenditures \$ 133,542,533.01

(Abréviations / Abbreviations: c, canton / township; p, paroisse / parish;
v, village; t, ville / town; x, sans désignation / without designation)

Montréal métropolitain:

Anjou, t. 813,984.05; Baie-d'Urfé, t. 60,278.10; Beaconsfield, cité, 257,115.98; Côte St-Luc, cité, 382,394.70; Dollard-des-Ormeaux, t. 289,215.03; Dorval, cité, 967,111.09; Hampstead, t. 110,942.68; Île-Dorval, t. 280; Kirkland, t. 37,275.07; Lachine, cité, 1,309,640.28; Lasalle, cité, 1,175,434.48; Laval, cité, 4,582,101.22; Montréal, ville / City, 37,220,468.73; Montréal-Est, t. 423,979.34; Montréal-Nord, cité, 2,415,555.46; Montréal-Ouest, t. 179,558.07; Mont-Royal, t. 1,148,532.31; Outremont, cité, 651,829.77; Pierrefonds, cité, 492,686; Pointe Claire, cité, 1,162,907.49; Pointe-aux-Trembles, cité, 642,829.60; Roxboro, t. 171,622.51; Ste-Anne-de-Bellevue, t. 113,856.92; Ste-Geneviève, t. 61,920.44; St-Laurent, cité, 2,237,417.70; St-Léonard, cité, 980,031.64; St-Pierre, t. 173,872.72; St-Raphaël-de-l'Île-Bizard, p. 43,375.60; Senneville, v. 21,294.90; Verdun, cité, 1,869,802.86; Westmount, cité, 794,106.11; Régie de la Place des Arts, Lois de / Statutes of 1964, c. 19, 1,941,915.98.

Québec métropolitain:

Charlesbourg, cité, 494,434.04; Charlesbourg-Est, x. 23,249.02; Charlesbourg-Ouest, x. 27,746.41; Du-berger, t. 250,027.94; Giffard, cité, 278,290.86; Lac-Delage, t. 115.75; Lac-Édouard, x. 7,308.50; Lac St-Charles, x. 24,557.08; L'Ancienne-Lorette, p. 97,555.33; L'Ancienne-Lorette, t. 104,793.80; Loretteville, cité, 186,082.44; Neufchatel, t. 110,543.14; Notre-Dame-des-Laurentides, t. 66,070.93; Orsainville, t. 111,440.12; Québec, ville / City, 5,784,440.98; St-Dunstan-du-Lac-Beauport, p. 14,947.60; St-Émile, v. 30,884.90; St-Félix-du-Cap-Rouge, p. 42,294.28; Ste-Foy, cité, 1,685,634.93; St-Gabriel-de-Valcartier, x. 27,212.61; St-Gabriel-Ouest, x. 3,051.18; Sillery, cité, 344,477.01; Stoneham et Tewkesbury, c. 20,229.90; Vanier, t. 300,485.69.

Autres / Other:

Abitibi-Est, 1,311,051.28; Abitibi-Ouest, 489,313.54; Argenteuil, 558,797.79; Arthabaska, 999,685.95; Bagot, 409,828.35; Beauce, 1,127,314.42; Beauharnois, 1,007,363.76; Bellechasse, 332,719.83; Berthier, 492,627.20; Bonaventure, 540,931.60; Brome, 234,955.07; Chambly, 3,244,167.17; Champlain, 1,026,638.37; Charlevoix, 643,914.91; Châteauguay, 807,036.06; Chicoutimi, 1,176,980.55; Compton, 347,046.05; Deux-Montagnes, 714,398.77; Dorchester, 496,005.61; Drummond, 1,388,319.97; Dubuc, 702,278.96; Duplessis, 738,689.96; Frontenac, 445,175.62; Gaspé-Nord, 260,995.98; Gaspé-Sud, 589,310.22; Gatineau, 719,258.04; Hull, 1,288,254.68; Huntingdon, 250,455.73; Iberville, 307,424.27; Îles-de-la-Madeleine, 141,851.98; Joliette, 1,041,418.18; Jonquière, 1,136,275.57; Kamouraska, 382,903.98; Labelle, 531,460.09; Lac-St-Jean, 735,244.83; L'Assomption, 909,915.18; Laviolette, 867,620.41; Lévis, 1,373,232.86; L'Islet, 345,877.26; Lotbinière, 426,673.65; Maskinongé, 366,573.25; Matane, 478,827.22; Matapédia, 373,612.24; Mégantic, 1,148,550.45; Missisquoi, 643,245.25; Montcalm, 330,257.58; Montmagny, 471,187.75; Montmorency, 1,133,772.70; Napierville-Laprairie, 1,112,224.95; Nicolet, 478,845.07; Papineau, 913,782.86; Pontiac, 280,781.57; Portneuf, 1,135,796.68; Richelieu, 937,222.10; Richmond, 778,088.43; Rimouski, 1,152,338.85; Rivière-du-Loup, 651,526.94; Roberval, 970,601.05; Rouville, 533,826.10; Rouyn-Noranda, 691,989.16; Saguenay, 1,331,499.04; St-Hyacinthe, 1,057,221.87; St-Jean, 927,462.31; St-Maurice, 869,590.20; Shefford, 1,275,468.35; Sherbrooke, 2,148,163.75; Stanstead, 709,686.63; Taillon, 512,529.02; Témiscamingue, 332,342.88; Témiscouata, 328,506.52; Terrebonne, 2,578,712.24; Trois-Rivières, 1,612,894.25; Vaudreuil-Soulanges, 784,407.05; Verchères, 649,189.58; Wolfe, 268,138.62; Yamaska, 261,045.53.

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	22,417,625.30
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	1,364,368.44
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	803,252.50
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	941,275.71
5—Frais de bureau / Office expenses.....	1,120,820.76
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	832,442.28
7—Publicité et information / Publicity and information.....	4,040.60
8—Assurances / Insurance.....	235.20
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	2,479.48
10—Terrains / Lands.....	23,833.70
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	11,722.42
12—Services contractuels / Contractual services.....	480,911.07
13—Subventions / Grants.....	133,542,533.01

REVENUE — C-14

439

14—Allocations et bourses / Allowances and bursaries.....	2,018,801.77
15—Pensions.....	88.26
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.....	11,331.16
17—Intérêt / Interest.....	271,817.93
18—Frais bancaires / Bank charges.....	52.80
20—Imputations / Charges.....	3,252,931.01
	<hr/>
	\$ 167,100,563.40
	<hr/> <hr/>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURES:

452 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Honoraires / Fees.
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 6—Publicité et information / Publicity and information.
- 7—Expositions / Exhibitions.

452 2—Direction générale de la planification / Planning Branch:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses.

453 3—Direction générale des eaux / Water Resources Branch:

1—Administration:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 4—Traitement électronique des données / Data-processing.
- 5—Contributions et subventions / Contributions and grants.
- 6—Commission d'étude des problèmes juridiques de l'eau / Study Commission of judicial problems pertaining to water.
- 7—Autres dépenses / Other expenses.

2—Services hydrauliques / Hydraulic Services:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Salaires / Wages.
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 4—Honoraires / Fees.
- 5—Frais de bureau / Office expenses.
- 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions. ...
- 8—Messageries et transport / Express and transportation.
- 9—Traitement électronique des données / Data-processing.
- 10—Publicité et information / Publicity and information.
- 11—Loyers / Rentals.
- 12—Véhicules moteurs et machines-outils: entretien et opération / Motor vehicles and machine tools: maintenance and operation.
- 13—Contributions et subventions / Contributions and grants.
- 14—Autres dépenses / Other expenses.
- 15—Services contractuels / Contractual services.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
534,100	529,599.26	4,500.74		
14,000	13,998.16	1.84		
2,000	165.00	1,835.00		
9,100	8,987.87	112.13		
42,500	42,435.37	64.63		
21,000	14,761.05	6,238.95		
622,700	609,946.71	12,753.29		
200,500	186,356.11	14,143.89		
11,000	6,700.76	4,299.24		
5,500	4,790.67	709.33		
217,000	197,847.54	19,152.46		
246,600	240,587.32	6,012.68		
6,000	4,530.91	1,469.09		
4,700	2,895.36	1,804.64		
14,500	14,274.80	225.20		
44,500	32,700.00	11,800.00		
175,000	153,214.15	21,785.85		
500	8.10	491.90		
883,600	881,175.43	2,424.57		
187,900	161,513.09	26,386.91		
127,700	126,237.42	1,462.58		
22,500	5,046.24	17,453.76		
2,000	1,988.11	11.89		
6,800	6,740.52	59.48		
221,500	218,499.17	3,000.83		
2,500	1,647.52	852.48		
7,700	7,453.30	246.70		
1,500	765.00	735.00		
149,129	134,818.67	14,310.33		
5,600	5,594.08	5.92		
102,671	102,670.80	.20		
17,700	16,528.60	1,171.40		
56,000	54,825.87	1,174.13		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

3—Services hydrométéorologiques / Hydrometeorological Services:	
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	
2—Salaires et indemnités / Wages and indemnities	
3—Frais de voyage / Travelling expenses	
4—Honoraires / Fees	
5—Frais de bureau / Office expenses	
6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	
8—Messageries et transport / Express and transportation	
9—Traitement électronique des données / Data-processing	
10—Publicité et information / Publicity and information	
11—Loyers / Rentals	
12—Véhicules moteurs et machines-outils: entretien et opération / Motor vehicles and machine tools: maintenance and operation	
13—Frais d'équipes / Field party expenses	
14—Autres dépenses / Other expenses	

Moins remboursements / Less reimbursements

454 4—Direction générale des mines / Mineral Resources Branch:

1—Administration:	
1—Traitements / Salaries	
2—Frais de voyage / Travelling expenses	
3—Honoraires / Fees	
4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses	
5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
6—Publicité et information / Publicity and information	
7—Contributions et subventions / Contributions and grants	
8—Commission d'étude sur les droits de surface dans le Nord-Ouest Québécois / Commission to study surface rights in Northwestern Québec	
2—Centre de recherche minérale / Mineral Research Centre:	
1—Traitements / Salaries	
2—Salaires / Wages	
3—Frais de voyage / Travelling expenses	
4—Honoraires / Fees	
5—Frais de bureau / Office expenses	
6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	
8—Messageries et transport / Express and transportation	
9—Véhicules moteurs et machines-outils: entretien et opération / Motor vehicles and machine tools: maintenance and operation	
10—Usine pilote: opération, amélioration et entretien / Pilot plant: operation, improvement and maintenance	
11—Contributions et subventions / Contributions and grants	
12—Loyers et autres dépenses / Rentals and other expenses	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
886,500	880,594.36	5,905.64		
185,000	175,922.90	9,077.10		
106,700	103,228.48	3,471.52		
6,500	4,794.40	1,705.60		
1,300	970.97	329.03		
18,800	15,449.75	3,350.25		
213,800	194,810.10	18,989.90		
11,000	7,963.66	3,036.34		
57,400	56,463.74	936.26		
26,000	18,444.77	7,555.23		
50,500	50,331.12	168.88		
8,300	7,946.12	353.88		
196,000	193,892.31	2,107.69		
3,500	2,114.61	1,385.39		
4,057,900	3,886,641.75	171,258.25		
13,200	70,560.49		57,360.49	
4,044,700	3,816,081.26	171,258.25	57,360.49	
261,900	261,829.60	70.40		
10,000	9,715.75	284.25		
2,000	1,700.50	299.50		
5,800	4,515.65	1,284.35		
300	9.42	290.58		
6,000	1,058.00	4,942.00		
16,900	15,830.00	1,070.00		
22,000	21,192.58	807.42		
779,000	778,468.69	531.31		
54,200	49,722.94	4,477.06		
6,000	4,039.55	1,960.45		
7,000	2,004.40	4,995.60		
2,200	1,597.81	602.19		
5,100	3,747.75	1,352.25		
235,400	211,560.23	23,839.77		
2,500	1,736.66	763.34		
2,600	2,053.11	546.89		
35,000	31,764.87	3,235.13		
8,700	8,700.00			
6,400	2,241.72	4,158.28		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

3—Services géologiques / Geological Services:	
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	
2—Salaires / Wages	
3—Frais de voyage / Travelling expenses	
4—Honoraires / Fees	
5—Frais de bureau / Office expenses	
6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	
8—Messageries et transport / Express and transportation	
9—Véhicules moteurs et machines-outils: entretien et opération / Motor vehicles and machine tools: maintenance and operation	
10—Publicité et information / Publicity and information	
11—Traitement électronique des données / Data-processing	
12—Frais d'équipes / Field party expenses	
13—Loyers / Rentals	
14—Analyses	
15—Services contractuels / Contractual services	
16—Contributions et subventions / Contributions and grants	
17—Cours de minéralogie / Mineralogy courses	
18—Autres dépenses / Other expenses	
4—Services miniers / Mining Services:	
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	
2—Frais de voyage / Travelling expenses	
3—Frais de bureau / Office expenses	
4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
5—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	
6—Véhicules moteurs et machines-outils: entretien et opération / Motor vehicles and machine tools: maintenance and operation	
7—Publicité et information / Publicity and information	
8—Entretien et amélioration de chemins de mines / Maintenance and improvement of mining roads	
9—Traitement électronique des données / Data-processing	
10—Cours de sécurité / Safety courses	
11—Autres dépenses / Other expenses	
Moins remboursements / Less reimbursements	

456 5—Direction générale du Nouveau-Québec / New Québec Branch:

1—Administration:	
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	
2—Frais de voyage / Travelling expenses	
3—Frais de bureau / Office expenses	
4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
5—Autres dépenses / Other expenses	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,292,800	1,256,956.66	35,843.34		
97,000	85,977.36	11,022.64		
38,700	30,066.80	8,633.20		
60,500	29,374.57	31,125.43		
1,500	1,068.35	431.65		
106,300	33,034.82	73,265.18		
51,000	47,134.25	3,865.75		
2,900	2,521.53	378.47		
24,200	24,076.71	123.29		
104,000	78,981.55	25,018.45		
25,000	24,021.96	978.04		
343,800	312,978.21	30,821.79		
3,500	2,644.52	855.48		
5,000	4,982.00	18.00		
746,000	512,952.67	233,047.33		
61,000	32,500.00	28,500.00		
8,000	7,323.03	676.97		
18,000	5,100.61	12,899.39		
792,300	739,488.22	52,811.78		
52,600	45,999.06	6,600.94		
4,000	3,982.16	17.84		
3,300	3,087.86	212.14		
4,400	1,473.53	2,926.47		
1,200	138.30	1,061.70		
22,000	884.01	21,115.99		
82,500	60,458.61	22,041.39		
2,000	1,251.38	748.62		
5,000		5,000.00		
9,000	8,127.82	872.18		
5,436,500	4,770,075.78	666,424.22		
382,100	279,417.44			102,682.56
5,054,400	4,490,658.34	666,424.22		102,682.56
148,200	143,542.54	4,657.46		
20,500	19,631.24	868.76		
200	49.86	150.14		
2,000	1,727.70	272.30		
18,500	15,512.80	2,987.20		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

2—Services socio-économiques / Economic and Social Services:	
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	
2—Salaires / Wages	
3—Frais de voyage / Travelling expenses	
4—Honoraires / Fees	
5—Frais de bureau / Office expenses	
6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	
8—Matériel de cours; ameublement d'ateliers; livres et fournitures scolaires / Teaching supplies; furnishing of workshops, books and school supplies	
9—Équipement et fournitures médicales / Medical equipment and supplies	
10—Bibliothèques: ameublement, livres et reliure / Libraries: furnishings, books and binding	
11—Messageries et transport / Express and transportation	
12—Publicité et information / Publicity and information	
13—Loyers / Rentals	
14—Cours de formation des étudiants indiens et esquimaux / Indian and Eskimo student training	
15—Cours de perfectionnement des professeurs / Teachers' improvement courses	
16—Contributions et subventions / Contributions and grants	
17—Allocations aux élèves / Allowances to students	
18—Autres dépenses / Other expenses	
19—Services contractuels / Contractual services	
3—Services des agences / Agencies Services:	
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	
2—Salaires / Wages	
3—Frais de voyage / Travelling expenses	
4—Frais de bureau / Office expenses	
5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
6—Loyers / Rentals	
7—Contributions et subventions / Contributions and grants	
8—Radios	
9—Autres dépenses / Other expenses	
4—Service des affaires indiennes-esquimaudes / Indian and Eskimo Affairs Service:	
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	
2—Salaires / Wages	
3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses	
4—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	
5—Messageries et transport / Express and transportation	
6—Publicité et information / Publicity and information	
7—Contributions et subventions / Contributions and grants	
5—Services de l'équipement / Equipment Services:	
1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	
2—Salaires / Wages	
3—Frais de voyage / Travelling expenses	
4—Honoraires / Fees	
5—Frais de bureau / Office expenses	
6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	
8—Messageries et transport / Express and transportation	

NATURAL RESOURCES—C-15

447

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
954,900	882,303.46	72,596.54		
31,400	20,808.41	10,591.59		
92,900	87,100.21	5,799.79		
63,000	38,806.36	24,193.64		
3,900	1,990.23	1,909.77		
17,900	10,800.30	7,099.70		
16,500	10,853.91	5,646.09		
70,000	43,066.39	26,933.61		
30,500	29,472.87	1,027.13		
7,200	4,320.25	2,879.75		
101,900	101,520.22	379.78		
2,000		2,000.00		
3,300	365.00	2,935.00		
17,900	9,820.78	8,079.22		
27,900	17,370.50	10,529.50		
70,000	70,000.00			
15,200	11,931.49	3,268.51		
51,100	47,523.39	3,576.61		
74,500	74,500.00			
175,700	169,035.96	6,664.04		
200,000	197,927.94	2,072.06		
34,300	34,127.38	172.62		
6,300	3,285.97	3,014.03		
500	236.64	263.36		
3,000		3,000.00		
6,500	6,500.00			
25,200	23,805.00	1,395.00		
4,500	4,466.17	33.83		
43,100	28,965.05	14,134.95		
4,000	860.00	3,140.00		
5,000	888.15	4,111.85		
3,500	739.55	2,760.45		
1,500	856.75	643.25		
2,000		2,000.00		
85,000	70,000.00	15,000.00		
140,000	138,991.75	1,008.25		
385,100	381,069.55	4,030.45		
36,600	25,589.59	11,010.41		
5,000	26.40	4,973.60		
3,800	2,131.16	1,668.84		
3,600	3,398.81	201.19		
1,112,700	1,058,203.51	54,496.49		
397,500	397,453.68	46.32		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

9—Loyers / Rentals	
10—Véhicules moteurs et machines-outils: achat / Motor vehicles and machine tools: purchase	
11—Véhicules moteurs et machines-outils: entretien et opération / Motor vehicles and machine tools: maintenance and operation	
12—Autres dépenses / Other expenses	

Moins remboursements / Less reimbursements

457 6—Entrepôt et équipement / Warehouse and equipment:

1—Traitements / Salaries	
2—Salaires / Wages	
3—Frais de voyage / Travelling expenses	
4—Frais de bureau / Office expenses	
5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
6—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions	
7—Véhicules moteurs et machines-outils: achat / Motor vehicles and machine tools: purchase	
8—Véhicules moteurs et machines-outils: entretien et opération / Motor vehicles and machine tools: maintenance and operation	
9—Entrepôts: entretien et réparations / Warehouses: maintenance and repairs	
10—Autres dépenses / Other expenses	

458 7—Bourses d'études / Scholarships

458 8—Travaux dans les villages miniers / Works in mining villages

Moins remboursement à recevoir de la Ville de Joutel / Less reimbursement receivable from the Town of Joutel

459 9—Postes mobiles de sauvetage / Mobile rescue stations:

1—Traitements / Salaries	
2—Frais de voyage / Travelling expenses	
3—Autres dépenses / Other expenses	

Moins remboursements / Less reimbursements

NATURAL RESOURCES—C-15

449

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
54,700	38,793.70	15,906.30		
32,000	21,291.98	10,708.02		
148,000	117,447.64	30,552.36		
13,000	5,265.83	7,734.17		
4,773,500	4,374,376.07	399,123.93		
1,052,700	926,782.40			125,917.60
3,720,800	3,447,593.67	399,123.93		125,917.60
129,700	129,078.58	621.42		
67,900	67,705.63	194.37		
5,000	4,009.75	990.25		
500	117.05	382.95		
55,000	45,654.13	9,345.87		
97,500	81,105.81	16,394.19		
17,200	16,649.96	550.04		
32,800	32,782.71	17.29		
5,500	2,232.21	3,267.79		
500	477.93	22.07		
411,600	379,813.76	31,786.24		
120,000	120,000.00			
200,000	132,674.53	67,325.47		
175,000	113,471.74			61,528.26
25,000	19,202.79	67,325.47		61,528.26
54,200	53,490.30	709.70		
16,000	10,111.58	5,888.42		
34,000	27,591.94	6,408.06		
104,200	91,193.82	13,006.18		
103,200	91,193.82			12,006.18
1,000	—	13,006.18		12,006.18

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

459	10—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care.
	11—Contribution: Conseil canadien des ministres des ressources / Canadian Council of Resources Ministers.
459	12—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses.
460	13—Régie de l'électricité et du gaz / Electricity and Gas Board:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.
	3—Honoraires / Fees.
	4—Frais de bureau / Office expenses.
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
	6—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions.
	7—Publicité et information / Publicity and information.
	8—Autres dépenses / Other expenses.
460	DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES:
	14—Achat, construction et transformation d'immeubles; construction et réfection de chemins, de ponts et de barrages / Purchase, construction and alteration of immoveables; construction and reconstruction of roads, bridges and dams.
	Moins remboursements / Less reimbursements.

Total.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
40,000	39,999.62	.38		
35,000	34,776.00	224.00		
13,000	11,486.70	1,513.30		
552,500	527,094.61	25,405.39		
90,000	72,574.94	17,425.06		
6,000		6,000.00		
9,100	6,461.48	2,638.52		
8,000	7,610.88	389.12		
5,000	2,993.83	2,006.17		
12,000	613.05	11,386.95		
4,000	661.34	3,338.66		
686,600	618,010.13	68,589.87		
14,991,800	13,785,416.52	1,451,157.59	57,360.49	302,134.60
4,345,500	4,002,001.29	343,498.71		
1,939,600	1,777,186.83			162,413.17
2,405,900	2,224,814.46	343,498.71		162,413.17
17,397,700	16,010,230.98	1,794,656.30	57,360.49	464,547.77

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1. \$ 622,700.00

Dépenses / Expenditures. \$ 609,946.71

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	529,599.26
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	13,809.82
3—Honoraires / Fees.	312.60
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	5,055.53
5—Frais de bureau / Office expenses.	23,748.63
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	18,483.11
7—Publicité et information / Publicity and information.	15,889.77
9—Matériel et fournitures / Supplies.	1,635.98
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	14.82
20—Imputations / Charges.	1,397.19
	<u>\$ 609,946.71</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Ministre / Minister: L'hon. Paul-E. Allard, 4,800. Sous-ministre / Deputy Minister: Paul-E. Auger, 34,838.02.

Raymond Cormier, 20,742.65; Claude Déry, 15,925.90; Éric Gourdeau, 17,740.14; Gaston Pelletier, 16,142.68.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Paul-E. Auger, 2,991.16. Marc Couture, 2,729.12.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 15,866.56.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Cie de l'Éclaireur Ltée, 10,769.44.

Direction générale de la planification / Planning Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2. \$ 217,000.00

Dépenses / Expenditures. \$ 197,847.54

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	186,356.11
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	6,729.66
3—Honoraires / Fees.	3,247.50
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	3.50
5—Frais de bureau / Office expenses.	531.91
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	903.48
9—Matériel et fournitures / Supplies.	54.69
20—Imputations / Charges.	20.69
	<u>\$ 197,847.54</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Jean-Maurice Bellemare, 15,263.26; Jérôme Lépine, 15,263.26.

Direction générale des eaux / Water Resources Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3.....	\$ 4,044,700.00
-----------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures.....	3,886,641.75
------------------------------	--------------

Moins / Less:

Remboursements de compagnies / Reimbursements by companies:

Encaissés / Received.....	9,216.35
À recevoir / Receivable.....	5,306.99

Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council (ARDA):

Encaissée / Received.....	11,505.76
À recevoir / Receivable.....	44,531.39

70,560.49

\$ 3,816,081.26Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.....	2,425,726.54
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	390,247.96
3—Honoraires / Fees.....	58,874.76
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	10,862.48
5—Frais de bureau / Office expenses.....	31,067.54
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	14,656.40
7—Publicité et information / Publicity and information.....	17,444.77
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	368,833.62
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.....	13,463.48
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	178,806.03
12—Services contractuels / Contractual services.....	112,720.70
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.....	135,370.80
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.....	808.63
20—Imputations / Charges.....	127,758.04

\$ 3,886,641.75

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Robert-L. Ménard, 20,495.22.

Gilles Audet, 15,724.39; Jean Aumont, 17,954.13; Robert Bourassa, 17,205; Charles-E. Deslauriers, 20,995.27; Mortimer Hendler, 20,495.22; René Laganière, 17,995.23; Bernard Mathieu, 17,495.18; Raymond Perrier, 15,369.84; René-Claude Pesant, 17,495.18; Michel Slivitzky, 19,395.08; Ludger St-Pierre, 15,801.18; Lucien Thibault, 17,495.18; Yvon Turcotte, 15,433.68; Oscar Villeneuve, 17,495.18.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Lucien Béland, 2,841.34; Luc Bertrand, 3,540.04; Réal Bonenfant, 2,878.53; Roland Brosseau, 4,257.04; Denis-R. Carrier, 3,044.54; Jean-Claude Cauchon, 3,711.45; Normand Coulombe, 2,769.75; Rénald Desjardins, 3,172.79; Ludger Deslauriers, 3,755.76; Fernand Dubreuil, 3,834.91; Alain Forgues, 3,826.98; Léopold Giguère, 4,204.21; Pierre Garneau, 3,026.17; Paul Gravel, 3,199.40; Denys Grondin, 2,558.14; Paul-Émile Guillemette, 4,500.13; Jacques Laroche, 2,695.99; Clément Latour, 3,304.67; Joseph Lavallée, 3,061.65; Denis Lavoie, 2,683.45; Gérard Lefebvre, 2,891.80; Guy Lemelin, 2,662.47; Bernard Levesque, 3,862.99; Nelson Madigan, 3,566.52; Gilles Marineau, 3,236.73; Richard Massicotte, 3,545.78; Jean-Claude Perreault, 2,769.31; Gérard St-Pierre, 2,803.83. *Équipes / Field parties:* Canadian Marconi Co. Ltd., 4,134.12; Chalet Alouette, 9,417.15; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 49,487.72; Imperial Oil Ltd., 12,298.44; Lamontagne Ltée, 4,899.41; Motel St-Hyacinthe, 5,902.59; Nordair Ltée, 5,347.29; St-Félicien Air Service Ltée, 22,484.40; Université Laval, 2,688.50; Wheeler Northland Airways Ltd., 18,491.81.

HONORAIRES / FEES:

Jules Brière, 17,790.85; André Cossette, 5,496; Rolland Legendre, 11,608.12; Paul Pelletier, 6,611.80.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 6,845.82.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Imprimerie E. Boissinot & Fils Ltée, 6,144; Imprimerie Stellar Inc., 5,598.21.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Anachemia Chemicals Ltd., 7,821.10; Béton Dynamique Ltée, 8,642; Béton Provincial Ltée, 7,939; C A E Industries Ltd., 10,063.25; Cipel & Le Carbone Ltée, 9,105.35; F.-X. Drolet Inc., 22,402.16; Fisher & Porter Canada Ltd., 8,921.17; Foxboro Co. Ltd., 12,741.17; Frost Steel & Wire Co. Ltd., 12,623.14; Hach Chemical Co. Inc., 1,161.11; Hydro-Québec, 9,872.96; Lisle Instrument Systems Ltd., 7,956; Marshall Steel Co. Ltd., 19,301.61; Normand & Fils Inc., 6,403.57; Québec Ready-Mix Inc., 5,661.75; Wilfrid Rodrigue, 5,315.96; Simtec Ltd., 12,000; Technicon International of Canada Ltd., 14,182.75.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

Armco Drainage & Metal Products of Canada Ltd., 13,937.64; P.-E. Bouffard Ltée, 6,536.30; Jacques Dufour, 5,970.50; Bertrand Gagné, 8,111; Jacques & Dulac Inc., 10,235; Christian Lavoie, 5,940.09; Alfred Naud, 10,160; Thériault & Bédard Inc., 8,508.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Carrières de Beauce Ltée, 54,825.87; Dorchester Hélicoptères Enr., 10,417.86; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 7,840; Université Laval, 13,103.43; Wheeler Northland Airways Ltd., 15,739.64.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Association Québécoise des Techniques de l'Eau, 20,000; Ville de Granby, 101,000.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 65,081.41; Ministère des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 51,083.19. À l'art. 5: Direction générale du Nouveau-Québec / To Item 5: New Québec Branch, 8,406.16.

Direction générale des mines / Mineral Resources Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4	4,655,100.00
Supplémentaire / Supplementary 2	399,300.00
	<u>\$ 5,054,400.00</u>

Dépenses / Expenditures 4,770,075.78

Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received	217,842.00
À recevoir / Receivable	43,422.52

Remboursements / Reimbursements:

Compagnies / Companies:

Encaissés / Received	8,698.26
À recevoir / Receivable	9,267.06

Autres / Other 187.60 279,417.44

\$ 4,490,658.34

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities	3,172,462.46
2—Frais de voyage / Travelling expenses	407,551.70
3—Honoraires / Fees	59,563.30
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	9,012.81
5—Frais de bureau / Office expenses	18,541.48
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	12,917.91
7—Publicité et information / Publicity and information	79,027.59
8—Taxes	2,868.01
9—Matériel et fournitures / Supplies	309,550.67
10—Terrains, bâtiments et routes / Lands, buildings and roads	35,506.03

11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs, y compris les bateaux et autres / Construction equipment and motor vehicles, including boats and other.....	49,567.27
12—Services contractuels / Contractual services.....	519,148.24
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.....	57,030.00
14—Bourses / Bursaries.....	7,323.03
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.....	452.50
20—Imputations / Charges.....	29,552.78
	<u>\$ 4,770,075.78</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Josaphat-E. Gilbert, 24,752.91.

Frédéric Abesque, 15,724.39; Pierre Bergeron, 16,251.88; Robert Bergeron, 18,495.54; Henri Boileau, 17,994.97; Jean-Paul Bolduc, 18,495.02; Gérard Castonguay, 15,183.23; Jean-Yves Chagnon, 15,415.67; Fernand Cloutier, 15,724.39; Georges Courtemanche, 15,724.39; J.-René Dallaire, 18,183.17; Erich Dimroth, 15,770.90; Guy Duchesne, 15,724.39; Jean Dugas, 16,102.79; Gilles Duquette, 15,647.18; Donald A. Farnsworth, 15,724.39; Gontran Foy, 19,256.73; Joseph Gagnon, 16,041.41; Yvon Globensky, 15,399.87; Paul-E. Grenier, 20,495.49; Zoltan Katendorfer, 15,724.39; Rémi Kelly, 16,316.53; Leslie Kish, 16,465.16; Maurice Lafontaine, 15,801.33; Maurice Latulippe, 15,724.39; André-F. Laurin, 16,728.39; Pierre Lasalle, 15,100.67; James A. MacIntosh, 16,055.60; Roger Masse, 15,724.39; Ovide-D. Maurice, 16,191.24; Harold W. McGerigle, 15,724.39; Constantin Moscu, 16,319.22; Charles-A. Olivier, 19,916.34; Jean-Jules Panneton, 16,113.75; Raymond Paquet, 15,857.79; Guy Paradis, 19,495.12; Jean Plamondon, 15,724.39; Jean-Louis Pouliot, 17,995.23; Jérôme-H. Remick, 17,428.38; Jehan-Albert Rondot, 16,482.87; J.-Raymond Roy, 17,995.23; Antoine Simard, 15,724.39; Paul-P. Simard, 15,724.39; W. Brian Skidmore, 15,724.39; Louis-G. Tanguay, 18,495.28; Jean Têtu, 17,994.97; Lucien Trudel, 16,145.79.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Josaphat-E. Gilbert, 3,941.28.

Claude-G. Dufour, 3,933.37; Ghislain Fortin, 2,564.45; Francis Gylbert, 2,734.65; André-F. Laurin, 2,701.02; Gérard Michaud, 3,352.52; Réal Montminy, 2,710.82; Paul-P. Simard, 2,552.15; Lucien Trudel, 2,881. *Équipes / Field parties:* Gilles-O. Allard, 3,331.51; Boucherie Moderne Inc., 10,979.48; James Bourne, 5,256.34; Canadian Marconi Co., 20,553.81; Jules Cimon, 3,479.34; Comptoirs Forestiers du Québec Inc., 4,238.61; Denis Croteau, 6,348.57; Erich Dimroth, 3,236.55; École polytechnique, 2,895.50; A. Fecteau Transport Aérien Ltée., 12,749.66; Antoine Franconi, 4,660.96; Gagnon Air Service Ltée, 56,583.96; Francisco Gentile, 3,756.34; Louis Guilloux, 4,012.64; Claude Hubert, 5,676.96; Hudson's Bay Co., 4,899.37; Laszlo Imreh, 5,434.78; Lutz Lahusen, 4,481.17; Robert-Y. Lamarche, 5,958.09; Maurice Larochelle Inc., 4,953.04; Pierre Lasalle, 4,890.12; Maurice Latulippe, 2,920.28; Marché IGA Senneterre Inc., 2,725.69; J. Montemurro Inc., 3,286; Maurice Rive, 2,871.09; Jehan-Albert Rondot, 6,117.02; Services Aériens Laurentien Ltée, 12,093.98; Georges Simard, 5,902.84; Pierre St-Julien, 5,518.32; Ghislain St-Pierre, 11,489.21; Germain Tremblay, 9,388.60; Université Laval, 2,613.83; Marc Van De Walle, 2,572.59; Benoit Vigneault Ltée, 4,830.92; Wheeler Northland Airways Ltd., 6,629.60.

HONORAIRES / FEES:

Jean Beaulieu, 5,132.50; Centi (Canada) Ltée, 5,940; T. H. Clark, 5,077.85; Robert Langevin, 7,904.60; F. F. Osborne, 6,171.82; Victorien Sylvestre, 5,254.25.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Addressograph-Multigraph of Canada Ltd., 6,140.75.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Cie d'Imprimerie Mercure, 8,808.18; Imprimerie Stellar Inc., 10,099.48; Ronalds-Federated Ltd., 29,669.20; Tremblay & Dion Inc., 16,903.88.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Bureau de recherche géologique et minière, 9,312.75; Canadian Laboratory Supplies Ltd., 12,417.69; Denver Equipment Co., 10,406.15; E. I. Du Pont De Nemours & Co. Inc., 6,453.55; Fisher Scientific Co. Ltd., 8,518.02; Gravure Générale Inc., 5,250; Hazemag (Canada) Ltd., 7,143.80; Hydro-Québec, 11,910.32; James United Steel Ltd., 6,297; Mandrel Industries Ltd., 8,672.05; Philips Electronics Industries Ltd., 48,383.20; Roctest Ltée, 11,666.30; St-Malo Heating Ltd., 13,047.22; Tektronix Canada Ltd., 8,591.50; Tillsonburg Pipe & Supply Co. Ltd., 9,646.35; Varian Associates of Canada Ltd., 11,005.56; Norman Wade Co. Ltd., 7,682.83; Walter A. Carveth Ltd., 7,253.

TERRAINS, BÂTIMENTS ET ROUTES / LANDS, BUILDINGS AND ROADS:

A. Simard Inc., 15,696; St-Romuald Construction Ltée, 11,791.90.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION ET VÉHICULES MOTEURS, Y COMPRIS LES BATEAUX ET AUTRES /
CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES, INCLUDING BOATS AND OTHER:

Auclair & Auclair Enr., 7,449.40.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Aéro Photo Inc., 330,556.43; Questor Surveys Ltd., 79,870; Spartan Air Services Ltd., 101,401.24.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Comité conjoint des ressources minérales, 5,000; Congrès géologique international, 10,830; Université Laval, 18,700.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 24,974.18.

Direction générale du Nouveau-Québec / New Québec Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5. \$ 3,720,800.00

Dépenses / Expenditures. 4,374,376.07

Moins / Less:

Remboursements / Reimbursements:

Gouvernement du Canada / Government of Canada:

À recevoir / Receivable. 489,469.73

Autres / Other:

Encaissés / Received. 215,114.27

À recevoir / Receivable. 213,792.24

Imputation à / Charge to:

Article / Item 3: Direction générale des eaux / Water Resources

Branch. 8,406.16 926,782.40

\$ 3,447,593.67Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.	1,962,304.66
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	188,404.23
3—Honoraires / Fees.	42,116.05
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	33,590.49
5—Frais de bureau / Office expenses.	9,551.02
6—Mobiliers et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	14,356.31
7—Publicité et information / Publicity and information.	940.70
8—Assurances / Insurance.	1,624.92
9—Matériel et fournitures / Supplies.	1,128,178.56
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	124,814.21
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs, y compris les bateaux et autres / Construction equipment and motor vehicles, including boats and other.	157,887.28
12—Services contractuels / Contractual services.	492,066.80
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.	146,500.00
14—Bourses / Bursaries.	20,430.13
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	501.00
19—Prêts et avances / Loans and advances.	354.15
20—Imputations / Charges.	50,755.56
	<u>\$ 4,374,376.07</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Guy Poitras, 24,752.50.

Edmond Bernier, 17,995.23; Pierre Lamoureux, 15,753.18; Roger Lejeune, 16,143.40; Benoît Robitaille, 18,612.52; Georges Vien, 16,454.25.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Air Canada, 6,519.10; Austin Airways Ltd., 10,872.70; Corporation épiscopale catholique romaine de la Baie James, 5,099; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 2,773.59; Nordair Ltée, 61,012.82; St-Félicien Air Service Ltée, 26,061.18; Webb's Lodge, 2,583. *Équipes / Field parties*: Jacqueline Blanchet, 6,399.46; Roland Jacob, 5,891.36; Andréa-B. Lavallée, 2,803.54; Jean-Guy Ouellet, 9,861.61.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 29,184.59.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

A. Bélanger Ltée, 6,703.63; Coopérative Fédérée de Québec, 6,484.54; Corporation épiscopale catholique romaine de la Baie James, 15,645.35; John F. Cuggy & Co. Ltd., 8,665.75; Dental Co. of Canada Ltd., 8,258.54; Faguy & Fils Ltée, 8,129.30; Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, 11,069.52; Hewitt Équipement Ltée, 15,404.96; Hudson's Bay Co., 17,257.36; Hydro-Québec, 361,187.83; Iberville Lumber Inc., 24,780.47; Imperial Oil Ltd., 154,112.54; Industries Vilas Ltée, 11,721.26; J.-E. Landry Inc., 22,031.76; Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien / Dept. of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, 51,584.74; Pesner Bros. Ltd., 74,742.99; Picker X-Ray Engineering Ltd., 7,721.84; Provost & Provost Ltée, 48,784.30; Shell Canada Ltd., 37,937.12; Texaco Canada Ltd., 7,677.38.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Association coopérative de Wimindji, 74,500; Corporation épiscopale catholique romaine de la Baie James, 7,980.80; Maison Montmorency, 7,240; Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien / Dept. of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, 16,860.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION ET VÉHICULES MOTEURS, Y COMPRIS LES BATEAUX ET AUTRES / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES, INCLUDING BOATS AND OTHER:

Clément & Frères Ltée, 5,302.30; Entreprises Maritimes (1966) Inc., 59,940.36; Imperial Oil Ltd., 11,772.26; International Harvester Co. of Canada Ltd., 21,613.07; Laurentide Automobiles Inc., 11,952.40; Shell Canada Ltd., 6,969.20; Texaco Canada Ltd., 5,338.30.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Austin Airways Ltd., 39,984.61; Eastern Canada Shipping Ltd., 161,752.26; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 22,559.42; Imperial Oil Ltd., 79,049.13; Ministère des Transports / Dept. of Transport, Ottawa, 11,174; Nordair Ltée, 118,323.50; St-Félicien Air Service Ltée, 49,087.80.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS / GRANTS AND CONTRIBUTIONS:

Centre d'études nordiques de l'université Laval, 70,000; Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, 70,000.

BOURSES / BURSARIES:

Raymond-J. Bédard (in trust), 9,759.52.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 48,711.98.

Entrepôt et équipement / Warehouse and Equipment

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6	\$ 411,600.00
Dépenses / Expenditures	\$ 379,813.76

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	196,784.21
2—Frais de voyage / Travelling expenses	4,009.75
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	502.58
5—Frais de bureau / Office expenses	42,892.37
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	232.24
9—Matériel et fournitures / Supplies	45,152.23
10—Bâtiments / Buildings	2,232.21
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles	63,111.26
20—Imputations / Charges	24,896.91
	<u>\$ 379,813.76</u>

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Keuffel & Esser of Canada Ltd., 6,574.54; Norman Wade Co. Ltd., 11,779.83.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Victorien Deschamps, 7,386.80; S. E. Woods Ltd., 5,585.31.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION ET VÉHICULES MOTEURS / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES:

International Harvester Co. of Canada Ltd., 19,484.32.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 24,791.41.

Bourses d'études / Scholarships**Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:**

Article / Item 7 \$ 120,000.00

Dépenses / Expenditures \$ 120,000.00

Jean Rousselle, 5,000.00.

Travaux dans les villages miniers / Works in Mining Villages**Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:**

Article / Item 8 \$ 25,000.00

Dépenses / Expenditures 132,674.53

Moins remboursement à recevoir de la Ville de Joutel / Less reimbursement receivable from the Town of Joutel 113,471.74

\$ 19,202.79

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires / Fees	19,105.11
4—Télécommunications	1.53
5—Frais de bureau / Office expenses	60.15
8—Taxes	36.00
19—Prêts et avances / Loans and advances	113,471.74
	<u>\$ 132,674.53</u>

HONORAIRES / FEES:

P.-A. Lapointe Exploration, 16,449.79.

PRÊTS ET AVANCES / LOANS AND ADVANCES:

Hydro-Québec, 11,205.54; A. Simard Inc., 70,096.71; Terrassement & Ornementation du Nord-Ouest Québécois, 9,189.82.

Postes mobiles de sauvetage / Mobile Rescue Stations

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9. \$ 1,000.00

Dépenses / Expenditures. 91,193.82

Moins remboursements / Less reimbursements:

Companies / Companies. 236.80

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation

Commission:

Encaissés / Received. 72,698.79

À recevoir / Receivable. 18,258.23 91,193.82

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries. 53,490.30

2—Frais de voyage / Travelling expenses. 10,111.58

4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage
and express. 2,812.49

5—Frais de bureau / Office expenses. 532.20

8—Assurances / Insurance. 68.00

9—Matériel et fournitures / Supplies. 22,727.89

10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings. 1,091.28

12—Services contractuels / Contractual services. 360.08

\$ 91,193.82

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Safety Supply Co. Ltd., 17,465.95.

**Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux
Indemnities to Injured Persons or their Dependents and Medical Care**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 10. 16,000.00

Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept.
of Finance: C.T. 48126 '69. 24,000.00

\$ 40,000.00

Dépenses / Expenditures. \$ 39,999.62

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 38,933.18.

Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 12. \$ 13,000.00

Dépenses / Expenditures. \$ 11,486.70

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses. 35.80

7—Publicité et information / Publicity and information. 826.30

8—Assurances / Insurance. 9,755.20

13—Subventions et contributions / Grants and contributions. 500.00

16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and
accidents. 369.40

\$ 11,486.70

ASSURANCES / INSURANCE:

L.-P. Dionne Assurance Inc., 5,905.20.

Régie de l'électricité et du gaz / Electricity and Gas Board

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 13.....	\$ 686,600.00
Dépenses / Expenditures.....	\$ 618,010.13

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	527,094.61
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	72,574.94
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	91.55
5—Frais de bureau / Office expenses.....	9,337.45
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	1,969.36
7—Publicité et information / Publicity and information.....	257.10
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	2,964.82
10—Terrains / Lands.....	3,120.00
20—Imputations / Charges.....	600.30
	\$ 618,010.13

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Président: Jacques Vadboncoeur, 23,999.93. Vice-président: Alphonse Cossette-Trudel, 19,495.12. Membre / Member: Maurice Messier, 17,495.18.
 Aimé Gervais, 15,724.39; Charles Tremblay, 17,954.13.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

André Boisvert, 3,387.89; Jean-Claude Caron, 2,545.55; Roger Cayer, 2,601.82; Fernand Croteau, 3,854.35; Paul-Émile Veillette, 2,599.99.

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES

Achat, construction et transformation d'immeubles;
 construction et réfection de chemins, de ponts et de barrages
 Purchase, Construction and Alteration of Immoveables;
 Construction and Reconstruction of Roads, Bridges and Dams

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 14.....	\$ 2,405,900.00
Dépenses / Expenditures.....	4,002,001.29

Moins / Less:

Remboursements / Reimbursements:

Gouvernement du Canada / Government of Canada:

Encaissés / Received.....	1,424,625.00
À recevoir / Receivable.....	180,945.91

Compagnies / Companies:

Encaissés / Received.....	955.42
À recevoir / Receivable.....	58,081.25

Autres / Other.....	3,430.08
---------------------	----------

Imputations / Charges:

Ministère du Conseil exécutif / Dept. of Executive Council (ARDA):

Encaissées / Received.....	41,789.44
À recevoir / Receivable.....	18,090.42
Ministère de la Santé / Dept. of Health.....	48,484.61

Recouvrement de dépenses des années antérieures / Refund of previous years' expenditures.....

784.70	1,777,186.83
	\$ 2,224,814.46

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Salaires / Wages	320,274.49
2—Frais de voyage / Travelling expenses	44,524.90
3—Honoraires / Fees	133,708.23
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	1,076.47
5—Frais de bureau / Office expenses	682.71
6—Mobiliers et équipement de bureau / Office furniture and equipment	305.75
7—Publicité et information / Publicity and information	210.00
9—Matériel et fournitures / Supplies	226,235.78
10—Terrains, bâtiments, ponts et routes / Lands, buildings, bridges and roads	68,804.27
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles	74,865.43
12—Services contractuels / Contractual services	3,122,102.76
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	6,000.00
20—Imputations / Charges	3,210.50
	<u>\$ 4,002,001.29</u>

Barrages / Dams

	<u>1969/70</u>	<u>À (to) Date</u>
LAC ARCHAMBAULT:		
<i>Barrage / Dam:</i>		
F.-R. Laberge & Associés	5,000.00	5,000.00
LAC St-JOSEPH:		
<i>Barrage / Dam:</i>		
Laboratoire de Matériaux de Québec Inc.	1,609.82	1,609.82
RIVIÈRE AU SABLE:		
<i>Barrage Pibrac-Est / Dam:</i>		
Ernest Belley	3,000.00	
<i>Barrage Pibrac-Ouest / Dam:</i>		
Laboratoire d'Inspection & d'Essais Inc.	15,932.85	
	<u>18,932.85</u>	
RIVIÈRE CHAUDIÈRE:		
<i>Barrage Sartigan / Dam:</i>		
Bégin, Charland & Valiquette		8,127.17
Constructions du St-Laurent Ltée.	9,924.26	1,265,610.69
Foyer St-Louis Inc.		5,488.00
Gages / Wages	1,271.36	17,342.15
Aimé Giguère		16,100.00
Marcel Gilbert	1,991.55	5,936.20
Laboratoire de Matériaux de Québec Inc.		30,375.13
Laboratoire de Construction Inc.	583.90	20,524.94
Denis Lessard		24,045.19
Bertrand Poulin		5,000.00
St-Georges Metal Works Inc.	5,000.00	196,301.00
St-Georges Woollen Mills Ltd.	22,005.16	43,605.16
Éphrem Veilleux	11,200.00	11,292.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	9,068.05	59,607.93
	<u>61,044.28</u>	<u>1,709,355.56</u>
Moins / Less:		
Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of Executive Council	59,879.86	1,708,050.14
Vente / Sale of cabins		452.50
Recouvrement de dépenses des années antérieures / Refund of previous years' expenditures	784.70	3,679.70
	<u>379.72</u>	<u>2,826.78</u>

	1969/70	À (to) Date
RIVIÈRE MATANE:		
<i>Barrage Price / Dam:</i>		
Laboratoire de Béton « 1968 » Ltée.	13,909.95	13,909.95
RIVIÈRE MONTMORENCY:		
<i>Barrage du Lac-des-Neiges / Dam:</i>		
Lionel Bélanger & Fils Inc.	10,051.63	100,516.30
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.		2,590.25
	10,051.63	103,106.55
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council (ARDA).		93,054.92
	10,051.63	10,051.63
RIVIÈRE OUTAOUAIS:		
<i>Barrage Les Chenaux / Dam:</i>		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	6,563.19	6,563.19
RIVIÈRE ST-FRANÇOIS:		
<i>Barrage Allard / Dam:</i>		
Coût au 31 mars 1964 / Cost as at March 31, 1964.		1,431,034.83
Frost Steel & Wire Co. Ltd.		768.56
St-Romuald Construction Ltée:		
1965-66.	106,678.08	
1966-67.	50,241.28	
1967-68.	29,807.49	186,726.85
Socquet & Martin Construction Ltée.	9,205.38	91,634.41
<i>Barrage Kruger / Dam:</i>		
Bau-Val Inc.	528,489.54	528,489.54
Canadian Vickers Ltd.	187,582.72	187,582.72
Laboratoire de Matériaux de Québec Inc.	181.20	7,289.44
Laboratoire d'Inspection & d'Essais Inc.	10,382.80	10,382.80
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	4,322.19	4,322.19
	740,163.83	2,448,231.34
Immeubles / Immoveables		
FORT GEORGE, AQUEDUC / WATERWORKS:		
Atlas Asbestos Co.	12,015.34	12,015.34
Gages / Wages.	29,251.27	29,251.27
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	8,021.64	8,021.64
	49,288.25	49,288.25
FORT GEORGE, HÔPITAL / HOSPITAL:		
Accessoires de Cuisine Ltée.		11,488.80
Amico Inc.		9,150.90
Paul Bilodeau & Fils Inc.		17,134.25
Bock & Tétreau Ltée.		11,467.50
Alex. Bremner Ltd.		6,369.96
Canadian Westinghouse Co. Ltd.	2,087.36	7,159.86
Pierre Cantin, architecte / Architect.	4,027.09	42,529.64
André Cloutier Ltée.	68,755.87	75,897.74
Cie Mussens Ltée.		32,776.34

	1969/70	À (to) Date
Corporation épiscopale catholique romaine de la Baie James	47,269.78	97,275.60
Debro Steel Division of Drew Brown Ltd.		25,940.38
J.-L. Demers Ltée.	5,304.36	17,251.85
Omer De Serres Ltée.	302.45	8,837.32
Eastern Canada Shipping Ltd.		106,276.84
Emco Ltée.	2,159.55	17,157.85
C.-P. Fabien Ltée.	2,000.00	28,755.41
A. Fecteau Transport Aérien Ltée.	7,664.96	13,455.23
Forano Ltd.		21,434.59
Gages / Wages.	100,397.81	267,560.91
Guilbault, Leduc & Daigle.	4,183.00	61,947.14
International Harvester Co. of Canada Ltd.		8,410.97
Just Equipment Ltd.		27,620.14
Louis Lefebvre Ltée.		16,158.63
Northern Electric Co. Ltd.	488.11	15,752.73
Pelletier & Associés, ingénieurs / Engineers.		46,337.99
Saillant Inc.		6,714.67
St. Lawrence Cement Co.		23,225.50
Savard Inc.		7,094.70
Sondage Universel (1964) Inc.		10,181.87
Talbot Équipement Ltée.	42.40	43,302.40
L.-P. Truchon Inc.		10,157.20
Volcano Ltée.		6,980.00
Webb's Lodge.	28,438.00	58,429.50
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	16,825.99	136,779.91
	289,946.73	1,297,014.32
Moins / Less:		
Imputation au ministère de la Santé / Charge to Dept. of Health.	48,484.61	48,484.61
Remboursements / Reimbursements.	2,979.58	2,979.58
	238,482.54	1,245,550.13
NOUVEAU-QUÉBEC, DIVERSES CONSTRUCTIONS / NEW QUÉBEC, VARIOUS BUILDINGS:		
Atlas Asbestos Co.		8,295.52
Atlas Webster Industries Ltd.	2,311.68	14,270.65
Austin Airways Ltd.	1,846.25	14,009.33
Philippe Beaulieu & Cie Ltée.		9,590.79
Bock & Tréteau Ltée.	1,095.97	11,847.61
Boiteau Inc.		8,043.11
Alex. Bremner Ltd.	75.25	12,474.11
Canadian Johns Manville Co. Ltd.		16,744.64
Caverhill Learmont & Co. Ltd.	291.08	19,984.51
Cie de Ciment Canada Ltée.		7,506.98
Cie de Fiducie, Prêt & Revenu		11,450.00
Corporation épiscopale catholique romaine de la Baie James.	1,963.90	13,327.08
Crane Supply Ltd.	370.26	9,134.25
Daigle & Paul Ltée.	1,900.03	10,776.82
J.-L. Demers Ltée.		26,245.11
Deschênes & Fils Ltée.	2,646.54	9,083.72
Omer De Serres Ltée.	568.23	11,460.23
F.-X. Drolet Inc.		15,055.27
Dupuy & Frère Inc.		5,132.57
Eastern Canada Shipping Ltd.		328,786.64
Emco Ltée.	500.98	23,879.30
C.-P. Fabien Ltée.		46,878.88
J.-A. Faguy & Fils Ltée.		15,770.86
A. Fecteau Transport Aérien Ltée.	1,172.69	5,149.98
Gages / Wages.	124,277.30	674,342.37
Trefflé Goulet & Fils Ltée.	9,169.71	70,374.33
Gulf Oil Canada Ltd.		23,179.63
Hebert Lumber Ltd.		7,774.40

	1969/70	À (to) Date
Hewitt Équipement Ltée.		17,228.00
Hudson's Bay Co.	116.89	25,349.32
Iberville Lumber Inc.	18,165.86	20,045.99
Industries Vilas Ltée.		7,887.63
La Salle Builders Supply Ltd.		11,480.73
Louis Lefebvre Ltée.	6,734.77	114,218.02
P.-A. Martineau Ltée.		6,928.35
Matério Inc.		18,551.45
Ministère des Transports et communications/Dept. of Transportation and Communications.	338.00	13,127.22
Nordair Ltée.	4,636.07	52,562.39
Québec Propane Inc.		6,159.72
Quincaillerie Durand Ltée.	1,390.25	5,694.79
Saillant Inc.	1,982.01	5,540.87
St-Félicien Air Service Ltée.	1,596.75	6,905.49
St. Lawrence Cement Co.		6,866.55
Terreau & Racine Ltée.		6,183.16
Union Electric Supply Co. Ltd.	1,534.62	6,914.56
Val Royal Building Materials Ltd.	12,429.20	18,362.09
Wajax Equipment Ltd.		9,995.00
Webb's Lodge.		17,263.50
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	29,584.90	211,956.58
	226,699.19	2,019,790.10
Moins remboursements / Less reimbursements.	450.50	20,139.25
	226,248.69	1,999,650.85
STE-ANNE-DES-MONTS, RÉSIDENCE POUR GÉOLOGUE / GEOLOGIST'S HOUSE:		
Samuel Dion.	20,396.00	20,396.00

Chemins et ponts / Roads and Bridges

DIVERS CHEMINS ET PONTS / VARIOUS ROADS AND BRIDGES:

Almo Paving Ltd.	12,660.26
Alta Construction (1964) Ltée.	266,288.50
Atco Québec Ltée.	13,502.81
Bau-Val Inc.	852,843.19
Beaulieu, Poulin & Robitaille.	17,058.43
Benro Inc.	522,998.29
P.-E. Bouffard Ltée.	5,328.00
Desjardins, Sauriol & Associés.	10,000.00
Domtar Chemicals Ltd.	13,968.00
Gages / Wages.	65,076.75
General Mfg. Co. Ltd.	14,272.50
Le Granit Rose Inc.	6,000.00
Gulf Oil Canada Ltd.	5,737.28
International Harvester Co. of Canada Ltd.	5,141.41
Edmond Leclerc & Fils Inc.	57,813.92
Gérard Lepage & Fils Ltée.	17,223.11
J.-Robert Levesque & Fils Inc.	10,263.30
Ministère des Terres et forêts / Dept. of Lands and Forests.	10,288.18
Pelletier & Associés.	11,400.98
Léonard Pelletier.	17,717.41
Yvon-G. Pelletier.	21,620.42
Périno Construction Inc.	547,905.56
Réal Rioux.	5,550.00

1969/70			
Verge & Chouinard	6,965.61		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	40,771.66		
	<u>2,558,395.57</u>		
Moins remboursements / Less reimbursements:			
Gouvernement du Canada / Government of Canada	1,605,570.91		
Compagnies / Companies	59,036.67	1,664,607.58	893,787.99
			<u>\$ 2,224,814.46</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities	9,374,092.64
2—Frais de voyage / Travelling expenses	1,138,000.34
3—Honoraires / Fees	316,927.55
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	63,009.43
5—Frais de bureau / Office expenses	136,945.46
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	63,824.56
7—Publicité et information / Publicity and information	114,596.23
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	14,352.13
9—Matériel et fournitures / Supplies	2,105,334.24
10—Terrains, bâtiments, ponts et routes / Lands, buildings, bridges and roads	249,031.48
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs, y compris les bateaux et autres / Construction equipment and motor vehicles, including boats and other	524,237.27
12—Services contractuels / Contractual services	4,246,398.58
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	380,176.80
14—Bourses / Bursaries	147,753.16
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	42,145.97
19—Prêts et avances / Loans and advances	113,825.89
20—Imputations / Charges	238,191.97
	<u>\$19,268,843.70</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURES:

478 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing.
- 6—Publicité et information / Publicity and information.
- 7—Automobiles: achat / purchase.
- 8—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.

478 2—Assurance-hospitalisation / Hospital Insurance:

1—Administration:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing.
- 6—Études, recherches et enquêtes / Surveys, research and investigations.

2—Hospitalisation et services externes / Hospitalization and out-patient services.

Moins responsabilité de tiers / Less third party liability.

481 3—Unités sanitaires / Health Units:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau / Office expenses.
- 4—Achat de matériel, services, médicaments, instruments et produits biologiques; impressions et abonnements / Purchase of supplies, services, drugs, instruments and biological products; printing and subscriptions.
- 5—Ameublement, fournitures et entretien des dispensaires / Furnishing, supplying and maintenance of dispensaries.
- 6—Transport et messageries / Transportation and express.
- 7—Transport des malades nécessiteux / Conveyance of needy patients.
- 8—Traitement électronique des données / Data-processing.
- 9—Publicité et information / Publicity and information.
- 10—Allocations pour médicaments distribués aux nécessiteux et pour le maintien des dispensaires / Allowances for drugs distributed to the needy and for maintenance of dispensaries.
- 11—Bourses au personnel technique / Scholarships to technical personnel.
- 12—Autres dépenses / Other expenses.

Moins remboursements / Less reimbursements.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
805,200	788,926.51	16,273.49		
71,000	70,359.22	640.78		
15,000	14,996.64	3.36		
63,000	62,999.58	.42		
12,300	12,300.00			
15,000		15,000.00		
9,000	4,000.00	5,000.00		
14,000	9,667.67	4,332.33		
1,004,500	963,249.62	41,250.38		
1,901,900	1,879,749.41	22,150.59		
85,000	76,539.11	8,460.89		
20,000	14,679.22	5,320.78		
150,000	145,319.04	4,680.96		
387,800	387,800.00			
225,000	224,901.42	98.58		
597,315,000	597,315,000.00			
600,084,700	600,043,988.20	40,711.80		
3,000,000	3,894,798.46		894,798.46	
597,084,700	596,149,189.74	40,711.80	894,798.46	
8,900,900	7,892,197.59	1,008,702.41		
1,025,000	921,077.84	103,922.16		
144,600	138,388.56	6,211.44		
480,000	417,253.23	62,746.77		
45,000	35,506.42	9,493.58		
25,000	24,980.56	19.44		
275,000	274,976.12	23.88		
5,000	5,000.00			
40,000	26,167.85	13,832.15		
25,000	17,314.14	7,685.86		
55,000	20,304.50	34,695.50		
13,000	10,010.56	2,989.44		
11,033,500	9,783,177.37	1,250,322.63		
1,500,000	2,079,999.46		579,999.46	
9,533,500	7,703,177.91	1,250,322.63	579,999.46	

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

482	4—Génie sanitaire et hygiène industrielle / Sanitary engineering and industrial hygiene:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
	4—Équipement et fournitures de laboratoire / Laboratory equipment and supplies.
	5—Traitement électronique des données / Data-processing.
	6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.
	7—Bourses au personnel technique / Scholarships to technical personnel.
483	5—Laboratoires / Laboratories:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
	5—Équipement et fournitures de laboratoire et autres dépenses / Laboratory equipment and supplies and other expenses.
	6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation.
	7—Bourses au personnel technique / Scholarships to technical personnel.
484	6—Programme conjoint de santé publique / Joint public health programme:
	1—Administration:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
	2—Subventions pour fins d'hygiène publique / Grants for public hygiene purposes.
	3—Subventions pour construction et rénovation d'hôpitaux / Grants for hospital construction and renovation.
	4—Subventions pour recherche et démonstration / Grants for research and demonstration.
	5—Services de soins coordonnés à domicile / Co-ordinated home care services.
	Moins remboursements / Less reimbursements.
484	7—Rassemblement des statistiques démographiques / Collection of demographic statistics:
	1—Administration:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
	2—Honoraires pour certificats de mariage, naissance et décès / Fees for marriage, birth and death certificates.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
591,100	549,858.86	41,241.14		
76,000	65,257.41	10,742.59		
10,500	10,425.45	74.55		
80,000	78,006.05	1,993.95		
10,000	10,000.00			
2,000	479.38	1,520.62		
16,000	15,904.86	95.14		
785,600	729,932.01	55,667.99		
671,400	624,286.81	47,113.19		
6,000	5,963.36	36.64		
45,000	44,969.35	30.65		
35,000	19,704.09	15,295.91		
306,000	305,976.67	23.33		
1,000	872.22	127.78		
2,500		2,500.00		
1,066,900	1,001,772.50	65,127.50		
113,900	95,269.41	18,630.59		
14,500	13,392.83	1,107.17		
200	14.97	185.03		
2,000	79.58	1,920.42		
9,800,000	9,634,203.74	165,796.26		
7,000,000	4,986,362.61	2,013,637.39		
900,000	885,429.08	14,570.92		
3,600,000	3,599,491.25	508.75		
21,430,600	19,214,243.47	2,216,356.53		
7,900,000	7,507,067.43			392,932.57
13,530,600	11,707,176.04	2,216,356.53		392,932.57
269,100	268,824.40	275.60		
2,000	1,254.21	745.79		
7,700	7,212.67	487.33		
20,000	19,933.24	66.76		
60,100	54,581.75	5,518.25		
358,900	351,806.27	7,093.73		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

485 8—Hôpitaux du ministère et services techniques de plans d'hôpitaux / Departmental hospitals and technical study of hospital plans:

- 1—Administration:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
 - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 5—Bourses au personnel technique / Scholarships to technical personnel
 - 6—Études, recherches et expertises / Surveys, research and inquiries
- 2—Entretien, réparations et autres dépenses / Maintenance, repairs and other expenses
- 3—Intérêts sur dette d'achat, honoraires et frais divers / Interest on purchase debts, fees and miscellaneous costs
- 4—Avances pour constituer un fonds de roulement à certains hôpitaux du ministère / Advances to certain departmental hospitals for setting up working capital

Moins remboursements / Less reimbursements

485 9—Prévention et traitement des maladies mentales / Prevention and treatment of mental diseases:

- 1—Administration:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Frais de bureau / Office expenses
 - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 5—Traitement électronique des données / Data-processing
- 2—Transport des patients / Transportation of patients
- 3—Comité consultatif, expertises, enquêtes et autres dépenses / Advisory committee, surveys, inquiries and other expenses
- 4—Bourses / Scholarships
- 5—Subventions / Grants
- 6—Hospitalisation / Hospitalization

Moins contributions des patients payants / Less contributions of paying patients

486 10—Prévention et traitement de la tuberculose / Prevention and treatment of tuberculosis:

- 1—Administration:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Honoraires / Fees
 - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
 - 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
 - 6—Traitement électronique des données / Data-processing

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
219,400	219,000.46	399.54		
31,000	30,981.30	18.70		
500	149.81	350.19		
1,500	1,496.98	3.02		
5,000	3,487.02	1,512.98		
64,000		64,000.00		
353,500	81,568.33	271,931.67		
258,600	257,509.47	1,090.53		
300,000		300,000.00		
1,233,500	594,193.37	639,306.63		
299,000	17,975.18			281,024.82
934,500	576,218.19	639,306.63		281,024.82
532,000	414,449.86	117,550.14		
18,000	17,985.84	14.16		
1,800	1,562.07	237.93		
5,000	4,591.90	408.10		
10,000	10,000.00			
40,000	26,050.85	13,949.15		
12,000	1,538.10	10,461.90		
300,000	300,000.00			
150,000	109,926.00	40,074.00		
108,317,200	108,317,199.37	.63		
109,386,000	109,203,303.99	182,696.01		
2,300,000	2,555,566.04		255,566.04	
107,086,000	106,647,737.95	182,696.01	255,566.04	
379,200	301,169.07	78,030.93		
30,000	25,560.10	4,439.90		
21,200	20,370.00	830.00		
4,000	3,665.30	334.70		
12,000	11,845.21	154.79		
30,600	30,600.00			

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

	2—Matériel, accessoires, instruments, médicaments et produits biologiques / Supplies, accessories, instruments, drugs and biological products.
	3—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase.
	4—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation. . .
	5—Subventions / Grants.
	6—Hospitalisation / Hospitalization.
487	11—Traitement des maladies vénériennes / Treatment of venereal diseases:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Frais de voyage / Travelling expenses.
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
	5—Équipement et fournitures de laboratoire / Laboratory equipment and supplies.
	6—Traitement des nécessiteux / Treatment of needy persons.
	7—Études, recherches, comités et enquêtes / Surveys, research, committees and investigations
	8—Subventions aux hôpitaux pour le maintien des cliniques et honoraires des médecins / Grants to hospitals for maintenance of clinics and fees to physicians.
487	12—Assistance publique / Public charities:
	1—Hospitalisation / Hospitalization.
	2—Soins médicaux, médicaments et contributions à l'achat d'appareils orthopédiques / Medical care, drugs and contributions for the purchase of orthopaedic appliances.
	3—Subventions / Grants.
	4—Autres dépenses / Other expenses.
488	13—Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins / Grants for hospital construction and other purposes:
	1—Subventions aux institutions non reconnues d'assistance publique / Grants to institutions not recognized as public charitable institutions.
	2—Subventions spéciales / Special grants.
	3—Subventions à long terme / Long-term grants.
488	14—Recherche médicale / Medical research:
	1—Conseil de la recherche médicale / Council of medical research:
	1—Traitements / Salaries.
	2—Frais de voyage et allocations de séjour / Travelling expenses and living allowances. . .
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
	4—Bourses et subventions / Scholarships and grants.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins En plus Other Variations Under Over	
			\$	\$
\$	\$	\$		
675,000	615,291.82	59,708.18		
10,000	8,252.86	1,747.14		
5,000	3,313.93	1,686.07		
200,000	30,618.00	169,382.00		
7,899,800	7,899,800.00			
9,266,800	8,950,486.29	316,313.71		
199,800	193,815.68	5,984.32		
6,000	3,859.30	2,140.70		
8,300	6,674.69	1,625.31		
1,700	1,612.30	87.70		
45,000	44,934.27	65.73		
2,000	1,897.00	103.00		
10,000	268.90	9,731.10		
21,000	19,000.00	2,000.00		
293,800	272,062.14	21,737.86		
5,825,000	5,825,000.00			
415,000	388,193.91	26,806.09		
135,000	131,498.29	3,501.71		
2,000		2,000.00		
6,377,000	6,344,692.20	32,307.80		
20,000	17,200.00	2,800.00		
9,400,000	6,964,508.87	2,435,491.13		
18,600,000	18,512,193.12	87,806.88		
28,020,000	25,493,901.99	2,526,098.01		
14,000	13,555.96	444.04		
1,000	563.63	436.37		
4,700	2,361.81	2,338.19		
711,800	703,414.59	8,385.41		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

	2—Autres subventions / Other grants:	
	1—Institut de cardiologie de Montréal	
	2—Institut de microbiologie	
	3—Institut de diagnostic et de recherche clinique de Montréal	
	4—Institut de médecine et de recherche expérimentale	
	5—Recherche en psychiatrie / Psychiatric research	
	6—Programmes conjoints de recherche / Joint research programmes	
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	
488	15—Assistance médicale aux assistés sociaux / Medical assistance to welfare beneficiaries; administration:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
	5—Traitement électronique des données / Data-processing	
	6—Comité de médecins experts / Committee of expert physicians	
	S ¹ —Soins médicaux et chirurgicaux / Medical and surgical care, Lois de / Statutes of 1966, c. 11 . .	
489	16—Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social / Commission of inquiry on health and social welfare:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Frais de bureau / Office expenses	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
	5—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses	
490	17—Comités d'étude et de négociation concernant l'assistance médicale, para-médicale et l'assistance médicaments aux assistés sociaux / Study and negotiation committees respecting medical, para-medical and medication assistance to welfare beneficiaries	
490	18—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses	
	S ² —Subvention / Grant, Lois de / Statutes of 1962, c. 9:	
	Hôpital Saint-Luc, Montréal	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
40,000	40,000.00			
500,000	500,000.00			
900,000	900,000.00			
220,000	220,000.00			
45,000	8,000.00	37,000.00		
1,100,000	974,391.65	125,608.35		
3,536,500	3,362,287.64	174,212.36		
1,100,000	974,391.65			125,608.35
2,436,500	2,387,895.99	174,212.36		125,608.35
262,000	260,573.68	1,426.32		
3,500	2,550.65	949.35		
7,000	5,685.40	1,314.60		
10,000	6,227.80	3,772.20		
287,900	287,900.00			
570,400	562,937.53	7,462.47		
18,306,500	24,597,674.44			6,291,174.44
18,876,900	25,160,611.97	7,462.47		6,291,174.44
131,000	126,354.10	4,645.90		
11,700	4,384.08	7,315.92		
3,400	1,546.67	1,853.33		
42,000	38,448.71	3,551.29		
454,600	418,502.15	36,097.85		
642,700	589,235.71	53,464.29		
50,000	42,209.33	7,790.67		
35,000	25,523.12	9,476.88		
698,000	697,980.00		20.00	
798,081,900	795,794,858.97	7,647,397.25	1,730,383.96	7,090,740.18

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES:

490 19—Achat, construction et transformation d'hôpitaux et de dispensaires, y compris ameublement et équipement / Purchase, construction and alteration of hospitals and dispensaries, including furnishings and equipment

Moins remboursements / Less reimbursements

Total.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
5,000,000	2,732,269.17 149,660.77	2,267,730.83	149,660.77	
5,000,000	2,582,608.40	2,267,730.83	149,660.77	
803,081,900	798,377,467.37	9,915,128.08	1,880,044.73	7,090,740.18

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item I. \$ 1,004,500.00

Dépenses / Expenditures. \$ 963,249.62

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	788,926.51
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	64,629.38
3—Honoraires / Fees.	117.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	6,738.40
5—Frais de bureau / Office expenses.	44,676.20
6—Équipement de bureau / Office equipment.	4,171.28
8—Assurances / Insurance.	37.57
9—Matériel et fournitures / Supplies.	856.86
11—Équipement et véhicules moteurs / Equipment and motor vehicles.	18,474.98
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.	565.54
20—Imputations / Charges.	34,055.90
	<u>\$ 963,249.62</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Ministres / Ministers: L'hon. Jean-Paul Cloutier, 2,400, L'hon. Roch Boivin, 4,800. Sous-ministre / Deputy Minister: Jacques Gélinas, 34,219.01. Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Laurent Lizotte, 11,260.72, Jean-Benoît Bundock, 6,080.12, Jean-Paul Marcoux (voir aussi / see also, page 479), 1,701.32.

Claude Allard, 18,118.88; Guy Cloutier, 15,792.70; Paul Corbeil, 17,995.23; J.-E.-Raymond Gendron, 18,743.23; Jules Gilbert, 18,344.11; Pierre Grandguillot, 16,954.28; André Parent, 16,288.34.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Jacques Gélinas, 4,614.75.

Carol Allaire, 4,629.03; Jean-Claude Bouchard, 4,091.75; Robert Caouette, 2,690.29; Pierre Grandguillot, 3,120.34; Jacques Johnson, 3,167.23; Jacques Morency, 3,321.53; René Morin, 5,214.50; André Parent, 4,525.50.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

McFarlane Son & Hodgson Ltd., 7,930.35; Émile Robitaille, 13,980.87.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère de la Famille et bien-être social (Service de l'informatique) / Dept. of Family and Social Welfare (Data-processing Service), 12,300; Ministère des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 5,729.84; Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 16,026.06.

Assurance-hospitalisation / Hospital Insurance

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2. 506,184,700.00

Supplémentaire / Supplementary 4. 90,900,000.00

\$597,084,700.00

Dépenses / Expenditures. 600,043,988.20

Moins responsabilité de tiers / Less third party liability. 3,894,798.46

\$596,149,189.74

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	1,879,749.41
2—Frais de voyage / Travelling expenses	76,120.28
3—Honoraires / Fees	121,859.40
4—Postes et messagerie / Postage and express	9,376.13
5—Frais de bureau / Office expenses	148,019.14
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	11,550.59
8—Taxes	322.13
9—Matériel et fournitures / Supplies	246.62
10—Bâtiments / Buildings	6,832.00
12—Services contractuels / Contractual services	86,164.00
13—Subventions / Grants	597,315,000.00
14—Bourses / Bursaries	740.00
20—Imputations / Charges	388,008.50
	<u>\$600,043,988.20</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Jean-Paul Marcoux (voir aussi / see also, page 478), 21,654.49.

André-V. Bergeron, 16,693.95; Gilles Caron, 18,191.84; Clément Carter, 20,742.67; Biron Champoux, 16,705.20; Jacques Gauthier, 17,211.81; Roger Ladouceur, 15,263.30; Paul-H. Lavergne, 16,071.03; Jules Lavoie, 19,495.11; Paul Lessard, 17,871.36; Jacques Marquis, 16,705.20; Rita Milord, 15,093.70; Marcel Morasse, 17,495.17; Sarto Sirois, 20,495.21; Gaston Tremblay, 16,705.20; J.-Napoléon Tremblay, 20,494.95; Charles-A. Turgeon, 15,029.91; J.-Alphonse Vallerand, 15,236.29; Edgar Vanasse, 15,029.91.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Albert Marmen, 2,669.17; Charles-Édouard Noël, 2,928.04; Edgar Rainville, 2,506.73.

HONORAIRES / FEES:

Paul Bourgeois, 11,994.75; Gilles Corbeil, 10,179.87; J.-C. Deschesnes, 8,947.73; Réal Dubord, 8,206.80; Édouard-D. Gagnon, 13,485.42; Pierre Gauthier, 5,460; Bruno Meloche, 10,014.15; Le Reine-Élizabeth, 9,688.48; Jean-Charles Simard, 13,951.85.

POSTES ET MESSAGERIE / POSTAGE AND EXPRESS:

Maitre de poste / Postmaster, Ottawa, 5,000.00.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Drummond Business Forms Ltd., 115,544.89.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Buro Decor Inc., 5,104.41.

BÂTIMENTS / BUILDINGS:

Société des Artisans, Coopérative d'assurance-vie, 6,832.00.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Consultex Inc., 49,797.15; R. Desrosiers & Associés Inc., 18,240; Monette, Filion, Clerk, Michaud, Barakett & Levesque, 12,938.95.

SUBVENTIONS / GRANTS:

HÔPITAUX PUBLICS / PUBLIC HOSPITALS, page 500.

HÔPITAUX PRIVÉS / PRIVATE HOSPITALS:

Montréal métropolitain:

Bay View Private Hospital, Pointe-Claire, 211,409; Bussey Convalescent Home, Lachine, 141,319.30; Clinique-hôpital Tarnier, 299,068.20; Clinique médicale Bélanger, 450,516.80; Clinique médicale de l'Est Inc., 401,364.70; Dr. Dance Memorial Nursing Home, Ste-Geneviève, 68,133.80; Doctor's Hospital Inc., 899,991.60; Foyer St-Enfant-Jésus Enr., Pointe-aux-Trembles, 109,275; Hôpital Beaulac, 140,121.89; Hôpital Bellechasse, 3,361,833.71; Hôpital Bois-Menu, 58,645.40; Hôpital Bourget Inc., Pointe-aux-Trembles, 236,017.60; Hôpital du Nord, 10,242; Hôpital Général, Pointe-aux-Trembles, 224,743.70;

Hôpital Jeanne-Mance, 420,312.55; Hôpital Marie-Claret, 297,386.10; Hôpital Notre-Dame-du-Rosaire de Montréal Inc., 134,591.20; Hôpital St-Albert-le-Grand, 74,678.70; Hôpital St-Denis Enr., 71,854.20; Hôpital Ste-Germaine-Cousin, Pointe-aux-Trembles, 235,517.65; Hôpital St-Jude-de-Laval Ltée, Laval, 166,069.80; Hôpital Ste-Rita, 233,152; Hôpital Ste-Thérèse Enr., 191,050.95; Hôpital Ste-Thérèse-des-Convalesscents, Montréal-Nord, 178,214.40; Hôpital du Très-St-Rédempteur, 77,984.50; Hôpital Villa-Maria Inc., 12,395.75; Hôpital Villa-Medica, 1,710,727.15; Hôpital Voghel Inc., 435,590.90; Hôpital West End Inc., 459,566.40; Mayfair Hospital Ltd., 174,546.40; Mount Royal Hospital, 30,737.10; Notre-Dame-de-Grâce Private Hospital, 90,838.35; Résidence St-Georges Inc., 1,136,473.75; West End Convalescent Clinic, 87,375.75.

Québec métropolitain:

Centre hospitalier Notre-Dame-du-Chemin, 230,048.10; Centre hospitalier St-François, 177,439; Clinique médicale de Beauport, 115,695.20; Foyer St-Sacrement Enr., 281,321.25; Hôpital Ste-Monique, Les Saules, 229,195.40; Hôpital Fleur-de-Lys Inc., 143,541; Hôpital St-Paul Inc., Ste-Foy, 157,467.98.

Autres / Other:

Abitibi-Est: Opemiska General Hospital, Chapais, 27,939.62. *Arthabaska:* Hôpital Ste-Anne Inc., Victoria-ville, 227,061.08. *Beauce:* Hôpital de l'Assomption, St-Georges-de-Beauce, 614,148.60. *Bellechasse:* Hôpital Notre-Dame-de-Lourdes, St-Michel-de-Bellechasse, 397,087.71. *Berthier:* Hôpital Le-Château-de-Berthier, Berthierville, 166,919.50. *Chambly:* Greenfield Park Chronic Hospital, 113,189.84; Hôpital Longueuil Ltée, 86,890.80; Hôpital Régina, Laflèche, 229,839.85; Hôpital St-Félix Inc., Longueuil, 394,596.90. *Deux-Montagnes:* Hôpital des Deux-Montagnes, St-Eustache-sur-le-Lac, 127,444.60. *Frontenac:* Foyer Valin Inc., St-Méthode, 81,165.70. *Hull:* Hôpital Notre-Dame, Gatineau, 169,852.20; Mont-St-Jude Inc., Hull-Sud, 239,516.78. *Iberville:* Pavillon Iberville Enr., 35,812.40. *Malane:* Hôpital Notre-Dame-du-Rosaire, Mont-Joli, 190,609.70. *Missisquoi:* Hôpital St-Louis-de-Sweetsburg Inc., Sweetsburg, 34,295.85. *Montcalm:* Hôpital Ste-Julienne, 73,051.81. *Napierville-Laprairie:* Kateri Memorial Hospital, Caughnawaga, 98,632.60. *Richmond:* Canadian Johns-Manville Co. Ltd., Asbestos, 112,546.50. *Saguenay:* Hôpital de Gagnon, Gagnonville, 138,340.20; Hôpital Manicouagan, 26,087.60; Hôpital de Micoua, 28,883.50; Port-Cartier Hospital, 120,705.50. *Shefford:* Hôpital Waterloo Enr., 188,624.70. *Témiscamingue:* Témiscamingue Hospital, Témiscaming, 90,853.50. *Terrebonne:* Hôpital St-Louis-de-Terrebonne, Terrebonne, 117,805.67; Hôpital St-Paul Inc., St-Jovite, 97,227.85. *Vaudreuil-Soulanges:* Hôpital Notre-Dame, Coteau-Landing 184,316.35. *Verchères:* Hôpital St-Mathieu-de-Belœil, Belœil, 224,640.

HÔPITAUX DU GOUVERNEMENT DU CANADA / GOVERNMENT OF CANADA HOSPITALS:

Montréal métropolitain:

Hôpital Ste-Anne, Ste-Anne-de-Bellevue, 1,446,135; Queen Mary's Veterans Hospital, 2,689,301.30.

HÔPITAUX À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC / HOSPITALS OUTSIDE QUÉBEC:

Autres provinces / Other Provinces:

Ontario: Hôpital Notre-Dame, Hawkesbury, 62,426.60; Hôpital St-Cœur-de-Marie, Hawkesbury 104,273.30; Hôtel-Dieu, Cornwall, 186,671.36; Kirkland and District Hospital, Kirkland Lake, 18,613.95; Misericordia Haileybury Hospital, 66,964.05; Moose Factory Indian Hospital, 103,536.12; National Defence Medical Centre, Ottawa, 240,073.75; Ottawa Civic Hospital, 1,237,053.65; Ottawa General Hospital, 3,010,782.50; Pembroke Civic Hospital, 10,305.50; Pembroke General Hospital, 163,186.90; Riverside Hospital, Ottawa, 218,006.65; St-Louis-Marie-de-Montfort Hospital, Ottawa, 257,647.35; Salvation Army Grace Hospital, Ottawa, 84,715.90; Shouldice Surgery Hospital, Toronto, 6,303.75; Smith Clinic, Hawkesbury, 244,910.61; Diverses personnes / Various persons, 1,314,725.95.

Nouveau-Brunswick / New Brunswick: Hôtel-Dieu St-Joseph, Campbellton, 650,563.50; Hôtel-Dieu St-Joseph, Edmundston, 117,715.40; Restigouche and Bay Chaleur Hospital, Campbellton, 189,988.85; Diverses personnes / Various persons, 99,510.35. *Nouvelle-Écosse / Nova Scotia,* 49,363.50. *Île-du-Prince-Édouard / Prince Edward Island,* 25,480.50. *Terre-Neuve / Newfoundland,* 65,771.81. *Manitoba,* 43,973.55. *Saskatchewan,* 13,356.50. *Alberta,* 27,875. *Colombie-Britannique / British Columbia,* 98,771.45.

Pays étrangers / Foreign Countries: États-Unis / United States, 286,085.02; Allemagne / Germany, 8,822.19; France, 21,396.91; Italie / Italy, 9,495.55; Mexique / Mexico, 6,201.04; Suisse / Switzerland, 13,707.01.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA CROIX-ROUGE; 1,785,870.86.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère de la Famille et bien-être social (Service de l'informatique) / Dept. of Family and Social Welfare (Data-processing Service), 385,100.00.

Unités sanitaires / Health Units

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3.....	\$ 9,533,500.00
-----------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures.....	9,783,177.37
------------------------------	--------------

Moins / Less:

Contributions des municipalités / Contributions by municipalities:

Encaissées / Received.....	2,027,709.61
----------------------------	--------------

À recevoir / Receivable.....	52,200.85
------------------------------	-----------

Imputation au ministère de la Famille et bien-être social /

Charge to Dept. of Family and Social Welfare.....	89.00	2,079,999.46
---	-------	--------------

\$ 7,703,177.91

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	7,909,511.73
---	--------------

2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	922,768.79
--	------------

3—Honoraires / Fees.....	1,794.14
--------------------------	----------

4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	163,369.12
---	------------

5—Frais de bureau / Office expenses.....	41,668.93
--	-----------

6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	5,233.86
---	----------

7—Publicité et information / Publicity and information.....	26,167.85
---	-----------

8—Taxes.....	226.25
--------------	--------

9—Matériel et fournitures / Supplies.....	356,054.54
---	------------

10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.....	28,039.21
---	-----------

11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	2.50
--	------

12—Services contractuels / Contractual services.....	263,141.33
--	------------

14—Bourses / Bursaries.....	20,304.50
-----------------------------	-----------

16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.....	2,524.23
---	----------

20—Imputations / Charges.....	42,370.39
-------------------------------	-----------

\$ 9,783,177.37

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Bruno Allary, 18,485.67; Désiré-L. Auger, 17,211.55; Roméo Banville, 15,029.91; Alexandre Beaudet, 17,211.55; Paul-Émile Beaudet, 17,211.81; Roger Beauvilliers, 18,486.19; Marc Bergeron, 20,618.81; J.-Rosaire-F. Bérubé, 17,211.55; Edwin Binet, 17,211.81; Jean Boudrias, 17,211.55; Jean-Paul Breton, 18,485.67; Marcel Cantin, 20,618.81; Oscar Chabot, 17,211.55; Paul Claveau, 22,118.95; P.-Émile Cloutier, 16,863.64; Gilbert Courcy, 15,029.91; Richard Dubreuil, 17,211.55; Albert Dumas, 17,211.81; Laurent Duval, 17,211.81; Roger Foley, 20,495.21; Benoît Fortin, 20,618.81; Georges-E. Fournier, 17,211.81; Edmour Frenette, 17,211.55; Jean-Baptiste Gagnon, 15,030.17; Gaétan Gauthier, 18,485.93; Benoît Genest, 17,211.55; Gustave-L. Gérin, 15,029.91; André-B. Gignac, 17,211.55; François-D. Gosselin, 20,618.81; Roméo Grégoire, 15,029.91; François Guimont, 17,211.55; Claude Jean, 17,211.55; Robert Joly, 15,029.91; Ulysse Laferrière, 18,485.67; Jean Lambert, 15,420.19; André Lamoureux, 17,211.81; Julien Lamoureux, 18,485.67; Antonio Langis, 17,211.55; Jean-Chs Langlais, 17,211.55; Aubert Laperrière, 18,485.93; Antoine Lapointe, 17,211.81; Robert Larue, 17,211.55; Rodrigue Latourelle, 20,618.81; J.-Paul Lavallée, 17,211.55; J.-Anatole Leblanc, 20,618.81; Lomer Lemieux, 15,420.19; Françoise Lessard, 17,212.08; Robert Lessard, 15,821.69; Réal Lizotte, 17,211.55; J.-Odilon Maheu, 17,211.55; Muriel Malo, 17,162.77; Gérard Martineau, 19,871.30; Roger Martineau, 15,929.91; André McNeil, 15,420.19; Léonard Milot, 18,485.67; Lucille Koenig Morisset, 15,029.91; Antonio Normandin, 17,211.55; Madeleine Patry, 18,485.93; Lorenzo Payette, 17,212.08; Gilles Pelletier, 15,420.19; Gabriel Plamondon, 16,848.70; Émile Poisson, 17,211.55; Cyrille Pomerleau, 18,485.67; Alfred Quimper, 18,485.67; Haddon Roderick Rabb, 17,211.55; Viateur Ratté, 20,618.81; Yvan Reid, 15,030.17; Jeanne Legendre Roberge, 17,736.60; Bruno Roy, 17,211.55; Claire St-Pierre, 15,570.71; Bernardin Sweeney, 17,211.55; Georges Tarjan, 16,863.64; Henri Tourigny, 15,420.19; Jean-Marie Tremblay, 18,485.67; Lorenzo Turcotte, 17,211.55; Hanna Veces, 17,211.55.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

L.-Philippe Allard, 2,884.04; Lisette Arcand, 2,893.11; Vincent Aubé, 3,333.34; Alexandre Beaudet, 2,735.20; Robert Bergeron, 3,197.92; M.-Paule Couture, 2,673.06; Harold.-P. Cullen, 2,626.39; Bruno Denis, 2,959.48; Roger Deschamps, 2,808.54; Germaine Doiron, 3,014.60; Léonard Fortin, 4,292.98; Denis Fugère, 3,248.25; Olivette Gareau, 3,693.28; Paul-Émile Lapalme, 3,047.19; Dominique Lemieux, 2,804.71; André McNeil,

3,839.29; Frédérick Mercier, 3,098.59; Gérard Mercier, 2,811.78; Bernard Morin, 2,888.82; Gilles Pelletier, 2,598.28; Rolande Pelletier, 3,119.06; Gilles Poisson, 2,532.07; Fernand Poliquin, 2,811.90; J.-Marcel Poulin, 2,691.08; Cécile Pouliot, 2,807.97; Viateur Ratté, 3,656.88; Raymond Sleighter, 2,658.34; Mario Tremblay, 2,683.48; J.-Raoul Vallée, 2,618.75; Hanna Veces, 3,216.83.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Canadien National: messagerie / Express, 11,718.88; Canadien Pacifique: messagerie / Express, 6,694.23; 73 bureaux / 73 offices, 138,388.56.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

L'Action Sociale Ltée, 5,811.92.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Canadian Tuberculosis Association, 17,792.40.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Connaught Medical Research Laboratories, 8,311.22; Roger Côté « Audio » Ltée, 11,146.32; Dow Chemical of Canada Ltd., 44,100; Charles E. Frost Co., 6,011.04; Ingram & Bell Ltd., 23,550; Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal, 174,948.20; Johnson & Johnson Ltd., 6,946.84; Kendall Co. Canada Ltd., 5,352.16; Park Davis Co. Ltd., 10,075.14.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

R.-C. Legault, 5,918.00.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ailes du Nord Ltée, 8,944.55; Air Gaspé Inc., 22,249.41; Hôpital Notre-Dame-de-Lourdes, 10,986.73; Northern Wings Helicopters Ltd., 56,071.39; Québécoir Inc., 80,082.30; Service social du diocèse de Gaspé, 39,826.78.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère de la Famille et bien-être social / Dept. of Family and Social Welfare, 18,688.37; Ministère des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 10,280.61; Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse) 13,401.41.

**Génie sanitaire et hygiène industrielle
Sanitary Engineering and Industrial Hygiene**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4.....	\$ 785,600.00
Dépenses / Expenditures.....	\$ 729,932.01

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.....	549,858.86
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	65,257.41
3—Honoraires / Fees.....	745.80
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	157.14
5—Frais de bureau / Office expenses.....	5,822.06
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.....	95.75
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	78,035.64
10—Terrains / Lands.....	720.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	441.81
12—Services contractuels / Contractual services.....	2,717.84
14—Allocations et bourses / Allowances and bursaries.....	15,904.86
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.....	35.00
20—Imputations / Charges.....	10,139.84
	<u>\$ 729,932.01</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Roland Bourassa, 17,211.55; Gaston Cimon, 15,724.39; Anthony Le Sauteur, 15,724.39; Jean-Paul Paré, 17,204.99; Jean-A. Roy, 20,742.93.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Léo Dubé, 3,452.04; Georges Dubois, 3,082.11; Gilles Lapointe, 2,860.41; Charles-H. Mercier, 4,047.54.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Beckman Instruments Inc., 21,530.20; Canadian Laboratory Supplies Ltd., 6,652.25; Hoskin Scientific Ltd., 9,751.86; Picker Nuclear Canada, 20,411.

ALLOCATIONS ET BOURSES / ALLOWANCES AND BURSARIES:

University of Michigan, 7,490.00.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère de la Famille et bien-être social (Service de l'informatique) / Dept. of Family and Social Welfare (Data-processing Service), 10,000.00.

Laboratoires / Laboratories

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5. \$ 1,066,900.00

Dépenses / Expenditures. \$ 1,001,772.50

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	624,286.81
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	5,963.36
3—Honoraires / Fees.	56.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	33,181.63
5—Frais de bureau / Office expenses.	20,780.41
6—Équipement de bureau / Office equipment.	185.23
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.	1,515.50
9—Matériel et fournitures / Supplies.	305,992.87
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	3,926.07
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	834.65
12—Services contractuels / Contractual services.	3,200.45
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.	12.00
20—Imputations / Charges.	1,837.52
	<u>\$ 1,001,772.50</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Albert-C. Domingue, 15,029.91; Shantis Kasatiya, 18,666.45.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Canadien National: messagerie / Express, 13,615.67; Canadien Pacifique: messagerie / Express, 5,681.90; Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 8,070.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Roger Desautels Ltée, 6,056.06; Xerox of Canada Ltd., 5,582.64.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Canadian Laboratory Supplies Ltd., 54,334.23; Central Scientific Co. of Canada Ltd., 17,819.65; Domtar Packaging Ltd., 7,648.98; Fisher Scientific Co. Ltd., 39,378.63; Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal, 54,598.91; Pierre Mercier X-Canada Ltée, 14,096.43; Millipore Ltd., 13,557; Recordak of Canada Ltd., 5,631.30; Richards Glass Co. Ltd., 5,944.16; Sargent-Welch Scientific of Canada Ltd., 6,588.44; Technicon International of Canada Ltd., 13,661.73.

Programme conjoint de santé publique / Joint Public Health Programme

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6	12,530,600.00
Supplémentaire / Supplementary 4	1,000,000.00
	<u>\$13,530,600.00</u>

Dépenses / Expenditures 19,214,243.47

Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received	7,275,925.37	
À recevoir / Receivable	164,797.57	
À recevoir des institutions / Receivable from institutions	66,344.49	7,507,067.43
		<u>\$11,707,176.04</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	95,269.41
2—Frais de voyage / Travelling expenses	13,392.83
4—Messagerie / Express	14.97
6—Équipement de bureau / Office equipment	79.58
13—Subventions / Grants	18,334,004.16
14—Bourses / Bursaries	771,482.52
	<u>\$19,214,243.47</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

R.-Robert Bernier, 16,993.79.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

R.-Robert Bernier, 3,307.61.

SUBVENTIONS / GRANTS, page 500.

**Rassemblement des statistiques démographiques
Collection of Demographic Statistics**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7	\$ 358,900.00
Dépenses / Expenditures	<u>\$ 351,806.27</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	268,824.40
2—Frais de voyage / Travelling expenses	1,254.21
3—Honoraires / Fees	54,581.75
4—Télécommunications	52.91
5—Frais de bureau / Office expenses	13,525.91
6—Équipement de bureau / Office equipment	4,707.53
12—Services contractuels / Contractual services	6,744.12
20—Imputations / Charges	2,115.44
	<u>\$ 351,806.27</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Jean-Marc Fredette, 19,495.37; Paul Parrot, 20,495.21.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Belisle Éditeurs Inc., 6,997.80.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Office Overload Co. Ltd., 5,644.76.

Hôpitaux du ministère et services techniques de plans d'hôpitaux
Departmental Hospitals and Technical Study of Hospital Plans

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8. \$ 934,500.00

Dépenses / Expenditures. 594,193.37

Moins remboursements pour ameublement et équipement par le Service de l'assurance-hospitalisation / Less reimbursements for furnishings and equipment by the Hospital Insurance Service. 17,975.18

\$ 576,218.19

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	219,000.46
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	27,387.13
4—Messagerie / Express.	14.90
5—Frais de bureau / Office expenses.	746.27
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	4,141.78
8—Assurances / Insurance.	112.71
9—Matériel et fournitures / Supplies.	56,320.65
10—Bâtiments / Buildings.	11,660.00
12—Services contractuels / Contractual services.	2,114.00
14—Bourses / Bursaries.	3,487.02
17—Intérêt / Interest.	265,504.15
18—Frais bancaires / Bank charges.	2.13
20—Imputations / Charges.	3,702.17

\$ 594,193.37

TRAITEMENTS / SALARIES:

Ls-Philippe Langlois, 20,990.27; William-W. Martin, 15,029.91.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Guy Boucher, 2,928.54; Gérard Crevier, 3,428.85.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Cie d'optique Nationale Ltée, 12,275.50; Namofil Inc., 16,695.

BÂTIMENTS / BUILDINGS:

Viel Construction Ltée, 11,660.00.

INTÉRÊT / INTEREST:

Cité de Montréal, 68,507.34; Corporation de l'hôpital de Maniwaki, 7,138.71; Société nationale de fiducie, 189,000.

Prévention et traitement des maladies mentales
Prevention and Treatment of Mental Diseases

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9. 93,586,000.00

Supplémentaire / Supplementary 4. 13,500,000.00

\$107,086,000.00

Dépenses / Expenditures. 109,203,303.99

Moins contributions des patients payants / Less contributions of paying patients:

Encaissées / Received. 2,548,881.48

À recevoir / Receivable. 6,684.56 2,555,566.04

\$106,647,737.95

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	414,449.86
2—Frais de voyage / Travelling expenses	15,938.18
3—Honoraires / Fees	26.84
4—Postes et messagerie / Postage and express	1,102.90
5—Frais de bureau / Office expenses	2,837.37
6—Équipement de bureau / Office equipment	206.35
12—Services contractuels / Contractual services	3,170.80
13—Subventions / Grants	108,427,125.37
14—Bourses / Bursaries	300,000.00
20—Imputations / Charges	38,446.32
	<u>\$109,203,303.99</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Dominique Bédard, 24,371.23; J.-Pierre Fournier, 18,995.06; Jean Paquet, 15,892.83.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Dominique Bédard, 2,793.25.

SUBVENTIONS / GRANTS, page 500.

BOURSES / BURSARIES:

Jean-Pierre Bernatchez, 5,625; Marcel Binette, 5,625; Francesco Pinero-Medina, 6,824.97.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère de la Famille et bien-être social (Service de l'informatique) / Dept. of Family and Social Welfare (Data-processing Service), 10,000; Sûreté du Québec / Québec Police Force, 23,806.71.

Prévention et traitement de la tuberculose
Prevention and Treatment of Tuberculosis

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 10	8,326,800.00
Supplémentaire / Supplementary 4	940,000.00
	<u>\$ 9,266,800.00</u>

Dépenses / Expenditures \$ 8,950,486.29

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	301,169.07
2—Frais de voyage / Travelling expenses	25,560.10
3—Honoraires / Fees	20,370.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	2,877.40
5—Frais de bureau / Office expenses	11,112.43
6—Équipement de bureau / Office equipment	74.28
8—Assurances / Insurance	262.98
9—Matériel et fournitures / Supplies	614,212.60
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	13,059.93
13—Subventions / Grants	7,930,418.00
20—Imputations / Charges	31,369.50
	<u>\$ 8,950,486.29</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

André Beauchesne, 19,281.89; Raymond Boisvert, 20,662.11; Olier d'Amours, 19,281.89; Lorenzo Fortin, 19,281.89; P.-Émilien Grenier, 19,281.63; Fernand Hébert, 20,662.11; Léo Lynch, 19,281.89; Jean-Paul Paris, 15,029.91; Louis Rousseau, 16,594.87; Horace Tessier, 19,282.14; Marcel Verschelden, 20,662.11.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

André Beauchesne, 3,230.25.

HONORAIRES / FEES:

Hervé Beaudoin, 6,255.00.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Cyanamid of Canada Ltd., 12,469; Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal, 400,758.05; Laboratoire Bio-Chimique Inc., 24,296; Laboratoire Franca Inc., 10,811.52; Pierre Mercier X-Canada Ltd., 72,403.11; Philips Electronics Industries Ltd., 5,828.61; Universal X-Ray of Canada Ltd., 35,307; Winley-Morris Co. Ltd., 23,495.50.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

International Harvester Co. of Canada Ltd., 5,082.86.

SUBVENTIONS / GRANTS, page 500.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère de la Famille et bien-être social (Service de l'informatique) / Dept. of Family and Social Welfare (Data-processing Service), 30,600.00.

Traitement des maladies vénériennes / Treatment of Venereal Diseases**Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:**

Article / Item 11	\$ 293,800.00
Dépenses / Expenditures	\$ 272,062.14

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	193,815.68
2—Frais de voyage / Travelling expenses	3,891.99
3—Honoraires / Fees	2,165.90
4—Postes et messagerie / Postage and express	4,514.84
5—Frais de bureau / Office expenses	1,612.30
7—Information	44.09
8—Taxes	26.25
9—Matériel et fournitures / Supplies	44,934.27
12—Services contractuels / Contractual services	2,056.82
13—Subventions / Grants	19,000.00
	<u>\$ 272,062.14</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Louis-P. Desrochers, 17,212.08.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Cie Médicale & Scientifique Ltée, 8,976; Domtar Packaging Ltd., 7,414.30.

SUBVENTIONS / GRANTS, page 500.

Assistance publique / Public Charities**Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:**

Article / Item 12	5,877,000.00
Supplémentaire / Supplementary 4	500,000.00
	<u>\$ 6,377,000.00</u>
Dépenses / Expenditures	<u>\$ 6,344,692.20</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

9—Matériel et fournitures / Supplies	388,193.91
13—Subventions / Grants	5,956,498.29
	<u>\$ 6,344,692.20</u>

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Atelier de prothèses du Centre de réhabilitation de l'hôtel-Dieu St-Vallier, 12,061.25; Clinique de réadaptation de Québec Inc., 18,291.24; J. E. Hanger Ltd., 14,061.42; Hôpital Christ-Roi, 40,406.10; Hôpital de l'Enfant-Jésus, 30,095.25; Hôpital St-François-d'Assise, 49,151.65; Hôpital du St-Sacrement, 22,664.32; Hôtel-Dieu du Précieux-Sang, 37,788.45; Institut de réhabilitation de Montréal, 31,506.04; Jeffery Hale's Hospital, 5,063.12; Prothèses orthopédiques Inc., 7,095.99; J. Slawner's Orthopaedic Appliances Ltd., 11,983.56; Société de secours aux enfants infirmes de la province de Québec Inc., 59,796.86; Unlimited Skills Inc., 6,091.99.

SUBVENTIONS / GRANTS, page 500.

Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins
Grants for Hospital Construction and other Purposes

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 13. \$28,020,000.00

Dépenses / Expenditures. \$25,493,901.99

SUBVENTIONS / GRANTS, page 500.

Recherche médicale / Medical Research

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 14. \$ 2,436,500.00

Dépenses / Expenditures. 3,362,287.64

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received. 857,590.32

À recevoir / Receivable. 116,801.33

\$ 2,387,895.99

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries. 13,555.96

2—Frais de voyage / Travelling expenses. 812.85

3—Honoraires / Fees. 2,106.62

4—Télécommunications. 5.97

13—Subventions / Grants. 3,345,806.24

\$ 3,362,287.64

SUBVENTIONS / GRANTS, page 500.

Assistance médicale aux assistés sociaux
Medical Assistance to Welfare Beneficiaries

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 15. 570,400.00

Lois de / Statutes of 1966. c. 11. 18,306,500.00

\$18,876,900.00

Dépenses / Expenditures:

Administration. 562,937.53

Soins médicaux et chirurgicaux / Medical and surgical care. 24,597,674.44

\$25,160,611.97

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	260,573.68
2—Frais de voyage / Travelling expenses	3,906.85
3—Honoraires / Fees	24,595,923.52
4—Télécommunications et postes / Telecommunications and postage	1,086.52
5—Frais de bureau / Office expenses	10,911.58
6—Équipement de bureau / Office equipment	119.82
20—Imputations / Charges	288,090.00
	<u>\$25,160,611.97</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Maurice Crépin, 17,704.78.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère de la Famille et bien-être social (Service de l'informatique) / Dept. of Family and Social Welfare (Data-processing Service), 287,900.00.

Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social
Commission of Inquiry on Health and Social Welfare

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 16	497,700.00
Supplémentaire / Supplementary 4	145,000.00
	<u>\$ 642,700.00</u>

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 589,235.71</u>
-----------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	126,788.50
2—Frais de voyage / Travelling expenses	13,268.63
3—Honoraires / Fees	377,528.07
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	716.56
5—Frais de bureau / Office expenses	15,947.97
6—Équipement de bureau / Office equipment	25,423.88
12—Services contractuels / Contractual services	24,331.13
20—Imputations / Charges	5,230.97
	<u>\$ 589,235.71</u>

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Luc-Gilbert Lessard, 2,534.95.

HONORAIRES / FEES:

Richard Béland, 7,199.03; Thomas-J. Boudreau, 6,175.85; Jacques Brunet, 7,917.70; Castonguay, Lemay, Pouliot, Guérard & Associés Inc., 47,102.24; Hayda Denault, 5,966.08; Raymond Dépatie, 5,414.05; Gilles Desrochers, 5,384.84; Jacques Dinelle, 19,010.85; René Dussault, 14,368.45; William A. Dyson, 18,697.63; Claude-E. Forget, 5,465.64; Claude Fortier, 6,600; Jacques Gagné, 5,689.10; André Guillemette, 19,042.21; Roland Hennessey, 7,170.60; Georges-A. Lachaine, 18,955.80; Gérald Marion, 6,806.52; Jean-Marie Martin, 5,800; Albert Melançon, 5,540; Lionel Ouellet, 7,372.55; Jean-Yves Rivard, 8,709.48; Jean Rochon, 9,675.90; Claude-Armand Sheppard, 6,264.57; Jeanne-d'Arc Lemay Warren, 13,049.65; David C. Webb, 6,997.17; Nicolas Zay, 9,841.38.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

The Gazette Printing Co. Ltd., 10,236.00.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 23,042.31.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

McGill University, 7,182.76; SMA Inc., 8,507.50.

**Comités d'étude et de négociation concernant l'assistance médicale,
para-médicale et l'assistance médicaments aux assistés sociaux
Study and Negotiation Committees respecting Medical,
Para-medical and Medication Assistance to Welfare Beneficiaries**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 17. \$ 50,000.00

Dépenses / Expenditures. \$ 42,209.33

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires / Fees.	42,110.78
4—Télécommunications.	98.55
	<u>\$ 42,209.33</u>

HONORAIRES / FEES:

Gilles Corbeil, 31,680.03; Bruno Meloche, 9,601.23.

**Dépenses diverses ou imprévues
Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 18. \$ 35,000.00

Dépenses / Expenditures. \$ 25,523.12

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses.	1,807.94
3—Honoraires / Fees.	18,035.10
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.	5,614.34
20—Imputations / Charges.	65.74
	<u>\$ 25,523.12</u>

HONORAIRES / FEES:

Letarte, St-Hilaire, Deblois, De Bané, Bicotte & Parent, 10,710.80.

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES

**Achat, construction et transformation d'hôpitaux et de dispensaires,
y compris ameublement et équipement
Purchase, Construction and Alteration of Hospitals and Dispensaries,
including Furnishings and Equipment**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 19. \$ 5,000,000.00

Dépenses / Expenditures. 2,732,269.17

Moins / Less:

Remboursements pour ameublement et équipement par le Service de l'assurance-hospitalisation / Reimbursements for furnishings and equipment by the Hospital Insurance Service.	129,139.87	
Recouvrements de dépenses des années antérieures / Refunds of previous years' expenditures.	18,820.90	
Vente de matériel / Sale of material.	1,700.00	149,660.77
		<u>\$ 2,582,608.40</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Salaires / Wages	6,189.16
2—Frais de voyage / Travelling expenses	893.08
3—Honoraires / Fees	283,397.71
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	2,441,789.22
	<u>\$ 2,732,269.17</u>

	1969/70	À (to) Date
AMQUI, HÔPITAL / HOSPITAL:		
Transformations / Alterations:		
Allmo Paving Ltd.	4,350.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	19,916.65	
	<u>24,266.65</u>	
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment.	10,340.51	
	<u>13,926.14</u>	
ARMAGH, HÔPITAL / HOSPITAL:		
Achat d'emplacement / Purchase of land		19,715.60
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Roland Dupéré.		22,701.78
Gilbert, Bourassa, Gagné & Morin.		12,247.93
André Gilbert.		10,221.02
Wilfrid Lacroix.		7,950.00
André Risi.	600.08	16,069.98
Construction:		
Paré & Lapointe Inc.		626,184.85
Sondage & Laboratoire Ste-Foy Inc.		5,881.02
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	455.00	10,873.84
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Hamelin & Frères Meubles Ltée.		5,657.90
Ideal Upholstering Co. Ltd.		9,470.50
Philips Electronics Industries Ltd.		10,280.40
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	3,987.25	49,895.24
Mise en opération / Organization expenses:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.		11,799.71
	<u>5,042.33</u>	<u>818,949.77</u>
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.		71,186.66
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment.	789.48	54,460.74
	<u>4,252.85</u>	<u>693,302.37</u>
CHANDLER, HÔPITAL / HOSPITAL:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Inc.	77.00	77.00
Laurent Bélanger, notaire / Notary.		720.70
Edmond Blanchard.		14,650.00
Alexandre Cyr.		16,650.00
Bruno Langlais.		7,400.00
Edmond Lefebvre.		11,300.00
Jean-Damien Roy, arpenteur / Land surveyor.		934.20
Sondage & Laboratoire Ste-Foy Inc.		5,636.59

	1969/70	À (to) Date
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
J.-M. Marquis et André Gilbert	19,180.60	24,430.60
Réjean Pelletier	9,000.00	15,000.00
Léonard Savoie	2,695.00	3,871.00
Henri Simard	11,234.68	32,555.53
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Librairie Canadienne Ltée.		46.95
	42,187.28	133,272.57
DRUMMONDVILLE, PAVILLON GEORGES-FRÉDÉRIC:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Butterfly Hosiery Co. Ltd.		25,000.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.		992.95
Architecte et ingénieurs / Architect and Engineers:		
Côté, Leclair, Langlois, Boisvert & Associés.		30,537.67
Goulet, St-Pierre, Bertrand, Charron & Savoie.		35,647.00
Paul Labranche.		94,592.24
Lucien Leclair & Associés.		3,802.12
Construction:		
Cité de Drummondville.		5,198.87
Construction Jodoin Ltée.		5,904.00
G. G. Construction & Location Inc.		41,332.28
Laboratoires Shermont Inc.		9,339.40
F. Majeau & Fils Enrg.	7,002.56	7,002.56
Ministère des Travaux publics / Dept. of Public Works.		6,298.76
Parco Canada Ltée.		81,806.25
Thibeault Électronique Ltée.	5,294.50	5,294.50
François Vigneron Construction Générale Inc.		2,379,214.84
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	6,747.32	22,626.30
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Ameublement Laflamme Inc.		30,788.45
Cie R. Hudon Ltée.		18,476.25
B. Desrochers Ltée.		7,618.35
Fenex Ltée.	3,000.00	16,821.35
Ideal Upholstering Co. Ltd.		24,047.10
Medilab Inc.		8,370.27
Mobilab Inc.		24,538.00
Simmons Ltd.		6,721.80
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	5,936.96	56,693.92
Mise en opération / Organization expenses:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.		19,361.23
	27,981.34	2,968,026.46
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less rembursement for furnishings and equipment.	5,936.96	87,796.65
	22,044.38	2,880,229.81
ESCOUMINS, HÔPITAL ST-ALEXANDRE:		
Achat / Purchase:		
Foyer St-Gérard.		250,000.00
Subventions de construction capitalisées après l'achat / Construc- tion grants capitalized after purchase.		650,000.00
Tremblay & Landry, notaires / Notaries.		743.71
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Germain Chabot.		8,547.82
Roland Chassé.		7,120.73
Transformations / Alterations:		
Rosaire Blackburn.		1,615.30
Corporation de l'hôpital St-Alexandre.	675.00	4,090.71
Jean-Claude Tremblay.		151,172.27

	1969/70	À (to) Date
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Casgrain & Charbonneau Ltée.		14,429.42
General Electric X-Ray Corp.		26,907.20
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	564.75	29,955.99
	1,239.75	1,144,583.15
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment.		
	1,171.25	27,635.30
	68.50	1,116,947.85
GREENFIELD PARK, HÔPITAL CHARLES-LEMOYNE:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Corporation de l'hôpital général St-Lambert.		260,000.00
David et Ada Innis.		20,000.00
Corporation de la ville de Greenfield Park.		25,935.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.		4,803.95
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Deguisse & Dupras.		214,884.93
J.-F. Gagnon & Associés.		78,743.40
Jolicœur & Leclerc.		559,941.24
Construction:		
Ahuntsic Air & Construction Inc.	5,355.73	22,747.57
Air-Flo System Services Inc.		11,822.50
Atelier Claude Théberge Ltée.		12,200.00
Maurice Bourbonnais Ltée.		5,343.86
Corporation de la ville de Greenfield Park.		5,372.40
Desourdy Construction Ltée.		7,907,797.43
Dominion Insurance Agencies Ltd.		5,540.51
Meunier Réfrigération Inc.		6,687.00
Ministère des Travaux publics / Dept. of Public Works.		22,045.91
Poulin & Mercier Inc.	3,860.00	38,600.00
Vitra Glass Ltée.	5,825.20	11,947.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	801.88	16,483.66
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Accessoires de Cuisine Ltée.		44,150.00
Air Shields (Canada) Ltd.	470.00	38,729.05
American Hospital Supply (Canada) Ltd.	1,912.55	62,452.68
American Sterilizer Co. of Canada Ltd.		92,197.12
Atlas Arbometal Inc.		10,123.74
Canadian Laboratory Supplies Ltd.	1,695.62	30,294.00
Casgrain & Charbonneau Ltée.	2,084.50	132,082.85
Cassidy's Ltd.		21,331.83
Cie d'Équipement Sanitaire Ltée.		13,394.65
Cie R. Hudon Ltée.		160,173.03
Cie Proulx Fourniture.		6,417.70
Cie Médicale & Scientifique Ltée.		14,818.48
Dumont Dactylographe Inc.		14,531.12
Electrolux Canada Ltd.		7,735.50
Fenex Ltée.		55,707.68
Fisher Scientific Co. Ltd.		17,174.26
J. F. Hartz Co. of Canada Ltd.	1,577.55	14,892.25
Ideal Upholstering Co. Ltd.		138,695.32
Ingram & Bell Ltd.	12,891.27	52,446.37
B. K. Johl Inc.		57,770.28
Paul-E. Leroux Enr.		8,285.11
Medco Instruments Inc.		19,529.20
Medicana Inc.	7,276.68	12,241.94
Medilab Inc.		16,269.64
Pierre Mercier X-Canada Ltée.		53,044.19
Millet, Roux & Cie Ltée.	6,774.41	55,946.30
Robert Mitchell Co. Ltd. (Prowse Division)		145,132.00
National Cash Register Co. of Canada Ltd.		24,788.20
National Laundry & Cleaners Equipment Ltd.		118,778.84

	1969/70	À (to) Date
National Typewriter		7,767.80
Ohio Chemical Canada Ltd.		79,134.64
Philips Electronics Industries Ltd.	594.00	283,256.75
Picker X-Ray Engineering Ltd.		110,655.00
Rapid Data Québec Inc.		12,349.47
Richard Surgical Ltd.	5,024.00	5,874.00
Willie Roy Ltée.		66,592.84
Techlem Corporation		28,620.00
Technicon International of Canada Ltd.		23,861.60
Tepro Industrial Ltd.		7,775.00
Otto C. Watzka & Cie Ltée.		20,162.59
Whitewear Mfg. Ltd.		76,111.66
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	8,998.77	106,221.09
Mise en opération / Organization expenses:		
Corporation de l'hôpital Charles-LeMoine.		45,845.63
Jean-Paul Dansereau, avocat / Lawyer		6,883.97
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.		1,356.82
	65,142.16	11,552,498.55
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.		1,526,143.33
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment.	18,887.35	346,363.39
Vente de matériel / Sale of material.		1,500.00
Recouvrement de dépenses des années antérieures / Refund of previous years' expenditures.	428.00	428.00
	45,826.81	9,678,063.83
HULL, HÔPITAL DE LA PIETÀ:		
Achat / Purchase.		1,004,024.15
Transformations / Alterations.		193,381.78
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Corporation de l'hôpital de la Pietà.		91,196.78
National Cash Register Co. of Canada Ltd.		10,643.16
Simmons Ltd.	2,845.00	8,634.08
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	2,344.71	10,206.63
	5,189.71	1,318,086.58
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment.	3,003.25	9,407.71
	2,186.46	1,308,678.87
HULL, HÔPITAL PIERRE-JANET:		
Achat / Purchase:		
Corporation des Sœurs Grises de la Croix.		818,913.83
André Lesage, notaire / Notary.		3,395.65
Architecte et ingénieurs / Architect and Engineers:		
Bouthillette & Parizeau.	6,163.57	13,982.47
Jean Issalys.	5,643.96	26,105.79
Transformations / Alterations:		
J.-G. Bisson Construction Enr.	203,358.88	406,712.82
Corporation de l'hôpital Pierre-Janet.	279.12	7,804.77
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
B. K. Johl Inc.	16,767.74	18,221.37
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	38,015.25	40,125.07
	270,228.52	1,335,261.77
Moins vente de matériel / Less sale of material.		1,611.25
	270,228.52	1,333,650.52

	1969/70	À (to) Date
JOLIETTE, HÔPITAL ST-CHARLES:		
Transformations / Alterations:		
Corporation municipale de St-Charles-Borromée	15,000.00	
Lamy Électrique Ltée.	15,499.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Cie R. Hudon Ltée.	13,633.00	
Lemoyne & Grant Inc.	8,060.00	
Namofil Inc.	10,170.00	
Schwarzer Instruments Canada Ltd.	7,785.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	47,268.25	
	117,415.25	
LAC-ÉDOUARD, CENTRE DE RÉADAPTATION:		
Transformations / Alterations:		
Fernand Nolin.	165,000.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	9,107.48	
	174,107.48	
LACHUTE, HÔPITAL D'ARGENTEUIL:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	633.10	
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment	633.10	
	—	
LAC-MÉGANTIC, HÔPITAL ST-JOSEPH:		
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Ingram & Bell Ltd.	509.45	
L'ANNONCIATION, HÔPITAL DES LAURENTIDES:		
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Ametec Canada Ltée.	9,274.00	
Henderson Furniture Ltd.	10,091.00	
International Harvester Co. Ltd.	5,056.00	
Recordak of Canada Ltd.	5,260.68	
Schwarzer Instruments Canada Ltd.	8,185.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	58,209.28	
	96,075.96	
MALARTIC, HÔPITAL / HOSPITAL:		
Achat d'emplacement / Purchase of land		17,491.55
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Roland Dupéré.		28,221.81
Wilfrid Lacroix.		7,825.00
Monarque, Morelli, Gaudette & Laporte.	2,726.60	25,015.72
André Risi.	385.49	20,291.02
Construction:		
Dorobi Enr.		16,238.30
Johnny Gauthier, surveillant / Supervisor		5,244.85
Jolicœur & Ste-Croix Ltée.		715,546.39
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	1,695.00	8,215.45
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Casgrain & Charbonneau Ltée.		9,277.00
Cie R. Hudon Ltée.		17,664.76
Pierre Mercier X-Canada Ltée.		5,179.98
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	3,027.19	57,796.68

	1969/70	À (to) Date
Mise en opération / Organization expenses:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000		21,040.72
	7,834.28	955,049.23
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada		96,160.00
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment		18,435.96
	7,834.28	840,453.27
MANIWAKI, HÔPITAL ST-JOSEPH:		
Terrain / Land:		
Gatineau Asphalte Enr.	8,580.17	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	416.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	5,732.27	
	14,728.44	
Moins / Less:		
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment	4,643.55	
Vente de matériel / Sale of material	200.00	
	9,884.89	
MONTRÉAL, HÔPITAL PASTEUR:		
Achat / Purchase:		
Corporation de l'hôpital Pasteur	400.00	400.00
L.-A. Marchessault, notaire / Notary		4,499.00
Pratte, Côté, Tremblay, avocats / Lawyers		75.00
Ville de Montréal	202,549.23	1,055,760.28
Transformations / Alterations:		
Maurice Bourbonnais Ltée.		63,695.60
Construction Gelco Ltée.		3,855.00
Meunier Réfrigération Inc.		17,060.00
Roméo Noël & Cie Ltée.		16,298.77
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Ameublement Laflamme Inc.		6,933.60
Casgrain & Charbonneau Ltée.	154.00	16,834.63
Cie R. Hudon Ltée.		51,698.55
National Cash Register Co. of Canada Ltd.		5,669.52
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	6,425.26	61,100.85
	209,528.49	1,303,880.80
Moins / Less:		
Recouvrement de dépenses des années antérieures / Refund of previous years' expenditures	17,727.34	17,727.34
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment	5,366.51	83,179.52
	186,434.64	1,202,973.94
RIVIÈRE-DU-LOUP, HÔTEL-DIEU:		
Achat d'emplacement / Purchase of land		50,403.30
Architecte et ingénieurs / Architect and Engineers:		
Beaulieu, Poulin et Réjean Pelletier		50,979.42
Victor Kramer Co. Inc.		5,000.00
Albert Leclerc	9,246.00	310,485.94

	1969/70	À (to) Date
W. J. MacKay & Associés.....	21,311.84	145,830.50
Léonard Savoie.....		10,408.23
Construction:		
Louis Blanchet, assurances / Insurance.....		6,105.38
Chabot Inc.....		8,475.00
Cie de Construction Oméga Ltée.....	255,779.58	7,627,365.82
Corporation de la cité de Rivière-du-Loup.....		100,000.00
J.-O. Gendron, assurances / Insurance.....		6,774.16
Laboratoire d'Inspection & d'Essais.....		32,059.85
L.-N. Lavoie, assurances / Insurance.....		6,686.00
Maurice Lemieux Ltée.....		15,397.91
Morin Inc.....		93,750.00
Somerville & Verreault.....	5,000.00	5,000.00
Sondage & Laboratoire du Québec Enr.....		5,349.85
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	4,523.18	10,171.70
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
American Hospital Supply Corp.....	572.05	7,138.94
Autovox Inc.....	209.06	15,884.06
Cassidy's Ltd.....	912.00	16,084.41
Cie d'Équipement Sanitaire Ltée.....		7,450.29
Cie R. Hudon Ltée.....	973.20	33,851.16
Cie Médicale & Scientifique Ltée.....	1,604.43	8,434.49
Georges Courey & Fils.....	183.17	7,305.08
Alphonse Couturier.....		6,000.00
Cyanamid of Canada Ltd.....		7,025.45
Dominion Textile Co. Ltd.....	1,397.38	5,255.38
Nap. Dumont Ltée.....	192.20	5,365.58
Ernest & Paul Ltée.....		48,422.56
Fisher Scientific Co. Ltd.....	4,491.04	8,436.65
Henderson Furniture Ltd.....	2,490.00	7,934.85
Ingram & Bell Ltée.....	2,149.85	7,241.46
B. K. Johl Inc.....		8,322.36
LeMoyne & Grant Inc.....		18,744.90
National Cash Register Co. of Canada Ltd.....		12,054.72
Willie Roy Ltée.....		48,475.00
Sanfax Corp.....		7,586.25
Simmons Ltd.....	2,415.00	86,726.20
H. Singer Furniture & Sleep Products Corp.....		15,848.66
Jos. Tabak & Sons Ltd.....	1,166.16	6,684.38
Technicon International of Canada Ltd.....	7,367.37	7,367.37
Otto C. Watzka & Cie Ltée.....	6,130.00	6,130.00
Whitewear Mfg. Co. Ltd.....	1,245.00	19,134.88
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	18,679.39	104,391.18
Mise en opération / Organization expenses:		
Canadian Import Ltd.....		7,881.52
Cie d'Entretien Sécurité Ltée.....		25,078.61
Corporation de la cité de Rivière-du-Loup.....		22,290.00
Hôpital St-Joseph-du-Précieux-Sang.....		59,480.60
Léo Potvin.....		6,750.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	572.14	109,585.70
	348,610.04	9,254,605.75
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.....		898,796.66
Recouvrement de dépenses des années antérieures / Refund of previous years' expenditures.....	604.70	604.70
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment.....	19,377.26	538,652.90
Vente de matériel / Sale of material.....		150.00
	328,628.08	7,816,401.49

	1969/70	À (to) Date
ST-EUSTACHE, HÔPITAL GÉNÉRAL:		
Architecte et ingénieurs / Architect and Engineers:		
O.-P. Bois.	1,124.63	
Pageau, Gélinas, Favreau.	5,695.45	
Construction:		
G. Major Construction Ltée.	68,725.00	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Hoplab Inc.	5,810.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	18,083.14	
	99,438.22	
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment.	20,096.09	
	79,342.13	
ST-HYACINTHE, HÔTEL-DIEU:		
Achat / Purchase:		
J.-G. Brisette, notaire / Notary.		7,190.10
Société nationale de fiducie.	300,000.00	900,000.00
	300,000.00	907,190.10
ST-JEAN, HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU:		
Dagenais, Dupras, Gauthier, Gendron, Moreau, ingénieurs / Engineers.	9,683.42	
Charles Duranceau, Ltée.	370,583.30	
Larose, Larose, Laliberté & Petrucci, architectes / Architects.	127,772.52	
	508,039.24	
ST-LAMBERT, HÔPITAL GÉNÉRAL:		
Architecte et ingénieurs / Architect and Engineers		
Barré, Pellerin, Lemoine & Associés.	6,249.69	
Gilles Lavigueur.	12,891.68	
Claude Barré.	2,000.00	
Construction:		
Lucien Bédard & Cie Inc.	213,838.34	
Bernard & Associés Inc.	2,237.12	
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Namofil Inc.	9,930.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	13,155.85	
	260,302.68	
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment.	15,801.15	
	244,501.53	
SEPT-ÎLES, HÔPITAL / HOSPITAL:		
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	9,792.70	
Moins / Less:		
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment.	5,020.57	
Vente de matériel / Sale of material.	1,500.00	
Recouvrement de dépenses des années antérieures / Refund of previous years' expenditures.	60.86	
	3,211.27	

	1969/70	À (to) Date
SQUATTECK, HÔPITAL ST-MICHEL:		
Architecte et ingénieurs / Architect and Engineers:		
Albert Leclerc.	2,573.80	12,052.03
W. H. Mackay & Associés.	2,932.90	2,932.90
Réjean Pelletier.	2,549.14	2,549.14
Construction:		
Jos. Boulay.	69,029.03	180,644.45
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	530.39	6,322.27
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	25,225.66	25,225.66
Mise en opération / Organization expenses:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	8,725.66	8,725.66
	111,566.58	238,452.11
Moins remboursement pour ameublement et équipement / Less reimbursement for furnishings and equipment.	17,912.84	17,912.84
	93,653.74	220,539.27
STE-FOY, CENTRE HOSPITALIER DE L'UNIVERSITÉ LAVAL:		
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
Paquet Inc.	391.00	
TROIS-PISTOLES, HÔPITAL NOTRE-DAME-DES-ANGES:		
Achat d'emplacement / Purchase of land.		13,014.18
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Dufresne & Mainguy.		6,480.00
Roger Mainguy.		16,337.94
Painchaud & Picard.		2,327.59
Réjean Pelletier.		22,851.30
Jean-Marie Roy.		90,648.15
Gilles Sarault.	27,355.11	44,009.61
Construction.		1,682,591.36
Ameublement et équipement / Furnishings and equipment:		
American Sterilizer Co. of Canada Ltd.		13,399.00
Casgrain & Charbonneau Ltée.	146.00	6,386.75
Cie R. Hudon Ltée.		8,581.95
J.-Hervé D'Amours.		7,633.83
General Electric X-Ray Corp.		9,857.25
Ideal Upholstering Co. Ltd.		6,567.20
Metalborite Ltd.		21,077.00
Nadeau Clavigraphe Ltée.		6,328.98
H. Singer Furniture & Sleep Products Corp.		7,208.45
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	4,517.41	57,121.15
	32,018.52	2,022,421.69
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.		56,000.00
Remboursement pour ameublement et équipement / Reimbursement for furnishings and equipment.	160.00	23,844.50
	31,858.52	1,942,577.19
	<u>\$ 2,582,608.40</u>	

Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION			
	Assurance hospitalisation Article 2 Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9 Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10 Tuberculosis Item 10	Assistance publique Article 12 Public Charities Item 12
	\$	\$	\$	\$
MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN:				
Aide à la Femme				598,681.92
Alexandra Hospital	1,228,992.60			
Allen Memorial Institute				
Association canadienne des paraplégiques				
Association de paralysie cérébrale de Québec Inc.				
Association des médecins de langue française du Canada				
Association des services de soins à domicile de la province de Québec				
Catherine Booth Hospital	1,548,524.16			
Centre d'orientation		150,336.00		
Centre de prévention				
Centre de Constance Lethbridge	516,946.00			
Child Health Association of Montréal				
Children's Mountain Convalescent Home	184,681.72			
Clairséjour				
Corporation des ateliers protégés de l'État du Québec		153,873.00		
Corporation psychiatrique de la Rive Sud		71,141.00		
Domrémy-Montréal		928,403.87		
Deuxième symposium médical sur la transplantation cardiaque				
École de réhabilitation de l'université de Montréal				
Fondation du Québec des maladies du cœur				
Fédération des médecins omnipraticiens de la pro- vince de Québec				
Forward House Inc.		20,250.00		
Foyer de transition Inc.		46,706.00		
Foyer Rousselot				384,271.52
Foyer St-Marc				257,506.68
Grace Dart Hospital	1,249,770.90			
Herzl Health Centre				
Hôpital Champlain, Verdun	117,407.42			
Hôpital Crescent Inc.	173,671.62			
Hôpital de la Miséricorde	4,250,202.97			
Hôpital de la Visitation	451,379.24			
Hôpital des Récollets	231,081.29			
Hôpital Douglas, Verdun		8,366,985.00		
Hôpital du Sacré-Cœur, St-Laurent	12,336,722.99		100,560.00	
Hôpital général du Christ-Roi, Verdun	7,880,405.51			
Hôpital général Fleury	4,897,456.32			
Hôpital général LaSalle	2,412,594.21			
Hôpital Jean-Talon	6,258,657.19			
Hôpital Maisonneuve	14,403,010.81			
Hôpital Marie-Clarac	11,281.00			
Hôpital Marie-Enfant	2,328,123.08			
Hôpital Notre-Dame	25,092,461.07			
Hôpital Notre-Dame-de-la-Merci	4,231,463.54			
Hôpital Notre-Dame-de-l'Espérance, St-Laurent	2,270,347.05			
Hôpital Notre-Dame-de-Lourdes	1,675,286.78			
Hôpital Pasteur	2,568,420.69		89,843.15	
Hôpital Rivière-des-Prairies		10,077,038.00		
Hôpital Rosemont	635,245.13			
Hôpital Ste-Anne		5,110.00		
Hôpital St-Charles-Borromée	1,961,435.27			1,051,264.07
Hôpital St-Jean-de-Dieu		20,691,757.00		
Hôpital Ste-Jeanne-d'Arc	8,182,416.14			
Hôpital St-Joseph-Artisan				29,626.00

Grants for Hospitalization and other Purposes

AUTRES FINS / OTHER PURPOSES							TOTAL
Programme conjoint Article 6 Joint Programme Item 6	Maladies mentales Article 9 Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10 Tuberculosis Item 10	Maladies vénériennes Article 11 Venereal Diseases Item 11	Assistance publique Article 12 Public Charities Item 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13 Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Conseil de la recherche médicale Article 14 Council of Medical Research Item 14	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
							598,681.92
							1,228,992.60
						14,640.00	14,640.00
					23,747.80		23,747.80
5,476.70							5,476.70
					5,000.00		5,000.00
19,541.55							19,541.55
							1,548,524.16
							150,336.00
			700.00				700.00
143,142.27							660,088.27
59,598.71							59,598.71
							184,681.72
61,291.00							61,291.00
					37,800.00		191,673.00
					222,450.00		71,141.00
							1,150,853.87
					84,099.38		84,099.38
						7,900.00	7,900.00
				50,000.00			50,000.00
5,000.00							5,000.00
							20,250.00
							46,706.00
							595,592.32
							257,506.68
							1,249,770.90
73,535.00							73,535.00
							117,407.42
							173,671.62
							4,250,202.97
							451,379.24
							231,081.29
							8,366,985.00
37,442.00							12,474,724.99
17,540.00							7,897,945.51
37,242.00							4,934,698.32
					97,500.00		2,510,094.21
					366,052.50		6,624,709.69
90,556.00					333,650.00	28,242.61	14,855,459.42
					193,950.00		205,231.00
					119,000.00		2,547,552.57
100,429.49					1,757,137.50	10,145.70	27,094,256.21
228,811.94			5,700.00		274,995.50		4,506,459.04
							2,270,347.05
							1,675,286.78
							2,658,263.84
					37,825.00		10,114,863.00
							635,245.13
							5,110.00
							3,012,699.34
							20,691,757.00
51,929.00			500.00		360,000.00		8,594,845.14
							29,626.00

Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION			
	Assurance hospitalisation Article 2	Maladies mentales Article 9	Tuberculose Article 10	Assistance publique Article 12
	Hospital Insurance Item 2	Mental Diseases Item 9	Tuberculosis Item 10	Public Charities Item 12
	\$	\$	\$	\$
Hôpital St-Joseph, Lachine	3,024,204.99			
Hôpital St-Joseph-de-la-Providence	1,398,068.29			
Hôpital St-Joseph-de-Rosemont	3,219,857.65		2,201,301.78	
Hôpital Ste-Justine	15,812,595.33			
Hôpital St-Luc	10,976,789.91			
Hôpital St-Michel, Laval	4,056,888.89			
Hôpital Ste-Rose, Laval	492,885.62			
Hôtel-Dieu	13,745,756.89			
Hôtel-Dieu St-Joseph				
Institut Albert-Prévost, St-Laurent		3,173,878.49		
Institut de Bio-Endocrinologie Inc.				
Institut Bruchési de Montréal Inc.				
Institut de cardiologie	3,763,125.58			
Institut de diagnostic et de recherches cliniques	94,758.00			
Institut de médecine et de chirurgie expérimentale				
Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal				
Institut de réhabilitation	1,870,519.67			
Institut du cancer				
Institut du radium	19,436.77			
Institut Marie-Clarac, Montréal-Nord	1,785,234.90			
Institut Philippe-Pinel		2,117,656.00		
Jewish Convalescent Hospital, Laval	1,466,391.12			
Jewish General Hospital	13,569,556.94			
Jewish Hospital of Hope	1,168,842.82			29,520.00
Jewish Vocational Service and Rehabilitation Centre				
Julius Richardson Convalescent Hospital Inc.	615,021.80			
Lachine General Hospital	2,232,541.87			
Lakeshore General Hospital, Pointe-Claire	5,134,029.16			
Ligue d'hygiène dentaire de la province de Québec				
Maimonides Hospital and Home for the Aged	1,832,472.72			102,705.07
Mental Hygiene Institute				
Montréal Children's Hospital	8,370,606.06			
Montréal Chinese Hospital	457,361.30			18,996.26
Montréal Convalescent Hospital	1,991,371.57			
Montréal General Hospital	19,115,831.27			
Montréal Neurological Hospital	3,097,719.38			
Montréal Oral School for the Deaf Inc.				
Montréal Protestant Hospital	1,062,521.05			304,366.30
Montréal Volunteer Bureau				
Occupational Therapy and Rehabilitation Centre				
Ordre de St-Jean, Montréal				
Parade des Dix-Sous pour les handicapés du Québec				
Première conférence internationale de vérologie com-				
parée				
Prison de Montréal				
Queen Elizabeth Hospital	5,275,483.93			
Reddy Memorial Hospital	3,688,114.90			
Retraite St-Benoît		401,120.36		478,331.63
Royal Edward Chest Hospital	2,646,514.26		326,392.00	
Royal Victoria Hospital	23,245,256.21			
St. Mary's Hospital	7,246,479.93			
Santa Cabrini Hospital	4,963,301.46			
Service de santé				
Service de santé, université du Québec				
Services de soins à domicile				
Services de soins à domicile du Montréal métropoli-				
tain Inc.				

Grants for Hospitalization and other Purposes

AUTRES FINS / OTHER PURPOSES							TOTAL
Programme conjoint Article 6 Joint Programme Item 6	Maladies mentales Article 9 Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10 Tuberculosis Item 10	Maladies vénériennes Article 11 Venereal Diseases Item 11	Assistance publique Article 12 Public Charities Item 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13 Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Conseil de la recherche médicale Article 14 Council of Medical Research Item 14	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
							3,024,204.99
					696,851.77		1,398,068.29
619,042.72					2,160,617.50	63,416.90	6,118,011.20
246,644.38			2,400.00		627,160.00		18,655,672.45
					300,283.75		11,852,994.29
					23,519.04		4,357,172.64
191,444.34					49,449.54		516,404.66
			2,200.00				13,986,650.77
							2,200.00
					1,500.00		3,173,878.49
461,769.00							1,500.00
10,160.00					48,733.05	104,472.00	461,769.00
					184,317.50	973,410.00	3,926,490.63
						236,884.00	1,252,485.50
							236,884.00
38,210.00					444,322.50	519,000.00	1,001,532.50
127,397.00					2,300.00	53,996.00	2,054,212.67
289,730.08							289,730.08
							19,436.77
							1,785,234.90
4,096.00					888,763.75		3,006,419.75
2,825,125.39					401,965.41		1,872,452.53
					823,890.00	10,625.00	17,229,197.33
					75,000.00		1,273,362.82
14,891.00							14,891.00
							615,021.80
							2,232,541.87
69,705.00					415,545.00		5,619,279.16
28,920.00							28,920.00
9,187.00							1,944,364.79
104,302.00							104,302.00
526,724.12					171,401.25	105,588.95	9,174,320.38
							476,357.56
							1,991,371.57
261,990.33					56,000.00	1,356.25	19,435,177.85
39,822.00					90,000.00		3,227,541.38
21,379.00							21,379.00
							1,366,887.35
					15,000.00		15,000.00
					74,650.00		74,650.00
56,005.30					150,000.00		150,000.00
							56,005.30
					4,000.00		4,000.00
			300.00				300.00
120,221.00					22,376.25		5,418,081.18
66,029.00					306,892.50		4,061,036.40
							879,451.99
					261,255.00	21,900.00	3,256,061.26
274,733.50						64,711.66	23,584,701.37
1,720,967.86					285,188.12		9,252,635.91
							4,963,301.46
124,184.90							124,184.90
6,906.00							6,906.00
771,573.06							771,573.06
112,000.00							112,000.00

Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION			
	Assurance hospitalisation Article 2	Maladies mentales Article 9	Tuberculose Article 10	Assistance publique Article 12
	Hospital Insurance Item 2	Mental Diseases Item 9	Tuberculosis Item 10	Public Charities Item 12
	\$	\$	\$	\$
Service de soins à domicile de la cité d'Outremont...				
Société canadienne contre l'arthrite et le rhumatisme				
Société de secours aux enfants infirmes de la province de Québec.....				
Société des Ergothérapeutes de Québec.....				
Société des infirmières visiteuses.....				
Université de Montréal.....				
Université McGill.....				
QUÉBEC MÉTROPOLITAIN:	274,537,524.94	46,204,254.72	2,718,096.93	3,255,269.45
Association canadienne pour la santé mentale.....				
Association des psychiatres du Québec.....				
Association québécoise de la goutte de lait.....				
Centre de réadaptation du Lac-Édouard.....		579,317.00		
Centre hospitalier de l'université Laval.....	3,609,393.80			
Clinique de réadaptation de Québec.....	277,929.95			
Clinique Roy-Rousseau, Mastai.....	1,449,250.02			
Commission scolaire des écoles catholiques de Québec				
Comité des écoles protestantes.....				
Comité d'étude de la mortalité maternelle du Québec				
Comité de prévention de la mortalité prénatale du Québec.....				
Domrémy-Québec Inc.....		692,889.00		
École Cardinal-Villeneuve.....				
Foyer Charlesbourg.....				
Hôpital civique de Québec.....	516,824.34			
Hôpital de l'Enfant-Jésus.....	10,797,013.70			
Hôpital de la Miséricorde.....	855,365.13			
Hôpital du Christ-Roi, Vanier.....	3,954,476.75			
Hôpital du St-Sacrement.....	8,909,358.92			
Hôpital Général.....	1,763,101.84			519,529.03
Hôpital Laval, Ste-Foy.....	6,508,410.93		1,630,170.34	
Hôpital Notre-Dame-de-l'Espérance.....	1,257,988.11			
Hôpital Ste-Ambroise, Loretteville.....	1,911,428.91			
Hôpital St-François-d'Assise.....	6,560,780.69			
Hôpital St-Joseph-de-Bellevue.....	310,152.00			
Hôpital St-Michel-Archange, Mastai.....		20,295,456.89		
Hôtel-Dieu de Québec.....	10,967,622.52			
Hôtel-Dieu-du-Sacré-Cœur-de-Jésus.....		2,378,735.00		23,148.00
Hygiène dentaire.....				
Institut de cardiologie, Ste-Foy.....				
Jeffery Hale's Hospital.....	3,186,881.09			
Ligue antituberculeuse.....				
L'Oeuvre d'assistance aux malades à domicile.....				
Office de la prévention et du traitement de l'alcoolis- me et des autres toxicomanies.....		1,015,081.00		
Sanatorium Mastai.....		5,008.00		
Service de réadaptation sociale Inc.....		123,772.00		
Service de santé.....				
Service de soins à domicile Montmorency Inc.....				
Service de soins à domicile de Ste-Foy Inc.....				
Société canadienne de la Croix-Rouge.....				
Société canadienne du cancer.....				
Symposium sur le cancer au Québec.....				
Université Laval.....				
	62,835,978.70	25,090,258.89	1,630,170.34	542,677.03

Grants for Hospitalization and other Purposes

AUTRES FINS / OTHER PURPOSES							TOTAL
Programme conjoint Article 6 Joint Programme Item 6	Maladies mentales Article 9 Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10 Tuberculosis Item 10	Maladies vénériennes Article 11 Venereal Diseases Item 11	Assistance publique Article 12 Public Charities Item 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13 Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Conseil de la recherche médicale Article 14 Council of Medical Research Item 14	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
135,448.84							135,448.84
28,702.31							28,702.31
82,520.00					400.00		82,520.00
436,165.78							400.00
788,336.70						394,789.00	436,165.78
204,365.40						343,869.73	1,183,125.70
							548,235.13
11,750,234.67			11,800.00	83,828.29	12,672,082.12	2,954,947.80	354,188,038.92
	63,500.00						63,500.00
	600.00			8,000.00			600.00
							8,000.00
124,352.36					207,337.50		579,317.00
52,085.00							3,941,083.66
					27,000.00		330,014.95
98,375.00							1,449,250.02
7,304.07							27,000.00
12,839.69							98,375.00
118,952.68							7,304.07
	8,575.00						12,839.69
40,785.20			900.00		610,866.25		692,889.00
4,745.00					102,300.00		118,952.68
101,479.80					32,500.00		8,575.00
113,250.00					307,317.50	16,000.00	516,824.34
					179,700.00		11,449,565.15
23,180.00					225,290.00		855,365.13
83,594.72					720,404.72		4,061,521.75
97,771.80	2,251.00		3,300.00		176,400.00	19,500.00	9,010,838.72
20,000.00							2,315,130.87
28,978.00						17,900.00	8,575,148.77
378,332.90							1,257,988.11
264,638.10							2,091,128.91
							6,809,250.69
							310,152.00
							21,099,456.33
							11,266,845.32
							2,401,883.00
							20,000.00
							17,900.00
							3,215,859.09
							378,332.90
							264,638.10
							1,015,081.00
							5,008.00
							123,772.00
189,701.20							189,701.20
185,324.90							185,324.90
87,466.00							87,466.00
				19,000.00			19,000.00
				5,000.00			5,000.00
					4,000.00		4,000.00
1,172,805.19						127,581.50	1,300,386.69
3,205,961.61	74,926.00		4,200.00	32,000.00	2,593,115.97	180,981.50	96,190,270.04

Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION			
	Assurance hospitalisation Article 2 Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9 Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10 Tuberculosis Item 10	Assistance publique Article 12 Public Charities Item 12
	\$	\$	\$	\$
AUTRES / OTHER:				
<i>Abitibi-Est:</i>				
Clinique-hôpital de Senneterre	243,982.55			
Corporation de l'hôpital de Malartic Inc.	61,418.59	559,160.00		
Hôpital de Chibougamau Ltée.	1,165,994.59			
Hôpital de Malartic.	5,253.18			
Hôpital Isle-Dieu Inc., Matagami	271,203.77			
Hôpital Lebel, Lebel-sur-Quévillon	148,631.25			
Hôpital St-Sauveur, Val-d'Or	2,190,318.03			
Hôtel-Dieu d'Amos	2,246,765.77			
<i>Abitibi-Ouest:</i>				
Hôpital St-François, La Sarre	1,334,660.71			
Sanatorium St-Jean, Macamic	1,379,199.29		115,984.81	
<i>Argenteuil:</i>				
Hôpital d'Argenteuil, Ayersville	1,210,544.64			
<i>Arthabaska:</i>				
Hôpital Ste-Anne, Victoriaville	83,802.98			
Hôtel-Dieu d'Arthabaska	5,125,685.95			
<i>Beauce:</i>				
Hôpital St-Joseph, Beauceville	1,861,707.80			71,796.55
Hôtel-Dieu Notre-Dame-de-Beauce, St-Georges- Ouest	2,331,661.58			
<i>Beauharnois:</i>				
Centre psycho-social, Valleyfield		463,927.00		
Hôtel-Dieu de Valleyfield	2,593,616.49			
<i>Bellechasse:</i>				
Hôpital d'Armagh	295,352.86			
<i>Bonaventure:</i>				
Hôpital Notre-Dame-de-Chartres Inc.	1,738,659.97			
<i>Brome:</i>				
Cecil Butter's Memorial Hospital		786,927.00		
Centre de réadaptation de Brome		15,090.00		
Clinique de réadaptation pour alcooliques		82,095.00		
<i>Chambly:</i>				
Hôpital Charles-Le Moyne, Greenfield Park	8,189,372.90			
Hôpital général de St-Lambert	1,034,788.59			
<i>Champlain:</i>				
Hôpital Cloutier, Cap-de-la-Madeleine	2,231,187.67			
Société des infirmières visiteuses, La Tuque				
<i>Charlevoix:</i>				
Hôpital Ste-Anne, Baie-St-Paul	76,361.30	5,465,112.38		
Hôpital St-Joseph, La Malbaie	680,330.13			
<i>Châteauguay:</i>				
Barrie Memorial Hospital	725,323.92			

Grants for Hospitalization and other Purposes

AUTRES FINS / OTHER PURPOSES							TOTAL
Programme conjoint Article 6	Maladies mentales Article 9	Tuberculose Article 10	Maladies vénériennes Article 11	Assistance publique Article 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13	Conseil de la recherche médicale Article 14	
Joint Programme Item 6	Mental Diseases Item 9	Tuberculosis Item 10	Venereal Diseases Item 11	Public Charities Item 12	Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Council of Medical Research Item 14	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
					10,000.00		253,982.55
					72,277.50		620,578.59
							1,238,272.09
							5,253.18
					40,000.00		311,203.77
					14,673.26		163,304.51
					32,477.02		2,322,795.05
					105,430.00		2,252,195.77
					107,502.50		1,442,163.21
							1,495,184.10
							1,210,544.64
					43,390.15		127,193.13
45,750.00					763,230.00		5,934,665.95
							1,933,504.35
2,040.00					76,787.50		2,410,489.08
	35,000.00						498,927.00
							2,593,616.49
							295,352.86
							1,738,659.97
							786,927.00
							15,090.00
							82,095.00
96,884.00							8,286,256.90
							1,034,788.59
					117,627.50		2,348,815.17
23,543.39							23,543.39
					293,677.85		5,835,151.53
							680,330.13
							725,323.92

Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION			
	Assurance hospitalisation Article 2 Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9 Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10 Tuberculosis Item 10	Assistance publique Article 12 Public Charities Item 12
	\$	\$	\$	\$
<i>Chicoutimi:</i>				
Hôpital de la Baie des Ha! Ha!	60,970.15			
Hôtel-Dieu St-Vallier	12,768,774.94			
Municipalité du canton de St-Jean				
Service de soins à domicile Inc.				
<i>Deux-Montagnes:</i>				
Hôpital Général, St-Eustache	1,965,764.98			
<i>Dorchester:</i>				
Sanatorium Bégin, Lac-Etchemin	1,040,481.02	1,498,031.00		
<i>Drummond:</i>				
Hôpital Ste-Croix, Drummondville	3,819,184.08			
Pavillon Georges-Frédéric, Drummondville	855,816.05			268,997.01
Service de soins à domicile de Drummondville Inc.				
<i>Duplessis:</i>				
Clarke City Hospital	100,124.00			
Clinique de réadaptation pour alcooliques Domrémy Inc., Côte Nord				
Corporation de l'hôpital de Sept-Îles	2,630,776.21			
Hôpital général de l'Ungava, Fort Chimo	193,540.07			
Hôpital Lourdes-de-Blanc-Sablon	458,249.68			
Hôpital St-Jean-Eudes, Havre-St-Pierre	809,391.36			54,575.95
Shefferville Hospital	488,529.28			
<i>Frontenac:</i>				
Corporation de l'hôpital St-Joseph, Lac-Mégantic ..	1,415,079.15			
Hôpital Frère-André, Lac-Mégantic	425,609.11			
<i>Gaspé-Nord:</i>				
Centre médico-social des Monts Inc., Ste-Anne-des- Monts		156,543.00		
Centre de réadaptation pour alcooliques l'Escale ..		119,600.00		
Hôpital de Murdochville Inc.	244,083.29			
Hôpital Ste-Anne-des-Monts	1,445,526.61			
Les Ateliers protégés du Québec, Val-d'Espoir				
<i>Gaspé-Sud:</i>				
Hôpital de la Providence, Chandler	1,488,153.26			
Hôtel-Dieu de Gaspé	2,658,576.50			
Sanatorium Ross, Gaspé	584,542.75	1,387,593.00		129,402.90
<i>Gatineau:</i>				
Corporation de l'hôpital St-Joseph, Maniwaki	1,650,478.36			
Gatineau Memorial Hospital	274,485.72			
<i>Hull:</i>				
Hôpital du Sacré-Cœur	5,546,501.29			
Hôpital de La Pietà	1,006,396.20			
Hôpital Pierre-Janet		1,414,434.34		
Service de soins à domicile				
<i>Huntingdon:</i>				
Huntingdon County General Hospital	198,989.25			
<i>Îles-de-la-Madeleine:</i>				
Hôpital Notre-Dame-de-la-Garde, Cap-aux-Meules ..	1,086,001.24			74,753.08

509

[illegible]

Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION			
	Assurance hospitalisation Article 2 Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9 Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10 Tuberculosis Item 10	Assistance publique Article 12 Public Charities Item 12
	\$	\$	\$	\$
<i>Joliette:</i>				
Hôpital St-Charles		8,762,881.00		
Hôpital St-Eusèbe	4,417,902.61			
<i>Jonquière-Kénogami:</i>				
Domrémy-Kénogami Inc.		355,451.20		
Hôpital général du Saguenay, Arvida	974,248.11			
Hôtel-Dieu Notre-Dame-de-l'Assomption, Jonquière	3,608,973.60			
Service de soins à domicile				
<i>Kamouraska:</i>				
Hôpital du foyer Villa-Maria, St-Alexandre	143,117.54			
Hôpital Notre-Dame-de-Fatima, La Pocatière	1,379,627.27			
Hôpital St-Joseph-du-Lac, St-Éleuthère	504,309.00			
<i>Labelle:</i>				
Hôpital des Laurentides, L'Annonciation	41,788.10	5,427,890.00		
Hôpital Notre-Dame-de-Ste-Croix, Mont-Laurier	1,495,622.69			
<i>Lac-St-Jean-Est:</i>				
Hôpital Notre-Dame-de-la-Présentation, Métabetchouan	1,395,180.32			
Hôtel-Dieu du Christ-Roi, Alma	3,462,044.61			
Service de soins à domicile				
<i>L'Assomption:</i>				
Hôpital Le Gardeur Inc., Repentigny	1,368,221.66			
<i>Laviolette:</i>				
Grand'Mère General Hospital	442,281.54			
Hôpital Lafèche, Grand'Mère	2,220,500.25			
Hôpital St-Joseph, La Tuque	2,589,437.80			
<i>Lévis:</i>				
Hôpital Notre-Dame, Charny	683,929.33			
Hôtel-Dieu	6,990,358.86			
Service de soins à domicile				
<i>L'Islet:</i>				
Hôpital St-Jean-Port-Joli	462,784.82			
<i>Lotbinière:</i>				
Manoir du Repos Inc.		39,754.00		
<i>Maskinongé:</i>				
Hôpital Comtois, Louiseville	1,336,113.35			
<i>Matane:</i>				
Hôpital du Très-St-Rédempteur	1,858,219.29			
Sanatorium St-Georges, Mont-Joli	1,330,065.50	2,036,834.90	590,303.54	
<i>Matapédia:</i>				
Corporation de l'hôpital d'Amqui	1,614,174.68			
<i>Mégantic:</i>				
Hôpital du Sacré-Cœur, Plessisville	807,601.31			
Hôpital général de l'Amiante, Thetford Mines				
Hôpital St-Joseph, Thetford Mines	1,905,069.63			
Hôpital St-Julien, Bernierville	5,566.00	3,529,649.70		

Grants for Hospitalization and other Purposes

AUTRES FINS / OTHER PURPOSES							TOTAL
Programme conjoint Article 6 Joint Programme Item 6	Maladies mentales Article 9 Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10 Tuberculosis Item 10	Maladies vénériennes Article 11 Venereal Diseases Item 11	Assistance publique Article 12 Public Charities Item 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13 Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Conseil de la recherche médicale Article 14 Council of Medical Research Item 14	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
						16,075.24	8,778,956.24 4,417,902.61
							355,451.20 974,248.11 3,956,291.10 98,533.10
2,190.00 98,533.10					345,127.50		143,117.54 1,421,190.27 504,309.00
					41,563.00		5,469,678.10 1,495,622.69
					3,500.00 331,872.50		1,398,680.32 3,793,917.11 135,858.00
135,858.00					92,575.00		1,460,796.66
							442,281.54 2,220,500.25 2,777,854.80
					188,417.00		
							683,929.33 8,107,113.86 106,328.59
33,360.00 106,328.59					1,083,395.00		462,784.82
							39,754.00
					111,012.50		1,447,125.85
							1,858,219.29 3,957,203.94
							1,614,174.68
							807,601.31 377,213.33 1,905,069.63 3,593,338.80
377,213.33 31,830.12					26,292.98		

Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION			
	Assurance hospitalisation Article 2 Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9 Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10 Tuberculosis Item 10	Assistance publique Article 12 Public Charities Item 12
	\$	\$	\$	\$
<i>Missisquoi:</i>				
Brome-Missisquoi Perkins Hospital, Sweetsburg....	1,234,857.82			
Corporation de l'hôpital Lagacé, Bedford.....	260,030.88			
Hôpital St-Louis-de-Cowansville.....	120,505.32			
<i>Montmagny:</i>				
Hôtel-Dieu.....	2,349,340.75			
Service de soins à domicile.....				
<i>Montmorency:</i>				
Hôpital Notre-Dame-du-Sacré-Cœur, Ste-Anne-de- Beaupré.....	240,649.80			
Hôpital St-Augustin, St-Louis-de-Courville.....	1,388,286.56			
Hôpital Ste-Anne-de-Beaupré.....	320,149.84			
<i>Nicolet:</i>				
Foyer Nicolet.....	216,031.00			179,516.00
Hôpital du Christ-Roi.....	1,648,038.98			
Société des infirmières visiteuses de Nicolet Inc....				
<i>Papineau:</i>				
Hôpital St-Michel, Buckingham.....	1,620,225.69			
<i>Pontiac:</i>				
Chapeau Community Hospital.....	85,448.65			
Pontiac Community Hospital, Shawville.....	775,538.80			
<i>Portneuf:</i>				
Hôpital St-Raymond.....	260,682.33			
<i>Richelieu:</i>				
Hôpital Général, Sorel.....	1,421,773.06			68,619.92
Hôpital Richelieu Inc., Sorel.....	456,312.91			
Hôtel-Dieu de Sorel.....	3,344,461.18			
Service de soins à domicile de Sorel Inc.....				
<i>Richmond:</i>				
Hôpital St-Louis-de-Windsor Inc., Windsor.....	418,536.25			
Hôpital St-Luc, Asbestos.....	195,241.25			
<i>Rimouski:</i>				
Centre psycho-social.....		141,189.00		
Hôpital St-Joseph.....	5,071,927.33			96,477.08
<i>Rivière-du-Loup:</i>				
Corporation de l'Hôtel-Dieu.....	3,453,489.99			
Hôpital Notre-Dame de Trois-Pistoles Inc.....	456,517.45			227,351.01
Hôpital St-Joseph-du-Précieux-Sang.....	858,626.14			
<i>Roberval:</i>				
Hôpital du Sacré-Cœur-de-Jésus, Dolbeau.....	1,498,709.98			
Hôpital Ste-Élisabeth.....		2,823,825.00		
Hôpital St-Michel.....				
Hôtel-Dieu.....	3,910,257.07			
Hôte-Dieu du Sacré-Cœur-de-Jésus.....	12,158.06			
Hôtel-Dieu St-Michel.....	743,442.11		460,877.73	
<i>Rouville:</i>				
Foyer Dieppe, St-Hilaire.....		23,750.00		
Foyer Savoy, St-Hilaire.....		273,934.04		

[illegible]

Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION			
	Assurance hospitalisation Article 2 Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9 Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10 Tuberculosis Item 10	Assistance publique Article 12 Public Charities Item 12
	\$	\$	\$	\$
<i>Rouyn-Noranda:</i>				
Hôpital d'Youville, Noranda	3,694,712.56			
<i>Saguenay:</i>				
Domrémy-Hauterive		290,512.00		
Harrington Hospital	107,092.94			
Hôpital de Fort George	48,484.61			
Hôpital général de Baie-Comeau	1,223,366.37			
Hôpital Notre-Dame-de-Lourdes				
Hôpital St-Alexandre, Escoumins	488,975.48			
Hôpital Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus, Fort George	336,955.23			
Hôtel-Dieu de Hauterive	2,049,229.55			
<i>St-Hyacinthe:</i>				
Hôpital Honoré-Mercier Inc.	3,531,046.89			
Hôpital St-Charles	398,255.03			
Hôtel-Dieu	2,464,072.30			311,971.28
Service de soins à domicile				
<i>St-Jean:</i>				
Hôpital St-Jean	2,896,445.27			74,459.12
Société des infirmières visiteuses				
<i>St-Maurice:</i>				
Domrémy-Trois-Rivières Inc.		392,088.20		
Hôpital régional de la Mauricie, Shawinigan				
Hôpital Ste-Thérèse, Shawinigan	2,656,327.77			
Joyce Memorial Hospital, Shawinigan	469,905.02			
<i>Shefford:</i>				
Hôpital Notre-Dame, Granby	177,297.24			
Hôpital général de Shefford	2,091,314.58			
Service de soins à domicile, Granby				
<i>Sherbrooke:</i>				
Clinique de l'université de Sherbrooke	8,725,795.26			
Clinique médico-psychologique		133,458.00		
Hôpital d'Youville	3,190,225.28			
Hôpital général St-Vincent-de-Paul	5,458,649.62			
Hôtel-Dieu	7,757,357.55			
Maison Domrémy-Sherbrooke Inc.	1,914,930.00	199,406.00		
Sanatorium St-François			311,560.12	
Service de soins à domicile				
Sherbrooke Hospital	837,235.48			
Université de Sherbrooke				
<i>Stanstead:</i>				
Hôpital de la Providence, Magog	1,697,767.25			164,302.04
Hôpital Ste-Catherine-Labouré, Coaticook	447,848.26			48,547.63
<i>Témiscamingue:</i>				
Hôpital Ste-Famille, Ville-Marie	1,290,977.52			
<i>Témiscouata:</i>				
Hôpital Notre-Dame-du-Détour, Notre-Dame-du-				
Lac	918,957.79			
Hôpital St-Michel-du-Squatec	20,774.02			

Grants for Hospitalization and other Purposes

AUTRES FINS/ OTHER PURPOSES							TOTAL
Programme conjoint Article 6 Joint Programme Item 6	Maladies mentales Article 9 Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10 Tuberculosis Item 10	Maladies vénériennes Article 11 Venereal Diseases Item 11	Assistance publique Article 12 Public Charities Item 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13 Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Conseil de la recherche médicale Article 14 Council of Medical Research Item 14	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
1,900.00					354,336.77		4,050,949.33
							290,512.00
							107,092.94
							48,484.61
					82,650.00		1,306,016.37
				1,000.00			1,000.00
							488,975.48
							336,955.23
					230,000.00		2,279,229.55
							3,542,546.89
11,500.00							398,255.03
							2,776,043.58
107,816.32							107,816.32
					197,265.34		3,168,169.73
152,041.85							152,041.85
							392,088.20
					80,000.00		80,000.00
					103,830.25		2,760,158.02
1,055.00							470,960.02
							177,297.24
							2,091,314.58
134,573.92							134,573.92
					814,411.25		9,540,206.51
							133,458.00
					94,395.50		3,284,620.78
			1,200.00		308,000.00		5,873,855.62
106,006.00		15,618.00			230,522.50		8,040,263.05
36,765.00							2,114,336.00
							311,560.12
							127,970.66
127,970.66							837,235.48
263,750.81						137,956.70	401,707.51
							1,862,069.29
							496,395.89
							1,290,977.52
					8,500.00		927,457.79
							20,774.02

Subventions pour hospitalisation et autres fins

	HOSPITALISATION / HOSPITALIZATION			
	Assurance hospitalisation Article 2 Hospital Insurance Item 2	Maladies mentales Article 9 Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10 Tuberculosis Item 10	Assistance publique Article 12 Public Charities Item 12
<i>Terrebonne:</i>	\$	\$	\$	\$
Centre psycho-social, St-Jérôme		92,179.00		
Domrémy-St-Jérôme Inc.		312,824.00		
Foyer d'Youville, St-Jérôme	674,328.81			
Hôpital Ste-Agathe, Ste-Agathe-des-Monts	612,250.37			
Hôtel-Dieu St-Jérôme	4,146,893.42			
Laurentian Chest Hospital, Ste-Agathe-des-Monts			825,415.99	
Mount Sinai Sanatorium, Ste-Agathe-des-Monts	591,822.08		415,326.64	
Société des infirmières visiteuses, St-Jérôme				
<i>Trois-Rivières:</i>				
Centre des études universitaires de Trois-Rivières Inc.				
Clinique de réhabilitation pour enfants handicapés Inc.	177,373.77			
Corporation de l'hôpital Cooke	1,478,834.88		726,609.51	
Hôpital St-Joseph, Foyer Bourget	4,636,702.84			256,283.95
Hôpital Ste-Marie	4,758,993.56			
Institut psycho-social		227,810.00		
Sanatorium Cooke	294,891.54			
Société Charles-M. Deblois Inc.		10,737.00		
Société des infirmières visiteuses				
	226,106,316.27	37,022,685.76	3,446,078.34	2,027,053.52
AUTRES PROVINCES / OTHER PROVINCES:				
University of British Columbia				
Manitoba			945.00	
Toronto				
Royal Post Graduate School of Medicine, London				
AUTRES PAYS / OTHER COUNTRIES:				
John Hopkins Hospital, Baltimore				
University of California, San Francisco				
Institut psychiatrique de Munich				
Université de Munich				
Faculté de médecine, Paris				
Institut de biologie, Paris				
Université de Lyon, France				
Karolinska Institute, Suède				
DIVERS / MISCELLANEOUS:				
Médecins / Physicians			104,509.39	
			105,454.39	
	563,479,819.91	108,317,199.37	7,899,800.00	5,825,000.00

HEALTH — C-16

517

Grants for Hospitalization and other Purposes

AUTRES FINS / OTHER PURPOSES							TOTAL
Programme conjoint Article 6 Joint Programme Item 6	Maladies mentales Article 9 Mental Diseases Item 9	Tuberculose Article 10 Tuberculosis Item 10	Maladies vénériennes Article 11 Venereal Diseases Item 11	Assistance publique Article 12 Public Charities Item 12	Construction d'hôpitaux et autres fins Article 13 Construction of Hospitals and other Purposes Item 13	Conseil de la recherche médicale Article 14 Council of Medical Research Item 14	
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
							92,179.00
							312,824.00
							674,328.81
					46,480.00		658,730.37
					83,960.00		4,230,853.42
					137,987.50		963,403.49
173,234.22							1,007,148.72
							173,234.22
266,915.35							266,915.35
71,748.45							249,122.22
33,795.00			600.00				2,205,444.39
53,666.00					62,000.00		4,927,381.79
							4,874,659.56
							227,810.00
35,099.00							294,891.54
							10,737.00
							35,099.00
3,374,936.21	35,000.00	30,618.00	3,000.00	15,670.00	10,228,703.90	154,031.94	282,444,093.94
						7,680.00	7,680.00
							945.00
						6,995.00	6,995.00
2,871.67						7,334.00	10,205.67
						1,500.00	1,500.00
						7,559.00	7,559.00
						2,500.00	2,500.00
						2,000.00	2,000.00
						8,202.00	8,202.00
						8,250.00	8,250.00
						1,675.00	1,675.00
						2,150.00	2,150.00
							104,509.39
2,871.67						55,845.00	164,171.06
18,334,004.16	109,926.00	30,618.00	19,000.00	131,498.29	25,493,901.99	3,345,806.24	732,986,573.96

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages, and indemnities	13,651,969.50
2—Frais de voyage / Travelling expenses	1,242,853.01
3—Honoraires / Fees	25,520,818.63
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	223,307.94
5—Frais de bureau / Office expenses	317,660.57
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	55,894.18
7—Publicité et information / Publicity and information	26,211.94
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	2,599.14
9—Matériel et fournitures / Supplies	1,844,847.96
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	2,492,966.50
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles	32,813.87
12—Services contractuels / Contractual services	393,640.49
13—Subventions et contributions / Grants and contributions	767,519,734.05
14—Allocations et bourses / Allowances and bursaries	1,111,918.90
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and ac- cidents	8,751.11
17—Intérêt / Interest	265,504.15
18—Frais bancaires / Bank charges	2.13
20—Imputations / Charges	845,432.29
	<hr/>
	\$815,556,926.36

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

524 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau / Office expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions
- 5—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
- 6—Réceptions, frais de représentation et autres dépenses / Receptions, entertainment and other
expenses

524 2—Éditeur officiel du Québec / Québec Official Publisher:

- 1—Administration:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 3—Frais de bureau / Office expenses
 - 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office expenses,
printing and subscriptions
- 2—Impression et distribution de la *Gazette officielle du Québec* / Printing and distribution of
the *Québec Official Gazette*
- 3—Impression, reliure et distribution des Lois du Québec / Printing, binding and distribu-
tion of the Statutes of Québec

Moins remboursements / Less reimbursements

524 3—Service de la polycopie / Duplicating Service:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau / Office expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions

525 4—Service de la traduction / Translation Service:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau / Office expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
470,540.53	470,540.53			
4,056.47	4,056.47			
3,153.23	3,153.23			
22,430.71	22,430.71			
3,961.96	3,961.96			
3,179.24	3,179.24			
507,322.14	507,322.14			
179,491.89	179,491.89			
2,210.04	2,210.04			
5,935.48	5,935.48			
64,199.58	64,199.58			
263,175.75	263,175.75			
2,000.00	2,000.00			
517,012.74	517,012.74			
237,437.53	243,817.39		6,379.86	
279,575.21	273,195.35		6,379.86	
453,106.65	453,106.65			
573.69	573.69			
2,133.34	2,133.34			
277,250.28	277,250.28			
733,063.96	733,063.96			
85,305.71	85,305.71			
846.75	846.75			
13,021.91	13,021.91			
1,093.17	1,093.17			
100,267.54	100,267.54			

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

525	5—Conciliation entre locataires et propriétaires / Conciliation between lessees and property-owners:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau / Office expenses
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
525	6—Service de l'artisanat et des métiers d'art / Handicraft and Art Craft Service:
	1—Traitements / Salaries
525	7—Échange d'étudiants, Québec et autres provinces / Students exchange, Québec and other provinces
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada
526	8—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses
526	S—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires / Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners, Lois de 1967/68, cc. 79, 80 et modifications / Statutes of 1967/68, cc. 79, 80 and amendments
526	S—Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo '67 / Expo '67 Visitors Lodgings Price Control Act, Lois de / Statutes of 1966/67, c. 13
	Moins contribution de la Ville de Montréal Less contribution by the City of Montréal
	Total

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
803,830.02	803,830.02			
5,391.84	5,391.84			
11,885.62	11,885.62			
5,976.19	5,976.19			
827,083.67	827,083.67			
40,307.85	40,307.85			
160,558.73	160,558.73			
	24,960.00		24,960.00	
160,558.73	135,598.73		24,960.00	
1,486.15	1,486.15			
	76,987.75			76,987.75
	5,926.43			5,926.43
	2,963.22		2,963.22	
	2,963.21		2,963.22	5,926.43
2,649,665.25	2,698,276.35		34,303.08	82,914.18

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:		
Article / Item 1.....		684,300.00
Moins Service transporté aux ministères suivants / Less Service transferred to the following departments:		
Affaires culturelles / Cultural Affairs: A.C. / O.C. 370 '70.....	28,492.90	
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives: A.C. / O.C. 1742 '69, 360 '70.....	80,732.46	
Justice: A.C. / O.C. 369 '70.....	67,752.50	176,977.86
		<u>\$ 507,322.14</u>
Dépenses / Expenditures.....		<u>\$ 507,322.14</u>
Le détail aux ministères suivants / Details at the following departments:		
Affaires culturelles / Cultural Affairs, page 135.....		100,007.10
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives, page 390.....		37,467.54
Justice, pages 406, 408, 422.....		369,847.50
		<u>\$ 507,322.14</u>

Éditeur officiel du Québec / Québec Official Publisher

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:		
Article / Item 2.....		416,000.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 48280 '69.....		66,600.00
		<u>482,600.00</u>
Moins Service transporté à l'Assemblée nationale / Less Service transferred to the National Assembly: A.C. / O.C. 4034 '69, C.T. 49158 '70.....		203,024.79
		<u>\$ 279,575.21</u>
Dépenses / Expenditures.....		517,012.74
Moins / Less:		
Gazette officielle du Québec / Québec Official Gazette:		
Annonces / Advertising:		
Encaissées / Received.....	163,764.14	
À recevoir / Receivable.....	6,338.71	
Abonnements / Subscriptions.....	45,591.22	
Lois: ventes / Statutes: sales.....	28,123.32	243,817.39
		<u>\$ 273,195.35</u>

Pour détail, voir Assemblée nationale / For details, see National Assembly, page 218.

Service de la polycopie / Duplicating Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:		
Article / Item 3.....		983,200.00
Moins Service transporté à l'Assemblée nationale / Less Service transferred to the National Assembly: A.C. / O.C. 4034 '69, C.T. 49158 '70.....		250,136.04
		<u>\$ 733,063.96</u>
Dépenses / Expenditures.....		<u>\$ 733,063.96</u>

Pour détail, voir Assemblée nationale / For details, see National Assembly, page 219.

Service de la traduction / Translation Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:	
Article / Item 4.	126,100.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 48281 '69.	25,000.00
	<u>151,100.00</u>
Moins Service transporté à l'Assemblée nationale / Less Service transferred to the National Assembly: A.C. / O.C. 4034 '69, C.T. 49158 '70.	50,832.46
	<u>\$ 100,267.54</u>
Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 100,267.54</u>
Pour détail, voir Assemblée nationale / For details, see National Assembly, page 220.	

**Conciliation entre locataires et propriétaires
Conciliation between Lessees and Property-Owners**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:	
Article / Item 5.	931,000.00
Moins Service transporté au ministère de la Justice / Less Service transferred to Dept. of Justice: A.C. / O.C. 301 '70.	103,916.33
	<u>\$ 827,083.67</u>
Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 827,083.67</u>
Pour détail, voir ministère de la Justice / For details, see Dept. of Justice, page 422.	

Service de l'artisanat et des métiers d'art / Handicraft and Art Craft Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:	
Article / Item 6.	55,200.00
Moins Service transporté au ministère du Tourisme, chasse et pêche / Less Service transferred to Dept. of Tourism, Fish and Game: A.C. / O.C. 301 '70.	14,892.15
	<u>\$ 40,307.85</u>
Dépenses / Expenditures.	<u>\$ 40,307.85</u>
Pour détail, voir ministère du Tourisme, chasse et pêche / For details, see Dept. of Tourism, Fish and Game, page 578.	

**Échange d'étudiants, Québec et autres provinces
Students Exchange, Québec and other Provinces**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:	
Article / Item 7.	200,000.00
Moins Service transporté au ministère de la Justice / Less Service transferred to Dept. of Justice: A.C. / O.C. 301 '70.	39,441.27
	<u>\$ 160,558.73</u>
Dépenses / Expenditures.	<u>160,558.73</u>
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.	24,960.00
	<u>\$ 135,598.73</u>
Pour détail, voir ministère de la Justice / For details, see Dept. of Justice, page 423.	

Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:	
Article / Item 8	5,000.00
Moins Service transporté au ministère de la Justice / Less Service transferred to Dept. of Justice: A.C. / O.C. 369 '70	3,513.85
	<u>\$ 1,486.15</u>
Dépenses / Expenditures	<u>\$ 1,486.15</u>

Pour détail, voir ministère de la Justice / For details, see Dept. of Justice, page 419.

**Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation
entre locataires et propriétaires**

**Act to prolong the Act to promote Conciliation
between Lessees and Property-Owners**

Lois de 1967/68 cc. 79, 80 et modifications
Statutes of 1967/68, cc. 79, 80 and Amendments

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 76,987.75</u>
-----------------------------------	---------------------

Pour détail, voir ministère de la Justice / For details, see Dept. of Justice, page 424.

**Loi de la régie des prix des logements offerts aux visiteurs de l'Expo '67
Expo '67 Visitors Lodgings Price Control Act**

Lois de 1966/67, c. 13 / Statutes of 1966/67, c. 13

Dépenses / Expenditures	5,926.43
Moins contribution de la Ville de Montréal / Less contribution by the City of Montréal.	2,963.22
	<u>\$ 2,963.21</u>

Pour détail, voir ministère de la Justice / For details, see Dept. of Justice, page 424.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	2,163,415.35
2—Frais de voyage / Travelling expenses	107,765.67
3—Honoraires / Fees	19,131.82
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	41,364.13
5—Frais de bureau / Office expenses	519,023.63
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	101,016.32
7—Publicité et information / Publicity and information	446.78
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	207.01
9—Matériel et fournitures / Supplies	1,036.03
10—Terrains / Lands	198.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	3,976.20
15—Pensions	550.43
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	1,043.13
20—Imputations / Charges	10,842.46
	<u>\$ 2,970,016.96</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURES:

542 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Salaires / Wages
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, instruments, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, instruments, printing and subscriptions
- 6—Traitement électronique des données / Data-processing
- 7—Publicité et information / Publicity and information
- 8—Automobiles: achat / purchase
- 9—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
- 10—Services contractuels / Contractual services
- 11—Autres dépenses / Other expenses

543 2—Direction générale de la planification / Planning Branch:

1—Service de l'aménagement régional / Regional Development Service:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Services contractuels / Contractual services
- 4—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses

2—Service des études économiques / Economic Studies Service:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Services contractuels / Contractual services
- 4—Transport et autres dépenses / Transportation and other expenses

3—Service de la recherche / Research Service:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Salaires / Wages
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses
- 4—Matériel, instruments et équipement de laboratoire / Equipment, instruments and laboratory supplies
- 5—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation
- 6—Services contractuels / Contractual services
- 7—Contributions et subventions / Contributions and grants
- 8—Loyers / Rentals
- 9—Autres dépenses / Other expenses

4—Service de la formation technique / Technical Training Service:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Salaires / Wages
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel et articles de bureau / Equipment and office supplies
- 6—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase
- 7—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
935,100	931,216.80	3,883.20		
32,100	29,489.66	2,610.34		
30,000	25,559.87	4,440.13		
24,500	24,303.53	196.47		
239,100	217,137.70	21,962.30		
184,200	184,140.59	59.41		
34,100	11,528.30	22,571.70		
4,500	4,100.00	400.00		
8,000	7,986.83	13.17		
7,000	329.00	6,671.00		
9,200	9,044.64	155.36		
1,507,800	1,444,836.92	62,963.08		
150,600	148,997.26	1,602.74		
8,500	8,377.05	122.95		
79,200	70,095.18	9,104.82		
2,000	1,583.18	416.82		
119,600	116,661.58	2,938.42		
5,000	4,996.51	3.49		
51,900	48,270.00	3,630.00		
5,500	5,200.82	299.18		
238,500	231,152.68	7,347.32		
65,000	54,339.98	10,660.02		
60,300	58,904.20	1,395.80		
40,300	35,771.81	4,528.19		
8,300	8,185.55	114.45		
35,000	29,734.09	5,265.91		
30,000	30,000.00			
52,000	40,352.38	11,647.62		
3,000	805.05	2,194.95		
230,200	229,943.90	256.10		
357,000	354,676.62	2,323.38		
4,000	3,825.48	174.52		
15,000	13,575.80	1,424.20		
1,200	1,101.97	98.03		
12,000	11,307.22	692.78		
29,000	28,962.09	37.91		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

- 8—Fournitures et approvisionnements / Supplies and provisions.....
- 9—Entretien: achat de matériaux et services contractuels / Maintenance: purchase of materials and contractual services.....
- 10—Loyer d'outillage / Rental of machinery.....
- 11—Transport et autres dépenses / Transportation and other expenses.....

Moins remboursements / Less reimbursements.....

544 3—Direction générale du domaine territorial / Territorial Branch:

- 1—Service des terres / Lands Service:
 - 1—Traitements / Salaries.....
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
 - 3—Matériel, articles de bureau, instruments, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, instruments, printing and subscriptions.....
 - 4—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses.....
- 2—Service du cadastre / Cadastral Service:
 - 1—Traitements / Salaries.....
 - 2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
 - 3—Matériel, articles de bureau et équipement / Equipment and office supplies.....
 - 4—Services contractuels et frais d'équipes / Contractual services and field party expenses.....
 - 5—Subventions / Grants.....
 - 6—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses.....
- 3—Service de l'arpentage et de géodésie / Surveying and Geodesy Service:
 - 1—Traitements / Salaries.....
 - 2—Salaires / Wages.....
 - 3—Frais de voyage / Travelling expenses.....
 - 4—Matériel, articles de bureau et équipement / Equipment and office supplies.....
 - 5—Fournitures, approvisionnements et frais d'équipes / Supplies, provisions and field party expenses.....
 - 6—Services contractuels / Contractual services.....
 - 7—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses.....

Moins remboursements / Less reimbursements.....

545 4—Service de la photogrammétrie et de la cartographie / Photogrammetry and Mapping Service:

- 1—Traitements / Salaries.....
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.....
- 3—Matériel, articles de bureau et équipement / Equipment and office supplies.....
- 4—Impressions et lithographie / Printing and lithography.....

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
28,000	25,867.39	2,132.61		
25,000	24,981.56	18.44		
1,000	490.96	509.04		
2,000	2,000.00			
1,659,100	1,590,160.31	68,939.69		
241,100	363,506.11		122,406.11	
1,418,000	1,226,654.20	68,939.69	122,406.11	
297,400	277,354.80	20,045.20		
6,000	4,326.95	1,673.05		
7,800	4,044.88	3,755.12		
2,000	610.31	1,389.69		
277,400	267,430.57	9,969.43		
12,000	10,481.01	1,518.99		
33,600	16,052.67	17,547.33		
120,000	117,279.06	2,720.94		
115,000	101,945.00	13,055.00		
1,000	237.47	762.53		
374,897	369,334.21	5,562.79		
8,400	7,852.80	547.20		
23,950	23,831.08	118.92		
28,500	24,221.42	4,278.58		
500	456.37	43.63		
1,355,753	1,341,039.60	14,713.40		
12,100	12,076.74	23.26		
2,676,300	2,578,574.94	97,725.06		
10,000				10,000.00
2,666,300	2,578,574.94	97,725.06		10,000.00
246,400	245,655.79	744.21		
1,500	1,139.72	360.28		
20,000	16,438.57	3,561.43		
225,000	224,912.74	87.26		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

- 5—Services contractuels et frais d'équipes / Contractual services and field party expenses . . .
6—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses

545 5—Direction générale des bois et forêts / Woods and Forests Branch:

- 1—Service de l'aménagement forestier / Forest Management Service:
1—Traitements / Salaries
2—Frais de voyage et d'équipes / Travelling and field party expenses
3—Matériel, articles de bureau et impressions / Equipment, office supplies and printing . . .
4—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools
and motor vehicles: maintenance and operation
5—Services contractuels / Contractual services
6—Autres dépenses / Other expenses
- 2—Service des exploitations forestières / Forest Operations Service:
1—Traitements / Salaries
2—Salaires / Wages
3—Service contractuels / Contractual services
4—Frais de voyage et autres dépenses / Travelling and other expenses
- 3—Service de la restauration / Restoration Service:
1—Traitements / Salaries
2—Salaires / Wages
3—Frais de voyage et d'équipes / Travelling and field party expenses
4—Frais de bureau, chauffage et force motrice / Office expenses, heat and power
5—Matériel et articles de bureau / Equipment and office supplies
6—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor
vehicles: purchase
7—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools
and motor vehicles: maintenance and operation
8—Fournitures et approvisionnements / Supplies and provisions
9—Entretien et constructions temporaires: achat de matériaux et services contractuels /
Maintenance and temporary constructions: purchase of materials and contractual
services
10—Loyer de machinerie et transport / Rental of machinery and transportation
11—Achat de plants, semences et arbres / Purchase of plants, seeds and trees
12—Primes de reboisement / Reafforestation rewards
13—Autres dépenses / Other expenses
- 4—Service de la forêt rurale / Rural Forest Service:
1—Traitements / Salaries
2—Salaires / Wages
3—Frais de voyage et d'équipes / Travelling and field party expenses
4—Équipement et outillage: achat / Equipment and tools: purchase
5—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools
and motor vehicles: maintenance and operation
6—Transport / Transportation
7—Loyer de machinerie / Rental of machinery
8—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,905,300 1,000	1,540,569.12 557.54	364,730.88 442.46		
2,399,200	2,029,273.48	369,926.52		
262,100	253,414.90	8,685.10		
26,100	26,080.05	19.95		
10,000	6,594.80	3,405.20		
1,500	1,244.84	255.16		
213,600	213,598.66	1.34		
5,000	3,143.56	1,856.44		
242,400	237,060.37	5,339.63		
18,400	17,715.70	684.30		
18,000	16,136.67	1,863.33		
355,100	331,667.23	23,432.77		
2,298,900	2,285,273.90	13,626.10		
101,500	99,840.74	1,659.26		
35,000	28,416.72	6,583.28		
1,000	946.17	53.83		
269,000	268,994.37	5.63		
69,000	64,712.75	4,287.25		
176,000	155,908.55	20,091.45		
76,000	66,355.81	9,644.19		
377,000	365,111.16	11,888.84		
95,000	88,603.34	6,396.66		
20,000	14,350.50	5,649.50		
22,000	13,813.05	8,186.95		
253,900	252,897.10	1,002.90		
16,000	15,331.80	668.20		
35,100	33,540.46	1,559.54		
1,200	924.86	275.14		
2,500	2,068.56	431.44		
100		100.00		
6,700	6,694.20	5.80		
600	281.33	318.67		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

-
- 5—Service de l'inventaire forestier / Forest Inventory Service:
- 1—Traitements / Salaries
 - 2—Salaires / Wages
 - 3—Frais de voyage et d'équipes / Travelling and field party expenses
 - 4—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation
 - 5—Matériel, instruments et outillage / Equipment, instruments and tools
 - 6—Service contractuels pour inventaires forestiers et travaux connexes / Contractual services for forest surveys and related projects
 - 7—Autres dépenses / Other expenses

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada

- 546 6—Service de la protection forestière / Forest Protection Service:
- 1—Traitements / Salaries
 - 2—Salaires / Wages
 - 3—Frais de voyage et d'équipes / Travelling and field party expenses
 - 4—Matériel et articles de bureau / Equipment and office supplies
 - 5—Matériel d'exposition et de laboratoire / Exhibition and laboratory supplies
 - 6—Associations de protection / Protective associations
 - 7—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase
 - 8—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation
 - 9—Système de communications / Communications system
 - 10—Avions: transformation et entretien / Airplanes: alteration and maintenance
 - 11—Combat des incendies, des maladies et des insectes forestiers / Fire fighting and control of diseases and insects
 - 12—Autres dépenses / Other expenses

- 547 7—Service des forêts domaniales / Domanial Forests Service:
- 1—Forêt domaniale de Matane / Matane Domanial Forest:
 - 1—Traitements / Salaries
 - 2—Salaires / Wages
 - 3—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 4—Frais de bureau / Office expenses
 - 5—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase
 - 6—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation
 - 7—Fournitures et approvisionnements / Supplies and provisions
 - 8—Entretien et constructions temporaires: matériaux et services contractuels / Maintenance and temporary constructions: materials and contractual services
 - 9—Loyers et transport / Rentals and transportation
 - 10—Autres dépenses / Other expenses

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
354,300	350,931.85	3,368.15		
1,250	1,250.00			
52,500	51,931.84	568.16		
5,500	5,276.18	223.82		
30,000	26,533.15	3,466.85		
830,900	825,898.91	5,001.09		
11,250	8,869.98	2,380.02		
6,294,400	6,141,414.06	152,985.94		
532,500	409,566.56			122,933.44
5,761,900	5,731,847.50	152,985.94		122,933.44
266,900	249,112.46	17,787.54		
30,200	25,359.96	4,840.04		
35,000	29,522.94	5,477.06		
500	36.09	463.91		
6,000	5,874.94	125.06		
1,133,000	1,130,050.33	2,949.67		
6,000	3,854.84	2,145.16		
7,000	6,999.02	.98		
53,600	53,351.32	248.68		
360,000	200,000.00	160,000.00		
420,000	168,593.30	251,406.70		
12,000	10,146.42	1,853.58		
2,330,200	1,882,901.62	447,298.38		
67,700	64,943.40	2,756.60		
125,700	121,831.38	3,868.62		
10,000	9,995.51	4.49		
2,800	2,322.08	477.92		
6,500	138.75	6,361.25		
9,000	8,996.40	3.60		
8,000	7,406.06	593.94		
4,000	2,402.43	1,597.57		
51,600	38,379.34	13,220.66		
1,000	799.21	200.79		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

-
- 2—Autres forêts domaniales / Other domanian forests:
- 1—Traitements / Salaries
 - 2—Salaires / Wages
 - 3—Frais de voyage / Travelling expenses
 - 4—Frais de bureau / Office expenses
 - 5—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase
 - 6—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation
 - 7—Fournitures et approvisionnements / Supplies and provisions
 - 8—Entretien et constructions temporaires: matériaux et services contractuels / Maintenance and temporary constructions: materials and contractual services
 - 9—Loyers / Rentals
 - 10—Transport et autres dépenses / Transportation and other expenses

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada

548 8—Inventaire canadien des terres / Canada Land Inventory:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Frais de voyage et d'équipes / Travelling and field party expenses
- 3—Matériel, articles de bureau et outillage / Equipment, office supplies and tools
- 4—Services contractuels pour inventaire canadien des terres et travaux connexes / Contractual services for Canada land inventory and related projects
- 5—Autres dépenses / Other expenses

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council.

548 9—Divisions territoriales / Territorial Divisions:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Salaires et indemnités / Wages and indemnities
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel et articles de bureau / Equipment and office supplies
- 6—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase
- 7—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation
- 8—Fournitures et approvisionnements / Supplies and provisions
- 9—Entretien et constructions temporaires: matériaux et services contractuels / Maintenance and temporary constructions: materials and contractual services

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
451,700	446,665.21	5,034.79		
380,400	201,444.54	178,955.46		
166,300	122,078.04	44,221.96		
11,100	8,637.94	2,462.06		
43,000	11,550.81	31,449.19		
23,400	16,442.52	6,957.48		
19,900	10,243.91	9,656.09		
77,800	8,198.71	69,601.29		
13,800	1,949.66	11,850.34		
19,100	1,964.19	17,135.81		
1,492,800	1,086,390.09	406,409.91		
73,600	18,000.00			55,600.00
1,419,200	1,068,390.09	406,409.91		55,600.00
180,800	167,487.48	13,312.52		
42,500	42,395.25	104.75		
2,000	1,998.47	1.53		
129,500	129,490.70	9.30		
1,500	1,498.48	1.52		
356,300	342,870.38	13,429.62		
355,300	342,680.69			12,619.31
1,000	189.69	13,429.62		12,619.31
3,714,452	3,647,982.27	66,469.73		
2,975,648	2,823,961.35	151,686.65		
1,060,200	974,675.83	85,524.17		
96,000	95,382.39	617.61		
17,800	14,722.33	3,077.67		
222,300	209,483.38	12,816.62		
185,500	184,947.07	552.93		
193,500	142,572.87	50,927.13		
115,000	76,888.55	38,111.45		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

	10—Loyers et transport / Rentals and transportation
	11—Autres dépenses / Other expenses
	Moins remboursements / Less reimbursements
549	10—Commission de géographie de Québec / Québec Geographical Commission
550	11—Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec / Board of investigation on the integrity of Québec's territory
550	12—Bourses d'études, subventions et dépenses diverses ou imprévues / Scholarships, grants and miscellaneous or unforeseen expenses
550	13—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care
	14—Intérêts sur solde du prix d'achat de la propriété de / Interest on balance of purchase price of the property; La Seigneurie du Lac Matapédia
	S ¹ —Intérêts sur solde du prix d'achat de propriétés de / Interest on balance of purchase price of properties: Hammermill Paper Company, Lois de / Statutes of 1962, c. 26
551	S—Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec / Québec Forest Salvage and Operations Company Act, Lois de / Statutes of 1969, c. 38
	DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES:
551	15—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; chemins d'accès aux ressources forestières / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; access roads to forest resources
	Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
200,000	160,446.21	39,553.79		
46,100	45,150.22	949.78		
8,826,500	8,376,212.47	450,287.53		
325,000	410,584.10		85,584.10	
8,501,500	7,965,628.37	450,287.53	85,584.10	
60,200	54,977.13	5,222.87		
139,200	134,235.03	4,964.97		
414,000	383,535.75	30,464.25		
150,000	125,189.31	24,810.69		
4,200	4,200.00			
29,500	29,488.37		11.63	
26,802,200	24,659,922.40	2,135,428.51	208,001.84	201,152.75
4,113,500	4,072,874.26	40,625.74		
1,114,000	995,500.00			118,500.00
2,999,500	3,077,374.26	40,625.74		118,500.00

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

16—Versement à effectuer pour l'achat de la propriété de / Instalment to be paid on purchase of
the property: La Seigneurie du Lac Matapédia.....

S²—Versement à effectuer pour l'achat de propriétés de / Instalment to be paid on purchase of
properties: Hammermill Paper Company, Lois de / Statutes of 1962, c. 26.....

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government
of Canada.....

S³—Versement à effectuer pour l'achat de la propriété de / Instalment to be paid on purchase of
the property: La Seigneurie de Lotbinière.....

Total.....

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
70,000	70,000.00			
287,700	287,691.34		8.66	
143,800	143,845.67		45.67	
143,900	143,845.67		54.33	
350,000			350,000.00	
3,563,400	3,291,219.93	40,625.74	350,054.33	118,500.00
30,365,600	27,951,142.33	2,176,054.25	558,056.17	319,652.75

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1.....	1,456,100.00
Supplémentaire / Supplementary 2.....	51,700.00
	<u>\$ 1,507,800.00</u>

Dépenses / Expenditures.....	<u>\$ 1,444,836.92</u>
------------------------------	------------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities	960,706.46
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	28,060.16
3—Honoraires / Fees.....	10,111.00
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express.....	5,928.90
5—Frais de bureau / Office expenses.....	92,955.24
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	73,085.52
7—Publicité et information / Publicity and information.....	11,528.30
8—Assurances / Insurance.....	937.15
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	13,511.47
10—Terrains / Lands.....	16,113.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	13,091.64
20—Imputations / Charges.....	218,808.08
	<u>\$ 1,444,836.92</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Ministre / Minister: L'hon. Claude-G. Gosselin, 4,800. Sous-ministre / Deputy Minister: Fernand Boutin, 31,718.97. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: J.-M. Bourbeau, 25,942.75, Roland Deschamps, 25,942.75, Maurice Vézina, 21,002.05.

Claude Bédard, 18,862.30; Jean-Louis Caron, 15,733.78; Raymond Casgrain, 16,457.28; Albert Côté, 19,539.71; Yvon Dubé, 21,742.96; Michel Duchesneau, 21,742.70; Antonio Gagnon, 20,742.87; Michel Giguère, 15,941.88; Paul Lachance, 15,724.39; P.-P. Légaré, 17,454.07; Lawrence J. Morgan, 18,366.68; J.-Noël Poulin, 21,742.96; Yvon Poulin, 18,366.74.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Maurice Vézina, 2,854.66.
Jean-Louis Caron, 3,964.36; Yvon Dubé, 3,139.76.

HONORAIRES / FEES:

Fonds de recherches forestières de l'université Laval, 10,111.00.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Gauvin & Frères Ltée, 5,782.47; Formules mécanographiques Paragon Ltée, 5,216.25; Norman Wade Co. Ltd., 5,517.31.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 6,497.81; Xerox of Canada Ltd., 55,338.38.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Publications Progressives Inc., 6,250.88.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Craftsmanship Regd., 5,445.50.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 174,029.59; Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 41,255.20.

Direction générale de la planification / Planning Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2.....	\$ 1,418,000.00
-----------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures.....	1,590,160.31
------------------------------	--------------

Moins / Less:

Contribution à recevoir du Gouvernement du Canada / Contribution receivable from the Government of Canada.....	12,000.00	
--	-----------	--

Imputation au ministère de l'Éducation / Charge to Dept. of Education.....	351,506.11	363,506.11
--	------------	------------

		\$ 1,226,654.20
--	--	-----------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.....	1,135,772.02
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	76,103.24
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express.....	4,745.45
5—Frais de bureau / Office expenses.....	2,169.34
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	2,171.04
8—Assurances / Insurance.....	1,408.10
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	96,515.45
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.....	25,631.41
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs, y compris les avions et autres / Construction equipment and motor vehicles, including airplanes and other.....	61,731.94
12—Services contractuels / Contractual services.....	150,094.37
13—Subventions / Grants.....	30,000.00
20—Imputations / Charges.....	3,817.95
	<u>\$ 1,590,160.31</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Guy Bédard, 15,724.39; Guy Bernard, 15,342.12; Marcel Cantin, 15,639.70; Pierre Dorion, 16,454.24; J.-Georges Gagnon, 15,342.12; Roger Laberge, 15,724.39; Bertrand Lacroix, 15,724.39; Luc Lacroix, 15,342.38; Raymond Lord, 17,495.17; Jean-Marie Pleau, 18,371.47.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Claude Chouinard, 3,468.92; Lionel Chouinard, 3,118.09; Pierre De Suremain, 2,655.37; Carol Labarre, 3,431.59; Yvon Lévesque, 3,231.16; Jean-Marc Veilleux, 2,685.09.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Canadian Import Ltd., 7,899.31; Frenette & Frères Ltée, 6,804.88; GG Frères Ltée, 6,035.72; Hydro-Québec, 18,474.01.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Frigorifique Deschênes Enr., 6,000; Saillant Inc., 5,621.39.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION ET VÉHICULES MOTEURS, Y COMPRIS LES AVIONS ET AUTRES / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES, INCLUDING AIRPLANES AND OTHER:

Émilien et Delano Gauthier, 9,713; Pétroles Irving Inc., 8,931.56.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Fonds de recherches forestières de l'université Laval, 28,000; Jacques Gauthier, 9,843.84; Normand Groleau & Associés, 7,600; Louis-Jean Lussier, 15,000; Monarque & Morelli, 19,695.18; Marcel Sirois, 45,372.11; Guy Veer, 15,054.05.

SUBVENTION / GRANT:

Faculté de foresterie et de géodésie de l'université Laval, 30,000.00.

Direction générale du domaine territorial / Territorial Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3. \$ 2,666,300.00

Dépenses / Expenditures. \$ 2,578,574.94

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	921,972.38
2—Frais de voyage / Travelling expenses	38,639.04
3—Honoraires / Fees	680.92
4—Messagerie / Express	248.49
5—Frais de bureau / Office expenses	16,160.61
6—Équipement de bureau / Office equipment	3,341.64
9—Matériel et fournitures / Supplies	25,530.01
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	2,979.52
12—Services contractuels / Contractual services	1,467,077.33
13—Subventions / Grants	101,945.00
	<u>\$ 2,578,574.94</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Maurice Descôteaux, 18,495.33; Maurice Duval, 18,495.27; Clovis Labrecque, 18,902.97; J.-Thomas Létourneau, 15,490.83; Noël Lizotte, 17,911.92; Paul Pouliot, 15,342.38; Roland St-Cyr, 15,342.38; Gérard Tanguay, 15,053.21.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jean Bédard, 5,205.02; Hubert Rousseau, 2,759.41.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Cie F.-X. Drolet Inc., 5,220; Gravure Générale Inc., 6,727.20; Norman Wade Co. Ltd., 7,030.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Raymond Alain, 14,135.65; J.-P. Alary, 8,688.25; Benoît Allaire, 6,275.75; Jude Audet, 34,629.60; Victor Banville, 7,500; Roger Baron, 20,506.35; J.-T. Bellemare, 18,549.88; Jos. Blanchet, 24,325.63; Réjean Blanchet, 23,685.25; Jean Blondin, 9,250; Étienne Blouin, 12,411.84; Florent Boisvert, 19,250; Yves Boivin, 6,785.45; Gaston Bolduc, 8,197.65; Germain Boucher, 19,000; Adrien Chalifour, 10,870; Roger Chartrand, 17,120.88; Éphrem Chiasson, 18,000; Gabriel Cloutier, 28,615.90; Michel Corriveau, 18,662.55; Roger Côté, 19,056.57; Jules Deblois, 25,658.36; L.-P. Deblois, 13,913.50; Jean-Paul Deslauriers, 9,116.20; Maurice Desroches, 7,000; Robert Dorval, 11,930.66; Louis-Léo Doyon, 18,964.85; Maurice Drouyn, 17,822.05; Robert Drouyn, 13,243.25; Augustin Dufresne, 16,754.05; Ernest Duplessis, 17,911.20; Michel Dutil, 15,000; Camille Gagné, 13,909; Georges Gariépy, 8,592.20; Maurice Gaudreault, 9,000; Marc Gendron et Claude Lefebvre, 54,000; Grégoire Girard, 11,000; Stanislas Grand'Maison, 12,557.25; Jacques Gravel, 22,528; Lucien Gravel, 22,381.60; Robert Greffard, 32,340.03; Jules Grégoire, 23,954.05; L.-J. Grégoire, 8,000; Maurice Grenier, 21,035.60; Gérard Guay, 26,679.40; Jean Guérard, 13,775.70; André Lacasse, 18,999.94; André Laferrière, 9,000; Édouard Lair, 18,375.92; Paul Laliberté, 8,231.45; J.-M. Lamarre, 7,983.85; Louis Langlois, 11,250; P.-A. Lapointe, 23,545.27; Jean-Paul Lavoie, 17,515.69; Louis Lavoie, 6,894.40; Guy Leblanc, 9,144.72; Marcel Leblanc, 20,768.13; J.-M. Lemaire, 7,500; Alban Lemay, 15,024.60; Henri-Julien Lemieux, 13,406.50; Pierre Lessard, 7,161.31; Bernard Marois, 10,275; Philippe McKale, 6,102; Guy Migué, 17,494; Roger Morais, 10,610; Paul Nadeau, 16,852.65; D. I. O'Gallagher, 13,237.20; Neil O'Gallagher, 9,189.20; Denis Ouellet, 7,500; J.-R. Pelletier, 23,947; Séverin Pelletier, 19,763.07; Raymond Perreault, 28,000; Jacques Poulin, 21,955.45; Gabriel Rioux, 17,873.85; Germain Rivard, 9,000; Dominique Rompré, 16,179.25; Rompré & Frère Ltée, 8,758.67; Jean-Jacques Rondeau, 10,426.80; J.-Damien Roy, 20,959.06; Marcel Ste-Marie, 25,000; J.-R. Samson, 18,536; Paul Savard, 18,998.50; Gilbert Simard, 21,383.40; Jacques Sirois, 11,453.05; Victorien Sylvestre, 22,299.60; Jeannot Thomas, 10,534.50; Denis Tremblay, 7,000; Gualbert Tremblay, 6,000; Paul-André Tremblay, 11,629.80; Laurent Véronneau, 17,417.40; Robert Yergeau, 16,000.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Corporation municipale: Cap-de-la-Madeleine, 6,385; Laval, 35,000; Lévis, 14,000; Montmagny, 18,500; Rivière-du-Loup, 5,000; St-Georges-Ouest, 7,000; Templeton, 11,500.

**Service de la photogrammétrie et de la cartographie
Photogrammetry and Mapping Service**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4. \$ 2,399,200.00

Dépenses / Expenditures. \$ 2,029,273.48

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object

1—Traitements / Salaries.	245,655.79
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	1,139.72
5—Frais de bureau / Office expenses.	33,981.97
6—Équipement de bureau / Office equipment.	11,392.32
9—Matériel et fournitures / Supplies.	38,938.64
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	1,140.48
12—Services contractuels / Contractual services.	1,697,024.56
	<u>\$ 2,029,273.48</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Léon Valois, 16,623.60.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Ministère de l'Énergie, des mines et des ressources / Dept. of Energy, Mines and Resources, Ottawa, 10,702.75; Montréal Lithographing Ltd., 7,308.62.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Hughes Owens Co. Ltd., 11,392.32.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Norman Wade Co. Ltd., 38,764.94.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Aéro Photo Inc., 584,608.71; Béliveau & Couture, 93,009.75; Cie Photo Air Laurentides, 448,691.43; Hauts-Monts Inc., 160,813.45; Roger Morais, 125,350.55; Photographic Surveys Inc., 86,226.15; Ste-Marie, Rondeau, Dutil & Associés, 141,414.75; Norman Wade Co. Ltd., 53,133.30.

Direction générale des bois et forêts / Woods and Forests Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5. \$ 5,761,900.00

Dépenses / Expenditures. 6,141,414.06

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution
by the Government of Canada:

Encaissée / Received.	398,583.60	
À recevoir / Receivable.	10,982.96	409,566.56

\$ 5,731,847.50

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.	3,727,827.15
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	233,568.89
3—Honoraires / Fees.	1,157.05
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	39,866.38
5—Frais de bureau / Office expenses.	11,633.20
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	2,091.47
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.	2,242.42
9—Matériel et fournitures / Supplies.	538,270.82
10—Terrains, bâtiments et routes / Lands, buildings and roads.	79,082.94
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs, y compris les avions, les bateaux et autres / Construction equipment and motor vehicles, including airplanes, boats and other.	417,404.99
12—Services contractuels / Contractual services.	1,073,918.25
14—Primes / Premiums.	14,350.50

\$ 6,141,414.06

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Guy Boissinot, 15,411.20; Roch Delisle, 17,871.36; Onil Demers, 15,342.12; G.-Roger Langlois, 18,495.27; Paul Lemay, 15,999.76; Hervé Lizotte, 18,495.27; Claude Mercier, 15,293.10; Lucien Mercier, 15,724.39; Léo Michon, 15,724.39; Jean-Baptiste Pouliot, 15,724.65; René Rinfret, 18,495.27; Guy Samson, 15,724.39; Jean Smith, 15,342.12; Paul-Henri Tremblay, 16,954.22.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Ailes du Nord Ltée, 6,564.42; Bel Air Laurentien Aviation Inc., 2,683.33; Jean-Paul Bélanger, 5,774.90; Pierre Bonin, 3,380.39; Jean-Pierre Carpentier, 2,622.08; André Carrier, 3,433.52; Maurice Chartré, 3,055.16; Roger Dugas, 2,773.31; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 3,169.40; Rosaire Francœur, 2,921.68; Gagnon Air Service, 10,925.85; Clermont Guay, 3,247.89; Roméo Guimond, 3,844.21; André Lemelin, 4,074.44; Loisirs Duchesnay Inc., 8,113; Clovis Mélançon, 4,198.84; Aurèle Mercier, 5,335.19; Gélas Paradis, 2,939.69; Gilles Rhéaume, 2,951.18; Jean-Marie Rodrigue, 3,826.78; Jean-Guy Sergerie, 3,436.42.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Association de la Vallée de la Rouge, 13,501.87; Beloit Wamsley (Canada) Ltd., 215,928.60; Coop. Fédérée de Québec, 7,050.30; Gulf Oil Canada Ltd., 6,738.39; Hydro-Québec, 5,809.06; Instronics Ltd., 24,670; Pépinière de Berthierville, 11,962.15; Pépinière de Grandes Piles, 9,544.25; W.-H. Perron & Cie Ltée, 15,637.01; Produits chimiques Chipman Ltée, 25,881.78; Ministère des pêches et forêts / Fisheries and Forestry Dept., Ottawa, 14,000.

TERRAINS, BÂTIMENTS ET ROUTES / LANDS, BUILDINGS AND ROADS:

Lord & Burnham Co. Ltd., 9,513.71; Modern Paving & Construction Ltd., 5,278.50; Place Charest Inc., 5,400; Treco Ltée, 5,248.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION ET VÉHICULES MOTEURS, Y COMPRIS LES AVIONS, LES BATEAUX ET AUTRES / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES, INCLUDING AIRPLANES, BOATS AND OTHER:

Cyprien Bélanger, 8,570; Bisson Construction, 5,253.75; Mathieu Boucher, 9,978; Cellard Inc., 6,714; G. Dumais Automobiles, 7,596.98; Imperial Oil Ltd., 10,681.79; JD Chevrolet Ltée, 5,425.09; Nolet & Frère, 5,773.50; Denis Pépin Autos Ltée, 6,783.33; Pétroles Irving Inc., 7,997.82; Texaco Canada Ltd., 5,116.53; Jean-Charles Tremblay, 5,904.43.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Bédard, Samson & Guimont, 52,000; G.-H. Bernier, 6,000; Roger Chartrand, 22,000; Couillard, Lessard, Rivest & Associés, 85,113.20; Louis-Philippe Deblois, 28,064.96; Robert-L. Dumont, 30,999.99; Gauthier, Poulin, Thériault & Associés, 262,130.95; Grenier, Lafrance, Sirois, Walsh & Fortin, 197,818.10; Normand Groleau, 20,000; Gilles Ladouceur, 9,624.51; Jules Lafleur, 6,000; Pierre Lessard, 7,000; Omer Lussier & Associés, 170,215.75; Chs-Eugène Maheux, 9,999.03; Jean-Paul Martel, 29,538.07; Alfred Milot, 12,245; Roger Morais, 16,500; Jules-E. Savoie, 10,009.50; Jean-Guy Savignac, 9,258.15; Victorien Sylvestre, 12,000; Gilbert Tardif, 9,000; Gualbert Tremblay, 10,000; Guy Veer, 45,238.50; Paul-E. Vézina, 5,000.

Service de la protection forestière / Forest Protection Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6.	\$ 2,330,200.00
Dépenses / Expenditures.	\$ 1,882,901.62

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.	274,472.42
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	31,100.39
4—Messagerie / Express.	168.56
5—Frais de bureau / Office expenses.	678.82
7—Publicité et information / Publicity and information.	3,000.00
8—Assurances / Insurance.	237.15
9—Matériel et fournitures / Supplies.	56,636.39
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	8,142.60
11—Équipement et outillage de construction; véhicules moteurs / Construc- tion equipment and motor vehicles.	9,089.11
12—Services contractuels / Contractual services.	1,259,557.38
13—Contributions.	1,200.00
20—Imputations / Charges.	238,618.80
	<u>\$ 1,882,901.62</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Léandre Leblanc, 15,342.38; Gérard Paquet, 17,454.07.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Gratien Bédard, 2,867.41; Jean-Baptiste Ouellet, 3,350.85; Robert Roy, 2,834.02; Gaston Therriault, 2,714.39.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Canadian General Electric Co. Ltd., 5,966.40; Canadian Marconi Co., 17,134.04; Québec Electron Service Inc., 10,074.23; Union Carbide Canada Ltd., 8,373.19.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Association de protection forestière de Gatineau, 78,699.77; Association de protection des forêts de l'Outaouais, 29,015.15; Association de protection des forêts du St-Maurice, 44,952.87; Association de protection des forêts laurentiennes Ltée, 824,443.93; Association de protection forestière Price Ltée, 16,622.21; Association gaspésienne de protection des forêts Ltée, 190,667.56; Canadian Helicopters Ltd., 9,333.29; Yvon Fournier, 14,600.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 238,618.80.

Service des forêts domaniales / Domanial Forests Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7	\$ 1,419,200.00
Dépenses / Expenditures	1,086,390.09
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	18,000.00
	<u>\$ 1,068,390.09</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	834,884.53
2—Frais de voyage / Travelling expenses	132,073.55
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	8,506.80
5—Frais de bureau / Office expenses	1,598.24
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	2,422.45
7—Information	450.00
8—Taxes	378.50
9—Matériel et fournitures / Supplies	18,610.22
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	12,864.51
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs, y compris les avions et autres / Construction equipment and motor vehicles, including airplanes and other	73,171.46
12—Services contractuels / Contractual services	1,175.33
20—Imputations / Charges	254.50
	<u>\$ 1,086,390.09</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Paul-Marcel Archambault, 18,495.27; Robert Desmeules, 16,330.32.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Treco Ltée, 5,619.00.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION ET VÉHICULES MOTEURS, Y COMPRIS LES AVIONS ET AUTRES / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES, INCLUDING AIRPLANES AND OTHER:

Raymond Forbes, 19,407.75; Jean Gagnon, 5,928; Pétroles Irving Inc., 6,386.50.

Inventaire canadien des terres / Canada Land Inventory

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8.	\$	1,000.00
------------------------	----	----------

Dépenses / Expenditures.		342,870.38
-------------------------------	--	------------

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to
Dept. of Executive Council (ARDA):

Encaissée / Received.	223,698.20		
À recevoir / Receivable.	118,982.49	342,680.69	
			\$ 189.69

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	167,487.48
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	42,395.25
5—Frais de bureau / Office expenses.	1,703.20
9—Matériel et fournitures / Supplies.	297.87
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	1,495.88
12—Services contractuels / Contractual services.	129,490.70
	\$ 342,870.38

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Gaston Bélanger, 2,655.36; Jean-Louis Blouin, 2,615.13; Jean-Louis Brown, 2,541.27; Léon Carrier, 2,991.12; Gilles Gagnon, 2,645.07.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Couillard, Lessard, Rivest & Associés, 19,869.50; Robert-L. Dumont, 19,623.52; Hugues Fortin, 6,056.76; Gauthier, Poulin, Thériault & Associés, 58,226.95; Omer Lussier & Associés, 19,898.65; Gilles Walsh, 5,815.32.

Divisions territoriales / Territorial Divisions

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9.	\$ 8,501,500.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures.	8,376,212.47
-------------------------------	--------------

Moins / Less:

Remboursements des associations de protection et
de marchands de bois / Reimbursements from
protective associations and lumber merchants:

Encaissés / Received.	272,176.72	
À recevoir / Receivable.	111,407.38	383,584.10

Contribution du Gouvernement du Canada / Con-
tribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received.	18,749.40		
À recevoir / Receivable.	8,250.60	27,000.00	410,584.10
			\$ 7,965,628.37

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.	6,471,943.62
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	987,065.76
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	82,250.20
5—Frais de bureau / Office expenses.	5,374.21
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	12,665.33
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.	12,990.90
9—Matériel et fournitures / Supplies.	165,693.33
10—Terrains, bâtiments et routes / Lands, buildings and roads.	101,449.96
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs, y compris les avions, les bateaux et autres / Construction equipment and motor vehicles, including airplanes, boats and other.	397,753.32
12—Services contractuels / Contractual services.	139,025.84
	\$ 8,376,212.47

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Oscar Blais, 18,901.10; Armand Fafard, 15,724.39; Romuald Fournier, 15,724.39; Marcel Léveillé, 15,724.39; Roger Roy, 15,637.81; Louis-Philippe Samson, 16,954.22; Moïse Verret, 15,724.39.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Ludger Beaudoin, 3,128.23; Gérard-L. Bélanger, 2,562.62; Michel Bélanger, 2,643.17; Jean-Paul Dubé, 3,157.84; Lucien Dumoulin, 3,240.34; Romuald Fournier, 2,544.32; Laurent Gagnon, 2,688.20; Laurent Lapointe, 2,786.53; Yvon Mercier, 2,555.64; Marcel Mireault, 2,860.03; Stanislas Morin, 2,786.93; Léopold Pelletier, 2,772.30; Noël Piché, 2,570.12; Maurice Piette, 2,533.43; Patrick St-Laurent, 2,585.81; Ernest Simard, 2,953.04; Jean-Louis Vézina, 2,915.69.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 22,149.73; Québec-Téléphone, 14,594.56; Téléphone du Nord de Québec Inc., 13,178.51.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 7,872.99.

ASSURANCES ET TAXES / INSURANCE AND TAXES:

L.-P. Dionne Assurance Inc., 11,781.84.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

J.-O. Boivin & Fils Enr., 6,422.95; E.-T. Coulombe & Cie Ltée, 8,090; Croydon Mfg. Co. Ltd., 9,888; Hydro-Québec, 13,948.26; Marché Quévillon, 7,142.78; Mme Roch Perreault, 6,485; Textile Ste-Anne Ltée, 7,326.99.

TERRAINS, BÂTIMENTS ET ROUTES / LANDS, BUILDINGS AND ROADS:

Treco Ltée, 18,536.00.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION ET VÉHICULES MOTEURS, Y COMPRIS LES AVIONS, LES BATEAUX ET AUTRES / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES, INCLUDING AIRPLANES, BOATS AND OTHER:

Boivin & Fils Auto Inc., 6,300.80; Boulevard Chevrolet Inc., 7,046; Canadian Tire & Repair Co. Ltd., 5,195.07; G. Dumais Auto, 8,649.31; Garage Vaillancourt Enr., 6,288.78; Gulf Oil Canada Ltd., 17,463.03; Harold Cummings Ltd., 8,053.73; Imperial Oil Ltd., 36,525.97; Laurentide Automobiles Inc., 6,180.69; Noranda Auto Service Ltd., 6,373.15; Shell Canada Ltd., 6,004.89; Texaco Canada Ltd., 18,167.18; L.-P. Villeneuve Auto Ltée, 6,687.14; Wajax Équipement Ltée, 58,943.01.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Alma Air Service Ltée, 12,558.58; Bel Air Laurentien Aviation Inc., 10,075; Bert Air Ltée, 19,552; A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 26,053.34; Gagnon Air Service Ltée, 5,431.73; Gauthier, Poulin, Thériault & Associés, 11,100; LaSarre Air Service Ltée, 10,937.50; Saguenay Air Service Inc., 8,995; St-Félicien Air Service Ltée, 10,800; Wheeler Northland Airways Ltd., 20,500.16.

Commission de géographie de Québec / Québec Geographical Commission

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 10.	\$ 60,200.00
Dépenses / Expenditures.	\$ 54,977.13

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	42,764.93
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	116.70
3—Honoraires / Fees.	8,400.00
5—Frais de bureau / Office expenses.	3,695.50
	\$ 54,977.13

**Commission d'étude sur l'intégrité du territoire du Québec
Board of Investigation on the Integrity of Québec's Territory**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 11.....	60,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2.....	79,200.00
	<u>\$ 139,200.00</u>

Dépenses / Expenditures.....	<u>\$ 134,235.03</u>
------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Salaires / Wages.....	78,004.69
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	212.85
3—Honoraires / Fees.....	50,495.88
5—Frais de bureau / Office expenses.....	2,189.15
6—Équipement de bureau / Office equipment.....	3,332.46
	<u>\$ 134,235.03</u>

HONORAIRES / FEES:

Henri Dorion, 14,316.91; Jean-Paul Lacasse, 19,614.10.

**Bourses d'études, subventions et dépenses diverses ou imprévues
Scholarships, Grants and Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 12.....	<u>\$ 414,000.00</u>
------------------------	----------------------

Dépenses / Expenditures.....	<u>\$ 383,535.75</u>
------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	731.89
3—Honoraires / Fees.....	9,595.16
5—Frais de bureau / Office expenses.....	604.80
7—Publicité et information / Publicity and information.....	6,138.69
10—Routes / Roads.....	200.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	1,121.40
12—Services contractuels / Contractual services.....	912.00
13—Subventions / Grants.....	310,746.25
14—Bourses / Bursaries.....	52,741.16
20—Imputations / Charges.....	744.40
	<u>\$ 383,535.75</u>

SUBVENTIONS / GRANTS:

Association forestière québécoise Inc., 24,000; Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec, 10,000; Club 4-H, 16,400; Faculté de foresterie et de géodésie de l'université Laval, 254,846.25.

**Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux
Indemnities to Injured Persons or their Dependents and Medical Care**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 13.....	<u>\$ 150,000.00</u>
------------------------	----------------------

Dépenses / Expenditures.....	<u>\$ 125,189.31</u>
------------------------------	----------------------

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 124,889.31.

**Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec
Québec Forest Salvage and Operations Company Act**

Lois de / Statutes of 1969, c. 38

Avances / Advances	3,697,163.59
Moins acompte sur vente de bois et divers / Less instalment on sale of wood and miscellaneous	2,208,510.40
À recevoir / Receivable	<u>\$ 1,488,653.19</u>

Canadian Tire & Repair Co. Ltd., 6,160.20; Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 18,317.66; Roch Dionne, 17,614.36; Drapeau Automobiles, 8,435.29; Entreprises forestières de Ragueneau Inc., 10,041.80; Forano Ltée, 6,317.60; Léo Gagnon, 7,034.29; Girard & Fils, 47,536.39; Hamilton & Bourassa, 20,511.63; Haute-Baie Automobiles Inc., 13,276.43; Hauterive Jobbing Inc., 5,612.21; Hewitt Équipement Ltée, 12,870.37; Hydro-Québec, 35,057.41; Imperial Oil Ltd., 69,091.64; Viger Jobin & Fils Inc., 6,627.35; Lignes de transmission Micoua, 75,000; Opération Rivière Rochue, 743,975.98; Poirier & Morin Enr., 1,387,204.96; Québec North Shore Paper Co., 17,863.87; Timberjack Machines Ltd., 5,133.04; Transport Larouche Ltée, 398,576.46.

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES

**Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement;
chemins d'accès aux ressources forestières
Purchase, Construction and Alteration of Immoveables, including Furnishings and Equipment;
Access Roads to Forest Resources**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 15	<u>\$ 2,999,500.00</u>
-----------------------------	------------------------

Dépenses / Expenditures:

Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment	80,189.54
Achat de territoires forestiers / Purchase of forest lands	2,299,009.45
Chemins d'accès aux ressources forestières / Access roads to forest resources	1,693,675.27
	<u>4,072,874.26</u>

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution
by the Government of Canada:

Encaissée / Received	700,000.00	
À recevoir / Receivable	295,500.00	995,500.00
		<u>\$ 3,077,374.26</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Salaires / Wages	331,445.11
2—Frais de voyage / Travelling expenses	21,147.60
3—Honoraires / Fees	12,234.40
4—Messagerie / Express	1,271.93
9—Matériel et fournitures / Supplies	27,474.76
10—Terrains, bâtiments, ponts et routes / Lands, buildings, bridges and roads	2,538,695.37
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs, y compris les avions, les bateaux et autres / Construction equipment and motor vehicles, including airplanes, boats and other	1,067,146.41
12—Services contractuels / Contractual services	73,458.68
	<u>\$ 4,072,874.26</u>

Immeubles / Immoveables**CHIBOUGAMAU, MAISON ET BUREAU / HOUSE AND OFFICE:**

Jolicœur & Ste-Croix Ltée.....	23,872.00	
E.-R. Ross Inc.	6,750.00	
Jean-Claude Tardif, architecte / Architect.....	1,685.28	32,307.28

DUCHESNAY, ÉCOLE FORESTIÈRE / FORESTRY SCHOOL:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....		11,586.26
--	--	-----------

EAST ANGUS, STATION FORESTIÈRE / FORESTRY STATION:

Lemieux, Royer, Donaldson, Fields & Associés, ingénieurs / Engineers.....		3,858.20
---	--	----------

PARC DES LAURENTIDES, POSTE DE LA GALETTE:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....		5,197.12
--	--	----------

ROBERVAL, MAISON / HOUSE:

Jean-Marie Boily.....	21,606.00	
Jean-Claude Tardif, architecte / Architect.....	1,864.81	23,470.81

ROUYN, GARAGE:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....		1,969.00
--	--	----------

STE-LUCE, MAISON / HOUSE:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....		1,800.87
--	--	----------

\$ 80,189.54

Achat de territoires forestiers / Purchase of Forest Lands**CHRISTIE:**

Mme Damase Marin.....		6,300.00
-----------------------	--	----------

MONT-LOUIS:

Mont-Louis Seigniory Ltd.....		825,000.00
-------------------------------	--	------------

ST-ALEXANDRE, RÉSERVE PARKE:

Dorval & Fortin, architectes / Architects.....	5,553.45	
Wm. John MacKay, ingénieur / Engineer.....	2,156.00	7,709.45

SEIGNEURIE DE LOTBINIÈRE:

Edmond Joly.....		300,000.00
------------------	--	------------

TÉMISCOUATA ET MATAPÉDIA:

Fraser Co. Ltd.....		1,160,000.00
---------------------	--	--------------

2,299,009.45

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....

995,500.00

\$ 1,303,509.45

Chemins d'accès aux ressources forestières / Access Roads to Forest Resources

SALAIRES / WAGES: 331,301.11.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Léo Thibault, 3,388.94. Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000: 17,758.66.

MESSAGERIE / EXPRESS:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000: 1,271.93.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Produits Forestiers M.P. Inc., 7,960. Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000: 14,674.52.

TERRAINS, BÂTIMENTS, PONTS ET ROUTES / LANDS, BUILDINGS, BRIDGES AND ROADS:

Armco Drainage & Metal Products of Canada Ltd., 7,237.67; Audet & Frères, 12,599.29; B.B. Bailey Bridge & Equipment Ltd., 32,589.22; Chantiers Chibougamau Ltée, 82,300; Roméo Julien & Fils Ltée, 9,027.94; Produits Béton St-Fabien Enr., 10,793.20; Quincaillerie Gagnon & Frères Ltée, 7,612.16; Roch Roy Ltée, 11,017.16. Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000: 61,319.83.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION ET VÉHICULES MOTEURS, Y COMPRIS LES AVIONS, LES BATEAUX ET AUTRES / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES, INCLUDING AIRPLANES, BOATS AND OTHER:

Anse Pleureuse Lumber Inc., 7,244; Arcand & Arcand Inc., 5,530.83; Rosaire Audet, 5,304.30; Bélanger & Fils, 5,324; Roméo Bérubé, 5,680; P.-E. Bouffard Ltée, 16,764; Jean Brisson, 7,037; Ludger Brisson, 8,230.20; Harry Bruneau, 5,372.30; Chantiers Bonneau Ltée, 5,540; Chantiers Chibougamau Ltée, 9,648.11; Chantier coopératif de l'U.C.C., 15,836; Jean-Paul Chevalier, 5,480.30; Cie d'Équipement de Rimouski, 24,216; Laurent Cossette, 5,876.50; Rosaire Delisle, 7,462.77; D.M.S. Inc., 18,094.70; Ange-Émile Dufresne, 5,031; Dumas & Morin Inc., 5,183.20; Entreprise du Nord-Ouest, 17,302.43; Entreprise Trans-Nord Ltée, 7,397; Benoît Fairfield, 5,383; Gilbert Gagné, 6,694; Jean Gagnon, 9,081.75; Jacques Girard, 8,596; Jos. Girard, 6,654; Floral Grenier, 5,424; Guertin & Fils Ltée, 26,246.52; André Hardy, 6,639.78; Florent Hardy, 11,209.60; D. Lamothe Ltée, 7,645.07; Roger Langlois & Fils, 14,523.80; Mme Armand Lavergne, 5,264; Lionel Lebel Ltée, 17,680; Gérard Lepage & Fils Inc., 25,421.20; Aurèle Lord, 7,583; Nolet & Frères Ltée, 7,543; Valère Nolet, 6,965.48; Gérard Ouellet, 5,520; A. Pelletier Inc., 9,751.28; Julien Pelletier, 11,107; Paul-Aimé Petitpas, 6,242.40; Gaston Potvin, 15,478; James Richardson Co. Ltd., 38,131.77; Ross Construction Enr., 5,027.50; Georges Roy, 7,608; Jos. Ste-Croix & Fils, 6,000; St-Louis & Fils, 5,986; Omer St-Pierre Ltée, 14,850.50; Maurice Thibault, 5,283; Jean-Charles Tremblay, 24,805.26. Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000: 539,246.86.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Industries Savard Inc., 15,677.23.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities	15,192,936.58
2—Frais de voyage / Travelling expenses	1,592,355.04
3—Honoraires / Fees	92,674.41
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	142,986.71
5—Frais de bureau / Office expenses	172,744.28
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	110,502.23
7—Publicité et information / Publicity and information	21,116.99
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	18,194.22
9—Matériel et fournitures / Supplies	981,478.96
10—Terrains, bâtiments et routes / Lands, buildings and roads	3,141,011.61
11—Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs, y compris les avions, les bateaux et autres / Construction equipment and motor vehicles, including airplanes, boats and other	2,044,985.67
12—Services contractuels / Contractual services	5,991,734.44

13—Subventions et contributions / Grants and contributions	443,891.25
14—Primes et bourses / Premiums and bursaries	67,091.66
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	125,189.31
17—Intérêt / Interest	33,688.37
20—Imputations / Charges	462,243.73
	<hr/>
Avances à la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec / Advances to the Québec Forest Salvage and Operations Company	30,634,825.46
	<hr/>
	1,488,653.19
	<hr/>
	<u>\$32,123,478.65</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURES:

566 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 5—Publicité et information / Publicity and information.
- 6—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase.
- 7—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation. . .

567 2—Service de l'aménagement de la faune / Wild-life Management Service:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Salaires / Wages.
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 4—Frais de bureau / Office expenses.
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 6—Traitement électronique des données / Data-processing.
- 7—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase.
- 8—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation. . .
- 9—Achat de poissons et de nourriture / Purchase of fish and food.
- 10—Entretien, réparations, location et achat de matériel / Maintenance, repairs, rental and purchase of supplies.
- 11—Publicité et information / Publicity and information.
- 12—Autres dépenses / Other expenses.

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.

568 3—Service de la protection de la faune / Wild-life Protection Service:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Salaires / Wages.
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 4—Frais de bureau / Office expenses.
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 6—Véhicules moteurs et bateaux patrouilleurs: achat / Motor vehicles and patrol boats: purchase.
- 7—Véhicules moteurs et bateaux patrouilleurs: entretien et opération / Motor vehicles and patrol boats: maintenance and operation.
- 8—Cours d'entraînement des gardes-chasse et gardes-pêche / Training courses for fish and game wardens.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
707,900.00	693,067.80	14,832.20		
54,000.00	48,935.03	5,064.97		
29,000.00	28,935.22	64.78		
56,700.00	56,302.11	397.89		
6,100.00	6,059.41	40.59		
7,200.00	6,928.08	271.92		
15,000.00	14,986.59	13.41		
875,900.00	855,214.24	20,685.76		
971,930.00	963,450.57	8,479.43		
316,100.00	310,714.22	5,385.78		
98,800.00	97,676.28	1,123.72		
16,100.00	16,097.45	2.55		
49,584.00	48,852.17	731.83		
6,522.00	6,522.00			
37,244.00	37,218.56	25.44		
87,820.00	86,483.95	1,336.05		
80,000.00	79,553.20	446.80		
176,800.00	170,664.23	6,135.77		
8,000.00	6,878.65	1,121.35		
47,000.00	29,508.86	17,491.14		
1,895,900.00	1,853,620.14	42,279.86		
	44,145.99		44,145.99	
1,895,900.00	1,809,474.15	42,279.86	44,145.99	
2,868,200.00	2,814,837.53	53,362.47		
588,900.00	577,811.04	11,088.96		
728,500.00	663,324.36	65,175.64		
119,000.00	109,555.28	9,444.72		
92,000.00	79,867.35	12,132.65		
100,000.00	100,000.00			
166,000.00	165,998.02	1.98		
7,000.00	6,988.63	11.37		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

	9—Matériel / Supplies	
	10—Loyer d'avions pour patrouilles / Rental of airplanes for patrols	
	11—Uniformes / Uniforms	
	12—Autres dépenses / Other expenses	
569	4—Service des parcs et réserves / Parks and Reserves Service:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Salaires / Wages	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses	
	4—Honoraires / Fees	
	5—Frais de bureau / Office expenses	
	6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
	7—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase	
	8—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation	
	9—Combustible, électricité et force motrice / Fuel, electricity and power	
	10—Entretien, réparations et achat de matériel / Maintenance, repairs and purchase of supplies	
	11—Pension, provisions et transport / Lodging, provisions and transportation	
	12—Achat de marchandises pour la revente / Purchase of goods for resale	
	13—Traitement électronique des données / Data-processing	
	14—Autres dépenses / Other expenses	
	Moins remboursements / Less reimbursements	
571	5—Jardin zoologique de Québec / Québec Zoological Garden:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Salaires / Wages	
	3—Frais de voyage / Travelling expenses	
	4—Frais de bureau / Office expenses	
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
	6—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase	
	7—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation	
	8—Achat de nourriture et d'animaux / Purchase of food and animals	
	9—Entretien, réparations, loyer et achat de matériel / Maintenance, repairs, rental and purchase of supplies	
	10—Autres dépenses / Other expenses	
571	6—Inventaire canadien des terres / Canada Land Inventory:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Honoraires / Fees	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
70,000.00	69,597.35	402.65		
75,000.00	74,992.06	7.94		
116,600.00	116,600.00			
30,000.00	29,898.46	101.54		
4,961,200.00	4,809,470.08	151,729.92		
1,588,400.00	1,549,239.94	39,160.06		
2,809,300.00	2,771,298.32	38,001.68		
139,500.00	132,141.41	7,358.59		
20,000.00		20,000.00		
72,000.00	69,770.26	2,229.74		
97,900.00	94,878.13	3,021.87		
61,000.00	58,797.84	2,202.16		
176,000.00	175,319.64	680.36		
295,000.00	294,995.89	4.11		
1,455,900.00	1,454,619.84	1,280.16		
516,000.00	515,998.64	1.36		
305,200.00	294,194.40	11,005.60		
20,000.00	19,367.23	632.77		
225,100.00	216,569.91	8,530.09		
7,781,300.00	7,647,191.45	134,108.55		
935,600.00	948,996.73		13,396.73	
6,845,700.00	6,698,194.72	134,108.55	13,396.73	
52,300.00	50,803.52	1,496.48		
252,500.00	250,846.14	1,653.86		
1,500.00	1,499.67	.33		
500.00	246.65	253.35		
2,200.00	2,138.61	61.39		
2,700.00	2,700.00			
5,500.00	5,498.75	1.25		
48,000.00	47,903.73	96.27		
43,800.00	43,799.45	.55		
10,100.00	10,083.27	16.73		
419,100.00	415,519.79	3,580.21		
64,100.00	53,134.02	10,965.98		
32,000.00	11,879.07	20,120.93		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

-
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses.
 - 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
 - 5—Transport aérien / Aerial transportation.
 - 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
 - 7—Matériaux, fournitures et approvisionnements / Materials, supplies and provisions.

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council.

572 7—Tourisme / Tourism:

1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Frais de représentation et de réception / Entertainment and reception expenses.
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 4—Frais de bureau / Office expenses.
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 2—Subventions pour favoriser le tourisme / Grants to promote tourism.
- 3—Annonces / Advertisements.
- 4—Brochures, dépliant et divers / Booklets, folders and others.
- 5—Films.
- 6—Expositions / Exhibitions.
- 7—Autres dépenses / Other expenses.

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.

573 8—Service de l'hôtellerie / Hotel Service:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau / Office expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing.
- 6—Autres dépenses / Other expenses.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins	En plus
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
32,400.00	28,105.36	4,294.64		
1,600.00	242.91	1,357.09		
35,800.00	33,047.03	2,752.97		
2,500.00	2,088.99	411.01		
6,000.00	2,317.20	3,682.80		
174,400.00	130,814.58	43,585.42		
173,400.00	111,053.61			62,346.39
1,000.00	19,760.97	43,585.42		62,346.39
462,600.00	444,612.58	17,987.42		
22,000.00	21,056.69	943.31		
30,000.00	19,549.06	10,450.94		
15,000.00	14,989.57	10.43		
20,000.00	18,820.51	1,179.49		
475,000.00	465,480.00	9,520.00		
1,016,800.00	959,758.61	57,041.39		
525,000.00	521,641.47	3,358.53		
75,000.00	57,000.00	18,000.00		
108,200.00	108,200.00			
26,000.00	24,808.70	1,191.30		
2,775,600.00	2,655,917.19	119,682.81		
33,000.00	34,215.55		1,215.55	
2,742,600.00	2,621,701.64	119,682.81	1,215.55	
516,000.00	481,150.32	34,849.68		
115,000.00	108,210.69	6,789.31		
2,000.00	867.49	1,132.51		
8,000.00	7,994.08	5.92		
50,200.00	49,715.45	484.55		
1,000.00	11.89	988.11		
692,200.00	647,949.92	44,250.08		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

573 9—Institut du tourisme et d'hôtellerie du Québec / Québec Tourism and Hotel Institute:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Salaires / Wages
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Articles de bureau et impressions / Office supplies and printing
- 6—Transport des élèves / Conveyance of pupils
- 7—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation
- 8—Assurances, loyers et taxes / Insurance, rentals and taxes
- 9—Machinerie, outillage et ameublement / Machinery, tools and furnishings
- 10—Éclairage, chauffage et force motrice / Light, heat and power
- 11—Entretien / Maintenance
- 12—Matériel de cours / Teaching supplies
- 13—Magasin scolaire: livre et fournitures scolaires / School store: books and school supplies
- 14—Bibliothèque: abonnements; livres et reliure / Library: subscriptions; books and binding
- 15—Améliorations et réparations / Improvements and repairs
- 16—Cours itinérants / Itinerant courses
- 17—Autres dépenses / Other expenses

Moins remboursements / Less reimbursements

574 10—Conseil supérieur du tourisme / Superior Tourism Council:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Honoraires / Fees
- 3—Allocations de présence, frais de déplacement et de séjour / Attendance allowances, travelling expenses and living allowances
- 4—Frais de voyage / Travelling expenses
- 5—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
- 6—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions

574 11—Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports / High Commissionership of Youth, Recreation and Sports:

- 1—Administration
- 2—Subventions et divers projets / Grants and various projects

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
412,500.00	313,232.58	99,267.42		
52,800.00	47,053.37	5,746.63		
4,800.00	4,648.15	151.85		
1,300.00	1,058.54	241.46		
7,600.00	6,820.77	779.23		
500.00	381.00	119.00		
900.00	797.76	102.24		
3,100.00	1,727.57	1,372.43		
13,400.00	11,033.18	2,366.82		
14,700.00	5,713.45	8,986.55		
71,200.00	47,488.05	23,711.95		
143,700.00	136,197.25	7,502.75		
10,000.00	4,164.25	5,835.75		
2,100.00	2,013.18	86.82		
8,500.00	385.73	8,114.27		
124,900.00	99,667.89	25,232.11		
40,900.00	31,154.61	9,745.39		
912,900.00	713,537.33	199,362.67		
242,100.00	42,343.88			199,756.12
670,800.00	671,193.45	199,362.67		199,756.12
40,800.00	38,434.91	2,365.09		
15,500.00	3,250.00	12,250.00		
6,500.00	3,001.85	3,498.15		
6,000.00	5,982.28	17.72		
500.00		500.00		
2,100.00	1,410.64	689.36		
71,400.00	52,079.68	19,320.32		
259,000.00	232,795.67	26,204.33		
4,125,000.00	4,124,949.00	51.00		
4,384,000.00	4,357,744.67	26,255.33		
	401,293.00		401,293.00	
4,384,000.00	3,956,451.67	26,255.33	401,293.00	

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

Association athlétique nationale de la jeunesse:

S¹—Subvention: dixième de vingt versements égaux / Grant: tenth of twenty equal instalments,
Lois de 1959/60, c. 19 et modifications / Statutes of 1959/60, c. 19 and amendments:
Association athlétique nationale de la jeunesse (Société d'Administration et de Fiducie)...

12—Subventions additionnelles / Additional grants:
Association athlétique nationale de la jeunesse (Banque Provinciale du Canada).....

576 13—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses.....

576 15—Café du Parlement:

1—Traitements / Salaries
2—Salaires / Wages.....
3—Approvisionnement / Provisions
4—Fournitures et équipement / Supplies and equipment
5—Autres dépenses / Other expenses.....

Moins remboursements / Less reimbursements.....

577 16—Station de ski du Mont Sainte-Anne / Mont Sainte-Anne ski area.....

Moins revenu d'exploitation / Less operating revenue.....

577 17—Service de l'artisanat et des métiers d'art / Handicraft and Art Craft Service.....

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES:

578 14—Aménagement de terrains de camping et de parcs; construction de chemins; achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement / Establishment of camping grounds and parks; construction of roads; purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment.....

Moins remboursements / Less reimbursements.....

Total.....

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
40,000.00	40,000.00			
188,000.00	188,000.00			
25,000.00	25,000.00			
17,200.00	10,491.88	6,708.12		
90,000.00	84,713.20	5,286.80		
100,000.00	99,952.94	47.06		
10,000.00	6,907.16	3,092.84		
8,000.00	394.80	7,605.20		
225,200.00	202,459.98	22,740.02		
224,200.00	175,485.13			48,714.87
1,000.00	26,974.85	22,740.02		48,714.87
355,500.00	307,098.98	48,401.02		
354,500.00	306,404.14			48,095.86
1,000.00	694.84	48,401.02		48,095.86
14,892.15	3,181.13	11,711.02		
23,829,692.15	22,840,861.13	887,692.99	460,051.27	358,913.24
4,964,800.00	4,111,584.28	853,215.72		
2,047,300.00	1,577,836.62			469,463.38
2,917,500.00	2,533,747.66	853,215.72		469,463.38
26,747,192.15	25,374,608.79	1,740,908.71	460,051.27	828,376.62

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1	832,800.00
Supplémentaire / Supplementary 2	15,000.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 48906 '69	28,100.00
	<u>\$ 875,900.00</u>

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 855,214.24</u>
-----------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	693,067.80
2—Frais de voyage / Travelling expenses	49,837.93
3—Honoraires / Fees	95.25
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	1,579.21
5—Frais de bureau / Office expenses	23,763.06
6—Équipement de bureau / Office equipment	25,841.05
7—Publicité et information / Publicity and information	14,402.38
8—Assurances / Insurance	300.00
9—Matériel et fournitures / Supplies	1,753.07
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	7,182.50
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	21,721.79
12—Services contractuels / Contractual services	894.83
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents	1,560.96
20—Imputations / Charges	13,214.41
	<u>\$ 855,214.24</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Ministre / Minister: L'hon. Gabriel Loubier, 4,800. Sous-ministre / Deputy Minister: Gilles Charron, 29,219.03. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Paul-A. Brown, 22,942.74. Jean Lenoir, 22,447.94.

Gérald Bossé, 19,743.07; Jean Duguay, 17,954.13; Jacques Labrecque, 16,781.15; Claude Laferrière, 17,495.18.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Jean Lenoir, 4,741.66.

Jacques Demers, 2,681.15; Tanguy Le Gouvello, 2,512.52; Guy Moisan, 3,273.79; Bruno Picard, 3,188.44.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 21,933.32.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Imprimerie Le Peuple Ltée, 6,059.41.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Bois Fontaine Inc., 5,664.50.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 5,677.21; Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 7,537.20.

Service de l'aménagement de la faune / Wild-life Management Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2.....	\$ 1,895,900.00
-----------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures.....	1,853,620.14
------------------------------	--------------

Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution
by the Government of Canada:

Encaissée / Received.....	29,625.00	
À recevoir / Receivable.....	14,520.99	44,145.99

	\$ 1,809,474.15
--	-----------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.....	1,274,164.79
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	102,268.95
3—Honoraires / Fees.....	1,705.63
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	16,091.70
5—Frais de bureau / Office expenses.....	27,703.12
6—Équipement de bureau / Office equipment.....	11,959.59
7—Publicité et information / Publicity and information.....	7,002.60
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.....	3,683.25
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	219,800.18
10—Terrains / Lands.....	1,539.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	120,433.51
12—Services contractuels / Contractual services.....	38,540.10
14—Primes / Premiums.....	108.00
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.....	339.00
20—Imputations / Charges.....	28,280.72
	\$ 1,853,620.14

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Paul Bouchard, 17,204.74; H.-Étienne Corbeil, 19,119.17; Albert Courtemanche, 16,247.19; J.-René Mon-
geau, 15,920.80; Pierre-J. Paulhus, 15,221.05; Richard-L. Séguin, 17,205; Léon Tremblay, 15,721.10.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Rénald Nadeau, 3,120.39; Carol Ræ, 3,231.17; Gilles Ruest, 3,462.94; Benjamin Simard, 3,866.37; Bertrand
Tétreault, 3,968.39.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 6,773.77; Cie de Téléphone Bonaventure & Gaspé Ltée, 5,249.71.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 11,027.64.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Astra Chemicals Ltd., 18,591.71; Canadian Marconi Co., 5,342.77; Coopérative Fédérée de Québec, 5,419.24;
Domtar Ltd., 17,500; Maurice Gagné, 5,925; Gilbert Trout Hatchery, 5,375; Paul Godbout Inc., 5,905.50;
Hydro-Québec, 13,502.05; Imperial Oil Ltd., 7,999.18; Murry Élévateurs, 5,769.66; Salaison Alouette Inc.,
7,196.16.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

Furlong Motor Sales Inc., 6,032.11; Imperial Oil Ltd., 12,476.43; Montcalm Automobiles Inc., 10,539.10;
Shell Canada Ltd., 15,311.75; Supertest Petroleum Corp. Ltd., 5,143.32.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Atlas Aviation Ltd., 10,240.37.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 6,522; Ministère des Transports et
communications / Dept. of Transportation and Communications, 16,360.02; Service général des achats
(entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 5,398.70.

Service de la protection de la faune / Wild-life Protection Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3. \$ 4,961,200.00

Dépenses / Expenditures. \$ 4,809,470.08

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.	3,392,648.57
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	672,137.18
3—Honoraires / Fees.	3,187.82
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	25,070.59
5—Frais de bureau / Office expenses.	63,366.24
6—Équipement de bureau / Office equipment.	7,075.60
7—Publicité et information / Publicity and information.	2,000.00
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.	4,180.00
9—Matériel et fournitures / Supplies.	186,054.31
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	85,269.68
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	261,881.52
12—Services contractuels / Contractual services.	74,227.98
13—Contributions.	3,500.00
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	9,217.76
20—Imputations / Charges.	19,652.83
	<u>\$ 4,809,470.08</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Jean Pagé, 17,391.66; J.-A.-Georges Sévigny, 16,204.65.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Georges Audet, 2,652.50; Yvan Bergeron, 2,618.35; Lucien Bilodeau, 3,528.18; Clément Bouchard, 3,192.05; Michel Bouchard, 2,604.45; Claude Carle, 2,791.50; Jean Caron, 3,968.67; Alban Côté, 2,648.75; J.-Arthur Drolet, 2,554.30; Marcel Duranseau, 3,461.40; Léon Duval, 2,814.14; Denis Émond, 2,624.92; Léo Fillion, 3,488.02; Charles Fortin, 2,620.62; André Gagnon, 2,639.10; Léonard Gagnon, 4,020.56; G.-Magella Galarneau, 3,379.22; Gérard Gareau, 2,944.11; Claude Gaudreau, 3,270.07; Laurent Gaudreault, 2,500.38; Yvon Gauthier, 2,514.80; Bernard Gingras, 2,596.30; Bernard Girard, 2,719.88; Lucien Girard, 2,643.88; Marcel Gosselin, 2,661.09; Loyola Goulet, 4,115.83; Claude Harbour, 4,164.76; Hermel Huard, 2,565.86; Robert Isabelle, 2,513.42; Robert Jodoin, 2,698.18; André Julien, 2,676.28; Maurice Labelle, 2,543.66; Lucien Labilloy, 3,167.51; Camille Laflamme, 2,556.51; Adrien Lapointe, 3,271.32; Alphonse Lavoie, 3,374.59; Réjean Lavoie, 3,008.53; Roland Leclerc, 2,638.13; Gérard Lemay, 2,680.92; Paul-Émile Lépine, 2,820.40; André Lessard, 2,654.53; Jean-Louis Lévesque, 2,857.51; Philippe Longchamps, 3,091.03; Marcel Mainville, 2,669.88; Roger Martel, 2,560.13; Adrien Ménard, 2,822.37; Conrad Minville, 2,565.11; Lévis Morin, 2,671.80; Rosaire Patry, 2,651.27; Étienne Poirier, 2,657.24; Norbert Poirier, 2,521.61; Claude Pomerleau, 2,743.05; Jean Quesnel, 2,623.29; Daniel Rancourt, 2,675.87; Raymond Rivest, 2,541.70; Ronald Rodrigue, 2,722.09; Ernest St-Pierre, 2,612.88; Roland Savard, 3,131.45; Gaston Séguin, 4,760.22; Lucien Simard, 2,512.51; Fernand Sorensen, 2,572.28; Jean-Claude Therrien, 3,380.90; J.-Armand Tremblay, 2,586.36; Edwin Wheelhouse, 3,273.79; James Young, 2,854.86; Jos. Zaruskas, 2,891.48.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Québec-Téléphone, 7,860.80.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Pierre Desmarais Inc., 23,995.06; Ratté & Frère Enr., 27,019.45.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 6,404.64.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

J.-C. Bleau Ltée, 5,082.10; Canadian Marconi Co., 5,801.49; Nap. Côté Sports Chicoutimi Inc., 6,922.10; E.-T. Coulombe Ltée, 41,781.90; Empire Shirt Mfg. Co. Ltd., 14,282.29; Maison d'Armes à Feu de Québec Enr., 11,845.61; John B. Stetson Co. Canada Ltd., 12,228.73; Yamaska Shirt Ltd., 5,222.14.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

Abitibi Chain Saws Ltd., 6,725.41; Clément & Frère Ltée, 10,757.29; Garage Gratien Bélanger Ltée, 5,202.11; Gulf Oil Canada Ltd., 8,862.87; Imperial Oil Ltd., 20,916.69; Marina Cartierville Ltée, 7,523.75; Petrofina Canada Ltée, 5,953.10; A. Robitaille Marine, 9,655.31; Service Saucier Enr., 6,246.73; Shell Canada Ltd., 14,582.73; Texaco Canada Ltd., 12,436.21.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Ailes du Nord Ltée, 12,559.13.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 9,532.91; Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 10,119.92.

Service des parcs et réserves / Parks and Reserves Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4.	6,707,300.00
Supplémentaire / Supplementary 2.	45,000.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C. T. 44222 '69, 48334 '69, 48905 '69, 50650 '70.	93,400.00
	<u>\$ 6,845,700.00</u>

Dépenses / Expenditures.	7,647,191.45
----------------------------------	--------------

Moins / Less:

Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received.	22,059.45
À recevoir / Receivable.	11,287.55

Remboursements / Reimbursements:

Repas aux visiteurs / Meals to guests.	493,176.46
Ventes d'essence et de lubrifiants / Sales of gasoline and lubricants.	241,632.18
Débts de tabac / Tobacco stands.	103,996.70
Téléphone et électricité / Telephone and electricity.	27,712.81
Vente des marchandises / Sales of goods.	10,979.07
Location de moteurs et de chaloupes / Rental of motors and boats.	10,931.50
Garage: réparations / repairs.	13,380.42
Salaires des guides payés par les visiteurs / Wages of guides paid by guests.	7,246.20
Transport / Transportation.	2,695.95
Vente d'appâts / Sales of baits.	3,898.44
	<u>948,996.73</u>

\$ 6,698,194.72

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.	4,320,538.26
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	132,478.41
3—Honoraires / Fees.	12,562.50
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	67,117.67
5—Frais de bureau / Office expenses.	39,292.82
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	15,212.15
7—Publicité et information / Publicity and information.	19,413.53
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.	7,137.73
9—Matériel et fournitures / Supplies.	1,100,290.43
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	1,450,814.84
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	229,644.02
12—Services contractuels / Contractual services.	112,830.60
14—Bourses / Bursaries.	375.00
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	15,507.55
17—Intérêt / Interest.	92,397.06
20—Imputations / Charges.	25,578.88

\$ 7,647,191.45

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Benjamin Balatti, 15,139.31; Gaston Goulet, 16,705.21; François Gourdeau, 15,887.65; Jean-Guy Langlois, 17,961.81; Michel Lefebvre, 16,181.96; Guy Lemieux, 19,742.81.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

André Laforte, 4,382.83; Claude Lajoie, 2,917.45; Réginald Poirier, 4,300.13; Percy Whissell, 4,083.20.
Frais d'équipe / Field parties: Motel Zénith, 2,786.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 18,942.60; Cie de Téléphone Bonaventure & Gaspé Ltée, 6,772.70; Québec-Téléphone, 17,840.02; Téléphone du Nord de Québec Inc., 16,878.56.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Gazette Printing Co. Ltd., 9,750.00.

ASSURANCES ET TAXES / INSURANCE AND TAXES:

L.-P. Dionne Ass. Inc., 6,000.00.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Association Coop. des Pêcheurs de Carleton, 7,818.54; Maurice Binet Inc., 9,657.93; Boulangerie Coursol Enr., 8,099.58; Brochet & Tremblay Ltée, 9,147.11; Caron & Caron Inc., 5,033.68; Rosaire Claveau, 8,108.68; Émond & Côté Enr., 10,324.38; Épicerie Jean Thibault, 6,327.94; Fédération des Magasins Co-Op, 17,866.47; H. Forget & Fils Inc., 64,685.29; Herman Forget Ltée, 7,499.25; Gas Bec Inc., 6,028.69; Louis-Léon Gauthier, 6,045.10; General Diesel Inc., 9,732.92; J.-S. Guindon, 5,144.50; Gulf Oil Canada Ltd., 9,554.60; J.-V. Hallé Inc., 6,410.92; Hydro-Québec, 145,260.71; Imperial Oil Ltd., 37,688.65; Laiterie Mont-Laurier Enr., 23,073.94; J.-H. Lamarche Ltée, 13,542.57; Henri Lamer, 8,895.10; Lamontagne Inc., 9,384.76; Lamontagne Ltée, 25,622.26; J.-E. Landry, Inc., 16,793.50; Magasin Co-Op Chibougamau, 5,757.52; Marché Spence Inc., 14,437.15; Georges Painchaud Inc., 16,850.51; Pêcheurs Unis de Québec, 5,529.82; Petrofina Canada Ltd., 142,597.41; Pétroles Brassard Ltée, 8,988.47; Pétroles Irving Inc., 41,864.64; Régie des alcools / Liquor Board, 11,659.96; Salaison Rivard Ltée, 19,314.21; St-Pierre & Poitras Enr'g., 13,348.66; Swift Canadian Co. Ltd., 61,302.48; Edmond Sylvain Ltée, 33,733.48; Texaco Canada Ltd., 13,794.06; Arsène Thibodeau Inc., 15,669.62; Norman Wade Co. Ltd., 6,459.75.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Armco Drainage & Metal Products of Canada Ltd., 33,485.62; Gérard Audet, 12,980; Bell Rinfret & Cie Ltée, 6,025.30; Bock & Tétreau Ltée, 5,269.08; Léo Bonneau, 5,653.50; Buanderie Impériale, 9,103.43; Caron & Caron Inc., 7,431.77; A. Chalifoux Ltée, 5,146.69; Chinic Inc., 13,069.84; Cie de Bois Baie Sud Ltée, 15,171.49; Cie de Pavage d'Asphalte Beaver Ltée, 8,902.02; Citadelle Propane Ltée, 8,515.06; Noël Dansereau, 32,997; J.-L. Demers Ltée, 14,510.81; E. Desmarais, 38,585; Domtar Chemicals Ltd., 22,884.70; G.-M. Dufour Inc., 5,634.07; Jos. Dufresne & Fils Ltée, 9,796.88; Entreprises Cap Diamant Ltée, 37,234.10; Entreprises Trans-Nord Ltée, 18,058.22; Fédération des Magasins Co-Op, 10,531.87; Ferronnerie Côté & Boivin Ltée, 8,828.40; Bertrand Gagné, 9,859.50; Lauda Garceau, 8,843; Fernand Girard Ltée, 31,999.43; Henri Girard (Québec) Inc., 29,920.67; Hobart Mfg. Co. Ltd., 9,042.11; R. Labelle & Fils Ltée, 8,482.83; Maurice Lafleur, 11,410; F.-X. Lamontagne Ltée, 6,994.74; Laurent Lavoie, 10,509.12; Aubin Lepage, 10,204; P. Marinier & Frères Ltée, 8,587.08; Ernest Marquis, 7,618; Louis-Canac Marquis Ltée, 17,281.02; Matane Plywood Inc., 7,152.70; Matériaux Gendron Lumber, 5,639.89; Robert Moisan, 20,764.40; Mont Tremblant Excavation Enr., 7,953; Nettoyeur du Golfe Enr., 6,777.03; Normand & Fils Inc., 12,965.80; Pan-Québec Inc., 9,989; Pascal Hotel Supplies Inc., 6,644.14; Paysa-Net Enr., 23,010.75; Peintures Bertrand Inc., 9,707.70; Peinture Nationale Ltée, 6,107.83; Sylvain Pelletier, 5,290; Provost & Provost (1961) Ltée, 5,029.65; Quincaillerie Gagnon & Frères Ltée, 22,231.37; Quincaillerie Laberge Inc., 10,836.13; Raymond Equipment Corp., 26,429.56; J.-Émile Rivard Inc., 75,981.10; Saillant Inc., 9,743.86; Sanitation Trans-Québec Enr., 14,040; Sico Inc., 7,341.29.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

Robert Bédard Auto Ltée, 9,552; Bélanger Auto (Matane) Inc., 6,741.90; British Petroleum Co. of Canada Ltd., 5,370.67; Imperial Oil Ltd., 25,285.52; International Harvester Co. of Canada Ltd., 5,935.76; Jobin GMC Inc., 5,643.36; Texaco Canada Ltd., 23,522.58.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

A. Fecteau Transport Aérien Ltée, 14,343.20; Guide de Sécurité Inc., 63,528.17.

INTÉRÊT / INTEREST:

Commission du Parc du Mont Sainte-Anne, 92,397.06.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 19,367.23; Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 6,211.65.

Jardin zoologique de Québec / Québec Zoological Garden

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5.	402,200.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 48906 '69.	16,900.00

\$ 419,100.00

Dépenses / Expenditures. \$ 415,519.79

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.	301,649.66
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	1,499.67
3—Honoraires / Fees.	246.85
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	210.49
5—Frais de bureau / Office expenses.	2,529.46
6—Équipement de bureau / Office equipment.	158.55
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.	3,097.34
9—Matériel et fournitures / Supplies.	89,113.25
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	7,898.75
12—Services contractuels / Contractual services.	8,181.79
14—Primes / Premiums.	70.00
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.	603.72
20—Imputations / Charges.	260.26

\$ 415,519.79

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Claude Minguy, 17,205.00.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Jean Demers Inc., 21,919.15; Ralston Purina du Canada Ltée, 7,053.60.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Guide de Sécurité Inc., 7,842.15.

Inventaire canadien des terres / Canada Land Inventory

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6.	\$ 174,400.00
---------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures. 130,814.58

Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of Executive Council:

Encaissée / Received.	82,247.84	
À recevoir / Receivable.	28,805.77	111,053.61

\$ 19,760.97

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	53,134.02
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	28,105.36
3—Honoraires / Fees.	11,879.07
4—Postes et messagerie / Postage and express.	25.60
5—Frais de bureau / Office expenses.	1,268.32
9—Matériel et fournitures / Supplies.	2,317.20
12—Services contractuels / Contractual services.	28,595.51
20—Imputations / Charges.	5,489.50

\$ 130,814.58

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

André Bendwell, 2,815.28; Gilles Larue, 2,948.43.

HONORAIRES / FEES:

Université de Montréal, 8,858.97.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Aéro Photo Inc., 28,000.80.

Tourisme / Tourism

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7	2,527,600.00
Supplémentaire / Supplementary 2	15,000.00
“ “ 3	200,000.00
	<u>\$ 2,742,600.00</u>

Dépenses / Expenditures	2,655,917.19
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	34,215.55
	<u>\$ 2,621,701.64</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	445,512.58
2—Frais de voyage / Travelling expenses	26,704.74
3—Honoraires / Fees	9,827.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	6,056.95
5—Frais de bureau / Office expenses	16,209.44
6—Équipement de bureau / Office equipment	1,918.00
7—Publicité et information / Publicity and information	1,591,257.66
8—Taxes	3,566.50
10—Terrains / Lands	262.00
12—Services contractuels / Contractual services	18,532.21
13—Subventions / Grants	465,480.00
20—Imputations / Charges	70,590.11
	<u>\$ 2,655,917.19</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Claude Colette, 18,241.93; Marc Hardy, 16,728.35.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Louis Paré, 3,254.15.

HONORAIRES / FEES:

A. Baumann & Associés, 9,827.00.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Agence Canadienne de Publicité Ltée, 151,717.78; Ateliers Jean Choquet Enr., 54,100; André Bénard & Associés (67) Inc., 9,978; Centre d'Art Commercial Inc., 44,535; Charrier & Dugal Ltée, 11,694.08; Concept 288/7139 Ltée, 33,360; Pierre Desmarais, 31,717; Gazette Printing Co. Ltd., 12,238.70; General Drafting Inc., 9,605; Imprimerie Laflamme Ltée, 102,701.54; International Ski & Winter Sports Shows, 12,000; Le Quotidien Ltée, 13,035; Lithographie Montréal Ltée, 88,165.05; Metropole Lithographing Inc., 47,150.84; Prolith Inc., 12,920; Ronalds Federated Ltd., 63,245.15; Société de Publicité du Québec Ltée, 799,864.99; Willett Co., 5,030.95.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Assoc. canadienne du tourisme, 7,200; Assoc. des hôteliers des Laurentides, 11,200; Assoc. des hôteliers de la province de Québec, 5,000; Assoc. des Outfitters de Québec Inc., 15,000; Assoc. provinciale des restaurateurs du Québec, 9,000; Carnaval de Québec, 60,000; Chambre de commerce de la province de Québec, 5,000; Club aquatique du Lac-St-Jean Inc., 10,000; Conseil de l'hôtellerie et de la restauration, 25,250; Corp. du carnaval souvenir de Chicoutimi Inc., 17,000; Fédération québécoise de Camping et de Caravaning Inc., 10,000; Fédération québécoise de la Faune, 38,000; Festival des neiges laurentien, 6,000; Festival folklorique de Baie-St-Paul, 5,000; Marina des Trois-Rivières, 5,000; Musée des Îles, 6,000; Office du Tourisme et des Congrès de Québec métropolitain, 40,000; Office des visiteurs et des congrès de Montréal, 6,500; Société zoologique de Granby Inc., 30,000; Triangle touristique du Québec, 27,000.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère de l'Agriculture et Colonisation / Dept. of Agriculture and Colonization, 11,863.78; Office du Film / Film Bureau, 57,000.

Service de l'hôtellerie / Hotel Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8.....	642,200.00
Supplémentaire / Supplementary 2.....	50,000.00
	<u>\$ 692,200.00</u>

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 647,949.92</u>
-------------------------------	----------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.....	481,150.32
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	108,210.69
3—Honoraires / Fees.....	4.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	603.49
5—Frais de bureau / Office expenses.....	5,949.74
6—Équipement de bureau / Office equipment.....	1,467.74
20—Imputations / Charges.....	50,563.94
	<u>\$ 647,949.92</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Augustin Brassard, 18,371.17.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Roland Bélanger, 3,507.92; Laurent Carette, 3,454.80; Omer Desforbes, 4,617.25; Paul-Julien Falardeau, 3,394.40; Gaston Fontaine, 2,554.76; Paul Gargioni, 3,958.15; Paul-A. Girard, 6,111.18; Jean-Louis Hamel, 2,897.55; Rossini Laberge, 2,745.76; Jacques Lamy, 2,808.22; J.-Robert Lebreux, 3,984.40; Aimé Lemieux, 4,713.99; Rousseau Lepage, 5,349.48; Armand Marquis, 2,648.96; Jean-L. Martin, 3,265.38; Lucien Mercier, 5,757.02; René Noël, 5,400.02; Paul-E. Paradis, 3,692.13.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 49,715.45.

Institut du tourisme et d'hôtellerie du Québec
Québec Tourism and Hotel Institute

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9.....	<u>\$ 670,800.00</u>
-----------------------	----------------------

Dépenses / Expenditures.....	713,537.33
Moins repas et vente de matériel / Less meals and sales of material.....	42,343.88
	<u>\$ 671,193.45</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.....	360,285.95
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	22,725.82
3—Honoraires / Fees.....	14,086.18
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	3,251.45
5—Frais de bureau / Office expenses.....	8,224.08
6—Équipement de bureau / Office equipment.....	802.39
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.....	2,021.59
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	165,724.51
10—Bâtiments / Lands.....	482.45
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	792.16
12—Services contractuels / Contractual services.....	60,606.10
14—Bourses / Bursaries.....	69,589.47
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.....	60.00
20—Imputations / Charges.....	4,885.18
	<u>\$ 713,537.33</u>

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Paul-André Bluteau, 2,870.87; Nolan Buteau, 3,099.01; Yvette Caron, 2,832.44; Luc Sénécal, 4,029.23.

HONORAIRES / FEES:

Pierre Bastien, 10,165.56.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

J.-E. Landry Inc., 5,242.04; Robert Montpetit, 10,621.51; Pesner Bros. Ltd., 64,141.83; Provost & Provost Ltée, 6,353.88; Régie des alcools / Liquor Board, 12,513.07.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

J.-B. Baillargeon Express Ltée, 7,619.89; Cie Laval Lavage de Vitres Inc., 39,354.73; Guide de Sécurité Inc., 7,996.63.

BOURSES / BURSARIES:

Hôtel La Sapinière, 13,512.89; Manoir St-Castin, 15,530.44.

Conseil supérieur du tourisme / Superior Tourism Council

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 10.....	\$ 71,400.00
Dépenses / Expenditures.....	<u>\$ 52,079.68</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.....	38,434.91
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	5,982.28
3—Honoraires / Fees.....	6,251.85
5—Frais de bureau / Office expenses.....	225.62
6—Équipement de bureau / Office equipment.....	926.77
20—Imputations / Charges.....	258.25
	<u>\$ 52,079.68</u>

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Paul Chaput, 4,163.12.

**Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports
High Commissionership of Youth, Recreation and Sports**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 11.....	3,759,000.00
Supplémentaire / Supplementary 3.....	400,000.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 50375 '70.....	225,000.00
	<u>\$ 4,384,000.00</u>

Dépenses / Expenditures		4,357,744.67
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:		
Encaissée / Received	201,156.00	
À recevoir / Receivable	200,137.00	401,293.00
		<u>\$ 3,956,451.67</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	173,842.46
2—Frais de voyage / Travelling expenses	26,895.96
3—Honoraires / Fees	50,649.76
4—Télécommunications postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	427.46
5—Frais de bureau / Office expenses	1,857.46
6—Équipement de bureau / Office equipment	3,795.71
7—Publicité et information / Publicity and information	797.62
9—Matériel et fournitures / Supplies	33.37
10—Terrains / Lands	672.00
13—Subventions / Grants	4,082,099.00
14—Bourses / Bursaries	12,850.00
20—Imputations / Charges	3,823.87
	<u>\$ 4,357,744.67</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Commissaires / Commissioners: Louis Chantigny, 20,571.27; Pierre Duceppe, 20,571.27.
Arthur Gignac, 17,871.71; Claude Groleau, 17,328.85.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Commissaires / Commissioners: Louis Chantigny, 8,691.25; Pierre Duceppe, 6,591.73.
Claude Lacasse, 5,598.91.

HONORAIRES / FEES:

A. Baumann & Associés, 7,500; Bélanger, Ouellette & Associés Inc., 12,249.76; J.-M. Dion & Associés, 30,000.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Montréal métropolitain: Ahuntsic, 500; Bourassa, 8,750; Bourget, 2,100; D'Arcy McGee, 4,050; Dorion, 3,900; Fabre, 20,000; Gouin, 4,500; Jacques-Cartier, 19,500; Lafontaine, 5,800; Laurier, 5,000; Laval, 900; Maisonneuve, 2,600; Mercier, 21,500; Notre-Dame-de-Grâce, 4,500; Olier, 400; Outremont, 6,600; Robert Baldwin, 8,160; Ste-Anne, 10,400; St-Henri, 3,000; St-Jacques, 3,000; St-Louis, 18,100; Ste-Marie, 11,400; Verdun, 12,150. *Québec métropolitain*: Chauveau, 62,484; Jean-Talon, 11,600; Limoilou, 13,900; Louis-Hébert, 51,500; St-Sauveur, 2,500. *Autres comtés / Other Counties*: Abitibi-Est, 24,000; Abitibi-Ouest, 8,420; Argenteuil, 1,200; Arthabaska, 43,450; Bagot, 7,000; Beauce, 40,870; Beauharnois, 10,280; Bellechasse, 31,900; Berthier, 7,400; Bonaventure, 39,730; Brome, 2,000; Chambly, 45,300; Champlain, 11,300; Charlevoix, 10,800; Châteauguay, 5,600; Chicoutimi, 21,650; Compton, 6,900; Deux-Montagnes, 1,130; Dorchester, 14,575; Drummond, 16,125; Dubuc, 9,050; Duplessis, 36,100; Frontenac, 28,525; Gaspé-Nord, 61,800; Gaspé-Sud, 28,500; Gatineau, 7,960; Hull, 8,600; Huntingdon, 1,850; Iberville, 6,700; Îles-de-la-Madeleine, 4,770; Joliette, 12,270; Jonquière-Kénogami, 12,400; Kamouraska, 8,400; Labelle, 4,300; Lac-St-Jean, 19,700; L'Assomption, 14,425; Laviolette, 23,700; Lévis, 67,830; L'Islet, 6,800; Lotbinière, 7,100; Maskinongé, 13,550; Matane, 13,975; Matapédia, 5,750; Mégantic, 54,680; Missisquoi, 63,750; Montcalm, 7,250; Montmagny, 34,750; Montmorency, 12,375; Napierville-Laprairie, 11,700; Nicolet, 18,050; Papineau, 31,425; Pontiac, 2,850; Portneuf, 28,615; Richelieu, 45,050; Richmond, 16,950; Rimouski, 23,300; Rivière-du-Loup, 48,350; Roberval, 36,500; Rouville, 26,550; Rouyn-Noranda, 13,700; Saguenay, 102,850; Shefford, 17,100; Sherbrooke, 4,510; Stanstead, 4,200; St-Hyacinthe, 12,250; St-Jean, 3,350; St-Maurice, 20,625; Taillon, 4,050; Témiscamingue, 5,560; Témiscouata, 30,700; Terrebonne, 22,420; Trois-Rivières, 24,900; Vaudreuil-Soulanges, 24,485; Verchères, 26,950; Wolfe, 16,600; Yamaska, 7,100.

AUTRES / OTHER:

Camps et colonies de vacances / Holiday Camps: Auberge « Le Petit Bonheur », 9,500; Camp Carowanis, 6,000; Camp des enfants infirmes, 6,000; Camp-école Trois-Saumons, 17,382; Camp Jeune-Air, 6,000; Camp St-Arsène, 5,000; Camp St-Donat, 5,000; Camp St-Vincent-de-Paul, 5,000; Camping Maizerets, 15,000; Club Richelieu de Québec, 6,000; Colonies de vacances des Grèves Inc., 15,000; Colonies de vacances Notre-Dame-de-Montmorency-Laval, 10,000; Colonie de vacances aux Quatre Vents Inc., 5,000; Corporation

des Amis de l'Enfance Exceptionnelle, 6,000; Le Domaine de la Jeunesse Inc., 5,500; Les Camps de Santé Bruchési, 5,000. *Fédérations régionales / Regional Federations*: Association of Leisure Time Services of Québec Inc., 20,592.70; Auberge de Jeunesse de la Côte Nord, 10,000; Auberge de Jeunesse de Matane, 6,000; Centre culturel et sportif de l'industrie de la construction de Montréal, 15,000; Conseil de l'Âge d'Or de Québec, 13,735; Conseil de bien-être du diocèse de St-Jérôme, 18,000; Conseil du bien-être régional Salaberry-de-Valleyfield, 10,000; Conseil des loisirs de la Côte Nord, 31,482.50; Conseil des loisirs de l'Est du Québec, 123,306.16; Conseil régional des loisirs de Québec, 80,325.01; Conseil régional des loisirs du Saguenay – Lac-St-Jean, 63,917.50; Fédération de l'Ouest du Québec, 30,000; Fédération des loisirs du Centre de Québec Inc., 46,081; Fédération des loisirs de Lanaudière, 33,735.91; Fédération des loisirs du Nord-Ouest du Québec, 31,256; Fédération des loisirs de l'Outaouais, 6,735.94; Fédération des loisirs Richelieu-Yamaska Inc., 5,523.90; Fédération des loisirs de la région de St-Hyacinthe, 24,000; Fédération des loisirs de la région de Sherbrooke, 36,194; Fédération des loisirs de la région de Trois-Rivières, 34,466.31; Jeunes Aubergistes du Saguenay – Lac-St-Jean, 6,250; Montréal Boys' and Girls' Association, 7,000; Service régional des loisirs de Montréal, 42,509.31; Service des loisirs de la Rive Sud métropolitaine, 51,161. *Jeux d'été canadiens de Halifax / Canadian Summer Games of Halifax*: 89,568.49. *Organismes provinciaux / Provincial Organisms*: Association d'athlétisme amateur du Québec, 25,300; Association des camps du Québec, 59,015; Association canadienne de ski amateur, 22,500; Association des directeurs de loisirs municipaux du Québec, 22,500; Association de Lawn-tennis de la province de Québec, 14,000; Association des scouts du Canada, 25,500; Camp olympique de tir à la volée du Québec Inc., 13,000; Centrale des patros Inc., 50,000; Cercle des jeunes biologistes, 10,500; Cercle des jeunes naturalistes, 33,000; Clubs 4-H, 21,000; Confédération des loisirs du Québec, 137,177; Confédération des sports du Québec, 170,000; Confédération du tir sportif du Québec, 20,000; Conseil de la jeunesse scientifique, 5,000; Fédération de ballon sur glace du Québec Inc., 13,000; Fédération du baseball amateur du Québec, 13,000; Fédération du hockey mineur du Québec, 15,000; Fédération des loisirs-danses du Québec, 42,000; Fédération des loisirs pour handicapés du Québec, 11,000; Fédération québécoise des entreprises de loisirs, 75,000; Jeunesse ouvrière chrétienne, 30,000; Jeunesse rurale catholique, 25,000; Motocyclistes unis de Québec, 8,800; Tourbec, 11,016; Tour cycliste de la Nouvelle-France, 5,000; Touring Club du Québec, 35,000. *Programmes spéciaux / Special Programmes*: Carrefour – 69, 17,800; Centre de recherche en science de l'éducation, 30,000; Comité des loisirs et de la culture populaire de l'A.I.S., 25,000; L'Homme et les toxicomanies, 12,500.

BOURSES / BURSARIES:

Gilles Quenneville, 5,000.00.

Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 13.....	\$ 25,000.00
------------------------	--------------

Dépenses / Expenditures.....	\$ 25,000.00
------------------------------	--------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires / Fees.....	7,103.43
7—Publicité et information / Publicity and information.....	6,804.58
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	3,891.88
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.....	1,752.16
20—Imputations / Charges.....	5,447.95
	<u>\$ 25,000.00</u>

IMPUTATION / CHARGE:

Ministère des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 5,447.95.

Café du Parlement

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 15: (Service transporté du ministère des Travaux publics / Service transferred from Dept. of Public Works: A.C./O.C 803 '69).....	\$ 1,000.00
--	-------------

Dépenses / Expenditures.....	202,459.98
------------------------------	------------

Moins / Less:

Revenu d'exploitation / Operating revenue.....	133,898.75	
Imputations à divers ministères / Charges to various departments.....	41,586.38	175,485.13
		<u>\$ 26,974.85</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	95,205.08
3—Honoraires / Fees	41.00
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express	15.96
5—Frais de bureau / Office expenses	134.97
6—Équipement de bureau / Office equipment	496.07
9—Matériel et fournitures / Supplies	106,516.50
12—Services contractuels / Contractual services	50.40
	<u>\$ 202,459.98</u>

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Carrier & Goulet Inc., 18,610.93; Émond & Côté Enr., 26,074.46; Fédération des Magasins Co-Op, 8,799.24; J. Morency Inc., 10,240.85; Pêcheurs Unis de Québec, 6,687.38; Régie des alcools / Liquor Board, 9,104.16.

Station de ski du Mont Sainte-Anne / Mont Sainte-Anne Ski Area

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 16 (Supplémentaire / Supplementary 2) \$ 1,000.00

Dépenses / Expenditures 307,098.98

Moins revenu d'exploitation / Less operating revenue 306,404.14

\$ 694.84

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	156,816.11
2—Frais de voyage / Travelling expenses	2,964.00
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions	2,041.80
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	4,412.12
5—Frais de bureau / Office expenses	2,455.21
6—Équipement de bureau / Office equipment	536.37
7—Publicité et information / Publicity and information	28,101.77
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	19,344.07
9—Matériel et fournitures / Supplies	51,708.08
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	112.37
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	16,535.18
12—Services contractuels / Contractual services	21,968.26
20—Imputations / Charges	103.64
	<u>\$ 307,098.98</u>

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Communications PMD Inc., 11,238.67; Ronalds Federated Ltd., 8,493.67.

ASSURANCES ET TAXES / INSURANCE AND TAXES:

Pratte, Houle, Méthot & Proteau Inc., 18,941.91.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Hydro-Québec, 7,954.37.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Guide de Sécurité Inc., 17,346.79.

Service de l'artisanat et des métiers d'art / Handicraft and Art Craft Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 17: (Service transporté du Secrétariat de la province / Service transferred from Provincial Secretary: A.C./O.C. 301 '70) \$ 14,892.15

Dépenses / Expenditures \$ 3,181.13

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

	Secrétariat de la province Provincial Secretary	Tourisme, chasse et pêche Tourism, Fish and Game	Total
1—Traitements / Salaries	40,307.85	3,181.13	\$43,488.98

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES

**Aménagement de terrains de camping et de parcs; construction de chemins;
achat, construction et transformation d'immeubles,
y compris ameublement et équipement**
**Establishment of Camping Grounds and Parks; Construction of Roads;
Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,
including Furnishings and Equipment**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 14. \$ 2,917,500.00

Dépenses / Expenditures. 4,111,584.28

Moins / Less:

Remboursement de dépenses des années antérieures / Refund of
previous years' expenditures. 22,429.88

Imputation au ministère de l'Agriculture et coloni-
sation / Charge to Dept. of Agriculture and Col-
onization:

Encaissée / Received. 577,454.54
À recevoir / Receivable. 45,000.82 622,455.36

Contribution du Gouvernement du Canada / Con-
tribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received. 875,670.00
À recevoir / Receivable. 57,281.38 932,951.38 1,577,836.62

\$ 2,533,747.66

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Salaires / Wages.	165,976.28
3—Honoraires / Fees.	387,626.10
10—Terrains, bâtiments et routes / Lands, buildings and roads.	3,216,448.12
11—Équipement et outillage de construction / Construction equipment.	337,367.71
20—Imputations / Charges.	4,166.07
	\$ 4,111,584.28

Établissements de pisciculture / Hatcheries

L'ANSE PLEUREUSE:

Gédéon Bernatchez. 5,000.00
Léonide Bernatchez. 13,300.00
Moïse Bernatchez. 11,350.00
Marcel Cossette. 5,000.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000. 18,540.56

53,190.56

Moins contribution du Gouvernement du Canada /
Less contribution by the Government of Canada:

Encaissée / Received. 21,000.00
À recevoir / Receivable. 18,892.92 39,892.92 13,297.64

BALDWIN MILLS:

Couillard Construction Ltée.....	43,258.98	
J.-Aimé Perron.....	6,078.50	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	4,131.75	53,469.23

GASPÉ:

Ray-Ga Construction Inc.....	49,867.10	
Salaires / Wages.....	11,406.64	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	16,733.84	
	78,007.58	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:		
Encaissée / Received.....	70,630.00	
À recevoir / Receivable.....	32,808.49	103,438.49
		25,430.91

LAC-DES-ÉCORCES:

Mathias Gauthier, terrain / land.....	10,000.00	
Gendron & Lefebvre, ingénieurs / Engineers.....	5,837.92	
Aurèle Marois.....	7,356.81	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	11,827.00	35,021.73

MARIA:

Cardeau Inc.....	3,556.00	
Rhéal Caissy.....	56,354.40	59,910.40

ST-FAUSTIN:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	4,011.60
--	----------

TADOUSSAC:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	1,082.68
	141,362.37

Parcs provinciaux / Provincial Parks

GASPÉSIE:

Salaires / Wages.....	7,972.42	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	22,436.06	30,408.48

LAURENTIDES:

Georges-L. Demers.....	5,251.00	
Domtar Chemicals Ltd.....	5,700.00	
Mark Donohue.....	24,000.00	
Dufresne & Paquet Cie Ltée.....	8,000.00	
Entreprises du Cap-Diamant Ltée.....	44,560.50	
Équipement d'Entrepôt Québec Ltée.....	16,294.79	
Roger Leblanc.....	107,183.33	
Mainguy, Trépanier & Associés, ingénieurs / Engineers.....	11,645.26	
R. & M. Châtelaine Internationale Ltée.....	32,500.00	
Salaires / Wages.....	12,388.70	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	8,903.60	
	276,427.18	

Moins / Less:			
Remboursement de dépenses des années antérieures / Refund of previous years' expenditures.	22,429.88		
Imputation au ministère de l'Agriculture et colonisation / Charge to Dept. of Agriculture and Colonization.	78,958.52	101,388.40	175,038.78
LA VÉRENDRYE:			
Cie Internationale de Papier	5,000.00		
Domtar Chemicals Ltd.	7,256.25		
Berthold Groleau & Associés, ingénieurs / Engineers	33,442.80		
Hydro-Québec	7,986.92		
Simard-Denis Inc.	349,758.51		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	1,708.30		
		405,152.78	
Moins imputation au ministère de l'Agriculture et colonisation / Less charge to Dept. of Agriculture and Colonization		214,081.34	191,071.44
MONT-TREMBLANT:			
Roland Boivin	8,247.50		
Domtar Chemicals Ltd.	10,500.00		
Entreprises Trans-Nord Ltée	20,462.50		
Lauda Garceau	5,680.00		
Gendron & Lefebvre, ingénieurs / Engineers	16,776.80		
International Water Supply Ltd.	17,640.00		
M. Lacasse, excavation	20,749.00		
Adonias Laurin	72,528.70		
Roland Lecompte	9,317.50		
Réal Légaré Inc.	8,272.00		
Mont-Tremblant Excavation Enr.	10,921.00		
Pan Abode Québec Sales Ltd.	26,100.00		
Salaires / Wages	65,732.99		
André Vaillancourt	5,718.00		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	58,623.83		
		357,269.82	
Moins imputation au ministère de l'Agriculture et colonisation / Less charge to Dept. of Agriculture and Colonization:			
Encaissée / Received	222,120.89		
À recevoir / Receivable	45,000.82	267,121.71	90,148.11
PORT-CARTIER:			
Hydro-Québec	3,000.00		
Schefferville Plomberie & Chauffage Inc.	484.00		3,484.00
			490,150.81
Réserves de pêche / Fishing Reserves			
CHIC-CHOCs:			
Caravane Val-Bar Inc.			2,725.70
MATANE:			
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000			4,234.00
MISTASSINI:			
Caravane Val-Bar Inc.			2,725.70

PETIT SAGUENAY:

Caravane Val-Bar Inc.	2,725.71	
Charles-Ed. Tremblay, notaire / Notary	200.50	2,926.21

PONTIAC:

Cie Internationale de Papier		850.00
------------------------------------	--	--------

PORTNEUF:

Club Petit Saguenay Inc.	10,000.00	
Club Rivière-à-Pierre	12,487.00	
Succession J. O'Brien	4,357.00	26,844.00

RIMOUSKI:

Hydro-Québec	5,400.00	
Golfe Oxygène Ltée	1,244.00	6,644.00

ST-Maurice:

P.-A. Gouin Ltée		495.29
		47,444.90

Terrains de camping / Camping Grounds

BEAUMONT:

Entreprises XAF Ltée		5,000.00
----------------------------	--	----------

CARLETON:

Lacroix Lumber Ltée	40,000.00	
Migué, Morin, Dupuis & Associés, ingénieurs / Engineers	41,639.02	
McMullen & Gagnon Inc.	319,290.08	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	8,076.89	
	409,005.99	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada	306,754.49	102,251.50

CÔTE STE-CATHERINE:

Beaudry, Dupuis, Morin, Routhier, ingénieurs / Engineers	5,477.60	
Bau-Val Inc.	30,362.00	
Simard-Denis Inc.	36,242.50	72,082.10

ESTÉREL:

Simco Ltée		150,000.00
------------------	--	------------

ISLE-AUX-COUDRES:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	12,164.48	
Moins imputation au ministère de l'Agriculture et colonisation / Less charge to Dept. of Agriculture and Colonization	11,532.51	631.97

ÎLES DE SOREL:

Berthold Groleau & Associés, ingénieurs / Engineers		7,486.13
---	--	----------

MONTMAGNY:

Raymond Caron Inc.	124,792.74	
Robert Després, ingénieur / Engineer.	17,358.14	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	2,825.60	144,976.48

MONTMORENCY:

Paysa-Net Enr.		2,207.25
---------------------	--	----------

MONT-ST-PIERRE:

Chabot & Chabot Inc.	7,952.00	
Berthold Groleau & Associés, ingénieurs / Engineers.	29,276.84	
Antonio Ouellet.	9,500.00	
Julien Pelletier.	175,477.10	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	13,935.90	
	236,141.84	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.	177,106.37	59,035.47

OKA, PAUL-SAUVÉ:

Gabions Ltée.	6,675.00	
Simard-Denis Inc.	22,358.84	
Société Gespa Inc.	42,000.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	2,730.53	73,764.37

PERCÉ:

Gendron & Lefebvre, ingénieurs / Engineers.	12,661.33	
Lena Leggo, terrain / land.	10,000.00	
Leroux, Roy & Associés, ingénieurs / Engineers.	13,267.84	
McMullen & Gagnon Inc.	172,761.48	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	3,122.35	
	211,813.00	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:		
Encaissée / Received.	157,651.85	
À recevoir / Receivable.	1,208.13	158,859.98

ST-ALEXANDRE (KAMOURASKA):

Salaires / Wages.	11,324.82	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	10,776.42	22,101.24

ST-CAMILLE:

Salaires / Wages.	7,529.67	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	6,622.02	14,151.69

STE-CÉCILE-DE-MILTON:

Grégoire Girard, arpenteur / Land surveyor.	100.00	
Lucien Lemonde, notaire / Notary.	1,257.05	1,357.05

ST-JOSEPH (BEAUCE):

Hémo Inc.	13,448.34	
L. B. P. Plastic Inc.	34,484.40	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	6,434.88	54,367.62

STE-URSULE:

Étienne Burdin, terrain / land	12,864.68	
Casabon & Frères Enr.	81,579.70	
Jean-Guy Gaumartin, ingénieur / Engineer	14,971.81	
Georges Gariépy, arpenteur-géomètre / Surveyor-Geometer	5,372.50	
J.-Aristide Lessard, terrain / land	7,936.40	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	11,489.76	
	<hr/>	
	134,214.85	
Moins imputation au ministère de l'Agriculture et colonisation / Less charge to Dept. of Agriculture and Colonization	50,200.00	84,014.85

THETFORD MINES:

Cité de Thetford Mines	46,037.00	
Rochette, Rocheford & Pineau, ingénieurs / Engineers	561.28	
	<hr/>	
	46,598.28	
Moins imputation au ministère de l'Agriculture et colonisation / Less charge to Dept. of Agriculture and Colonization	561.28	46,037.00

TROIS-PISTOLES:

Dupuis & Côté, ingénieurs / Engineers	16,814.76	
Jean-Marie Boucher	129,581.28	
Anita Rioux, terrain / land	15,000.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	490.40	
	<hr/>	
	161,886.44	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:		
Encaissée / Received	120,916.14	
À recevoir / Receivable	498.69	
	<hr/>	
	121,414.83	40,471.61

WATERLOO:

Beaudry & Fournier, ingénieurs / Engineers	11,900.50	
G. & G. Construction & Location Inc.	20,160.07	
Salaires / Wages	7,498.69	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	7,406.93	46,966.19
	<hr/>	
		979,855.54

Autres / Other

ARMSTRONG, BUREAU / OFFICE:

Omer Vignault		16,380.00
-------------------------	--	-----------

FORT PRÉVEL:

Salaires / Wages	17,786.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	17,900.05	35,686.05

GAGNONVILLE, MAISON / HOUSE:

Cie Minière Cartier Québec Ltée	150.00	
Treco Ltée	18,000.00	18,150.00

GRAND-MÉTIS, JARDINS REFORD:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000		495.25
---	--	--------

LAC TÉMISCOUATA:

Gérard Ruest		2,025.00
------------------------	--	----------

LANIEL:

Entreprises Générales de Construction du Témiscouata Ltée		1,410.20
---	--	----------

LES ESCOUMINS:

Caravane Val-Bar Inc.	3,560.35
----------------------------	----------

MARINA DE QUÉBEC:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	1,890.71
--	----------

MATAGAMI:

Treco Ltée.	21,800.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	2,714.24	24,514.24

MIGUASHA:

René Bureau, géologue / Geologist.	66.35	
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.	49.77	16.58

MONTRÉAL, INSTITUT DU TOURISME ET D'HÔTELLERIE:

Claude Beaudoin, architecte / Architect.	16,011.64	
Beaulieu Gaz Propane Ltée.	7,014.98	
Foster Refrigerator of Canada Ltd.	6,663.00	
Gendron & Lefebvre, ingénieurs / Engineers.	32,779.46	
Laurent Molini Inc.	170,187.07	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	16,328.01	248,984.16

MONT SAINTE-ANNE, STATION DE SKI / SKI AREA:

Constructions du St-Laurent Ltée.	34,475.75	
Entreprises PEB Ltée.	9,671.50	
Filion & Frères.	17,649.05	
Industries TPL Ltée.	26,419.60	
Komo Construction Inc.	26,538.32	
Salaires / Wages.	16,036.11	
J.-L. Simard, Inc.	5,706.50	
Union des Carrières & Pavages Ltée.	7,762.50	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	23,638.36	167,897.69

ORSAINVILLE, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	12,597.96
---	-----------

ORSAINVILLE, JARDIN ZOOLOGIQUE / ZOOLOGICAL GARDEN:

Carrier & Trottier, ingénieurs / Engineers.	6,812.54	
Conrad Bergeron, terrain / land.	15,375.00	
Corporation d'Immeubles Renaud.	8,792.47	
Camille Côté, terrain / land.	13,500.00	
Victor Darveau, terrain / land.	5,000.00	
Adrienne Dionne, terrain / land.	10,000.00	
Frost Steel & Wire Co. Québec Ltd.	6,945.76	
Dominique Lachance, terrain / land.	16,500.00	
Georges Laroche, terrain / land.	84,840.00	
Adrien Leclerc, terrain / land.	12,400.00	
Roger Martel, terrain / land.	6,475.00	
Roland Morel, terrain / land.	6,500.00	
Gérard Plamondon, terrain / land.	10,836.00	
Maurice Vallières, terrain / land.	13,500.00	
Ville d'Orsainville, terrain / land.	43,000.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	17,882.80	278,359.57

RAPIDES-DES-JOACHIMS:

Christian Chagnon, terrain / land.	8,000.00	
Donat LeGuerrier, notaire / Notary.	256.74	8,256.74

RIVIÈRE-AUX-ROCHERS:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	9,018.00
---	----------

RIVIÈRE-BAILLARGEON:

Caravane Val-Bar Inc.	2,725.70
----------------------------	----------

RIVIÈRE-MADELEINE:

Beaver Underground Structures Ltd.	11,614.49	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	31,393.21	
	<u>43,007.70</u>	
Moins contribution du Gouvernement du Canada /		
Less contribution by the Government of Canada:		
Encaissée / Received.	14,840.00	
À recevoir / Receivable.	3,823.38	18,663.38
	<u>24,344.32</u>	

RIVIÈRE-OUELLE:

Caravane Val-Bar Inc.	2,725.70
----------------------------	----------

RIVIÈRE-RIMOUSKI:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	9,028.20	
Moins contribution du Gouvernement du Canada /		
Less contribution by the Government of Canada:		
Encaissée / Received.	6,771.00	
À recevoir / Receivable.15	6,771.15
	<u>2,257.05</u>	

RIVIÈRE-SAUVAGE:

Caravane Val-Bar Inc.	3,516.75
----------------------------	----------

RIVIÈRE-TÊTU:

Caravane Val-Bar Inc.	2,725.70
----------------------------	----------

WAKEHAM:

Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	7,396.32
	<u>874,934.04</u>
	<u>\$ 2,533,747.66</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.	11,955,607.92
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	1,179,810.99
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.	507,308.24
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	124,862.69
5—Frais de bureau / Office expenses.	192,979.54
6—Équipement de bureau / Office equipment.	70,189.99
7—Publicité et information / Publicity and information.	1,669,780.14
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.	43,330.48
9—Matériel et fournitures / Supplies.	1,927,202.78
10—Terrains, bâtiments et routes / Lands, buildings and roads.	4,768,782.96
11—Équipement et outillage de construction; véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles.	996,274.64
12—Services contractuels / Contractual services.	364,427.78
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.	4,779,079.00
14—Allocations, primes et bourses / Allowances, premiums and bursaries.	82,992.47
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	29,041.15
17—Intérêt / Interest.	92,397.06
20—Imputations / Charges.	232,315.61
	<u>\$29,016,383.44</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURES:

592 1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions
- 5—Traitement électronique des données / Data-processing
- 6—Automobiles: achat / purchase
- 7—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation

592 2—Service d'inspection / Inspection Service:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses
- 3—Frais de bureau / Office expenses
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions
- 5—Automobiles: achat / purchase
- 6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
- 7—Autres dépenses / Other expenses

593 3—Service central de transport aérien / Central Aerial Transportation Service:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
- 2—Salaires / Wages
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies,
printing and subscriptions
- 6—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase
- 7—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation
- 8—Essence et lubrifiants / Gasoline and lubricants
- 9—Entretien des pistes d'atterrissage / Maintenance of landing strips
- 10—Entretien des avions, équipement et pièces de rechange; inspections / Maintenance of
aircraft, equipment and spare parts; inspections
- 11—Assurances / Insurance
- 12—Autres dépenses / Other expenses

Moins remboursements / Less reimbursements

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS — C-20

587

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
526,500	517,990.43	8,509.57		
15,500	15,384.35	115.65		
10,000	9,993.75	6.25		
16,000	16,000.00			
15,000	15,000.00			
3,000	3,000.00			
7,200	7,171.73	28.27		
593,200	584,540.26	8,659.74		
375,200	360,771.67	14,428.33		
57,000	56,189.74	810.26		
5,500	3,702.43	1,797.57		
10,000	9,719.76	280.24		
7,600	7,600.00			
15,500	15,337.85	162.15		
13,400	10,198.03	3,201.97		
484,200	463,519.48	20,680.52		
1,268,600	755,122.17	513,477.83		
21,600	20,410.01	1,189.99		
78,500	41,534.48	36,965.52		
9,000	8,992.28	7.72		
7,000	5,059.22	1,940.78		
25,000	5,551.40	19,448.60		
1,500	1,487.78	12.22		
306,000	169,891.55	136,108.45		
18,000	17,972.98	27.02		
390,000	320,073.00	69,927.00		
284,000	75,899.20	208,100.80		
35,400	28,208.31	7,191.69		
2,444,600	1,450,202.38	994,397.62		
876,800	665,465.37			211,334.63
1,567,800	784,737.01	994,397.62		211,334.63

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

594	4—Bureau des véhicules automobiles / Motor Vehicle Bureau:
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Commissions aux émetteurs de licences de véhicules automobiles / Commissions to issuers of motor vehicle licences
	4—Frais de bureau / Office expenses
	5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
	6—Traitement électronique des données / Data-processing
	7—Automobiles: achat / purchase
	8—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
	9—Plaques d'immatriculation / Registration plates
	10—Comité médical pour étudier les demandes des handicapés / Medical committee to study the request of handicapped persons
	11—Autres dépenses / Other expenses
	Moins prime remboursée par les émetteurs de licences de véhicules automobiles / Less premium reimbursed by issuers of motor vehicle licences
595	5—Service de l'informatique / Data-processing Service:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau / Office expenses
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements; achat et loyer d'équipement / Equipment, office supplies, printing and subscriptions; purchase and rental of equipment
	5—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation
	6—Autres dépenses / Other expenses
	Moins remboursements / Less reimbursements
596	6—Sécurité routière / Highway Safety:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau / Office expenses
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
	5—Traitement électronique des données / Data-processing
	6—Publicité éducative / Educational publicity
	7—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase
	8—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation
	9—Postes mobiles pour vérification des véhicules moteurs / Mobile stations for motor vehicle inspection
	10—Allocations aux élèves / Allowances to students
	11—Subventions / Grants
	12—Autres dépenses / Other expenses

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins En plus Other Variations Under Over	
\$	\$	\$	\$	\$
4,079,800	4,058,715.93	21,084.07		
100,000	97,785.10	2,214.90		
1,019,000	1,018,995.48	4.52		
488,000	486,974.67	1,025.33		
325,000	318,715.06	6,284.94		
1,528,200	1,523,338.40	4,861.60		
2,700	2,613.00	87.00		
8,300	7,756.41	543.59		
685,000	684,638.63	361.37		
16,000	15,980.74	19.26		
39,000	35,294.82	3,705.18		
8,291,000	8,250,808.24	40,191.76		
	12,734.72		12,734.72	
8,291,000	8,238,073.52	40,191.76	12,734.72	
924,100	920,168.62	3,931.38		
500	206.12	293.88		
5,000	4,801.71	198.29		
677,100	677,099.50	.50		
500	21.47	478.53		
1,000	569.98	430.02		
1,608,200	1,602,867.40	5,332.60		
1,607,200	1,602,867.40			4,332.60
1,000		5,332.60		4,332.60
298,200	282,852.96	15,347.04		
86,000	85,464.52	535.48		
3,000	1,725.79	1,274.21		
25,000	24,974.25	25.75		
50,000	50,000.00			
63,700	44,100.72	19,599.28		
2,700	2,340.00	360.00		
10,000	9,850.11	149.89		
5,700	1,756.89	3,943.11		
6,000	5,963.00	37.00		
25,000	21,500.00	3,500.00		
6,000	4,273.67	1,726.33		
581,300	534,801.91	46,498.09		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

597	7—Régie des transports / Transportation Board:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Frais de bureau / Office expenses	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
	5—Traitement électronique des données / Data-processing	
	6—Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses	
597	8—Régie des services publics / Public Service Board:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
	4—Autres dépenses / Other expenses	
598	9—Bureau des expropriations de Montréal / Montréal Expropriation Bureau:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
598	10—Subventions pour fins de transport maritime et aérien / Grants for maritime and aerial trans- portation	
	11—Conseil supérieur de la sécurité routière / Highway Security Superior Council	
598	12—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses	
599	S—Loi du ministère des Communications / Communications Department Act, Lois de / Statutes of 1969, c. 65	
	DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES:	
599	13—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement/ Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment	
	Total	

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS — C-20

591

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
600,600	574,128.39	26,471.61		
21,000	20,983.64	16.36		
18,300	12,016.13	6,283.87		
42,300	29,147.50	13,152.50		
14,000	14,000.00			
6,500	2,888.24	3,611.76		
702,700	653,163.90	49,536.10		
266,800	183,579.19	83,220.81		
10,000	9,140.68	859.32		
4,500	4,142.41	357.59		
5,900	1,640.10	4,259.90		
287,200	198,502.38	88,697.62		
106,800	106,698.58	101.42		
2,800	2,790.70	9.30		
1,800	1,781.80	18.20		
2,000	1,393.37	606.63		
113,400	112,664.45	735.55		
1,066,500	1,066,268.00	232.00		
15,000		15,000.00		
30,000	14,849.33	15,150.67		
	125,799.23			125,799.23
13,733,300	12,776,919.47	1,285,112.27	12,734.72	341,466.46
2,337,200	2,282,930.66	54,269.34		
16,070,500	15,059,850.13	1,339,381.61	12,734.72	341,466.46

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1.....\$ 593,200.00

Dépenses / Expenditures.....\$ 584,540.26

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	517,990.43
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	15,481.53
3—Honoraires / Fees.....	4.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	4,806.33
5—Frais de bureau / Office expenses.....	7,282.65
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	7,770.16
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	330.35
10—Terrains / Lands.....	4,101.90
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	10,171.73
20—Imputations / Charges.....	16,601.18
	<u>\$ 584,540.26</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Ministre / Minister: L'hon. Fernand Lizotte, 4,800. Sous-ministre / Deputy Minister: Jacques Verreault, 28,019.04. Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Yvon Côté (voir aussi / see also, page 599), 6,735.83.

Roland Baribeau, 16,500.06; Claude Bergeron, 18,183.21; Laurent Cantin, 15,263.26; Robert-E. Martin, 16,426.17; Charles-E. Pouliot, 17,995.22.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 7,661.32.

IMPUTATIONS / CHARGES:

De l'article 5: Service de l'informatique / From Item 5: Data-processing Service, 15,000.00.

Service d'inspection / Inspection Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2.....\$ 484,200.00

Dépenses / Expenditures.....\$ 463,519.48

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.....	360,771.67
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	57,074.80
3—Honoraires / Fees.....	652.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	972.78
5—Frais de bureau / Office expenses.....	3,678.17
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	4,423.37
8—Assurances / Insurance.....	726.00
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	7,768.70
10—Terrains / Lands.....	2,452.75
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	22,211.85
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.....	534.32
20—Imputations / Charges.....	2,253.07
	<u>\$ 463,519.48</u>

**Service central de transport aérien
Central Aerial Transportation Service**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:			
Article / Item 3.....			\$ 1,567,800.00
<hr/>			
Dépenses / Expenditures.....			1,450,202.38
Moins / Less:			
Remboursements / Reimbursements:			
Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund.....			
Canadair Ltd.	266.66		
Hydro-Québec.....	50,308.07		
Office des autoroutes / Autoroutes Authority.....	10,271.28		
Régie des alcools / Liquor Board.....	2,610.84		
Tennessee Department of Conservation.....	1,921.66		
	10,455.95		
Imputations à divers ministères / Charges to various departments:			
Encaissées / Received.....	560,686.37		
À recevoir / Receivable.....	28,944.54	589,630.91	665,465.37
			<hr/>
			\$ 784,737.01
<hr/>			

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities. . . .	775,532.18
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	41,534.48
3—Honoraires / Fees.	1,067.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	7,955.62
5—Frais de bureau / Office expenses.	9,622.35
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	2,549.45
8—Assurances / Insurance.	76,097.20
9—Matériel et fournitures / Supplies.	10,855.17
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	16,539.77
11—Véhicules moteurs, y compris les avions et autres / Motor vehicles, including airplanes and other.	507,684.97
16—Indemnités pour accidents/Compensations for accidents.	351.00
18—Frais bancaires / Bank charges.	5.10
20—Imputations / Charges.	408.09
	<hr/>
	\$ 1,450,202.38
	<hr/>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Roger-A. Demers, 15,671.97; Thomas-J. Fecteau, 17,995.22; Paul-E. Gagnon, 21,168.07; Robert C. House, 15,925.18; Léo Lejeune, 15,610.94; Ralph Frank Lord, 16,495.57; Martin Renaud, 15,948.02; Jules-J. Ringuette, 18,495.27; Gilles Simard, 16,905.54.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Paul-E. Gagnon, 4,687.70.

ASSURANCES / INSURANCE:

Dominion Insurance Agencies Ltd., 11,879; Pratte & Cie (Assurances) Ltée, 58,170.20.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Adeline's Inc., 5,753.50.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Firme Arthur Desrosiers, 5,675.00.

VÉHICULES MOTEURS, Y COMPRIS LES AVIONS ET AUTRES / MOTOR VEHICLES, INCLUDING AIRPLANES AND OTHER:

Aircraft Industries of Canada Ltd., 39,952.83; Association de protection forestière Gatineau, 5,202.60; Atlantic Aviation of Canada Ltd., 23,102.91; Aviation Electric Ltd., 11,874.86; Aviquipo of Canada Ltd.,

5,551.40; General Aviation Services Ltd., 33,454.58; Imperial Oil Ltd., 21,613.11; Leavens Brothers Ltd., 6,506.60; Shell Canada Ltd., 114,044.19; Texaco Canada Ltd., 17,691.14; United Aircraft of Canada Ltd., 156,134.19.

Bureau des véhicules automobiles / Motor Vehicle Bureau

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4	8,241,000.00
Supplémentaire / Supplementary 2	50,000.00
	<u>\$ 8,291,000.00</u>

Dépenses / Expenditures	8,250,808.24
Moins prime remboursée par les émetteurs de licences de véhicules automobiles / Less premium reimbursed by issuers of motor vehicle licenses	12,734.72
	<u>\$ 8,238,073.52</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	4,058,715.93
2—Frais de voyage / Travelling expenses	98,697.43
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions	1,038,446.74
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	461,613.71
5—Frais de bureau / Office expenses	228,211.20
6—Équipement de bureau / Office equipment	78,072.43
8—Assurances / Insurance	23,321.72
9—Matériel et fournitures / Supplies	685,462.54
10—Terrains / Lands	4,162.25
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	9,907.41
12—Services contractuels / Contractual services	18,212.97
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents	2,813.97
18—Frais bancaires / Bank charges	437.00
20—Imputations / Charges	1,542,732.94
	<u>\$ 8,250,808.24</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Marcel-G. Baril, 19,067.87; Pierre-Yves Dionne, 15,801.42.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Denis Bussièrès, 4,861.53; Raymond Cazeau, 3,260.28; Gaston Dessureault, 3,421.13; Gilles Drolet, 3,768.57; René Gosselin, 4,421.03; Marcel Laprise, 3,839; Robert Lemay, 5,560.69; Félix Michaud, 3,237.21; André Miville, 5,376.02; Armand Nadeau, 3,919.24; André Paquet, 3,435.33; Yvan Savoie, 5,477.61; Jacques Turcotte, 5,330.64; Maurice Turgeon, 3,900.42.

HONORAIRES ET COMMISSIONS / FEES AND COMMISSIONS:

Léo Allard, 11,170.20; Marcelle Barr, 6,312.20; Martin Beattie, 6,601.11; Donat Beauchemin, 5,049.04; Yvette Beaudry, 10,402.47; Mme René Bisson, 7,206.27; Gérard Blain, 11,604.52; Françoise M. Blouin, 8,592.35; Jean Boissonneault, 15,492.78; Mme Wellie Bureau, 7,566.83; Albani Casavant, 6,039.37; Daniel Chartrand, 11,883.84; Gérard Cliche, 5,560.96; Paul Corbeil, 11,032.94; Mme Paul-André Cossette, 5,940.28; Guy-N. Croteau, 10,461.74; Édouard Daudelin jr, 10,349.08; Drainville & Gougeon, 16,597.87; Joseph Dubé, 14,372.32; M. et Mme Claude Dubeau, 10,730.28; M. et Mme Paul-Eugène Dubreuil, 15,666.92; Rolland Durocher, 36,148.73; Mme Edmond Fortier, 7,511.97; Marie-Rose Fournier, 7,370.19; Gagnon & Fillion, 16,194.98; Jean-Louis Gauthier, 14,522.78; Raymond Gauvin, 5,875.85; Jules Gervais, 13,456.36; Charles Godbout, 11,691.63; Jean-Marie Gollain, 6,852.69; Jean-Baptiste Gosselin, 6,289.11; Mme Roland Groulx, 17,456.61; Renée Guyon, 7,831.60; Charles Imison, 7,426.55; Lionel Lajeunesse, 5,044.24; Mme Jean Langlois, 10,028.75; Marc Lapointe, 5,255.57; Laurent Latour, 5,317.72; Fernand Lauzon, 6,966.07; Bruno Lavoie, 6,198.79; Victor Lemay, 6,809.77; M. et Mme Raymond Levac, 12,488.67; Henri-Paul Lord, 5,950.48; Georges Lortie, 7,970.24; Mme Maxime Lortie, 5,213.91; M. et Mme Jacques Lussier, 17,121.79; M. et Mme Laval Marcotte, 8,134.29; Mme Oscar Meloche, 26,456.41; M. et Mme Raymond Millette, 16,106.89; Joseph Montminy, 9,364.08; Bernard Ouimet, 8,868.05; Rosaire Paquet, 6,424.93; M. et Mme Julien Parent, 9,929.83; Paul-Émile Poirier, 6,132.93; Lionel Portelance, 10,282.59; Marcia Prud'homme, 10,432.49; M. et Mme Jean-Paul Ravary, 23,619.21; M. et Mme René Reid, 12,223.72; Fernand Rivest, 7,674.24; Gilles Roux, 7,598.92; Mme Arthur Roy, 5,845.25; Lionel Ste-Marie, 9,775.93;

Maurice St-Pierre, 7,777.49; Tardif & Tardif, 6,705.58; Valmore Tardif, 16,477.06; Jean-Guy Tétreault, 47,871.18; M. et Mme Roméo Thibault, 8,062.39; Tremblay & Guérin, 24,263.87; Mme Léo Tremblay, 5,682.06; Mme Louis-Joseph Tremblay, 5,966.91; Mme Rose-Anna L. Tremblay, 6,428.72.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Canadien National, messageries / Express, 8,275.42; Canadien Pacifique, messageries / Express, 5,645.25; Cie Morin & Fils Ltée, 13,156.69; Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 416,854.09; Ministère des Travaux publics / Dept. of Public Works, 5,000.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Drummond Business Forms Ltd., 7,856.08; Enveloppe Internationale Ltée, 17,904.13; Enveloppe Montréal Inc., 14,138.68; Enveloppe Québec Ltée, 11,000.36; Formules D'Affaires Modernes Ltée, 8,447.63; W. J. Gage Ltd., 22,871.48; International Business Machines Co. Ltd., 73,506.81; L'Action Sociale Ltée, 7,188.75; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 6,469.73; Sanford Evans Services Ltd., 5,805.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Recordak of Canada Ltd., 40,347.48; Xerox of Canada Ltd., 18,893.57.

ASSURANCES / INSURANCE:

Antonin-F. Belleau Inc., 9,516.72; Rolland-Lafaille & Morin Inc., 9,000.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Cie Morin & Fils Ltée, 684,638.63.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Brink's Express Co. of Canada Ltd., 15,736.90.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 19,394.54; De l'article 5: Service de l'informatique / From Item 5: Data-processing Service, 1,523,338.40.

Service de l'informatique / Data-processing Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5.	\$ 1,000.00
---------------------------	-------------

Dépenses / Expenditures.	1,602,867.40
----------------------------------	--------------

Moins / Less:

Remboursements / Reimbursements:

Hewitt Equipment Ltd.	429.00
General Motors Products of Canada Ltd.	100.00

Imputations / Charges:

Article / Item 1: Administration.	15,000.00	
Article / Item 4: Bureau des véhicules automobiles / Motor Vehicle Bureau.	1,523,338.40	
Article / Item 6: Sécurité routière / Highway Safety.	50,000.00	
Article / Item 7: Régie des transports / Transportation Board.	14,000.00	1,602,867.40

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	920,168.62
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	206.12
3—Honoraires / Fees.	17.00

4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	2,052.71
5—Frais de bureau / Office expenses.....	22,831.45
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	655,537.72
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	53.11
10—Terrains / Lands.....	310.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	21.47
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.....	12.00
20—Imputations / Charges.....	1,657.20
	<u>\$ 1,602,867.40</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Raymond Lemay, 17,747.62.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 646,622.20; Xerox of Canada Ltd., 5,769.21.

Sécurité routière / Highway Safety

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6..... \$ 581,300.00

Dépenses / Expenditures..... \$ 534,801.91

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.....	282,852.96
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	85,669.45
3—Honoraires / Fees.....	6,146.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	1,037.70
5—Frais de bureau / Office expenses.....	17,278.42
6—Équipement de bureau / Office equipment.....	7,040.04
7—Publicité et information / Publicity and information.....	44,100.72
8—Assurances / Insurance.....	995.00
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	1,211.91
10—Terrains / Lands.....	575.05
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.....	12,952.00
13—Subventions / Grants.....	21,500.00
14—Bourses / Bursaries.....	150.00
16—Indemnités pour accidents / Compensations for accidents.....	1,926.72
20—Imputations / Charges.....	51,365.94
	<u>\$ 534,801.91</u>

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Gilbert Basiouck, 4,046.71; J.-Nestor Boucher, 4,020.66; Gaston Chenette, 2,799.38; Bernard Goulet, 3,031.50; Eu ène Fardy, 4,175.43; Jean-Paul Kingsley, 2,918.94; Marius Lachaine, 4,945.73; Paul Laforest, 3,714.62; Édouard Lépine, 2,641.54; Norbert Marquis, 2,788.95; Roger Pelletier, 2,914.73; Lionel Plamondon, 3,769.21; Louis Reid, 3,989.01; Marcel Roy, 3,194.52; Richard Tremblay, 3,485.49.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Conseil canadien de la sécurité, 5,314.25.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

L'Action Sociale Ltée, 19,894.94; Lithographie du St-Laurent Ltée, 22,275.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Conseil canadien de la sécurité, 6,000; Fédération des Jeunes Chambres du Canada français, 5,000; Ligue de sécurité routière de la province de Québec, 10,000.

IMPUTATIONS / CHARGES:

De l'article 5: Service de l'informatique / From Item 5: Data-processing Service, 50,000.00.

Régie des transports / Transportation Board

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7 \$ 702,700.00

Dépenses / Expenditures \$ 653,163.90

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	574,128.39
2—Frais de voyage / Travelling expenses	20,983.64
3—Honoraires / Fees	867.20
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	10,739.54
5—Frais de bureau / Office expenses	11,462.87
6—Équipement de bureau / Office equipment	15,702.87
9—Matériel et fournitures / Supplies	1,530.00
10—Terrains / Lands	757.25
14—Bourses / Bursaries	467.04
20—Imputations / Charges	16,525.10
	<u>\$ 653,163.90</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Président: Pierre Roger, 25,495.18. Régisseurs / Comptrollers: Paul Brien, 11,803.77, Léo Bureau, 18,164.81, Paul Dumas, 11,368.74, Maurice Ferland, 1,624.07, Médéric Gervais, 7,818.63, André-G. Houde, 18,164.81, Gustave-F. St-Jacques, 20,164.98.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Emmanuel Boutin, 3,550.45; André-G. Houde, 2,825.76.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 8,200.00.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 11,654.47.

IMPUTATIONS / CHARGES:

De l'article 5: Service de l'informatique / From Item 5: Data-processing Service, 14,000.00.

Régie des services publics / Public Service Board

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8 \$ 287,200.00

Dépenses / Expenditures \$ 198,502.38

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	183,579.19
2—Frais de voyage / Travelling expenses	9,140.68
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	673.50
5—Frais de bureau / Office expenses	1,721.53
6—Équipement de bureau / Office equipment	2,645.99
10—Terrains / Lands	682.00
20—Imputations / Charges	59.49
	<u>\$ 198,502.38</u>

(Voir aussi / See also, page 599)

TRAITEMENTS / SALARIES:

Président: Louis-F. Cantin, 18,652.06. Régisseurs / Comptrollers: Charles Bernier, 14,281.55; Lomer Brisson, 15,903.69, Clovis Gagnon, 14,281.55, Marc Laforce, 14,281.55, Benoît Poupert, 15,903.69.

**Bureau des expropriations de Montréal
Montréal Expropriation Bureau**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9 \$ 113,400.00

Dépenses / Expenditures \$ 112,664.45

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	106,698.58
2—Frais de voyage / Travelling expenses	2,790.70
4—Postes et messagerie / Postage and express	712.00
5—Frais de bureau / Office expenses	217.30
6—Équipement de bureau / Office equipment	368.22
10—Terrains / Lands	972.00
20—Imputations / Charges	905.65
	<u>\$ 112,664.45</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Président: Fernand Dostie, 22,000.09. Membres / Members: René Reeves, 19,495.43, François-X. Vézina, 17,495.17.

**Subventions pour fins de transport maritime et aérien
Grants for Maritime and Aerial Transportation**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 10 850,500.00
Supplémentaire / Supplementary 2 216,000.00

\$ 1,066,500.00

Dépenses / Expenditures \$ 1,066,268.00

Agence Maritime Inc., 116,500; Cie de Navigation Cartier Ltée, 42,000; Cie de Navigation Trois-Pistoles Ltée, 7,000; Cie de Transport du Bas-St-Laurent Ltée, 310,000; Cie de Traverse Matane-Godbout Ltée, 50,000; Cie de Traverse Rivière-du-Loup - St-Siméon, 20,000; Coopérative de Transport Maritime et Aérien, 82,000; Ernest Cormier, 6,000; Paul-Eugène Lavoie, 6,000; Lac-Etchemin, ville, 25,000; Montmagny Air Service, 6,000; Syndicat Coopératif de la Traverse St-Juste-du-Lac, 17,768; Traverse de Lévis Ltée, 200,000; Traverse Lotbinière - Deschambault, 5,000; Traverse Nord-Sud Ltée, 173,000.

**Dépenses diverses ou imprévues
Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 12 \$ 30,000.00

Dépenses / Expenditures \$ 14,849.33

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires / Fees	405.20
5—Frais de bureau / Office expenses	205.57
7—Publicité et information / Publicity and information	4,244.88
9—Matériel et fournitures / Supplies	240.02
10—Terrains / Lands	300.00
11—Bateaux / Boats	9,417.66
12—Services contractuels / Contractual services	36.00
	<u>\$ 14,849.33</u>

BATEAUX / BOATS:

Trois-Rivières, cité, 9,378.46.

**Loi du ministère des Communications
Communications Department Act**

Lois de / Statutes of 1969, c. 65

Dépenses / Expenditures. \$ 125,799.23

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	84,513.68
2—Frais de voyage / Travelling expenses	5,113.30
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	434.08
5—Frais de bureau / Office expenses	3,627.32
6—Équipement de bureau / Office equipment	9,750.18
7—Publicité et information / Publicity and information	370.00
9—Matériel et fournitures / Supplies	26.80
10—Terrains / Lands	380.00
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	10,719.26
20—Imputations / Charges	10,864.61
	<u>\$ 125,799.23</u>

(Voir aussi / See also, pages 592, 597)

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Yvon Côté, 6,951.26.

Régie des services publics / Public Service Board: Président: Louis-F. Cantin, 4,347.87, Guy Dorion, 2,121.55. Régisseurs / Comptrollers: Charles Bernier, 3,213.62, Lomer Brisson, 3,591.74, Clovis Gagnon, 3,213.62, Marc Laforce, 3,213.62, Benoît Poupart, 3,591.74.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

Robert Têtu Ltée, 7,500.00.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 10,864.61.

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES

**Achat, construction et transformation d'immeubles,
y compris ameublement et équipement
Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,
including Furnishings and Equipment**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 13	\$ 2,337,200.00
Dépenses / Expenditures	<u>\$ 2,282,930.66</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

3—Honoraires / Fees	135,930.66
11—Achat d'avions / Purchase of airplanes	2,147,000.00
	<u>\$ 2,282,930.66</u>

HONORAIRES / FEES:

	1969/70	À (to) Date
R. Dixon Speas Associates Inc.	135,930.66	135,930.66

ACHAT D'AVIONS / PURCHASE OF AIRPLANES:

Canadair Ltd.	2,147,000.00	8,563,000.00
	<u>\$ 2,282,930.66</u>	<u>\$ 8,698,930.66</u>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT**

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.	7,864,951.63
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	336,692.13
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.	1,183,535.80
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	490,997.97
5—Frais de bureau / Office expenses.	306,138.83
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	783,860.43
7—Publicité et information / Publicity and information.	48,715.60
8—Assurances / Insurance.	101,139.92
9—Matériel et fournitures / Supplies.	707,478.60
10—Terrains / Lands.	31,232.97
11—Vehicules moteurs, y compris les avions et les bateaux / Motor vehicles, including airplanes and boats.	2,730,086.35
12—Services contractuels / Contractual services.	18,248.97
13—Subventions / Grants.	1,087,768.00
14—Bourses / Bursaries.	617.04
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	5,638.01
18—Frais bancaires / Bank charges.	442.10
20—Imputations / Charges.	1,643,373.27
	<hr/>
	\$17,340,917.62
	<hr/>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

610	1—Administration:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
	5—Publicité et information / Publicity and information	
	6—Automobiles: entretien et opération / maintenance and operation	
610	2—Service de recherche / Research Service:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Honoraires / Fees	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions, abonnements et autres dépenses / Equipment, office supplies, printing, subscriptions and other expenses	
	5—Traitement électronique des données / Data-processing	
611	3—Direction générale des normes / Standards Branch:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Matériel, articles de bureau, impressions, abonnements et autres dépenses / Equipment, office supplies, printing, subscriptions and other expenses	
611	4—Direction générale des services techniques / Technical Services Branch:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Frais de voyage et autres dépenses / Travelling and other expenses	
	3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
611	5—Bureau des examinateurs des électriciens et Service d'inspection des installations électriques / Board of Examiners of Electricians and Electrical Installations Inspection Service:	
	1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Frais de bureau / Office expenses	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
	5—Autres dépenses / Other expenses	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
590,400	581,466.20	8,933.80		
42,000	38,390.53	3,609.47		
2,400	2,400.00			
35,600	35,581.20	18.80		
76,000	69,821.02	6,178.98		
8,500	8,500.00			
754,900	736,158.95	18,741.05		
272,100	265,388.47	6,711.53		
16,000	16,000.00			
9,000	5,917.50	3,082.50		
6,900	6,900.00			
13,800	12,001.20	1,798.80		
317,800	306,207.17	11,592.83		
185,300	165,957.04	19,342.96		
12,500	9,243.89	3,256.11		
1,000	739.38	260.62		
198,800	175,940.31	22,859.69		
170,200	108,048.82	62,151.18		
16,000	10,346.50	5,653.50		
900	900.00			
187,100	119,295.32	67,804.68		
2,777,900	2,678,583.92	99,316.08		
500,000	348,676.16	151,323.84		
37,100	25,959.06	11,140.94		
51,000	45,704.52	5,295.48		
2,000	1,515.84	484.16		
3,368,000	3,100,439.50	267,560.50		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

612	6—Service d'inspection des établissements industriels et commerciaux et des édifices publics / Industrial and Commercial Establishments and Public Buildings Inspection Service:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
	Moins remboursements / Less reimbursements
613	7—Bureau des examinateurs des mécaniciens de machines fixes et Service d'inspection des appareils sous pression / Board of Examiners of Stationary Enginemen and Pressure Vessels Inspection Service:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
	Moins remboursements / Less reimbursements
613	8—Bureau des examinateurs des mécaniciens en tuyauterie et Service d'inspection de la plomberie / Board of Examiners of Pipe Mechanics and Plumbing Inspection Service:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
614	9—Direction générale de la main-d'œuvre / Manpower Branch:
	1—Administration:
	1—Traitements / Salaries
	2—Frais de voyage / Travelling expenses
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,203,400	1,133,950.70	69,449.30		
244,000	197,740.00	46,260.00		
4,400	4,305.15	94.85		
8,800	8,800.00			
1,460,600	1,344,795.85	115,804.15		
	15,570.00		15,570.00	
1,460,600	1,329,225.85	115,804.15	15,570.00	
435,900	360,612.37	75,287.63		
75,000	51,260.72	23,739.28		
3,400	1,720.76	1,679.24		
10,700	10,700.00			
525,000	424,293.85	100,706.15		
17,000	19,619.52		2,619.52	
508,000	404,674.33	100,706.15	2,619.52	
561,800	524,010.58	37,789.42		
94,000	75,956.88	18,043.12		
5,800	4,407.44	1,392.56		
10,200	10,200.00			
671,800	614,574.90	57,225.10		
295,200	249,934.11	45,265.89		
25,500	23,367.28	2,132.72		
5,800	3,010.19	2,789.81		
23,400	22,723.12	676.88		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

	2—Services professionnels et techniques / Professional and Technical Services:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Honoraires / Fees	
	3—Frais de voyage et autres dépenses / Travelling and other expenses	
614	10—Centres de main-d'œuvre du Québec / Québec Manpower Centres:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Frais de bureau / Office expenses	
	4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions	
	5—Autres dépenses / Other expenses	
615	11—Subventions d'aide à l'apprentissage / Apprenticeship promotion grants	
	Moins remboursements / Less reimbursements	
615	12—Autres subventions / Other grants	
616	13—Service de conciliation et d'arbitrage / Conciliation and Arbitration Service:	
	1—Traitements / Salaries	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses	
616	14—Conseil consultatif du travail et de la main-d'œuvre / Advisory Council on Labour and Man- power	
616	15—Relations patronales-ouvrières / Labour-management Relations:	
	1—Honoraires / Fees	
	2—Frais de voyage / Travelling expenses	
	3—Autres dépenses / Other expenses	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
313,300	288,303.12	24,996.88		
20,500	7,747.90	12,752.10		
35,000	26,879.34	8,120.66		
718,700	621,965.06	96,734.94		
2,808,400	2,634,217.98	174,182.02		
145,000	143,277.90	1,722.10		
67,500	67,252.60	247.40		
21,000	21,000.00			
8,000	4,516.38	3,483.62		
3,049,900	2,870,264.86	179,635.14		
8,064,700	7,989,121.03	75,578.97		
6,476,100	7,450,798.65		974,698.65	
1,588,600	538,322.38	75,578.97	974,698.65	
135,000	91,049.92	43,950.08		
74,800	60,462.04	14,337.96		
6,000	5,098.80	901.20		
1,000	1,000.00			
81,800	66,560.84	15,239.16		
80,000	71,252.06	8,747.94		
30,000	30,000.00			
9,000	8,030.18	969.82		
1,000	975.02	24.98		
40,000	39,005.20	994.80		

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

617 16—Enquêtes / Inquiries

617 17—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses

617 S—Loi sur la formation et la qualification professionnelles de la main-d'œuvre / Manpower
Vocational Training and Qualification Act, Lois de / Statutes of 1969, c. 51**Total**

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$ 25,000	\$ 8,670.24	\$ 16,329.76	\$	\$
20,000	18,820.34	1,179.66		
	83,719.16			83,719.16
13,206,000	11,196,146.39	1,100,684.60	992,888.17	83,719.16

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1. \$ 754,900.00

Dépenses / Expenditures \$ 736,158.95

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities	581,466.20
2—Frais de voyage / Travelling expenses	38,759.92
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	1,839.42
5—Frais de bureau / Office expenses	15,102.89
6—Équipement de bureau / Office equipment	14,198.72
7—Publicité et information / Publicity and information	69,831.66
8—Assurances / Insurance	99.68
9—Matériel et fournitures / Supplies	3,484.30
10—Terrains / Lands	166.25
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles	8,234.07
20—Imputations / Charges	2,975.84
	<u>\$ 736,158.95</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Ministre / Minister: L'hon. Maurice Bellemare, 4,541.96. Sous-ministre / Deputy Minister: Donat Quimper, 20,201.33, Robert Sauvé, 28,723.70. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Réal Mireault, 25,279.27, Gérald Montambeault (voir aussi / see also, page 612) 11,971.92, Jean-Paul Savard, 25,279.27.

Rémi Lair, 18,495.28; Paul Matte, 15,894.53; Adélard Pruneau, 15,451.49; Paul Rocheleau, 17,995.23.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre / Deputy Minister: Robert Sauvé, 4,338.77. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Réal Mireault, 3,199.69, Jean-Paul Savard, 4,976.93.

Jean-Paul Guay, 2,538.48; Fernand Lepage, 3,242.61.

ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE EQUIPMENT:

Xerox of Canada Ltd., 9,081.73.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Belisle Éditeur Inc., 15,404.64; Eastern Commercial Forms Ltd., 5,657.66; Imprimerie Montréal Inc., 10,951.78; Imprimerie Vallières Inc., 9,834.61; L'Action Sociale Ltée, 11,849.

Service de recherche / Research Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2. \$ 317,800.00

Dépenses / Expenditures \$ 306,207.17

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	265,388.47
2—Frais de voyage / Travelling expenses	16,804.53
3—Honoraires / Fees	5,917.50
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	123.30
5—Frais de bureau / Office expenses	1,299.12
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	3,326.48
9—Matériel et fournitures / Supplies	316.87
20—Imputations / Charges	13,030.90
	<u>\$ 306,207.17</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Émilien Landry, 18,119.07.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Joe Kadry, 2,634,85.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 12,001.20.

Direction générale des normes / Standards Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3. \$ 198,800.00

Dépenses / Expenditures \$ 175,940.31

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	165,957.04
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	9,243.89
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express.	25.97
5—Frais de bureau / Office expenses.	131.40
20—Imputations / Charges.	582.01
	<u>\$ 175,940.31</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Jacques Villeneuve, 18,119.17.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jacques Villeneuve, 3,110.46.

**Direction générale des services techniques
Technical Services Branch**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4. \$ 187,100.00

Dépenses / Expenditures \$ 119,295.32

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	108,048.82
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	10,346.50
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	32.09
5—Frais de bureau / Office expenses.	735.20
9—Matériel et fournitures / Supplies.	112.08
20—Imputations / Charges.	20.63
	<u>\$ 119,295.32</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Guy-Joseph Lapointe, 19,631.76.

**Bureau des examinateurs des électriciens
et Service d'inspection des installations électriques
Board of Examiners of Electricians
and Electrical Installations Inspection Service**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5. \$ 3,368,000.00

Dépenses / Expenditures \$ 3,100,439.50

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	2,678,583.92
2—Frais de voyage / Travelling expenses	348,092.43
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	25,346.99
5—Frais de bureau / Office expenses	22,301.77
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	8,071.97
9—Matériel et fournitures / Supplies	11,593.33
10—Terrains / Lands	22.87
20—Imputations / Charges	6,426.22
	<u>\$ 3,100,439.50</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Gérald Montambeault (voir aussi / see also, page 610)
9,317.30.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Yves Boudreau, 3,096.55; Wellie Brière, 2,805.92; Jacques Demers, 2,584.91; Jean-Yves Fion, 3,116.28; Donat Dufour, 3,023.64; Louis Fiset, 2,881.86; Hervé Fournier, 3,071.24; P.-Marcel Gagnon, 4,286.98; Gérald Gélinas, 2,764.40; Roland Hamel, 5,296.52; René Jardy, 4,551.72; Richard Lachapelle, 4,103.80; Florian Lafrenière, 4,568.61; Jean-Paul Lagueux, 4,153.58; Charles Lambert, 2,558.94; Réal Lamothe, 2,844.18; Arthur Leblanc, 2,535.72; Alfred Leclerc, 3,316.12; Joseph Lemire, 3,283.34; Sylvio Malenfant, 3,694.54; Alphonse Métivier, 3,606.43; Léo Monrain, 5,542.84; Marcel Montreuil, 3,491.69; René-L. Plourde, 3,748.65; Roland René, 3,971.74; Jacques Robitaille, 2,667.31; Marcel Rousseau, 2,646.75; Napoléon Roussel, 2,987.81; Eugène St-Pierre, 3,373.62; Vincent Vachon, 3,042.16.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 5,592.26.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Imprimerie Vallières Inc., 9,893.80.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Ditto (Québec) Ltd., 5,077.72.

**Service d'inspection des établissements industriels et
commerciaux et des édifices publics
Industrial and Commercial Establishments and Public
Buildings Inspection Service**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6

	\$ 1,460,600.00
--	-----------------

Dépenses / Expenditures

	1,344,795.85
--	--------------

Moins remboursement à recevoir du Gouvernement du Canada / Less reimbursement
receivable from the Government of Canada

	15,570.00
--	-----------

\$ 1,329,225.85

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	1,133,950.70
2—Frais de voyage / Travelling expenses	198,870.33
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	2,873.82
5—Frais de bureau / Office expenses	4,063.81
6—Équipement de bureau / Office equipment	1,931.26
9—Matériel et fournitures / Supplies	1,768.95
10—Terrains / Lands	264.00
20—Imputations / Charges	1,072.98
	<u>\$ 1,344,795.85</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Gérard Pedneault, 17,913.62.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Maurice Ampleman, 3,402.36; Raymond Beaulieu, 3,279; Jean-Jacques Bouchard, 2,655.38; Bernard Brousseau, 4,325.85; Albert Bureau, 3,369.23; Roger Drolet, 3,131.97; André Drouin, 3,676.45; Frank Floreault, 6,362.67; Jacques Foudre, 2,971.42; Lauréat Labrecque, 2,858.40; René Lachance, 2,903.73; Wellie Lavoie, 2,721.09; Raymond Martel, 2,903.31; J.-A.-Loyola Pelletier, 4,665.75; Georges Petitclerc, 2,879.71; Pascal Plante, 2,739.38; Viateur Robitaille, 2,714.33; Georges-E. Samson, 3,341.64; Jean-Raymond Sanson, 2,866.28; Joseph Trahan, 2,517.49; Magella Vézina, 3,005.13.

**Bureau des examinateurs des mécaniciens de machines fixes
et Service d'inspection des appareils sous pression
Board of Examiners of Stationary Enginemen and
Pressure Vessels Inspection Service**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7	\$ 508,000.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures	424,293.85
-------------------------------	------------

Moins remboursements / Less reimbursements:

Gouvernement du Canada / Government of Canada:

Encaissés / Received	4,290.00
----------------------------	----------

À recevoir / Receivable	480.00
-------------------------------	--------

Frais de voyage par diverses compagnies / Travelling expenses by various companies	14,849.52	19,619.52
---	-----------	-----------

\$ 404,674.33

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	360,612.37
2—Frais de voyage / Travelling expenses	51,260.72
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	1,446.39
5—Frais de bureau / Office expenses	3,644.65
6—Équipement de bureau / Office equipment	3,919.70
9—Matériel et fournitures / Supplies	1,120.43
10—Terrains / Lands	132.00
20—Imputations / Charges	2,157.59

\$ 424,293.85

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Charles-Émile Blais, 2,747.75; Fernando Bourque, 2,649.25; Paul-Émile Dugal, 3,570.91; Roland Duquet, 3,044.45; Joseph-Jean Mailloux, 3,025.36; Alphonse Morin, 3,235.27; Louis Perreault, 4,601.51; Laurent Tremblay, 3,636.88; Raymond Tremblay, 3,396.32; J.-Alphonse Turcotte, 3,766.20.

**Bureau des examinateurs des mécaniciens en tuyauterie et
Service d'inspection de la plomberie
Board of Examiners of Pipe Mechanics and
Plumbing Inspection Service**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8	\$ 671,800.00
------------------------	---------------

Dépenses / Expenditures	\$ 614,574.90
-------------------------------	---------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	524,010.58
2—Frais de voyage / Travelling expenses	75,956.88
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	3,999.54
5—Frais de bureau / Office expenses	7,679.02
6—Équipement de bureau / Office equipment	756.42
9—Matériel et fournitures / Supplies	1,152.73
10—Terrains / Lands	264.00
20—Imputations / Charges	755.73
	<u>\$ 614,574.90</u>

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Lucien Bellemare, 2,914.18; Marcel Dion, 3,973.57; Roland-B. Godin, 2,674.98; Réal Limoges, 2,657.96; Joseph Paquet, 2,666.77; Gérard Patry, 3,797.46.

Direction générale de la main-d'œuvre / Manpower Branch

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 9 \$ 718,700.00

Dépenses / Expenditures \$ 621,965.06

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	538,237.23
2—Frais de voyage / Travelling expenses	51,988.16
3—Honoraires / Fees	7,747.90
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	994.52
5—Frais de bureau / Office expenses	7,530.68
6—Équipement de bureau / Office equipment	10,170.24
9—Matériel et fournitures / Supplies	1,318.01
10—Terrains / Lands	82.50
14—Bourses / Bursaries	110.00
20—Imputations / Charges	3,785.82
	<u>\$ 621,965.06</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Claude Deschamps, 15,263.26; Denys Paré, 16,073.16.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Gérard Chaput, 3,352.56; Louis-Joseph Côté, 2,695.46; Paul Guy, 2,515.01; Germain Massicotte, 2,660.26; Jacques Roberge, 3,304.57.

Centres de main-d'œuvre du Québec / Québec Manpower Centres

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 10 2,799,900.00
Supplémentaire / Supplementary 2 250,000.00

\$ 3,049,900.00

Dépenses / Expenditures \$ 2,870,264.86

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	2,634,217.98
2—Frais de voyage / Travelling expenses	147,401.18
3—Honoraires / Fees	170.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	65,272.49
5—Frais de bureau / Office expenses	7,876.83
6—Équipement de bureau / Office equipment	3,894.22
9—Matériel et fournitures / Supplies	4,221.59
10—Terrains / Lands	509.50
20—Imputations / Charges	6,701.07
	<u>\$ 2,870,264.86</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Gilles Desrochers, 17,954.13; Lionel Fleury, 17,714.07; Pierre Gadbois, 17,954.13; Jean Gignac, 15,128.11; J.-R.-Gérard Lalonde, 15,022.76; Raymond Noreau, 17,954.13; Jacques Simard, 17,954.13.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Claude Bell, 2,785.80; Gilles Bisaillon, 2,676.17; Pierre Desrochers, 2,834.77; Rolland Gauthier, 2,583.43; Jean Gignac, 2,915.11; Conrad Merleau, 3,639.43; Raymond Noreau, 3,605.45.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 18,478.79; Québec-Téléphone, 6,986.08.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 6,701.07.

Subventions d'aide à l'apprentissage / Apprenticeship Promotion Grants

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 11.....		\$ 1,588,600.00
Dépenses / Expenditures.....		7,989,121.03
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada:		
Encaissée / Received.....	6,466,514.60	
À recevoir / Receivable.....	984,284.05	7,450,798.65
		<u>\$ 538,322.38</u>

Commission d'apprentissage: Région de Trois-Rivières, 2,035,355.34, Rimouski, 360,497.64; *Commission d'apprentissage de l'industrie de l'automobile:* Joliette, 88,058.05, Sherbrooke, 80,711.82; *Commission d'apprentissage de l'industrie de la chaussure du Québec (Montréal),* 269,615.62; *Commission d'apprentissage de l'industrie de la construction de Granby,* 170,106.55; *Commission d'apprentissage de l'industrie de l'imprimerie de Montréal,* 86,600; *Commission d'apprentissage de l'industrie du verre-plat, région de Montréal,* 39,060; *Commission d'apprentissage de l'industrie du camionnage de Montréal,* 311,000; *Commission d'apprentissage des coiffeurs de Montréal,* 35,000; *Commission d'apprentissage des métiers des arts graphiques de Québec,* 8,000; *Commission d'apprentissage des métiers de la construction:* Chicoutimi, 446,009.87, Hauterive, 303,041.02, Hull, 406,588.88, Joliette, 254,447.11, Montréal, 1,728,609.11, Ouest du Québec (Rouyn-Noranda) 137,464.54, Québec, 293,625, Richelieu-Verchères, 246,460, St-Hyacinthe, 189,560.88, St-Jérôme (Région des Laurentides), 226,818.03, Sept-Îles, 6,552.79, Sherbrooke, 265,938.78.

Autres subventions / Other Grants

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 12.....	\$ 135,000.00
Dépenses / Expenditures.....	<u>\$ 91,049.92</u>

Centre culturel et sportif de l'industrie et de la construction de Montréal, 20,000; Centre de relations industrielles de l'université McGill, 10,000; Comité de reclassement des travailleurs de la compagnie Penman's Ltd. (Coaticook), 6,672.68; Institut canadien d'éducation des adultes, 5,000; Jeunesse ouvrière chrétienne, 25,000.

Service de conciliation et d'arbitrage / Conciliation and Arbitration Service

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 13. \$ 81,800.00

Dépenses / Expenditures. \$ 66,560.84

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	60,462.04
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	5,098.80
3—Honoraires / Fees.	200.00
4—Télécommunications.	28.36
5—Frais de bureau / Office expenses.	698.69
20—Imputations / Charges.	72.95
	<u>\$ 66,560.84</u>

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Claude Mélineau, 2,832.77.

**Conseil consultatif du travail et de la main-d'œuvre
Advisory Council on Labour and Manpower**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 14. \$ 80,000.00

Dépenses / Expenditures. \$ 71,252.06

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries.	26,020.71
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	2,735.05
3—Honoraires / Fees.	41,697.48
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express.	88.55
5—Frais de bureau / Office expenses.	633.88
20—Imputations / Charges.	76.39
	<u>\$ 71,252.06</u>

TRAITEMENTS / SALARIES:

Jean-Paul Geoffroy, 16,849.83.

HONORAIRES / FEES:

Alexandre Beaulieu, 6,451.54; Jean-Gérin Lajoie, 5,083.20.

Relations patronales-ouvrières / Labour-management Relations

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 15. \$ 40,000.00

Dépenses / Expenditures. \$ 39,005.20

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses.	1,528.72
3—Honoraires / Fees.	36,529.63
4—Télécommunications.	113.65
9—Matériel et fournitures / Supplies.	51.55
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	781.65
	<u>\$ 39,005.20</u>

Enquêtes / Inquiries

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 16	\$ 25,000.00
-------------------------	--------------

Dépenses / Expenditures	\$ 8,670.24
-------------------------------	-------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses	2,893.25
3—Honoraires / Fees	5,761.99
5—Frais de bureau / Office expenses	15.00
	<u>\$ 8,670.24</u>

Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or Unforeseen Expenses

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 17	\$ 20,000.00
-------------------------	--------------

Dépenses / Expenditures	\$ 18,820.34
-------------------------------	--------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses	2.25
3—Honoraires / Fees	12,154.21
5—Frais de bureau / Office expenses	1,431.64
7—Publicité / Publicity	1,515.82
20—Imputations / Charges	3,716.42
	<u>\$ 18,820.34</u>

HONORAIRES / FEES:

Cutler, Lamer, Bellemare, Desaulniers & Langlois, 6,180.51.

**Loi sur la formation et la qualification professionnelles de la main-d'œuvre
Manpower Vocational Training and Qualification Act**Lois de / Statutes of 1969, c. 51

Dépenses / Expenditures	\$ 83,719.16
-------------------------------	--------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements / Salaries	24,963.42
3—Honoraires / Fees	4,050.00
4—Postes et messagerie / Postage and express	2,357.98
5—Frais de bureau / Office expenses	10,849.69
7—Publicité et information / Publicity and information	29,015.46
9—Matériel et fournitures / Supplies	45.26
10—Bâtiments / Buildings	5,762.51
12—Services contractuels / Contractual services	5,088.04
20—Imputations / Charges	1,586.80
	<u>\$ 83,719.16</u>

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Bleau, Duperré, Giguère & Associés Inc., 26,740.42.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Punch & General Overload Service Inc., 5,088.04.

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	9,101,919.48
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	960,982.61
3—Honoraires / Fees.	114,228.71
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	104,543.07
5—Frais de bureau / Office expenses.	83,994.27
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	46,269.01
7—Publicité et information / Publicity and information.	100,362.94
8—Assurances / Insurance.	99.68
9—Matériel et fournitures / Supplies.	25,185.10
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.	7,985.28
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	8,234.07
12—Services contractuels / Contractual services.	5,088.04
13—Subventions / Grants.	8,080,170.95
14—Bourses / Bursaries.	110.00
20—Imputations / Charges.	42,961.35
	<hr/>
	<u>\$18,682,134.56</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURES:

626 1—Administration:

1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Honoraires / Fees.
- 4—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 6—Traitement électronique des données / Data-processing.

2—Bureau de poste / Post Office:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Salaires / Wages.
- 3—Frais postaux / Postal expenses.

3—Service téléphonique / Telephone Service:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Standard et appels interurbains / Switchboard and long distance calls.

4—Service des machines de bureau / Office Equipment Service:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Salaires / Wages.
- 3—Pièces, outillage et autres dépenses / Parts, tools and other expenses.

Moins remboursements / Less reimbursements.

627 2—Entretien, réparations et autres frais des édifices publics et autres locaux / Maintenance, repair and other expenses of public buildings and other premises

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Salaires / Wages.
- 3—Honoraires / Fees.
- 4—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 5—Achat de matériaux, entretien et réparations / Purchase of materials, maintenance and repairs.
- 6—Éclairage, chauffage, force motrice et taxes / Light, heat, power and taxes.
- 7—Loyers / Rentals.
- 8—Ameublement et frais de déménagement / Furnishings and moving expenses.
- 9—Véhicules moteurs: achat / Motor vehicles: purchase.
- 10—Véhicules moteurs: entretien et opération / Motor vehicles: maintenance and operation.
- 11—Autres dépenses / Other expenses.

Moins remboursements / Less reimbursements.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,782,500	1,779,884.12	2,615.88		
78,000	71,644.09	6,355.91		
345,000	344,898.58	101.42		
15,000	14,994.83	5.17		
143,500	143,336.06	163.94		
110,000	109,091.23	908.77		
160,900	159,332.73	1,567.27		
18,500	16,046.41	2,453.59		
1,002,700	1,002,700.00			
184,100	179,304.35	4,795.65		
5,030,800	5,029,311.27	1,488.73		
12,700	12,677.60	22.40		
118,500	115,594.87	2,905.13		
34,000	32,760.72	1,239.28		
9,036,200	9,011,576.86	24,623.14		
421,300	244,228.02			177,071.98
8,614,900	8,767,348.84	24,623.14		177,071.98
1,389,700	1,349,747.76	39,952.24		
5,206,300	5,171,000.49	35,299.51		
325,000	263,598.62	61,401.38		
130,000	124,809.06	5,190.94		
5,668,000	5,644,478.79	23,521.21		
2,845,700	2,845,002.26	697.74		
12,420,000	12,419,148.36	851.64		
950,000	864,298.75	85,701.25		
28,000	19,218.65	8,781.35		
60,500	60,258.51	241.49		
45,000	44,972.51	27.49		
29,068,200	28,806,533.76	261,666.24		
1,055,000	991,288.84			63,711.16
28,013,200	27,815,244.92	261,666.24		63,711.16

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

631 3—Entretien et réparations d'entrepôts frigorifiques et de cales sèches / Maintenance and repair of cold storages and dry docks:

- 1—Traitements / Salaries
- 2—Salaires / Wages
- 3—Frais de voyage / Travelling expenses
- 4—Frais de bureau / Office expenses
- 5—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions
- 6—Matériaux, fournitures et approvisionnements des frigorifiques / Materials, supplies and provisions of cold storages
- 7—Services contractuels / Contractual services
- 8—Véhicules moteurs et bateaux: entretien et opération / Motor vehicles and boats: maintenance and operation
- 9—Service de la boîte / Bait service
- 10—Autres dépenses / Other expenses

Moins vente de boîte / Less sale of bait

632 4—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care

632 5—Subventions aux corporations municipales de comté pour chambres fortes et bureaux d'enregistrement / Grants to county municipal corporations for safety vaults and registry offices . . .

632 6—Café du Parlement

632 7—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES:

633 8—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement: édifices publics / Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment: public buildings

Moins remboursements / Less reimbursements

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
168,800	165,111.99	3,688.01		
1,066,100	1,045,734.11	20,365.89		
43,000	38,469.97	4,530.03		
10,000	1,390.52	8,609.48		
6,000	4,534.75	1,465.25		
350,000	349,033.49	966.51		
50,000	49,777.68	222.32		
8,000	7,130.90	869.10		
65,000	34,405.21	30,594.79		
6,000	482.92	5,517.08		
1,772,900	1,696,071.54	76,828.46		
25,000	14,815.81			10,184.19
1,747,900	1,681,255.73	76,828.46		10,184.19
130,000	89,688.15	40,311.85		
25,000	14,986.87	10,013.13		
25,000	23,568.31	1,431.69		
38,556,000	38,392,092.82	414,874.51		250,967.33
46,200,000	46,181,360.70	18,639.30		
	329,796.73		329,796.73	
46,200,000	45,851,563.97	18,639.30	329,796.73	

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

633 9—Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement:
entrepôts frigorifiques / Purchase, construction and alteration of immoveables, including
furnishings and equipment: cold storages.

Moins imputations / Less charges.

Total.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
80,000	25,785.30	54,214.70		
79,000				79,000.00
1,000	25,785.30	54,214.70		79,000.00
46,201,000	45,877,349.27	72,854.00	329,796.73	79,000.00
84,757,000	84,269,442.09	487,728.51	329,796.73	329,967.33

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1.....	7,916,400.00
Supplémentaire / Supplementary 2.....	430,000.00
4.....	240,000.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 49240 '70.....	28,500.00
	<u>\$ 8,614,900.00</u>

Dépenses / Expenditures.....	9,011,576.86
------------------------------	--------------

Moins / Less:

Remboursements / Reimbursements:

Association des employés civils de Québec.....	811.24
Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund.....	14,937.37
Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission.....	51,814.04
Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission.....	43,405.26
Mutuelle-vie des fonctionnaires du Québec.....	6,104.63
Régie des alcools / Liquor Board.....	75,328.72
Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health In- surance Board.....	2,167.57
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board.....	25,782.84

Imputations à divers ministères / Charges to various departments:

Encaissées / Received.....	12,338.19
À recevoir / Receivable.....	11,538.16
	<u>244,228.02</u>
	<u>\$ 8,767,348.84</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.....	2,263,610.08
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	69,514.09
3—Honoraires / Fees.....	344,898.58
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	6,038,547.25
5—Frais de bureau / Office expenses.....	55,132.51
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	108,220.37
20—Imputations / Charges.....	131,653.98
	<u>\$ 9,011,576.86</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Ministre / Minister: L'hon. Armand Russell, 4,800. Sous-ministre / Deputy Minister: J.-Alphonse Dugas, 31,718.97. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Anatole Gagnon, 24,695.71, J.-Alfred Laurendeau, 24,695.26, Fred A. Walker, 11,161.42.

Guy Bisson, 17,954.13; Jean-Claude Careau, 17,682.74; Gérard-E. Clairmont, 16,204.97; Adrien-J. Collin, 20,747.64; Mme Hanna Daniel, 18,273.79; Étienne David, 19,305.23; Noé-Léo Dignard, 15,263.26; Réal Dionne, 17,204.67; Lomer Dumont, 18,247.65; Bernard Dupont, 16,704.94; Hervé-A. Gauvin, 17,361.76; Maurice Girard, 17,995.22; Raymond Gourdeau, 17,623.75; André-Marie Guez, 17,204.67; Denis Lahaie, 20,371.38; Claude Lapointe, 15,973.56; Jacques Leroux, 17,902.40; Pierre Morency, 17,704.72; Claude-G. Morin, 16,871.34; Marc Pettigrew, 21,980.79; René Robitaille, 18,993.15; Fernand-F. Roméo, 18,123.80; André Sauvageau, 16,204.96; Antonio-B. Taillon, 20,554.97; Maurice Vogin, 16,871.28.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Anatole Gagnon, 3,435.26. Guy Bisson, 3,940.52; Lomer Dumont, 4,517.44; Denis Lahaie, 5,979.56; Vojislav Stanojevich, 2,874.78.

HONORAIRES / FEES:

H.-C. Bolduc Inc., 23,046.92; Dagenais, Dupras, Gauthier, Gendron, 52,634.62; Jean Dubocage, 11,424; Rose-Aimée Gilbert, 6,538.80; Pierre Girardin, 10,340; Gérard Hamel, 5,478; Hanscomb Roy Associés, 50,598.57; Imbeau, Imbeau & Associés, 81,338.59; Gérard-G. Langlais, 9,680; Lloyd J. MacIntyre, 21,041; Léo-W. Mainville, 5,537.44.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 4,786,405.72; Charrier & Dugal Ltée, 20,100.64; Cie de Téléphone Bonaventure & Gaspé Ltée, 27,638.40; Cie de Téléphone de la Vallée de la Lièvre, 12,189.87; Maître de poste / Postmaster, Ottawa, 982,599.36; Québec-Téléphone, 93,416.86; Télébec Ltée, 17,299.92; Téléphone du Nord de Québec Inc., 79,702.42.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Gérard Poulin Inc., 6,162.90; Randmar Platens & Parts Ltd., 8,280.76; Recordak of Canada Ltd., 7,714.85; Xerox of Canada Ltd., 45,546.35.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 108,296.02; Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 21,227.96.

Entretien, réparations et autres frais des édifices publics et autres locaux
Maintenance, Repair and other Expenses of Public Buildings and other Premises

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2	\$28,013,200.00
Dépenses / Expenditures	28,806,533.76

Moins / Less:

Remboursements / Reimbursements:

Association des détaillants de bois du Québec	700.00	
Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission	245,567.84	
Québec Wholesale Lumber Association Inc.	700.00	
Ministère des Travaux publics / Dept. of Public Works, Ottawa	8,912.20	
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board	397,610.00	
United Aircraft of Canada Ltd.	208,815.78	
Université du Québec	34,938.00	
Imputations à divers ministères / Charges to various departments ..	94,045.02	991,288.84
		<u>\$27,815,244.92</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Allocation, traitements et salaires / Allowance, salaries and wages	6,536,748.24
2—Frais de voyage / Travelling expenses	130,616.08
3—Honoraires / Fees	358,760.42
4—Messagerie / Express	225.78
5—Frais de bureau / Office expenses	71.86
6—Mobilier de bureau / Office furniture	803,933.10
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes	689,924.22
9—Matériel et fournitures / Supplies	2,307,397.40
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	15,391,693.92
11—Équipement et outillage de construction; véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles	69,790.62
12—Services contractuels / Contractual services	2,514,958.58
17—Intérêt / Interest	1,641.17
18—Frais bancaires et devises étrangères / Bank charges and foreign exchange ..	578.74
20—Imputations / Charges	193.63
	<u>\$28,806,533.76</u>

ALLOCATION, TRAITEMENTS ET SALAIRES / ALLOWANCE, SALARIES AND WAGES:

Allocation / Allowance: Lieutenant-gouverneur / Lieutenant-Governor: 15,999.99. *Traitements et salaires / Salaries and wages:* Alfred de la Chevrotière, 15,183.23; Ls-Philippe Désy, 18,371.49; Richard Dumas, 18,619.12; Louis-A. Imbeau, 21,495.32; Marius Poirier, 15,246.50; Pierre-Émile Rodrigue, 15,957.24; Jean-Paul St-Denis, 17,954.13; François St-Louis, 17,623.75.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Rosaire Breton, 4,040.66; Roger Cantin, 4,178.56; Jean-Claude Couture, 3,512.05; Alfred de la Chevrotière, 2,815.86; Jean-Paul Parent, 2,503.39; J.-D. Pigeon, 2,719.28; Luc Pouliot, 2,559.28; Hector Roy, 2,837.23; Jean-Paul St-Denis, 4,086.62.

HONORAIRES / FEES:

Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Enr., 213,013.50; Imbeau, Imbeau, Desjardins & Associés, 40,506.50; Léo-W. Mainville, 6,151.20; Moreau, Desrochers & Dumont, 75,954.03; Sarault, Painchaud & Cimon, 14,225.09.

MOBILIER DE BUREAU / OFFICE FURNITURE:

Bilrite Furniture Mfg. Inc., 17,111.61; Bonnex Inc., 14,856.22; Bruning, 9,664.30; Burnaby Venetian Blinds Ltd., 5,085.89; Bu-Ro Inc., 11,793.26; Canadian General Electric Co. Ltd., 5,318.50; Commercial Ameublement de Bureau Enr., 8,041.40; Continental Office Furnishings Co., 5,185.95; Danthe Fac-Similé Ltée, 10,912.06; André Drolet Décor, 60,911.67; Ebena-Lasalle Inc., 11,535.54; Henderson Furniture Ltd., 45,377.95; Industries Poly Inc., 6,358.15; Industries Roy Ltée, 6,935; B. K. Johl Inc., 231,642.78; Lamy Ltée, 15,209.23; Hector Lavigne & Fils Inc., 7,274.79; Machine Products Corp., 10,868.40; Manufacture Canadienne de Bureaux Ltée, 6,335; Meubles Opus Inc., 15,670.05; Mobilard Inc., 8,756.07; Montel Inc., 5,776.30; Émilien Rochette & Fils Ltée, 10,341.32; Rousseau Métal Inc., 11,023.11; Roy & Breton Inc., 48,036.25; Saro Métal Inc., 19,166.40; Roger Têtu Inc., 37,486.71; Vénitiennes Normand Enr., 7,345.73; Norman Wade Co. Ltd., 12,011.67.

ASSURANCES ET TAXES / INSURANCE AND TAXES:

Hull, cité, 5,319.31; Maison du Québec, Londres, 7,499.86; Montréal, ville, 115,251.49; Mozart Ltée, 6,912.36; New Carlisle, Corp. municipale, 10,880; Québec, cité, 424,223.88; St-Hyacinthe, cité, 13,607.48; Sherbrooke, cité, 21,482.62; Société Delta Inc., 12,138.69; Trois-Rivières, cité, 5,485.05.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Baie-Comeau, ville, 6,446.40; Gérard Bilodeau, 6,860.40; Bois-Fontaine Inc., 62,214.43; Joseph Brazeau Ltée, 125,824.67; Canadian Import Ltd., 73,107.17; Charbonnerie Champlain Ltée, 13,778.96; Cie d'Équipement Sanitaire Ltée, 5,690.16; Citadelle Propane, 7,723.66; Commission des utilités publiques de la ville d'Amos, 11,523.07; Connor Commercial Laundry Service, 5,883.80; Corporation Branly, 15,773.33; Corporation de Gaz Naturel du Québec, 56,536.02; Alex. Coulombe Ltée, 6,374.25; Gaz Métropolitain Inc., 28,693.31; Gulf Oil Canada Ltd., 22,395.59; Horto Inc., 8,948.50; Hydro-Québec, 1,152,508.37; Imperial Oil Ltd., 301,491.72; Joliette, cité, 6,663.68; Maison du Québec, Paris, 15,740.35; Marchand Petroleum Cie Ltée, 5,022.52; Petrofina Canada Ltd., 27,409.74; Pétroles Irving Inc., 18,998.16; Pétroles Lion Inc., 10,275.18; Portesville Ltée, 40,660.13; Produits Capital Inc., 7,192.20; Rivière-du-Loup, cité, 8,837.13; Superior Propane Ltd., 7,769.81; Texaco Canada Ltd., 92,433.92.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Entretien et réparations / Maintenance and Repairs: Claude Alain, 9,093.46; Albronn Ltd., 11,379.89; Aménagement Planifié Inc., 7,185.90; J.-A. Asselin & Fils Ltée, 24,921.22; Auger & Auger Ltée, 5,477.09; Roland Banville, 14,789.30; Philibert Bédard Ltée, 31,392.55; J.-P. Benoît Ltée, 259,136.99; B. G. L. Construction Ltée, 65,057.69; Bird-Archer Co. Ltd., 5,938.96; Jean-Marie Boily, 5,491.60; Bois-Fontaine Inc., 21,274.72; Brunelle & Frères Inc., 12,681.30; Canadian Westinghouse Co. Ltd., 5,098.78; Chabot Inc., 23,448.68; Z. Charbonneau Ltée, 5,451.75; Chinic Inc., 7,019.70; Cie Martineau Électrique Ltée, 9,594.43; Cloutier & Frères Inc., 5,796.55; Construction Yves Lalonde Ltée, 6,848.90; Continental Chemicals Ltd., 8,231.17; Crane Supply Ltd., 13,225.70; André Dallaire Inc., 10,092.50; Delta Équipement Ltée, 10,518.29; J.-L. Demers Ltée, 25,940.59; Deschênes & Fils Ltée, 6,488.04; Omer DeSerres Ltée, 6,753.67; Desourdy Construction Ltée, 8,316.90; André Drolet Décor, 10,685.49; Drolet Construction Cie Ltée, 8,600; F.-X. Drolet Inc., 37,217.09; Duquette & Fils Enr., 9,866; Maurice Dussault, 6,644.81; Emco Ltd., 18,446.48; Hector Émond, 17,100; Entreprises Bourget Inc., 7,554.60; Entreprises Jolasmont Inc., 14,936.67; Entreprises Larocque Inc., 10,348.88; Arthur Fiset, 13,568.75; Frankel Enterprises Ltd., 8,207; R. & G. Gagné Inc., 370,043.01; Jean-Marc Gagnon, 5,349.28; Albert Gélinas Inc., 5,930; General Bearing Service Ltd., 5,137.41; Nap. Gosselin & Fils Enr., 43,019.08; Dorilas Grenier Ltée, 12,002; Herman Young Co. Ltd., 10,058.60; Honeywell Controls Ltd., 21,088.89; Immeubles Delrano Inc., 7,980.78; Industries Auno Inc., 10,265.42; Johl's Contract Corp., 27,448; Jean-Paul Labrecque Inc., 9,000; J.-B.-A. Lachance Inc., 14,513.86; Paul-H. Lafond & Fils Ltée, 14,645; Gérard Laforest Inc., 8,971; Roger et Mario Laforest, 11,043.45; François Lamy & Associés Inc., 20,923.34; Lamy Ltée, 5,533.72; R. Lareault Inc., 55,650.90; Pierre L'Heureux & Cie (1963) Ltée, 7,819.01; Maison du Québec, Paris, 30,222.97; Matério Inc., 6,184.36; Northern Electric Co. Ltd., 13,765.42; Pamo Inc., 11,708; Hermas Paquin, 8,092.74; Peinture Bertrand Inc., 5,951.50;

Jos. Pelletier Ltée, 8,719.22; Place Ville-Marie Corp., 23,378.42; Placements T. R. Inc., 187,884.13; Proment Corp. Ltd., 28,918.45; Québec Maçonnerie Enr., 5,123.94; Quincaillerie Laberge Inc., 13,143.30; F. Ratelle Inc., 11,860; Richard Frère & Cie Ltée, 12,620.25; Jean-Luc Ruel, 5,510; Sallant Inc., 36,455.94; Ovide Séguin, 8,808.12; Séminaire de Nicolet, 23,551.82; Sico Inc., 16,535.95; Sodelco Inc., 8,944.14; Albert Tremblay, 13,904.04; Henri Tremblay, 8,937.93; Henri Trépanier, 8,485; Jos. Turcotte Inc. et Go-Bel Inc., 115,897.85; Turgeon & Jobin Électrique Inc., 13,860.29; Turgeon & Jobin Ltée, 7,230.99; Union Electric Supply Co. Ltd., 10,366.32; Jean-Marcel Vale Enr., 6,161.60; Vandry Inc., 10,971.77; Maurice Vézina Inc., 22,021.78; Viel Construction Ltée, 22,935; Vitrierie Citadelle-Québec Inc., 32,844.31; Volcano Ltée, 10,994.19; Wyant & Cie Ltée, 12,156.72.

Loyers / Rentals: Marcel Adams, 108,050.32; Alary, Bolduc, Tanguay, 6,755.94; Albronn Ltd., 41,664; Alma, cité, 18,959.88; Gérard Amiot, 14,984.22; Paul-Émile Anctil, 6,999.96; Appartements Idéal Ltée, 7,056; Appartements Longpré Ltée, 20,507.52; Arthree Corporation, 20,731.80; Atlantic Trading Co., 5,436.64; *Banque:* Canadienne Nationale, 10,200; Commerce Canadienne Impériale, 12,563.46; Provinciale du Canada, 36,491.40; Royale du Canada, 16,023; Mme Antoine Beaulieu, 6,000; Augustin Bédard, 56,175.48; Bedard Investment Inc., 10,477.44; Joseph Bergman, 6,049.92; Robert Bernatchez, 21,324.12; André Bernier, 13,809.48; Antoine Bernier Inc., 30,130.80; Pierre Bisson et L. Tardif, 18,977.22; Roger Blanchet, 8,827.08; Lucien Blouin, 25,695; Raymond Boily, 5,252.16; Bois-Fontaine Inc., 619,539.96; Bon-Air Investment Corp. Ltd., 232,130.36; Léandre Bouchard et Succ. P. Nérin, 31,418.63; Marie-C. Bouchard, 7,808; Claude Boudreau, 5,723.92; Mme Y. Tourigny Brodeur, 5,604.72; P.-H. et René Brodrieux, 14,875; Caisse de dépôt et placement du Québec, 13,465.20; *Caisse populaire:* Charlesbourg, 12,600; Québec, 18,449.76; Roberval, 6,809.76; St-Jérôme, 10,615.44; St-Joseph-de-Hull, 14,757.33; St-Rodrigue, 57,092.64; St-Romuald, 8,001; David Campbell, 6,548.43; Canadian Interurban Properties, 20,163.48; Centre d'Affaires Lac St-Jean, 6,692.51; Cegep de Hull, 62,805.76; Chaput & Gamache, 7,524; Félix Charlebois, 6,499.92; Maurice Chevalier Inc., 9,652.56; Chevaliers de Colomb, Conseil 2722, 6,000; Mme Wilfrid Chevrier, 6,150; Chibougamau, ville, 5,706; Michel Chouinard, 9,600; Christin Ltée, 19,988.04; Cie I. C. Ltée, 46,296.25; Cie Photo-Air Laurentides, 68,749.92; Claumar Inc., 8,043.26; Marcel Claveau, 15,087.37; Albert Cloutier, 14,099.88; Maurice Cloutier, 21,122.16; Club Sportif Voirie, 7,200; Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 44,608.08; Commission des écoles catholiques de la cité de Jacques-Cartier, 5,418.54; Commission hydroélectrique de Québec, 84,151.97; Conseil de comté, Matapédia, 7,559.40; Corporation Branly, 348,440.40; Corporation de gestion Ste-Foy Inc., 46,737.88; Corporation d'Immeubles Renaud, 11,430; Corporation J. S. M., 19,892.70; Corporation Prêt et Revenu, 13,884; Georges-Henri Côté, 17,190; Gérard Côté, 11,124.39; Ls-Albert Couillard, 8,538.72; Albert Coutu, 6,288.72; Crémazie Management, 16,214.24; Gaspard Crépin, 6,907.82; Omer DeSerres Ltée, 12,851.16; Dolbeau, ville, 5,009.62; Domaines Concordia, 66,126.96; Dorchester University Holdings Ltd., 38,975.44; Joseph-F. Doyle, 6,000; Mme Jean-Paul Drolet, 6,612; Joseph Drolet, 10,482.72; Henri Dubord Construction Inc., 8,778.24; Aimé Dufour, 7,963.23; Léo Dugas, 5,272.32; Georges Dumas, 12,967.56; H.-Omer Dumas, 5,353.20; Édéol et Marcel Duquette, 5,337.48; Dwelling Manager Inc., 9,050; *Édifice:* Bellevue Inc., 11,310; Bonaventure Inc., 15,630; Brodeur Ltée, 11,495.64; Langlais Ltée, 32,421.60; Laure Inc., 6,138.31; Le Pionnier Inc., 21,639.10; Read Enr., 257,907; Réja Enr., 6,300.12; St-Georges Inc., 54,859.20; Enchères Cherrier Ltée, 21,845.29; Emjem Holdings Ltd., 5,293; Entreprises Cunial Ltée, 12,394; Entreprises Laurier (Mont-Laurier) Enr., 17,094; Évêque catholique romain de St-Jean de Québec, 34,601; Excorporation Ltée, 67,387.60; Fabrique St-Isidore, 6,432; Fabrique St-Joseph-d'Alma, 7,050; Yvon Forget et Émile Granger, 6,028.92; Sarto Fournier, 6,407.40; Louis Fréchette, 9,811.25; R. & G. Gagné Inc., 1,131,599.46; Robert et Maurice Gagnon, 17,409.36; Galeries St-Jean Inc., 68,669.04; Gameroff Estate Corp., 8,117.40; Jonathan Garmaise, 99,236.25; Raoul Garneau & Fils Enr., 91,544.33; Paul-Émile Gaudreau, 9,435; Marcel Gaudreault, 9,222; G.B.G.N. Enr., 39,328; Gelber Realty Corporation, 38,535.72; Lionel Gendron, 7,030.80; George Hotel Rouyn Ltd., 25,428.96; Georgi Inc., 9,550.10; J.-L. Gewurz, 424,756.44; Georges-E. Girard, 7,249.92; Oliva Girard, 5,400; R.H. Gore Co., 5,100; Succ. Dorilla Gravel, 6,300; Groupe des Assurances Nationales (France), 8,181.74; Samuel Grover, 21,600; Jeanne Hardy Inc., 18,199.44; Laurent Hébert, 14,335.44; *Immeuble:* Bas St-Laurent Inc., 14,751.39; Brassard Inc., 5,096.25; Calaco Inc., 25,390.92; Champlain Ltée, 60,245.79; Crevier Ltée, 6,150; D'Argenson Inc., 103,225.50; D'Artigny Inc., 73,062.22; Delrano Inc., 428,393.38; Desrosiers Inc., 5,949.96; Dramis Inc., 12,744.96; Fradet Inc., 6,051; Grenier Ltée, 56,792.52; Laberge Enr., 14,349; Laurentian Realities Co. Ltd., 14,967.60; Laurier Inc., 70,376.76; Ledel Inc., 10,183.28; Limoilou Inc., 13,587.48; Ling-Lévesque Inc., 8,883; Médical de Chicoutimi, 14,758.32; Montminy Inc., 77,057.01; Murdock Ltd., 56,215.72; R. Roy Inc., 14,400; St-Albert Inc., 18,691.92; St-Malachie Inc., 5,362.50; Ste-Victoire Inc., 10,775.02; Sirois Inc., 12,045; Tessier Ltée, 55,680; Investissements Unik Inc., 18,453.54; François Jobin, 25,252.63; Robert Julien, 7,535.40; Kimball Auto Ltée, 21,704.29; Lac-Mégantic, ville, 26,375.25; L'Action Sociale Catholique, 61,611.12; Dianis Lafrenière et Marius Raymond, 32,488.56; Laiterie Arctic Ltée, 68,404.56; Eugène Lalande, 22,355.76; Jules Lalonde Inc., 16,938; Reina-M. Lambert, 5,850; Robert Lamothe, 7,812; Charles-E. Langlais, 5,036.19; Larivière & Frères Ltée, 9,141; La Sarre, ville, 8,646.36; La Tuque, ville, 7,557; Albert Leblanc *et al.*, 6,120; Laurent Leblanc, 10,581.84; Ludger Leblanc, 5,400; B. H. Lechter, 18,010.51; Anne-Marie C. Lefrançois, 9,168.72; Maurice Lefrançois, 9,530.68; Côte Léger, 5,934.60; Leguy Inc., 29,268.36; J.-A. Leroux Inc., 13,079.16; Logis Québec Inc., 14,210.55; Loretteville, cité, 15,776.75; E.

Mailloux Fils Ltée, 7,618.80; Gérard Maltais, 13,968.48; Sylvio Marceau Inc., 13,440; Marcel Marcotte, 5,481; Yvan Marcotte, 6,000; Marie-Georges Marin, 7,419; Romain Ménard, 8,066.64; Ministère des Travaux publics / Dept. of Public Works, Ottawa, 15,239.64; Allen Mitchell, 32,577.95; Mitis Ltée, 21,094.50; Mont-Joli, ville, 10,722; Montréal Construction Supply & Equipment, 385,297.44; Montval Inc., 428,248.32; Morgan Trust Co., 16,757.73; Antoine Morissette et Rosaire Morin, 16,249.92; Fernand Mousseau, 13,671; Jeanne-d'Arc Mousseau, 6,366; Mozart Ltée, 73,329.54; Mutuelle-vie des fonctionnaires du Québec, 226,038.12; Natofin Ltd., 17,506.92; David et Arnold Nussbaum, 16,920; Office des autoroutes / Autoroutes Authority, 18,219.96; Orpheum Building Investments Ltd., 93,504.68; Rodolphe Otis, 8,349.92; Adéland Ouellet, 12,000; B. et R. Brault Paradis, 21,449.88; Pécourt Inc., 12,745.32; Fernand Pelletier, 8,292.48; Joffre Pilon, 19,145.40; *Place*: Cartier Ltée, 8,724.72; Deslauriers Ltée, 6,733.44; Versailles Inc., 14,700.84; Ville-Marie Corp., 96,173.96; Placements Duhamel (1967) Ltée, 23,638.92; Placements Robert Fabi Inc., 69,032.88; Placements T.-R. Inc., 351,498.24; Plagestin Montréal Inc., 9,990; Maurice Plante, 21,014.82; Portesville Ltée, 446,664; Productions J. B. Inc., 41,653.92; Québec Masonic Benevolent Association, 8,708; Robert Racine, 20,143.75; Regent Knitting Mills, 17,061; Richmond, ville, 10,096.06; Jules Roberge, 5,147.04; C.-E. Rochon, 9,324.08; Rockefeller Center Inc., 61,982.32; Wilfrid Rourke, 112,853.16; G. Roy et C. Boucher, 7,560; Mme Lucien St-Cerny, 5,140.80; Édouard Schouela, 5,775; Secfin Leasehold Ltd., 54,462.60; Rodolphe Séguin et René Blouin, 5,037; Séminaire de Chicoutimi, 21,999.96; Senneterre, ville, 15,969.80; Service social de l'enfance et famille, 6,916.34; Shawinigan, cité, 8,650.96; Sherbrooke, cité, 15,166.62; David Siégal et Mariam Siégal-Rabinovitch, 213,774.96; Mme Hubert Simard, 14,853.40; J.-A. Simard Auto Ltée, 32,184; Paul-H. Simard, 143,902.32; Société Chandler Enr., 10,872.29; Société Delta Inc., 404,824.40; Société Financière d'Amérique Ltée, 6,187.50; Société Immobilière Place d'Armes Ltée, 51,037.08; Société Verdier Inc., 34,898.40; Sodelco Inc., 147,531.25; Brian Stanton, 6,453.72; Survivance Cie Mutuelle d'Assurance-Vie, 6,891.96; Emery Talbot, 6,077.40; Technocon Inc., 17,882.16; J.-E. Therrien, 8,809.92; Thetford Mines, cité, 26,997.72; Mme B.-M. Thibodeau, 7,205; Francis Toffoli, 20,400; G. T. Toffoli, 32,806.20; Imelda Tougas, 8,400; Treitel Entreprises et Frankel Entreprises Ltd., 121,287.72; Lucien Tremblay, 5,133; Succ. Christo-D. Tsipuras, 9,000; *Université*: Laval, 14,536; Sherbrooke, 15,874.92; Vador Inc., 5,021.30; Val-d'Or, ville, 6,481.68; N.-G. Valiquette Ltée, 20,317.88; Benoit Vallée, 36,534.48; Verdun, cité, 23,559.91; Versailles Investment Inc., 20,699.25; Vingt-cinq rue St-Louis Inc., 40,419.48.

Dépense par ministère / Expenditure by Departments:

Affaires culturelles / Cultural Affairs	348,963.39
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs	75,849.25
Affaires municipales / Municipal Affairs	589,667.78
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization	739,231.81
Conseil exécutif / Executive Council	504,615.37
Éducation	1,320,730.06
Famille et bien-être social / Family and Social Welfare	685,254.25
Finances / Finance	186,510.22
Immigration	64,137.44
Industrie et commerce / Industry and Commerce	638,615.05
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives	173,918.20
Justice	1,233,982.96
Revenu / Revenue	660,637.45
Richesses naturelles / Natural Resources	126,098.60
Santé / Health	596,135.13
Secrétariat de la province / Provincial Secretary	144,373.00
Terres et forêts / Lands and Forests	476,407.93
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game	515,058.74
Transports et communications / Transportation and Communications	802,723.26
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower	1,132,534.59
Travaux publics / Public Works	830,661.15
Voirie / Roads	573,042.73
	<u>\$12,419,148.36</u>

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION; VÉHICULES MOTEURS / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES:

Laurentide Automobiles Inc., 8,284.89; Montcalm Automobiles Inc., 5,083.66; Shell Canada Ltd., 5,472.69.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Alliance Sécurité & Investigation Ltée, 53,317.48; Ascenseurs Alpin-Otis Cie Ltée, 67,387.35; Érin Aubert, 13,598.24; Wilbrod Ayotte, 5,416; J.-B. Baillargeon Express Ltée, 19,458.86; Roméo Banville, 6,000; Maurice Bélanger, 5,500; Louis-Joseph Bilodeau, 5,980.08; France Bolduc, 6,927; Oscar Brault, 12,379.90; Adéland Bujold, 16,284.29; Chalifour & Langevin Inc., 18,230.88; Cie d'Entretien de l'Est Ltée, 23,698.42; Cie d'Entretien de Sécurité Ltée, 96,954.16; Cie Laval Lavage de Vitres Inc., 66,774.26; Corporation Sanibec Inc., 22,036; Corps de Sécurité du Québec Inc., 173,782.27; Jean-Claude Côté, 5,400; Courchesne & Lafleur

Inc., 14,783.30; Paul DeRepentigny, 7,595.08; Derko Ltée, 37,176.58; Dover Corporation (Canada) Ltd., 25,597.20; Empire Window Cleaning, 5,750.40; Entreprise d'Entretien Métro Inc., 52,000; Entreprises Maskoutaines Enr., 7,548.08; Entreprises Plumeau Ltée, 168,054.72; Entretien d'Édifices Publics Enrg., 8,266.20; Henri Girard (Québec) Inc., 24,969.50; Léo Gravel, 20,270; Guide de Sécurité Inc., 12,999.69; Home Service Inc., 25,089.86; Henri Jetté, 5,427; Gérard Lajeunesse, 6,200; Léo-Paul Lavallée, 7,952.82; Robert Lévesque, 15,480; Maheu & Maheu Inc., 5,267.93; Maison du Québec, Paris, 24,796.84; Urbain Martin, 6,250; Michaud & Simard Inc., 23,825; Mid-Town Maintenance Co., 5,940; Otis Elevator Co. Ltd., 19,174.17; Pelletier & Fils Enr., 7,983; Jean-Paul Proulx, 5,650; Arthur Racine Inc., 23,310; Clément Ricard, 9,695; Charles-Eugène Roy, 5,200; Raymond Samson, 21,122.74; Sani-Service Enrg., 25,889.12; Sanitation Économique, 20,838; Sanitor Ltée, 11,441.14; Service de Concierges Enrg., 19,788.80; Service d'Entretien de Joliette, 7,920; Service d'Entretien Métropolitain, 91,989.75; Service d'Entretien Trans-Québec Ltée, 314,146.50; Service de Lavage Général Inc., 12,478.96; Service Ome Enr., 281,400; Service de Rénovation Immobilière Ltée (Québec), 90,587.28; Service Sanitaire Orléans Inc., 19,376.63; Mme Normand Simard, 5,713.92; Société d'Entretien Epco Ltée, 97,195; Société d'Entretien Laurentien, 5,340; J.-Edgar Tremblay, 12,475; Eugène Valiquette, 5,900.02; West Chemical Products Ltd., 6,080.52.

Entretien et réparations d'entrepôts frigorifiques et de cales sèches
Maintenance and Repair of Cold Storages and Dry Docks

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3 \$ 1,747,900.00

Dépenses / Expenditures 1,696,071.54

Moins vente de boîte / Less sale of bait 14,815.81

\$ 1,681,255.73

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages	1,210,846.10
2—Frais de voyage / Travelling expenses	38,469.97
4—Télécommunications et messagerie / Telecommunications and express	1,299.39
5—Frais de bureau / Office expenses	1,208.51
6—Équipement de bureau / Office equipment	15.00
8—Taxes	24,482.56
9—Matériel et fournitures / Supplies	200,777.01
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	128,770.26
11—Équipement et outillage de construction; véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles	74,707.85
12—Services contractuels / Contractual services	11,172.78
20—Imputations / Charges	4,322.11

\$ 1,696,071.54

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

René Goulet, 15,704.85; Bernard Roy, 17,204.73.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Roger Arsenault, 2,649.10; Francis Roussy, 4,063.48; Bernard Roy, 3,248.49.

TAXES:

Gaspé, cité, 5,646; Grande-Rivière, Corp. municipale, 5,308.08.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Eugène Beaulieu, 15,497.06; Hydro-Québec, 134,674.91; Imperial Oil Ltd., 12,698.10; Pêcheurs Unis de Québec, 17,767.48.

TERRAINS ET BÂTIMENTS / LANDS AND BUILDINGS:

Canadian Industries Ltd., 8,559.28; Chantiers Maritimes de Paspébiac, 6,925.30; Entreprises de Construction de Québec Ltée, 5,819.20; Entreprises Maritimes « 1966 » Inc., 24,932.65; Léo-A. Leblanc, 18,412.05.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION; VÉHICULES MOTEURS / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES:

Gulf Oil Canada Ltd., 21,387.11; J. E. Hall (Canada) Ltd., 8,451.10; J. H. Lock Sons Ltd., 11,332.99; St. Lawrence Sea Products Co., 10,900.05.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Charles White, 5,740.50.

**Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux
Indemnities to injured Persons or their Dependents and Medical Care**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 4	\$ 130,000.00
Dépenses / Expenditures	\$ 89,688.15

Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission, 88,159.15.

**Subventions aux corporations municipales de comté pour
chambres fortes et bureaux d'enregistrement
Grants to County Municipal Corporations for Safety
Vaults and Registry Offices**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 5	\$ 25,000.00
Dépenses / Expenditures	\$ 14,986.87

Corporation du comté de Missisquoi, 9,512.50

Café du Parlement

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6	1,000.00
Moins Service transporté au ministère du Tourisme, chasse et pêche / Less Service transferred to Dept. of Tourism, Fish and Game: A.C. / O.C. 803 '69	1,000.00
	—

**Dépenses diverses ou imprévues
Miscellaneous or Unforeseen Expenses**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7	\$ 25,000.00
Dépenses / Expenditures	\$ 23,568.31

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses	4,717.39
3—Honoraires / Fees	5,111.85
4—Messagerie / Express	2,042.85
5—Frais de bureau / Office expenses	7,500.00
6—Mobiliier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	75.00
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings	1,380.89
14—Bourses / Bursaries	989.83
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	1,750.50
	\$ 23,568.31

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Publici Inc., 7,300.00.

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES

**Achat, construction et transformation d'immeubles,
y compris ameublement et équipement:
édifices publics et entrepôts frigorifiques**
**Purchase, Construction and Alteration of Immoveables,
including Furnishings and Equipment:
Public Buildings and Cold Storages**

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8.....	46,200,000.00
“ / “ 9.....	1,000.00
	<u>\$46,201,000.00</u>

Dépenses / Expenditures:

Article / Item 8.....	46,181,360.70
“ / “ 9.....	25,785.30
	<u>46,207,146.00</u>

Moins / Less:

Recouvrements de dépenses des années antérieures / Refunds of previous years' expenditures.....	29,642.53	
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.....	279,048.30	
Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of the Executive Council.....	21,105.90	329,796.73
		<u>\$45,877,349.27</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	292.95
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	5,426,301.57
6—Mobiliier et équipement / Furniture and equipment.....	817,982.47
8—Assurances / Insurance.....	7,210.97
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	4,148.20
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.....	37,817,807.41
11—Bateau / Boat.....	2,000,000.00
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.....	133,402.43
	<u>\$46,207,146.00</u>

ARTHABASKA, PALAIS DE JUSTICE / COURT HOUSE:

	1969/70	À (to) Date
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Brisson & Latendresse.....	1,375.00	3,047.00
David Deshaies.....	4,000.00	4,000.00
Goulet, St-Pierre, Charron & Savoie.....	7,573.36	8,183.36
Lavigne & Marquis.....	16,000.00	16,000.00
Construction:		
Mon-Ter-Val Inc.....	2,700.00	2,700.00
G. Beaudet & Cie Ltée.....	8,250.00	8,250.00
	<u>39,898.36</u>	<u>42,180.36</u>

	<u>1969/70</u>	<u>À (to) Date</u>
BEAUPRÉ, PARC DU MONT STE-ANNE:		
Achat de terrains / Purchase of lands:		
René Amyot	8,610.00	8,610.00
Benoît Bilodeau		6,350.00
Émile Bilodeau		18,620.00
Romulus Bilodeau		6,891.50
Wilfrid Bolduc		6,520.00
André Brière		5,800.00
Noël Cazes		9,000.00
Commission du Parc Mont Ste-Anne	150,575.25	150,575.25
Conrad Delisle	29,996.48	46,096.48
Maurice Drolet		7,115.00
Marc-André et A. Drouin		21,560.00
Wellie Dupont		5,000.00
Les Entreprises Beupré Ltée		19,810.00
Faubourg Mont Ste-Anne Inc.		29,260.00
Émile Fontaine		9,850.00
Maurice Fortin		21,500.00
Jean-Marc Giguère		5,500.00
Armand Gravel		6,130.00
Jacques Gravel		14,500.00
Louis Guérin	8,000.00	8,000.00
Antonio Huot		11,980.00
Charles-Henri Huot		8,625.00
Gérard Huot		9,060.00
Alphonse Lachance		9,295.00
Claudia Lachance		17,450.00
Cyrias Lachance		35,725.00
Emma-F. Lachance		14,000.00
Eugène Lachance		22,428.00
Paul-Émile Lachance	415.00	26,000.00
Philippe Lachance		64,730.00
Robert Lachance		40,000.00
Rosaire Lachance		6,810.00
Wellie Lachance		23,000.00
Anne-Marie S. Lagacé	7,058.33	117,058.33
Antoine Lagacé	2,937.50	77,937.50
Georges Lemieux		5,495.00
Colette Lessard	9,000.00	9,000.00
Émile Michel		8,806.00
Michel et Yvon Morneau		19,000.00
Cécile C. Paré		5,010.00
Françoise G. Paré		11,400.00
Anatole Poulin		17,710.00
Emmanuel Poulin		10,000.00
Mme Paul Prémont		7,000.00
Léo Racine	17,695.00	17,695.00
Philippe Racine	1,627.39	46,627.39
Fernand Rioux	1,400.00	5,400.00
Alma F. St-Gelais		7,250.00
Auguste et Armand St-Hilaire		5,350.00
Adélard Simard		13,000.00
Alice P. Simard		12,240.00
Almanzor Simard	11,700.00	11,700.00
Armand Simard	19,878.35	61,628.35
Gabriel Simard		57,000.00
J.-P. Simard		15,120.00
Omer Simard		28,900.00
Raymond Simard	23,919.79	36,864.79
Rose P. Simard	10,690.03	16,280.03
Rémy Tremblay		6,800.00
Ville de Beupré	184,168.55	211,788.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	11,890.26	156,679.26

	1969/70	À (to) Date
Indemnité aux locataires / Compensation to tenants:		
Omer Bilodeau		460.00
Honoraires / Fees:		
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Enr.....	2,585.00	28,046.00
Cassista, Dussault, Demers & Archambault.....		12,213.57
Corporation d'Immeubles Renaud, évaluateurs / Appraisers.....	16,209.37	51,171.12
Gendron & Lefebvre.....	3,329.27	38,135.79
Bernard Larochelle, notaire / Notary.....	1,805.70	8,596.60
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	12,130.35	17,731.00
Équipement / Equipment:		
Industries Samson Inc.....	29,600.00	54,085.00
	565,221.62	1,904,969.96
Moins recouvrements de dépenses des années antérieures / Less refunds of previous years' expenditures	5,990.00	5,990.00
	559,231.62	1,898,979.96
BRIGHAM, ÉCOLE D'AGRICULTURE / AGRICULTURAL SCHOOL:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Les Chanoines Réguliers de l'Immaculée-Conception de Lasalle..	1.00	1.00
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Inc.....	1,927.00	1,927.00
	1,928.00	1,928.00
CAP-ROUGE, TERRAIN / LAND:		
Achat de terrain / Purchase of land:		
Frères Maristes de Québec.....		582,101.40
Fortier & Demers, notaires / Notaries.....		3,535.85
E.M.M. Enr.....		150.00
		585,787.25
CHARLESBOURG-OUEST, PRISON DES HOMMES / MEN'S GAOL:		
Achat d'emplacement / Purchase of land.....		309,333.70
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Carrier & Trottier.....	12,994.18	143,173.16
Frost, Lindsay & Associés.....		5,014.50
Hanscomb Roy & Associés.....	2,870.05	32,114.89
Langlais, Lavoie, Huot & Associés.....	24,053.39	57,062.27
Paquet, Dutil, Potvin, Trépanier & Masson.....	187,314.98	319,914.41
Léonard Savoie.....	4,690.53	14,165.12
André-A. Tessier.....		318,862.63
Tessier & Corriveau.....	66,971.69	290,270.62
Vandry, Bergeron & Associés.....		117,061.68
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....		9,003.45
Construction:		
International Water Supply Ltd.....		4,643.50
A. Janin & Cie Ltée et Komo Construction Inc.....	5,083,347.13	11,713,626.77
Laboratoire de Matériaux de Québec Inc.....	37,803.50	81,233.00
Laboratoires Ville-Marie Inc.....		10,120.00
Racine & Verret Inc.....	86,957.59	152,077.71
Sondage & Laboratoire Ste-Foy Inc.....		15,461.71
	5,507,003.04	13,593,139.12

	1969/70	À (to) Date
COWANSVILLE, PALAIS DU JUSTICE ET PRISON / COURT HOUSE AND GAOL:		
Coût du vieux palais de justice / Cost of old Court House.		165,469.96
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Barré, Pellerin, Lemoine & Associés.	5,220.23	5,220.23
Adrien Berthiaume.		22,627.56
Clément Bessette & Associés.	263.00	8,695.25
Dupont, Larose & Perreault.		10,922.95
Laurent St-Pierre.	18,899.05	18,899.05
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	2,215.52	3,823.40
Construction:		
Constructions Frontière Ltée.	7,560.00	7,560.00
Multiplex Inc.		496,900.19
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	5,627.06	9,357.77
	39,784.86	749,476.36
DRUMMONDVILLE, PARC DES VOLTIGEURS:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Corporation d'Immeubles Renaud, évaluateurs / Appraisers.	2,534.98	
DUBERGER, CENTRE DE TRAITEMENT ÉLECTRONIQUE DES DONNÉES DATA-PROCESSING CENTRE:		
Gilbert, Bourassa, Gagné & Morin, ingénieurs / Engineers.	300.00	
DUBERGER, ENTREPÔTS / WAREHOUSES:		
Transformations / Alterations:		
J.-A. Asselin & Fils Ltée.	7,545.00	
Adélard Laberge Ltée.	11,050.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	19,732.36	
	38,327.36	
GASPÉ, PARC FORILLON:		
Honoraires / Fees:		
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Inc.	71,520.23	71,520.23
Corporation d'Immeubles Renaud, évaluateurs / Appraisers.	42,371.81	42,371.81
Gauthier, Poulin, Thériault & Associés, ingénieurs / Engineers.	105,618.44	105,618.44
Gendron & Lefebvre, arpenteurs / Land surveyors.	131,287.15	131,287.15
Reny Ltée, évaluateurs / Appraisers.	29,474.82	29,474.82
Jean-Damien Roy & Associés, arpenteurs / Land surveyors.	58,392.54	58,392.54
	438,664.99	438,664.99
GIFFARD, MAISON PARENT:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Corporation d'Immeubles Renaud, évaluateurs / Appraisers.	1,930.99	
HAVRE-AUBERT, PALAIS DE JUSTICE ET PRISON / COURT HOUSE AND GAOL:		
Achat de propriété / Purchase of immovable:		
Louis-Philippe Cormier.		18,000.00
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Marc Angers.	650.44	26,585.98
Pierre DeGuise & Associés.		8,021.09
Villeneuve & Gauvin.		9,761.00
Construction:		
Société de Construction des Îles-de-la-Madeleine.	1,540.00	309,747.54
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.		3,895.30
	2,190.44	376,010.91

HULL, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:	1969/70	À (to) Date
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Corinne Angrignon	20,020.00	20,020.00
André Beauchamp	24,245.03	24,245.03
Jean-Guy Benoit	19,290.00	19,290.00
Berthe S. Caron	33,000.00	33,000.00
Mme René Caron	20,327.00	20,327.00
Bernard Carrière	16,561.00	16,561.00
Léo-T. Charron	51,865.00	51,865.00
R.-Allen Cléroux	16,305.00	16,305.00
J.-Doris Cloutier	18,240.00	18,240.00
Ferdinand Côté	27,700.00	27,700.00
Isabelle Cousineau	16,535.00	16,535.00
Roland Duford	16,820.00	16,820.00
Léo Duval	9,900.00	9,900.00
Lionel Fortier	19,515.00	19,515.00
Paul Gagnon et Raymond Leblanc	28,461.10	28,461.10
Gendron & Lefebvre, arpenteurs / Land surveyors	9,375.02	9,375.02
Enrico Gerutti	43,600.00	43,600.00
François Groulx	44,398.00	44,398.00
Lucas Labelle	19,320.00	19,320.00
Ovila Labonté	18,000.00	18,000.00
Jean-Paul Labrosse	25,420.00	25,420.00
Mme Charles-Édouard Laflamme	18,000.00	18,000.00
Liguori Laframboise	24,353.00	24,353.00
Gertrude Lafrance	15,050.00	15,050.00
Lucien Laroche	23,495.00	23,495.00
Armand Latour	19,786.00	19,786.00
Jean-Paul Leblanc	86,020.00	86,020.00
José Pacheco	16,214.32	16,214.32
Roland Pelletier	114,366.00	114,366.00
Gérald Pichette, notaire / Notary	7,052.00	7,052.00
Hector Poitras	70,295.00	70,295.00
Léo Robert	23,355.00	23,355.00
Arthur Rochon	16,520.00	16,520.00
Joseph Royer	20,370.00	20,370.00
Arthur St-Cyr	37,500.00	37,500.00
Jean-Paul, Georges et Arthur St-Cyr	28,360.00	28,360.00
Reine St-Louis Laporte St-Cyr	38,500.00	38,500.00
Mme Jean-Baptiste St-Jean	21,500.00	21,500.00
Eugène Sauvageau	19,670.00	19,670.00
Succession B.-J. Déry	24,410.00	24,410.00
Succession Samuel R. McClelland	14,000.00	14,000.00
Gérard Talbot	19,100.00	19,100.00
Eugène Therrien, évaluateur / Appraiser	14,000.00	14,000.00
Albertine Tremblay	21,000.00	21,000.00
Jean-Robert Venne	16,375.00	16,375.00
Mme William Vipond	14,180.00	14,180.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	16,502.00	16,502.00
Indemnité aux locataires / Compensation to tenants:		
L'École du Mannequin	7,140.60	7,140.60
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	25,178.00	25,178.00
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Roger Gagnon	5,000.00	5,000.00
Langlois & St-Denis	12,891.00	12,891.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	4,526.09	4,526.09
Démolition:		
Boulevard Démolisseur	27,036.00	27,036.00
Construction Guy Villeneuve Ltée.	5,810.00	5,810.00
Jos. Pelletier	18,300.00	18,300.00
F. Thibault	31,685.10	31,685.10
	<u>1,376,437.26</u>	<u>1,376,437.26</u>

	1969/70	À (to) Date
JOLIETTE, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:		
Notaire / Notary:		
Jean-François Hétu		198.60
Architectes / Architects:		
Lucien Leclerc & Associés	2,416.32	6,066.51
Auguste Martineau		8,350.00
Transformations / Alterations:		
Guy Perreault & Cie Ltée		151,372.64
	2,416.32	165,987.75
L'ASSOMPTION, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:		
Achat de propriété / Purchase of immovable:		
Centre Sportif L'Assomption Inc.	78,000.00	78,000.00
L'ÉTAPE, POSTE DE LA SÛRETÉ DU QUÉBEC / QUÉBEC POLICE FORCE STATION:		
Royer, Royer, Thivierge, ingénieurs / Engineers	4,538.11	
LONGUEUIL, ÉDIFICE MONTVAL / BUILDING:		
Architecte / Architect:		
Gilles Lavigueur	9,220.24	58,614.67
Transformations / Alterations:		
Montval Inc.	107,828.31	186,933.81
Ameublement / Furniture:		
B. K. Johl Inc.	134,715.96	134,715.96
Meubles Opus Inc.	16,818.00	16,818.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	1,341.66	1,341.66
	269,924.17	398,424.10
MONTRÉAL, 6055 ST-DENIS, COUR DU BIEN-ÊTRE SOCIAL / SOCIAL WELFARE COURT:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	1,774.84	
MONTRÉAL, PLACE DE LA JUSTICE:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Divers propriétaires / Various property-owners		5,028,675.90
Indemnité aux locataires / Compensation to tenants		282,691.42
Commissions et honoraires / Commissions and fees:		
Hector-H. Caron Realty Co.		25,000.00
Édouard Martel et François Auclair	28,689.72	60,739.62
G.-J. Papineau, arpenteur / Land surveyor	60.00	28,732.96
Wilder-Birmingham Realty Co.		25,000.00
Woods, Gordon & Co.		13,612.80
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	5,177.50	5,177.50
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Raymond-L. Arsénault		13,375.00
Beaulieu, Trudeau & Associés	126,132.13	388,665.46
Paul Brissette		6,688.25
Brouillet & Carmel		351,118.89
Dagenais, Dupras, Gauthier, Gendron & Moreau	132,968.93	347,806.58
David, Barrott, Boulva, Archibald, Illsley & Templeton	242,132.44	1,250,877.83
G.-E. DeVarenes		5,565.10
François-A. Guibault	6,162.50	6,162.50
Marcel Pageau et Guy Morel		506,737.25
Jean-Julien Perreault		25,200.00
Fred A. Walker	15,475.00	49,884.06
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000		4,791.90

	1969/70	À (to) Date
Construction:		
American Express Co.		5,728.05
Cie Nationale de Forage & Sondage Inc.		82,816.29
Danthe Fac-Similé Ltée.		6,258.28
Louis Donolo Inc.	14,319,472.46	14,319,472.46
Franki Canada Ltée.		518,277.12
J. B. Inc.		34,480.00
Laboratoires Ville-Marie Inc.	33,879.60	74,923.37
O. Leblanc & Fils Ltée.		18,488.74
Pierre L'Heureux & Cie (1963) Ltée.		56,199.84
Montréal Blue Print (1965) Inc.	39,944.84	39,944.84
Morris & Mackenzie Ltd., assurance / Insurance.	7,210.97	15,210.97
Panzini Ltée.		41,725.00
Perini Québec Inc.		2,993,545.00
Secant Cie de Construction.	345,391.76	3,263,789.20
Templeman & Sons (Québec) Ltd.		21,950.00
Ville de Montréal.		76,691.45
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.		11,430.19
	15,302,697.85	30,007,433.82
Moins vente d'immeuble / Less sale of immovable.		30,000.00
	15,302,697.85	29,977,433.82
MONTRÉAL, RUE FULLUM, ÉDIFICE DE LA SÛRETÉ DU QUÉBEC / QUÉBEC POLICE FORCE BUILDING:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
L.-A. Marchessault, notaire / Notary.	304.15	
Jean-Paul Ste-Marie, notaire / Notary.	2,089.50	
Construction:		
A. Janin & Cie Ltée et Construction Mont-Royal Ltée.	562,594.75	
	564,988.40	
MONTRÉAL, RUE NOTRE-DAME, VIEUX PALAIS DE JUSTICE / OLD COURT HOUSE:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
L.-A. Marchessault, notaire / Notary.	537.70	
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Claude Galipeau & Associés.	7,528.60	
François-A. Guilbault.	6,980.22	
Patsy Colangelo.	11,000.00	
Construction:		
Aeterna Construction Ltée.	84,369.53	
	110,416.05	
MONTRÉAL, PRISON DE BORDEAUX / GAOL:		
Coût au 31 mars 1967 / Cost as at March 31, 1967.		5,061,921.27
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Jean-Charles Fortin.	8,336.04	43,483.14
Labrecque, Vézina & Associés.	4,342.14	15,349.69
Claude Lanthier.	1,612.45	5,819.50
Fernand-J. Léger.	14,140.18	30,420.38
Pageau & Morel.		5,818.46
Transformations / Alterations:		
Bernard & Associés Inc.	10,695.84	10,695.84
Cie Nationale de Forage & Sondage Inc.		1,918.50
Hegeman-Harris of Canada Ltd.	579,394.55	694,353.55
Laboratoire de Béton « 1968 » Ltée.	500.00	500.00
Pierre L'Heureux & Cie (1963) Ltée.	1,533.59	302,993.16

	1969/70	À (to) Date
Ameublement / Furniture:		
Ebena-Lasalle Inc.	5,088.12	5,088.12
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	4,802.26	4,802.26
	630,445.17	6,183,163.87
MONTRÉAL, 107 CRAIG ET ST-DOMINIQUE, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Abner Kushmer.	8,200.00	
André Brunet, avocat / Lawyer.	438.10	
	8,638.10	
MONTRÉAL, 1265 ST-DENIS, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:		
Emplacement / Land.		500,000.00
Démolition:		
Panzini Ltée.	97,494.00	97,494.00
	97,494.00	597,494.00
MONTRÉAL, RUE CRÉMAZIE, ÉDIFICE GAGNÉ / BUILDING:		
Transformations / Alterations:		
R. & G. Gagné Inc.	77,556.18	
Ma-Tec Inc.	416.00	
Ameublement / Furniture:		
Friden, Div. of Singer Co. of Canada Ltd.	215.00	
B. K. Johl Inc.	174,131.58	
Meubles Opus Inc.	141,595.00	
Pitney-Bowes of Canada Ltd.	2,817.00	
	396,730.76	
NICOLET, INSTITUT DE POLICE / POLICE INSTITUTE:		
Achat de propriété / Purchase of immovable:		
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Inc.	577.00	4,046.00
Jean-Eudes Roy, notaire / Notary.	10,528.22	10,528.22
Séminaire de Nicolet.	1,116.00	1,016,535.18
Société centrale d'hypothèques et de logement.		529,200.00
Trust Général du Canada.		877,689.37
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Paul La Branche.	7,178.82	7,178.82
Moreau, Desrochers & Dumont.	18,976.04	18,976.04
Gilles Verreault & Associés.	10,000.00	10,000.00
Transformations / Alterations:		
G. Beaudet & Cie Ltée.	16,245.00	16,245.00
Julien Duval.	131,459.55	163,334.08
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	398.04	1,250.04
Ameublement / Furniture:		
Cie R. Hudon Ltée.	10,850.00	10,850.00
Ebena-Lasalle Inc.	5,000.00	5,000.00
Ideal Upholstering Co. Ltd.	13,512.50	13,512.50
Industries Roy Ltée.	5,666.50	5,666.50
Meubles Opus Inc.	5,097.00	5,097.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	17,403.68	17,403.68
	254,008.35	2,712,512.43
Moins recouvrements de dépenses des années antérieures / Less refunds of previous years expenditures.	15,652.53	15,652.53
	238,355.82	2,696,859.90

PUBLIC WORKS — C-22

641

	1969/70	À (to) Date
PERCÉ, PALAIS DE JUSTICE ET PRISON / COURT HOUSE AND GAOL:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Raymond Bédard		27,422.22
Bernier & Bois	379.49	29,591.91
Jean Michaud		87,940.39
André Paquet		7,000.00
Piette, Audy, Lépinay, Bertrand & Lemieux	6,560.25	6,560.25
Construction:		
C. D. Construction Enr.	20,000.00	1,639,484.06
Construction St-Hilaire Ltée.		103,640.13
Sondage & Laboratoire Ste-Foy Inc.		25,599.78
Mariette V. Rousseau	377.00	10,377.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.		10,595.14
	27,316.74	1,948,210.88
QUÉBEC, ÉDIFICE / BUILDING "A":		
Oscar Dorval.	677.50	
André Drolet Décor	13,338.37	
Lucien Mainguy	11,175.19	
	25,191.06	
QUÉBEC, ÉDIFICE / BUILDING "B":		
Ebena-Lasalle Inc.	5,764.00	
P.-H. Lafond & Fils Ltée.	70,456.44	
Lucien Mainguy	9,000.00	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	3,604.57	
	88,825.01	
QUÉBEC, ÉDIFICE / BUILDING "G":		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Coût au 31 mars 1969 / Cost as at March 31, 1969.		2,633,368.78
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	4,055.10	4,055.10
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Beaulieu, Dufresne, Trudeau & Associés.	188,319.18	494,113.84
Étienne David		5,008.00
Édouard Fiset		360,463.00
Fiset & Deschamps et Gauthier, Guité & J.-Marie Roy	169,231.32	892,356.14
Maurice Gauthier		15,825.00
Roger Gauthier	15,045.00	15,045.00
Gendron & Lefebvre		108,433.72
Gilbert, Bourassa, Gagné & Morin	138,607.11	570,876.55
Pierre Girardin		11,590.00
Hallé & Hallé		27,630.34
Jean-Louis Lauzon		9,490.00
Jacques-P. Leroux		9,741.00
Sommerville & Verreault	53,264.36	145,470.06
Gerold Weiner		13,860.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	983.20	6,012.55
Construction:		
Aménagement Planifié Inc.	120,917.12	163,036.23
Bernard & Associés Inc.	9,537.10	9,537.10
H.-C. Bolduc Inc.		94,023.74
Charles Daudelin	8,000.00	8,000.00
De Foy Construction Inc.	203,124.10	203,124.10
L.-P. Grenier & Fils Inc.	2,286.00	12,150.00
Hanscomb Roy & Associés	19,453.58	106,772.29
Janin-Komo Construction Ltée.	1,465,752.29	4,637,825.33
Laboratoire de Construction Inc.	21,799.65	45,634.55

	1969/70	À (to) Date
Laboratoire d'Inspection & d'Essais		10,230.63
Montel-Siat Inc.	296,792.10	296,792.10
Savard & Dion.	22,003.33	662,994.70
Sogela Inc.	2,603,135.46	2,603,135.46
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	6,848.20	11,439.58
	<u>5,349,154.20</u>	<u>14,188,034.89</u>

QUÉBEC, ÉDIFICE / BUILDING "H":

Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Cofit au 31 mars 1969 / Cost as at March 31, 1969.		779,931.26
1221 Place Georges V, Ubald Désilets.	59,638.75	109,688.75
Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec.	7,838.83	7,838.83
Jerry St-Arnault, courtier en immeubles / Estate Broker.	2,117.00	6,277.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	5,118.37	15,210.24
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Lionel Barnabé.	1,620.00	16,260.00
Jacques-F. Brunelle.		11,240.00
J.-Adrien Collin.		11,515.00
Jean Coursol.		6,474.00
Dagenais, Dupras, Gauthier, Gendron & Moreau.		18,709.96
René Dumont.		30,048.48
Pierre Girardin.	2,192.50	6,467.50
François-A. Guilbault.		11,836.50
Imbeau, Imbeau & Associés.		58,684.00
Gaston Lambert.		14,250.00
Langlais, Desbiens, Théberge, Boulay, Leclerc, Picard & Rémil- lard.	72,160.15	179,960.15
J.-A. Laurendeau.		18,913.43
Robert Lefebvre.	12,889.00	33,616.00
Origène Maillette.		18,750.00
Noël Mainguy.		6,000.00
Royer, Royer & Thivierge.	94,398.79	129,381.38
Vojislav Stanojévič.		5,920.00
Tessier, Corriveau, St-Gelais, Tremblay & Tremblay.	148,234.56	270,365.87
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.		5,504.42
Construction:		
Aménagement Planifié Inc.	38,330.52	58,612.87
Ateliers Claude Théberge.	11,250.00	11,250.00
Coordonnateurs de Construction Enr.	18,440.00	43,860.00
Flibotte & Fils Ltée.	34,712.90	43,562.90
Hanscomb Roy & Associés.	29,645.81	49,531.57
Janin-Komo Construction Ltée.	146,104.20	146,104.20
Mario Merola.	7,500.00	7,500.00
Neilson Excavation Inc.	145,305.00	145,305.00
Québec, Ville.	60,000.00	60,000.00
Louis-Philippe Racine.	42,150.00	42,150.00
Maurice Vézina Inc.	19,280.00	19,280.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	4,560.56	7,376.79
	<u>963,486.94</u>	<u>2,407,376.10</u>

QUÉBEC, MUSÉE DE LA PROVINCE:

Transformations / Alterations:

Chabot Inc.	7,110.00
F.-X. Drolet Inc.	8,456.00
Leblanc, Montpetit & Lagacé.	2,500.00
	<u>18,066.00</u>

	<u>1969/70</u>	<u>À (to) Date</u>
QUÉBEC, AVENUE CHAUVEAU, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Beaulieu, Poulin & Robitaille.....		25,140.59
Leblanc, Montpetit & Lagacé.....	5,557.09	39,426.89
Maurice Mainguy.....		49,999.85
Moreau, DesRochers & Dumont.....	32,312.59	52,341.93
Construction:		
Komo Construction Inc.....	157,339.19	1,807,661.09
Technisol Inc.....		2,846.70
Transformations / Alterations:		
J.-A. Asselin & Fils Ltée.....	20,057.51	20,057.51
Gaudiose Brousseau & Fils Ltée.....	132.73	6,941.16
Kalcifix Inc.....	3,963.71	39,637.06
J.-B.-A. Lachance Inc.....	20,465.00	20,465.00
J.-P. Lajeunesse Inc.....	13,546.80	13,546.80
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	7,815.24	12,003.71
Ameublement / Furniture:		
B. K. Johl Inc.....		108,764.64
Johl's Contract Corp.....		36,218.00
Standard Desk Ltd.....		89,073.23
	<u>261,189.86</u>	<u>2,324,124.16</u>
QUÉBEC, AVENUE CHAUVEAU, STATIONNEMENT / PARKING:		
Beaulieu, Trudeau & Associés, ingénieurs / Engineers.....	4,857.42	
QUÉBEC, BOULEVARD DE L'ENTENTE, ÉDIFICES À BUREAUX / OFFICE BUILDINGS:		
Transformations / Alterations:		
Robert Blatter, architecte / Architect.....	46,875.00	
Albert Tremblay.....	6,841.00	
	<u>53,716.00</u>	
QUÉBEC, 200, CHEMIN STE-FOY:		
Transformations / Alterations:		
Aménagement Planifié Inc.....	88,658.41	
Deblois, Tessier & Corriveau, architectes / Architects.....	25,945.00	
	<u>114,603.41</u>	
QUÉBEC, 1075, CHEMIN STE-FOY, ÉDIFICE JOFFRE / BUILDING:		
Transformations / Alterations:		
Canadian Westinghouse Co. Ltd.....	247.80	
Johl's Contract Corp.....	390.00	
Albert Tremblay.....	1,000.00	
Vitrierie Citadelle-Québec Inc.....	495.00	
	<u>2,132.80</u>	
Moins recouvrements de dépenses des années antérieures / Less refunds of previous years' expenditures.....		
	8,000.00	
	<u>5,867.20</u>	
QUÉBEC, QUADRILATÈRE: BOULEVARD ST-CYRILLE, SCOTT, ST-AMABLE, CLAIRE-FONTAINE:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Néron & Lacroix, notaires / Notaries.....	971.45	

	1969/70	À (to) Date
QUÉBEC, RUE ST-AMABLE:		
Démolition de la caserne des pompiers / Demolition of firemen's building:		
Louis-Philippe Racine Inc.	9,590.00	
QUÉBEC, RUE ST-AMABLE:		
Évaluation / Appraisal:		
Corporation d'Immeubles Renaud.	2,000.00	
QUÉBEC, RUE ST-LOUIS, PALAIS DE JUSTICE / COURT HOUSE:		
Coût au 31 mars 1964 / Cost as at March 31, 1964.		4,940,491.64
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Arsenault & Garneau.		19,039.40
Chabot & Deblois.	2,035.20	11,058.91
Oscar Dorval et Origène Maillette.	5,682.00	14,575.44
Origène Maillette.	5,916.47	5,916.47
Langlais, Lavoie, Huot & Associés.		7,471.20
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.		10,347.84
Transformations / Alterations:		
Jean-Paul Laberge.		12,381.80
Maurice Laverdière Inc.		50,313.26
St-Georges Draperies Enr.		14,181.00
Roméo Vachon Inc.		20,984.00
Salaires / Wages.		21,049.15
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	2,005.00	34,399.71
	15,638.67	5,162,209.82
QUÉBEC, RUE ST-LOUIS:		
Achat de propriété / Purchase of property:		
Cie du St-Louis Ltée.		1,941,096.35
Taschereau & Taschereau, notaires / Notaries.		7,547.60
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	888.00	6,025.90
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Germain Chabot et Jacques Deblois.	28,750.00	42,557.22
Oscar Dorval et Origène Maillette.	20,895.25	21,935.37
Adrien Dufresne.	2,500.00	6,250.00
Roland Dupéré.	2,500.00	6,250.00
Hallé & Hallé.	15,542.65	15,542.65
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	4,427.97	5,557.97
Démolition:		
E. M. M. Enr.	26,768.08	26,768.08
Albert Tremblay.		355.00
Maurice Vézina Inc.	18,966.59	18,966.59
	121,238.54	2,098,852.73
QUÉBEC, 12 STE-ANNE ET 10 DU FORT:		
Transformations / Alterations:		
Laboratoire de Béton Inc.	132.06	
QUÉBEC, STATIONNEMENT D'YOUVILLE:		
Honoraires / Fees:		
Gérard Guay, arpenteur / Land surveyor.	1,886.00	1,886.00
RIMOUSKI, ÉDIFICE À BUREAU / OFFICE BUILDING:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Gilbert, Bourassa, Gagné & Morin.	27,855.41	27,855.41
Leroux, Roy & Associés.	16,424.57	16,424.57
Gaston Martin.	31,695.13	31,695.13

	1969/70	À (to) Date
Construction:		
Louis-L. Doyon, arpenteur / Land surveyor	455.12	455.12
Mon-Ter-Val Inc.	2,051.22	2,051.22
H.-R. Paquin Ltée.	59,316.30	59,316.30
	<hr/> 137,797.75	<hr/> 137,797.75
ROUYN-NORANDA, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:		
Achat de terrain / Purchase of land:		
F. Hébert, notaire / Notary		85.60
Noranda Mines Ltd.		15,000.00
Ls-Philippe Roy, arpenteur / Land surveyor	525.00	525.00
Architectes et ingénieur / Architects and Engineer:		
Jean-R. Côté.	14,323.57	14,323.57
Lessard, Boulianne, Bégin & Anderson.	23,109.73	23,109.73
Construction:		
Mon-Ter-Val Inc.	2,621.44	2,621.44
	<hr/> 40,579.74	<hr/> 55,665.34
STE-ANNE-DES-MONTS, PALAIS DE JUSTICE / COURT HOUSE:		
Honoraires / Fees:		
Germain Chabot, architecte / Architect.	14,964.36	
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	5,118.16	
	<hr/> 20,082.52	
ST-BERNARD-DE-LACOLLE, SALLE D'ACCUEIL:		
Lessard, Boulianne, Bégin, Anderson et Maurice Gauthier, architectes / Architects.	2,263.80	2,263.80
STE-FOY, COMPLEXE TOURISTIQUE / TOURISTIC COMPLEX:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Historama Inc.		85,000.00
Bernard Larochelle, notaire / Notary		410.90
O'Gallagher & O'Gallagher, arpenteurs / Land surveyors.	202.37	202.37
Jos. Paris.	260,000.00	260,000.00
	<hr/> 260,202.37	<hr/> 345,613.27
STE-FOY, 2525 BOUL. LAURIER, ÉDIFICE SSQ / BUILDING:		
Ameublement / Furniture:		
B. K. Johl Inc.	18,867.65	18,867.65
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.	4,013.62	4,013.62
	<hr/> 22,881.27	<hr/> 22,881.27
STE-FOY, CENTRE BIOLOGIQUE / BIOLOGICAL CENTRE:		
Bélanger & Tremblay, architectes / Architects.	5,087.43	
Romuald Lemay & Associés, ingénieurs / Engineers.	3,065.16	
Provencher & Desjardins, ingénieurs / Engineers.	1,024.26	
	<hr/> 9,176.85	
STE FOY, COMPLEXE SCIENTIFIQUE / SCIENTIFIC COMPLEX:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Enr.	6,637.00	7,662.00
Jean-Denis Boulet.	16,533.48	16,533.48
Cité de Ste-Foy.	3,000,000.00	3,000,000.00

	1969/70	À (to) Date
Dussault, Demers, Archambault & Cassista, arpenteurs / Land surveyors	17,696.17	17,696.17
Ste-Foy Construction Ltée.	36,195.00	36,195.00
Séminaire de Québec	47,600.00	47,600.00
Service Paysagiste National Ltée.	23,117.85	23,117.85
Sirois & Tremblay, notaires / Notaries	414.50	414.50
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Affleck, Dimakopoulos, Lebensold	82,087.85	101,365.30
Beaulieu, Trudeau & Associés	57,238.01	72,796.33
Jacques-F. Brunelle		6,675.00
Carrier & Trottier	62,545.20	69,010.89
Deblois, Tessier & Corriveau	62,308.61	89,308.61
Gauthier, Guité & Jean-Marie Roy	47,414.86	67,080.65
Homa & Associés	33,743.77	33,743.77
Huza-Thibault	95,137.49	151,104.07
Jean-Claude Lahaye & Associés	36,885.30	36,885.30
François Lamy & Associés	163,022.14	175,000.00
Langlois, Crossey, Côté & Leclair	91,227.44	135,604.48
Leblanc, Montpetit & Lagacé	60,021.06	66,567.00
Longpré, Marchand, Goudreau, Dobush, Stewart & Bourke	222,216.76	273,493.36
Moreau, Desrochers & Dumont	59,572.97	101,186.77
Marcel Pageau et Guy Morel	81,529.49	116,764.38
Hervé Pouts		11,000.00
André-A. Robillard	26,805.00	26,805.00
Royer, Royer & Thivierge	57,748.90	72,627.46
Stanford Research Institute	21,385.00	21,385.00
Tessier & Corriveau		52,000.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000		8,931.40
Construction:		
A. N. Bail Co. Ltd.	908,440.34	908,440.34
Hanscomb Roy & Associés	60,808.33	60,808.33
Michaud & Simard Inc.	18,218.18	18,218.18
Planikopi Service	16,038.00	16,038.00
Technisol Inc.	13,902.32	13,902.32
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	3,634.91	3,634.91
	5,430,125.93	5,859,595.85
ST-JÉRÔME, PALAIS DE JUSTICE / COURT HOUSE:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Frères des Écoles Chrésiennes		120,000.00
Gérard Vermette, notaire / Notary		541.55
Hubert Murray, arpenteur / Land surveyor		1,815.00
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Arsenault & Garneau	21,195.95	34,582.39
Jean-Guy Clément	18,771.32	63,197.51
Pierre DeGuise & Associés	10,283.38	10,283.38
DeGuise & Rouleau		11,767.52
Labrecque, Vézina & Associés	13,054.39	30,589.30
Pageau & Morel	14,234.72	14,234.72
Construction:		
Cie Nationale de Forage & Sondage Inc.		6,025.90
Laboratoire Universel « 1964 » Inc.	11,057.60	11,057.60
Rack Construction Ltée.	754,601.61	1,174,080.76
Ameublement / Furniture:		
Bilrite Furniture Mfg. Inc.	17,095.04	17,095.04
E. Bouthillier Inc.	10,348.10	10,348.10
Ebena-Lasalle Inc.	6,674.96	6,674.96
Industries Provinciales Ltée.	252.11	252.11
B. K. Johl Inc.	37,436.47	37,436.47
Machine Products Corp.	1,215.50	1,215.50
	916,221.15	1,551,197.81

	1969/70	À (to) Date
SOREL, PALAIS DE JUSTICE / COURT HOUSE:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Dame J.-Azad Arsenault, 113 rue du Roi	38,450.00	38,450.00
J.-P. Arsenault, 109-111 rue du Roi	29,000.00	29,000.00
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Enr.	4,484.00	8,539.00
Alfred Bouvier, 99 rue du Roi	100,850.00	100,850.00
Madeleine C. Cartier, 43 rue Adélaïde	48,000.00	48,000.00
Wilda Cartier, 30-32 rue Charlotte, 87-89-89A-89-B rue du Roi..	110,000.00	110,000.00
J.-Jacques Gagné, notaire / Notary	2,025.85	2,025.85
Alban Lemay, arpenteur / Land surveyor	195.00	3,417.56
Viola Lussier, 115 rue du Roi	25,250.00	25,250.00
R. Paquin, registrateur / Registrar	49.10	49.10
Pécourt Inc., 34 rue Charlotte	100,000.00	100,000.00
J.-Émile Pelletier, 101-103-105 rue du Roi	63,850.00	63,850.00
Indemnité aux locataires / Compensation to tenants:		
Buanderie de Sorel, 32 rue Charlotte, 87 rue du Roi	12,120.00	12,120.00
André Couture, 107 rue Du Roi	6,500.00	6,500.00
Laflamme Fourrure Enrg, 99 rue du Roi	14,150.00	14,150.00
Émile Martin, 89 rue du Roi	12,000.00	12,000.00
Pharmacie Couture, 107 rue du Roi	18,500.00	18,500.00
Victor Roy, 30 rue Charlotte	14,000.00	14,000.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	15,975.00	15,975.00
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Barré, Pellerin, Poirier		6,700.00
Gendron & Lefebvre	15,602.52	18,102.52
Félix Racicot		14,816.00
Jacques Racicot	41,799.74	41,799.74
Roy, Bergeron, Gariépy & Associés	18,720.91	18,720.91
Construction:		
Cie Nationale de Forage & Sondage Inc.		1,345.00
Sylvio Gendron Inc.	461,109.28	461,109.28
Laboratoires Ville-Marie Inc.	6,316.17	6,316.17
	<u>1,158,947.57</u>	<u>1,191,586.13</u>
THETFORD MINES, PALAIS DE JUSTICE / COURT HOUSE:		
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Boulay, Leclerc & Rémillard	15,559.47	19,559.47
Paul-André Caouette	22,396.78	37,396.78
Goulet, St-Pierre, Bertrand, Charron & Savoie	11,000.00	11,750.00
Construction:		
Cossette & Associés	756.00	756.00
Laboratoire de Construction Inc.	6,380.12	6,380.12
Conrad Lessard Ltée	772,358.13	772,358.13
Mon-Ter-Val Inc.		1,472.00
	<u>828,450.50</u>	<u>849,672.50</u>
VALLEYFIELD, ANNEXE AU PALAIS DE JUSTICE / ANNEX TO COURT HOUSE:		
Architecte et ingénieurs / Architect and Engineers:		
Pierre Dionne	15,795.78	
Gendron, Lefebvre & Associés	19,325.88	
Construction:		
Mon-Ter-Val Inc.	2,046.89	
Arthur Sullivan, arpenteur / Land surveyor	650.00	
	<u>37,818.55</u>	

	1969/70	À (to) Date
VICTORIAVILLE, RUES ST-JEAN-BAPTISTE ET ST-DOMINIQUE, ÉDIFICE / BUILDING:		
Achat de propriété / Purchase of immovable:		
Camille Langlais et Raymond Arsenault		125,000.00
Jean-Marie Feeney, notaire / Notary		929.20
Architecte et ingénieurs / Architect and Engineers:		
Paul Labranche	21,377.15	33,213.65
Sarault, Langlais, Painchaud & Associés		8,949.42
Transformations / Alterations:		
Construction Conrad Beaudet Enr.	4,126.40	444,627.29
	25,503.55	612,719.56

WATERLOO, CENTRE DE RÉHABILITATION / REHABILITATION CENTRE:

Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Coût au 31 mars 1969 / Cost as at March 31, 1969		359,926.71
Oscar Fortin	10,931.09	33,029.39
Jean Piton	27,871.91	57,234.81
A. Grandpré, notaire / Notary	1,110.95	5,328.75
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	2,711.76	18,044.46
Commissions et honoraires / Commissions and fees:		
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Enr.		9,850.00
Roland Choquette		3,939.36
Gendron & Lefebvre, arpenteurs / Land surveyors	3,528.43	36,659.49
Architectes et ingénieurs / Architects and Engineers:		
Beaudry & Fournier	4,230.75	28,741.92
Pierre DeGuise & Associés	24,494.92	41,899.62
Migué, Morin, Dupuis & Associés		14,124.28
Pelletier & Associés	26,275.87	51,064.24
Paul-O. Trépanier	25,016.30	83,555.16
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	1,239.00	4,574.92
Construction:		
Cie Nationale de Forage & Sondage Inc.		7,305.50
Contracteur Idéal		10,275.50
G. G. Construction & Location Inc.	54,259.56	211,483.06
Gilles Massé Construction Ltée.	86,828.94	86,828.94
J.-C. Masson Ltée.	951,048.31	1,688,660.41
Mon-Ter-Val Inc.	2,095.01	9,785.01
O. Paquin Excavation Enr.		9,174.29
Salaires / Wages		35,218.33
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	2,687.27	20,739.52
Ameublement / Furniture:		
Bilrite Furniture Mfg. Inc.	6,735.30	6,735.30
Ebena-Lasalle Inc.	16,773.10	16,773.10
Ideal Upholstering Co. Ltd.	16,692.90	16,692.90
B. K. Johl Inc.	11,815.11	11,815.11
Simmons Ltd.	6,422.80	6,422.80
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	3,754.72	3,754.72
	1,286,524.00	2,889,637.60

NEW YORK, 17 WEST, 50TH STREET, ROCKEFELLER CENTER:

Ameublement / Furniture:		
Vanleigh Furniture Co. Ltd.	19,625.00	19,625.00
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000	16,121.37	16,121.37
	35,746.37	35,746.37

	1969/70	À (to) Date
FRANCE, PARIS, 66 RUE PERGOLÈSE:		
Transformations / Alterations:		
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	8,793.17	
FRANCE, PARIS, RUE BARBET DE JOUY:		
Coût de la propriété au 31 mars 1963 / Cost of property as at March 31, 1963.....		391,592.41
Transformations / Alterations:		
Guy Bordes.....	3,842.77	33,775.81
Cie Parisienne de Chauffage Urbain.....		9,626.34
Entreprise Dessaint & Tinant.....	2,373.82	9,483.97
Entreprise Glemm.....	1,597.89	5,312.53
Entreprises Lablette Frères & Cie.....	15,583.16	152,488.49
Lenoir-Talvard & Cie.....	1,217.92	10,182.92
Maison Gauffé.....	3,143.19	15,826.48
Michon-Pigé & Cie.....	8,704.35	101,965.37
Société Centrale d'Études et d'Entreprises Électriques.....	2,991.81	18,739.18
Société Heurty-Bergéon.....	2,848.21	42,446.23
La Société de Télétransmission.....	925.43	6,792.97
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	229.20	3,296.36
Ameublement / Furniture:		
Borgeaud & Cie.....	7,537.54	7,537.54
Knoll International France.....	23,125.62	23,125.62
Sotemeca.....	14,568.92	14,568.92
	88,689.83	846,761.14
BATEAU / BOAT, <i>Manic</i> :		
Achat / Purchase:		
Cie Distributrice du Bas-St-Laurent Ltée.....	2,000,000.00	2,000,000.00
Constructions pour le ministère de la Voirie Constructions for the Department of Roads		
ALMA:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Partalma & Cie Ltée.....		30,000.00
Construction:		
Roméo Fortin Inc.....	21,189.52	132,120.20
Comptes inférieurs à \$5,000 / Accounts under \$5,000.....	2,112.38	15,648.99
	23,301.90	177,769.19
CAP-AUX-MEULES, MAISON / HOUSE:		
Construction:		
Hector Lafrance.....	8,399.76	
COOKSHIRE, MAISON / HOUSE:		
Construction:		
Lucien Brault.....	24,472.23	
Jean-Claude Tardif, architecte / Architect.....	428.80	
	24,901.03	
HAVRE ST-PIERRE, MAISON / HOUSE:		
Treco Ltée.....	2,499.60	24,996.00

	1969/70	À (to) Date
MONTMAGNY, MAISON / HOUSE:		
Construction:		
Armand Gagnon	3,078.00	
Jean-Claude Tardif, architecte / Architect	428.80	
	<u>3,506.80</u>	
MONTRÉAL, RUE ROBERVAL, ENTREPÔT / WAREHOUSE:		
Deschênes, DeGrandpré, Colas, Godin et Lapointe, avocats / Lawyers	187.45	187.45
Architecte et ingénieur / Architect and Engineer:		
Jean-Marie Dubé		13,530.10
Huza-Thibault		11,046.46
Construction:		
H. Lanteigne Ltée	2,056.41	375,448.77
Maintenance Preventive Albert	4,792.00	4,792.00
	<u>7,035.86</u>	<u>405,004.78</u>
MONTRÉAL, SAULT-AUX-RÉCOLLETS (AHUNTSIC):		
Achat de terrain / Purchase of land:		
Gendron, Lefebvre & Associés, arpenteurs / Land surveyors	455.83	
André Labonté, notaire / Notary	299.20	
Pierre-Paul Laferrière	21,259.47	
	<u>22,014.50</u>	
ORMSTOWN, MAISON / HOUSE:		
Achat de terrain / Purchase of land:		
Honoré Mercier, registraire / Registrar	6.85	
Municipalité du village d'Ormstown	2,200.00	
Jean-Claude Tardif, architecte / Architect	428.80	
Construction:		
Maurice Primeau	13,320.00	
	<u>15,955.65</u>	
RIVIÈRE DU MOULIN:		
Achat de terrain / Purchase of land:		
Jean-Paul Collard, notaire / Notary	320.80	
Nadeau & Corriveau, arpenteur / Land surveyor	127.00	
May A. Thérberge	25,800.00	
	<u>26,247.80</u>	
STE-ANNE-DES-MONTS, ÉDIFICE À BUREAUX / OFFICE BUILDING:		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Beaulne, Charles, Fournier, Évaluateurs Enr.		110.00
Paul-Arthur Gendreau, avocat / Lawyer	162.55	162.55
Construction:		
Atelier de Soudure Ltée	2,680.73	38,146.21
	<u>2,843.28</u>	<u>38,418.76</u>
STE-ANNE-DES-MONTS, MAISON / HOUSE:		
Achat de terrain / Purchase of land:		
J.-Robert Lévesque		5,830.00
Construction:		
Samuel Dion	24,495.00	24,495.00
Jean-Claude Tardif, architecte / Architect	428.80	428.80
	<u>24,923.80</u>	<u>30,753.80</u>

	1969/70	À (to) Date
ST-JEAN-PORT-JOLI, ENTREPÔT / WAREHOUSE:		
Germain Chabot, architecte / Architect	2,668.75	
STE-THÉRÈSE (TERREBONNE):		
Construction:		
Canadian Overhead Door & Equipment Inc.	1,578.06	1,578.06
Labelle Électrique Enr.		6,580.90
	1,578.06	8,158.96
STE-VÉRONIQUE-DE-TURGEON (LABELLE):		
Achat d'emplacement / Purchase of land:		
Lucien Cyr, notaire / Notary	123.00	123.00
Mme Napoléon Moffette.	872.73	872.73
	995.73	995.73
WATERLOO, BUREAU DE DIVISION / DISTRICT OFFICE:		
Laurent St-Pierre, architecte / Architect	1,863.27	

Installation de mâts et drapeaux / Installation of Masts and Flags

Endroits / Places	Noms / Names	1969/70
Chibougamau: Poste de la Sûreté du Québec / Québec Police Force Station	Adrien Tremblay	150.00
Cookshire: Unité sanitaire / Dispensary	Lucien Brault	659.20
Nicolet: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property	Canadian Westinghouse & In- dustrial Ltd.	357.55
Rivière-du-Loup: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property	Condé Lepage	630.00
Roberval: Palais de justice / Court House	Marcel Simard	100.36
St-Félicien: Propriété du ministère de la Voirie / Department of Roads property	Ange-Émile Boivin	1,445.00
Sherbrooke: Palais de justice / Court House	J.-C. Masson ltée	429.00
		3,771.11

Entrepôts frigorifiques, plans de halage, complexes des pêcheries Cold Storages, Slipways, Central Fisheries Establishments

CAP-AUX-MEULES:	
Ministère de la Voirie / Dept. of Roads	1,310.40
PASPÉBIAC:	
Crandall Dry Dock Engineers Inc.	6,233.23
Ferrate Inc.	17,034.91
Forano Ltée.	28,313.32
Norbec Construction Inc.	120,095.13
Surveyer, Nenniger & Chenevert	6,554.89
	178,231.48

		1969/70
Moins / Less:		
Contribution du Gouvernement du Canada / Contribution by the Government of Canada.....	44,568.30	
Imputation au ministère du Conseil exécutif / Charge to Dept. of the Executive Council.....	12,926.60	57,494.90
		<u>120,736.58</u>
RIVIÈRE-AU-RENARD:		
Crandall Dry Dock Engineers Inc.....		2,523.72
Norbec Construction Inc.....		8,665.61
North Star Ice Equipment Co. Inc.....		928.41
		<u>12,117.74</u>
Moins imputation au ministère du Conseil exécutif / Less charge to Dept. of the Executive Council.....		8,179.30
		<u>3,938.44</u>
Aqueduc industriel / Industrial Waterworks		
HAVRE-AUBERT:		
Achat de terrains / Purchase of land:		
François-A. Bourgeois.....		1,470.00
Paul-Émile Lapierre.....		700.00
Honoraires / Fees:		
Sévérin Pelletier, arpenteur / Land surveyor.....		2,525.00
Villeneuve & Gauvin, ingénieurs / Engineers.....		73,453.40
Construction:		
Hydro-Québec.....		13,000.00
R.-O. Construction Cie Ltée et Delaney Builders Supply Ltd.....		594,165.38
		<u>685,313.78</u>
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....		217,680.00
		<u>467,633.78</u>
Postes de collection / Fish Collection Posts		
GROSSE-ÎLE:		
Treco Ltée.....		15,469.20
KÉGASKA:		
Treco Ltée.....		15,469.20
POINTE-DU-LOUP:		
Treco Ltée.....		10,316.10
TÊTE-À-LA-BALEINE:		
Treco Ltée.....		10,316.10
		<u>51,570.60</u>
Moins contribution du Gouvernement du Canada / Less contribution by the Government of Canada.....		16,800.00
		<u>34,770.60</u>
		<u>\$45,877,349.27</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE
SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.....	10,011,204.42
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	243,610.48
3—Honoraires et commissions / Fees and commissions.....	6,135,072.42
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	6,042,115.27
5—Frais de bureau / Office expenses.....	63,912.88
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	1,730,225.94
8—Assurances et taxes / Insurance and taxes.....	721,617.75
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	2,512,322.61
10—Terrains et bâtiments / Lands and buildings.....	53,339,652.48
11—Équipement et outillage de construction, véhicules moteurs et bateaux / Construc- tion equipment, motor vehicles and boats.....	2,144,498.47
12—Services contractuels / Contractual services.....	2,526,131.36
13—Subventions et contributions / Grants and contributions.....	14,986.87
14—Bourses / Bursaries.....	989.83
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents	224,841.08
17—Intérêt / Interest.....	1,641.17
18—Frais bancaires et devises étrangères / Bank charges and foreign exchange.....	578.74
20—Imputations / Charges.....	136,169.72
	<u>\$85,849,571.49</u>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES ORDINAIRES / ORDINARY EXPENDITURES:

660 1—Administration:

1—Administration:

- 1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.
- 5—Publicité et information / Publicity and information.
- 6—Automobiles: achat / purchase.

2—Service d'entretien et de construction de routes / Maintenance and Construction of Roads Service:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.

3—Service d'entretien et de construction de ponts / Maintenance and Construction of Bridges Service:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.

4—Service de la route transcanadienne / Trans-Canada Highway Service:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.

5—Service des expropriations / Expropriation Service:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 3—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.

6—Service des contrats / Contractual Service:

- 1—Traitements / Salaries.
- 2—Frais de voyage / Travelling expenses.
- 3—Frais de bureau et autres dépenses / Office and other expenses.
- 4—Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements / Equipment, office supplies, printing and subscriptions.

Moins imputations/Less charges.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
1,568,000	1,558,933.96	9,066.04		
165,000	152,978.03	12,021.97		
35,500	30,127.41	5,372.59		
213,000	212,429.17	570.83		
27,000	23,278.62	3,721.38		
14,000	6,310.27	7,689.73		
15,468,700	15,439,186.76	29,513.24		
293,500	272,213.48	21,286.52		
240,000	196,157.59	43,842.41		
446,000	434,340.92	11,659.08		
993,400	990,019.70	3,380.30		
5,000	1,695.85	3,304.15		
26,000	19,683.75	6,316.25		
620,300	620,045.73	254.27		
1,000	266.67	733.33		
11,000	10,780.59	219.41		
1,525,900	1,515,383.87	10,516.13		
35,000	29,486.81	5,513.19		
55,000	54,661.76	338.24		
98,200	96,970.17	1,229.83		
1,000		1,000.00		
500	47.00	453.00		
5,000	4,968.74	31.26		
21,848,000	21,669,966.85	178,033.15		
13,902,200	13,092,004.45			810,195.55
7,945,800	8,577,962.40	178,033.15		810,195.55

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

662	2—Entretien des routes / Maintenance of roads:
	1—Traitements / Salaries
	2—Salaires / Wages
	3—Frais de voyage / Travelling expenses
	4—Équipement, outillage et véhicules moteurs: achat / Equipment, tools and motor vehicles: purchase
	5—Équipement, outillage et véhicules moteurs: entretien et opération / Equipment, tools and motor vehicles: maintenance and operation
	6—Équipement et outillage: loyers / Equipment and tools: rentals
	7—Matériaux / Supplies
	8—Services contractuels / Contractual services
	9—Subventions / Grants
	Moins imputations / Less charges
668	3—Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges:
	1—Traitements / Salaries
	2—Salaires / Wages
	3—Frais de voyage / Travelling expenses
	4—Service contractuels; achat de matériaux; achat, loyer et transport d'outillage / Contractual services; purchase of materials; purchase, rental and transportation of machinery
	5—Subventions et autres dépenses / Grants and other expenses
	Moins imputations / Less charges
	4—Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux / Indemnities to injured persons or their dependents and medical care: Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission
669	5—Subventions / Grants
	Moins imputations / Less charges
670	6—Dépenses diverses ou imprévues / Miscellaneous or unforeseen expenses
	S—Subvention à la Communauté urbaine de Montréal / Grant to the Montréal Urban Community, Lois de 1962, c. 34 et modifications / Statutes of 1962, c. 34 and amendments

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
715,200	709,211.60	5,988.40		
31,276,000	31,157,086.97	118,913.03		
400,000	389,002.54	10,997.46		
550,000	549,732.44	267.56		
6,600,000	6,439,946.82	160,053.18		
8,250,000	8,075,141.75	174,858.25		
23,750,000	23,693,953.12	56,046.88		
8,675,000	8,613,382.34	61,617.66		
7,800,000	7,799,996.11	3.89		
88,016,200	87,427,453.69	588,746.31		
2,000,000	2,045,981.44		45,981.44	
86,016,200	85,381,472.25	588,746.31	45,981.44	
423,700	99,207.68	324,492.32		
1,690,000	1,598,430.69	91,569.31		
125,000	92,737.28	32,262.72		
2,621,300	2,441,179.09	180,120.91		
40,000	36,712.82	3,287.18		
4,900,000	4,268,267.56	631,732.44		
	102,195.31		102,195.31	
4,900,000	4,166,072.25	631,732.44	102,195.31	
650,000	649,763.72	236.28		
5,000,000	4,654,275.10	345,724.90		
	4,354.01		4,354.01	
5,000,000	4,649,921.09	345,724.90	4,354.01	
75,000	66,477.55	8,522.45		
	71,250.55			71,250.55
104,587,000	103,562,919.81	1,752,995.53	152,530.76	881,446.10

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES:

671 7—Construction et réfection de routes et de ponts permanents / Construction and reconstruction of roads and permanent bridges:

- 1—Construction et réfection de routes / Construction and reconstruction of roads
- 2—Construction de la route Les Boules — Rivière-au-Renard, comtés de Matane et Gaspé-Nord / Construction of Les Boules — Rivière-au-Renard highway, counties of Matane and Gaspé-Nord
- 3—Construction des voies latérales du boulevard Métropolitain / Construction of side roads on Metropolitan Boulevard
- 4—Protection du public aux passages à niveau / Public protection at level crossings
- 5—Construction et réfection de ponts permanents / Construction and reconstruction of permanent bridges
- 6—Terrains de camping / Camping grounds

Moins remboursements / Less reimbursements

683 8—Construction de la route transcanadienne, ponts compris / Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included

Moins remboursements / Less reimbursements

Total

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Other Variations Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
131,980,000	123,062,052.79	8,917,947.21		
7,113,500	4,943,017.74	2,170,482.26		
500,000	51,285.53	448,714.47		
6,986,200	6,456,657.44	529,542.56		
32,400,000	29,319,298.30	3,080,701.70		
1,700,000	985,673.69	714,326.31		
180,679,700	164,817,985.49	15,861,714.51		
7,694,700	8,121,039.20		426,339.20	
172,985,000	156,696,946.29	15,861,714.51	426,339.20	
47,515,000	34,163,501.28	13,351,498.72		
10,000,000	5,422,658.05			4,577,341.95
37,515,000	28,740,843.23	13,351,498.72		4,577,341.95
210,500,000	185,437,789.52	29,213,213.23	426,339.20	4,577,341.95
315,087,000	289,000,709.33	30,966,208.76	578,869.96	5,458,788.05

DÉTAIL DES DÉPENSES / DETAILS OF EXPENDITURE

Administration

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 1.	7,870,800.00
Virement de l'article 5 du ministère des Finances / Transfer from Item 5 of the Dept. of Finance: C.T. 49559 '70, 50330 '70.	75,000.00
	<u>\$ 7,945,800.00</u>

Dépenses / Expenditures.	21,669,966.85
----------------------------------	---------------

Moins imputations / Less charges to:

Article / Item 2: Entretien des routes / Maintenance of roads. . .	708,978.80	
Article / Item 3: Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges.	99,207.68	
Article / Item 7: Construction et réfection de routes et de ponts permanents / Construction and reconstruction of roads and permanent bridges.	11,663,713.41	
Article / Item 8: Construction de la route transcanadienne, ponts compris / Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included.	620,104.56	13,092,004.45
		<u>\$ 8,577,962.40</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et indemnités / Salaries and indemnities.	20,220,540.19
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	417,383.18
3—Honoraires / Fees.	71.00
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	39,369.27
5—Frais de bureau / Office expenses.	346,499.33
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.	285,376.94
7—Publicité et information / Publicity and information.	23,278.62
9—Matériel et fournitures / Supplies.	186,911.40
11—Véhicules moteurs / Motor vehicles.	6,310.27
12—Services contractuels / Contractual services.	14,577.76
20—Imputations / Charges.	129,648.89
	<u>\$21,669,966.85</u>

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS / SALARIES AND INDEMNITIES:

Ministre / Minister: L'hon. Fernand Lafontaine, 4,800. Sous-ministre / Deputy Minister: Eddy Monette, 33,638.19. Sous-ministre associé / Associate Deputy Minister: Philippe Bureau, 26,819.04. Sous-ministres adjoints / Assistant Deputy Ministers: Jean Langevin, 23,071.30, Maurice Ostiguy, 23,071.24, Hervé St-Arnaud, 23,071.24.

Jean-Paul Adam, 21,247.65; Raymond Archambault, 18,620.56; Raymond-Marie Aubin, 17,704.72; Gérard Aubry, 18,871.52; Médéric Audet, 18,620.56; Jean Bastien, 21,619.22; Bruno Beauregard, 16,805.27; J.-Roch Bergeron, 17,994.96; Marcel Bergeron, 15,799.98; Firmin Bernard, 18,871.26; Claude Bertin, 18,620.50; Robert Bigaouette, 17,954.12; René Blais, 19,867.13; Jacques Boileau, 18,995.32; Eugène Boivin, 17,305.21; Gérard Bolduc, 15,724.12; Jean-Paul Bonneau, 18,055.26; Guy Bourgault, 16,305.04; Simon Boyer, 15,724.39; Arthur Branchaud, 25,571.23; Gérald Camire, 15,642.18; Clément Caron, 15,666.67; Jacques Charland, 21,495.36; J.-Émile Chevalier, 15,499.97; John Connolly, 19,495.43; Claude-J. Côté, 17,995.22; Gilbert Coupienne, 15,724.39; Fernand Desbiens, 18,056.03; André Déselliers, 16,447.37; Benoît Deshayé, 22,238.40; Roland Desjardins, 17,994.96; Raymond Deslauriers, 16,554.38; Bernard Desmarais, 15,147.79; Raymond Désy, 21,495.63; André Dionne, 19,366.86; François Doré, 18,620.56; Georges-Henri Dubois, 15,147.79; C.-E. Duchesne, 15,147.77; Marc Dugal, 17,995.22; J.-Hector Dunberry, 16,226.88; François Favreau, 18,216.01; Émilien-T. Fournier, 17,995.22; Raymond Francœur, 18,995.32; Charles Frenette, 15,147.79; Adrien Gagnon, 15,724.12; Gaétan Gagnon, 15,142.15; Léopold Garon, 15,724.12; Lucien Gauvin, 15,724.39; J.-Camille Gendreau, 21,199.69; Emmanuel Genois, 16,724.93; Edgar Gilbert, 19,371.57; Martin Gratton, 15,723.86; Robert Grégoire, 17,994.96; Marcel Grondin, 18,620.56; Roland Guillemette, 17,995.22; René-Léonard Hamel, 17,995.22; Raymond Hamelin, 15,182.97; Jacques Hébert,

17,995.22; Albert Hémond, 18,620.56; Vianney Houle, 15,723.86; Georges-Louis Huot, 18,995.38; Pierre Ivanow, 15,724.39; Gérard Jeannotte, 18,620.56; Normand Jodoin, 18,247.61; Roger Julien, 17,995.16; Pierre-Paul Labrie, 15,190.23; Jean Lacroix, 17,871.42; Marcel Lafortune, 17,995.22; Jean-Réal Lahaye, 19,243.16; Émile Laurence, 19,495.37; Jean Lavigne, 15,723.86; Gaétan Lebrun, 15,724.12; Gabriel Lecavalier, 18,495.33; Édouard Leclerc, 15,724.39; Denis Légaré, 15,723.86; Gédéon Legault, 21,247.65; Gilbert Lemieux, 15,263.52; Roland Lessard, 15,263.26; Claude Lortie, 16,554.38; Gaston Major, 18,620.62; Gérard Malo, 17,994.96; Lucien Martin, 21,247.39; René Martin, 16,554.38; Olier Mathieu, 19,371.57; Jean-Paul Matte, 19,747.51; Jean-Paul Ménard, 21,990.74; Gaston Meunier, 18,748.39; André Michon, 17,992.48; Jean-Marie Migneault, 15,724.39; Alphonse Morin, 17,994.96; Antonio Morissette, 19,999.64; Armand Morissette, 17,954.14; Raymond Néron, 15,183.23; J.-Léo Ouellet, 15,147.79; Raymond Pagé, 17,953.88; Guy Paquette, 16,054.33; Louis-J. Paquette, 18,620.56; Marcel Parent, 15,433.94; Rosaire Pelletier, 20,090.76; Rosaire Pépin, 15,724.39; Gilbert Perras, 17,995.48; Henri Perron, 21,312.39; Guy Petit, 15,724.39; Marcel Petitpas, 15,724.12; Anastase Pigeon, 18,871.52; Jacques Plamondon, 16,805.08; Louis-Philippe Poudrier, 17,000.11; René Rioux, 18,871.52; Raymond Roy, 17,995.22; Gilles Sanche, 17,995.22; Armand Simard, 17,994.96; Gérard-Robert Tessier, 18,995.38; Jean-Claude Tremblay, 15,724.39; François Valiquette, 17,995.16; André Wiszniewski, 15,724.39.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Sous-ministre adjoint / Assistant Deputy Minister: Jean Langevin, 3,028.49.

Bruno Beaudoin, 5,962.05; Camille Béland, 3,160.18; René-J. Belec, 5,309.85; Firmin Bernard, 3,345.88; Benoît Bernier, 4,228.87; Raymond Bérubé, 2,536.99; Gaston Blanc, 2,755.46; J.-Arthur Bolduc, 3,247.80; Arthur Branchaud, 6,103.27; Guy Cartier, 2,662.15; Émile Charest, 3,570.67; Jacques Charland, 2,603.13; Bernard Desmarais, 3,458.36; Bertrand Drouin, 3,075.46; Jacques Dufresne, 3,248.83; Richard Dugas, 2,826.22; Félix Edge, 2,847.34; François Favreau, 4,806.27; André-N. Ferland, 2,637.61; Armand Fiset, 3,708.44; Lauréat Fortin, 2,617.97; Christian Fournier, 2,986.10; Jules-Émile Frappier, 3,075.59; Jacques Gauthier, 3,257.02; Roger Gilbert, 2,777.18; L.-Léo Grégoire, 3,843.47; Marcel Grondin, 3,131.35; Roland Guertin, 2,745.28; Euclide Harel, 2,950.97; Roch Hervieux, 3,297.11; Claude-S. Labrecque, 3,809.71; Lucien Ladouceur, 3,200.16; Rémi Lapointe, 2,577.54; Roland Larochelle, 3,486.50; Gabriel Lecavalier, 2,731.59; Armand Lelièvre, 4,405.67; Robert Lessard, 3,382.28; Jean-Paul Ménard, 3,638.50; Gaston Meunier, 2,506.38; José Michaud, 2,710.98; André Michon, 3,802.05; Paul-Henri Paquet, 2,634.29; Jean-Guy Paquin, 4,424.73; Marcel Parent, 2,575.14; Philippe Pelletier, 2,648.43; Philippe Potvin, 5,684.29; Jean-Robert Poulin, 2,594.74; Lucien Rousseau, 2,805.64; Albert Simoneau, 2,654.25; Jacques Thériault, 3,420.96; Yvon Tremblay, 2,714.23; Michel Vaillancourt, 5,430.33.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Bell Canada, 16,357.65; Canadian National, 10,959.09.

FRAIS DE BUREAU / OFFICE EXPENSES:

Danthe Fac-Similé Ltée, 18,177.76; Enveloppe Québec Ltée, 9,981.53; Hughes-Owens Co. Ltd., 17,086.83; Imperial Business Forms & Systems Co. Ltd., 5,101; Imprimerie Excelsior Enr., 27,726.03; Industries Poly Inc., 7,475.07; Keuffel & Esser of Canada Ltd., 11,870.58; Librairie Bisson Enr., 11,941.79; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 11,408.66; Petite caisse / Petty Cash, 6,881.15; Norman Wade Co. Ltd., 57,340.23; Xerox of Canada Ltd., 6,866.37.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

Bruning, 11,569.36; Canadian Simplex Sales Co., 11,982.56; Danthe Fac-Similé Ltée, 9,535.86; Hughes-Owens Co. Ltd., 9,315; Office Machine & Supply Co., 5,010.63; Norman Wade Co. Ltd., 5,282.02; Xerox of Canada Ltd., 155,252.41.

PUBLICITÉ ET INFORMATION / PUBLICITY AND INFORMATION:

Imprimerie JLM Inc., 7,177.11; Lithographie du St-Laurent Ltée, 8,305.76.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Danthe Fac-Similé Ltée, 9,680.22; Industries Poly Inc., 5,941.74; Keuffel & Esser of Canada Ltd., 5,361.31; Paul Rouillard Inc., 12,260.54; Norman Wade Co. Ltd., 10,386.04.

VÉHICULES MOTEURS / MOTOR VEHICLES:

F. Sarrazin Automobile Inc., 6,310.27.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Office Overload Co. Ltd., 14,577.76.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Ministère des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 15,446.66;
 Service général des achats (entrepôt) / General Purchasing Service (Warehouse), 110,342.56. De l'article 2:
 Entretien des routes / From Item 2: Maintenance of roads, 3,859.67.

Entretien des routes / Maintenance of Roads

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 2. \$86,016,200.00

Dépenses / Expenditures. 87,427,453.69

Moins imputations / Less charges to:

Article / Item 1: Administration	3,859.67	
Article / Item 3: Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges.	152,386.71	
Article / Item 5: Subventions / Grants.	146,241.68	
Article / Item 7-1: Construction et réfection de routes / Con- struction and reconstruction of roads.	1,595,439.09	
Article / Item 7-2: Construction de la route Les Boules — Rivière- au-Renard, comtés de Matane et Gaspé-Nord / Construction of Les Boules — Rivière-au-Renard highway, counties of Matane and Gaspé-Nord.	1,667.91	
Article / Item 7-4: Protection du public aux passages à niveau / Public protection at level crossings.	43,564.84	
Article / Item 7-5: Construction et réfection de ponts permanents / Construction and reconstruction of permanent bridges.	65,149.48	
Article / Item 7-6: Terrains de camping / Camping grounds.	4,030.42	
Article / Item 8: Construction de la route transcanadienne, ponts compris / Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included.	33,641.64	2,045,981.44
		<u>\$85,381,472.25</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements et salaires / Salaries and wages.	31,156,924.63
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	389,002.54
3—Honoraires / Fees.	125,577.58
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	144,171.95
5—Frais de bureau / Office expenses.	15,271.56
8—Assurances / Insurance.	45.00
9—Matériel et fournitures / Supplies.	1,307,337.71
10—Terrains, bâtiments, ponts et routes / Lands, buildings, bridges and roads: Contrats / Contracts.	8,613,382.34
Matériaux / Materials.	21,960,631.24
11—Équipement et outillage de construction; véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles.	14,871,126.28
12—Services contractuels / Contractual services.	2,121.39
13—Subventions / Grants.	7,799,996.11
16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	282,374.09
20—Imputations / Charges.	759,491.27
	<u>\$87,427,453.69</u>

TRAITEMENTS ET SALAIRES / SALARIES AND WAGES:

Traitements / Salaries: 32,120.18. Journaliers, chauffeurs, opérateurs de tracteurs et de pelles mécaniques
 Labourers, drivers, tractor and shovel operators, 31,124,804.45.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Oscar Archambault, 2,877.21; Ernest Babin, 3,257.54; Normand Bombardier, 3,449.90; Laurent Chabot,
 2,555.24; René Clermont, 2,781.57; Rolland Delorme, 2,817.09; Adolphe-S. Dombrowski, 2,507.20; Roland
 Godin, 2,574.16; Jules Hamel, 2,979.44; Wilfrid Lagacé, 3,540.22; Raoul Landry, 2,556.70; Marcellin-A.
 Lessard, 2,500.25; Léonce Maheux, 2,561.74; Roméo Poirier, 3,175.09; Lauréat Potvin, 2,906.83; Maurice
 Rousseau, 2,672.68; André Verville, 3,896.38. *Équipes / Field parties*: Oscar Archambault, 4,272.07;

Benoît Audy, 2,706.70; Patrice Chouinard, 5,448.87; J.-R. Gaudreau, 4,252.25; Jules Hamel, 2,778.99; Anatole Lafontaine, 4,744.33; Fernando Lègaré, 4,033.08; Bernard Paquet, 3,722.46; Roméo Poirier, 3,299.73.

HONORAIRES / FEES:

Dessin Général Inc., 9,379.80; Louis-Alfred Ferland, 6,100.35; Gaston Pouliot, 7,537; Société d'Ingénieurs Conseils de Boucherville, 11,715.74.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Asbestos-Eastern Transport Inc., 5,709.26; Bellechasse Transport Inc., 9,863.88; Brazeau Transport Ltée, 11,229.90; Clarke Traffic Services Ltd., 5,914.37; Matane Gaspésie Transport Inc., 9,721.89; Rimouski Transport Ltée, 10,950.63; Sept-Îles Express Inc., 5,434.85; Transport d'Anjou Inc., 5,027.87.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Belœil, t., 23,202.97; Lucienne Bergeron, 6,586.75; Gérard Bilodeau, 10,250.25; C.-F.-X. Boivin Enr., 6,675.60; Georgette Briand, 9,569.50; Can. Laboratory Supplies Ltd., 6,448.56; Can. Marconi Co., 137,059.61; Can. Motorola Electronics Co., 114,327.60; P.-E. Coulombe Ltée, 12,965.33; Fisher Scientific Co. Ltd., 6,515.93; René Fortin, 5,922.69; Gulf Oil Canada Ltd., 8,223.63; Hoskin Scientific Ltd., 14,249.17; Hydro-Québec, 704,135.09; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 16,197.23; Mme Roch Perreault, 5,438; Philips Electronics Industries Ltd., 6,930; Maurice Plante, 10,663; Produits Cebo Inc., 6,372.66; Produits Familia, 9,252.06; Damien Rochon, 13,373.75; Texaco Canada Ltd., 10,721.96.

INDEMNITÉS POUR DOMMAGES ET ACCIDENTS / COMPENSATIONS FOR DAMAGES AND ACCIDENTS:

Bell Canada, 11,291.50; Bertrand Dionne, 6,000; Urgèle Lauzon, 8,371; Henri Lizotte, 16,408.40; Martineau, Walker, Allison, Beaulieu *et al.*, 6,133.25; Marguerite Coutu Pouliot, 15,000; Prévoyants du Canada, Assurance Générale, 7,000.25; Jeanne-Mance Calvé Savoie, 5,000; Irène V. Villeneuve, 17,357.50.

CONTRATS / CONTRACTS:

James Allard, 5,273; Allied Chemical Canada Ltd., 10,534.03; Allmo Paving Ltd., 255,024.96; Arco Construction Ltée, 8,326; Georges Arel, 7,454.50; Auclair, x, 5,412.50; Auclair & Auclair Enr., 13,148.50; Gérard Audet, 31,943.20; B & B Construction Enr., 22,717.25; B & F Ready-Mix Ltd., 7,373.71; Baie-Comeau Transport Inc., 29,688.80; Baillargeon & Fournier Inc., 12,495.04; P. Baillargeon Ltée, 284,237.18; Bau-Val Inc., 177,740.83; Earl Bean, 5,940; Eugène Beaulieu, 7,186; Beaver Asphalt Paving Co. Ltd., 30,157.47; Béchard & Frères, 10,439.10; Roger Bélanger, 5,278; Thomas Bellemare & Fils Ltée, 10,789.80; J.-P. Benoît Ltée, 25,698.42; Laurent Bernard, 13,312.37; C.-A. Bernier, 12,955.20; Bernières, t, 6,537.75; Roy Betts, 10,746.33; Georges-Henri Bibeau, 5,317.20; Bitusable Ltée, 70,064.61; Fernand Bois, 5,318.74; Fernand Bouchard, 12,358; Rosario Boulianne, 6,863.20; Bourgeois & Frère Ltée, 8,623; André Boyce, 6,669.40; Boyle & Guay Inc., 5,862.40; Paul Breton Ready-Mix Enr., 8,467; Napoléon Brochu, 42,634.40; Aristide Brousseau, 36,743.24; Charles-Henri Busque, 5,830.80; Georges et Bernard Cahill, 9,855; Maurice et J.-Jacques Campeau, 5,476.60; Can. Marconi Co., 94,481.65; Can. Motorola Electronics Co., 79,553.80; Claude Carrier, 6,433.40; Carrière Coteau-du-Lac Inc., 45,535.48; Carrières & Pavages J.-L. Boucher, 102,955.98; Casaubon & Frère Enr., 5,795.40; Napoléon Casaubon, 8,408.40; Aimé Castonguay, 5,134.75; Champoux & Bellavance Ltée, 17,880.25; Marcel Champoux, 8,483.20; Chantiers Bonneau Ltée, 39,806.80; Rosaire Charette, 16,377.40; Paul-Émile Charron, 10,360.20; Julien Chicoine Ltée, 33,973.25; Wilfrid Choinière, 10,832.80; Cie d'Asphalte du Nord 1965 Ltée, 31,149.49; Cie d'Asphalte & Pavage Laurentienne Ltée, 111,644.77; Cie d'Asphalte Ltée, 60,954.87; Cie de Construction & de Pavage Dubuc Ltée, 23,094.87; Cie de Construction Provinciale, 117,129.18; Gérard Claveau & Fils Enr., 6,468.49; Jean-Louis Cloutier, 18,617.20; Comet Construction Inc., 99,572.36; Comité d'entreprise des chemins d'hiver St-Pierre-Lamy, 5,750; Construction Bonaventure Ltée, 87,008.15; Construction Georges Inc., 35,074.60; Construction Réal St-Laurent Ltée, 7,222.45; Construction St-Paul Ltée, 95,839.38; Constructions Agena Inc., 9,029.40; Constructions Frontière Ltée, 12,284.43; Constructions du St-Laurent Ltée, 41,884.20; Continental Asphalte Inc., 71,851.46; Cormier Ltée, 12,308.40; Corporation des chemins d'hiver Abitibi-Ouest, 18,239.30; Corporation du Comté de Dorchester, 9,011.50; Côte Nord du Golfe St-Laurent, 10,623.75; Couillard Construction Ltée, 70,421.63; Crête & Champoux Ltée, 30,324.20; Daoust Excavation Enr., 7,465.10; Yvon D'Astous, 5,137.25; Philippe Desbiens, 45,244.50; Deschênes Construction Ltée, 61,511.70; Paul Deschêne, 21,797.10; Desourdy Construction Ltée, 90,794.19; Arthur Desrosiers, 9,777.80; Diotte & Meilleur, 12,292.60; Doyon & Dumas Enr., 8,051; Philias Dufour, 33,757.50; Camille Dumas, 6,124.60; Entreprises Beauceronnes Ltée, 7,003.80; Entreprises Bourget Inc., 108,192.72; Entreprises Dufour Inc., 11,750.40; Entreprises Genico Ltée, 35,506.40; Entreprises Ham-Sud Inc., 8,280.14; Entreprises Lechasseur Ltée, 15,019.25; Entreprises de Témiscouata Inc., 20,048.78; Entreprises Trans-Nord Ltée, 13,186.80; Paul-Yvon Ferland, 5,999.60; Eusèbe Filion, 26,631.50; Raymond Forbes, 11,405.25; Thomas Fortin Inc., 9,710.40; Rodrigue Fournelle, 5,956.20; Jos. Fradette & Fils Ltée, 15,204.50; Yoland

Francœur, 6,738.75; Bernard Frégeau, 5,275.04; G G Construction & Location Inc., 21,625.31; A. Gagné Construction Ltée, 12,849.20; Gagné Excavation Ltée, 9,797.60; Marcel Gamache, 39,269.41; Jean-Paul Garneau, 6,616; Robert Garneau, 9,014.88; Gaspé Copper Mines Ltd., 54,233.75; Gaspé Equipment & Transport Co. Ltd., 34,899.34; Gatineau Asphalte Ltée, 81,206.68; Gatineau Excavation Co. Ltd., 5,400.20; Bertrand Gendron, 10,641.50; General Petroleum Inc., 9,128; Roméo Généreux, 6,358.40; Marcel Girard Construction Ltée, 5,572.80; Preston Girard, 20,803.50; Bob Gordon, 19,712.20; Gosselin & Fredette Enr., 8,934.42; Grande-Rivière, x, 10,806.37; Grenier & Laroche, 6,670.40; Lambert Grenier, 6,796.20; Lucien Guévremont, 8,157.20; Ham-Nord, c, 6,738.95; Inter-Cité Construction Ltée, 95,173.09; J M L Construction Inc., 59,751.69; Jobert Construction Inc., 30,733; Joliette Asphalte Ltée, 12,804.80; Jack Kealey, 7,312.80; Elzéar Lafleur Inc., 11,515.60; Maurice Lafleur, 8,126.10; Léandre Lafond, 7,662.10; Réginald et Rolland Laframboise, 9,498.80; Lagacé Construction Ltée, 25,182.18; D. Lamothe Ltée, 358,125.62; Jean et Benoît Landry, 5,930.40; Lang Construction Cie Ltée., 71,506.80; A. Langlois & Fils Ltée, 8,958.40; J.-Donat Laplante, 19,667.60; A. Laporte, 7,108.80; Claude Laporte, 6,099.60; Laprise Construction Ltée, 6,827.10; Roland Lavigne, 5,504.92; Florian Lavoie, 9,472.25; Léonard Leblanc, 7,424.80; Roger Leblanc, 6,808; Edmond Leclerc & Fils Ltée, 37,823.25; Georges Leclerc, 5,478.80; Charles Légaré, 7,605; Lemay Construction Ltée, 6,533.60; Charles Lemire, 5,201.11; Lomert Inc., 19,474.25; Alcide Longpré, 7,440.60; Fernando Machabée, 9,368.80; Kelton Mackenzie, 5,040.36; Gaston Malenfant, 13,853.02; Émile Maltais, 11,016; Jacques Marcl, 6,568.40; Marier & Fils Ltée, 7,970; Réal Martin, 8,646.50; Gilbert Masse, 6,974.20; Massicotte & Fils Ltée, 17,855.25; Matane, t, 6,072.50; Matapédia Construction Inc., 9,631.49; Willie Maurice, 7,758.65; Mec Paco Inc., 31,346.82; Mégantic Paving Co., 26,561.76; Valmore Meilleur, 5,508.40; Meloche Cie Inc., 12,338.93; Roger Messier, 9,785.58; Michaud & Côté Inc., 16,895; Michaud & Simard Inc., 31,681.83; Arnold Michaudville, 16,401.90; Modern Paving & Construction Ltd., 302,311.07; Modulex Inc., 25,599; Moffatt Construction & Materials Ltd., 5,475.40; Fernand Morin, 7,746.12; Morin Inc., 19,953.74; Mulco Inc., 7,476.84; Charles-H. Nadeau & Fils Ltée, 20,396.80; Gilles Nadeau, 12,577.40; Marie-Louis Nadeau, 11,304.32; Normand & Fils Inc., 59,236.80; Nouvelle, x, 10,413.43; Florian Ouellet, 5,600.12; Pan Québec Inc., 17,669.60; Pavage Moto Ltée, 62,445.73; Pavage Vaudreuil Ltée, 13,686.60; Pavages de l'Est Inc., 42,305.04; Pavages Maska Inc., 121,828.77; Pavages de Nicolet Inc., 112,136.24; Pavages St-Laurent Ltée, 42,830.43; Pax Construction Inc., 112,097.84; Honoré Pelletier, 9,049; Richard Pelletier, 10,689.25; Félix Pépin, 6,302.55; Cyrille Perreault, 6,407.50; Marcellin Perron, 6,013.20; Aurèle Piché, 12,128.60; Lionel Poirier, 5,420.40; Louis Poirier, 15,876; Gaston Potvin Ltée, 43,663.90; Roland Poulin, 12,412.40; Arthur Pratt, 10,276.20; Prou Construction Inc., 64,325; René Proulx, 19,329.60; Québec Labrador Construction Inc., 30,238.78; Ray-Car Entreprises Ltée, 123,295.31; Fernand Raymond, 7,274.98; Jules Raymond, 7,102.25; R.-C. Raymond Construction Inc., 5,371; Regional Asphalte Ltée, 362,157.72; Gérard Riendeau, 9,034.31; Rimouski, c, 5,617.18; Georges Robert, 6,857.40; Rocdor Équipement Inc., 10,978.40; Paul Rochefort, 8,521.20; Ross Construction Enr., 7,976.40; Rouville Construction Inc., 6,823.20; D. Roy, 5,044.40; Laurier Roy, 5,134.50; St-Adalbert, x, 9,744.06; Yvon St-Denis, 11,412.09; St-Elzéar, x, 6,248.12; St-Eusèbe, p, 7,576.25; St-François-Xavier-de-la-Petite-Rivière, p, 7,429.20; St-Honoré, p, 5,194.38; St-Isidore d'Auckland, x, 5,264.71; St-Jean-de-Dieu, x, 6,888.75; St-Julien, p, 8,219.47; Adalbert Ste-Marie, 5,697.60; St-Pamphile, t, 7,038.75; Eugène St-Pierre, 5,599; Viateur St-Yves, 6,796.80; Samson & Marchand Inc., 14,460.75; Mme Philias Savard, 7,079; Sera Inc., 39,339.06; Félix Sergerie, 8,816; Seroc Inc., 73,480.84; Service des arbres Idéal, 8,154.50; A. Simard Inc., 52,118.80; Athanase Simard, 18,905.40; J.-L. Simard Inc., 26,698.80; J. Lawson Smith, 5,226; Société d'Entreprises Générales Ltée, 25,355.58; Sorel Asphalte Ltée, 28,723.19; Allan Sutton, 6,409.96; Syndicat coopératif d'utilités rurales St-Charles, 6,564.25; Roger Tétreault, 6,735.69; Robert Thériault, 9,460; Léo et Jean-Paul Thibeault, 5,419; Simon Thivierge & Fils Enr., 66,249.10; Transport St-Édouard Inc., 7,299.55; Edmour Tremblay, 6,235.11; Étienne Tremblay, 19,654.50; Gaétan Tremblay, 8,219.74; J.-Charles Tremblay, 18,103.60; Charles Trudel Inc., 45,644.05; Jean-Marc Trudel Inc., 8,495.80; Turnbull Construction Inc., 9,769; Union des Carrières & Pavages Ltée, 86,246.42; Valiquette & Frères, 6,361.20; Réjean Varennes, 7,550.60; Vel Construction 1967 Ltée, 96,192.14; W B Construction Ltd., 7,764.80; J. L. Welch Co. Ltd., 16,187.40; Denis Yelle, 9,737.30.

MATÉRIAUX / SUPPLIES:

Accessoires Outillage Ltée, 10,091.03; Allard & Allard Construction Inc., 18,803.38; Wilfrid Allen Cie Ltée, 15,588.12; Allied Chemical Canada Ltd., 1,516,537.69; Allmo Paving Ltd., 59,373.63; Aluminum Co. of Canada Ltd., 21,502.68; Annett Chemicals Ltd., 18,493.49; Armco Drainage & Metal Products of Canada Ltd., 237,499.29; Arnold Construction Inc., 90,172.33; Asphalte Salaberry Inc., 39,669.01; Auger & Auger Ltée, 9,087.80; B P Canada Ltd., 242,821.95; Back River Quarries Ltd., 18,379.10; P. Baillargeon Ltée, 178,574.55; Beaunord Construction Inc., 5,950.30; Beaver Asphalt Paving Co Ltd., 66,607.34; Béton Vibré Témiscamingue Inc., 8,271.35; Bisson Construction Inc., 5,136.22; Bitumuls Québec Ltée, 57,092.81; Bruno Bourgon, 14,079.98; J.-S. Bourque Ltée, 5,527.60; R. Brunet Concrete Ltd., 12,428.60; Brunner & Lay Canada Ltd., 5,467.05; Calcaires Salaberry Inc., 9,919.09; Louis Canac-Marquis Ltée, 36,653.34; Can. General Electric Co. Ltd., 79,210.09; Can. Industries Ltd., 11,560; Can. Marconi Co., 12,117.51; Canadian National, 232,236.97; Canadian Pacific, 107,657.30; Can. Salt Co. Ltd., 2,659,957.44; Can. Snow Fence Ltd., 13,914.24; Can. Westinghouse Co. Ltd., 180,656.88; Carrière Acton Vale Ltée, 9,443.03;

Carrière-Coteau-du-Lac Inc., 45,824.20; Carrière Dulude, 30,991.09; Carrière Hébert Inc., 16,508.22; Carrière Jean-Louis & Fils Inc., 6,700; Carrière Pointe-Claire Inc., 46,755.18; Carrière St-Barthélémy Ltée, 15,613.53; Carrière St-Flavien Inc., 27,072.36; Carrière St-François Ltée, 34,979.91; Carrière St-Louis, Roy & Trottier Inc., 14,263.83; Carrière St-Maurice Inc., 5,749.64; Carrières d'Argenteuil & Deux-Montagnes Inc., 37,091.93; Carrières de St-Dominique Ltée, 23,672.19; Carrières du Sud Inc., 22,067.01; Carrières & Pavages J.-L. Boucher, 187,080.77; Carrières Inter-Comtés Inc., 28,931.19; Carrières Laurentiennes Inc., 77,546.13; Carrières L'Épiphanie Enr., 15,890.07; Cascade Construction Inc., 7,686.20; Caverhill Learmont & Co. Ltd., 21,077.22; Chantiers Bonneau Ltée, 20,859.98; Chouinard & Audet, 12,569.11; Cie d'Asphalte du Nord 1965 Ltée, 18,418.83; Cie d'Asphalte & Pavage Laurentienne Ltée, 254,459.40; Cie d'Asphalte Ltée, 27,985.34; Cie d'Équipement & de Construction de Rimouski Ltée, 9,592.39; Cie d'Excavation du Nord, 14,194.44; Cie de Béton St-Charles Ltée, 14,098.99; Cie de Construction Provinciale, 55,216.01; Cie de Pavage Lasalle Ltée, 7,640.13; Cie de Télévision en Circuit Fermé, 8,855.99; Ciment Barraute Ltée, 6,055.60; Ciment Vaillancourt Inc., 6,793.50; Clôture Laval Inc., 7,134.08; Comet Construction Inc., 141,855.81; Construction St-Paul Ltée, 116,016.14; Constructions Frontière Ltée, 9,624.96; Continental Asphalte Inc., 83,600.50; Coopérative Fédérée de Québec, 12,446.94; Coopérative Régionale d'Électricité, 6,371.80; Cormier Ltée, 26,131.13; Julien Côté, 17,386.37; Coudée Construction Ltée, 16,337.37; Couillard Construction Ltée, 129,254.14; A. Couturier & Fils Ltée, 10,607.83; Justin Dallaire Ltée, 8,986.25; Jean Dansereau Inc., 236,735.04; Gérard Demers Inc., 7,579.30; J.-L. Demers Ltée, 15,176.59; Demix Ltée, 43,202.17; Deschênes Construction Ltée, 108,511.10; Désourdy Construction Ltée, 49,380.94; Désourdy Sherbrooke Inc., 6,705.54; Distributions Ronald Cie, 5,376.98; Dominion Lime, 5,957.42; Dominion Steel & Coal Corp. Ltd., 23,694.23; Domtar Chemicals Ltd., 1,865,449.74; Doyon & Fils Enrg., 5,189.91; F.-X. Drolet Inc., 14,338.08; Dubuc Tank Lines Ltd., 78,348.61; Frank Dulson & Co. Ltd., 10,559.70; Dussault & Lamoureux Cie, 5,504; Éclairage Technique Canada Ltée, 47,104.06; Entreprises Bourget Inc., 107,598.14; Entreprises Genico Ltée, 99,047.63; Entreprises Go-Mar Inc., 10,547.92; Entreprises Lechasseur Ltée, 23,549.32; Entreprises Lévisiennes Inc., 46,929.20; Entreprises Rodan Ltée, 20,140.06; Entreprises Wolfe Inc., 70,208.25; Fabi & Fils Ltée, 54,787.69; Ferronnerie Côté-Boivin Chicoutimi Ltée, 5,558.10; Fischer & Porter Canada Ltd., 45,694.76; Flexolite of Canada Ltd., 308,340; Flintkote Co. of Canada Ltd., 96,761.59; Thomas Fortin Inc., 6,619.53; Francon 1966 Ltée, 14,745.60; Frenette & Frères Ltée, 8,445.88; Frost Steel & Wire Co. Québec Ltd., 23,585.24; Henri Gagnon, 9,500.58; Garant Inc., 17,905.32; Gaspé Equipment & Transport Co. Ltd., 5,890.30; Gatieneau Asphalte Ltée, 33,872.78; Gatieneau Excavation Co. Ltd., 11,228.90; P.-A. Gendron Inc., 8,184.31; General Mfg. Co. Ltd., 36,629.70; J.-A. Gingras, 5,455.57; Gravier Concassé Ltée, 25,229.93; Gravières Rigaud Inc., 10,288; Gray Electric Co., 8,641.50; Grenon & Frères Ltée, 13,311.35; Guertin & Fils Ltée, 16,613.49; Gulf Oil Canada Ltd., 437,301.52; Harrisons & Crosfield Canada Ltd., 10,115; Hydro-Québec, 159,058.98; Iberville Lumber Inc., 22,303.07; Imperial Oil Ltd., 312,375.69; Industries de Ciment Enrg., 11,225.28; Industries Fortier Ltée, 28,940.69; Industries T P L Ltée, 252,631.22; Inter-Cité Construction Ltée, 106,171.08; Intercomtés Construction Ltée, 117,629.39; JMG Construction Inc., 8,488.01; Jobert Construction Inc., 80,929.29; Joints de Dilatation Enrg., 19,065.89; Joliette Asphalte Ltée, 135,759.33; Conrad Jutras Inc., 14,185.46; Jutras & Frère Ltée, 8,757.38; Kelly-Leduc Ltée, 8,012.12; Laberge & Frères Ltée, 8,409.92; Laferté & Letendre Inc., 6,011.97; Lafontaine Lumber Inc., 6,088.97; Lagacé Quarries, Ltd., 15,332.02; D. Lamothe Ltée, 105,863.74; Philippe Lamothe Inc., 44,289.43; François Landry, 10,510.56; Lasalle Oil Carriers Inc., 29,192.68; Lemieux & Proulx Inc., 6,498.38; Lépine & Fils Enr., 8,476.55; Jos. Lessard, 16,376.30; Life-Automatic Signal Ltd., 87,211.86; H M Long Ltd., 29,187.20; Marbres Waterloo Ltée, 12,770.14; Massicotte & Fils Ltée, 6,208.68; Matériaux Blanchet Inc., 7,379.47; Maurice & Claude Cie Ltée, 93,488.55; Mégantic Paving Co., 67,929.12; Claude Melançon, 13,499.72; Melançon & Fils Inc., 7,713.66; Meloche Cie Inc., 51,510.17; Michaud & Simard Inc., 18,040.78; Michel Transport Inc., 9,580.99; Midos Entreprise Inc., 11,453.81; Ministère du Commerce / Dept. of Commerce, Ottawa, 5,675.28; *Ministère de la Voirie: bureaux locaux / Dept. of Roads: local offices*: Division: n° 2-1 (St-Jean-Port-Joli), 5,668.91; n° 2-4 (Matane), 9,157.85; n° 7-4 (Hauterive), 5,729.45; n° 7-5 (Roberval), 5,484.99; n° 9-1 (St-Lambert), 5,358.29; n° 9-2 (Ormstown) 5,035.02; n° 9-4 (Iberville), 7,117.06; n° 10-1 (Cap-de-la-Madeleine), 5,522.43; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 298,340.88; Miptek Inc., 5,856.54; Modern Paving & Construction Ltd., 642,044.95; Modern Quarries Inc., 8,390.93; Ernest Morasse, 10,039.94; Gérard Morin, 5,747.95; Morin Inc., 71,061.30; Mulco Inc., 111,061.33; Nadeau & Frères Ltée, 18,404.37; Gérard Nolin Ltée, 14,056.06; Nor Électrique Inc., 7,770.22; Nord Construction Ltée, 27,912.45; Northern Electric Co. Ltd., 73,922.31; Notre-Dame Quarries Co. Ltd., 47,723.82; Ontario Northland, 7,107.22; Osmose Wood Preserving Co. of Canada Ltd., 31,601.46; Owl-Lite Equipment Ltd., 21,296.75; Pavage Frontenac Ltée, 19,722.14; Pavages de Beauce Ltée, 67,649.09; Pavages de l'Est Inc., 67,476.36; Pavages de Nicolet Inc., 6,123.17; Pavages Laurentiens Inc., 100,834.10; Pavages Maska Inc., 78,994.06; Pavages St-Laurent Ltée, 39,974.64; Pax Construction Inc., 36,700.90; Pedlar People Ltd., 9,787.63; Peinture Bertrand Inc., 767,220.11; Peinture Nationale Ltée, 25,672.59; Peluso & Fils Construction, 20,893.77; Gérard Perron, 5,419.64; Petrofina Canada Ltée, 499,156.48; Joseph Picard & Fils Inc., 104,386.41; Piercon Ltée, 15,913.91; Plate Works Ltd., 8,562; Pole-Lite Ltd., 34,743.78; Gaston Potvin Ltée, 70,897.32; Powerlite Devices Ltd., 13,041.07; Produits de Ciment Couillard Ltée, 9,943.71; Produits de Ciment Lac-St-Jean Ltée, 11,940.35; Produits de Ciment Leclerc Ltée, 20,260.22; Produits de Ciment Sherbrooke Ltée, 8,122.14; Produits de Ciment Tremblay, 9,934.04; Ray-Car Entreprises Ltée, 88,002.43;

Régional Asphalte Ltée, 36,550.21; Regional Construction Co., 33,628.40; Reynolds Aluminum Co. of Canada Ltd., 87,970.97; George V. Riddell & Sons Ltd., 6,986.44; Ritemar Chemical Industries Ltd., 6,454.84; Ross Construction Enr., 12,805.26; L. Rousseau Ltée, 5,324.46; Charles Ruel, 5,042.84; Saguenay Construction Inc., 50,947.53; Jos. Ste-Croix & Fils Ltée, 22,045.93; Samson & Marchand Inc., 99,553.82; Scieries Saguenay Ltée, 15,045.39; Sel Iroquois Ltée, 896,093.77; Sera Inc., 73,929.27; Seroc Inc., 120,241.85; Shell Oil Co. of Canada Ltd., 421,743.17; Sico Inc., 46,453.69; Simard & Beaudry Inc., 22,512.95; Société d'Entreprises Générales Ltée, 82,090.50; Société d'Ingénieurs Conseils de Boucherville, 20,735.41; Fernand Socquet Enr., 7,381.66; Sorel Asphalte Ltée, 54,854.95; Steel Co. of Canada Ltd., 121,549.84; Stinson Equipment Québec Ltd., 5,186.31; Strucal Inc., 6,602.82; Talbot Équipement Ltée, 5,269.84; Terrebonne Quarries Ltd., 22,352.30; J.-E. Therrien Inc., 27,830.62; Thibault & Desjardins Ltée, 14,952.42; Henri-Louis Thibodeau, 8,369.33; Tom Construction Ltée, 6,224.40; Tractor Service Ltd., 50,751.52; Transport Piette Inc., 26,717.38; E. Tremblay & Fils Ltée, 12,766.49; Jude Trottiert, 10,565.95; Charles Trudel Inc., 20,756.24; J.-M. Turcotte Ltée, 5,971.45; Turnbull Construction Inc., 38,848.50; Tuyaux Bellechasse Enr., 14,131.70; Union des Carrières & Pavages Ltée, 66,902.06; Union Electric Supply Co. Ltd., 90,578.77; Jos. Valois, 5,497.80; Vel Construction 1967 Ltée, 187,293.21; Verocchio Ltd., 146,780.66; Vibrapipe Concrete Products Ltd., 16,241.03; Vilemont Construction Inc., 23,513.43; Westeel-Rosco Ltd., 141,228.47; E. Whissell & Fils, 20,154.25; Whissell Inc., 11,814.80.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION; VÉHICULES MOTEURS / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES:

A D Electric Inc., 5,899.91; Abex Industries of Canada Ltd., 5,594.56; Accessoires d'Autos Laurentien Ltée, 10,874.93; Accessoires Outillage Ltée, 44,850.82; Acklands Québec Ltd., 32,678.71; Aéro Mécanique Ltée, 5,810; Émile Alarie Garage, 9,920; Bernard Alix, 6,414; B. Allen et R.-H. Roberge Enr., 5,831; Allied Bearing Co. Ltd., 5,093.16; Amos Machineries 1960 Inc., 5,467.32; Arcand & Arcand Inc., 14,307; Arco Construction Ltée, 7,683.82; Arnold Construction Inc., 9,800.50; Atlas Hoist & Body Inc., 103,612.05; Auto Wheels & Supplies Ltd., 6,682.80; Automobiles Inc., 8,762.91; Automotive Products Co. Ltd., 40,930.67; Automotive Service & Sales Inc., 6,121.30; B O G Construction 1966 Ltée, 5,299.80; B P Canada Ltd., 47,883.64; P. Bailargeon Ltée, 9,652; Barnabé Motors Ltd., 8,907.21; Bazusky & Shram Regd., 29,317; Beaver Asphalt Paving Co. Ltd., 8,535; Robert Bédard Auto Ltée, 19,237.28; Florent Bégin Inc., 6,860.11; Bégin Motors Ltd., 6,573; Béland Tire Shop Enr., 7,266.07; Bellehumeur Ltée, 9,252.79; Oyila Bernard Tire Service Ltée, 6,287.20; Bill Auto Électrique Inc., 5,647.10; Bisson Construction Inc., 7,670.96; Blackwood Hodge Québec Sales Ltd., 150,687.19; Noël Blanchette Ltée, 10,028; Alp. Blondeau & Fils Ltée, 5,444.31; Henri Boisvert, 5,946.60; Boivin & Fils Auto Ltée, 7,977.82; Ludger Bouchard, 14,208; Bourque Automotive Inc., 5,239.38; François Boutin Enr., 10,803.96; Paul Breton Ready-Mix Enr., 11,199.50; Napoléon Brochu, 20,918.24; Marcel Brulotte Ltée, 8,704.04; Fernand Cadieux, 19,217.87; Calcites du Québec Ltée, 11,446; Can. Gasoline, 5,237.05; Can. Liquid Air Ltd., 7,054.59; Can. Tire & Repair (Alma) Co. Ltd., 8,873.87; Can. Tire & Repair (Chandler) Co. Ltd., 13,072.27; Can. Tire & Repair (La Tuque) Co. Ltd., 5,130.44; Can. Tire & Repair (Québec) Co. Ltd., 11,841.54; Can. Tire & Repair (Roberval) Co. Ltd., 12,540.78; Can. Tire & Repair (St-Félicien) Co. Ltd., 6,661.35; Yvan Caouette, 11,352; H. Cardinal Construction Inc., 9,536; Viateur Caron Enr., 9,837.41; Carrières & Pavages J.-L. Boucher, 28,249; Centre du Pneu B F Goodrich, 8,825.37; Centre du Pneu d'Iberville Enr., 5,936.59; Centre du Pneu Victoriaville, 9,767.75; Chagnon Ltée, 27,604; Chaleur Automobiles Ltée, 5,067.99; R. Chalifoux, 7,623.25; Champoux Construction Inc., 10,245; Champoux & Bellavance Ltée, 7,160.40; Chantiers Bonneau Ltée, 10,750.80; Rosaire Charette, 10,724.75; Charron Automotive Ltée, 7,044.28; Chartrand Automobile Inc., 12,345; Chartrand & Frères Excavation Inc., 16,000.50; Julien Chicoine Ltée, 5,122.50; Cie d'Excavation du Nord, 23,680; Cie d'Excavation Lajeunesse Ltée, 5,851; Cie de Construction Dollard Ltée, 8,177.48; City Tire Co. 1963 Inc., 5,848.27; Jacques Clermont, 5,875; Concorde Automobile Ltée, 5,541.22; Construction St-Paul Ltée, 37,836.02; Constructions Frontière Ltée, 13,108.73; Cookshire Excavation, 9,920; Côté & Fortin, 6,304; Couillard Construction Ltée, 20,355.75; Cousineau Gaboury Ltée, 12,357.82; Harold Cumming Ltd., 5,965.86; Cummins Eastern Canada Ltd., 21,034.16; Chas. Cusson Ltée, 5,697.79; Maurice Dallaire, 13,130; Debro Steel Div. Drew Brown Ltd., 5,392.99; Dépôt du Pneu Sherbrooke Inc., 8,514.11; Philippe Desbiens, 6,244.50; Fernand Deshaies, 6,903; Yvon Dion Equipment, 9,335.66; Distributions Ronald Cie, 21,693; Dorval Diesel Ltée, 5,084.57; Drolet & Bouffard Ltée, 15,553.57; Louis Drouin, 14,654.84; Drummond Chain Saw Regd., 6,703.77; Drummond McCall & Co. Ltd., 7,439.14; Philippe Dufour, 7,436.40; Duke Equipment Co. Ltd., 59,255.12; Clément Dumais, 5,393.50; Alphée Dutil, 10,096; Eastern Auto Parts Ltd., 25,096.84; Entreprises Cazaville Inc., 23,436.80; Entreprises Genico Ltée, 48,306.20; Entreprises Go-Mar Inc., 12,720; Entreprises Lechasseur Ltée, 7,316.74; Entreprises Pierreville Ltée, 25,415.50; Entreprises St-Lambert Ltée, 5,488; Entreprises St-Robert Enr., 6,465.15; Entreprises Timex Enr., 13,248; Équipement Amos Ltée, 7,705.50; Équipement R. Lague Ltée, 9,031.64; Équipement Mont-Laurier Inc., 8,878.69; Équipement St-Paul Ltée, 79,991.92; Equipment Import Co. Ltd., 15,739.48; Eutectic Canada Ltée, 17,427.55; J.-A. Faguy & Fils Ltée, 7,922.09; Fairbanks-Morse Canada Ltd., 6,841.91; Federal Equipment Canada Ltd., 26,677.88; Paul-Yvon Ferland, 5,089.50; Flintkote Co. of Canada Ltd., 5,849.92; Fonderie & Machinerie Monsarrat Ltée, 10,251.57; Forano Ltée, 60,226.83; Léo

Forget, 9,639; Frink of Canada Ltd., 13,647.79; G G Construction & Location Inc., 51,573; Gagné Entreprises Inc., 5,532; Jacques et Jean-Marc Gagnon, 6,138; Gaspé Equipment & Transport Co. Ltd., 10,563.32; Gaz Lazarre Enr., 61,854.80; General Automotive Engine Rebuilders Inc., 6,050.86; General Bearing Services Ltd., 7,773.03; General Diesel Inc., 23,350.59; General Supply Co. of Canada Ltd., 14,130.52; Fernand Gilbert, 12,030.50; Jean-Marie Gilbert, 7,808; Gobeil Garage, 8,160; Golden Eagle Refining Co. of Canada Ltd., 96,717.53; Gougeon & Frère Ltée, 5,976.15; Armand Guay Inc., 7,128; Guertin & Fils Ltée, 6,721.45; Guilmain Asphalt Paving, 6,789; Gulf Oil Canada Ltd., 240,219.68; Florent Hardy, 10,168; Harricana Petroleum Inc., 18,378.76; Haute-Baie Automobiles Inc., 13,416.14; Gérard Hébert, 5,402.95; Hémo Inc., 9,174; Hewitt Équipement Ltée, 38,288.64; Hodge Auto Parts Ltd., 5,486.95; Imperial Oil Ltd., 263,175.61; Industrial Screw & Machine Works Ltd., 6,194.54; Industrial Tractors & Supply Inc., 8,025.95; Industries Sanfax Ltée, 6,816.92; International Electric Co. Ltd., 30,241.15; International Harvester Co. of Canada Ltd., 20,505.57; Interprovincial Equipment Ltd., 18,124.76; Jobert Construction Inc., 7,682.33; Fernand Joly, 9,734; Just Equipment & Supply Co. 1963 Ltd., 61,437.49; La Malbaie Auto Parts Enr., 5,580.80; Ant. Labbé Inc., 7,703.27; Elzéar Lafleur Inc., 7,011; Léandre Lafond, 13,533.10; Lang Construction Cie Ltée, 6,411.60; Napoléon Langelier, 6,958; Roger Lanoie, 6,171; Claude Laporte, 5,619.50; Laprise Construction Ltée, 5,204; Lar Machinerie Inc., 9,208.96; Larivière & Frères Ltée, 55,714.19; Philippe Laroche Équipement Inc., 41,854.28; Larocque Pontiac Buick Ltée, 13,192.10; Larocque Tire Service Enr., 14,983.05; Yvon Larocque, 6,514.50; Laurentide Automobiles Inc., 9,140.34; A. Laurin, 8,131.67; Léo Laurin Ltée, 13,208.63; Laurion Équipement Ltée, 261,006.82; Lavérendrye Construction Ltée, 6,799; Lecompte & Frère, 5,202; Legault Vulcanisation Enr., 12,076.88; Condé Lepage, 5,752; Leco Ltd., 5,921.50; J.-S. Levesque Ltée, 5,881.62; Arthur Loisel Inc., 7,051.50; Léo Lortie, 18,107.53; P.-L. Lortie Ltée, 12,666.73; M & M Auto Parts Inc., 42,378.70; Maase Equipment Co. Ltd., 7,985.72; Mar-Gi Excavation Inc., 9,800; Laurent Martel Inc., 15,467.77; Maska Auto Electric Regd., 9,621.01; Massicotte & Arcand Inc., 6,205.16; Th. Matte Inc., 9,727.91; Maurice & Claude Cie Ltée, 8,278.11; Raymond Meilleur, 6,292; Meloche Cie Inc., 25,286; Midos Entreprise Inc., 18,019; John Millen (Québec) Ltée, 15,172.19; Gilbert Miller, 9,056.82; Mingan Construction Inc., 5,679.60; Miptek Inc., 75,301.54; Moffat Construction & Materials Ltd., 19,412.75; C.-O. Monat & Cie Ltée, 9,783.24; Roger Monette, 10,091; Mont-Joli Autos Parts Enr., 6,463.46; Mont-Tremblant Excavation Enr., 5,815; Montréal Casting Repairs Ltd., 7,791.06; Montréal Nord Tire Shop Ltée, 5,056.65; Morin Équipement Inc., 18,381.24; Valori Morin, 13,224; Robert Morse Corp. Ltd., 18,103.25; Motor Parts Sales & Service Ltd., 13,796.11; Murphy Oil Québec Ltd., 11,543.22; Mussens Equipment Ltd., 143,602.15; E. Nadeau Construction, 5,556.80; Northern Mill Supplies Ltd., 7,256.51; A. Ostiguy & Fils Inc., 10,841.69; François Ostiguy, 5,298; Wilfrid Ouellet & Fils, 22,814.47; Owl-Lite Equipment Ltd., 5,323.77; P & L Auto Parts Ltd., 8,881.13; Pabos Motor Sales Ltd., 5,986; Palmar Automotive Ltée, 25,064.71; Pan-Québec Inc., 24,235.40; Pavage Vaudreuil Ltée, 15,616.50; Pavages Laurentiens Inc., 5,882.60; Pax Construction Inc., 23,875.50; Adéland Pelletier Inc., 14,636; Julien Pelletier, 27,647; Peluso & Fils Construction, 8,807.50; Pennsylvania Oil Products Co., 5,844.51; Denis Pépin Autos Ltée, 12,165.63; Petrofina Canada Ltée, 571,900.43; Pétroles Irving Inc., 351,216.29; Pétroles Pépin Inc., 9,896.61; Richard Piché Inc., 70,800; A. Plamondon & Fils Inc., 5,262.50; Plamondon Chevrolet Oldsmobile Ltée, 32,933.09; Poliquin Inc., 7,911.86; Poly Excavation Inc., 13,975.20; Gaston Potvin Ltée, 12,582; Jacques Poulin Vulcanisation Ltée, 8,620.26; Premier Fastener Ltd., 32,234.92; Produits de Caoutchouc Marquis Inc., 7,683.95; Produits Pétroliers Champlain Ltée, 48,741.93; Provincial Diesel Inc., 15,017.86; Québec Gas & Diesel Engines Ltd., 11,129.54; Québec Moteur Spécialité Enr., 11,808.98; Jean Raynault, 8,189; Regional Construction Co., 5,667; Rhéault & Frères Ltée, 5,598; Marcel Rochette Ltée, 31,317.09; Ross Construction Enr., 7,005; Jos. Rousseau Inc., 5,747.76; Maurice Rousseau & Cie Ltée, 9,181.81; Roy & Fils Excavation Ltée, 7,224; J.-A. Roy Auto Parts Ltd., 11,064.58; Wellie Roy, 26,288; Wilfrid St-Arnault, 8,566; St-Denis Auto Parts, 6,270.32; St-Malo Moteur Inc., 13,040; Ste-Thérèse Autos Inc., 9,301.52; Samson & Marchand Inc., 14,421.10; Mme Philias Savard, 6,663.90; Seroc Inc., 9,081.25; Service de Pneus Thetford Enr., 11,241.87; Service de Pneus Tremblay Inc., 7,261.11; Service Roma Ltée, 16,905.20; Shell Oil Co. of Canada Ltd., 202,560.77; Sicard Inc., 38,695.73; A. Simard Inc., 11,316.10; J.-L. Simard Inc., 5,618; Simplex Motor Parts Ltd., 11,194.54; N. Smith Ltée, 17,414.11; Société Chimique Laurentide Inc., 16,160.20; Soma Auto Inc., 5,987.34; Sorel Asphalte Ltée, 7,417.40; Soudure par Fusion du Québec Enr., 5,559.56; Stanley Motor Equipment Ltd., 5,950.22; Supertest Petroleum Corp. Ltd., 17,748.77; Talbot Équipement Ltée, 9,940.62; André Tashereau, 9,196.70; Texaco Canada Ltd., 442,817.51; A. Therrien & Fils Ltée, 16,531.75; Thetford Excavation Inc., 25,792; Jean-Paul Thibault, 5,082; Thibault Ltée, 5,375.02; Maurice Thibault Ltée, 21,452; Thomson-Vanier Equipment Ltd., 6,382.67; Tom Construction Ltée, 13,808; Tractor Service Ltd., 32,364; J.-Charles Tremblay, 5,128; Jean-Paul et Denis Tremblay Ltée, 9,239; Pitre Tremblay, 7,658; Trois-Rivières Auto Électrique Ltée, 10,760.38; Trois-Rivières Chevrolet Ltée, 8,245.92; Jean-Marc Trudel Inc., 6,725.90; Réginald Turmel, 5,283.72; UAP (Montréal) Inc., 7,196.75; UAP (Québec) Inc., 7,091.17; UAP (Rouyn), Inc., 10,634.13; UAP (Valleyfield) Ltd., 6,636.49; United Tire & Supply Co. Ltd., 7,870.05; Réal Vaillancourt, 16,752; Val Viger Construction Ltée, 5,789; Valiquette & Frères, 65,555.81; Vanasse Tire Ltd., 20,074.53; Verocchio Ltd., 91,391.50; L.-P. Villeneuve Auto Ltée, 8,155.60; Vulcanisation Coulombe Ltée, 10,925.41; Vulcanisation Dubé-Ouellet Ltée, 11,821.30; Vulcanisation St-Jean Inc., 6,895.30; Vulcanisation St-Jérôme Inc., 18,415.90; Vulcanisation St-Pascal Inc., 5,286.65; Wajax Equipment Ltd., 11,567.38; Washtronics Ltd., 63,000; G. D. White Equipment Inc., 37,565.72; White Motor Co. of Canada Ltd..

6,934.08; Williams Chev. Olds. Ltd., 6,406.88. CAMIONNAGE / TRUCKING: Diverses personnes / Various persons, 5,154,190.77.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Montréal métropolitain: Laval, 12,816; *Québec métropolitain*: Chauveau, 49,752; Louis-Hébert, 1,647; St-Sauveur, 753; *Autres comtés / Other counties*: Abitibi-Est, 412,793; Abitibi-Ouest, 279,649.50; Argenteuil, 116,088.25; Arthabaska, 194,481; Bagot, 65,340.50; Beauce, 213,019.50; Beauharnois, 24,325.75; Bellechasse, 87,664.80; Berthier, 64,752.50; Bonaventure, 181,496; Brome, 116,815; Chambly, 5,584.50; Champlain, 83,235; Charlevoix, 60,823.75; Châteauguay, 47,713.25; Chicoutimi, 22,686; Compton, 147,375; Deux-Montagnes, 42,568.25; Dorchester, 202,206; Drummond, 97,842.50; Dubuc, 112,137; Duplessis, 7,646; Frontenac, 140,686.20; Gaspé-Nord, 48,528; Gaspé-Sud, 38,996; Gatineau, 249,440; Hull, 300; Huntingdon, 74,251.50; Iberville, 29,888; Îles-de-la-Madeleine, 18,532; Joliette, 94,688; Jonquière, 19,236; Kamouraska, 106,467; Labelle, 187,465; Lac-St-Jean, 85,146; L'Assomption, 43,308.75; Laviolette, 62,500; Lévis, 47,361; L'Islet, 89,676; Lotbinière, 121,956; Maskinongé, 52,545; Matane, 137,856; Matapédia, 207,044; Mégantic, 183,929; Missisquoi, 102,801.75; Montcalm, 87,033.50; Montmagny, 77,952; Montmorency, 24,990; Napierville-Laprairie, 45,591.50; Nicolet, 158,913; Papineau, 212,397; Pontiac, 236,608.75; Portneuf, 160,578; Richelieu, 30,874; Richmond, 109,027.50; Rimouski, 165,702.50; Rivière-du-Loup, 125,717.25; Roberval, 151,965; Rouville, 41,677.50; Rouyn-Noranda, 100,574.50; Saguenay, 39,861.25; St-Hyacinthe, 43,454; St-Jean, 29,383.75; St-Maurice, 56,280; Shefford, 156,587.61; Sherbrooke, 52,337.50; Stanstead, 119,707.50; Taillon, 5,375; Témiscamingue, 148,554.25; Témiscouata, 146,916.25; Terrebonne, 165,721; Trois-Rivières, 1,195; Vaudreuil-Soulanges, 82,999.75; Verchères, 48,440.25; Wolfe, 106,269; Yamaska, 73,499.75.

IMPUTATIONS / CHARGES:

De l'article 1 / From Item 1: Administration, 708,978.80. De l'article 3: Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / From Item 3: Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges, 17,490.94. De l'article 5: Subventions / From Item 5: Grants, 1,440.37. De l'article 7: Construction et réfection de routes et de ponts permanents / From Item 7: Construction and reconstruction of roads and permanent bridges, 31,198.16. De l'article 8: Construction de la route transcanadienne, ponts compris / From Item 8: Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included, 383.

Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents Maintenance of Bridges and Construction of Semi-permanent Bridges

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 3	\$ 4,900,000.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures	4,268,267.56
-------------------------------	--------------

Moins imputations / Less charges to:

Article / Item 2: Entretien des routes / Maintenance of roads	17,490.94	
Article / Item 5: Subventions / Grants	13.28	
Article / Item 7-1: Construction et réfection de routes / Construction and reconstruction of roads	4,108.70	
Article / Item 7-4: Protection du public aux passages à niveau / Public protection at level crossings	54.00	
Article / Item 7-5: Construction et réfection de ponts permanents / Construction and reconstruction of permanent bridges	80,499.40	
Article / Item 8: Construction de la route transcanadienne, ponts compris / Construction of the Trans-Canada Highway, bridges included	28.99	102,195.31
		<u>\$ 4,166,072.25</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Salaires / Wages	1,595,890.13
2—Frais de voyage / Travelling expenses	92,737.28
3—Honoraires / Fees	5,503.36
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express	3,745.90
9—Matériel et fournitures / Supplies	9,210.50
10—Terrains, bâtiments, ponts et routes / Lands, buildings, bridges and roads:	
Contrats / Contracts	1,262,268.39
Matériaux / Materials	730,729.69
Droit de passage / Right of way	25,000.00

11—Équipement et outillage de construction; véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles.....	286,159.58
12—Services contractuels / Contractual services.....	5,180.40
20—Imputations / Charges.....	251,842.33
	<u>\$ 4,268,267.56</u>

SALAIRES / WAGES:

Salaires des ouvriers / Wages of workmen: 1,595,890.13.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Raymond Désy, 2,513.16; Émile Laurence, 3,280.06; J.-Marie Migneault, 3,000.22; Raphaël Ragot, 3,178.58; André Soudeyins, 3,178.74; Roland Toulouse, 2,945.11. *Équipes / Field parties*: Roland Toulouse, 3,925.51.

CONTRATS / CONTRACTS:

Asphalte Salaberry Inc., 13,584.17; Baie-Comeau Transport Inc., 5,000; J.-P. Benoît Ltée, 23,162.78; A. Boisclair Ltée, 53,263.84; Yvon Bourgeois Peintre Ltée, 47,850; Marcel Champoux, 287,057.03; J.-Louis Charbonneau, 8,416.96; Cie d'Asphalte & de Pavage Laurentienne Ltée, 6,019.64; Constructions du St-Laurent Ltée, 126,273.35; Lucien Dagenais, 11,671.92; Dominion Bridge Co. Ltd., 7,990; Entreprises Neptune Ltée, 124,686.78; Fercler Inc., 6,600.16; W.-D. Laflamme Ltée, 68,998.60; Laurentian Electric Inc., 16,897.50; Mec Paco Inc., 10,920.83; Roger-J. Néron, 13,497.95; Robert Noreau, 9,500; Fernand Ouellette, 15,985.80; Pierrefonds Construction Enr., 21,386.53; Pen-Tex Inc., 121,889.78; Prou Construction Inc., 125,328.70; Régional Asphalte Ltée, 5,026.27; St-Romuald Construction Ltée, 15,948; Paul Savard Inc., 10,128; A. Simard Inc., 21,338.19; Technique & Construction Inc., 6,091.20; Edmour Tremblay, 45,939.14.

MATÉRIAUX / MATERIALS:

Agence de Matériaux Enr., 8,490.16; Henrio Audet, 5,038.08; Joseph Audet Ltée, 11,459.42; Back River Quarries Ltd., 8,163.72; Adj. Bernier Inc., 7,715.07; Bois de Construction St-Georges Ltée, 8,952.67; Buckingham Lumber Ltd. 6,151.92; Louis Canac-Marquis Ltée, 5,540.41; Fred Levito Inc., 18,569.86; Domtar Chemicals Ltd., 10,578.03; Dynamic Industries Inc., 5,144.75; Eastern Canada Steel & Iron Works Ltd., 26,622.10; Fédération Régionale des Chantiers Coop. de l'Ouest Québécois, 12,897.24; Ubald Forest & Fils Ltée, 5,602.48; Gagnon & Vignault Inc., 5,616.79; J.-E.-C. Giroux Ltée, 13,852.78; Hébert Lumber Ltd., 19,607.10; Iberville Lumber Inc., 51,441.28; Émile Jolette Ltée, 10,380.38; Jos. Lessard, 5,036.72; Marshall Steel Co. Ltd., 17,423.11; Maurice & Claude Cie Ltée, 22,312.29; Osmose Wood Preserving Co. of Canada Ltd., 19,839.35; Paquet & Poulin Enr., 5,612.90; Rousseau Lumber Inc., 6,249.18; Russelsteel Ltd., 6,969.83; Sico Inc., 6,308.44; Technique & Construction Inc., 6,813.62; Paul Vallée Inc., 10,067.89.

DROIT DE PASSAGE / RIGHT OF WAY:

Ministère du Transports / Dept. of Transport, Ottawa, 25,000.00.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION; VÉHICULES MOTEURS / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES:

Entreprises C.-R. Ménard Inc., 8,084.15; General Supply Co. of Canada Ltd., 9,800. *Camionnage / Trucking*: Diverses personnes / Various persons, 116,468.84.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Agence de Sécurité Mauricienne Inc., 5,180.40.

IMPUTATIONS / CHARGES:

De l'article 1 / From Item 1: Administration, 99,207.68. De l'article 2: Entretien des routes / From Item 2: Maintenance of roads, 152,386.71. De l'article 7: Construction et réfection de routes et de ponts permanents / From Item 7: Construction and reconstruction of roads and permanent bridges, 247.94.

Subventions / Grants**Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:**

Article / Item 5.....	\$ 5,000,000.00
Dépenses / Expenditures.....	<u>4,654,275.10</u>

Moins imputations / Less charges to:

Article / Item 2: Entretien des routes / Maintenance of roads	1,440.37	
Article / Item 7-1: Construction et réfection de routes / Construction and reconstruction of roads	2,913.64	4,354.01
		<u>\$ 4,649,921.09</u>

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

13—Subventions / Grants	4,505,532.46
20—Imputations / Charges	148,742.64
	<u>\$ 4,654,275.10</u>

Montréal métropolitain: Fabre, 202.92; Lafontaine, 45,000. *Québec métropolitain:* Chauveau, 68,283.11. *Autres comtés / Other counties:* Abitibi-Est, 54,000; Abitibi-Ouest, 49,723.73; Argenteuil, 19,486.37; Arthabaska, 63,681.74; Bagot, 55,522.39; Beauce, 133,661.86; Beauharnois, 35,785.72; Bellechasse, 78,304.20; Berthier, 76,233.59; Bonaventure, 30,562.98; Brome, 46,092.57; Chambly, 5,500; Champlain, 41,415.21; Charlevoix, 35,731.34; Châteauguay, 27,396.46; Chicoutimi, 68,850; Compton, 54,570.09; Deux-Montagnes, 28,500; Dorchester, 48,078.13; Drummond, 36,384.85; Dubuc, 69,700; Duplessis, 23,639.31; Frontenac, 57,546.26; Gaspé-Nord, 42,074.07; Gaspé-Sud, 50,064.75; Gatineau, 29,991.80; Huntingdon, 20,738.69; Iberville, 85,486.98; Îles-de-la-Madeleine, 21,691.46; Joliette, 103,567.50; Jonquière, 16,000; Kamouraska, 101,275.64; Labelle, 189,307.88; Lac-St-Jean, 52,677.10; Laprairie, 19,539.55; L'Assomption, 97,702.13; Laviolette, 106,058.35; Lévis, 56,574.90; L'Islet, 59,086.91; Lotbinière, 59,300.62; Maskinongé, 99,000.08; Matane, 10,765.70; Matapédia, 50,000; Mégantic, 77,316.53; Missisquoi, 113,590.46; Montcalm, 95,265.87; Montmagny, 103,792.49; Montmorency, 29,987.57; Napierville, 10,393.34; Nicolet, 80,271.14; Papineau, 95,014.34; Pontiac, 54,860.06; Portneuf, 52,638.81; Richelieu, 51,846.68; Richmond, 24,864.40; Rimouski, 22,625.43; Rivière-du-Loup, 21,432.53; Roberval, 47,328.46; Rouville, 71,000; Rouyn-Noranda, 52,110.74; Saguenay, 56,000; St-Hyacinthe, 61,919.21; St-Jean, 46,873.16; St-Maurice, 109,848.07; Shefford, 77,121.71; Sherbrooke, 49,738.20; Soulanges, 52,861.20; Stanstead, 66,835.31; Taillon, 45,448.64; Témiscamingue, 19,631.34; Témiscouata, 84,488.97; Terrebonne, 104,500; Val-d'Avenir, 66,915.35; Verchères, 19,353.32; Wolfe, 57,402.19; Yamaska, 50,500.

IMPUTATIONS / CHARGES:

De l'article 2: Entretien des routes / From Item 2: Maintenance of roads, 146,241.68. De l'article 3: Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / From Item 3: Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges, 13.28. De l'article 7-1: Construction et réfection de routes et de ponts permanents / From Item 7-1: Construction and reconstruction of roads and permanent bridges, 2,423.68. De l'article 7-4: Protection du public aux passages à niveau / From Item 7-4: Public protection at level crossings, 64.

Dépenses diverses ou imprévues
Miscellaneous or Unforeseen Expenses

Crédit ou prévision / Appropriations or Estimates:

Article / Item 6	\$ 75,000.00
----------------------------	--------------

Dépenses / Expenditures	<u>\$ 66,477.55</u>
-----------------------------------	---------------------

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Indemnités / Indemnities	643.04
5—Frais de bureau / Office expenses	377.40
7—Publicité et information / Publicity and information	2,171.84
9—Matériel et fournitures / Supplies	9,421.94
13—Subventions / Grants	26,200.00
17—Intérêt / Interest	23,870.00
20—Imputations / Charges	3,793.33
	<u>\$ 66,477.55</u>

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Jacques Guay & Associés Inc., 7,937.89.

SUBVENTIONS / GRANTS:

Association canadienne des bonnes routes, 21,200; Club sportif de la Voirie, 5,000.

INTÉRÊT / INTEREST:

Trois-Rivières, cité, 23,870.00.

DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / CAPITAL EXPENDITURES

Construction et réfection de routes et de ponts permanents
Construction and Reconstruction of Roads and Permanent Bridges

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 7.....	147,985,000.00
Mandat spécial / Special Warrant: A.C. / O.C. 2645 '69.....	25,000,000.00
	<u>\$172,985,000.00</u>

Dépenses / Expenditures..... 164,817,985.49

Moins / Less:

Contributions:

Gouvernement du Canada / Government of Canada:

Encaissées / Received.....	5,166,120.43
À recevoir / Receivable.....	979,608.92

Diverses municipalités / Various municipalities:

Encaissées / Received.....	120,216.44
À recevoir / Receivable.....	93,616.82

Associations et particuliers / Associations and individuals:

Encaissées / Received.....	393,191.43
À recevoir / Receivable.....	140,654.67

Ventes / Sales:

Immeubles et terrains / Buildings and lands..... 379,445.40

Matériaux / Materials..... 65,520.14

Indemnités annulées / Cancelled indemnities..... 234,584.43

Indemnités pour dommages / Indemnities for damages..... 107,180.79

Location / Rental:

Outillage / Machinery..... 1,136.73

Immeubles et terrains / Buildings and lands..... 18,239.91

Imputations / Charges to:

Divers ministères / Various departments:

Encaissées / Received.....	338,618.15
À recevoir / Receivable.....	45,860.06

Article / Item 2: Entretien des routes / Maintenance of roads..... 31,198.16

Article / Item 3: Entretien des ponts et construction de ponts
semi-permanents / Maintenance of bridges and construction
of semi-permanent bridges..... 247.94

Article / Item 5: Subventions / Grants..... 2,487.68

Article / Item 8: Construction de la route transcanadienne,
ponts compris / Construction of the Trans-Canada Highway,
bridges included..... 3,111.10

8,121,039.20

\$156,696,946.29

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.....	12,647,415.06
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	2,326,319.16
3—Honoraires / Fees.....	8,627,608.41
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	36,734.30
5—Frais de bureau / Office expenses.....	2,274.53
6—Moblier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	55,116.12
8—Assurances / Insurance.....	505,895.00
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	89,169.29
10—Terrains, bâtiments, ponts et routes / Lands, buildings, bridges and roads:	
Contrats / Contracts.....	66,388,544.86
Expropriations.....	20,738,787.93
Matériaux / Materials.....	15,973,015.49
11—Équipement et outillage de construction; véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles.....	21,010,963.62
12—Services contractuels / Contractual services.....	1,238,917.06
13—Contributions.....	1,591,490.15
20—Imputations / Charges.....	13,585,734.51
	<u>\$164,817,985.49</u>

TRAITEMENTS, SALAIRES ET INDEMNITÉS / SALARIES, WAGES AND INDEMNITIES:

Traitements / Salaries: 191,843.86. Journaliers, chauffeurs, opérateurs de tracteurs et de pelles mécaniques / Labourers, drivers, tractor and shovel operators, 12,455,571.20.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Jean-Paul Adam, 2,723.92; André Arial, 2,636.74; Eugène Asselin, 2,922.65; Lucien Auger, 3,048.53; Claude Beaudoin, 2,629.62; Claude Beaudry, 2,993.14; Félicien Beaulieu, 4,257.62; Jean-Luc Béchard, 3,358.14; Jean-Louis Bédard, 2,563.47; Jean-Marc Bélanger, 3,090.55; Claude-A. Bergeron, 3,287.84; Jean Bergeron, 3,334.76; Claude Bilodeau, 2,610.70; Normand Bilodeau, 2,755.31; Jacques Bisaillon, 2,557.77; Rodolphe Bisson, 2,697.23; Paul Bissonnette, 4,789.64; Gérard Blais, 3,512.41; Maurice Blais, 3,586.15; Jean-Guy Blondeau, 4,874.21; Pierre-Paul Blondin, 3,407.92; Léopold Blouin, 2,524.67; Paul-Henri Blouin, 2,746.38; Nova Boisvert, 3,503.20; Pierre Bossé, 2,512.29; Louis Bossut, 3,190.50; Lucien Bouchard, 2,837.26; Jean-Paul Boucher, 4,300.19; Maurice Boucher, 3,268.75; Marc Boudreau, 4,165.09; Ernest Boulanger, 3,763.67; Fernand Chalifoux, 3,235.40; Jules Chartre, 2,554.38; Pierre Châteauneuf, 2,503.38; Jean-Robert Chénard, 2,901.35; David Cloutier, 3,594.23; Gilles Cloutier, 3,800.89; Henri Coderre, 5,149.46; Jean-Charles Courcy, 2,552.66; Marc-André Cournoyer, 2,692.58; Albert Courteau, 2,918.95; Guy Coutu, 3,225.29; Pierre Couture, 3,547.41; William D. S. Crone, 3,260.40; J.-Pierre Cuierrier, 2,940.11; Clément Daigle, 2,970.31; Laurent Daigle, 3,482.80; J.-Gérard Daoust, 3,447.81; Gérard Déry, 3,368.18; Lucien Déry, 3,549.05; Guy Deschênes, 5,199.22; Léo-Paul Desrochers, 2,532.01; Richard Desrochers, 3,962.30; Roland Desroches, 2,865.89; Gilles Desrosiers, 2,924.96; Herman Dion, 3,046.37; Robert Doucet, 2,927.18; Louis Drolet, 2,821.05; Gérald Dubé, 4,301.58; André Duchesneau, 4,470.65; Jean Duchesneau, 3,426.84; Roger Dumoulin, 2,618.09; Roland Dupuis, 2,958.71; Fernand Émond, 2,677.55; Cassidy Falardeau, 4,306.77; Jocelyn Ferland, 2,553.48; Julien Fiset, 5,020.34; Léonard Fitzgerald, 2,803.25; Camille Forgues, 3,766.29; Jacques Fortin, 3,067.12; Roger Fortin, 2,848.52; Lois Fournier, 2,500.33; Gaétan Gagné, 3,908.07; Armand Gagnon, 2,870.83; Claude Gagnon, 3,016.48; Daniel Gagnon, 2,556.52; Denis Gagnon, 2,751.63; Réal Gagnon, 3,170.85; Eddy Gallagher, 4,531.77; Marc Gariépy, 2,579.39; Clément Gaudreau, 2,574.28; Réal Gervais, 3,620.78; Paul Gignac, 4,117.63; Raymond Giguère, 2,719.98; Louis Gilbert, 2,987.73; Jacques Gosselin, 2,991.77; André Grenier, 3,325.18; P.-H. Guimond, 3,238.60; Gaston Hains, 2,717.20; Jules Hardy, 3,225.81; Benoît Hébert, 3,804.23; Marcel Heuzey, 2,636.52; Yvan Hickey, 3,155.03; Jacques Jeanneau, 3,115.70; Robert Jobin, 3,497.72; Simon Labbé, 2,885.68; Noël Labrecque, 2,822.93; Maurice Lacombe, 2,857.46; Cyrille Laflamme, 2,549.35; Richard Lafleur, 3,321.36; Marcel Laliberté, 3,385.14; Gérard Lambert, 2,752.64; J.-Robert Langelier, 4,341.68; Charles-A. Langlois, 3,135.88; L.-Guy Lapointe, 3,697.88; Paul Laroche, 3,099.04; P.-Claude Larochelle, 2,600.85; Jacques Larose, 3,683.78; Yvon Larue, 3,113.73; Robert Laurin, 2,677.54; Guy Lauzon, 3,173.07; Jacques Lauzon, 3,095.93; Édouard Lavigne, 2,694.92; Robert-M. Lavigne, 2,801.88; Gaston Lavoie, 6,123.01; Yvan Lavoie, 2,837.23; Maurice Lebel, 3,454.02; J.-Édouard Leclerc, 2,676.38; Raymond Leclerc, 2,623.14; Réal Leclerc, 2,596.72; Raymond Lefebvre, 2,533.10; Michel Lehoux, 2,615.28; Jean-Marie Lévesque, 2,811.55; Aimé Marcil, 3,937.15; Marcel Marcil, 2,888.24; Lucien Martel, 4,383.73; Claude Ménard, 2,633.67; Claude Métivier, 4,442.04; Raymond Milks, 2,740.70; Pierre Milot, 3,651.40; Monet Mimeault, 2,535; Benoît Montpellier, 3,176.84; Jean Morissette, 2,610.58; Claude Nadeau, 2,954.65; Emmet J. Nellis, 2,539.95; René Normand, 3,490.81; Raymond Ouellette, 2,711.95; Gaston Paradis, 2,669.61; Marcel Parent, 2,744.11; Patrice Parise, 3,346.71; Robert Paul, 2,723.50; Guy Pilon, 2,955.74; Gaétan Pinard, 2,637.48; Cuthbert Poirier, 2,849.83; Jacques Provencher, 2,598.96; Jean-Claude Puchol, 3,573.90; François Quévillon, 3,330.07; William Quirion, 2,722.83; Gilles Ramsay, 2,531.92; Fernand Rioux, 4,885.50; Ghislain Rioux, 2,762.31; Lucien Rioux, 3,627.10; Yvon Robichaud, 3,731.57; Raymond Robillard, 2,947.56; Clément-M. Roy, 3,471.34; Eucharie Roy, 2,644.66; Ghislain Roy, 3,311.82; Guy Roy, 3,130.40; Jacques Roy, 2,730; Pierre-Paul Roy, 4,477.71; Réjean Roy, 2,648.64; Raymond St-Cyr, 2,824.40; Laurent St-Germain, 3,085.94; Roger St-Hilaire, 3,286.91; Yvon Sauvageau, 3,327.24; Gilles Savard, 4,041.06; Raymond Savard, 3,163.79; Réjean Savard, 2,916.30; Léopold Simard, 3,414.02; Lorenzo Simard, 3,982.09; Paul Tessier, 2,828.04; Raymond-G. Théberge, 3,206.15; Nelson Théoret, 2,871.76; Lucien Thériault, 2,559.57; Gilbert Thibault, 3,887.05; Gérard-P. Thomas, 2,604.23; Jacques Trudeau, 5,027.40; Roger Trudeau, 3,605.80; Yves Trudel, 3,100.39; Raynald Turgeon, 2,717.84; Léonce Vaillancourt, 2,765.23; René Vallières, 3,642.97; Raoul Vézina, 2,812.34; Paul-André Villeneuve, 2,769.24; Serge Voyer, 4,939.28; Marcel Yamorski, 3,013.69; Pierre Zaikoff, 3,011.78.

Équipes / Field parties: Eugène Asselin, 7,851.81; Félicien Beaulieu, 3,290.37; Gérard Blais, 4,923.34; Jean-Guy Blondeau, 7,242.96; Pierre-Paul Blondin, 4,102.76; Marc Boudreau, 7,090.68; Fernand Chalifoux, 8,239.63; Gérard Chalifoux, 7,658.26; Laurent Daigle, 2,688.67; Léo-Paul Desrochers, 4,202.11; Réal Gagnon, 3,452.70; Eddy Gallagher, 8,024.77; Charles-Édouard Lachance, 2,825.85; Gérard Lambert, 3,830.81; P.-Claude Larochelle, 2,710.23; Guy Lauzon, 3,712.96; Jacques Lauzon, 3,736.31; Claude Ménard, 2,993.74; René Normand, 3,106.75; Roland Ouellette, 5,159.96; Yvon Robichaud, 8,340.99; Marc Rouleau, 2,994; Clément-M. Roy, 2,614.18; Réjean St-Laurent, 6,308.44; Jean-Claude Thibault, 3,126.77; Yves Trudel, 5,970.53; Paul-André Villeneuve, 3,889.94.

HONORAIRES / FEES:

Aéro-Photo Inc., 29,041.51; Alary & Bolduc, 5,423.02; René-C. Alary, 10,671.98; Amyot, Lesage & Associés, 5,438.92; Amyot, Bahl, Derôme & Associés, 62,016.66; Associés en Planification d'Espaces Verts, 23,107.35;

Audy, Verreault & Associés, 50,000; Rolland Bastien, 24,902.53; Beauchemin, Beaton, Lapointe, 65,810.57; Maurice Beaudry, 229,848.01; Beaulieu, Trudeau & Associés, 192,186.84; Bégin, Charland & Valiquette, 34,844.83; Édouard-F. Belliveau, 6,440.45; Philippe-A. Benn & Associés, 8,445.46; Gabriel Bernard, 16,509.90; Roland Bigras, 5,400.74; Jean Blanchard, 7,235.90; Blouin, Bodet & Associés Ltée, 11,200; Maurice Bodet, 20,455; Gaston Boily, 8,526.50; Yves Boivin, 39,613.07; Magella Bolduc, 5,639.50; Germain Boucher, 9,680; Jean-Thomas Bouffard, 9,150.60; Michel Brière, 15,213.85; Edgar Brissette, 15,615.90; Brouillet, Carmel, Fyen & Jacques, 11,592.71; Jean-Paul Cadrin, 5,716.60; Carrier & Trottier, 7,212.06; André Cassita, 29,898.72; Roger Chouinard, 8,925.43; Gabriel Cloutier, 24,122.59; J.-Maurice Cloutier, 19,099.80; Lionel Cordeau, 5,319; Georges Côté, 11,197.50; Rodrigue Côté, 10,729.15; Maurice Crépeau, 6,207.80; Lucien Cyr, 17,944.95; Dancose & Associés, 11,505.45; Joseph De Palma, 14,157.80; Jules Deblois, 5,328.98; Pierre Deguise & Associés, 26,088.86; Georges Demers, 233,195.81; Demers, Vandry & Gronquist, 286,524.35; Gilbert Denicourt, 5,996.80; Jacques-A. Deschênes, 5,886.50; Deschênes, Degrandpré, Colas & Associés, 9,963.29; Desjardins & Sauriol, 305,742.18; Dessin Général Inc., 61,266.04; Dorion, Bernier & Gagnon, 8,906.40; Maurice Drouyn, 9,520; Marcel Dufour, 11,027.40; Dumontier, Lanthier & Associés Inc., 133,867.21; Raphaël Esposito, 17,238.25; Estimateurs Associés Inc., 16,148.49; Philippe Ewart, 277,707.40; Louis Ferland, 5,017.65; Yves Fortin, 7,146; Lemire Fréchette, 5,651.75; J.-Jacques Gagné, 11,042.20; Allyre Gagnon, 8,042.80; Chs-Édouard Gagnon, 8,844.23; Claude Gagnon, 20,152.20; Jean Gagnon, 8,011.10; Luc Gagnon, 74,416.28; Roger Gagnon, 31,283.78; Roland Gagnon, 6,333.55; Robert Gaudet, 6,841.40; Jacques-Marie Gaulin, 8,660.10; Gendron & Lefebvre, 357,780.81; A. Grandpré, 7,438.50; Alphonse Gratton, 7,037.62; Jules Grégoire, 16,711.53; Maurice Grenier, 23,444.65; Berthold Groleau & Associés, 12,026.24; Léopold Grou, 5,717.95; Gérard Guay, 16,630.62; Hallissey Desmond & Associés, 15,585.65; Georges Hébert, 11,907.50; Jean-Nil Héon, 5,367.65; Jean-François Hétu, 7,408.40; Luc Jarry, 55,648.85; Marc-André Joyal, 9,303; J.-A. L'Heureux, 6,224.40; F.-R. Laberge & Associés, 322,607.59; Labrecque, Gagnon & Neugebauer, 13,064.48; Raymond Lacroix, 9,780.40; Lacroix, Viau, Bélanger, Pagé & Associés, 16,189.21; André Ladouceur, 28,432; Georges Laflamme, 7,336.95; André Lafrenière, 5,989; Édouard Lair, 17,619.59; Lalonde, Girouard & Letendre, 299,816.54; Lalonde, Valois, Lamarre, Valois & Associés, 22,942.27; Jean-Guy Lamarre, 7,402; Claude Lanthier & Associés, 34,154.46; Victor-U. Larouche, 6,928.25; Jean-Paul Lavoie, 11,451.25; Paul-René Lavoie, 7,054; Lucien Leclerc, 41,597.38; François-J. Leduc, 8,000; Lemieux & Tétreault, 18,126.23; Julien-H. Lemieux, 107,390.85; Raymond Lemieux, 11,749.35; Lemieux, Carignan, Royer & Associés, 12,020.94; Lucien Lemonde, 25,897.65; Leroux, Roy & Associés, 24,136.43; Jean-Luc Lesage, 8,026; Gilles Lessard, 5,909.30; Lorrain & Gérin-Lajoie, 45,958.07; Georges Lorrain, 32,375.41; Rémi Lussier, 5,393.70; Roger Marchand, 5,154.40; Marquis, Marceau & Jessop, 17,807.08; Louis-J. Marsolais, 7,045.20; Jean-Paul Martin, 63,198.13; Lionel Martin, 6,036.70; Louise-A. Mayer, 7,870.20; Philippe McKale, 48,586.50; Guy Migue, 27,567.15; Migue, Morin, Dupuis & Associés, 447,631.33; Mon-Ter-Val Inc., 57,016.54; Monarque, Morelli, Gaudette, Laporte & Aimé St-Amant & Associés, 55,973.55; Jean-Conrad Moreau, 18,347.80; Roger Néron, 10,496.55; R.-R. Nicolet & Associés, 60,928.34; Roméo Ouellette, 8,777.10; J.-L. Pariseau, 6,440; Séverin Pelletier, 51,636.81; Pelletier & Associés, 1,203,193.95; Paul Pelletier, 72,209.62; Yves Pelletier, 6,446.75; Photographic Surveys Inc., 17,519; Marc Picard, 29,483.31; Gérald Pichette, 9,232.75; Piette, Audy, Lépinay, Bertrand & Lemieux, 299,187.88; Irénée Poissant, 17,986.38; J.-Ernest Poulin, 7,219.42; Jacques Poulin, 30,240.19; Guy Pouliot, 6,297.45; Prévost, Trudeau & Associés, 12,647.51; Normand Provencher, 7,600; Rioux, Alain & Associés Inc., 12,021.81; André Risi, 80,764.22; Claude Roberge, 5,674.60; John Rohar, 5,017.61; Jean-Paul Rioux, 5,001.80; J.-Émile Roy, 11,259.40; Jean-Damien Roy, 31,221.05; Jean Eudes Roy, 9,880.75; Roy, Bergeron, Gariépy & Associés, 32,335.35; Réal St-Onge, 7,667.45; Armand St-Pierre, 12,520.03; Service d'Évaluation Saraguay Inc., 15,570.62; Jacques Sirois, 7,423.42; Société d'Évaluation Générale Inc., 74,643.61; Louis-Arthur Sullivan, 20,755; Surveyer, Nenniger & Chenevert Inc., 30,011; Gustave Taschereau, 7,427.83; Jean Tétreault, 68,090.56; Lindor Tétreault, 12,942.75; Eugène Thérien Inc., 5,989.75; Anselme Tourigny, 9,703.45; Tremblay, Rinfret, Beaulieu, Trudeau & Associés, 122,001.10; Régis Trudeau & Associés, 173,371.38; J.-J. Turcotte, 8,719.60; Jean Turgeon, 6,275; Jacques Valade, 7,750.05; Vergé & Chouinard, 8,379.52; Warnock Hersey International Ltd., 191,357.02; X-Per-X Ltée, 40,193.13.

TÉLÉCOMMUNICATIONS, POSTES ET MESSAGERIE / TELECOMMUNICATIONS, POSTAGE AND EXPRESS:

Automatic Inc. 7,823.84; Clarke Traffic Services Ltd., 8,401.59.

MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU / OFFICE FURNITURE AND EQUIPMENT:

International Business Machines Co. Ltd., 54,759.34.

ASSURANCES / INSURANCE:

P.-A. Boutin Inc., 505,895.00.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Aéro Photo Inc., 9,550; Hôtel Central J.-A. Roy, 5,539.75; Hôtel Commercial Jimmy Cloutier, 5,089.50; Hydro-Québec, 6,152.23; Photographic Surveys Inc., 5,606.

CONTRATS / CONTRACTS:

A G B Electric Inc., 50,136.02; Alconex Ltée, 53,518.87; Alleghanys Construction Inc., 172,593.65; Allmo Paving Ltd., 215,115.38; Alta Construction 1964 Ltée, 1,435,592.86; Arco Construction Immeubles Ltée, 74,145.90; Arco Construction Ltée, 695,337.82; Arno Électrique Ltée, 64,502.51; Asphalte Salaberry Inc., 20,217.69; P. Baillargeon Ltée, 344,112.63; Bau-Val Inc., 62,603.78; Beaudet & Marquis Enr., 873,500.61; Beaunord Construction Inc., 53,471.46; Benoît Construction Inc., 80,561.27; Bernier & Day Construction, 300,526.94; A. Billet Ltée, 12,266.43; Bilodeau Électrique Ltée, 27,111.28; Bisson Construction Inc., 58,769.98; Blondin & Savard Associés, 40,855.06; Bou-Lord Électrique Inc., 35,628.64; L. & T. Bouchard Inc., 42,707.85; Jean-Marie Boucher, 141,219.03; Léo-Paul Boucher, 31,314.92; Bourgeois & Frère Ltée, 165,284.08; Boyle & Guay Inc., 12,082.54; Pierre Brossard Ltée, 59,749.78; Brunet & Brunet Inc., 5,152.98; C R Construction Asphalte Enr., 39,662.65; Réal Caissy, 158,728.28; Laurin Caron, 71,454.28; Carrière Coteau du Lac Inc., 131,231.80; Carrières & Pavages J.-L. Boucher, 168,154.32; Magloire Cauchon Ltée, 26,745.70; Cère Frères Enr., 135,717.76; Chabot & Chabot Ltée, 511,471.79; Chagnon Ltée, 138,962.90; Champoux Construction Inc., 11,154.78; Champoux & Bellavance Ltée, 16,268.42; Guy Champoux Inc., 24,086.74; Marcel Champoux, 163,135.23; Chantilly Construction Cie Ltée, 125,416.02; Jules Chapdelaine Inc., 63,519.31; Cie d'Asphalte de l'Estrie Inc., 62,873.78; Cie d'Asphalte du Nord 1965 Ltée, 593,195.09; Cie d'Asphalte & de Pavage Laurentienne Ltée, 312,001.76; Cie d'Asphalte Ltée, 94,097.13; Cie de Construction Dollard Ltée, 5,123.88; Cie de Construction & de Pavage Dubuc Ltée, 32,696.27; Cie de Construction Provinciale, 135,530; Cie de Pavage Lasalle Ltée, 67,505.97; Cie Gaspésienne de Construction Ltée, 5,817.01; Comet Construction Inc., 342,094.82; Construction D L Inc., 208,065.91; Construction Hériot Inc., 43,088.55; Construction I & S Ltd., 354,236.40; Construction St-Paul Ltée, 328,271.96; Constructions du St-Laurent Ltée, 90,481.32; Continental Asphalte Inc., 436,250.08; Cormier Ltée, 383,572.78; Couillard Construction Ltée, 401,223.65; Jean Courchesne Ltée, 35,663.67; Danis Construction Inc., 541,566.76; Den-Ma Construction Enr., 26,490.60; Deschênes Construction Ltée, 428,720.44; Desjardins Construction Enr., 7,330.09; Desourdy Construction Ltée, 254,036.85; Desourdy Sherbrooke Inc., 32,236.46; Développement Lac-Mégantic Inc., 70,024.90; Développements du Nord-Est Ltée, 22,361.32; Développements Frontenac Ltée, 10,761.90; Domaine de la Tour Inc., 21,028.58; Dominion Bridge Co. Ltd., 4,290,281.83; Jacques Dufour, 1,040,778.14; Dulac & Fils Cie Ltée, 5,102.57; Charles Duranceau Ltée, 249,203.79; EBS Enr., 6,282.66; Entreprise Bon Conseil Ltée, 1,210,078.75; Entreprises Bourget Inc., 440,172.94; Entreprises Goulet Ltée, 23,614.32; Entreprises Larocque Inc., 43,794.51; Entreprises Lechasseur Ltée, 335,116.99; Entreprises Ménard Ltée, 324,739.60; Entreprises P E B Ltée, 40,921.80; Entreprises Trans-Nord Ltée, 162,699.37; Entreprises Wolfe Ltée, 101,550.12; Entreprises X A F Ltée, 318,876.18; Ferland Construction Inc., 106,997.35; Fiat Construction Inc., 187,643.11; J. G. Fitzpatrick Ltd., 223,082.29; Flintkote Co. of Canada Ltd., 20,667.69; Francon 1966 Ltée, 2,262,410.82; A. Gagné Construction Ltée, 54,282.54; L.-P. Gagnon 1966 Ltée, 14,388.48; Benoît Garneau Inc., 150,102.05; Garnier Inc., 21,193.65; Gaspé Construction Inc., 347,573.32; René Gaudet, 8,960; A. Gauthier Construction Ltée, 33,716.79; Roméo Génèreux, 34,974.92; Lauréat Giguère Inc., 88,153.20; Fernand Girard Ltée, 31,279.32; Marcel Girard Construction Ltée, 51,707.74; Giroux & Lessard Ltée, 284,357.79; Grandmont & Fils Ltée, 414,040.89; Léo Gravel, 15,241.72; Grenier Électrique Enr., 61,626.02; Grimaud Électrique Inc., 20,853.45; Guertin & Fils Ltée, 110,240.60; Armand-P. Horth, 9,522.48; Michel Hubert Inc., 41,345.11; Hydro-Semence Inc., 6,613.39; Immeuble Murdock Ltée, 42,972; Inter-Cité Construction Ltée, 465,901.93; Inter-State Paving Inc., 1,298,030.31; J M L Construction Inc., 21,313.54; Jade Inc., 13,561.14; Janin Construction Ltée, 8,216,216.19; Jobert Construction Inc., 121,729.90; Joliette Asphalte Ltée, 362,848.89; Joyal & Lahaie Construction Inc., 16,989.50; W.-D. Laflamme Ltée, 763,975.77; Elzéar Lafleur Inc., 7,301.67; Lagacé Construction Ltée, 593,918.49; Lagendyk & Co. Ltd., 104,422.50; Lambert & Grenier Inc., 161,576.66; D. Lamothe Ltée, 361,148.68; Philippe Lamothe Inc., 325,179.27; Laprise Construction Ltée, 38,611.39; Laval Embellissement Ltée, 12,818.66; Lebas Inc., 21,195.64; Edmond Leclerc & Fils Ltée, 456,209.20; Ledobel Inc., 58,780.61; Lemay Construction Ltée, 101,176.36; Les Mir Construction Inc., 895,007.88; J.-A. Levasseur Construction Inc., 1,500,160.40; Albéric Levesque, 14,858.82; M M Construction, 136,526.10; Maheux Construction Enr., 55,290.47; Marc Construction & Développement Lac Mégantic Ltée, 103,738.02; Marine Industries Ltd., 16,612.57; Massicotte & Fils Ltée, 264,061.54; Maurice & Claude Cie Ltée, 123,271; McMullen & Gagnon Inc., 7,632.49; Mégantic Construction Inc., 172,066.29; Mégantic Paving Co., 103,899.94; Meilleur & Frères Enr., 10,016.35; Meloche Cie Inc., 457,857.79; Martin Mercier Inc., 74,515.75; Michaud & Simard Inc., 169,202.82; Midas Construction Ltd., 63,587.34; Miron Cie Ltée, 580,404.61; Modern Paving & Construction Ltd., 1,225,678.55; Raymond Moisan Construction Enr., 10,324.43; Morin Inc., 17,059.41; Jean-Paul Morin Inc., 35,154.64; Arthur Murphy Construction Ltd., 47,451.98; Charles-H. Nadeau & Fils Ltée, 16,862.69; Nadeau & Frères Ltée, 34,211.30; Wilfrid Nadeau Inc., 107,531.02; Neilson Excavation Inc., 500,980.02; Nord Construction 1962 Ltée, 2,318,334.51; Normand & Fils Inc., 71,660.70; H. J. O'Connell Ltd., 249,677.98; P C A Construction Ltée, 755,096.31; Pagé Construction Inc., 385,596.63; Paille & Fils Ltée, 117,282.89; Pan-Québec Inc., 32,544.90; J.-E. Papillon & Fils Cie Inc., 11,428.86; Gilles Paquette, 7,059.45; Pavage Frontenac Ltée, 80,601.64; Pavage Moto Ltée, 19,335.09; Pavages de l'Est Inc., 104,318.28; Pavages de Nicolet Inc., 26,600.26; Pavages Laurentiens Inc., 12,702.29; Pavages Maska Inc., 263,816.64; Pavages St-Laurent Ltée, 166,201.80; Pax Construction Inc., 352,869.88; Payette Construction Ltée, 6,930; Pelletier Excavation Inc., 93,850.78; J. Moraldo Pépinière Enr., 10,837.13; Périmo Construction Inc., 941,680.14; Piercon Ltée, 1,244,307.15; A. Plamondon

& Fils Inc., 201,544.03; Plessis Construction Ltée, 450,865.24; Gaston Potvin Ltée, 137,953.13; R S Construction Inc., 23,760.83; J.-Alphonse Ratté & Fils Ltée, 22,137.26; Ray-Car Entreprises Ltée, 150,974.79; R.-C. Raymond Construction Inc., 138,320.52; Regional Asphalte Ltée, 561,563.83; George V. Riddell & Sons Ltd., 17,526.08; Rimouski Embellissement Inc., 5,184.48; Arthur Roussel Inc., 11,808.22; Laurent Roy Cie Ltée, 9,781.45; S A F Construction Inc., 118,151.84; Samson & Marchand Inc., 154,612.09; Savard & Dion Inc., 617,876.45; Mme Philias Savard, 41,781.15; Sera Inc., 53,791; Seroc Inc., 426,055.71; Service Paysagiste Drummond Inc., 38,010.89; Armand Sicotte & Fils Ltée, 1,570,909.77; A. Simard Inc., 8,594.32; Simard & Beaudry Inc., 288,713.20; J.-L. Simard Inc., 11,831.69; Société d'Entreprises Générales Ltée, 169,906.07; Sorel Asphalte Ltée, 117,470.99; Spino Construction Co. Ltd., 230,596.37; Standard Structural Steel Ltd., 242,311; Structal Inc., 5,674.11; Sud Ltée, 417,548.83; J.-R. Thériberge Ltée, 2,143,888.61; Thériault & Béland Inc., 1,600,430.22; Simon Thivierge & Fils Enr., 54,984.33; Thon Construction Ltée, 38,817.53; Tractor Service Ltd., 6,942.70; Transit Construction Ltée, 80,897.11; Trottoirs & Chaines Pilote Inc., 8,763.04; Charles Trudel Inc., 80,858.95; Turnbull Construction Inc., 174,826.31; Union Construction Ltée, 25,225.75; Union des Carrières & Pavages Ltée, 999,888.15; Vadeboncoeur Construction Inc., 32,081.11; Vel Construction 1967 Ltée, 126,410.35; Verocchio Ltd., 22,688.17; Gilles Villeneuve, 5,358.87; Voltec Ltée, 11,712.10; Walsh-Québec Construction Co. Ltd., 1,538,433.25.

EXPROPRIATIONS:

Sassoon S. Abed *et al.*, 10,300; Henri Abeele, 7,000; Achbar Gatineau Development Ltd., 121,000; Léonard Adam, 15,000; Paul Adam, 10,200; Agence Immobilière Belœil Inc., 43,000; Giuseppe Agostino, 23,800; Jean-Marie Alarie, 12,300; Armand Allard, 5,335; Gabrielle R. Allard, 7,907; Lorenzo Angers, 5,354; Joseph Antaya, 17,950; Sylvio April, 7,889.76; Robert Arcand, 11,000; Fernand Archambault, 18,450; Raymond Archambault, 10,750; Jeffrey Arseneault, 10,045; Marguerite Assaf, 17,865; Léo Asselin, 6,000; Aubaines Alimentaires Ltée, 8,195; Auberge Des Monts Inc., 21,695; Anna B. Aubin, 24,000; Georgette L. Auclair, 18,085; B P Canada Ltée, 85,532; Succ. Henri Babeu, 15,000; Maurice Babeux Inc., 15,000; Jacques Banville, 17,580; John Barrette, 30,000; Marcel Barrette, 7,000; Ludger Barriault, 11,341.06; Karl Bartczak, 12,000; Adrien Bastien, 30,146; Richard Baumgartner, 23,600; Beaconsfield Shopping Centre Inc., 14,400; Beauceville-Est, t, 84,480.44; Beauceville-Ouest, t, 17,900; Jérôme Beauchamp, 14,600; Claude Beaudoin, 5,000; Ernest Beaudoin, 8,997.11; Beaufort Realities Inc., 6,773; Raoul Beaugrand, 20,440; Maurice Beaulieu, 13,169; Rosaire Beaulieu, 13,050; Félix Beaumont, 10,484; Jean-Roch Beaupré, 8,000; Gabriel Beausoleil, 5,661.25; Michel Béchard, 5,500; Albert Bédard, 7,508.91; Désiré Bédard, 9,328.70; J.-Arthur Bédard, 5,900; Rodolphe Bégin, 9,101.80; Albert Béland, 7,190; J.-Lucien Béland, 8,500; Armand Bélanger, 15,650; Robert Bélanger (289 St-Jérôme), 6,670; Robert Bélanger (996 St-Jérôme), 13,475; Wellie Bélanger, 35,000; Yvon Bélanger, 12,420; Gérard Bélisle, 10,500; Jean-Marie Bélisle, 7,220; Jean-Paul Bélisle *et al.*, 29,000; Antonio Béliveau, 5,535; Émile Béliveau *et al.*, 35,800; François Bellavance, 7,500; Irénée Bellavance, 7,500; Maurice Bellefeuille, 5,170; Benaby Realities Ltd., 110,000; Suzanne R. Bénard, 20,230; Gilles Bérard, 19,280; Armand Bergeron, 5,259; Gabriel Bergeron, 29,457; Henri Bergeron, 11,000; Jeannine G. Bergeron, 7,500; Philippe-A. Bergeron, 6,796; Robert Bergeron, 37,500; Osias Berlinguette, 6,500; Hervé Bernard, 11,560; Succ. Jos. Bernard, 15,000; Antoine Bernier, 11,809.06; Joseph Bernier, 16,250; Georges Bertrand, 32,000; Marie-Linda I. Bérubé, 12,000; C. Bigas, 13,500; Roger Blais, 22,270; Gédéon et Germain Blanchette, 25,560; Eugène Boileau, 11,000; Cécile B. Boissinot, 21,000; Benoît Boisvert, 13,000; Odilon Boiteau, 7,137.40; Ls Boivin, 12,000; Paul Boivin, 6,252; Réal Boivin, 6,208; Maurice Bonin, 6,715; Jean Bonnor, 21,275; Albert Bouchard, 11,587; Daniel Bouchard, 8,300; Edgar et Napoléon Bouchard, 58,994; Yvon Bouchard, 15,163; Mme Aimé Boucher, 19,000; Paul Boucher, 13,124.71; Paul-Émile Boucher, 6,500; Roger Boucher, 13,255; Boucherville Development Ltd., 95,285; Walter Boudreault, 5,708; Fernand Bouffard, 10,675; Boulevard Leblanc Realty Corp., 35,000; Luc-B. Bourassa, 8,172; Adélard Bourbeau, 5,330; Hervé Bourbeau, 22,600; Hector Bourbonnais, 9,300; Thérèse B. Bourbonnais, 5,500; Georges Bourdages, 16,000; Germain Bourgeois, 6,240; P.-O. Bourgeois, 15,600; Albert Bourgoin, 11,700; Claude et Edmond Bouthilllette, 14,980; Alyre Boutin, 62,000; Philippe Boutin, 10,035; Marino Bragoli, 150,000; Lucien Brais, 10,175; René Brazeau, 8,600; Antoine Breton, 7,602; Rose P. Brisebois *et al.*, 6,850; Armand Brodeur, 26,095; Réjean-M. Brouillette, 8,500; Anna B. Brousseau, 6,421; Dollard Brousseau, 18,500; Roland Brousseau, 35,019; Richard Brown, 5,710; Henri-Louis Brunelle, 8,000; Lucien Brunet, 5,300; Valentine D. Busque, 5,473; Francis H. Cabot, 10,440; Lucien Cadieux, 15,000; Cadillac Investments Ltd., 8,005; Jean-Paul Caméron, 20,000; Germain Camirand, 7,739; Léon Campbell, 13,680; Germaine M. Campion, 9,445; Canadian Leaseback Ltd., 61,250; Canadian Pacific, 8,331; Canadian Petrofina Ltd, 100,772; Canadian Shade Tree Service Ltd, 88,564.84; Canadian Trailmobile, 5,500; Florian Cantin, 5,072; J.-C. Cantin, 95,746; André Cardin, 17,835; Marie-Anne B. Caron, 11,500; Vincent Caron *et al.*, 75,000; Armand Carpentier, 6,000; C.-A. Carrière, 6,928; Mme Wilda Cartier, 20,325; Jack Cassapchuck, 14,088.31; Gaston Cère, 5,500; Valent Cernak *et al.*, 6,852; Alain Chabot, 18,223; Maurice et Uxor Chabot, 18,093; Denis Champagne, 5,455; Omer Champagne, 5,810; Théo. Champagne, 30,300; Joseph Chaperon, 5,000; Clarice J. Chapman, 8,450; Carmelle D. Charest, 7,904.89; Ernest Charest, 12,400; Flavien Charest, 6,133; Francis Charlebois, 20,000; Roger Charron, 6,559; Léopold Chartrand, 10,700; Maurice Chenel, 6,600; J.-Émile Chevalier, 14,022; Roland-Y. Chevalier, 18,725; Chevaliers de Colomb (Pierreville), 14,000; Cyrille Chouinard, 8,500; Paul-E. Chouinard, 6,152.90; Succ. Thomas Chouinard, 6,000; André Chrétien, 6,400; Christ College and Seminary, 67,800; Chrysler Canada Ltd., 16,800; Louis Chuckly, 5,000; Cie de Tabac Terre-

bonne Ltée, 5,679; Cie Immobilière Viger Ltée, 5,340; Citadel Development, 16,090; Elphège Cloutier, 25,000; Fernand Cloutier, 18,670; Raymond Cloutier, 19,110; Rosaire Cloutier, 15,000; Robert Colderchant, 6,600; Jean Collard, 5,402.65; Alcide Collette, 7,000; Lauray Collin, 11,100; Columbia Builders Supplies Co., 178,314; Commission scolaire de Les Méchins, 10,134; Alfred Comeau, 6,735; Isidore Comeau, 5,500; Maurice Comeau, 7,565; Compagnie de Jésus, 16,221; Compagnie Miron Ltée, 17,600; Construction Boucherville Ltée, 6,932.75; Contructions Impériales 1963 Ltée, 14,850; Valérie B. Cordeau, 27,500; R. Cormier, 6,000; Corporation des Frères Maristes, 17,485; Corporation des Sœurs de Ste-Jeanne-d'Arc, 5,242; Jérôme Cossette, 8,495; Adrien Côté, 8,019; Clément Côté, 12,000; Delphis Côté, 6,700; François Côté, 8,100; Gérard Côté, 8,763.26; Joseph Côté (Co. Portneuf), 8,320; Joseph Côté (Co. Chicoutimi-Nord), 7,019; Maurice Côté, 6,812.63; Robert-J. Côté, 15,300; Rodrigue Côté, 6,340; Thérèse G. Côté, 17,375; Yvonne M. Côté, 7,003.26; Lucien Couillard, 6,300; Julien Coulombe, 9,400; Louis-J. Coulombe, 5,000; Sarto Coulombe, 6,575; H.-B. Courchesne, 13,000; Henri-P. Courchesne, 6,690; Jean Courchesne, 12,255; Jean-Aimé Courchesne, 9,980; Gérard Courtois, 19,490; Gérard Cousineau, 16,150; Adrien Coutu, 8,075; Grégoire Couture, 6,000; Philippe Couture, 20,000; Paul raig, 5,700; Paul-H. Craig, 10,300; Joseph Crochetière, 7,500; Aristide Cyr, 19,400; Mme Raoul Cyr, 16,372; Émilien Cyrenne, 6,500; Jean Dagenais, 21,869; Louis Dagesse, 7,000; Gérard Daigle, 8,695; Florian et Jeannette Dalpe, 5,000; Adhémair Dandurand, 5,006; Jean-Louis Daoust, 9,096; Sylvio Daoust, 17,920; Wilfrid Daoust, 6,370; Pierre Daunais, 15,000; Conrad Daviau, 8,800; Georges Daviau, 13,030; Paul De Andrade, 5,500; Albert De Montigny, 5,795; Yvan Delisle, 26,400; Hector Delorme, 20,500; Delray Holdings Ltd., *et al.*, 15,253; Léonidas Demers, 17,780; Succ. Gabriel Denis, 21,770; Érnard Déry et Arthur Couture, 10,000; Georges Desaulniers, 7,750; Régent Desaulniers, 19,890; Deschambault, v, 5,944.77; Philippe Deschamps, 16,000; Grattien et Jules Deschênes, 5,580; Paul-E. Deschênes, 11,431; Pierre Descotes, 17,830; Léo Désilets, 5,520; Hubert Desjardins, 18,750; Albert Desmarais, 18,700; Dominique Desmarais, 6,055; Césaire Desnoyers, 5,900; Gérard Després, 5,000; Lucien Desrochers, 18,970; Donat Desroches, 15,582; Jocelyn Desrosiers, 12,655; Luc Desy, 6,020; Determico Inc., 50,305; Albert Dion, 12,000; Bernard Dion, 20,095; Robert Dion, 28,592; Alphonse Dionne, 15,500; André-Albert Dionne, 13,450; Lucien Doiron, 32,355; Domestic Petroleum, 78,507; Dominicains Frères Prêcheurs, 184,295; Dominion Tar & Chemical Co. Ltd., 103,500; Michel Donahue, 7,750; Michel Donahue, Jr. 6,700; Guy Donohue, 6,700; Arthur Doucet, 24,500; Arthur Douville, 50,911; David Drolet, 7,521; Gilles-C. Drolet, 8,110; Jean-Marie Drolet, 10,000; Maurice Drouin, 34,000; Alfred Dubé, 10,091; Émilien Dubé, 5,500; Maurice Dubé, 5,000; Arthur Dubois, 5,720; Rosaire Dubois, 11,300.71; Conrad Ducasse, 9,600; Robert Ducasse, 9,000; Rosaire Ducharme, 36,500; Roland Duchesneau, 9,076; Lucien Duclos, 27,305; Adélar Dufour, 8,500; Marc Dufour, 8,995; Noël Dufour, 10,095.50; Roland Dufour, 6,995.10; Michel Dufresne, 5,000; Albert Dugas, 17,980.20; Gonzague Dugas, 9,000; Juliette C. Dugas, 8,000; Ls-Marie Dugas, 6,900; Odias Dugas, 5,000; Almanzor Duguay, 5,000; Louis-Joseph Dulude, 15,955; Ls-Georges Dumaine, 12,500; H.-O. Dumas, 28,603; André Duplessis, 18,920; Ulric Dupré, 5,405; Jean-Benoît Dupuis, 11,000; L.-P. Dupuis, 7,500; Jos-Épiphan Durette, 7,230; Rodrigue Durette, 5,705; François Durocher, 5,000; Jean Dussault, 18,940; T. Eaton Co. Ltd., 31,000; Eva-Marie Ehrenfeld, 6,980; Irving & Sam Starr S. Eklove, 17,500; Elkmen Development Corp. Ltd., 31,415; Ellerton Corp., 22,473; Eng-G Investment Corp., 72,850; Entreprises Beaudoin Ltée, 18,000; Entreprises du Parc Ltée, 6,119; Entreprises M. Laverdière Ltée, 20,130; Epta Inc, 10,908; Peter Evdokias, 15,740; *Fabrique*: Cap-Chat, t, 15,000, N.-D. de la Merci, p, 10,875; Armand Fafard, 8,500; Jean-Paul Fagnan, 7,000; Hubert Faille, 9,545; Armand Fauteux, 8,425; Fédération des Magasins CO-OP, 100,000; Hermance Ferland, 19,855; Marcel Ferland, 5,157.76; Ferme Colibri Ltée, 6,110; Francisco Fernandes, 22,050; Marcel & Hancock J. W. Filiatreault, 10,600; Thiribe Fillion, 7,000; Firestone Tire & Rubber Co. of Canada Ltd., 7,645; Gertrude F. Fiset, 13,830; Gustave Fiset, 13,739; Lucien Fiset, 12,815; Armand Foisy, 9,000; Gérard Fontaine, 10,845; Roger Fontaine, 7,190; Oscar-E. Forcier, 11,380; Oscar Forcier, 10,570; Gilles Forest, 75,000; Gilles Forest & Cie Ltée, 50,000; Donald Fortier, 17,600; Arthur Fortin, 5,971; Léopold Fortin, 9,750; Aurèle Fournier, 7,751; Camille Fournier, 20,000; Charles et Émilien Fournier, 9,450; Jean-Bte Fournier, 15,500; Jean-Yves Fournier, 20,000; Louis Francoeur, 7,400; Mary C. Frankel, 16,623; Normand Fraser, 9,395; Succ. Rachel Fréchette, 7,150; G L M Granit Ltée, 73,000; Bernadette-D. Gagné, 6,000; Mme Cyrille Gagné, 8,565; Georges Gagné *et al.*, 6,085; Jean-Baptiste Gagné, 12,500; Louis-Marie Gagné, 16,800; Marie-Anne J. Gagné, 5,700; Adrien et Albert Gagnon, 5,447; Clément Gagnon, 5,754; Dominique Gagnon, 23,000; Mme J.-G. Gagnon, 13,700; J.-Honoré Gagnon, 10,500; Jean-Paul Gagnon, 8,000; Roland Gagnon Ltée, 25,000; Roma Gagnon, 9,400; Succ. Wilfrid Gagnon, 15,600; Roland Galien, 18,000; Lawrence Galetti, 14,774; Bertrand Gamache, 14,500; Ruth Helen Gameroff, 88,000; Marcel Garceau, 9,841; Armand Gardner, 7,275; André Gareau, 20,200; Giuseppe Garile, 30,045; Jean Garneau, 19,325; Honoré Garon, 12,000; Roger Gaudreau, 19,230; Claire, Gérard et Maurice Gauthier, 11,500; Estelle D. Gauthier, 5,800; Gérard Gauthier, 37,500; Jean-Guy Gauthier, 16,470; Mme Pierre Gauthier, 7,175; Jules Gélinas, 10,375; Rolland Gélinas, 9,785; Alfred Gendron, 7,000; Anna J. Gendron, 20,000; Georges Gendron, 9,000; Jean-Marie Gendron, 5,600; Ovila Gendron, 5,225; General Motors Products of Canada Ltd., 5,692; J.-Émile Genest, 7,859; Charles Geoffroy, 6,500; Suzanne-L. Gervais, 37,180; Euchariste Giguère, 6,467; Antonio Girard, 5,500; Lucien Girard, 20,880; Bruno Giroux, 6,088; Donat Giroux, 10,546; Hercule Giroux, 7,813; Paul-Henri Giroux, 6,105; Conrad-P. Godbout, 15,000; Georges Goddard, 8,800; Jean Goiset, 19,925; Goma Ltd. 93,000; Antonio Gouin, 16,000; C. B. et J. Goulardis, 121,533; Ovide Goulet, 13,415; A.-Emmett Goyette, 9,000; Mme Origène Goyette, 6,300; Aline et Annette Gratton, 26,230; Fernando Grégoire, 21,700; René Grégoire, 15,800; Roland Gré-

goire, 5,470; Annette G. Grenier, 40,500; Antoinette et Blanche Grenier, 24,800; Euclide Grenier, 5,942; Succ. Jean-F. Grenon, 5,546; J.-Gaston Guertin, 11,500; Raymond Hains, 30,000; Alice Hamel, 7,345; Denis Hamel, 10,350; J.-B. Hamel Inc., 49,025; Joseph Hamel, 15,000; Odilon Hamel, 7,000; Robert Hamel, 8,000; René-Paul Hamelin, 12,000; James Hammond, 119,500; Bertrand Harrisson, 6,875; Raphaël Harvey, 6,431; G. Heatherington, 6,225; Jean-Gabriel Hébert, 7,850; Lactance Hébert, 15,500; Lucien Hébert, 18,300; Édouard Héroux & Fils Enr., 10,638; Maurice Hervieux, 8,383; Rolland Hétu, 50,000; Roméo Hétu, 71,500; Germaine O. Hould, 18,100; Roger Houle, 5,890; Antonio Huard, 16,650; Loisel Huard, 6,000; François Hudon, 6,640; Paul Hudon, 9,000; Edward E. Humphrey, 11,770; Hydro-Québec, 29,139.80; Immeubles Beau Site Inc., 29,240; Immeubles Clark Ltée, 78,683; Immeubles de Montarville Inc., 49,000; Immeubles Marie-Victorin Inc., 10,500; Immeubles St-Roch, 7,500; Imperial Oil Ltd., 113,039.87; Irving Realities Inc., 5,898; Adolphe Isabel, 14,700; Armand Isabel, 12,000; Philippe Isabelle, 6,226.30; Ivanhoe Corporation, 9,640; J B Inc., 90,000; François Jacob, 13,750; Jean Jacques, 5,030; Louis Janelle, 7,830; John Janvary, 13,692; Jaquays Homer Morton, 9,322; Jardins du Pont de Québec, 7,200; Florence Cora B. Jasper, 7,750; Clément Jobin, 6,390; Clodomir Jobin, 16,055; Georges Jolin, 7,053.90; Philippe Joly, 8,000; Robert Joncas, 11,500; Junior Holdings Inc., 22,167.75; Juteau Automobiles Ltée, 40,000; Louis-Osias Juteau, 35,000; Cécile C. Keable, 18,247; Adolph Kehl, 19,350; Kénogami Land Co. Ltd., 5,851; Eric H. Kinsella, 9,300; Frank Kost, 8,723; Victoria Kuselies, 15,560; Robert Cecil Kyle, 9,300; L & S Machinery & Supplies Co., 10,000; La Patrie, v. 14,611; Jean-Louis Labelle, 20,630; René et Uxor Labelle, 12,000; Milton-D. Labérée, 12,380; A. Laberge, 86,300; Robert Laberge, 26,000; Rosaire-M. Laberge, 13,308.62; Claude Labrecque, 8,175; Noël Labrecque, 15,200; P.-E. Labrecque, 33,460; Fernand Labrie, 14,175; Léonard Labrie, 13,388; Fernand Lacasse, 5,500; Paul Lachance, 7,380.77; Florent Lachapelle, 16,500; Florio Lachapelle, 20,000; Marien Lacombe, 12,700; Léopold Lacroix, 10,495; Maurice Ladouceur, 19,180; J.-R. Lafond, 17,450; Denis Lafontaine, 15,850; Jules Lafontaine, 8,250; Michel Lafontaine, 19,043.05; Yvon Lafrance, 11,232.37; Rock Lagacé Cie Ltée, 101,813; Anne-Marie L. Lahaie, 5,000; Laura G. Lajeunesse, 15,000; Joseph Laliberté, 7,700; Valentine E. Lalonde, 12,400; Pierre Lalonde, 18,900; Melvina Rose R. Lamb, 8,000; Lucien Lambert, 6,700; Georges Lamontagne, 15,884; Philias Lancot, 26,326; J.-B. Landry, 5,085; Maurice Landry, 7,000; Rachel H. Landry, 10,148; Claude Langlais, 9,000; Armand Langlois (Co. Portneuf), 7,706; Armand Langlois (Co. Bonaventure), 7,681; Jean-Paul Lapierre, 5,845; Rolland Lapierre, 7,000; Valmont Lapierre, 13,500; Albert Lapointe, 21,170; Élise Lapointe, 10,459; Exilda M. Lapointe, 16,889; Bertrand Laporte, 9,840; Philippe Laporte, 9,500; Succ. Arthur et Gérard Laprade, 147,765; Georges Laramée, 19,735; Larissa Development Corporation, 14,050; Ulric Larivière, 5,430; Bruno Laroche, 17,150; Jean-Claude Laroche, 14,800; Aurella et Rita Laroche, 22,907; Lucien Larocque, 14,000; Pauline Larose, 15,000; Eugène Latendresse, 8,500; Louis Latulippe, 7,385; Rolland Lauriault, 6,620; Laurier Station, v. 10,273.88; Aimé Lauzière, 7,000; Gérald Lavallée, 17,000; Jean Lavallée, 18,680; Oscar Lavigne, 9,665; André-Albert Lavoie, 5,619; Ernest Lavoie, 5,400; Guy et Henri Lavoie, 7,015; Jean-Joseph Lavoie, 13,369.30; Victor Lavoie, 14,500; Keith A. Lawrence, 20,375; Albert Le Guerrier, 22,500; Le Kajama Inc, 30,000; G.-Alex Lebel, 22,945; Georges Lebel, 14,967; Léo Lebel, 8,000; Léopold Lebel, 5,486.10; Jean-Guy Leblanc, 19,685; Hypolite Lebrun, 5,200; Bertrand Leclerc, 17,253; Raymond Leclerc, 5,000; Jean-Paul Lecours (Co. Verchères), 12,000; Jean-Paul Lecours (Co. Lac St-Jean), 9,435; Mme Ovide Lecours, 6,012.50; Gérard Ledoux, 7,454; Guy Leduc, 20,422; Gérard Lefebvre, 22,907; Robert Lefebvre, 10,500; Rolland Lefebvre, 15,700; Adrien Legault, 16,350; Gérald Legault, 5,226; Gérard Léger, 18,000; Georges Lehouillier, 25,700; Benoît Lelièvre, 17,430; Clément Lemaire, 15,050; Rosaire Lemay, 7,235; H. Lemieux, 15,438; Lionel Lemieux, 14,110; Marie-Reine Lemieux, 5,900; Gaëtan Lemire, 70,000; Jean-Paul Lemire, 20,800; Victor Lemoine, 6,200; Maurice Lemonde, 8,400; Yvon Lepage, 8,241.02; Les Méchins, x, 21,146.63; Charles-A. Lessard, 5,245; J.-J. Lessard, 5,251; Laurent Lessard, 5,700; Arthur Letendre, 10,300; Roland Letendre, 9,504; François Létourneau, 5,281; Gérard Létourneau, 9,000; Gaston Levasseur, 19,431; Irmond Levasseur, 7,875; Napoléon Levasseur, 8,480; Edgar Levesque, 9,500; Eugène Levesque, 22,102.40; Gabriel Levesque, 18,300; Georges-M. Levesque, 9,600; Gérard Levesque, 10,525; Lionel Levesque, 14,797.54; Roméo Levesque, 19,680.85; A. Lizotte, 8,535; Loeb Ltd. 37,750; Gilbert Loiselle, 5,000; Jean-Guy Loiselle, 25,175; Laurent Loiselle, 7,750; Willie Loranger, 6,125; Edgar et Lea J. Louis-Seize, 77,315; Luceville, v. 43,974.20; Glendon Mac Callum, 17,500; Ruth-C. Mackay, 26,500; Macmillan & Bloedel, 7,923; Magasin CO-OP (St-Denis), 35,000; Aron Maged, 8,571.50; Georges Mailhot, 7,640; Gérard Mailloux, 7,500; Marie-Rose Mainville, 26,000; Marie-Jeanne Maltais, 5,125; Marie-L. P. Mandeville, 8,000; Gertrude G. Manson, 7,500; Manufacturers Life Insurance Co. 67,000; Sylvio Marceau, 7,100; Éva M. Marchessault, 19,290; A. Marcil & Fils Ltée, 11,492.10; Mme Ls-Philippe Marcoux, 10,000; John Mark, 21,435; Gabriel Marquis, 5,513.42; Hector Marquis, 6,450; Mariette Marquis, 5,196; Normand Martel, 31,120; Adélard Martin et E. Héroux & Fils Enr., 5,590; Aline L. Martineau, 22,250; Jean-Paul Martineau, 11,010; Jacques-A. Masse, 31,223; Yvan Masse, 17,945; Alphonse Massicotte, 18,500; Cécile G. Massicotte, 10,000; Didace Massicotte, 19,000; Clovis Masson, 9,210; Matane Curling Club, 52,300; Georges Mathieu, 7,670; Robert Matton, 7,860; Roger McCutcheon, 15,000; Leslie McEwing, 6,284; Maurice McMullen, 7,700; Succ. Edmond Meloche, 9,000; Vincent Meloche, 15,255; Gérard Mercier, 10,835; Augustin Merette, 15,000; Bernard Messier, 13,000; Rolland Messier, 21,200; Jean Meunier, 24,950; Jean-Paul Meunier, 18,780; Adrien Michaud, 6,716.94; Auguste Michaud, 10,000; Charles Michaud, 8,125.38; Raymond Mignault, 6,175.85; Ronald W. Miller, 20,690; Jean-Marc Mimeault, 5,170.95; Bernard Mondor, 24,900; Joan Frances D. Monette, 5,550; Charles Mongrain, 15,000; Julien

Montambeault, 9,630; Raymond Montembeault, 5,080; Maurice Montpetit, 17,960; Lawrence Montrésor, 18,692; Adéland Moreau, 6,537; Robert Moreau, 22,188; Rosario Moreau, 6,838.12; Jean Morel, 24,500; Georgianna M. Morin, 5,320; Léopold Morin, 8,870; Odilon Morin, 6,635; Gérard Morissette, 6,405; Lucien Morissette, 6,312; Rosaire Morissette, 6,091; Georges Morneau, 10,000; Motel La Belle Rivière Inc., et Michaud Harris, 8,800; Hélène Moulins, 30,159; Jacob Mukamal, 5,700; Georges S. Murtagh *et al.*, 14,638; Nadeau & Germain Inc., 25,000; Marie-Emma L. Nadeau, 13,225; Georges Nahas, 21,640; Judith S. Nisse, 30,000; Monique Noël, 16,000; Norbertville, v, 13,040.46; Germain Normandin, 5,925; Succ. O'Connell *et al.*, 15,000; Bertrand Ouellet, 7,800; Lauréat Ouellet, 12,111; Ludger Ouellet, 5,700; Normand Ouellet, 7,800; Rosario Ouellet, 5,525; Fred Packer, 5,500; Jacques Pagé, 6,306.54; Panketrol Ltd., 20,076; Guy Papineau, 20,200; Mme Alphonse Paquet, 10,000; Antonio Paquette, 17,763; Germaine D. Paradis, 8,850; Paul Paradis, 7,778; Roland Paradis (Co. Kamouraska), 6,600; Roland Paradis (Co. Gaspé Nord), 20,000; Parc Belle Vue Inc, 20,000; Fleurette et Juliette Parent, 5,318; Hercule Parent, 7,300; Joseph et Gilles Parent, 20,305; Joseph-Médard Parent, 6,789; Paul-O. Parent, 15,694; Marie B. Parenteau, 8,180; Patronage St-Vincent-de-Paul, 500,000; Adrien Pellerin, 11,290; Arthur Pellerin, 8,270; Léo Pellerin, 11,500; Chs-Ed. Pelletier, 10,000; Clément Pelletier, 5,432; Edmond Pelletier, 5,688.50; Emilio Pelletier, 8,475; Georges Pelletier, 8,000; J.-Alphonse Pelletier Ltée, 5,123; J.-Théo. Pelletier, 6,736.49; Jacques Pelletier, 37,120; Jeannot Pelletier, 6,100; Joseph-M. Pelletier, 12,773; Philippe Pelletier, 9,000; Xavier-Nap. Pelletier, 19,000; Conrad Pépin, 6,220; Pères de l'Assomption, 38,072; Joseph Perron, 6,796; Alphonse Petitclerc, 6,591; Paul-E. Petitclerc, 17,900; Pétroles Irving Inc., 6,072.74; Léopold Philibert, 11,940; Roland Philibert, 9,400; Guy Picard, 19,490; Gérard Piché, 15,815; Adéland Pichette, 14,885; Irénée Pion, 6,000; Hermas Piotte, 23,500; A. Plamondon & Fils, 11,000; Gaston Plamondon, 10,304; Réal Plante, 17,000; André Plourde, 10,700; Henri Plourde, 8,837.93; Rosaire Plourde, 14,725; Pointe-Claire Housing Corp., 24,350; Jeannine R. Poirier, 29,528; Édouard Poisson, 5,500; Raoul Poitras, 32,500; Hyman Polansky *et al.*, 14,000; François Pomerleau, 5,700; Nicolas Poesetti, 23,050; Napoléon Poulin, 25,000; Gérard Prevost, 15,990; Benoît Pronovost, 9,000; Hervé Pronovost, 8,610; Roger Pronovost, 7,935; Albert Proulx, 6,520; Fernand Proulx, 18,500; François Proulx, 5,649; Jean-René Proulx, 5,729.76; Laurent Proulx, 22,000; Maurice Proulx, 20,000; Shirley B. Proulx, 11,470; Bruno Provencher, 7,805; Ubaldo Provencher, 7,895; Québec Bridge Realty Ltd., 15,220; Charles Quintal, 7,095; Aimé Racicot, 8,909; Paul Racine, 71,300; Succ. Maria S. Rajotte, 40,000; Joseph Rancourt, 5,175; G. Ranger, 5,000; Simon Rapaport, 5,965; Henri Ratté, 17,800; Adéland Raymond, 8,250; Camille Raymond, 29,000; Gérard Raymond, 8,000; Clare E. Reid, 9,600; Roger Rénald, 20,560; Revere Realty Co. Ltd., 47,000; Émilien Rhéaume, 8,067; Clément Ricard, 70,000; Alcide Richard, 6,540; Louis et Madeleine T. Richard, 7,300; Rénald Richard, 6,375; Robert Richard, 10,000; James Richardson Co. Ltd., 5,400; Germaine C. Rioux, 13,600; Ovide Rioux, 9,109.93; Roland Rioux, 8,000; Laurent Rivard, 14,500; River Construction Ltd., 29,863; Jean-Paul Roberge, 11,530; Armand Robert, 17,490; Robert Robert, 14,280; André Robichaud, 5,084.61; Henri Robichaud, 5,825; Succ. Vivian Robinson, 9,000; Charles-E. Robitaille, 6,067; Clotaire Robitaille, 9,815; Lucien Robitaille, 5,230; Maurice Robitaille, 16,420; Claire Rochon, 276,523.90; Raymond Rodier, 8,210; Frank A. Ronci, 117,272; Eugène Ross, 19,682; Jean-Baptiste Ross, 5,750; Desmond & Russell J. Rourke, 42,000; Alexandre Roy, 5,368.95; Mme Antoine Roy, 6,150; Arthur Roy, 10,290; Chs-François Roy, 11,000; Donat Roy, 7,592; Édouard Roy, 7,825; Succ. J.-Édouard Roy, 8,000; Rénald Roy, 5,526; Wellie Roy, 19,164.23; Clément St-Arnaud, 9,585; Émilien St-Arnaud, 8,610; Cléophas St-Aubin, 64,327; Raymond St-Cyr, 8,430.13; Georges St-Jean, 10,000; Honoré St-Laurent, 32,375; Raoul St-Laurent, 5,852.17; Imelda St-Louis, 7,000; Paul St-Louis, 19,600; Arthur St-Onge, 6,772.93; Omer St-Pierre Ltée, 26,254; St-Pierre, p, 5,990; Ste-Annes-Monts, t. 16,757; Ste-Thérèse Realities Ltd., 95,640; D. Sanders *et al.*, 7,660; Jean Sarto, 8,050; Eugène Savard, 7,765; Mme Léopold Savard, 10,765; John Archibald Scott, 19,000; Séminaire de Québec, 13,500; Ronald S. Semple, 25,170; J.-Damase Sénécal, 19,030; Médora-F. Sénécal, 5,800; Émile Sénéchal, 5,571.81; Paul Sergerie, 9,000; Christophe Servant, 5,500; Shell Oil Co. of Canada Ltd., 66,573; Roméo Sigouin, 17,000; Alphonse Simard, 10,695; Denis Simard, 5,272.50; Georges-A. Simard, 37,350; J.-Édouard Simard, 10,400; J.-Euchariste Simard, 12,500; Lionel Simard, 11,600; Lucien Simard, 5,800; Raymond Simard, 22,510; Ghislain Sirois, 5,967.51; Wilfrid Sirois, 6,500; A. T. Smith, 20,485; Société d'Aqueduc St-Joachim-de-la-Plaine, 5,566.33; Société d'Aqueduc de l'Anse de Roberval, 13,000; Société d'Aqueduc St-Bruno, 25,556; Sœurs de la Charité, 25,000; Soil Investment Corp., 6,737; Bertrand Soucy, 14,146.18; Spécilités Fernande Inc., 5,009; Jean-Marie Spénard, 6,710; Ernest Stevens, 7,000; Succ. C.-E. Préfontaine, 5,000; Germaine S. Sullivan, 18,000; Sun Oil Co. Ltd., 8,300; Benoît Talbot, 13,753; Alcidas Tanguay, 5,300; Alfred Tardif, 6,150; Marcel Tétrault, 15,000; Texaco Canada Ltd., 18,080.70; The Protestant School of Pointe-Claire et Beaconsfield, 5,669; The Wales Homes, 13,800; The Wister Corp., 122,000; Angelo Théoret, 19,400; Marcel Thériault, 17,375; Mme Oscar Thériault, 6,250.98; Réal Thériault, 11,229; Julien Therrien, 18,031.63; Albert Thibault, 6,000; Gilles Thibault, 5,492; Jean-Marie Thibault, 18,000; Léopold-M. Thibault, 7,142; Oscar Thibault, 7,000; Tiger Drive-In & Restaurant Ltd., 8,005; A. G. Transinvest, 11,178; Adolphe Tremblay, 11,300; Gabriel Tremblay, 5,000; Henri Tremblay, 7,453; Jean-Joseph Tremblay, 9,000; Jean-Pierre Tremblay, 24,380; Léonidas Tremblay, 9,165; Louis Tremblay, 9,850; Roger Tremblay, 15,408; René, Roland et Yvan Tremblay, 20,430; Émile-J. Trépanier, 10,530; Louis Trépanier, 7,800; Trois-Rivières, cité, 42,000; Hormidas Trottier, 6,000; Émile Truchon, 12,500; Tulip Investment Corp. *et al.*, 6,668; Turcot Plant Holding Ltd., *et al.* 46,160; Émile Turgeon, 7,000; Union Carbide Canada Ltd., 9,550; Denise Vachon, 16,490; Jules Vadeboncoeur, 16,500; Roland Vadeboncoeur,

18,619; Charles-C. Vaillancourt, 127,233; N. Vaillancourt, 5,553; Pierre Vaillancourt, 8,000; Robert Valade, 17,260; G.-Robertine Vallée, 5,658; Guy Vanasse, 6,750; Fernand Veilleux, 7,975; Florian Veilleux, 6,736; Ghislaine P. Veilleux, 14,000; Amato Verdone, 15,670; Antonio Verreault, 7,500; Georges Verreault, 12,612; Léon-Ph. Verreault, 11,000; Yvon Verreault, 7,347; Rolland Vertefeuille, 11,550; Jean Vézina, 9,252; Gérard Viau, 18,000; Alce Viens, 10,715; Réjean Viens, 5,650; Gustave Villeneuve, 14,000; Marcel Villeneuve, 7,000; Ananda Vincent, 5,000; Paul Vincent, 15,760; Denis Vinet, 30,500; Herman Vizel, 41,125; Succ. Joseph Ward, 14,065; Wee Folks Diaper Service Inc., 6,050; Stanley Weinstein, 20,930; Winster Corporation, 44,182; Ange-Albert Wolfe, 25,465.

MATÉRIAUX / MATERIALS:

Allied Chemical Canada Ltd., 17,442; Allmo Paving Ltd., 58,843.45; Aluminum Co. of Canada Ltd., 39,299.70; Armco Drainage & Metal Products, 309,926.18; Arnold Construction Inc., 97,501.56; Fabien Arseneau, 8,547.02; Association Coop. de Téléphone de Valcourt, 5,865.11; Gérard Audet, 5,292.60; B P Canada Ltd., 302,400.42; Back River Quarries Ltd., 10,144.89; P. Baillargeon Ltée, 142,556.44; Beauchamp Explosives Inc., 6,389.46; L.-P. Beaulieu Inc., 6,241.75; Beaunord Construction Inc., 8,974.72; A.-P.-H. Bélanger Enr., 17,222.10; Lucien Bélanger, 5,337.52; Bell Canada, 713,204.33; Rolland Bellavance, 9,373.59; Béton Provincial Matane Ltée, 29,281.11; Béton Vibré Ltée, 15,291.40; Béton Vibré Témiscamingue Inc., 8,395.51; Armand Bilodeau, 10,454.26; Bisson Construction Inc., 25,627.66; Bitumuls Québec Ltée, 57,223.03; Bois de Construction Sept-Îles Ltée, 5,451.07; Éloïe Bouly, 5,107.60; Pierre Bourque, 5,040.63; Brochet & Tremblay Ltée, 6,975.15; Napoléon Brochu, 35,503.39; L.-A. Brouillette Ltée, 19,998.94; Jean Brun, 11,637.81; Brunet & Brunet Inc., 24,528.21; Albert Buisson, 7,550; Canadian General Electric Co. Ltd., 6,102.84; Canadian Industries Ltd., 14,310.20; Canadian National, 1,588,901.34; Canadian Pacific, 267,399.91; Paul-H. Caron, 7,732; Carrière Acton Vale Ltée, 16,092.64; Carrière Coateau-du-Lac Inc., 24,702.58; Carrière Dulude, 41,738.88; Carrière Pointe-Claire Inc., 41,363.74; Carrière St-Barthélemy Ltée, 67,335.76; Carrière St-François Ltée, 71,975.59; Carrière St-Louis, Roy & Trotter Inc., 26,367.83; Carrière St-Mathieu Inc., 6,000; Carrières D'Argenteuil & Deux Montagnes Inc., 5,358; Carrières de St-Dominique Ltée, 55,229.91; Carrières du Sud Inc., 35,343.70; Carrières & Pavages de Beauce Ltée, 6,516.47; Carrières & Pavages J.-L. Boucher, 10,979.03; Carrières Inter-Comtés Inc., 177,940.97; Carrières L'Épiphanie Enr., 16,347.13; Carrières Laurentiennes Inc., 155,775.77; Carrières Montmartre Inc., 8,222.92; Carrières Montréal-Est Ltée, 5,209.04; P.-L. Casaubon Inc., 12,876.27; Cascade Construction Inc., 56,354.80; Centre d'Achat Motton Ltée, 42,842.96; Cère Frères Enr., 34,911.36; Bernard Chabot, 19,899.41; Léandre Chabot, 5,518.71; Champoux & Bellevance Ltée, 15,019.58; Chantiers Bonneau Ltée, 16,563.82; Rosaire Charette, 348,834.32; Chouinard & Audet, 9,851.87; Cie d'Asphalte du Nord 1965 Ltée, 68,970.58; Cie d'Équipement & de Construction de Rimouski Ltée, 20,431.49; Cie d'Excavation du Nord, 76,982; Cie de Ciment Canada Ltée, 8,312.20; Cie de Construction Provinciale, 35,964.45; Cie de Flottage du St Maurice Ltée, 31,544.39; Cie de Pavage Lasalle Ltée, 17,930.19; Cie de Téléphone Continental Ltée, 31,203.24; Cie de Téléphone Bonaventure & Gaspé Ltée, 17,039.22; Cie du Chemin de Fer Alma & Jonquière, 5,843.65; Cie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay, 15,940.48; Ciment Indépendant Inc., 100,222.71; Ciment Vaillancourt Inc., 11,309.05; Ciment Vibré Maniwaki Ltée, 9,658.52; Fernand Cloutier, 6,380; Construction Beaumont Ltée, 7,058; Construction St-Paul Ltée, 84,653.70; Constructions Frontière Ltée, 39,511.31; Continental Asphalte Inc., 45,166.60; Coopérative Régionale d'Électricité St-Jean-Baptiste, 8,431.72; Cormier Ltée, 35,148.72; Coopérative de Gaz Naturel du Québec, 5,981.34; Coudée Construction Ltée, 7,483.19; Couillard Construction Ltée, 29,454.22; Succ. Albert Cournoyer, 23,614.28; A. Couturier & Fils Ltée, 15,214.39; Delaney Builders Supply Ltd., 13,634.64; Demix Ltée, 74,527.40; Deschênes Construction Ltée, 72,388.96; Desourdy Sherbrooke Inc., 12,700.92; Dominion Lime Ltd., 28,791.76; Domtar Chemicals Ltd., 32,692.05; Doyon & Fils Enr., 16,446.03; André Dubé, 5,106.13; Armand Dumaresq, 18,685.47; Dumas & Voyer Ltée, 7,508.41; Eastern Canada Steel & Iron Works Ltd., 333,146.77; Entreprises Belaco Ltée, 14,285.80; Entreprises Drouin Enrg., 9,597.84; Entreprises Genico Ltée, 11,846.63; Entreprises Go-Mar Inc., 9,086.13; Entreprises Goulet Ltée, 12,744.56; Entreprises P E B Ltée, 5,632.08; Entreprises Rodan Ltée, 85,221.78; Entreprises St-Lambert Ltée, 7,205.42; Entreprises Wolfe Inc., 21,300.86; J.-E. Ferland Ltée, 12,691.74; Ferronnerie Côté-Boivin Chicoutimi Ltée, 6,486.84; Filion & Frères Inc., 7,617.94; Flintkote Co. of Canada Ltd., 134,820.88; Thomas Fortin Inc., 6,536.72; Frontier Enterprises Ltd., 15,824.12; Raymond Gagnon, 20,431.47; Benoît Garneau Inc., 13,425.83; Gaspé Equipment & Transport Co. Ltd., 24,890; Gatineau Excavation Co. Ltd., 47,070.01; G.-N. Gaudreau Enrg., 6,617.40; J.-O. Gauthier Ltée, 5,863.20; Gauvin & Hamel Inc., 20,701; Gaz Métropolitain Inc., 16,732.20; P.-A. Gendron Inc., 38,097.84; General Mfg. Co. Ltd., 14,329.52; A. Geoffrion Enrg., 7,058.95; J.-A. Gingras, 12,798.57; Giroux & Lessard Ltée, 27,784.25; L. Gosselin & Fils Ltée, 21,171.21; Gravier Concassé Ltée, 13,657.94; Gravier Mont-Carmel Enr., 5,588.20; Gravières du Saguenay Inc., 9,940.55; Gravières Rigaud Inc., 35,999.45; Grenon & Frères Ltée, 14,288.60; Guertin & Fils Ltée, 22,848.89; Jérémie Guimond, 7,465; Gulf Oil Canada Ltd., 316,167.76; Florian Hébert, 9,089.27; Houle Construction Inc., 14,099.56; Hydro-Québec, 1,348,917.80; Imperial Oil Ltd., 316,233.15; Industries Fortier Ltée, 26,209.52; Industries de Ciment Enrg., 21,665.18; Industries T P L Ltée, 62,647.22; Intercomtés Construction Ltée, 11,381.04; Jobert Construction Inc., 8,669.84; Joliette Asphalte Ltée, 6,379.03; Joliette Construction Ltée, 41,263.28; Jonquière, cité, 6,068.43; Conrad Jutras Inc., 60,110.51; Laberge & Frères Ltée, 72,806.58; Réal Labrie Enr., 5,687.89; Léo Lachance, 5,368.84; D. Lamothe Ltée, 69,515.94; Edgar Lamothe, 5,402.75;

Philippe Lamothe Inc., 45,898.91; J.-Émile Laquerre, 28,501.90; Lécuyer & Fils Ltée, 22,567.69; Wilfrid Légaré Inc., 10,600; Lionel Levesque, 12,073.02; Lièvre Valley Telephone Co., 7,546.88; H. M. Long Ltd., 36,369.13; Georges Lorrain, 24,309; Magasin CO-OP Beauceville-Est, 23,767.10; Marcel Marchand, 13,160.87; Fernand Marcouiller, 14,331.55; Massicotte & Fils Ltée, 18,003.59; Masson, v, 21,629.56; Matériaux Gendron, 14,746.75; Matteau & Marchand, 21,361.73; Maurice & Claude Cie Ltée, 64,933.67; Meilleur & Frères Enrg., 156,727.79; Melançon & Fils Inc., 11,670.70; Midos Entreprise Inc., 33,863.86; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 79,649.10; Modern Paving & Construction Ltd., 101,533.04; Modern Quarries Inc., 9,779.93; Moffatt Construction & Materials Ltd., 36,213.66; Montmorency, t, 101,035.68; Morin Inc., 59,576.98; Stanley A. Mount, 6,964.02; Mulco Inc., 90,009.61; Mutual Steel & Metals Corp., 6,267.37; Nadeau & Frères Ltée, 13,155.55; Napierville Junction Railway Co., 18,095.86; Jos. Nicoletti & Fils Ltée, 8,451.20; Notre-Dame-des-Laurentides, t, 10,372.33; Notre-Dame Quarries Co. Ltd., 31,575.74; Owl-Lite Equipment Ltd., 5,949.13; P C A Construction Ltée, 9,219.13; P & B Entreprises Ltée, 13,212.35; Pagé & Cie Inc., 11,865.16; Pavage Frontenac Ltée, 13,974.32; Pavages de Beauce Ltée, 17,778.18; Pavages Laurentiens Inc., 38,792.28; Pavages Maska Inc., 17,624.54; Pavages St-Laurent Ltée, 6,379.17; Pax Construction Inc., 25,891.66; Payette Construction Ltée, 7,733.49; Pedlar People Ltd., 9,947.96; F.-X. Pelchat & Fils Inc., 14,235.49; Pelletier & Fils Enrg., 16,612.55; Oscar Pelletier, 6,525.07; Peluso & Fils Construction, 11,171.65; Permacon Inc., 11,838.28; Petrofina Canada Ltée, 377,020.72; Pic Construction Co. Ltd., 7,404.79; Joseph Picard & Fils Inc., 22,769.05; Piercon Ltée, 78,132.51; A. Pilon Explosives Enrg., 73,410.79; A. Plamondon & Fils Inc., 16,076.13; Gaston Potvin Ltée, 7,498.55; Richard Poudrette, 22,596.75; Joseph Pouliot, 10,472.67; Produits de Béton Rimouski Inc., 5,131.15; Produits de Ciment de L'Annonciation Ltée, 166,324.79; Produits de Ciment Couillard Ltée, 23,127.54; Produits de Ciment Lac St-Jean Ltée, 8,679.23; Produits de Ciment Sherbrooke Ltée, 39,381.76; Produits de Ciment Tremblay, 14,788.88; Armand Provost, 6,383.90; Québec Cité, Service de la perception, 43,332.34; Québec Ready-Mix Inc., 8,941.25; Québec Téléphone, 132,979.70; Ray-Car Entreprises Ltée, 21,463.22; R.-C. Raymond Construction Inc., 9,684.56; Regional Construction Co., 86,363.20; Reynolds Extrusion Co. Ltd., 26,654.65; Richelieu Explosives Inc., 14,203.01; Richler Automotive Corp., 7,260.93; George V. Riddell & Sons Ltd., 19,614.34; Rivermont Construction Co. Ltd., 37,857.16; Ross Construction Enrg., 7,927.27; Lumber Rousseau Inc., 5,755.97; Saguenay Construction Inc., 15,647.29; Samson & Marchand Inc., 305,438.41; Rosaire Savard, 21,367.91; Sera Inc., 8,060.25; Seroc Inc., 6,566.41; Service Paysagiste Drummond Inc., 8,812; Shell Oil Co. of Canada Ltd., 470,083.44; Sherbrooke, cité, 9,251.65; Sillery, cité, 10,968.87; Lawson J. Smith, 61,604.51; Société d'Entreprises Générales Ltée, 14,302.48; Société Coopérative Agricole, 5,450.35; Société Coopérative Agricole de la Vallée de la Lièvre, 5,270.43; Fernand Socquet Enr., 42,762.29; Sorel Asphalte Ltée, 5,446.49; Spécialités de Tuyaux Montmagny, 26,211.16; Stanton Pipes Ltd., 6,560.56; Steel Co. of Canada Ltd., 34,123.80; Alfred Tanguay, 11,396.97; Taschereau Ready-Mix Inc., 10,584.97; Télébec Ltée, 13,086.46; Télécommunications Richelieu Ltée, 10,486; Téléphone du Nord de Québec Inc., 9,289.75; Terrebonne Quarries Ltd., 6,234.63; Thetford Ready-Mix Inc., 14,581.10; Thibault & Desjardins Ltée, 6,503.03; Tom Construction Ltée, 7,171.73; Tractor Service Ltd., 85,845.34; Tri-Roc Service Inc., 7,700; Trois-Rivières Ouest, t, 13,400; Turcotte & Fils Enr., 5,399.54; J.-M. Turcotte Ltée, 41,638.50; Turnbull Construction Inc., 94,162.66; Tuyaux Bellechasse Enr., 8,851.70; Tuyaux de Ciment de L'Islet Enr., 31,616.80; Tuyaux de Ciment Napierville Enr., 8,453.60; Tuyaux Vibrés de Portneuf Enr., 10,074.07; Tuyaux Vibrés Inc., 17,179.76; Union des Carrières & Pavages Ltée, 12,657.68; Union Electric Supply Co. Ltd., 11,169.23; Valiquette & Frères, 8,223.99; Verochio Ltd., 143,897.91; Elz. Verreault Ltée, 11,710.25; Vibrapipe Concrete Products Ltd., 8,365.87; Vilemont Construction Inc., 56,541.28; Westeel-Rosco Ltd., 203,195.17.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION; VÉHICULES MOTEURS / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES:

Gérard Alain, 13,833; P.-E. Alain Ltée, 8,640.50; Louis Alexandre, 5,034; Bernard Alix, 7,182; Wilfrid Allen Cie Ltée, 5,272; Arcand & Arcand Inc., 19,528.50; Arco Construction Ltée, 31,746.92; Lucien Arel, 8,989.35; Armco Drainage & Metal Products, 5,778.05; Arnold Construction Inc., 162,579.75; Clarry Arseneau, 5,968.80; A. Auclair Construction, 8,633.35; Chs-Aimé Auclair, 6,476; J.-A. Auclair Cie Ltée, 5,776; B O G Construction 1966 Ltée, 8,129.20; P. Baillargeon Ltée, 75,265.26; Normand Barrière, 39,754; Bau-Val Inc., 97,852; Bazusky & Shram Regd., 20,858.18; Ronald Beaudet, 10,041.20; Gaston Beaudin, 15,395.40; Adrien Beaulieu, 5,864; James Beaulieu, 5,319; Marcel-U. Beupré, 8,272.79; Achille Bélanger, 5,285; Alfred Bélanger, 7,303.50; Bélanger & Fils Inc., 8,679.50; André Bélisle, 28,261.50; A. Benoit, 7,012; Benro Inc., 10,992.50; Bérubé Automobiles Inc., 5,320; Bérubé & Lachance Ltée, 13,256.40; Marcel Bérubé, 27,816; Robert Bilodeau, 6,136; Bisson Construction Inc., 15,042; J.-G. Bisson, 9,050.40; Ben Blackburn Inc., 9,601.12; Noël Blanchette Ltée, 5,572; Jacques Boileau, 7,316.50; Arthur Boisvert Construction Inc., 6,016; Roland Boivin, 13,435; Hormidas Bondu, 7,085; Réjean Bondu, 13,339.50; André Bouchard Enr., 14,766.50; Roger Boudreau, 7,264; A. et J.-L. Bourgeois, 10,126.40; Léonard Boutin, 20,014; Brault & Théberge Ltée, 30,902.35; Paul Breton Ready-Mix Enr., 52,478.90; Jean Brisson, 7,080; Napoléon Brochu, 72,215.15; Armand Bronsard, 5,297.50; Lucien Bronsard, 9,217; Broughton Construction Co. Ltd., 13,047; Roland Brousseau Inc., 8,978.50; André Bruneau, 7,173; Brunet & Brunet Inc., 40,894.80; Léo-Paul Cadrin et Jean-Claude Goulet, 11,784; Calcites du Québec Ltée, 13,483.60; Gabriel Caouette, 6,392.40; Léo-Paul Carrier, 5,696; Germain Carrière, 10,980; Casaubon & Frère Enr., 49,192.08; Jos. Castonguay, 6,600;

Cère Frères Enr., 50,849; Édilbert Chabot, 7,550; Chabot & Frères Enr., 5,223.90; Léandre Chabot, 15,780; Champoux & Bellavance Ltée, 125,650.98; Marcel Champoux, 7,396; Chantiers Bonneau Ltée, 7,077.50; Georges Charette, 13,296.34; Hyacinthe Charette, 10,575; Rosaire Charette, 193,151.87; Paul-Émile Charron, 5,630.30; Chartrand & Frères Excavation Inc., 19,713; Jean-Paul Chevalier, 9,018; Julien Chevalier Ltée, 5,555.50; Wilfrid Choinière, 12,188.40; Jules Chouinard, 8,824.50; Cie d'Équipement et de Construction de Rimouski Ltée, 8,831; Cie d'Excavation du Nord, 12,479.25; Cie de Construction Arseneau, 8,781.60; Cie de Construction Dollard Ltée, 82,175.25; Cie de Pavage Lasalle Ltée, 5,735; Fernand Clément, 5,988; Martial Clément, 12,753.50; Fabien Cloutier, 5,236; Construction Bouchard Inc., 18,926.50; Construction D L Inc., 62,374.60; Construction Georges Inc., 25,686.50; Construction Idéal, 25,112.40; Construction Réal St-Laurent Ltée, 11,351.49; Construction St-Paul Ltée, 95,824; Constructions Agena Inc., 7,246.14; Constructions Frontière Ltée, 81,830.83; Cormier Ltée, 5,635; Fernand Côté, 5,284; Rosaire Côté, 9,112.60; Coudée Construction Ltée, 50,173.38; Couillard Construction Ltée, 104,244.47; Coursol & Fils, 9,800; Maurice Cyr, 72,540.72; Maurice Dallaire, 7,386; Roger Daraiche, 8,247.15; Maurice Demers, 5,530.50; Philippe Desbiens, 5,808; Deschênes Construction Ltée, 42,156.90; Georges Deschênes, 25,112.50; Desjardins Asphalte Ltée, 21,795.50; Irène Desrosiers, 5,191.15; Dion Asphalte Inc., 13,389.23; Diotte & Meilleur, 23,281.50; Robert Dorais, 13,993; Émile Doré, 5,027.68; J.-P. Doyon Ltée, 8,197.30; Dragon Construction Ltée, 6,428.50; Jean-Marc Ducharme, 11,871; Robert Dufour, 5,377.50; Armand Dumont, 5,810.40; Gérald Dumont, 16,763.60; Rosaire Dumont, 8,196.50; Gérard Durand, 12,465; Alphonse Dutil, 20,848; Entreprises Bourget Inc., 20,604.25; Entreprises Brodeur & Lessard Ltée, 31,417.60; Entreprises Cazaville Inc., 22,941.80; Entreprises Chabot Ltée, 7,096; Entreprises Côte-Sud Inc., 9,338.30; Entreprises du Nord-Ouest Inc., 33,429.50; Entreprises Générales de Construction du Témiscamingue Ltée, 12,042.90; Entreprises Genico Ltée, 68,257.65; Entreprises Go-Mar Inc., 8,570; Entreprises Ham-Sud Inc., 6,025.50; Entreprises Hemmings Inc., 21,828.40; Entreprises Papineau Ltée, 9,389.50; Entreprises Pierreville Ltée, 181,159.25; Entreprises Timex Enrg., 11,880; Entreprises Trans-Nord Ltée, 23,617.50; Équipement & Terrassement de Ferme-Neuve Inc., 10,733.50; Excavation St-Patrice Enr., 5,250; Kenneth Farrell, 21,970.30; Filion & Frères Inc., 52,834.14; Firme McCarthy, 8,940; Flintkote Co. of Canada Ltd., 10,541.91; J.-Antonio Forget, 20,322.50; Jean-Guy Fortin, 17,511; Jos.-H. Fortin, 11,598; Jos. Fradette & Fils, 8,772; G G Construction & Location Inc., 92,199.80; A. Gagné Construction Ltée, 26,138; Gagné Excavation Ltée, 17,449; Patrick Gagné, 12,967.24; Claude Gagnon, 8,396; Georges Gagnon, 19,555; Gérard Gagnon, 22,676.50; Jacques et Jean-Marc Gagnon, 5,009.40; Gérard Gamache, 7,421; Jean Gareau, 9,172; Narcisse Gargantini, 36,922.50; Jean-Paul Garneau, 7,446; Gaspé Equipment & Transport Co. Ltd., 14,745; Gatineau Excavation Co. Ltd., 72,860.25; Gaudreau & Boulanger Enr., 7,467.50; Paul et Richard Gaudreau, 11,817; Ernest Gaumont, 6,872.80; Edgar Gauthier, 5,800; Émilien et Delano Gauthier, 6,174.80; Ovila Gauthier Ltée, 29,403.45; Réal Gendron, 6,381; General Supply Co. of Canada Ltd., 39,547.64; Chs-Henri Gingras, 8,062.50; Fernand Girard Ltée, 37,384; Mme Fernand Girard, 8,672; Giroux & Lessard Ltée, 5,304.50; Jacques Godin, 7,488.50; Robert Gordon, 6,929.50; Gosselin & Fredette Enr., 22,590; Aubert Goudreau, 12,279.80; Roméo Gougeon, 11,479; René Goulet, 5,758; Lucien Gravel, 7,407; Grenier & Laroche, 8,853; Guertin & Fils Ltée, 77,111.06; Guilmain Asphalt Paving, 20,974; Florent Hardy, 5,392; Amédée Hébert, 49,431; Louis Henri, 14,677; M. L. Hobbs, 25,862.50; Inter-Cité Construction Ltée, 11,294.35; Intercomtés Construction Ltée, 11,667.55; J M L Construction Inc., 9,003.50; Jacques & Dulac Enr., 6,562; Jobert Construction Inc., 152,457.39; Joliette Asphalte Ltée, 6,840; Joliette Construction Ltée, 23,293.75; Fernand Joly, 27,046.80; Paul Jorg, 32,110.50; Milton Kidd, 26,524.25; Komo Construction Ltée, 41,614.50; Laberge & Frères Ltée, 33,848; Mathias Lacasse, 11,955; Maurice Lacasse, 6,637; Guy Lachapelle, 12,753; Raoul Lacroix & Fils, 6,825; Robert-J. Lacroix, 5,931; Amédée Laflamme, 5,528; Elzéar Lafleur Inc., 29,510; Maurice Lafleur, 35,943.40; Léandre Lafond, 5,758.20; Robert Lafontaine, 10,783.50; Antonin Lahaie Ltée, 11,709; D. Lamothe Ltée, 10,142.93; Philippe Lamothe Inc., 128,502.88; Landry Construction Inc., 7,634.15; Fernand Landry, 8,797.20; Xavier Landry, 9,366; Lang Construction Cie Ltée, 23,581.80; Léon Langelier, 9,009; Louis Langelier, 8,649; Napoléon Langelier, 16,974; J.-M. Langlois Inc., 12,661; Bert Lapierre, 6,039; Rémi Lapointe, 7,483.50; Robert-E. Lapointe, 20,187.50; Claude Laporte, 26,495; Laporte & Thibault, 8,450; Laprise Construction Ltée, 21,382.90; Lavérendrye Construction Ltée, 101,178.45; Lavoie & Frères, 6,585; Leblanc Construction Co., 11,101.50; Leclerc & Blanchet Enr., 9,330; Georges Leclerc, 5,061; Laurier Leclerc, 5,934; Lee Brothers Regd., 7,222; Émilien Legault, 30,311; Legault Excavation Enr., 6,420; Raymond Legault Excavation, 12,675; Lemay Construction Ltée, 16,081.85; Lemieux & Tremblay Ltée, 7,968; Jean-Luc Lemieux, 73,153.89; Marcel Lemieux, 32,420.50; Alexandre Léonard, 5,265.50; Condé Lepage, 9,655.10; Marcel Lessard, 5,791.50; Raphaël Letemplier, 6,027.60; Julien Levesque, 13,161.60; Lionel Levesque, 7,681.80; Lionel Levesque & Fils, 5,628; Rosario Lirette, 6,631.50; Lomert Inc., 5,395; Alcide Longpré, 24,129.15; Loubier & Frère Enr., 10,676; Maheux Construction Enr., 14,056.80; Victor Mailloux, 58,857.50; Laurent Mainville, 5,688; W.-E. Mallette, 21,981; Denis Malo, 10,121.50; Mar-Gi Excavation Inc., 35,761.49; Marier & Fils Ltée, 15,573; Jean Marier, 30,410.12; Ernest Marseille Enr., 9,836.50; Barnabé Masse, 21,903.12; Jean-Marie Masse, 5,918; Massicotte & Fils Ltée, 47,996.50; André Massy, 6,934.50; Bertrand Mathieu, 21,065.55; Maurice & Claude Cie Ltée, 348,244.35; Jean-Augustin Maurice, 8,214.64; McMullen & Gagnon Inc., 8,081.50; Mec Paco Inc., 7,189; Meilleur & Frères Enrg., 122,336.50; Raymond Meilleur, 119,766; Rémi Meilleur, 12,121; Meloche Cie Inc., 8,389.50; Alphonse Mercier Contracteur, 40,556.80; J.-P.-G. Mercier, 8,564.08; Lucien Mercier, 6,511.50; Fernand Michaud, 6,384; Midos Entreprise Inc.,

47,793.77; Mingan Construction Inc., 44,936; Moffatt Construction & Materials Ltd., 13,828.38; Réjean Moffette, 26,580; Samuel Molineux, 10,962; Roger Monette, 11,281; Montmagny Radiateur Shop, 9,258.25; Achille Morin, 12,303; Conrad Morin, 9,288; Guy Morin, 8,275.50; Morin Inc., 35,610.19; Jean-Paul Morin Inc., 29,627.93; E. F. Morrison, 6,759; E. A. Mullen, 5,748; Grant Murray, 6,525; Nadeau & Frères Ltée, 31,961; Hervé Nadeau & Fils Ltée, 5,611.90; Claude Nadon, 10,597.50; Nash Equipment Corp., 8,118.29; Gilles Noël, 5,043.50; Normand & Fils Inc., 21,121.70; O'Malley & Vadneau, 13,224; Gérard Ouellet et Léon Beaulieu, 5,330; P C A Construction Ltée, 16,076.25; P & B Entreprises Ltée, 8,527.20; Pabos Motor Sales Ltd., 8,236; Paille & Fils Ltée, 70,301.30; Pan-Québec Inc., 10,352.40; J.-E. Papillon & Fils Cie Inc., 15,982; Félix Paquette Auto, 13,383; Jean-Claude Paquette, 56,545; Maurice Paquette, 13,963.50; Paquin & Robitaille, 7,716; Paquin Excavation Enrg., 12,343.60; Jos. Paquin & Fils Ltée, 5,102.50; Gaston Paris, 5,958; Pavage Vaudreuil Ltée, 12,236.50; Pavages Maska Inc., 31,800; Albert Pelletier, 5,104; Honoré Pelletier, 10,116.60; Julien Pelletier, 7,279.10; Richard Pelletier, 35,486; Simon Pelletier & Fils Ltée, 36,266.50; Yves Pelletier, 11,046; Peluso & Fils Construction, 33,945; Paul-Aimé Petitpas, 7,905.60; Arthur Piché, 12,564; Omer Pilon Excavation, 22,470.50; A. Plamondon & Fils Inc., 62,919.30; Jean Plamondon, 10,735.50; Rhéaume Plante, 44,821.60; Raoul Plourde, 13,023; Poulin & Pouliot Ltée, 6,223.78; Bernard Proulx Inc., 25,431.55; Jean-Guy Proulx, 5,315.30; René Proulx, 5,656; J.-Alphonse Ratté & Fils Ltée, 5,470; R.-C. Raymond Construction Inc., 22,348.75; Regional Construction Co., 14,188.70; Renaud & Chevrier Enr., 17,761.80; Rheault & Frères Ltée, 22,040.50; Dorima Richer, 22,764.50; Georges V. Riddell & Sons Ltd., 14,116.52; Maurice Riou, 6,619.50; Cylien Robitaille, 23,340.25; Rocard Équipement Inc., 10,398; Nap. Rochon, 32,518.01; Ross Construction Enr., 8,290; Rouville Construction Inc., 6,331.45; Roy & Fils Excavation Ltée, 9,104; Roy Excavation & Transport Enrg., 20,180.65; Georges Roy, 15,000; Hermyle Roy, 9,594; Jeannette Roy, 10,405.63; Laurent Roy Cie Ltée, 41,552.49; Wellie Roy, 27,672; Magella Royer, 9,372; Chs-Antoine St-Amant, 14,338; Wilfrid St-Arnauld, 5,068.50; St-Louis & Fils Ltée, 5,984; St-Pierre Excavation Inc., 14,336; F. St-Pierre, 10,337; J.-B. St-Pierre & Fils Inc., 5,598; Omer St-Pierre Ltée, 8,618.91; A. Ste-Marie Inc., 15,267.67; Armand Ste-Marie, 37,767; Lucien Ste-Marie, 7,962; Samson & Marchand Inc., 314,264.92; Paul-Émile Sarrazin, 53,703.50; Gilles Sauriol, 7,210.50; Sauvé Excavation Inc., 15,405.50; Rosaire Savard, 9,443.14; Service de l'Amélioration des Terres de l'Est Inc., 7,840.80; Service Paysagiste Drummond Inc., 20,755; Service Roma Ltée, 23,886.30; J.-L. Simard Inc., 7,657.50; Société d'Amélioration des Terres, 26,676.55; Socquet & Fortin Construction Ltée, 61,916.25; Sorel Asphalte Ltée, 15,973; Gérard Sorel, 19,806.50; Émile Soulières, 13,464; Syndicat coopératif d'utilités rurales St-Charles, 11,371.50; Georges Taillefer, 7,222.50; André Taschereau, 8,128.70; Tessier & Michaudville, 84,360; Lionel Tessier, 11,461.50; J.-R. Théberge Ltée, 7,412.50; Théoret & Fils Inc., 11,358; Gérald Théoret, 9,227.50; A. Therrien & Fils Ltée, 16,760.15; Rosaire Therrien, 5,568.10; Thetford Excavation Inc., 14,624; Jean-Paul Thibault, 7,238; Maurice Thibault Ltée, 25,084.85; Simon Thivierge & Fils Enrg., 7,731; Tom Construction Ltée, 19,968; Tractor Service Ltd., 110,282.50; Alphéodor Tremblay, 9,423; Gérald Tremblay, 20,110.50; Tremblay Marble & Granite Quarries Ltd., 5,149.50; Marcel Tremblay, 18,262; Tremblay Transport Enr., 5,146.50; Édouard Turcotte, 11,211.70; Turnbull Construction Inc., 6,276; V S Entreprise, 8,360; J.-Paul Vaillancourt, 6,072; Val Viger Construction Ltée, 253,432; Valiquette & Frères, 12,194.95; Réal Valiquette, 13,236.50; Roméo Vallée, 5,544; Bertrand Varennes, 5,814; Réjean Varennes, 24,550; Antoine Verdo, 6,775.85; Verocchio Ltd., 323,934.75; J.-A. Verret, 14,445.50. CAMIONNAGE / TRUCKING: Diverses personnes / Various persons, 9,700,683.93.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Cie Nationale de Forage & Sondage Inc., 49,105.29; Laboratoire Bétonsol Inc., 7,835.48; Laboratoire d'Asphalte Ltée, 67,651.20; Laboratoire de Béton Inc., 84,662.94; Laboratoire de Construction Inc., 63,872.32; Laboratoire de Matériaux de Québec Inc., 6,870.50; Laboratoire d'Inspection & d'Essais Inc., 74,392.62; Laboratoire International Ltée, 115,153.75; Laboratoire Universel 1964 Inc., 70,505.82; Laboratoires Choisy Ltée, 144,954.85; Laboratoires Industriels & Commerciaux Ltée, 58,186.85; Laboratoires Shermont Inc., 51,290.17; Laboratoires Ville-Marie Inc., 176,033.77; Sondage & Laboratoire Ste-Foy Inc., 23,232.19; Technisol Inc., 96,326.37; Tests de Fondation Inc., 144,986.62.

CONTRIBUTIONS:

Québec métropolitain: Chauveau, 64,842.91; Louis-Hébert, 32,500. *Autres comtés / Other counties:* Beauce, 74,826.49; Chambly, 119,720.88; Charlevoix, 4,913.98; Compton, 61,807.83; Deux-Montagnes, 20,000; Dubuc, 33,576.49; Gatineau, 46,220; L'Assomption, 16,318; Lévis, 165,675.50; L'Islet, 25,984.18; Maskinongé, 3,845; Matane, 80,943.12; Montcalm, 50,000; Montmagny, 26,745.87; Montmorency, 5,000; Napierville-Laprairie, 50,000; Nicolet, 113,000; Portneuf, 11,900; Richelieu, 53,510.90; Roberval, 377,350; Saguenay, 2,009; St-Maurice, 30,000; Shefford, 25,000; Verchères, 50,000; Yamaska, 45,800.

IMPUTATIONS / CHARGES:

Centre de traitement électronique des données / Data-processing Centre, 122,050.69; Ministère des Transports et communications / Dept. of Transportation and Communications, 2,542.93; De l'article 1 / From Item 1: Administration, 11,663,713.41; De l'article 2: Entretien des routes / From Item 2: Maintenance

of roads, 1,709,851.74; De l'article 3: Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / From Item 3: Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges, 84,662.10; De l'article 5: Subventions / From Item 5: Grants, 2,913.64.

Construction de la route transcanadienne, ponts compris
Construction of the Trans-Canada Highway, Bridges included

Crédits ou prévisions / Appropriations or Estimates:

Article / Item 8.	\$37,515,000.00
------------------------	-----------------

Dépenses / Expenditures.	34,163,501.28
-------------------------------	---------------

Moins / Less:

Contributions:

Gouvernement du Canada / Government of Canada:

Encaissées / Received.	2,101,878.29
À recevoir / Receivable.	1,002,827.62

Ville de / City of Montréal:

À recevoir / Receivable.	2,117,236.14
-------------------------------	--------------

Ventes / Sales:

Immeubles et terrains / Buildings and lands.	98,368.00
---	-----------

Matériaux / Materials.	4,308.39
-----------------------------	----------

Indemnités annulées / Cancelled indemnities.	9,756.35
---	----------

Indemnités pour dommages / Indemnities for damages.	59,288.18
--	-----------

Location d'immeubles et terrains / Rental of buildings and lands	28,612.08
--	-----------

Imputations / Charges to:

Article / Item 2: Entretien des routes / Maintenance of roads.	383.00	5,422,658.05
--	--------	--------------

\$28,740,843.23

Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object:

1—Salaires / Wages.	606,675.45
2—Frais de voyage / Travelling expenses.	224,768.81
3—Honoraires / Fees.	3,967,659.26
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.	6,779.76
5—Frais de bureau / Office expenses.	663.92
7—Publicité et information / Publicity and information.	90.00
9—Matériel et fournitures / Supplies.	14,969.44
10—Terrains, bâtiments, ponts et routes / Lands, buildings, bridges and roads:	
Contrats / Contracts.	15,869,215.70
Expropriations.	9,915,751.96
Matériaux / Materials.	2,381,789.78
11—Équipement et outillage de construction; véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles.	81,653.03
12—Services contractuels / Contractual services.	436,597.88
20—Imputations / Charges.	656,886.29
	<u>\$34,163,501.28</u>

SALAIRES / WAGES:

Journaliers, chauffeurs, opérateurs de machinerie / Labourers, drivers and machinery operators, 606,675.45.

FRAIS DE VOYAGE / TRAVELLING EXPENSES:

Cyr. April, 3,956.51; Bernard Baribeau, 2,647.06; Gérard Barrette, 3,327.70; Yvon Bergevin, 4,377.16; Jean-Marc Carrier, 4,752.22; Robert Cloutier, 3,433.24; Benoît Cooper, 4,592.99; André Côté, 4,109.95; Claude Côté, 5,333.18; David Desbiens, 2,914.38; Adrien Dubois, 3,354.72; Rémi Dumais, 4,254.19; André Dumas, 3,984.73; Raymond Fortin, 2,821.55; Henri Gélinas, 2,831.25; Clarence Godin, 3,241.19; Jean-Marie Hamel, 4,421.98; Michel Hamel, 3,937.13; Jean-Paul Higgins, 3,593.72; Lloyd Hinds, 3,615.32; Yvan Lamarre, 2,608.69; Roger Lessard, 2,668.03; Jacques Messier, 3,594.48; Claude Millaire, 3,484.70; Raymond Miller, 3,235.88; Noël-E. Ouellet, 2,929.24; Yves Panneton, 4,975.23; Marcel Paré, 2,801.33; Antoine Pouliot, 3,718.13; Antonin Quinn, 2,784.38; Philippe Rainville, 3,722.89; Jos.-Aimé Tremblay, 3,855.84.

HONORAIRES / FEES:

Raymond Allard, 8,950; Amyot, Bahl, Derôme & Associés, 22,900.98; Associés en Planification d'Espaces Verts, 67,686.94; Audy & Bertrand, 62,348.41; Bégin, Charland & Valiquette, 5,009.91; Béique & Sherry Inc., 10,784.75; Gonzague Bélanger, 6,331.20; Bourret, Allaire, L'Heureux, Gratton & Blain, 18,635.95; Jean-Paul Cardinal, 11,433; André Cassita, 41,610.91; Chait Salomon Gelber Ciaccia Reis & Bronstein, 15,114.14; Cie d'Évaluation Métropolitaine Ltée, 6,330; Roger Côté, 59,926.72; Dancose & Associés, 21,624.97; Deschênes, Degrandpré, Colas & Associés, 8,441.63; Desjardins & Sauriol, 497,027.71; Gérard Desjardins, 32,879.72; Léo-Louis Doyon, 19,838.39; Maurice Drouyn, 51,796.83; Pierre Duchesne, 8,652.75; Dumontier, Lanthier & Associés Inc., 15,422.25; Gendron & Lefebvre, 117,853.81; Théo. Genest Inc., 12,608.25; Gérard Guay, 50,834.48; Hallé & Hallé, 16,736.12; Lacroix, Viau, Bélanger, Pagé & Associés, 6,058.83; Pierre Lafontaine, 7,282.80; Lalonde, Girouard & Letendre, 486,143.22; Lalonde, Valois, Lamarre, Valois & Associés, 1,804,312.50; Gilles Legault, 6,060.50; Julien-H. Lemieux, 30,963.95; Leroux, Roy & Associés, 26,869.31; Lloyd, Courey, Whalen & Bruneau, 8,836; Mainguy, Trépanier & Associés, 24,832; J.-Arthur Marois Inc., 9,312; Piette, Audy, Lépinay, Bertrand & Lemieux, 9,961.34; Pouliot, Dion & Guilbeault, 79,595.22; J.-Émile Roy, 8,779.20; Royer & Royer, 6,014.49; Société d'Ingénieurs Conseils de Boucherville, 47,260.94.

MATÉRIEL ET FOURNITURES / SUPPLIES:

Corporation de Gaz Naturel du Québec, 10,004.19.

CONTRATS / CONTRACTS:

Alleghanys Construction Inc., 14,797.36; Atlas Construction Ltée, 571,415.27; Bau-Val Inc., 16,821.58; Benro Inc., 1,159,499.10; Pierre Brossard Ltée, 9,324.89; H. Cardinal Construction Inc., 135,027.71; Chabot Construction Enr., 14,481.35; Chagnon Ltée, 5,931.29; Champlain Construction Co. Ltd., 13,301.30; Champoux Construction Inc., 435,007.61; Cie Canadienne Hydro-Ensemencement Ltée, 35,718.76; Cie de Construction Provinciale, 6,255.78; Z. Cloutier & Fils Ltée, 227,081.34; Cormier Ltée, 155,981.93; Couillard Construction Ltée, 359,447.85; Désourdy Construction Ltée, 532,418.16; Développement Lac-Mégantic Inc., 100,565.06; Développements du Nord-Est Ltée, 12,228.81; Charles Duranceau Ltée, 242,121.06; E B S Enr., 5,608.41; Francon 1966 Ltée, 3,290,330.81; Gagné & Fils Ltée, 9,249.76; Henri Girard (Québec) Inc., 38,444.94; Grandmont & Fils Ltée, 365,520.22; Hydro-Semence Inc., 83,802.18; Janin Construction Ltée, 493,029.41; Legendyk & Co. Ltd., 6,477.66; Lambert & Grenier Inc., 41,816.71; Lamothé Construction Cie Ltée, 29,892.24; Laval Embellissement Ltée, 227,705.12; J.-A. Levasseur Construction Inc., 35,388.96; Marc Construction & Développement Lac-Mégantic Ltée, 9,191.28; Mégantic Construction Inc., 1,490,378.82; Martin Mercier Inc., 41,109.66; Michaud & Simard Inc., 661,780.22; Modern Paving & Construction Ltd., 119,572.13; Raymond Moisan Construction Enr., 90,073.97; Morin Inc., 681,376.29; Nord Construction 1962 Ltée, 206,927.06; North Shore Builders Ltd., 2,673,990.43; H. J. O'Connell Ltd., 11,000; Pavages Maska Inc., 23,872.94; Roland Poirier, 5,791.38; Service d'Amélioration des Fermes Inc., 29,317.11; Armand Sicotte & Fils Ltée, 25,351.89; Simard & Beaudry Inc., 475,215.03; J.-L. Simard Inc., 252,228.68; Sud Ltée, 38,272.10; Transport Drummond Inc., 284,330.55; Verona Construction Ltée, 40,248.80.

EXPROPRIATIONS:

Adrien Allard, 14,500; C. R. W. Allen, 8,159; Jean-Joseph Ancil, 5,160; Léopold Ancil, 10,000; Ernest Aubé, 6,371; Roland Aubuchon, 6,100; Simone L. Auger, 10,750; Automotive Associate Ltd., 7,545; Mike Barzel *et al.*, 6,993; Normand-P. Baylis, 9,938; Henri Beaulieu, 5,388; L.-A. et Michel Beaugregard, 7,591; Alfred Bélanger, 17,000; Gaétan Bélanger, 6,850; Joseph Bélanger, 7,050; Paul-Eug. Bélanger, 5,000; Philippe Bélanger, 17,507; Bell Canada, 6,775; Rénald Benoit, 7,000; Cyrille Bernatchez, 6,000; Annette B. Bernier, 38,000; Rolland Besner, 12,360; Rosaire Bilodeau, 10,000; Fernand Blanchet, 9,000; Fernando Blanchet, 10,332; Boilers Incorporated, 23,926; Mme Léopold Boissy, 10,025; Alvine T. Boivin, 8,250; Rubin Bortenstein, 6,623; Cyprien Bossé, 7,141.15; Émilien Bossé, 6,000; Léonard Boucher, 5,450; André Boulay, 6,497.98; Lucienne L. Breton, 8,500; Albert Brochu, 12,291; Brown S. Shoe Co., 13,353; Ovide Brunet et Paul Poirier, 13,300; Jos. Burkschat et J.-Richard Gauman, 15,180; Canada Dactylographe Inc., 164,439; Canadian Pacific, 9,045; Canadian Petrofina Ltd., 5,314; J.-Bernard Caplan, 137,629; Alphonse et Théode Cardin, 12,949; Ferland Carly, 10,293; André Caron, 12,500; Clara B. Caron, 5,212; Cyrille Caron, 13,000; Eugénie L. Caron, 5,550; Germaine J. Caron, 8,000; Jean-Baptiste Caron, 5,310; Jean-Léon Caron, 8,007; Joseph Caron, 5,850; Maurice Caron, 17,185; Michel Caron, 9,300; Raymond Caron, 5,303; Simon Caron, 7,014.29; Marcel Carrier, 9,380; Roland Carrier, 15,000; Carrières St-Amable Ltée, 23,507.48; Arnaldo L. Cassiani, 5,162; Arthur Castonguay, 32,170; J.-Émile Chamard, 18,375; Josaphat Chamard, 10,100; Champlain Oil Products Ltd., 79,888; Arthur Chapdeleine et Marie-Louise Charest, 17,809; Elizabeth L. Charette, 64,675; John O. Chase, 25,555; Aubert Chouinard, 9,500; Ivanhoé Chouinard, 5,852; Jacques Chouinard, 5,000; Jean-Léo Chouinard, 8,400; Jean-Paul Chouinard, 17,000; Joseph Chouinard, 8,900; Julien Chouinard, 5,106; Luc Chouinard, 17,500; Philippe Chouinard, 19,393; Ciné-Canada Inc., 5,000; Claude Néon General Advertising Co. Ltd., 17,937; Philippe Cloutier, 9,000; Réal Cloutier, 5,000;

Roger Cloutier, 9,200; Albert Coallier, 7,073; Succ. Ben B. Cohen, 6,908; Robert H. Cohen, 30,016; Ernest Collin, 24,000; Communauté des Religieuses du Précieux-Sang de Notre-Dame-de-Grâce, 26,099; Communauté des Sœurs de la Charité-de-la-Providance, 129,649; Commercial Union Assurance Co. Ltd., 120,000; Coronet Land & Housing Corp., 20,531; Corporation du Séminaire de St-Hyacinthe-d'Yamaska, 8,124; Ovíla Corriveau, 9,295; Germaine L. Côté, 5,314; Gérard Coulombe, 29,620; Julien Couture, 5,000; Rose R. Covin, 16,248; Maurice Daigneault, 6,720; G. Dambassis, 9,406; S. Darrell Provisions & Butcher Reg., 8,000; Anna Dash, 11,763; Decarte Plaza Inc., 6,765; Decarie Square Inc., 19,037; Lauréat Dechênes, 9,771; Dégelis, t, 48,000; Ovíla De Ladurantaye, 8,140; Louis Deladurantaye, 7,961; Jos.-Eug. Déry, 12,000; Émile Deschamps, 12,000; Charles Deschênes, 8,320; Gérard Deschênes, 43,968.88; Marie-J.-C. Deschênes, 10,193; Fernando Désilets, 11,978; Fernand Dion, 21,644; Amédée-Émile Dionne, 12,000; Dionne Ltée, 199,500; Dominion Lime Ltd., 32,410; Dominion Tools & Metal Products Ltd., 70,000; Arthur Dubé, 14,130; Ferdinand Dubé, 8,450; Guy Dubé, 6,560; Hervé Dubé, 5,882; Yvon Dugas, 10,000; Gérard Dumais, 58,411; Albert Dumont, 5,500; Georges-Henri Dumont, 11,500; Hermel Dumont, 9,013; Dunn S Men S Inc., 5,050; Julien Dupont, 8,000; Succ. Lucien Durand, 14,500; Daniel Dussault, 6,865.45; Rosaire Duval, 7,680; Electro Tech Co., 5,000; Jennie & Max Ellenbogen, 44,600; Elwood Steak House Ltd., 48,870; Succ. Mary Margaret D. Enright, 13,200; European & Domestic Car Repairs Ltd., 9,596; Roméo Farand Inc., 16,971.85; Simon-F. Flegg, 19,600; Jean-Paul Fontaine, 18,000; Rosaire Fortin, 7,800; Albina-B. Fournier, 8,000; Jacques Fournier, 16,253; Léopold Fournier, 7,372.60; Thomas-A. Fournier, 20,339; Fraser Holdings Ltd., 200,000; Chs-E. Frost & Co., 105,400; Andronique Gagné, 17,803; Léo Gagné, 5,120; Michel Gagnon, 9,065; Georges-H. Gamache, 14,425; Gérard Gamache, 11,580; Vincenzo Gamgemi, 8,094; Gisèle G. Gareau, 32,500; Roland Garneau, 9,000; Proculus-M. Gaumont, 10,867; Adélarde Gauthier, 18,445; Egan & Gunar Gemst, 6,296; Gérard Gendron, 7,090; L.-J. Genest, 8,000; B F Goodrich Canada Ltd., 111,448; Patricia M. Gravenor, 6,138.96; William Greenless Co. Ltd., 9,340; Valeda Groleau, 15,832; Claire L. Guèvremont, 10,000; Denise Guilbaut, 8,107; Gulf Oil Canada Ltd., 43,400; Wilfrid Hallé, 136,095; Victor Hamelin Ltée, 13,523; Mme Elphège Héroux, 6,054; Holstein Interests Ltd., 28,084; Robert-L. Huard, 15,000; Hydro-Québec, 156,178.10; Berthe Scully Jacob, 35,000; Sarto Jean, 46,550; Guy Jodoin, 21,553; Lucien Joron, 41,882; Esther Katz *et al.*, 38,701; H. & G. Kirshner, 5,810; Marvin Krasnow *et al.*, 40,000; Gérald-M. Lacombe, 7,157; A. & Gabrielle Lalancette, 11,474; Alfred Lamonde, 16,282; Léopold Lamontagne, 5,407; Marie-Ls Lamontagne, 6,300; Blondin Landry, 9,125; Eddy Landry, 11,235; Gérard Landry, 5,846; Gonzague Landry, 10,000; Jessé Landry, 6,013; Léopold-I. Landry, 5,519; Réal Landry, 11,699; Henri Langlois, 11,847; Edgar Lapalme, 22,536; Horace Laplante, 5,500; Jean-Louis Lapointe, 5,385; Jeanne C. Lapointe, 41,414; Léonard Lapointe, 8,093; François Larochelle, 10,000; Georges Lavoie, 15,000; Pierre Lavoie, 9,000; Wilfrid Leclair, 6,820; Louis-Marie Leclerc, 79,002; Rose-Éva M. Leclerc, 8,663; Mme Roland Lepage, 5,090; Les Immeubles Paloma Realities Inc., 7,487; C. Levine, 63,110; Samuel & Hyman Levine, 315,500; Lewis Bros. Ltd., 250,000; Lion S Boys Club, 38,636; Célia Livinson, 28,200; Abraham Luxembourg, 10,474; Ezékiel Malen, 5,293; G.-E. Malenfant, 5,341; Albert Malo, 20,194; Succ. Éva Maranda, 6,024; Marks Men S Wear Ltd., 6,113; J. Marsolais, 210,053; Claudette J. Mavor, 8,934; McDonough Associates Regd., 5,400; Claire H. S. McNamee, 15,852; Rose O. Merlin, 6,710; T.-J. Métayer, 7,000; Meubles Cabano Inc., 29,000; Sylvio Michaud, 16,100; Valmont Michaud, 5,237.59; Wilfrid Michaud, 8,554; Minto Corp., 294,357.79; Paul Minville, 5,845; Allan A. Mitchell, 6,566; Modern Paving & Construction Ltd., 6,500; Marie-Anna T. et Rosario Montminy, 22,000; Montréal Blue Print Inc., 18,438; Montréal Laundry Co. Ltd., 665,000; Montréal Métropolitain, 177,598.64; Clarian G. Morin, 9,955; Gilbert Morin, 11,150; Jean-Marie Morin, 9,650; Jean-Paul Morin, 12,041; Yves Morin, 9,883; Helena B. Moselman, 27,141; Léopold M. Nicole, 7,202; Jean Noël, 10,600; North Hill Construction Co. Ltd., 8,045; P.-E. Olivier, 6,494; Orphelinat Catholique de Montréal, 15,018; Emilio & John Orsini, 18,779; Berthier Ouellet, 8,500; Zélia G. Ouellet, 6,300; O.-J. Ouellette Inc., 32,081; Succ. O.-J. Ouellette, 5,091; Clara Packwood, 6,000; Gaston Pagé, 39,315; G.-D. Palma, 20,332; Roger et Léo Panneton, 6,200; Lionel Paradis, 5,208.54; Mme Adélarde Parent, 5,000; J.-H. Payette, 5,045; Bertrand Pelletier, 5,582; Doris-P. Pelletier, 20,000; Henri Pelletier, 9,295.19; Lauréat Pelletier, 5,000; Marguerite Pelletier, 25,500; Noël Pelletier, 7,300; Roger Pelletier, 11,808; Aldo Pennati, 9,158; Pesner Realty & Investment Co. Ltd., 13,000; Phil Marks Inc., 6,575; Phillips Sales Co., 17,885; Émilien Picard, 7,025; Hector Picard, 5,694.18; Raymond Picard, 32,000; Pizza Pan Inc., 12,334; Place Versailles Inc., 185,000; Jacques Plourde, 30,600; Léon Poirier, 7,230; Isabelle B. Poulin, 13,142; Rosaire Prévost, 15,812; Produits Pétroliers Champlain Ltée, 11,311; Property Investment Corp., 5,939; Rubin & Ehrlick S. Ptack, 16,412; Wilfrid Ranger, 7,550; Maurice Raymond, 5,500; Rembrandt Realities Corp., 8,000; Rickron Realty Inc., 35,000; Gérard-R. Rioux, 22,375; Joseph Robb & Co. Ltd., 100,000; Philippe Robin, 9,972; Jean-Paul Rochefort, 16,128; Moe Rosenbloom, 27,441; André Roussel, 8,570; Maurice Roussel, 5,000; Alban Rudman, 20,537; Raphaël Ruffo, 24,194; Safeway Parking Ltd., 28,930; Jean-Nil St-Amant, 16,575; St. Lawrence Sugar Refineries Ltd., 11,598; Jean-Léon St-Pierre, 8,900; Louis St-Pierre, 7,057; Robert St-Pierre, 6,000; Donat Savaria, 33,000; Lionel Savaria, 58,262; Succ. David et Normand Schnarch, 19,679; Service Notre-Dame Inc., 18,500; Phillip Shaffer, 111,353; Succ. Paul Shulemson, 35,183; Shulman Cartage Co., 5,040; Fernande Sirois, 8,000; Thomas-J. Smith, 25,290; Société d'Agriculture de Témiscouata, 58,380; Patrice Soucy, 5,785; Paul Soucy, 6,440.41; Yvonne B. Soucy, 5,492; Starr Litho & Letter Inc., 16,207; Stephens Estate Realities Ltd., 142,291; Phillip Lubin Sulla, 22,000; Joseph & Margaret Szabo, 22,000; Maurice Talbot, 6,105; Charles Tanguay, 7,613; Ludger et Thomas Tanguay, 6,950; Omer

Tanguay, 12,283; Hyman Tannenbaum & Hyman Monk, 10,107; Mme Bessie Gross Teiblum, 5,000; Texaco Canada Ltd., 83,753.52; The Old Brewery Mission Inc., 59,233; Léonard Thériault, 8,100; Gérard Thibault, 6,000; Léonce Thibault, 14,000; Thomson Electrical Works, 68,517; Threeway Holding Corp., 238,050; Town Service Station Ltd., 12,928; Robert Tremblay, 7,800; Antonio Turcotte, 8,000; Jean-Claude Turgeon, 9,241; Alice Valletiers, 22,000; Georges Vanasse, 9,995; Succ. Henry Hague Vaughan, 55,146; Béatrice C. Vilner, 20,805; R. & P. Vineberg, 30,992; B. White, 8,000; Dave White, 10,100; Issie Wise *et al.*, 8,151; Hyman & M. B. Wiseman, 71,000; R. C. Wright, 6,035.42.

MATÉRIAUX / MATERIALS:

Yvon-I. Bérubé, 7,552; Grégoire Boulet, 5,006.15; Cabano, t, 26,246.55; Canadian National, 253,666.17; Canadian Westinghouse Co. Ltd., 6,419.24; Édouard Caron, 10,995.20; Irénée Caron, 5,443.05; Carrière Du-lude Div. Spandcrete Ltd., 27,636.98; Carrières T R P Ltée, 290,864.69; Conseil des Ports Nationaux, 9,567.54; Corporation de Gaz Naturel du Québec, 344,485.16; Dégelis, t, 40,000; Edmour Dumas, 6,676.50; Emjem Holdings Ltd., 14,569; Hervé Fradette, 5,487.85; Willie Goulet, 16,632.07; Gulf Oil Canada Ltd., 58,410.87; Hydro-Québec, 367,043.34; Imperial Oil Ltd., 55,491.66; L'Islet, t, 95,000; Paul-A. Labrecque, 13,250.30; Camille Langlois, 10,076.70; Minnesota Mining & Mfg. of Canada Ltd., 11,332.20; Modern Paving & Construction Ltd., 281,794.76; Montmagny, cité, 23,875.44; Benoît Montmigny, 5,356.55; Maurice Montmigny, 9,480.65; Mulco Inc., 11,233.89; Notre-Dame-du-Lac, t, 39,701.23; Roméo Pedneault, 6,492.50; Petrofina Canada Ltée, 84,396.69; Paul Pigeon, 13,044.85; Richard Poudrette, 6,328.80; Québec-Téléphone, 44,031.77; Shell Oil Co. of Canada Ltd., 14,336.97; Société Delta Inc., 5,900; Bertrand Tardif, 7,491.60.

ÉQUIPEMENT ET OUTILLAGE DE CONSTRUCTION; VÉHICULES MOTEURS / CONSTRUCTION EQUIPMENT AND MOTOR VEHICLES:

Jean-Guy Côté Ltée, 6,219. *Camionnage / Trucking*: Diverses personnes / Various persons, 55,059.28.

SERVICES CONTRACTUELS / CONTRACTUAL SERVICES:

Cie Nationale de Forage & Sondage Inc., 81,579.98; Laboratoire d'Hydraulique Lasalle Ltée, 11,394.70; Laboratoire d'Inspection & d'Essais Inc., 110,357.57; Laboratoires Industriels & Commerciaux Ltée, 38,118.24; Laboratoires Ville-Marie Inc., 50,795.69; Technisol Inc., 133,815.67.

IMPUTATIONS / CHARGES:

De l'article 1 / From Item 1: Administration, 620,104.56; De l'article 2: Entretien des routes / From Item 2: Maintenance of roads, 33,641.64; De l'article 3: Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents / From Item 3: Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges, 28.99; De l'article 7: Construction et réfection de routes et de ponts permanents / From Item 7: Construction and reconstruction of roads and permanent bridges, 3,111.10.

SOMMAIRE DES DÉPENSES CLASSIFIÉES D'APRÈS LA NATURE SUMMARY OF EXPENDITURE CLASSIFIED BY OBJECT

1—Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities.....	66,228,088.50
2—Frais de voyage / Travelling expenses.....	3,450,210.97
3—Honoraires / Fees.....	12,726,419.61
4—Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	230,801.18
5—Frais de bureau / Office expenses.....	365,086.74
6—Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	340,493.06
7—Publicité et information / Publicity and information.....	25,540.46
8—Assurances / Insurance.....	505,940.00
9—Matériel et fournitures / Supplies.....	1,617,020.28
10—Terrains, bâtiments, ponts et routes / Lands, buildings, bridges and roads:	
Contrats / Contracts.....	92,133,411.29
Expropriations.....	30,654,539.89
Matériaux / Materials.....	41,046,166.20
Location / Rental.....	25,000.00
11—Équipement et outillage de construction; véhicules moteurs / Construction equipment and motor vehicles.....	36,256,212.78
12—Services contractuels / Contractual services.....	1,697,394.49
13—Subventions / Grants.....	13,994,469.27

16—Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.	932,137.81
17—Intérêt / Interest.	23,870.00
20—Imputations / Charges.	15,536,139.26
	<hr/>
	\$317,788,941.79
	<hr/>

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

S¹ — Intérêts et autres dépenses / Interest and other expenses:

INTÉRÊTS / INTEREST

- 1— Dette obligataire / Bonded debt, S.R., c. 64:
 - 1— Emprunts obligataires / Debenture loans:
 - Payables en dollars canadiens / Payable in Canadian dollars.
 - Payables en dollars des États-Unis / Payable in U.S. dollars.
 - 2— Obligations d'épargne / Savings bonds.
 - 3— Régime de pensions du Canada / Canada Pension Plan.
 - 4— Emprunts en euro-dollars / Euro-dollar loans.
 - 5— Emprunts de banques allemandes / Loans from German banks.
 - 6— Receveur général du Canada / Receiver General of Canada (Expo '67)
- 2— Bons du trésor et divers comptes / Treasury bills and various accounts:
 - 1— Bons du trésor / Treasury bills.
 - 2— Comptes à découvert / Overdrafts.
 - 3— Gouvernement du Canada / Government of Canada.
 - 4— Dépôts en fidéicommis et autres / Trust and other deposits.
- 3— Dettes assumées / Assumed debts:
 - 1— Village de Parent, Lois de / Statutes of 1965, Session 1, c. 113.
 - 2— Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal, Lois de / Statutes of 1959/60, c. 91.
 - 3— Emprunts de certaines institutions universitaires / Loans contracted by certain universities, Lois de 1960/61, c. 34 et modifications / Statutes of 1960/61, c. 34 and amendments:
 - 1— Article / Section 8:
 - Collège Saint-Paul, Montréal.
 - Collège Loyola, Montréal.
 - 2— Article / Section 9:
 - Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation.
 - 4— Emprunt de la Commission municipale de Québec pour le règlement des dettes scolaires / Loan by the Québec Municipal Commission for the settlement of school debts, Lois de 1946 c. 21 et modifications / Statutes of 1946, c. 21 and amendments.
 - 5— Emprunts pour la construction du boulevard Métropolitain / Loans for the construction of the Metropolitan Boulevard, Lois de 1960/61, c. 61 et modifications / Statutes of 1960/61, c. 61 and amendments:
 - 1— Ville de Montréal et la Communauté Urbaine de Montréal: emprunts antérieurs au 1er avril 1961 / City of Montréal and the Montréal Urban Community: loans prior to April 1, 1961.
 - 2— La Communauté Urbaine de Montréal: emprunt du 1er novembre 1962 / The Montréal Urban Community: loan of November 1, 1962.
 - 6— Hôpital St-Luc, Lois de / Statutes of 1962, c. 9.
- Moins remboursements / Less reimbursements:
 - Fonds d'amortissement / Sinking funds.
 - Office des autoroutes / Autoroutes Authority.
 - Office du crédit agricole / Farm Credit Bureau.
 - Office du crédit industriel / Québec Industrial Credit Bureau.
 - Régie de l'assurance-récolte / Crop Insurance Board.
 - Régie de l'assurance-maladie du Québec / Quebec Health Insurance Board.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations En moins En plus	
			Other Variations Under	Over
\$	\$	\$	\$	\$
105,845,500	91,636,515.69			
	13,300,419.99		908,564.32	
12,237,000	13,843,642.88			1,606,642.88
371,700	420,454.55			48,754.55
8,222,800	5,243,840.47			6,626,332.81
	9,605,292.34			
2,753,600	3,336,341.57			582,741.57
7,250,000	5,959,212.84		1,290,787.16	
75,000	149,062.86			74,062.86
59,000	58,944.38		55.62	
50,000	28,788.55		21,211.45	
9,800	9,816.25			16.25
302,600	302,647.50			47.50
548,300	105,875.00			
	444,266.67			1,841.67
2,379,800	2,335,958.13		43,841.87	
209,100	209,125.91			25.91
1,521,300	1,521,395.71			95.71
1,226,600	1,226,591.70		8.30	
	185,220.00			185,220.00
143,062,100	149,923,412.99		2,264,468.72	9,125,781.71
16,500,000	9,185,820.57		9,185,820.57	
10,486,000	18,854,555.94		2,354,555.94	
	10,691,154.43		205,154.43	
	696,473.00		696,473.00	
	85,698.63		85,698.63	
	33,906.85		33,906.85	

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Détails
page

Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation
Société du parc industriel du centre du Québec / Central Québec Industrial Park Corporation . .

AUTRES DÉPENSES / OTHER EXPENSES

- 4—Amortissement de l'escompte, frais d'émission inclus / Amortization of discount and cost of issues:
 1—Emprunts obligataires / Debenture loans:
 Payables en dollars canadiens / Payable in Canadian dollars
 Payables en dollars des États-Unis / Payable in U.S. dollars
 2—Obligations d'épargne / Savings bonds
 3—Emprunts en euro-dollars / Euro-dollar loans
 4—Emprunts de banques allemandes / Loans from German banks
 5—Receveur général du Canada / Receiver General of Canada (Expo '67)
- 5—Commission pour le paiement des coupons et obligations / Commission for the payment of coupons and bonds
- 6—Change sur devises étrangères / Exchange on foreign funds
 Moins gain sur fluctuation du change / Less benefit on foreign funds
- 7—Campagne d'information, obligations d'épargne / Information campaign, savings bonds:
 Sopec Ltée.
- Total**

COMMISSION:

Agency Royal Bank of Canada, New York, 5,126.25; Banque Canadienne Impériale de Commerce, 28,584.61; Banque Canadienne Nationale, 35,449.64; Banque de Montréal, 41,539.56; Bank of Montréal Trust Co., New York, 6,402.22; Banque Provinciale du Canada, 49,210.52; Banque Royale du Canada, 30,468.80; Banque Toronto-Dominion, 14,411.54.

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
	130,888.26 76,329.57		130,888.26 76,329.57	
26,986,000	39,754,827.25		12,768,827.25	
116,076,100	110,168,585.74		15,033,295.97	9,125,781.71
2,283,100	2,034,970.57 390,532.70			142,403.27
431,400	371,766.98		59,633.02	205,235.89
115,500	23,549.80 297,186.09 3,299.13			3,299.13
2,830,000	3,121,305.27		59,633.02	350,938.29
242,100	218,506.32		23,593.68	
1,359,100	1,518,943.47 14,497.17		14,497.17	159,843.47
1,359,100	1,504,446.30		14,497.17	159,843.47
	59,283.79			59,283.79
120,507,300	115,072,127.42		15,131,019.84	9,695,847.26

CHANGE / EXCHANGE:

Banque de Montréal, 500,214.05; Banque de Nouvelle-Écosse, 183,379.60; Banque Royale du Canada, 503,855.36; Commission municipale de Québec / Québec Municipal Commission, 126.31; Communauté Urbaine de Montréal / Montréal Urban Community, 331,368.15.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

1—Immobilisations / Capital expenditure	
2—Frais reportés / Deferred expenditure	
1—Investissements universitaires / University investments	
2—Règlement des dettes scolaires en 1947 / Settlement of school debts in 1947	
3—Village de / of Parent	
4—Institut de microbiologie et d'hygiène de l'université de Montréal	
5—Exposition universelle canadienne de 1967 / Canadian World Exhibition of 1967	
Total	

SUMMARY OF EXPENDITURE

Crédits tels que modifiés Appropriations as Modified	Dépenses Expenditure	Crédits périmés Lapsed Appropriations	Autres variations	
			En moins Under	En plus Over
\$	\$	\$	\$	\$
29,200,000	28,578,510.28		621,489.72	
5,296,700	5,284,124.59		12,575.41	
1,822,900	1,822,900.00			
31,500	31,500.00			
165,000	165,000.00			
26,737,500	26,737,500.00			
63,253,600	62,619,534.87		634,065.13	

PARTIE / PART IV

Statistiques / Statistics

	Page
D-1 — Sommaire des revenus et des dépenses / Summary of Revenue and Expenditure.....	696
D-2 — Revenus classifiés d'après la source / Revenue classified by Source.....	698
D-3 — Dépenses classifiées d'après la fonction / Expenditure classified by Function.....	702
D-4 — Dépenses classifiées d'après la nature / Expenditure classified by Object.....	708

D-1 — Sommaire des revenus et des dépenses

pour l'exercice clos le 31 mars 1970

(en milliers de dollars)

Ministère / Department	Revenus		
	Revenus nets Net Revenue	Revenus appliqués contre la dépense Revenue applied against Expenditure	Comptes à recevoir Accounts Receivable
	\$	\$	\$
REVENUS ET DÉPENSES ORDINAIRES / REVENUE AND ORDINARY EXPENDITURE:			
Affaires culturelles / Cultural Affairs.....	287		
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs.....	6	86	
Affaires municipales / Municipal Affairs.....	19	2,758	836
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization.....	677	2,062	361
Assemblée nationale / National Assembly.....	102	145	13
Conseil exécutif et fonction publique / Executive Council and Civil Service.....	18	2,085	15
Éducation.....	1,756	52,476	12,414
Famille et bien-être social / Family and Social Welfare.....	130	2,335	
Finances / Finance.....	744,437	31,932	
Immigration.....			
Industrie et commerce / Industry and Commerce.....	372	318	27
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives.....	2,119	479	
Justice et protection civile / Justice and Civil Protection.....	4,999	1,434	40
Revenu / Revenue.....	2,064,561	5,625	
Richesses naturelles / Natural Resources.....	48,453	524	779
Santé / Health.....	4,742	16,605	408
Secrétariat de la province / Provincial Secretary.....	127	265	6
Terres et forêts / Lands and Forests.....	21,607	708	143
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game.....	5,655	1,691	226
Transports et communications / Transportation and Communications.....	98,655	89	
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower.....	3,458	6,486	1,000
Travaux publics / Public Works.....	924	1,132	
Voirie / Roads.....	908		
Service de la dette / Debt Service.....		34,866	4,904
Amortissement / Amortization.....			
Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts.....			
	3,003,992	164,101	21,172
REVENUS ET DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS / REVENUE AND CAPITAL EXPENDITURE:			
Affaires culturelles / Cultural Affairs.....			5
Agriculture et colonisation / Agriculture and Colonization.....		29	
Conseil exécutif / Executive Council.....		876	
Éducation.....		988	891
Famille et bien-être social / Family and Social Welfare.....			
Richesses naturelles / Natural Resources.....		1,430	239
Santé / Health.....		20	
Terres et forêts / Lands and Forests.....		844	296
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game.....		898	57
Transports et communications / Transportation and Communications.....			
Travaux publics / Public Works.....		309	
Voirie / Roads.....		8,788	4,334
		14,182	5,822
Total.....	3,003,992	178,283	26,994
		<u>\$205,277</u>	

(in thousands of dollars)

Revenue		Dépenses / Expenditure			
Revenus bruts	Dépenses nettes	Revenus appliqués contre la dépense	Comptes à recevoir	Prêts et avances	Dépenses brutes
Gross Revenue	Net Expenditure	Revenue applied against Expenditure	Accounts Receivable	Loans and Advances	Gross Expenditure
\$	\$	\$	\$	\$	\$
287	13,410				13,410
92	5,706	86			5,792
3,613	36,798	2,758	836	54	40,446
3,100	74,710	2,062	361		77,133
260	6,164	145	13		6,322
2,118	20,428	2,085	15	155	22,683
66,646	869,772	52,476	12,414	286	934,948
2,465	455,601	2,335			457,936
776,369	28,643	31,932			60,575
	962				962
717	14,564	318	27	293	15,202
2,598	2,686	479			3,165
6,473	79,639	1,434	40		81,113
2,070,186	158,484	5,625			164,109
49,736	13,785	524	779	114	15,202
21,755	795,795	16,605	408		812,808
398	2,698	265	6		2,969
22,458	24,660	708	143	1,489	27,000
7,572	22,841	1,691	226		24,758
98,744	12,777	89			12,866
10,944	11,196	6,486	1,000		18,682
2,056	38,392	1,132			39,524
908	103,563				103,563
39,770	115,072	34,866	4,904		154,842
	62,620				62,620
	8,919				8,919
3,189,265	2,979,885	164,101	21,172	2,391	3,167,549
	3,326				3,326
34	5,225	29	5		5,259
876	736	876			1,612
1,879	1,064	988	891		2,943
	277				277
1,669	2,225	1,430	239		3,894
20	2,583	20			2,603
1,140	3,291	844	296		4,431
955	2,534	898	57		3,489
	2,283				2,283
309	45,877	309			46,186
13,122	185,438	8,788	4,334		198,560
20,004	254,859	14,182	5,822		274,863
3,209,269	3,234,744	178,283	26,994	2,391	3,442,412
			\$207,668		

D-2 — Revenus classifiés d'après la source
pour l'exercice clos le 31 mars
(en milliers de dollars)

Bruts / Gross			
1969/70			
	Ordinaires Ordinary	En immobilisations Capital	Total
	\$	\$	\$
REVENUS FISCAUX / FISCAL REVENUE			
Corporations:			
Capital et places d'affaires / Capital and places of business:			
Compagnies d'assurance / Insurance companies.....	20,899		20,899
Compagnies de pétrole et de téléphone / Gas and telephone companies.....	4,471		4,471
Autres / Other.....	40,365		40,365
	65,735		65,735
Profits.....	181,878		181,878
	247,613		247,613
Profits d'exploitation minière / Profits on mining operations...	16,057		16,057
Profits sur les opérations forestières / Profits on logging operations.....	1,353		1,353
Revenu des particuliers / Personal income.....	814,888		814,888
Successions.....	44,631		44,631
Vente en détail / Retail sales.....	523,620		523,620
Gazoline / Gasoline.....	279,785		279,785
Tabac / Tobacco.....	62,000		62,000
Repas et hôtellerie / Meals and hotels.....	42,577		42,577
Télécommunications.....	11,757		11,757
Courses / Races.....	14,128		14,128
Transferts de valeurs mobilières / Security transfers.....	3,265		3,265
	2,061,674		2,061,674
PRIVILÈGES, LICENCES ET PERMIS / PRIVILEGES, LICENSES AND PERMITS:			
Ressources naturelles / Natural Resources:			
Eaux / Water resources.....	30,323		30,323
Mines.....	1,842		1,842
Forêts / Forests.....	20,869		20,869
Chasse et pêche / Fish and game.....	4,984		4,984
Véhicules automobiles / Motor vehicles.....	95,282		95,282
Régie des transports / Transportation Board.....	2,597		2,597
Timbres judiciaires et d'enregistrement / Judicial and registra- tion stamps.....	7,195		7,195
Institutions financières et compagnies / Financial institutions and companies.....	2,117		2,117
Installations électriques et autres / Electrical and other installations.....	3,417		3,417
Autres / Other.....	6,326	48	6,374
	174,952	48	175,000
RÉGIE DES ALCOOLS / LIQUOR BOARD:			
Revenu net d'exploitation / Net operating income.....	78,575		78,575
Permis et droits / Permits and duties.....	31,773		31,773
	110,348		110,348
VENTES ET SERVICES / SALES AND SERVICES			
	26,380	3,477	29,857

D-2 — Revenue Classified by Source

for the Year ended March 31

(in thousands of dollars)

Montants déduits de la dépense Amounts deducted from Expenditure 1969/70			Nets / Net		
Ordinaires Ordinary	En immobilisations Capital	Total	1969/70	1968/69	Augmentation ou diminution Increase or Decrease
\$	\$	\$	\$	\$	\$
			20,899	21,484	585
			4,471	4,541	70
			40,365	38,894	1,471
			65,735	64,919	816
			181,878	184,512	2,634
			247,613	249,431	1,818
			16,057	15,795	262
			1,353	1,528	175
			814,888	696,983	117,905
			44,631	38,751	5,880
			523,620	482,393	41,227
			279,785	262,761	17,024
			62,000	57,263	4,737
			42,577	37,235	5,342
			11,757	10,378	1,379
			14,128	13,442	686
			3,265	3,573	308
			2,061,674	1,869,533	192,141
			30,323	28,435	1,888
			1,842	1,794	48
			20,869	18,190	2,679
21		21	4,963	4,605	358
			95,282	82,440	12,842
			2,597	2,337	260
			7,195	6,248	947
			2,117	2,041	76
			3,417	3,511	94
2,660	48	2,708	3,666	3,344	322
2,681	48	2,729	172,271	152,945	19,326
			78,575	43,050	35,525
			31,773	31,241	532
			110,348	74,291	36,057
23,627	3,477	27,104	2,753	2,471	282

D-2 — Revenus classifiés d'après la source

pour l'exercice clos le 31 mars
(en milliers de dollars)

Bruts / Gross 1969/70			
	Ordinaires Ordinary	En immobilisations Capital	Total
	\$	\$	\$
INTÉRÊTS / INTEREST:			
Placements temporaires / Temporary investments.....	1,232		1,232
Autres intérêts perçus par divers ministères / Other interest received by various departments.....	11,485		11,485
Prêts et avances / Loans and advances.....	30,612		30,612
Placements des fonds d'amortissement / Sinking fund investments.....	9,186		9,186
	52,515		52,515
RÉGIMES DE RETRAITE / PENSION PLANS.....	30,889		30,889
AMENDES ET CONFISCATIONS / FINES AND CONFISCATIONS:			
Infractions au code de la route / Offences to the Highway Code	2,832		2,832
Régie des alcools / Liquor Board.....	291		291
Causes criminelles / Criminal cases.....	1,133		1,133
Autres / Other.....	569		569
	4,825		4,825
RECOUVREMENTS / REFUNDS:			
Taxe de vente fédérale / Federal sales tax.....	5,490		5,490
Dépenses des années antérieures / Previous years' expenditures	6,098	72	6,170
Indemnités / Indemnities.....	932	411	1,343
Congés pour activités syndicales / Syndicate activity leaves...	257		257
	12,777	483	13,260
GOVERNEMENT DU CANADA / GOVERNMENT OF CANADA:			
Arrangements fiscaux de 1967 / 1967 Fiscal arrangements:			
Péréquation générale / General equalization.....	359,157		359,157
Enseignement post-secondaire / Post-secondary education..	91,267		91,267
Part de l'impôt successoral / Proportion of estate tax.....	12,854		12,854
Allocations aux jeunes / Youth allowances.....	22,957		22,957
Subventions aux universités / University grants.....			
Arrangements provisoires sur les programmes établis / Interim arrangements on established programs:			
Assurance-hospitalisation / Hospital insurance.....	55,373		55,373
Bien-être / Welfare.....	119,659		119,659
Subventions à l'hygiène / Health grants.....	7,895		7,895
Formation technique / Vocational training.....			
Subside basé sur la population / Subsidy based on population.	3,895		3,895
Régime canadien de prêts aux étudiants / Canada Student Loan Plan.....	2,916		2,916
Part de l'impôt sur le revenu de certaines sociétés d'utilités publiques / Share of income tax paid by corporations operating public utilities.....	3,176		3,176
Contributions pour certains programmes spéciaux / Contributions for certain special programs.....	87,661	15,996	103,657
Caisse d'aide à la santé / Health Resources Fund.....	765		765
Subventions pour construction d'hôpitaux / Grants for hospital construction.....	9,072		9,072
Refuge Meurling, Montréal.....	38		38
	714,905	15,996	730,901
Total.....	3,189,265	20,004	3,209,269

D-2 — Revenue Classified by Source

for the Year ended March 31
(in thousands of dollars)

Montants déduits de la dépense Amounts deducted from Expenditure 1969/70			Nets / Net		
Ordinaires Ordinary	En immobilisations Capital	Total	1969/70	1968/69	Augmentation ou diminution Increase or Decrease
\$	\$	\$	\$	\$	\$
			1,232	548	684
14		14	11,471	7,303	4,168
30,569		30,569	43	50	7
9,186		9,186			
39,769		39,769	12,746	7,901	4,845
31,516		31,516	627	1,445	2,072
			2,832	2,250	582
			291	374	83
			1,133	1,202	69
18		18	551	591	40
18		18	4,807	4,417	390
1		1	5,489	5,471	18
	72	72	6,098	4,452	1,646
	411	411	932	529	403
			257	100	157
1	483	484	12,776	10,552	2,224
			359,157	276,555	82,602
			91,267	63,084	28,183
			12,854	12,998	144
			22,967	16,791	6,166
				195	195
			55,373	63,739	8,366
			119,659	127,308	7,649
			7,895	4,164	3,731
				14	14
			3,895	3,895	
			2,916	2,403	513
			3,176	2,875	301
87,661	15,996	103,657	765	7,072	7,072
			9,072		9,072
			38		38
87,661	15,996	103,657	627,244	538,765	88,479
185,273	20,004	205,277	3,003,992	2,662,320	341,672

D-3 — Dépenses classifiées d'après la fonction

pour l'exercice clos le 31 mars
(en milliers de dollars)

	Brutes / Gross		
	1969/70		
	Ordinaires Ordinary	En immobilisations Capital	Total
	\$	\$	\$
DÉPENSES GÉNÉRALES DU GOUVERNEMENT / GOVERNMENT GENERAL EXPENDITURES:			
Traitements, frais de voyage et autres dépenses des services administratifs / Salaries, travelling and other expenses of administrative services	58,823		58,823
Pensions et assurances / Pension and insurance	18,274		18,274
Construction et entretien des édifices publics / Construction and maintenance of public buildings	23,372	15,452	38,824
Législation	7,428		7,428
	107,897	15,452	123,349
PROTECTION DE LA PERSONNE ET DE LA PROPRIÉTÉ / PROTECTION OF PERSONS AND PROPERTY:			
Administration de la justice / Administration of Justice	28,633	18,609	47,242
Prisons et maisons de correction / Gaols and detention houses	14,395	7,442	21,837
Service de police / Police protection	36,949	824	37,773
Enregistrement, réglementation, inspection, curatelle etc. / Registration, regulation, inspection, curatorship etc.	25,787		25,787
	105,764	26,875	132,639
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS / TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS:			
Routes / Highways	100,781	177,727	278,508
Service aérien / Aerial service	899	2,283	3,182
Ponts / Bridges	5,209	29,772	34,981
Service de transport / Transportation service	1,037	2,000	3,037
Administration	1,762		1,762
	109,688	211,782	321,470
SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL / HEALTH AND SOCIAL WELFARE:			
Santé / Health:			
Administration	7,930		7,930
Santé publique / Public health	58,912		58,912
Services médicaux et dentaires / Medical and dental services	557		557
Hospitalisation / Hospital care:			
Hôpitaux pour maladies mentales / Hospitals for mental diseases	111,402	666	112,068
Autres hôpitaux et institutions / Other hospitals and institutions	642,741	2,178	644,919
	821,542	2,844	824,386
Bien-être social / Social Welfare:			
Assistance aux vieillards / Aged persons assistance	26,104	23	26,127
Allocations aux aveugles / Blind persons allowances	2,239		2,239
Aide aux personnes invalides / Disabled persons assistance	16,589		16,589
Assistance aux mères nécessiteuses / Needy mothers assistance	27,419		27,419

D-3 — Expenditure Classified by Function

for the Year ended March 31

(in thousands of dollars)

Remboursements / Reimbursements 1969/70			Nettes / Net		
Ordinaires Ordinary	En immobilisations Capital	Total	1969/70	1968/69	Augmentation ou <i>diminution</i> Increase or <i>Decrease</i>
\$	\$	\$	\$	\$	\$
7,449		7,449	51,374	41,116	10,258
11,078		11,078	7,196	4,348	2,848
1,252	339	1,591	37,233	26,367	10,866
493		493	6,935	5,873	1,062
20,272	339	20,611	102,738	77,704	25,034
38		38	47,204	30,037	17,167
184		184	21,653	18,705	2,948
211	16	227	37,546	32,599	4,947
534		534	25,253	23,724	1,529
967	16	983	131,656	105,065	26,591
76	14,632	14,632	263,876	251,704	12,172
	297	297	3,106	2,846	260
			34,684	31,405	3,279
			3,037	830	2,207
			1,762	1,465	297
76	14,929	15,005	306,465	288,250	18,215
1,860		1,860	6,070	4,877	1,193
2,576		2,576	56,336	48,797	7,539
			557	540	17
2,556		2,556	109,512	88,529	20,983
10,516	23	10,539	634,380	509,406	124,974
17,508	23	17,531	806,855	652,149	154,706
206		206	25,921	25,581	340
2		2	2,237	2,340	103
15		15	16,574	17,303	729
			27,419	28,423	1,004

STATISTIQUES

D-3 — Dépenses classifiées d'après la fonction

pour l'exercice clos le 31 mars
(en milliers de dollars)

	Brutes / Gross 1969/70		
	Ordinaires Ordinary	En immobilisations Capital	Total
	\$	\$	\$
Allocations aux veuves et femmes célibataires / Allowances to widows and spinsters.....	5,536		5,536
Allocations aux personnes employables ou non / Allowances to persons employable or not.....	164,202		164,202
Allocations familiales du Québec / Québec family allowances	77,702		77,702
Bien-être de l'enfance / Child welfare.....	83,281	254	83,535
Relations ouvrières, conciliation, arbitrage / Labour relations, conciliations and arbitration.....	6,687		6,687
Autres bénéfices sociaux / Other social assistance.....	34,752		34,752
	444,511	277	444,788
	1,266,053	3,121	1,269,174
SERVICES RÉCRÉATIFS ET CULTURELS / RECREATIONAL AND CULTURAL SERVICES:			
Musées, archives et bibliothèques / Museums, archives and libraries.....	4,011	125	4,136
Terrains de jeux, centres récréatifs, loisirs et sports / Playgrounds, recreational centres, recreation and sports.....	5,630	3,111	8,741
Jardin zoologique / Zoological garden.....	416	279	695
Autres / Other.....	7,661	3,214	10,875
	17,718	6,729	24,447
ENSEIGNEMENT / EDUCATION:			
Écoles dirigées par l'autorité locale / Schools operated by local authority:			
Subventions aux commissions scolaires / Grants to school boards.....	540,931		540,931
Subventions pour achat, construction et réparation d'écoles / Grants for purchase, construction and repair of schools...	88,200		88,200
Universités, collèges et autres écoles / Universities, colleges and other schools.....	283,575	3,004	286,579
Régime de retraite des enseignants / Teachers pension plan...	20,265		20,265
Bourses d'études / Bursaries.....	24,133		24,133
Administration et autres dépenses / Administration and other expenses.....	44,481		44,481
	1,001,585	3,004	1,004,589
RESSOURCES NATURELLES ET INDUSTRIES PRIMAIRES / NATURAL RESOURCES AND PRIMARY INDUSTRIES:			
Chasse et pêcheries / Game and fisheries.....	21,974	2,738	24,712
Forêts / Forests.....	25,895	2,980	28,875
Terres: agriculture et colonisation / Lands: agriculture and colonization.....	79,366	417	79,783
Minéraux et mines / Minerals and mines.....	4,987		4,987
Ressources hydrauliques / Hydraulic resources.....	3,831	847	4,678
Autres / Other.....	4,547	307	4,854
	140,600	7,289	147,889

D-3 — Expenditure Classified by Function

for the Year ended March 31

(in thousands of dollars)

Remboursements / Reimbursements 1969/70			Nettes / Net		
Ordinaires Ordinary	En immobilisations Capital	Total	1969/70	1968/69	Augmentation ou diminution Increase or Decrease
\$	\$	\$	\$	\$	\$
			5,536	7,089	1,553
			164,202	153,685	10,517
			77,702	80,198	2,496
2,112		2,112	81,423	65,189	16,234
			6,687	4,490	2,197
			34,752	28,994	5,758
2,335		2,335	442,453	413,292	29,161
19,843	23	19,866	1,249,308	1,065,441	183,867
			4,136	4,530	394
708	796	1,504	7,237	3,843	3,394
			695	389	306
			10,875	11,883	1,008
708	796	1,504	22,943	20,645	2,298
140		140	540,791	388,527	152,264
28,804		28,804	59,396	73,339	13,943
43,351	1,913	45,264	241,315	210,215	31,100
19,960		19,960	305	209	96
288		288	23,845	16,780	7,065
191		191	44,290	44,132	158
92,734	1,913	94,647	909,942	733,202	176,740
1,596	848	2,444	22,268	18,979	3,289
2,327	995	3,322	25,553	26,381	828
3,642		3,642	76,141	81,784	5,643
484		484	4,503	4,000	503
15	1	16	4,662	3,463	1,199
841		841	4,013	3,429	584
8,905	1,844	10,749	137,140	138,036	896

D-3 — Dépenses classifiées d'après la fonction

pour l'exercice clos le 31 mars
(en milliers de dollars)

	Brutes / Gross		
	1969/70		
	Ordinaires Ordinary	En immobilisations Capital	Total
	\$	\$	\$
EXPANSION DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE / TRADE AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT:			
Tourisme et publicité / Tourist promotion and publicity.....	10,582	249	10,831
Administration et autres dépenses / Administration and other expenses.....	11,096	358	11,454
	21,678	607	22,285
SERVICE DE LA DETTE / DEBT CHARGES:			
Commissions et diverses dépenses d'emprunt / Commissions and miscellaneous loan expenses.....	278		278
Amortissement d'escompte / Amortization of discount.....	3,121		3,121
Intérêts / Interest.....	151,351	4	151,355
Autres / Other.....	1,518		1,518
	156,268	4	156,272
AUTRES DÉPENSES / OTHER EXPENSES:			
Compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'imposer une taxe sur la vente en détail / Compensation payable to municipalities in lieu of the right to impose a retail sales tax.....	133,543		133,543
Travaux d'hiver / Winter works.....	5,601		5,601
Développement des municipalités / Development of municipalities.....	13,322		13,322
Protection civile / Civil protection.....	1,514		1,514
Logement / Housing.....	12,593		12,593
Électrification rurale / Rural electrification.....			
Amortissement des immobilisations / Amortization of fixed assets.....	28,579		28,579
Amortissement des dépenses différées / Amortization of deferred expenses.....	28,757		28,757
Amortissement des investissements universitaires / Amortization of university investments.....	5,284		5,284
Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts.....	8,919		8,919
Divers / Miscellaneous.....	2,186		2,186
	240,298		240,298
Total.....	3,167,549	274,863	3,442,412

D-3 — Expenditure Classified by Function

for the Year ended March 31

(in thousands of dollars)

Remboursements / Reimbursements 1969/70			Nettes / Net		
Ordinaires Ordinary	En immobilisations Capital	Total	1969/70	1968/69	Augmentation ou diminution Increase or Decrease
\$	\$	\$	\$	\$	\$
115		115	10,716	9,654	1,062
49	144	193	11,261	5,405	5,856
164	144	308	21,977	15,059	6,918
39,755		39,755	278 3,121	287 2,765	9 356
14		14	111,600	96,192	15,408
			1,504	1,033	471
39,769		39,769	116,503	100,277	16,226
45		45	133,543 5,556	115,747 9,783	17,796 4,227
254		254	13,068	11,449	1,619
1,037		1,037	477	425	52
2,865		2,865	9,728	8,107 9	1,621 9
			28,579	26,761	1,818
			28,757	27,790	967
			5,284	5,185	99
			8,919	14,211	5,292
25		25	2,161	7,353	5,192
4,226		4,226	236,072	226,820	9,252
187,664	20,004	207,668	3,234,744	2,770,499	464,245

D-4 — Dépenses classifiées d'après la nature
pour l'exercice clos le 31 mars 1970
(en milliers de dollars)

	Brutes / Gross		
	Ordinaires	En immobilisations	Total
	Ordinary	Capital	
	\$	\$	\$
Traitements, salaires et indemnités / Salaries, wages and indemnities:			
Indemnités parlementaires / Sessional indemnities.....	2,055		2,055
Traitements / Salaries.....	280,146	192	280,338
Salaires / Wages.....	58,844	14,767	73,611
	341,045	14,959	356,004
Frais de voyage / Travelling expenses.....	18,225	2,619	20,844
Honoraires, commissions et cachets / Fees and commissions....	41,327	19,614	60,941
Télécommunications, postes et messagerie / Telecommunications, postage and express.....	11,522	46	11,568
Frais de bureau / Office expenses.....	9,424	4	9,428
Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	8,876	1,142	10,018
Publicité et information / Publicity and information.....	8,159		8,159
Assurances et taxes / Insurance and taxes.....	4,352	521	4,873
Matériel et fournitures / Supplies.....	19,161	1,154	20,315
Terrains, bâtiments, ponts et routes / Lands, buildings, bridges and roads.....	52,995	184,364	237,359
Équipement et outillage de construction et véhicules moteurs, y compris les avions, les bateaux et autres / Construction equipment and motor vehicles, including airplanes, boats and other.....	24,079	28,206	52,285
Services contractuels / Contractual services.....	28,557	6,268	34,825
Subventions et contributions / Grants and contributions.....	1,964,919	1,682	1,966,601
Allocations, primes et bourses / Allowances, premiums and bursaries.....	369,574		369,574
Pensions.....	31,866		31,866
Indemnités pour dommages et accidents / Compensations for damages and accidents.....	1,604	224	1,828
Intérêt / Interest.....	167,209	5	167,214
Frais bancaires et devises étrangères / Bank charges and foreign exchange.....	2,269		2,269
Prêts et avances / Loans and advances.....	2,391		2,391
Imputations / Charges.....	14,665	14,055	610
Provision pour créances douteuses / Allowance for doubtful accounts.....	8,919		8,919
Amortissement / Amortization.....	65,741		65,741
Divers crédits ou remboursements / Various credits or refunds...			
	3,167,549	274,863	3,442,412

D-4 — Expenditure Classified by Object
for the Year ended March 31, 1970

(in thousands of dollars)

Remboursements / Reimbursements			Nettes / Net		
Ordinaires Ordinary	En immobilisations Capital	Total	Ordinaires Ordinary	En immobilisations Capital	Total
12,231 826	489	12,231 1,315	2,055 267,915 58,018	192 14,278	2,055 268,107 72,296
13,057	489	13,546	327,988	14,470	342,458
657 394	3 1,567	660 1,961	17,568 40,933	2,616 18,047	20,184 58,980
491 712	1	492 712	11,031 8,712	45 4	11,076 8,716
134 80 44		134 80 44	8,742 8,079 4,308	1,142	9,884 8,079 4,829
2,715	314	3,029	16,446	521 840	17,286
977	14,767	15,744	52,018	169,597	221,615
231 327 93,283	447 1,506	678 1,833 93,283	23,848 28,230 1,871,636	27,759 4,762 1,682	51,607 32,992 1,873,318
269 27,155		269 27,155	369,305 4,711		369,305 4,711
39,755		39,755	1,604 127,454	224 5	1,828 127,459
15 2,391 858		15 2,391 858	2,254 15,523		2,254 1,468
4,119	910	5,029	8,919 65,741 4,119	14,055 910	8,919 65,741 6,029
187,664	20,004	207,668	2,979,885	254,859	3,234,744

PARTIE / PART V

États financiers des entreprises du gouvernement du Québec Financial Statements of Québec Government Enterprises

	<u>Page</u>
E-1 — Commission hydroélectrique de Québec et ses filiales / Québec Hydro-Electric Commission and its Subsidiary Companies.....	712
E-2 — Office des autoroutes / Autoroutes Authority.....	716
E-3 — Curatelle publique / Public Curatorship.....	720
E-4 — Régie des alcools du Québec / Québec Liquor Board.....	722
E-5 — Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission.....	725
E-6 — Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission.....	728
E-7 — Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board.....	730
E-8 — Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund.....	732
E-9 — Office du crédit agricole / Farm Credit Bureau.....	735
E-10 — Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation.....	738
E-11 — Régie de la Place des Arts.....	742
E-12 — Régie de l'assurance-récolte du Québec / Québec Crop Insurance Board.....	745
E-13 — Régie de l'assurance-dépôts du Québec / Québec Deposit Insurance Board.....	746
E-14 — Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board.....	748
E-15 — Société d'exploitation des loteries et courses du Québec.....	750
E-16 — Office du crédit industriel du Québec / Québec Industrial Credit Bureau.....	752
E-17 — Société du parc industriel du centre du Québec / Central Québec Industrial Park Corporation.....	754
E-18 — Société québécoise d'exploration minière / Québec Mining Exploration Company.....	756
E-19 — Société québécoise d'initiatives pétrolières / Québec Petroleum Operations Company.....	758
E-20 — Raffinerie de sucre de Québec / Québec Sugar Refinery.....	760
E-21 — Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales.....	762
E-22 — Centrale d'artisanat / Handicraft Centre.....	764

E-1 — Commission hydroélectrique de Québec et ses filiales

S.R., c. 86

Bilan consolidé au 31 décembre 1969

(en milliers de dollars)

Actif / Assets

Immobilisations / Fixed assets:

Propriétés et outillage, au prix coûtant / Property and plant, at cost:		
En exploitation / In service	3,404,418	
Construction en cours / Construction work in progress	608,383	
	4,012,801	
Moins réserve pour renouvellements (dépréciation accumulée) / Less reserve for renewals (accumulated depreciation)	705,882	
	3,306,919	
Équipement de construction, d'exploitation et divers, au prix coûtant, moins montant amorti / Construction, operating and sundry equipment, at cost, less amount amortized	25,486	3,332,405

Disponibilités / Current assets:

Encaisse et bons du trésor, au prix coûtant / Cash and treasury bills, at cost	15,917	
Comptes à recevoir / Accounts receivable	51,135	
Revenu non facturé / Unbilled revenue	31,644	
Matériaux et fournitures, au prix coûtant / Materials and supplies, at cost	29,594	
Frais imputables aux opérations futures / Expenses applicable to future operations	3,415	131,705

Autres actifs / Other assets:

Placements, au prix coûtant / Investments, at cost	132,219	
Escompte sur obligations et frais d'émission non amortis / Unamortized debenture discount and expenses	44,924	
Comptes à recevoir / Accounts receivable	10,534	
Prêts hypothécaires aux employés / Employees' mortgage loans	3,993	
Coût reporté sur achat d'énergie / Deferred cost on purchase of energy ..	1,920	193,590
		\$ 3,657,700

POUR LA COMMISSION:
ON BEHALF OF THE COMMISSION:

ROLAND GIROUX,
Président.

E.-A. LEMIEUX,
Directeur général / General Manager
Finance et Comptabilité / Finance and Accounting.
GEORGES GAUVREAU,
Commissaire / Commissioner.

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS: Nous avons examiné le bilan consolidé de la Commission hydroélectrique de Québec et ses filiales arrêté au 31 décembre 1969, les états consolidés des revenus et dépenses, des réserves, et de la provenance et utilisation des fonds s'y rattachant pour l'année terminée à cette date. Notre examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des livres, pièces comptables et autres preuves à l'appui que nous avons jugés nécessaires dans les circonstances.

À notre avis, les opérations de la Commission au cours de l'année ont été conformes à la loi et le bilan consolidé, les états consolidés des revenus et dépenses, des réserves, et de la provenance et utilisation des fonds s'y rattachant et formant le rapport de la Commission présentent fidèlement la situation financière de la Commission et ses filiales au 31 décembre 1969, ainsi que les résultats de leurs opérations et la provenance et l'utilisation de leurs fonds pour l'année terminée à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'année précédente.

H.-MARCEL CARON, C.A.,
de CLARKSON, GORDON & CIE,
Comptables agréés.

LÉO DAVIGNON, C.A.
de DAVIGNON, L'ABBÉ, VERNER & ASSOCIÉS
RAYMOND, CHABOT MARTIN, PARÉ & ASSOCIÉS,
Comptables agréés.

E-1 — Québec Hydro-Electric Commission and its Subsidiary Companies

R.S., c. 86

Consolidated Balance Sheet as at December 31, 1969

(in thousands of dollars)

Passif / Liabilities

Dette à long terme / Long-term debt:

Obligations garanties par la province de Québec / Bonds and debentures guaranteed by the Province of Québec.....	2,515,523	
Moins fonds d'amortissement / Less sinking funds.....	53,943	
	<hr/>	
	2,461,580	
Prime nette de change / Net exchange premium.....	79,726	
	<hr/>	
	2,541,306	
Autre dette à long terme / Other long-term debt.....	12,561	2,553,867

Billets à payer / Notes payable:

Billets à payer échéant en deçà de trois ans dont \$154,574 et \$168,806 sont dus en deçà d'un an / Notes payable within three years of which \$154,574 and \$168,806 are due within one year.....		183,892
--	--	---------

Exigibilités / Current liabilities:

Découverts de banque / Bank overdrafts.....	3,296	
Emprunts de banque / Bank loans.....	2,000	
Comptes à payer et frais courus / Accounts payable and accrued liabilities	63,944	
Intérêt couru / Accrued interest.....	43,094	112,334

Passif différé / Deferred liabilities:

Indemnités d'accidents du travail / Workmen's compensation awards..	2,546	
Dépôts et avances des abonnés / Customers' deposits and advances....	8,622	11,168

Réserves:

Éventualités / Contingencies.....	310,519	
Stabilisation des tarifs / Stabilization of rates.....	147,289	
Amortissement / Amortization.....	338,631	796,439
	<hr/>	
		<u>\$ 3,657,700</u>

AUDITORS' REPORT: We have examined the consolidated balance sheet of the Québec Hydro-Electric Commission and its subsidiary companies as at December 31, 1969, and the related consolidated statements of revenue and expenditure, reserves, and source and application of funds for the year ended on that date. Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, the operations of the Commission during the year have been carried out in conformity with the law and the accompanying consolidated balance sheet, the related consolidated statements of revenue and expenditure, reserves, and source and application of funds, forming the report of the Commission, present fairly the financial position of the Commission and its subsidiary companies as at December 31, 1969, and the results of their operations and the source and application of funds for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

H. MARCEL CARON, C.A.
of CLARKSON, GORDON & CO.
Chartered Accountants.

LÉO DAVIGNON, C.A.
of DAVIGNON, L'ABBÉ, VERNER & ASSOCIÉS
RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ & ASSOCIÉS
Chartered Accountants.

E-1 — Commission hydroélectrique de Québec et ses filiales

S.R., c. 86

État consolidé des revenus et dépenses pour l'année terminée le 31 décembre 1969
Consolidated Statement of Revenue and Expenditure for the Year ended December 31, 1969

(en milliers de dollars / in thousands of dollars)

Revenus / Revenue:

Ventes d'électricité / Sales of electricity	416,012	
Augmentation du revenu non facturé / Increase in unbilled revenue . . .	4,315	
	<hr/> 420,327	
Autres revenus d'exploitation / Other operating income (net)	10,781	431,108
	<hr/>	

Dépenses / Expenditure:

Frais d'exploitation, entretien, administration et autres dépenses / Operating, maintenance, administration and other expenses	143,704	
Provision pour renouvellements / Provision for renewals (depreciation) .	51,488	
Impôt provincial sur énergie produite / Provincial levy on energy generated	23,744	
Taxes scolaires et municipales / School and municipal taxes	18,091	
Achat d'énergie / Power purchased	17,536	254,563
	<hr/>	

Revenu net d'exploitation / Net operating income		176,545
--	--	---------

Moins / Less:

Intérêt / Interest (net)	98,516	
Profit sur rachat pour fonds d'amortissement / Profit on purchase for sinking funds	6,736	
Intérêts sur réserves / Interest on reserves	39,284	131,064
	<hr/>	

Disponible pour réserves / Available for reserves	\$	45,481
---	----	--------

Provision pour réserves / Reserve Provisions:

Éventualités / Contingencies	18,002	
Stabilisation des tarifs / Stabilization of rates	8,407	
Amortissement / Amortization	19,072	
	<hr/>	
	\$	45,481

État consolidé des réserves / Consolidated Statement of Reserves

Solde — 31 décembre 1968 / Balance — December 31, 1968	711,674
--	---------

Plus / Add:

Intérêts sur réserves / Interest on reserves	39,284
Provision provenant du revenu consolidé / Provision from consolidated revenue	45,481
	<hr/>

Solde — 31 décembre 1969 / Balance — December 31, 1969	\$ 796,439
--	------------

E-1 — Québec Hydro-Electric Commission and its Subsidiary Companies

R.S., c. 86

État consolidé de provenance et utilisation des fonds
pour l'année terminée le 31 décembre 1969
Consolidated Statement of Source and Application of Funds
for the Year ended December 31, 1969

(en milliers de dollars / in thousands of dollars)

Provenance des fonds / Source of Funds:

Exploitation de l'année / Operations of the year:		
Disponible pour réserves / Available for reserves	45,481	
Moins profit net sur placements pour le fonds d'amortissement / Less net profit on investments purchased for the sinking funds	6,736	
	<hr/>	38,745
Plus:		
Provision pour renouvellements / Provision for renewals (deprécia- tion)	51,488	
Intérêts sur réserves / Interest on reserves	39,284	
Amortissement de l'équipement d'exploitation / Amortization of operating equipment	3,318	
Amortissement de l'escompte et des frais d'émission d'obligations / Amortization of debenture discount and expenses	2,899	135,734
	<hr/>	
Émission d'obligations (moins escompte et frais d'émission) / Issue of debentures (less discount and expenses)	265,789	
Plus prime de change sur obligations émises en devises des États-Unis / Plus exchange premium on debentures issued in United States funds	8,059	273,848
	<hr/>	
Item divers / Sundry items (net)		4,385
		<hr/>
		\$ 413,967
		<hr/>

Utilisation des fonds / Application of Funds:

Investissement dans les propriétés et l'outillage (coût) / Additions to property and plant (cost)	244,846	
Moins amortissement de l'équipement de construction / Less amortiz- ation of construction equipment	2,200	242,646
	<hr/>	
Échéance de la dette à long terme / Maturity of long-term debt		39,549
Achats d'obligations pour le fonds d'amortissement (coût) / Purchase of sinking fund investments (cost)		29,001
Achats d'actions et d'obligations de / Purchase of shares and bonds of Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited		75,000
Diminution de la dette à court terme / Decrease in short-term notes payable		14,676
Augmentation du fonds de roulement / Increase in working capital		13,095
		<hr/>
		\$ 413,967
		<hr/>

E-2 — Office des autoroutes

S.R., c. 134

Bilan au 31 décembre 1969

Actif / Assets

Actif à court terme / Current assets:

Espèces en caisse, en banque et en dépôt au ministère des Finances de la province de Québec / Cash on hand and in bank, and deposit with the Department of Finance of the Province of Québec. . . .	618,738	
Comptes et avances à recevoir / Accounts and advances receivable. . . .	121,842	
Matériaux et fournitures — au prix coûtant / Materials and supplies — at cost.	381,818	
Dépôts / Deposits.	134,670	
Frais payés d'avance / Deferred charges.	1,127	1,258,195

Actif immobilisé — au prix coûtant / Fixed — at cost:

Voies à péage / Turnpikes:		
En exploitation / In service.	227,836,536	
Frais et dépenses encourus sur projets / Expenses incurred for projects.	5,954,288	233,790,824
Voies d'aménée (à l'entretien du ministère de la Voirie) / Access roads (maintained by the Department of Roads):		
En exploitation / In service.	36,149,760	
Frais et dépenses encourus sur projets / Expenses incurred for projects.	9,340,803	45,490,563
Matériel roulant, système de communications et autres / Rolling stock, communications system and other equipment.	1,763,370	
Moins amortissement accumulé / Less accumulated depreciation.	814,381	948,989
		280,230,376
Escompte et frais d'émission des obligations — à amortir / Discount and cost of issue of debentures — unamortized.		1,515,125
Deficit.		53,103,659
		<u>\$ 336,107,355</u>

CERTIFIÉ / CERTIFIED:

GUY POLIQUIN, *Administrateur / Director.*JEAN-MARIE LORANGE, *Administrateur / Director*PHILIPPE FARMER, *Directeur des Finances / Comptroller of Finance.*

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR: J'ai examiné le bilan de l'Office des autoroutes du Québec au 31 décembre 1969 ainsi que les états d'exploitation, de déficit et celui de la provenance et de l'utilisation des fonds pour l'année terminée à cette date et j'ai obtenu tous les renseignements et les explications demandés. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des livres, pièces comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugé nécessaire de faire dans les circonstances.

À mon avis, au meilleur des renseignements et des explications qui m'ont été fournis et tel qu'il appert aux livres, le bilan, les états d'exploitation, de déficit ainsi que de la provenance et de l'utilisation des fonds ci-annexés, présentent fidèlement la situation financière de l'Office des autoroutes du Québec au 31 décembre 1969, ainsi que les résultats de ses opérations pour l'année terminée à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'année précédente.

J. R. COUREY, C.A.

E-2 — Autoroutes Authority

R.S., c. 134

Balance Sheet as at December 31, 1969

Passif / Liabilities

Passif à court terme / Current liabilities:

Comptes à payer / Accounts payable	341,403	
Intérêts courus sur avances — ministère des Finances de la province de Québec / Accrued interest on advances — Department of Finance of the Province of Québec	17,664,663	
Intérêts courus sur la dette obligataire / Accrued interest on bonded debt	2,050,676	
Expropriations en voie de règlement — montant estimé (intérêts inclus: \$2,280,679) / Unsettled expropriations — estimated amount (interest included: \$2,280,679)	9,885,684	
Retenues sur contrats / Holdbacks on contracts	999,265	30,941,691

Avances du ministère des Finances / Advances from the Department of Finance. 228,191,700

Dette obligataire (principal et intérêts garantis sans réserve par la Province de Québec) / Bonded debt (unconditionally guaranteed as to capital and interest by the Province of Québec):

Obligations / Debentures:

Série / Series D 5% 15 mars (March) 1975	15,000,000
" " E 5¼% 2 juillet (July) 1979	15,000,000
" " F 6% 1 novembre (November) 1979	8,000,000
" " G 5½% 1 décembre (December) 1984	15,000,000
" " H 5¾% 15 juillet (July) 1989	47,618,000
	<hr/> 100,618,000

(Séries D, E, F, H payables en fonds canadiens — série G non convertie en fonds canadiens et payable en fonds américains / Series D, E, F, H are payable in Canadian currency — Series G is not converted into Canadian currency and is payable in United States currency).

Moins fonds d'amortissement / Less sinking funds	23,644,036	76,973,964
	<hr/>	<hr/>
		\$ 336,107,355

AUDITOR'S REPORT: I have examined the balance sheet of the Québec Autoroutes Authority as at December 31, 1969 and the related statements of operations, deficit and source and application of funds for the year ended on that date and I have obtained all the information and explanations requested. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion and according to the best of my information and the explanations given to me and as shown by the books, the balance sheet, the statements of operations, deficit and source and application of funds present fairly the financial position of the Québec Autoroutes Authority as at December 31, 1969 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

J. R. COUREY, C.A.

E-2 — Office des autoroutes

S.R., c. 134

État d'exploitation pour l'année terminée le 31 décembre 1969
Statement of Operations for the Year ended December 31, 1969

Revenus d'exploitation / Operating Income:

Péage / Tolls	13,994,244
Divers / Miscellaneous	23,999
	<hr/> 14,018,243

Dépenses d'exploitation / Operating Expenses:

Frais d'entretien / Maintenance	2,380,378
Frais de perception / Toll collection	1,793,230
Frais du service de la police / Patrolling	1,047,505
Frais généraux et d'administration / General and administrative expenses	570,288
	<hr/> 5,791,401

Revenu net d'exploitation avant de pourvoir au paiement des intérêts et à la provision pour l'amortissement de la dette / Net operating income before providing for interest charges and provision for sinking fund requirements	<hr/> <hr/> \$ 8,226,842
--	--------------------------

État de déficit / Statement of Deficit

Déficit accumulé au 31 décembre 1968 / Accumulated deficit as at December 31, 1968 ..	62,427,192
Revenu net d'exploitation / Net operating income	8,226,842
Moins / Less:	
Intérêts et service de la dette / Interest and debt charges	22,461,876
Provision pour fonds d'amortissement / Provision for sinking funds	2,124,496
	<hr/> 24,586,372
Déficit net de l'année / Net deficit for the year	<hr/> 16,359,530
Déficit avant réserve pour amortissement / Deficit before reserve for amortization	78,786,722
Moins réserve pour amortissement / Less reserve for amortization (note)	<hr/> 25,683,063
Déficit accumulé au 31 décembre 1969 / Accumulated deficit as at December 31, 1969 ..	<hr/> <hr/> \$ 53,103,659

Note:

Réserve pour amortissement / Reserve for Amortization

Conformément à une résolution du Conseil d'administration de l'Office des autoroutes du Québec, le montant de la réserve pour amortissement accumulé au 31 décembre 1969, soit \$25,683,063, a été viré au compte déficit.

Following a decision by the Board of directors of the Québec Autoroutes Authority, the amount of the reserve for amortization as at December 31, 1969, that is \$25,683.063, has been transferred to the Deficit Account.

E-2 — Autoroutes Authority

R.S., c. 134

État de la provenance et de l'utilisation des fonds pour l'année terminée le 31 décembre 1969
 Statement of Source and Application of Funds for the Year ended December 31, 1969

Provenance des fonds / Source of Funds:

Avances — ministère des Finances de la province de Québec / Advances — Department of Finance of the Province of Québec	17,300,000
Revenu net du fonds d'amortissement / Net revenue of sinking funds	3,498,785
	<u>20,798,785</u>

Utilisation des fonds / Application of Funds:

Déficit net pour l'année / Net deficit for the year	16,359,530	
Moins dépenses n'exigeant aucun déboursé — amortissement et escompte / Less expenditures requiring no disbursement — amortization and discount	490,296	
	<u>15,869,234</u>	
Achat d'obligations série « H » / Purchase of series "H" bonds	500,000	
Acquisition d'actifs immobilisés / Acquisition of fixed assets:		
Construction des autoroutes / Construction of autoroutes:		
Laurentides	681,772	
Cantons de l'Est / Eastern Townships	1,409,047	
Rive Nord / North Shore	413,370	2,504,189
Matériel roulant, mobilier et autres / Rolling stock, furniture and other equipment	144,834	
Augmentation de la valeur du fonds d'amortissement / Increase of sinking funds	3,140,288	22,158,545
Diminution du fonds de roulement / Decrease of working capital		<u>\$ 1,359,760</u>

Variations du fonds de roulement / Variations of Working Capital

	1969	1968	Diminution Decrease
Actif à court terme / Current assets	1,258,195	1,779,923	521,728
Passif à court terme / Current liabilities	30,941,691	30,103,659	838,032
	<u>\$ 29,683,496</u>	<u>\$ 28,323,736</u>	<u>\$ 1,359,760</u>

E-3 — Curatelle publique

S.R., c. 314

Bilan au 31 mars 1970 / Balance Sheet as at March 31, 1970**Actif / Assets**

Fonds sous administration collective / Funds under collective administration:		
Encaisse / Cash		338,918
Comptes à recevoir / Accounts receivable:		
Avances aux administrés / Advances to curatorships	15,960	
Avances aux successions vacantes / Advances to escheated estates	31,190	
Ministre des Finances / Minister of Finance	2,473	
Avances aux employés / Advances to employees	69	49,692
Obligations (coût plus amortissement de l'escompte — valeur nominale de \$5,974,700) /		
Bonds (cost and amortization of discount — par value \$5,974,700)		5,804,335
Certificats de dépôts / Deposit certificates		373,685
Intérêts à recevoir / Interest receivable		141,097
		<hr/> 6,707,727
Fonds sous administration nominative / Funds under individual administration:		
Encaisse / Cash	69,345	
Obligations (valeur nominale) / Bonds (par value)	2,072,450	
Certificats de dépôts / Deposit certificates	95,905	
Actions (valeur du marché) / Shares (market value)	487,006	
Créances hypothécaires / Mortgages	79,420	
Immeubles (valeur marchande) / Properties (market value)	2,173,378	
Biens en entrepôt (valeur marchande) / Chattels in storage (market value)	131,872	
Automobiles (valeur marchande) / Cars (market value)	42,189	5,151,565
Dépôts judiciaires / Judicial deposits:		
Successions réglées / Settled estates		1,378,314
		<hr/> \$ 13,237,606

Passif / Liabilities

Fonds sous administration collective / Funds under collective administration:		
Dû au ministère des Finances / Due to the Department of Finance		30,221
Dépôts sur ventes d'immeubles / Deposits on sales of properties		12,578
Comptes sous administration collective / Accounts under collective administration:		
Curatelles / Curatorships	4,148,626	
Excédent des revenus de placements à distribuer aux administrés /		
Excess of investment revenue to be distributed among curator-		
ships	141,072	
Pensions de vieillesse et allocations / Old age pensions and allow-		
ances	977,448	
Successions vacantes et divers / Escheated estates and miscella-		
neous	1,269,285	
Successions réglées / Settled estates	37,237	
Dépôts pour frais funéraires / Deposits for funeral expenses	91,260	6,664,928
		<hr/> 6,707,727
Fonds sous administration nominative / Funds under individual administration:		
Valeur globale des biens sous administration nominative / Total value of assets under individual administration		5,151,565
Dépôts judiciaires / Judicial deposits:		
Valeurs transportées au ministre des Finances / Amounts transferred to the Minister of Finance		1,378,314
		<hr/> \$ 13,237,606

E-3 — Public Curatorship

R.S., c. 314

État des revenus gagnés et des soldes dus pour l'année terminée le 31 mars 1970
Statement of earned Revenue and Balances due for the Year ended March 31, 1970

	Ministère des Finances Department of Finance	Administrés Curatorships
Soldes dus au 31 mars 1969 / Balances due as at March 31, 1969. . . .	37,787	—
Ajouter / Add:		
Honoraires / Fees:		
Honoraires débités aux comptes des administrés au cours de l'année / Fees charged to the curatorships' accounts during the year.	228,914	
Revenus gagnés / Earned revenue:		
Intérêts sur obligations / Interest on bonds.		405,517
Intérêts sur certificats garantis / Interest on deposit certificates. .		53,024
Intérêts sur comptes soutirés / Interest on overdraft accounts. . .		1,654
Profit sur ventes d'obligations / Profit on sales of bonds.		32
Amortissement de l'escompte sur obligations / Amortization of discount on bonds.		27,830
	228,914	488,057
	266,701	488,057
Déduire / Less:		
Remises au cours de l'année / Remittances during the year.	236,480	346,985
Soldes dus au 31 mars 1970 / Balances due as at March 31, 1970. . . .	\$ 30,221	\$ 141,072

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR: Conformément à Loi de la Curatelle publique (Statuts refondus du Québec, chapitre 314), nous avons examiné le bilan de la Curatelle publique au 31 mars 1970, et l'état des revenus gagnés pour le compte du ministère des Finances et pour le compte des administrés au cours de l'année terminée à cette date. Notre examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des livres, pièces documentaires et autres preuves à l'appui qui ont été considérés nécessaires dans les circonstances.

Les revenus de l'année terminée à la date du bilan ont été établis sur la base de revenus et dépenses, alors qu'on procédait antérieurement selon la base de recettes et déboursés; conséquemment, toute comparaison avec les revenus des années antérieures doit tenir compte de cette transformation. Les dépenses de la Curatelle publique sont entièrement acquittées par le Gouvernement du Québec. Ces dépenses s'élèvent à \$541,847; par contre, des revenus d'honoraires au montant de \$236,480 sont perçus et remis à la Province. Le coût net à la Province des opérations de la Curatelle publique s'établit donc à \$305,367. Sujet aux remarques qui précèdent, nous sommes d'avis que le bilan et l'état des revenus gagnés ci-joints présentent fidèlement la situation financière de la Curatelle publique au 31 mars 1970, ainsi que les résultats de ses opérations pour l'année terminée à cette date conformément aux principes comptables généralement reconnus.

AUDITOR'S REPORT: According to the Public Curatorship Act (R.S., c. 314) we have examined the balance sheet of the Public Curatorship as at March 31, 1970 and the statement of revenue earned for the account of the Minister of Finance and for the Curatorships' accounts during the year ended on that date. Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and supporting evidence as we considered necessary.

Revenues for the year ended on the balance sheet date have been established on the accrual basis instead of the cash basis followed heretofore; consequently, any comparison with revenues of prior years must take this change into account. The expenditures of the Public Curatorship are fully paid by the Government of the Province. They amount to \$541,847; on the other hand fees to the amount of \$236,480 have been received and remitted to the Province. The net cost to the Province of the Curatorship's operations in therefore \$305,367. Subject to the foregoing remarks, we consider that the above balance sheet and statement of earned revenue present fairly the financial position of the Public Curatorship as at March 31, 1970, and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles.

GEO-A. PRONOVOST, C.A.,
Directeur général / General Director
Service d'inspection / Inspection Service
 Ministère des Institutions financières, compagnies et coopératives.
 Department of Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

E-4 — Régie des alcools du Québec

S.R., c. 44 et modifications

Bilan au 28 mars 1970 / Balance Sheet as at March 28, 1970

Actif / Assets

Disponibilités / Current Assets:

Encaisse / Cash	4,737,515	
Comptes à recevoir / Accounts receivable	2,665,823	
Stocks: boissons alcooliques à la valeur de remplacement, moins provision / Inventories: alcoholic beverages at replacement value, less reserve (note 1)	19,754,786	
Approvisionnement, au prix coûtant / Supplies, at cost	412,418	27,570,542

Immobilisations / Fixed Assets (note 2):

Terrains et bâtisses, au coût / Land and buildings, at cost	14,490,448	
Machinerie, équipement, mobilier et agencement, au coût / Machinery, equipment, furniture and fixtures, at cost	4,698,495	
	19,188,943	
Amortissement accumulé / Accumulated depreciation	5,262,954	13,925,989

Frais différés / Deferred charges		313,252
		<u>\$ 41,809,783</u>

Passif / Liabilities

Exigibilités / Current Liabilities:

Comptes à payer et frais courus / Accounts payable and accrued charges	5,294,975
Revenus différés / Deferred income	2,018,162
Provision pour assurances / Reserve for insurance	988,979
À long terme / Long-term (note 3)	248,859

Dû au ministère des Finances / Due to the Department of Finance:

Solde au début de l'année / Balance at the beginning of the year	30,161,084
Revenu net / Net revenue	110,347,724
	140,508,808
Virements en espèces au ministère des Finances / Transfers of funds to the Department of Finance	107,250,000
Solde à la fin de l'année / Balance at the end of the year	33,258,808
	<u>\$ 41,809,783</u>

CERTIFIÉ / CERTIFIED:

ROGER LAVERDURE, *Directeur général / General Manager.*
J.-P. LATULIPPE, *Directeur des finances / Director of Finance.*

E-4 — Québec Liquor Board

R.S., c. 44 and Amendments

État d'exploitation pour les 52 semaines terminées le 28 mars 1970
Statement of Operation for the 52 Weeks ended March 28, 1970

Ventes / Sales.....	205,617,752	
Prix coûtant des marchandises vendues / Cost of goods sold.....	103,757,297	101,860,455
Dépenses d'exploitation / Operating expenses:		
Dépenses de magasins / Store expenses.....	13,940,713	
Dépenses d'entrepôts / Warehouse expenses.....	4,931,136	
Dépenses d'administration et frais généraux / General and administrative expenses.....	4,981,719	23,853,568
Revenu provenant des ventes / Revenue from sales.....		78,006,887
Revenus divers / Miscellaneous revenue.....		567,657
Revenu net de commerce / Net trade revenue.....		78,574,544
Droits / Duties:		
Droits des brasseries et des détaillants / Brewers' and retailers' duties..	28,035,946	
Droits des détenteurs de permis / Permit holders' duties.....	1,841,870	29,877,816
		108,452,360
Permis / Permits:		
Permis et saisies / Permits and seizures.....	2,770,313	
Dépenses / Expenses.....	874,949	1,895,364
Revenu net / Net revenue.....		\$110,347,724

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS: Nous avons examiné les états financiers ci-annexés de la Régie des alcools du Québec pour les cinquante-deux semaines terminées le 28 mars 1970 comprenant le bilan à cette date et l'état d'exploitation et de la provenance et de l'emploi des fonds pour les cinquante-deux semaines terminées à cette date. Nous avons obtenu tous les renseignements et explications demandés. Notre examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des livres, pièces comptables et autres preuves à l'appui que nous avons jugé nécessaire de faire dans les circonstances.

À notre avis, les états susmentionnés présentent équitablement la situation financière de la Régie au 28 mars 1970 ainsi que les résultats de ses opérations et la provenance et l'emploi des fonds pour les cinquante-deux semaines terminées à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'année précédente.

AUDITORS' REPORT: We have examined the accompanying financial statements of the Québec Liquor Board for the fifty-two weeks ended March 28, 1970 comprising the balance sheet as at that date and the statement of operation and source and application of funds for the fifty-two weeks then ended and have obtained all the information and explanations we have required. Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, the aforementioned statements present fairly the financial position of the Board as at March 28, 1970 and the results of its operations and the source and application of funds for the fifty-two weeks then ended, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

MESSIER, JACQUES, GAUTHIER, SAINT-DENIS & CIE,
Comptables agréés / Chartered Accountants.

E-4 — Régie des alcools du Québec

S.R., c. 44 et modifications

État de la provenance et de l'emploi des fonds pour les 52 semaines terminées le 28 mars 1970
Statement of Source and Application of Funds for the 52 Weeks ended March 28, 1970

Provenance / Source:

Revenu net / Net revenue	110,347,724	
Imputation au revenu net ne nécessitant pas l'emploi de fonds: amortissement / Charge to net revenue not requiring the use of funds: depreciation	628,707	110,976,431
Augmentation du passif à long terme / Increase in long-term debt		248,859
Produit provenant de la vente d'immobilisations / Product from sale of fixed assets		5,594
Augmentation des revenus différés / Increase in deferred income		86,657
		<u>111,317,541</u>

Emploi / Application:

Versements au ministère des Finances / Transfers of funds to the Department of Finance	107,250,000	
Achat d'immobilisations / Purchase of fixed assets:		
Machinerie, équipement, mobilier et agencement / Machinery, equipment, furniture and fixtures		742,144
Immeubles / Buildings		1,415
Augmentation des frais différés / Increase in deferred charges		99,341
Diminution de la provision pour assurances / Decrease in reserve for insurance		78,749
		<u>108,171,649</u>

Augmentation du fonds de roulement / Increase in Working Capital \$ 3,145,892

	1970	1969	Augmentation Increase
Disponibilités / Current Assets	27,570,542	24,956,124	2,614,418
Exigibilités / Current Liabilities	5,294,975	5,826,449	531,474
	<u>\$ 22,275,567</u>	<u>\$ 19,129,675</u>	<u>\$ 3,145,892</u>

Notes:

1. Au cours des années antérieures, la Régie a créé une provision au montant de \$1,250,000 en prévision d'une dévaluation éventuelle des stocks / In prior years an allowance of \$1,250,000 was provided for possible decline in inventory values.
2. Ségrégation des immobilisations et de l'amortissement accumulé / Segregation of fixed assets and accumulated depreciation:

	Immobilisations Fixed Assets	Amortissement Depreciation
Terrains / Land	2,953,894	
Bâtisses / Buildings	11,119,528	2,389,109
Machinerie, équipement, mobilier et agencement / Machinery, equipment, furniture and fixtures	4,698,495	2,873,845
Travaux préliminaires de construction / Preliminary construction costs	417,026	
	<u>\$19,188,943</u>	<u>\$ 5,262,954</u>

3. À long terme / Long-term debt:

Dette payable par versements mensuels égaux et consécutifs de \$7,191.55 y compris les intérêts, garantie par un lien sur la machinerie. Dernier versement dû le 1er août 1974 / Debt payable by equal and consecutive monthly instalments of \$7,191.55 including interest, guaranteed by a lien on machinery. Last instalment on August 1, 1974:	
Montant dû en principal / Capital due	307,122
Moins montant inclus aux exigibilités / Less amount included in liabilities	58,263
	<u>\$ 248,859</u>

E-5 — Workmen's Compensation Commission

R.S., c. 159 and Amendments

Bilan au 31 décembre 1969 / Balance Sheet as at December 31, 1969

Actif / Assets

Disponibilités / Current:		
Encaisse / Cash	615,998	
Comptes à recevoir / Accounts receivable	10,340,368	
Intérêts courus / Accrued interest	2,758,519	
Estimation de l'ajustement des cotisations / Estimated adjustment of assessments	8,520,056	
Inventaire du Centre de réadaptation, au prix moyen / Inventory of the Rehabilitation Centre, at average cost	207,670	
Placements / Investments:		
Valeurs à court terme / Short-term securities	18,010,000	
Obligations, coût amorti / Bonds, amortized cost	169,393,165	
Immobilisations / Fixed:		
Terrains et bâtiments / Lands and buildings:		
Siège social à Québec / Head Office, Québec	4,090,894	
Bureaux et clinique de Montréal / Montréal Office and Clinic	2,025,917	
Centre de réadaptation à Québec / Rehabilitation Centre, Québec	19,300,809	
Nouveau siège social, en construction / New Head Office, under construction	3,780,896	
Terrain vacant à Montréal / Vacant lot in Montréal	522,815	
	29,721,331	
Moins amortissement / Less depreciation	3,690,991	26,030,340
Ameublement et agencement: Centre de réadaptation / Furniture and fixtures: Rehabilitation Centre		
	961,799	
Moins amortissement / Less depreciation	216,476	745,323
Frais différés / Deferred charges:		
Évaluation d'immeubles / Appraisal of fixed assets	6,627	
Revalorisation des rentes, moins amortissement / Revalorization of compensations, less amortization	19,802,376	19,809,003
		<u>\$256,430,442</u>

Passif / Liabilities

Exigibilités / Current:		
Chèques en circulation / Outstanding cheques	2,955,863	
Cotisations anticipées / Prepaid assessments	521,155	
Comptes à payer / Accounts payable	319,286	
Dépôts en fiducie / Trust deposits (cédule 2 de la loi / Schedule 2 of the Act):		
Pour rentes / For compensations	3,157,665	
Pour indemnités courantes / For current indemnities	161,753	3,319,418
Fonds d'accident / Accident fund (cédule 1 de la loi / Schedule 1 of the Act):		
Valeur capitalisée des rentes et provision pour indemnités courantes / Capitalized value of compensation payments and provision for pending claims		240,237,000
Réserves:		
Pour désastres / For disasters	1,000,000	
Sur placements / For investments	1,300,000	
Pour aggravation / For aggravation	1,100,000	3,400,000
Excédent provisoire du fonds d'accident / Provisional excess of accident fund		5,677,720
		<u>\$256,430,442</u>

E-5 — Commission des accidents du travail

S.R., c. 159 et modifications

Détail de l'excédent provisoire du fonds d'accident
Details of Provisional Excess of Accident Fund

Solde au 31 décembre 1968 / Balance as at December 31, 1968.	1,777,774
Moins / Less:	
Frais d'organisation du Centre de réadaptation / Preliminary expenses of the Rehabilitation Centre.	104,157
	<hr/> 1,673,617
Plus / Add:	
Excédent des revenus sur les dépenses de 1969 / Excess of revenue over expenditure for 1969.	4,004,103
	<hr/>
Solde au 31 décembre 1969 / Balance as at December 31, 1969.	<u>\$ 5,677,720</u>

Conformément à l'article 67 de la Loi des accidents du travail, j'ai vérifié le bilan de la Commission au 31 décembre 1969 ainsi que l'état des revenus et dépenses pour l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité ainsi que des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

Je suis d'opinion que les opérations de la Commission, au cours de l'exercice financier, ont été conformes à la loi et que le bilan et l'état des revenus et dépenses ci-joints reflètent bien la situation financière de la Commission au 31 décembre 1969 et le résultat de ses opérations pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

In accordance with Section 67 of the Québec Workmen's Compensation Act, I have examined the balance sheet of the Commission, as at December 31, 1969 and the related statement of revenue and expenditure for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the operations of the Commission during the fiscal year have been in accordance with the Act and the accompanying balance sheet and statement of revenue and expenditure present fairly the financial position of the Commission, as at December 31, 1969 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province / Provincial Auditor.

E-5 — Workmen's Compensation CommissionR.S., c. 159 and Amendments**Revenus et dépenses pour l'exercice clos le 31 décembre 1969
Revenue and Expenditure for the Year ended December 31, 1969****Revenus / Revenue:****Cotisations / Assessments:**

Provisoire / Provisional 1969	66,567,680	
Estimation de l'ajustement / Estimated adjustment	8,520,056	75,087,736

Excédent sur l'estimation des années antérieures / Excess over previous years' estimates		1,569,026
--	--	-----------

Pénalités et divers / Penalties and miscellaneous		707,557
---	--	---------

Intérêts gagnés / Earned interest		11,631,129
---	--	------------

88,995,448
Dépenses / Expenditures:**Indemnités / Indemnities:**

Assistance médicale / Medical aid	14,106,554	
Incapacité temporaire / Temporary disability	24,329,815	
Incapacité permanente / Permanent disability	18,580,127	
Décès / Death	3,560,801	60,577,297

Augmentation du fonds d'accident après évaluation actuarielle / Increase of the accident fund after actuarial appraisal		14,476,726
---	--	------------

Administration:

Traitements / Salaries	4,988,701	
Bénéfices accordés au personnel / Employees' benefits	192,940	
Frais de voyage / Travelling expenses	266,206	
Entretien, taxes et réparations / Maintenance, taxes and repairs	307,295	
Amortissement des immeubles / Depreciation of buildings	115,961	
Loyers / Rentals	113,806	
Mobilier de bureau / Office furniture	34,816	
Loyer de machines comptables / Rental of accounting machines	205,385	
Frais de poste, téléphone, télégrammes et messageries / Postage, telephone, telegrams and express	180,429	
Papeterie et accessoires de bureau / Stationery and office supplies	210,943	
Primes d'assurance et garde des valeurs / Insurance premiums and safe-keeping of securities	64,916	
Frais de perception / Cost of collection	42,009	
Frais de la Clinique de Montréal / Montréal Clinic expenses	571,767	
Frais d'enquête, examens, frais juridiques et divers / Investigations, examinations, law costs and miscellaneous	23,090	

7,318,264

Moins partie imputée aux employeurs de la cédule 2 / Less charges to Schedule 2 employers	897,553	6,420,711
---	---------	-----------

Subventions aux associations de prévention / Grants to safety associations		645,410
--	--	---------

Centre de réadaptation / Rehabilitation Centre		722,851
--	--	---------

Augmentation de la réserve pour fonds d'aggravation / Increase of the aggravation fund reserve		500,000
--	--	---------

Revalorisation des rentes / Revalorization of compensations:

Amortissement du principal / Amortization of capital	724,634	
Intérêts / Interest	923,716	1,648,350

84,991,345

Excédent des revenus sur les dépenses / Excess of revenue over expenditure	\$	4,004,103
--	----	-----------

E-6 — Commission du salaire minimum

S.R., c. 144 et modifications

Bilan au 31 décembre 1969 / Balance Sheet as at December 31, 1969

Actif / Assets

Encaisse / Cash		1,416,291
Comptes à recevoir / Accounts receivable:		
Prélèvements / Levies	101,086	
Réclamations aux employeurs / Claims to employers	994,812	
Avances pour frais de voyage / Advances for travelling expenses	35,020	
Avances pour frais judiciaires et dépôts de cautionnement / Advances for judicial expenses and guarantee deposits	5,071	1,135,989
Intérêt couru sur placements et dépôts / Interest accrued on investments and deposits		76,634
Dépôts judiciaires au ministère des Finances / Judicial deposits with the Department of Finance		178,009
Placements (valeur au pair \$4,609,000) / Investments (par value \$4,609,000)		4,566,393
		<u>\$ 7,373,316</u>

Passif / Liabilities

Comptes à payer / Accounts payable:		
Prélèvements perçus en trop / Excess levies	1,135	
Réclamations des employés / Claims from employees	57,140	
Réclamations en suspens / Unsettled claims	994,812	1,053,087
Dépôts judiciaires au ministère des Finances: chèques non réclamés par les employés / Judicial deposits with the Department of Finance: Cheques unclaimed by the employees		178,009
Surplus:		
Solde au 31 décembre 1968 / Balance as at December 31, 1968	5,284,502	
Réserve pour rachat de timbres de congé payé virée au compte de surplus / Reserve for redemption of vacation with pay stamps, transferred to surplus account	607,560	
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'année 1969 / Excess of revenue over expenditure for the year 1969	250,158	6,142,220
		<u>\$ 7,373,316</u>

J'ai vérifié le bilan de la Commission du salaire minimum au 31 décembre 1969 ainsi que l'état des revenus et dépenses pour l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité ainsi que des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

À mon avis, le bilan et l'état des revenus et dépenses ci-joints reflètent bien la situation financière de la Commission au 31 décembre 1969 et le résultat de ses opérations pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

I have examined the balance sheet of the Minimum Wage Commission as at December 31, 1969 and the related statement of revenue and expenditure for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the accompanying balance sheet and statement of revenue and expenditure present fairly the financial position of the Commission, as at December 31, 1969 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province / Provincial Auditor.

E-6 — Minimum Wage Commission

R.S., c. 144 and Amendments

Revenus et dépenses pour l'exercice clos le 31 décembre 1969
Revenue and Expenditure for the Year ended December, 31 1969

	Commission du salaire minimum Minimum Wage Commission	Commission des relations de travail • Labour Relations Board	Min. du Travail et de la main- d'œuvre •• Dept. of Labour and Manpower	Total
Revenus / Revenue:				
Prélèvements / Levies.....	4,423,443			4,423,443
Intérêt gagné sur placements et dépôts / Interest earned on investments and deposits...	319,619			319,619
Divers / Miscellaneous.....	767			767
	<u>4,743,829</u>			<u>4,743,829</u>
Dépenses / Expenditure:				
Traitements / Salaries.....	1,886,934	1,182,013	450,621	3,519,568
Contribution au régime de rentes du Québec / Contribution to the Québec Pension Plan...	22,373	11,102	4,103	37,578
Assurance-vie / Life insurance.....	14,885	8,245	2,595	25,725
Assurance-maladie / Health insurance.....	20,282			20,282
Frais de voyage / Travelling expenses.....	182,333	101,053	64,046	347,432
Frais légaux et honoraires / Law costs and fees.	15,137	32,506		47,643
Impressions et papeterie / Printing and stationery.....	35,966	45,449	7,239	88,654
Fournitures de bureau / Office supplies.....	2,167	1,813	3,131	7,111
Publications et abonnements / Publications and subscriptions.....	9,111	669	513	10,293
Téléphone et télégrammes / Telephone and telegrams.....	19,343	18,791	7,682	45,816
Timbres-poste / Stamps.....	13,758	2,723	904	17,385
Loyer de bureaux / Rental of offices.....	116,554	162,585		279,139
Entretien et réparations / Maintenance and repairs.....	740	340	17	1,097
Ameublement et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	6,454			6,454
Traitement des données / Data-processing....	15,157			15,157
Divers / Miscellaneous.....	9,382	11,473	3,482	24,337
	<u>2,370,576</u>	<u>1,578,762</u>	<u>544,333</u>	<u>4,493,671</u>
Excédent des revenus sur les dépenses / Excess of revenue over expenditure.....				<u><u>\$ 250,158</u></u>

*Y compris les relations patronales ouvrières / Including Labour-management Relations.

**Y compris le Service de conciliation et d'arbitrage / Including Conciliation and Arbitration Service.

E-7 — Régie des rentes du Québec

Lois de 1965, c. 24

Bilan au 31 décembre 1969 / Balance Sheet as at December 31, 1969

Actif / Assets

Disponibilités / Current:		
Encaisse / Cash.....		18,131
Contributions perçues par le ministère du Revenu en décembre 1969 et remises à la Régie en 1970 / Contributions received by the Department of Revenue in December 1969 and remitted to the Board in 1970....	2,509,145	
Moins excédents à rembourser / Less overpayments to refund.....	91,202	2,417,943
Comptes à recevoir / Accounts receivable:		
Gouvernement du Québec / Government of Québec.....	587,387	
Autres / Other.....	45,193	632,580
		3,068,654
Caisse de dépôt et de placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund:		
Intérêts courus sur dépôts à demande / Accrued interest on demand deposits.....	387,060	
Intérêts courus sur dépôts à préavis / Accrued interest on notice deposits.....	15,785,490	
Dépôts à demande / Demand deposits.....	42,060,000	
Dépôts à préavis (valeur présente telle qu'établie par la Caisse de dépôt et placement du Québec: \$806,443,826) / Notice deposits (actual value as determined by the Québec Deposit and Investment Fund: \$806,443,826).....	930,666,250	988,898,800
		<u>\$991,967,454</u>

Passif / Liabilities

Exigibilités / Current:		
Comptes de fournisseurs et autres / Accounts payable to suppliers and others.....	144,324	
Fichier central des numéros d'assurance sociale — Gouvernement du Canada / Central index of social insurance numbers — Government of Canada.....	101,250	245,574
Surplus accumulé pour paiement de rentes et prestations / Surplus available for payment of pensions and benefits:		
Solde au 31 décembre 1968 / Balance as at December 31, 1968.....	681,137,210	
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice clos le 31 décembre 1969 / Excess of revenue over expenditure for the year ended December 31, 1969.....	310,584,670	991,721,880
		<u>\$991,967,454</u>

Conformément à l'article 28 du c. 24 des lois de 1965, j'ai vérifié le bilan de la Régie des rentes du Québec au 31 décembre 1969 ainsi que l'état des revenus et dépenses pour l'exercice terminé à cette date. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité et des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

Tout comme l'an dernier, les remises non identifiées reçues par le ministère du Revenu ont été réparties de façon provisoire entre le ministère et la Régie des rentes. Cette répartition est toujours sujette à révision tant que toutes les données n'auront pas été établies et agréées de façon définitive.

Sous réserve du paragraphe précédent, je suis d'opinion que le bilan et l'état des revenus et dépenses ci-joints reflètent bien la situation financière de la Régie au 31 décembre 1969 et le résultat de ses opérations pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province.

E-7 — Québec Pension Board

1965 Statutes, c. 24

Revenus et dépenses pour l'exercice clos le 31 décembre 1969
Revenue and Expenditure for the Year ended December 31, 1969

Revenus / Revenue:

Contributions reçues / Contributions received	276,258,029	
Moins remboursement des excédents / Less reimbursement of over-payments	5,759,537	270,498,492
Caisse de dépôt et placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund:		
Intérêts sur dépôts / Interest on deposits	54,890,830	
Profits nets réalisés sur ventes de titres / Net profits realized on sale of securities	5,953,536	60,844,366
Honoraires d'enregistrement des régimes supplémentaires / Fees for registration of supplementary pension plans		124,754
		331,467,612
Rentes et prestations versées / Pensions and benefits paid		12,506,783
		318,960,829

Dépenses / Expenditure:

Traitements, salaires et contributions de l'employeur / Salaries, wages and employer's contributions	1,780,247	
Honoraires professionnels / Professional fees	113,287	
Frais de perception des contributions par le ministère du Revenu / Expenses of the Department of Revenue for the collection of contributions	5,209,240	
Traitement électronique des données / Data-processing	221,911	
Fichier central des numéros d'assurance sociale / Central index of social insurance numbers	97,881	
Matériel, impressions, livres et abonnements / Supplies, printing, books and subscriptions	84,775	
Ameublement et équipement de bureau / Office furniture and equipment	99,916	
Loyers / Rentals	252,015	
Aménagement des locaux / Leasehold improvements	323,353	
Frais de voyage / Travelling expenses	56,821	
Information et publicité / Information and publicity	33,254	
Frais de bureau et de messagerie / Office expenses and express	84,105	
Divers / Miscellaneous	19,354	8,376,159

Excédent des revenus sur les dépenses / Excess of revenue over expenditure \$310,584,670

In accordance with Section 28 of c. 24 of the 1965 Statutes, I have examined the balance sheet of the Québec Pension Board as at December 31, 1969 and the related statement of revenue and expenditure for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

As last year, the non-identified remittances received by the Department of Revenue have been distributed temporarily between the Department and the Pension Board. This distribution is always subject to a revision as long as all the data have not been established and agreed upon definitively.

Subject to the foregoing paragraph, in my opinion the balance sheet and the statement of revenue and expenditure present fairly the financial position of the Board as at December 31, 1969 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Provincial Auditor.

E-8 — Caisse de dépôt et placement du Québec

Lois de 1965, c. 23

Bilan au 31 décembre 1969 / Balance Sheet as at December 31, 1969

Actif / Assets

Disponibilités / Current:		
Encaisse / Cash	52,272	
Dividendes à recevoir / Dividends receivable	7,575	
Intérêts courus à recevoir / Accrued interest receivable	14,086,011	
Comptes à recevoir / Accounts receivable	1,220	14,147,078
Portefeuille à la valeur comptable / Investments at book value:		
Obligations / Bonds	735,250,469	
Actions privilégiées / Preferred shares	6,004,184	
Actions ordinaires / Common shares	150,126,006	
Droits de souscription / Subscription rights	505,314	
Hypothèques / Mortgages	25,499,045	
Immeubles / Buildings	4,411,761	
Valeurs à court terme / Short-term securities	54,220,472	976,017,251
Immobilisations / Fixed:		
Aménagement des locaux / Leasehold improvements	168,157	
Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and fixtures	124,139	
	292,296	
Moins amortissement / Less amortization	75,270	217,026
Dépôts de garantie / Guarantee deposits		2,117
Frais payés d'avance / Prepaid expenses		128
		<u>\$990,383,600</u>

Passif / Liabilities

Exigibilités / Current:		
Comptes à payer / Accounts payable	66,968	
Dépôts de garantie sur transactions / Guarantee deposits on transactions	99,971	
Intérêts courus sur dépôts à demande / Accrued interest on demand deposits	410,516	
Intérêts à payer sur dépôts à préavis / Interest payable on notice deposits	15,785,490	16,362,945
Dépôts à demande / Demand deposits		43,354,405
Dépôts à préavis / Notice deposits:		
Compte du déposant / Depositor's account	924,712,714	
Profits et pertes sur ventes de titres / Profits and losses on sales of securities:		
Profits sur ventes d'actions / Profits on sales of shares	7,817,835	
Pertes sur ventes d'obligations / Losses on sales of bonds	1,864,299	5,953,536
		<u>930,666,250</u>
		<u>\$990,383,600</u>

Conformément à l'article 43 de la Loi de la Caisse de dépôt et placement du Québec, j'ai vérifié le bilan de la Caisse au 31 décembre 1969 ainsi que l'état des revenus et dépenses pour l'exercice clos à cette date. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité ainsi que des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

À mon avis, les placements et les opérations de la Caisse ont été effectués conformément à la loi et le bilan et l'état des revenus et dépenses ci-joints reflètent bien la situation financière de la Caisse au 31 décembre 1969 et le résultat de ses opérations pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province.

E-8 — Québec Deposit and Investment Fund

1965 Statutes, c. 23

Revenus et dépenses pour l'exercice clos le 31 décembre 1969
Revenue and Expenditure for the Year ended December 31, 1969

Revenus / Revenue:

Intérêts sur obligations / Interest on bonds	44,553,882	
Plus amortissement de l'escompte / Add amortization of discount	701,455	45,255,337
	<hr/>	
Dividendes sur actions privilégiées / Dividends on preferred shares		295,146
Dividendes sur actions ordinaires / Dividends on common shares		4,115,110
Intérêts sur hypothèques / Interest on mortgages		1,262,740
Loyers / Rentals		188,850
Intérêts sur valeurs à court terme / Interest on short-term securities	4,822,551	
Moins intérêts sur emprunts et découvert de banque / Less interest on bank loans and overdraft	156,176	4,666,375
	<hr/>	
Divers / Miscellaneous		41,662
		<hr/>
		55,825,220

Dépenses / Expenditure:

Émoluments et dépenses des membres du Conseil d'administration / Directors' fees and expenses	6,941	
Traitements / Salaries	536,857	
Frais de déplacement et représentation / Travelling and entertainment expenses	30,761	
Honoraires et frais de consultation / Consultants' fees and expenses	8,872	
Formation du personnel / Personnel improvement	5,400	
Loyer / Rental	98,749	
Électricité / Electricity	1,722	
Téléphone et télégrammes / Telephone and telegrams	17,285	
Assurances / Insurance	5,044	
Livres et publications / Books and publications	11,139	
Location d'équipement / Equipment rental	21,263	
Papeterie et impressions / Stationery and printing	19,879	
Timbres / Stamps	1,535	
Accessoires de bureau / Office supplies	2,831	
Cotisations / Subscriptions	1,378	
Frais de banque / Bank charges	30,950	
Annonces / Advertising	1,088	
Contribution au régime de rentes du Québec / Contribution to the Québec Pension Plan	6,415	
Entretien et divers / Maintenance and various expenses	4,850	
Amortissement / Amortization	34,820	847,779
	<hr/>	

Revenu net / Net revenue	<hr/>	\$ 54,977,441
------------------------------------	-------	---------------

In accordance with Section 43 of Québec Deposit and Investment Fund Act, I have examined the balance sheet of the Fund as at December 31, 1969 and the related statement of revenue and expenditure for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the investments and financial transactions of the Fund were made in compliance with the Act, and the accompanying balance sheet and statement of revenue and expenditure present fairly the financial position of the Québec Deposit and Investment Fund, as at December 31, 1969 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Provincial Auditor.

E-8 — Caisse de dépôt et placement du Québec

Lois de 1965, c. 23

Répartition du revenu net pour l'exercice 1969
Allocation of net Revenue for the Year 1969

	Intérêts sur dépôts Interest on Deposits		Total
	À demande	À préavis	
	Demand	Notice	
Intérêts courus et à payer au 31 décembre 1968 / Accrued interest payable as at December 31, 1968	445,113	10,010,281	10,455,394
Revenu net de l'exercice 1969 / Net revenue for the year 1969	2,101,207	52,876,234	54,977,441
	2,546,320	62,886,515	65,432,835
Moins intérêts versés en 1969 / Less interest paid in 1969.	2,135,804	47,101,025	49,236,829
Intérêts courus et à payer au 31 décembre 1969 / Accrued interest payable as at December 31, 1969	\$ 410,516	\$15,785,490	\$16,196,006

Sommaire des dépôts au cours de l'exercice 1969
Summary of Deposits during the Year 1969

	Dépôts / Deposits		Total
	À demande	À préavis	
	Demand	Notice	
Solde au début de l'exercice / Balance at the beginning of the year	53,840,706	618,081,183	671,921,889
Transactions de 1969 / Transactions of 1969:			
Dépôts / Deposits	249,052,700		249,052,700
Retraits / Withdrawals	2,144,300		2,144,300
Transferts / Transfers	259,530,505	259,530,505	
Intérêts versés / Interest paid	2,135,804	47,101,026	49,236,830
Solde à la fin de l'exercice / Balance at the end of the year.	\$ 43,354,405	\$924,712,714	\$968,067,119

E-9 — Office du crédit agricole

S.R., c. 108 et modifications

Bilan au 31 mars 1970 / Balance Sheet as at March 31, 1970

Actif / Assets

Disponibilités / Current:			
Encaisse / Cash.....		21,475	
Dépôt au ministère des Finances / Deposit with the Department of Finance.....		172,448	
Comptes à recevoir / Accounts receivable:			
Versements échus sur prêts / Instalments due on loans.....	374,663		
Autres / Other.....	31,230	405,893	599,816
Prêts aux agriculteurs / Loans to farmers (note 1).....			170,353,531
Terres acquises en règlement de créances / Farms acquired in settlement of loans:			
Solde du principal / Balance of capital.....		258,493	
Frais divers / Various expenses.....		94,073	352,566
Dépôt judiciaire au ministère des Finances / Judicial deposit with the Department of Finance.....			3,040
			<u>\$171,308,953</u>

Passif / Liabilities

Exigibilités / Current:			
Intérêts à recevoir payables au ministère des Finances / Interest receivable to be remitted to the Department of Finance.....		152,264	
Indemnités reçues pour le compte d'emprunteurs et autres dépôts / Compensations received for borrowers and other deposits.....		172,448	
Primes d'assurance-vie collective à payer / Premiums payable for collective life insurance.....		23,968	348,680
Dépôt judiciaire / Judicial deposit.....			3,040
			<u>351,720</u>

Compte de la Province / Provincial Government's Account

Avances du ministère des Finances / Advances from the Department of Finance (note 2):

Montant versé / Amount received:			
Au 31 mars 1969 / As at March 31, 1969.....	363,400,000		
1969/70.....	19,000,000	382,400,000	
Remboursements / Repayments:			
Au 31 mars 1969 / As at March 31, 1969.....	194,551,196		
1969/70.....	16,757,427	211,308,623	
Solde au 31 mars 1970 / Balance as at March 31, 1970.....		171,091,377	
Moins perté nette sur prêts / Less net loss on loans.....		134,144	170,957,233
			<u>\$171,308,953</u>

Conformément à l'article 43 de la Loi du crédit agricole, j'ai vérifié le bilan de l'Office du crédit agricole au 31 mars 1970, ainsi que l'état des frais d'administration et des subventions pour l'exercice clos à cette date. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité ainsi que des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

À mon avis, les états ci-joints reflètent bien la situation financière de l'Office au 31 mars 1970 et le résultat de ses opérations pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province.

E-9 — Farm Credit Bureau

R.S., c. 108 and Amendments

Frais d'administration et subventions pour l'exercice clos le 31 mars 1970
Administrative Expenses and Grants for the Year ended March 31, 1970

Loi du crédit agricole (S.R., c. 108 et modifications) / Farm Credit Act (R.S., c. 108 and amendments):		
Traitements / Salaries	1,464,224	
Frais de voyage / Travelling expenses	102,904	
Matériel et fournitures / Material and supplies	53,241	
Frais de bureau / Office expenses	29,079	
Publicité et information / Publicity and information	25,007	
Honoraires et autres dépenses / Fees and other expenses	14,782	
Frais juridiques / Legal costs	10,739	
Certificats d'enregistrement / Registration certificates	7,011	
	<hr/>	
	1,706,987	
Intérêts sur les avances du ministère des Finances / Interest on advances from the Department of Finance (note 3)	6,538,964	8,245,951
	<hr/>	
Loi du prêt agricole (S.R., c. 111 et modifications) / Farm Loan Act (R.S., c. 111 and amendments):		
Paiement d'une partie de l'intérêt sur les emprunts des agriculteurs / Payment of part of the interest on loans to farmers		1,962,104
Loi de l'amélioration des fermes (S.R., c. 109 et modifications) / Farm Improvement Act (R.S., c. 109 and amendments):		
Traitements / Salaries	95,476	
Traitement des données / Data-processing	20,444	
Frais de bureau / Office expenses	2,011	
Frais de voyage / Travelling expenses	166	
	<hr/>	
	118,097	
Paiement d'une partie de l'intérêt sur les emprunts des agriculteurs (a. 3) / Payment of part of the interest on loans to farmers (s. 3)	2,048,882	
Garanties payées (a. 17) / Payment of guarantees (s. 17)	84,809	2,251,788
	<hr/>	
Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles (Lois de 1969, c. 44) / Act to promote the development of agricultural exploitations (1969 Statutes, c. 44):		
Traitements / Salaries	11,644	
Subvention pour l'établissement de jeunes agriculteurs / Grants for the establishment of young farmers:		
Mise en valeur (a. 2) / Farm development (s. 2)	275,800	
Améliorations foncières (a. 5) / Improvement of land and buildings (s. 5)	16,010	303,454
	<hr/>	
Total (note 4)		<u>\$ 12,763,297</u>

In accordance with Section 43 of the Farm Credit Act, I have examined the balance sheet of the Farm Credit Bureau, as at March 31, 1970, and the statement of administrative expenses and grants for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the accompanying statements present fairly the financial position of the Bureau, as at March 31, 1970, and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Provincial Auditor.

E-9 — Office du crédit agricole

S.R., c. 108 et modifications

Notes:

1. Engagements depuis 1936/37 / Commitments since 1936/37.....	\$395,757,545	
Montant déboursé à date / Total disbursements to date.....	382,037,161	
Montant additionnel prêté lors de la vente de terres reprises / Additional loans following sale of lands acquired from borrowers.....	105,885	382,143,046
Moins / Less:		
Remboursements reçus des agriculteurs / Refunds received from farmers.....	211,308,623	
Versements échus sur le principal / Instalments due on loans.....	222,399	
Principal encore dû sur les terres reprises / Capital still due on farms acquired in settlement of loans .	258,493	211,789,515
		<u>\$170,353,531</u>
2. Le pouvoir d'emprunt maximum de l'Office, au 31 mars 1970, s'élevait à \$410,000,000 / Maximum borrowing authority of the Bureau, as at March 31, 1970 was \$410,000,000.		
3. Le ministère des Finances a estimé que les avances faites à l'Office lui ont coûté en 1969/70 une somme de \$10,691,154 d'intérêts, au taux annuel moyen des emprunts de la Province depuis 1960/61. Cette somme a été créditée au service de la dette publique. Cependant, les intérêts effectivement perçus des agriculteurs et remis au ministère des Finances en 1969/70 s'élèvent à \$4,152,191. L'écart entre les deux montants ci-dessus, soit \$6,538,963, a été imputé aux dépenses du ministère de l'Agriculture et de la colonisation à titre de contribution du gouvernement en faveur de la classe agricole / The Department of Finance has estimated that the interest cost of advances made to the Bureau amounted to \$10,691,154 in 1969/70, at the average annual rate of the loans made by the Province since 1960/61. This sum has been credited to the public debt service. However, the interests actually received from farmers and remitted to the Department of Finance in 1969/70 amounted to \$4,152,191. The difference between those two amounts, i.e. \$6,538,963, was charged to the expenditures of the Department of Agriculture and Colonization as a government contribution for the benefit of farmers.		
4. Conformément aux lois susmentionnées, ces frais d'administration et ces subventions ont été payés sur le fonds consolidé du revenu et sur les deniers votés au ministère de l'Agriculture et de la colonisation pour l'exercice 1969/70, aux articles suivants / In accordance with the abovementioned acts, these expenses and grants have been paid out of the consolidated revenue fund and out of the moneys voted for that purpose to the Department of Agriculture and Colonization for the fiscal year 1969/70, at the following items:		
16; 1969, c. 41.....		1,825,085
17; 1969, c. 43.....		2,048,882
18.....		1,962,104
S-2.....		6,538,964
S-3.....		84,809
20; 1969, c. 44.....		303,453
		<u>\$ 12,763,297</u>

E-10 — Société d'habitation du Québec

Lois de 1966/67, c. 55

Bilan au 31 mars 1970 / Balance Sheet as at March 31, 1970

Actif / Assets		
Disponibilités / Current:		
Encaisse / Cash	78,050	
Dépôts au ministère des Finances / Deposits with the Department of Finance	306,293	
Certificats de dépôts à terme / Term deposit certificates:		
Principal	629,000	
Intérêts courus / Accrued interest	2,710	631,710
Comptes à recevoir / Accounts receivable:		
Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation	503,916	
Versements échus sur hypothèques / Instalments due on mortgages	343,195	
Honoraires sur demandes de prêts / Fees on applications for loans	109,810	
Avances pour frais de voyage / Advances for travelling expenses	18,470	975,391
Intérêts courus sur les prêts / Accrued interest on loans	1,077,992	
Dépenses payées d'avance / Prepaid expenses	42,192	3,111,628
Prêts / Loans (note 1):		
Hypothèques à recevoir / Mortgages receivable	43,002,488	
Avances progressives sur les prêts / Progressive advances on loans	24,198,787	67,201,275
		<u><u>\$ 70,312,903</u></u>
Passif / Liabilities		
Exigibilités / Current:		
Comptes à payer et frais courus / Accounts payable and accrued expenses	232,609	
Subventions à payer / Grants payable	365,236	
Retenues sur prêts hypothécaires / Holdbacks on mortgage loans	3,383,042	
Intérêts courus sur les emprunts et sur les avances du ministère des Finances / Accrued interest on borrowings and on advances from the Department of Finance	2,100,364	
Honoraires à reporter sur demandes de prêts / Deferred fees on applications for loans	159,780	6,241,031
Emprunts / Borrowings:		
Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation:		
Obligations à payer / Bonds payable	850,300	
Avances progressives sur emprunts / Progressive advances on borrowings	59,660,050	60,510,350
		66,751,381
Compte de la Province / Provincial Government's Account		
Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969	141,013	
Revenu net pour l'exercice terminé le 31 mars 1970 / Net revenue for the year ended March 31, 1970	93,424	
	234,437	
Avances du ministère des Finances (a. 70) / Advances from the Department of Finance (s. 70)	3,327,085	
Solde au 31 mars 1970 / Balance as at March 31, 1970		3,561,522
		<u><u>\$ 70,312,903</u></u>

E-10 — Québec Housing Corporation

1966/67 Statutes, c. 55

Revenus et dépenses pour l'exercice clos le 31 mars 1970
Revenue and Expenditure for the Year ended March 31, 1970

Revenus / Revenue:		
Intérêts gagnés sur les prêts / Interest earned on loans	1,973,138	
Honoraires sur les demandes acceptées de prêts / Fees on accepted applications for loans	138,110	
Intérêts gagnés sur certificats de dépôts à terme / Interest earned on term deposit certificates	12,110	2,123,358
<hr/>		
Dépenses / Expenditure:		
Intérêts sur les emprunts / Interest on loans	1,910,537	
Intérêts sur les avances du ministère des Finances / Interest on advances from the Department of Finance	76,329	
Droits sur demandes d'emprunts / Fees on applications for borrowings ..	43,068	2,029,934
<hr/>		
Revenu net de l'exercice / Net revenue of the year	\$	93,424
<hr/>		

Conformément à l'article 25 de la Loi de la Société d'habitation du Québec, j'ai vérifié le bilan de la Société au 31 mars 1970, ainsi que l'état des revenus et dépenses et l'état des frais assumés par le ministère des Affaires municipales pour l'exercice clos à cette date. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que des sondages appropriés dans les registres comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

Je suis d'opinion que les opérations de la Société ont été conformes à la loi et que les états ci-joints reflètent bien la situation financière de la Société, au 31 mars 1970, ainsi que les résultats de son exploitation pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

In accordance with Section 25 of the Act of the Québec Housing Corporation, I have examined the balance sheet of the Corporation, as at March 31, 1970, the statement of revenue and expenditure and the statement of expenses assumed by the Department of Municipal Affairs for the year ended March 31, 1970. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, the transactions of the Corporation have been carried out within the powers assigned to it by the Act and the balance sheet and accompanying statements present fairly the financial position of the Corporation, as at March 31, 1970, and the results of its operations for the fiscal year then ended, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province / Provincial Auditor.

E-10 — Société d'habitation du Québec

Lois de 1966/67, c. 55

Frais assumés par le ministère des Affaires municipales pour l'exercice clos le 31 mars 1970
Expenses paid by the Department of Municipal Affairs for the Year ended March 31, 1970

Frais d'administration / Administrative expenses:

Traitements et salaires / Salaries and wages	1,061,093
Frais de voyage / Travelling expenses	119,672
Papeterie et fournitures / Stationery and supplies	21,280
Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment	20,940
Impressions et photocopies / Printing and photocopies	17,928
Autres dépenses / Other expenses	12,045
Honoraires professionnels / Professional fees	9,958
Frais de déménagement des employés / Employees' moving costs	6,341

Subventions spéciales / Special grants:

Études et recherches sur la rénovation et l'habitation dans deux municipalités / Renewal and housing studies on behalf of two municipalities	11,467
--	--------

Moins contribution de la Société centrale d'hypothèques et de logement / Less contribution from the Central Mortgage and Housing Corporation	11,900
--	--------

433

Travaux d'urgence exécutés sur le territoire d'une municipalité / Urgent works performed in the territory of a municipality	5,954	5,521
---	-------	-------

Subventions / Grants	1,274,778	(*) 8,454,662
----------------------	-----------	---------------

Total (note 4)	\$ 9,729,440
----------------	--------------

(*) Détail des subventions versées en 1969/70 / Details of Grants paid in 1969/70.

Loi de la Société d'habitation du Québec, a. 49: engagements pour la rénovation du territoire des municipalités / Québec Housing Corporation Act, s. 49: commitments for the renewal of the territory of municipalities (note 2) \$ 33,090,872

Montant versé à date / Amount paid to date 7,334,572

Moins / Less:

Versements imputés aux exercices antérieurs / Payments chargeable to prior years 2,622,815

Montant versé par la Société centrale d'hypothèques et de logement avant la signature des ententes fédérales-provinciales / Amount paid by the Central Mortgage and Housing Corporation before the signature of federal-provincial agreements 397,199 3,020,014

Solde versé au cours de l'exercice / Balance paid during the year 4,314,558

Moins contribution de la Société centrale d'hypothèques et de logement / Less contribution from the Central Mortgage and Housing Corporation 2,859,888 1,454,670

Loi de l'habitation familiale, S.R., c. 110, a. 2: engagements pour le paiement de l'excédent d'intérêt / Family Housing Act, R.S., c. 110, s. 2: commitments for the payment of the excess of interest (note 3) \$187,377,635

Montant versé à date / Amount paid to date 105,756,899

Moins versements imputés aux exercices antérieurs / Less payments chargeable to prior years 98,756,907 6,999,992

\$ 8,454,662

E-10 — Québec Housing Corporation

1966/67 Statutes, c. 55

Notes:

	Rénovation du territoire des municipalités Renewal of Territory of Municipalities	Logements à loyer modique Low- rental Lodgings
1. Prêts engagés au 31 mars 1970 / Loan commitments as at March 31, 1970:		
Engagements autorisés par arrêtés en conseil / Com- mitments authorized by Orders in Council	14,514,716	254,836,118
Montants additionnels consentis par la Société / Additional amounts approved by the Corporation.	185,554	289,845
	<u>14,700,270</u>	<u>255,125,963</u>
Moins / Less:		
Annulation de projets ou de parties de projets / Cancellation of projects or parts of projects	322,824	8,649,175
Engagements reportés après le 31 mars 1970 / Commitments deferred after March 31, 1970	4,457,294	87,663,745
	<u>4,780,118</u>	<u>96,312,920</u>
Engagements au 31 mars 1970 / Commitments as at March 31, 1970	<u>\$ 9,920,152</u>	<u>\$158,813,043</u>
2. Engagements pour la rénovation du territoire des municipalités au 31 mars 1970 / Commitments for the renewal of the territory of munic- ipalities as at March 31, 1970:		
Engagements autorisés par arrêtés en conseil / Commitments author- ized by Orders in Council		47,448,606
Montants additionnels consentis par la Société / Additional amounts approved by the Corporation		20,160
		<u>47,468,766</u>
Moins / Less:		
Annulation de projets ou de parties de projets / Cancellation of projects or parts of projects		1,006,015
Engagements reportés après le 31 mars 1970 / Commitments de- ferred after March 31, 1970		13,371,879
		<u>14,377,894</u>
Engagements au 31 mars 1970 / Commitments as at March 31, 1970		<u>\$ 33,090,872</u>
3. Engagements pour le paiement de l'excédent d'intérêt au 31 mars 1970 / Commitments for the payment of excess interest as at March 31, 1970:		
Engagements autorisés / Authorized commitments		225,557,241
Moins engagements annulés par suite de ventes et de remboursements par anticipation / Less commitments cancelled after sales and re- payments in advance		38,179,606
		<u>\$187,377,635</u>
4. Conformément à l'article 7 de la Loi de l'habitation familiale et à l'article 74 de la Loi de la Société d'habitation du Québec, ces frais ont été acquittés à même le fonds consolidé du revenu et à même les deniers votés à cette fin par la Législature pour le ministère des Affaires municipales / In accordance with Section 7 of the Family Housing Act and with Section 74 of the Québec Housing Corporation Act, these expenses and grants have been paid out of the consolidated revenue fund and out of the moneys voted to that purpose by the Legislature for the Department of Municipal Affairs:		
Articles 4 et S-1 / Items 4 and S-1		9,728,456
Plus rajustements au 31 mars 1970 / Add adjustments as at March 31, 1970		984
		<u>\$ 9,729,440</u>

E-11 — Régie de la Place des Arts

Lois de 1964, c. 19 et modifications

Bilan au 30 avril 1970 / Balance Sheet as at April 30, 1970

Actif / Assets

Disponibilités / Current:		
Encaisse / Cash	69,159	
Comptes à recevoir / Accounts receivable	42,249	
Placements / Investments	100,000	
Stock, au prix coûtant / Inventory, at cost	43,916	255,324
Excédent des dépenses sur les recettes selon la convention de fiducie / Excess of expenditure over receipts according to the trust agreement		58,359
		313,683
Immobilisations / Fixed:		
Emplacement / Land	6,783,050	
Édifices, équipement, mobilier et œuvres d'art / Buildings, equipment, furniture and art works:		
Salle Wilfrid-Pelletier et garage	21,080,946	
Théâtres Maisonneuve et Port-Royal	10,804,350	38,668,346
Déficit: Le Centre Sir Georges-Étienne Cartier		1,185,752
Frais d'émission d'obligations / Cost of bond issue		474,148
		<u>\$ 40,641,929</u>

Passif / Liabilities

Exigibilités / Current:		
Comptes à payer / Accounts payable		313,683
Dette à long terme / Long-term debt:		
Obligations / Bonds:		
En série / Serial, 5½%, 15 avril (April) 1966-1975	1,020,000	
À fonds d'amortissement / Sinking fund, 5¼%, 15 avril (April) 2005	18,200,000	
En série / Serial, 6%, 6¼%, 1 juin (June) 1967-1991	4,341,000	
À fonds d'amortissement / Sinking fund, 6¼%, 1 juin (June) 2006	8,392,000	31,953,000

Participation

	Province de / of Québec	Ville de/ City of Montréal	Total
Contributions des gouvernements intéressés / Grants from participating governments:			
Immobilisations / Fixed assets:			
Contribution originale / Initial grant	3,500,000	2,325,000	5,825,000
Contributions additionnelles / Additional grants	109,628	109,628	219,256
Remboursement d'obligations / Bond redemption	523,500	523,500	1,047,000
	<u>\$ 4,133,128</u>	<u>\$ 2,958,128</u>	<u>7,091,256</u>
Souscriptions privées / Private subscriptions			1,283,990
			<u>8,375,246</u>
			<u>\$ 40,641,929</u>

E-11 — Régie de la Place des Arts

1964 Statutes, c. 19 and Amendments

Revenus et dépenses pour l'exercice clos le 30 avril 1970
Revenue and Expenditure for the Year ended April 30, 1970

Revenus / Revenue:

Loyers / Rentals.....		695,039
Services auxiliaires / Ancillary services:		
Garage.....	335,718	
Bars.....	225,830	
Vestiaire / Cloakroom.....	21,804	
Autres / Other.....	42,269	625,621
Productions.....		44,579
		<u>1,365,239</u>

Dépenses / Expenditure:

	Traitements et gages Salaries and Wages	Autres dépenses Other Expenses	Total
Services administratifs / Administrative services:			
Administration générale / General administration.....	99,642	103,226	202,868
Information et relations publiques / Information and public relations.....	43,908	76,054	119,962
Exploitation / Operations.....	173,876	27,847	201,723
Guichets / Box offices.....	126,367	3,301	129,668
	<u>443,793</u>	<u>210,428</u>	<u>654,221</u>
Service des édifices / Servicing of buildings.....	523,595	460,119	983,714
Services auxiliaires / Ancillary services.....	167,842	76,939	244,781
Productions.....	20,468	24,112	44,580
	<u>\$ 1,155,698</u>	<u>\$ 771,598</u>	<u>1,927,296</u>
Excédent des dépenses sur les revenus / Excess of expenditure over revenue.....			562,057
Service de la dette / Debt service.....			<u>2,173,528</u>
Déficit.....			<u>\$ 2,735,585</u>

J'ai vérifié les états financiers de la Régie de la Place des Arts au 31 avril 1970. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité ainsi que des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

À mon avis, le bilan, l'état des revenus et dépenses et l'état de l'excédent des dépenses sur les recettes d'après la convention de fiducie reflètent bien la situation financière de la Régie au 30 avril 1970 et le résultat de ses opérations pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

I have examined the financial statements of the "Régie de la Place des Arts" as at April 30, 1970. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the accompanying balance sheet, statement of revenue and expenditure and statement of excess of expenditure over receipts according to the trust agreement present fairly the financial position of the "Régie" as at April 30, 1970 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles, applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province / Provincial Auditor.

E-11 — Régie de la Place des Arts

Lois de 1964, c. 19 et modifications

Excédent des dépenses sur les recettes aux termes de la convention de fiducie
Excess of Expenditure over Receipts according to the Trust Agreement

Solde au 30 avril 1969 / Balance as at April 30, 1969		10,806
Subventions des gouvernements / Grants from governments:		
(aux termes de la convention de fiducie en date du 15 avril 1965 et de la convention supplémentaire en date du 1er juin 1966 / According to the trust agreement of April 15, 1965 and the supplementary agreement of June 1, 1966)		
Province de / of Québec	1,389,335	
Ville de Montréal / City of Montréal	1,389,335	2,778,670
		<hr/> 2,767,864
Moins / Less:		
Déficit de l'exercice 1969/70 / Deficit for 1969/70	2,735,585	
Dépenses en immobilisations / Capital expenditure:		
Salle Wilfrid-Pelletier:		
Réaménagement des guichets et des bureaux d'administration / Alterations to box offices and administrative offices	45,536	
Mobilier et machines / Furniture and machinery	19,884	
Théâtres Maisonneuve et Port-Royal	17,061	82,481
		<hr/> 8,157
Autres dépenses / Other expenditure		2,826,223
Solde au 30 avril 1970 / Balance as at April 30, 1970		<hr/> <hr/> \$ 58,359

E-12 — Régie de l'assurance-récolte du Québec / Québec Crop Insurance BoardLois de 1966/67 / Statutes, c. 44**Bilan au 31 décembre 1969 / Balance Sheet as at December 31, 1969****Actif / Assets**

Disponibilités / Current:		
Encaisse / Cash		367,002
Comptes à recevoir / Accounts receivable:		
Gouvernement du Québec / Government of Québec	16,743	
Autres / Other	346	17,089
		<hr/>
		384,091
Dépôt à la Caisse de dépôt et placement du Québec / Deposit with the Québec Deposit and Investment Fund:		
Dépôt à demande / Demand deposit	41,333	
Intérêts courus / Accrued interest	902	42,235
		<hr/>
Déficit du fonds d'assurance / Deficit of insurance fund:		
Solde créditeur au 1er janvier 1969 / Credit balance as at January 1, 1969	2,063,563	
Cotisations perçues des assurés / Assessments collected from insured persons	1,068,995	
Contribution du Gouvernement du Québec / Contribution by the Government of Québec	1,069,336	
Intérêts gagnés / Earned interest	21,991	2,160,322
		<hr/>
		4,223,885
Moins compensations et indemnités versées aux assurés en 1969 / Less compensations and indemnities paid to insured persons in 1969	6,459,702	2,235,817
		<hr/>
		<u>\$ 2,662,143</u>

Passif / Liabilities

Exigibilités / Current:		
Compensations et indemnités à payer aux assurés / Compensations and indemnities payable to insured persons		2,112,143
Avances du ministère des Finances / Advances from the Department of Finance		550,000
		<hr/>
		<u>\$ 2,662,143</u>

Note:

Conformément à l'article 65 de la loi, les frais d'administration de la Régie et les contributions du Gouvernement du Québec au fonds d'assurance sont payés à même les crédits votés annuellement à cette fin par la Législature. Pour l'exercice terminé le 31 mars 1970 on en trouvera le détail aux articles 14 et 15 du budget du ministère de l'Agriculture et de la colonisation, avec les contributions correspondantes du Gouvernement du Canada / In accordance with section 65 of the Act, the administrative expenses of the Board and the contributions of the Government of Québec to the insurance fund are paid out of the moneys voted annually for that purpose by the Legislature. For the fiscal year ended March 31, 1970, details of these expenditures will be found at items 14 and 15 of the budget of the Department of Agriculture and Colonization, with the corresponding contributions from the Government of Canada.

Conformément à l'article 18 de la Loi de l'assurance-récolte du Québec, j'ai vérifié le bilan de la Régie au 31 décembre 1969. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents. À mon avis, les opérations de la Régie au cours de l'année ont été conformes à la loi et le bilan ci-dessus reflète bien sa situation financière au 31 décembre 1969 de même que le résultat de ses opérations pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

In accordance with Section 18 of the Québec Crop Insurance Act, I have examined the balance sheet of the Board as at December 31, 1969. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary. In my opinion the operations of the Board during the year have been carried out in conformity with the Act and the accompanying balance sheet presents fairly its financial position as at December 31, 1969 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province / Provincial Auditor.

E-13 — Régie de l'assurance-dépôts du Québec

Lois de 1966/67, c. 73 et modifications

Bilan au 31 décembre 1969 / Balance Sheet as at December 31, 1969

Actif / Assets

Disponibilités / Current:			
Encaisse / Cash.....	10,987		
Primes à recevoir / Premiums receivable.....	200		
Certificat de dépôt à terme / Term deposit certificate...	7,000		
Intérêts courus / Accrued interest.....	42	7,042	18,229
Caisse de dépôts et placement du Québec / Québec Deposit and Investment Fund:			
Dépôt à demande / Demand deposit.....	1,218,007		
Intérêts courus / Accrued interest.....	21,861		1,239,868
			<u>\$ 1,258,097</u>

Compte de la Province / Provincial Government's Account

Réserve générale (article 49) / General reserve (section 49).....			1,000,000
Revenu accumulé / Accumulated revenue:			
Primes imposées / Assessed premiums:			
1967.....	37,095		
1968.....	137,197		
1969.....	11,954		
		186,246	
Intérêts gagnés / Earned interest:			
Dépôt à la Caisse de dépôt et de placement du Québec / Deposit with the Québec Deposit and Investment Fund.....	57,169		
Arrérages de primes / Premium arrears.....	10,872		
Dépôts en banque / Bank deposits.....	3,810		258,097
			<u>\$ 1,258,097</u>

Conformément à l'article 21 de la Loi de l'assurance-dépôts du Québec, j'ai vérifié le bilan de la Régie au 31 décembre 1969, ainsi que l'état des frais d'administration pour l'exercice clos à cette date. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité et des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

Je suis d'opinion que les opérations de la Régie, au cours de l'exercice financier ont été conformes à la loi et que le bilan et l'état des frais d'administration reflètent bien la situation financière de la Régie, au 31 décembre 1969, ainsi que les résultats de ses opérations pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus.

In accordance with Section 21 of the Québec Deposit Insurance Act, I have examined the balance sheet of the Board as at December 31, 1969, and the statement of administrative expenses for the period ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the operations of the Board have been carried out within the powers assigned to it by the Act and the balance sheet and the statement of administrative expenses present fairly the financial position of the Board, as at December 31, 1969, and the results of its operations for the fiscal year then ended, in accordance with generally accepted accounting principles.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province / Provincial Auditor.

E-13 — Québec Deposit Insurance Board

1966/67 Statutes, c. 73 and Amendments

Frais d'administration pour l'exercice clos le 31 décembre 1969
Administrative Expenses for the Year ended December 31, 1969

Traitements / Salaries		31,885
Dépenses des administrateurs / Administrators' expenses:		
Jetons de présence / Attendance fees	2,500	
Frais de déplacement et de séjour / Travelling and living expenses	1,224	3,724
Honoraires professionnels / Professional fees		1,543
Impressions et papeterie / Stationery and printing		686
Frais de voyage / Travelling expenses		436
		<u>(*) \$ 38,274</u>

(*) Déboursés au 31 mars 1969 / Disbursements as at March 31, 1969	21,674	
Moins montant applicable à 1968 / Less amount applicable to 1968	13,391	8,283
Déboursés d'avril à décembre 1969 / Disbursements from April to December 1969		28,401
Comptes à payer au 31 décembre 1969 / Accounts payable as at December 31, 1969		1,590
		<u>\$ 38,274</u>

Note:

Conformément à l'article 54 de la loi, ces dépenses ont été acquittées à même les deniers votés par la Législature pour le ministère des Institutions financières, compagnies et coopératives / In accordance with Section 54 of the Act, these expenses have been paid out of the moneys appropriated by the Legislature for the Department of Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

E-14 — Régie de l'assurance-maladie du Québec

Lois de 1969, c. 53

Bilan au 31 mars 1970 / Balance Sheet as at March 31, 1970

Actif / Assets

Disponibilités / Current:		
Encaisse / Cash.....	446,452	
Dépôt en fidéicommiss / Trust deposit.....	13,709	
Avances et dépôt de garantie / Advances and guarantee deposit.....	3,400	
Frais payés d'avance / Prepaid expenses.....	62,216	525,777
Immobilisations / Fixed assets:		
Ameublement et équipement / Furniture and equipment.....	62,670	
Automobile.....	3,375	
	66,045	
Moins amortissement accumulé / Less accumulated depreciation.....	5,804	
	60,241	
Améliorations locatives / Leasehold improvements.....	8,000	68,241
Frais encourus pour l'instauration du régime d'assurance-maladie / Costs incurred to set up a health insurance plan.....		1,761,672
		<u>\$ 2,355,690</u>

Passif / Liabilities

Exigibilités / Current:		
Chèques en circulation / Outstanding cheques.....	500,748	
Comptes à payer et frais courus / Accounts payable and accrued liabilities.....	392,558	
Traitements à payer et déductions à la source / Salaries and withholdings payable.....	62,384	955,690
Avances du ministère des Finances / Advances from the Department of Finance.....		1,400,000
		<u>\$ 2,355,690</u>

Conformément à l'article 21 de la Loi de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, j'ai examiné le bilan de la Régie au 31 mars 1970, ainsi que l'état des frais encourus pour l'instauration du régime d'assurance-maladie pour la période du 13 juin 1969 (date de sanction de la loi) au 31 mars 1970. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables, ainsi que des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

À mon avis, les transactions effectuées par la Régie au cours de cette période ont été conformes à la loi, et les états précités reflètent bien la situation financière de la Régie au 31 mars 1970, ainsi que le coût encouru pour l'instauration du régime d'assurance-maladie pour la période terminée à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province.

E-14 — Québec Health Insurance Board

1969 Statutes, c. 53

Frais encourus pour l'instauration du régime d'assurance-maladie du 13 juin 1969 au 31 mars 1970
Costs incurred to set up a Health Insurance Plan from June 13, 1969 to March 31, 1970

Traitements et salaires / Salaries and wages.....	341,183	
Émoluments, frais de déplacement et de séjour des membres / Members' fees and travelling expenses.....	21,148	
Coût des projets de mise en œuvre du régime et honoraires des conseillers / Cost of projects to implement the plan and consultants' fees.....	941,150	
Élaboration du système de perception — ministère du Revenu / Development of a collection system — Department of Revenue.....	225,000	
Loyers et aménagement des locaux temporaires / Rentals and improvement to temporary premises.....	92,179	
Frais de voyage / Travelling expenses.....	40,090	
Papeterie et impressions / Stationery and printing.....	36,827	
Information et publicité / Information and publicity.....	30,233	
Location d'équipement / Rental of equipment.....	6,361	1,734,171
Autres frais / Other expenses:		
Intérêts sur avances du ministère des Finances / Interest on advances from the Department of Finance.....	33,907	
Amortissement / Depreciation.....	5,804	39,711
		1,773,882
Moins intérêts gagnés sur certificats de dépôts à terme / Less earned interest on term certificate deposits.....		12,210
		\$ 1,761,672

In accordance with Section 21 of the Québec Health Insurance Board Act, I have examined the balance sheet of the Board as at March 31, 1970, and the statement of costs incurred to set up a health insurance plan during the period from June 13, 1969 (date of sanction of the Act) to March 31, 1970. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the transactions of the Board and the abovementioned statements present fairly the financial position of the Board as at March 31, 1970, as well as the costs incurred to set up a health insurance plan during the period ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Provincial Auditor.

E-15 — Société d'exploitation des loteries et courses du Québec

Lois de 1969, c. 28, section IV

Bilan au 31 mars 1970 / Balance Sheet as at March 31, 1970

Actif / Assets

Disponibilités / Current:		
Encaisse / Cash.....	1,030,285	
Dépôts à terme / Term deposits.....	1,655,000	
Comptes à recevoir / Accounts receivable (note 1).....	498,334	
Loyer payé d'avance / Prepaid rental.....	2,037	3,185,656
<hr/>		
Immobilisations / Fixed (note 2):		
Mobilier / Furniture.....	7,306	
Améliorations locatives / Leasehold improvements.....	46,279	53,585
<hr/>		
		\$ 3,239,241
<hr/>		

Passif / Liabilities

Exigibilités / Current:		
Comptes à payer et frais courus / Accounts payable and accrued expenses.....	619,759	
Dépôts des participants aux tirages subséquents / Deposits of participants to subsequent drawings of lots.....	752,374	1,372,133
<hr/>		
Surplus:		
Excédent des revenus sur les dépenses / Excess of revenue over expenditure.....		1,867,108
<hr/>		
		\$ 3,239,241
<hr/>		

Notes:

1. Ce montant de \$498,334 représente la somme à recevoir de la Ville de Montréal par suite de la perception de la taxe volontaire pour le mois de décembre 1969, déduction faite des montants remis aux contribuables qui en ont fait la demande, des chèques retournés par les banques et des dépenses encourues par la Ville de Montréal pour le compte de la Société / This amount of \$498,334 represents the sum to be received from the City of Montréal due to the collection of the voluntary tax for December 1969, after deducting the amounts remitted to the taxpayers who asked to be refunded, the cheques returned by the banks and the expenses incurred by the City of Montréal for the account of the "Société".
2. Aucun amortissement n'a été prévu sur les immobilisations, qui ont commencé à être utilisées en avril 1970 / No amortization has been deducted from the fixed assets as they were used since April 1970 only.

Conformément à l'article 69 de la Loi sur les loteries et courses, j'ai examiné le bilan de la Société d'exploitation des loteries et courses du Québec au 31 mars 1970 ainsi que l'état de ses revenus et dépenses pour l'exercice de trois mois terminé le 31 mars 1970. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

À mon avis, ces états financiers reflètent bien la situation financière de la Société au 31 mars 1970, ainsi que le résultat de ses opérations pour la période terminée à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province.

E-15 — Société d'exploitation des loteries et courses du Québec

1969 Statutes, c. 28, Division IV

**Revenus et dépenses pour les trois mois terminés le 31 mars 1970
Revenue and Expenditure for the Three Months ended March 31, 1970**

Revenus / Revenue:		
Vente de billets mensuels / Sales of monthly tickets	*3,318,915	
La Soirée de la Bougie (Carnaval de Québec)	180,771	
Taxe volontaire de la Ville de Sherbrooke / Voluntary tax of the City of Sherbrooke	90,398	
Intérêts sur dépôts à terme et revenus divers / Interest on term deposits and miscellaneous revenue	4,890	3,594,974
<hr/>		
Frais d'exploitation / Operating expenses:		
Prix accordés / Prizes	615,000	
Publicité et promotion des ventes / Publicity and sales promotion	385,235	
Salaires / Wages	27,285	
Commissions sur ventes / Commissions on sales	109,806	
Dépenses facturées par la Ville de Montréal / Expenses invoiced by the City of Montréal	408,213	
Frais de tirage / Drawing expenses	12,503	1,558,042
<hr/>		
		2,036,932
Dépenses d'administration / Administrative expenses:		
Traitements / Salaries	50,682	
Contribution au régime de rentes du Québec / Contribution to the Québec Pension Plan	1,216	
Papeterie / Stationery	56,221	
Honoraires professionnels / Professional fees	23,355	
Frais de bureau / Office expenses	3,561	
Loyer / Rental	4,828	
Frais de voyage / Travelling expenses	3,829	
Frais de représentation / Entertainment expenses	2,337	
Téléphone et télégrammes / Telephone and telegrams	1,593	
Timbres-poste / Postage	962	
Frais généraux / General expenses	970	
Location du mobilier de bureau / Rental of office furniture	6,648	
Frais de livraison / Delivery expenses	2,615	
Stationnement, location d'automobiles et garage / Parking, rental of cars and garage	1,992	
Aménagement des locaux temporaires / Temporary offices	6,452	
Service de sécurité / Safety services	1,239	
Assurances / Insurance	638	
Frais de vente / Sales expenses	686	169,824
<hr/>		
Excédent des revenus sur les dépenses / Excess of revenue over expenditure	\$	1,867,108

*Ce montant comprend les billets vendus par la Ville de Montréal depuis le 4 décembre 1969 / This amount includes the tickets sold by the City of Montréal since December 4, 1969.

In accordance with Section 69 of the Lotteries and Races Act, I have examined the balance sheet of the "Société d'exploitation des loteries et courses du Québec" as at March 31, 1970 and the statement of its revenue and expenditure for the three months ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion these statements present fairly the financial position of the "Société" as at March 31, 1970 and the results of its operations for the period ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Provincial Auditor.

E-16 — Office du crédit industriel du Québec

Lois de 1966/67, c. 56

Bilan au 31 mars 1970 / Balance Sheet as at March 31, 1970

Actif / Assets

Disponibilités / Current:		
Encaisse / Cash.....	26,305	
Dépôt en fidéicommiss au ministère des Finances / Trust deposit with the Department of Finance.....	3,500,000	3,526,305
Prêts / Loans:		
Prêts à recevoir / Loans receivable.....	15,543,474	
Intérêts courus et à recevoir / Accrued interest receivable.....	61,770	
Biens destinés à être vendus / Assets to be sold.....	438,677	
	16,043,921	
Moins provision pour créances douteuses / Less allowance for doubtful accounts.....	250,000	15,793,921
		<u>\$ 19,320,226</u>

Passif / Liabilities

Exigibilités / Current:	
Comptes à payer / Accounts payable.....	22,041

Compte de la Province / Provincial Government's Account

Avances du ministère des Finances / Advances from the Department of Finance:		
Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969.....	10,311,712	
1969/70.....	10,000,000	
	20,311,712	
Moins remises effectuées / Less amounts remitted.....	1,013,527	
	19,298,185	
Revenu des opérations / Operating revenue:		
Revenu net de l'exercice 1969/70 / Net revenue for the year 1969/70.....	696,473	
Moins remises au ministère des Finances (article 33 de la loi) / Less remittances to the Department of Finance (section 33 of the Act).....	696,473	—
		19,298,185
		<u>\$ 19,320,226</u>

Note:

Le montant non encore déboursé sur les prêts approuvés était de \$6,936,826 au 31 mars 1970 / As at March 31, 1970 an amount of \$6,936,826 was not yet disbursed on approved loans.

Conformément à l'article 15 de la Loi de l'Office du crédit industriel du Québec, j'ai examiné le bilan de l'Office au 31 mars 1970, ainsi que l'état des opérations et l'état des frais d'administration de l'exercice clos à cette date. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables, ainsi que les sondages des registres comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, les états précités reflètent bien la situation financière de l'Office, au 31 mars 1970, ainsi que le résultat de ses opérations et le coût de ses frais d'administration pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province.

E-16 — Québec Industrial Credit Bureau

1966/67 Statutes, c. 56

Revenus pour l'exercice clos le 31 mars 1970

Revenue for the Year ended March 31, 1970

Revenus / Revenue:

Intérêts gagnés sur les prêts / Interest earned on loans.....	881,473
Moins augmentation de la provision pour créances douteuses / Less increase of the allowance for doubtful accounts.....	185,000
Revenu net de l'exercice / Net revenue for the year.....	<u>\$ 696,473</u>

Frais d'administration pour l'exercice clos le 31 mars 1970

Administrative Expenses for the Year ended March 31, 1970

Traitements / Salaries.....	294,878
Honoraires et frais de séjour des membres / Members' fees and living allowances.....	10,110
Frais de voyage / Travelling expenses.....	19,884
Matériel et articles de bureau / Office supplies.....	12,749
Frais de bureau / Office expenses.....	4,705
Publicité et information / Advertising and information.....	3,597
Honoraires professionnels / Professional fees.....	2,813
	<u>\$ 348,736</u>

Notes:

- Des dépenses totalisant \$24,485 ont été encourues au cours de l'exercice 1969/70 pour protéger les garanties de certains prêts et sont récupérables. Ainsi, au 31 mars 1970, un montant de \$4,296 avait déjà été récupéré. Le solde de \$20,189 a été imputé au coût des biens destinés à être vendus et inscrit dans les exigibilités comme compte à payer éventuellement au ministère de l'Industrie et du commerce / Expenses amounting to \$24,485 have been incurred in 1969/70 to protect the guarantee of certain loans and are expected to be recovered. In fact an amount of \$4,296 had been recovered as at March 31, 1970. The balance of \$20,189 has been charged to the cost of assets to be sold and is included in the liabilities as being payable eventually to the Department of Industry and Commerce.
- Les dépenses d'administration de l'Office ont été payées à même les sommes votées à cette fin par la Législature au ministère de l'Industrie et du commerce pour l'exercice 1969/70 (article 10) / The administrative expenses of the Bureau have been paid by the Department of Industry and Commerce out of the moneys voted to that purpose for the fiscal year 1969/70 (Item 10):

Déboursés / Payments.....	373,221
Recettes / Receipts.....	4,296
	<u>368,925</u>

Moins montant capitalisé / Less amount capitalized (note 1).....

\$ 348,736

In accordance with Section 15 of the Québec Industrial Credit Bureau Act, I have examined the balance sheet of the Bureau as at March 31, 1970, the statement of operations and the statement of administrative expenses for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the accompanying statements present fairly the financial position of the Bureau as at March 31, 1970, the results of its operations and the cost of its administration for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Provincial Auditor.

E-17 — Société du parc industriel du centre du Québec

Lois de 1968, c. 60

Bilan au 31 mars 1970 / Balance Sheet as at March 31, 1970

Actif / Assets

Disponibilités / Current:		
Encaisse / Cash	127,678	
Comptes à recevoir / Accounts receivable	2,940	
Dépenses payées d'avance / Prepaid expenses	8,510	139,128
<hr/>		
Immobilisations (au prix coûtant) / Fixed (at cost):		
Immeubles situés dans le territoire décrit à l'annexe de la loi, et autres immeubles situés à Bécancourt à l'extérieur dudit territoire / Immoveable property within the territory described in the schedule of the Act, and property located in Bécancourt outside the said territory		
		3,304,733
<hr/>		
Travaux en cours / Works in progress:		
Plan d'aménagement du territoire / Plan for the development of the territory	15,054	
Aménagement du territoire / Development of the territory	203,466	
Quai et installations connexes / Wharf and related installations	80,347	
Réservoir d'eau et station de pompage / Water reservoir and pumping station	14,628	
Frais d'une étude pour l'alimentation en eau potable / Cost of a study for water supply	2,928	
Taxes scolaires et municipales / School and municipal taxes	41,537	
Autres dépenses / Other expenses	475	
	358,435	
Moins loyer de fermes et de maisons / Less rental of farm lands and houses	4,217	354,218
		<hr/>
		\$ 3,798,079
		<hr/>

Passif / Liabilities

Exigibilités / Current:		
Comptes à payer et frais courus / Accounts payable and accrued expenses		60,116
Avances du ministère des Finances / Advances from the Department of Finance		3,737,963
		<hr/>
		\$ 3,798,079
		<hr/>

Conformément à l'article 19 de la Loi de la Société du parc industriel du centre du Québec, j'ai examiné le bilan de la Société au 31 mars 1970, ainsi que l'état des frais assumés par le ministère de l'Industrie et du commerce pour la période du 15 janvier 1969 (date d'entrée en vigueur de la loi) au 31 mars 1970. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité et des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

À mon avis, ces états financiers reflètent bien la situation financière de la Société au 31 mars 1970, ainsi que le résultat de ses opérations pour la période terminée à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province.

E-17 — Central Québec Industrial Park Corporation

1968 Statutes, c. 60

Frais assumés par le ministère de l'Industrie et du Commerce du 15 janvier 1969 au 31 mars 1970
 Expenses assumed by the Department of Industry and Commerce from January 15, 1969
 to March 31, 1970

Intérêts sur le prix d'achat des immeubles / Interest on the purchase price of properties (Trust Général du Canada)	192,343
Intérêts sur les avances du ministère des Finances / Interest on advances from the Department of Finance	130,888
Traitements et salaires / Salaries and wages	84,444
Frais de voyage / Travelling expenses	11,109
Publicité et information / Publicity and information	5,817
Honoraires des membres / Members' fees	3,900
Honoraires professionnels / Professional fees	3,744
Allocations pour frais de représentation et usage de voiture / Indemnities for entertaining and car expenses	2,450
Mobilier et articles de bureau / Office furniture and supplies	3,475
Autres dépenses / Other expenses	2,421
	<hr/>
	\$ 440,591
	<hr/>

Note:

Conformément à l'article 30 de la loi, ces frais ont été assumés par le ministère de l'Industrie et du commerce à même le fonds consolidé du revenu pour l'exercice 1968/69 et à même les crédits votés à cette fin par la législature pour l'exercice 1969/70 / In accordance with section 30 of the Act, these expenses have been assumed by the Department of Industry and Commerce out of the consolidated revenue fund for the fiscal year 1968/69 and out of the moneys voted to that purpose for the year 1969/70:

1968/69	9,861
1969/70 (article / Item 11)	430,730
	<hr/>
	\$ 440,591
	<hr/>

In accordance with Section 19 of the Central Québec Industrial Park Corporation Act, I have examined the balance sheet of the Corporation as at March 31, 1970, and the statement of expenses assumed by the Department of Industry and Commerce for the period from January 15, 1969 (date of sanction of the Act) to March 31, 1970. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion these statements present fairly the financial position of the Corporation as at March 31, 1970 and the results of its operations for the period ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Provincial Auditor.

E-18 — Société québécoise d'exploration minière

Lois de 1965, c. 36

Bilan au 31 mars 1970 / Balance Sheet as at March 31, 1970

Actif / Assets		
Disponibilités / Current:		
Encaisse / Cash	25,500	
Comptes à recevoir et avances / Accounts receivable and advances	319,556	
Dépenses payées d'avance et dépôts / Prepaid expenses and deposits	4,962	350,018
Inventaire de matériel et d'approvisionnements / Inventory of materials and supplies		50,375
Avance à la filiale / Advance to the subsidiary: Louvem Inc.		252,893
Placements et avances (au prix coûtant) / Investments and advances (at cost):		
Actions ordinaires / Common shares: Louvem Inc.	462,628	
Autres actions / Other shares	60	
Avance / Advance	75,000	537,688
Immobilisations (au prix coûtant) / Fixed (at cost):		
Terrains et bâtiments / Lands and buildings	74,041	
Véhicules et équipement / Vehicles and equipment	216,056	
Mobilier et agencement / Furniture and fixtures	77,276	
Améliorations locatives / Leasehold improvements	35,421	
	402,794	
Moins amortissement / Less amortization	191,601	211,193
Frais différés / Deferred expenses:		
Coût d'acquisition de droits miniers / Cost of mining rights	279,275	
Frais d'exploration / Exploration expenses	4,332,289	
	4,611,564	
Moins récupération par suite d'association / Less recovery after association	288,233	
	4,323,331	
Frais d'administration / Administrative expenses	1,133,047	5,456,378
		<u>\$ 6,858,545</u>
Passif / Liabilities		
Exigibilités / Current:		
Comptes à payer / Accounts payable	212,327	
Salaires et contributions patronales / Salaries and employer's contributions	20,618	
Honoraires des administrateurs / Administrators' fees	600	233,545
Capital-actions / Capital stock:		
Autorisé / Authorized: \$15,000,000.		
Émis et payé / Issued and paid: 600,000 actions / shares	6,000,000	
Souscrit et payé / Subscribed and paid: 62,500 actions / shares	625,000	6,625,000
		<u>\$ 6,858,545</u>

Conformément à l'article 17 du chapitre 36 des lois de 1965, j'ai vérifié le bilan de la Société québécoise d'exploration minière au 31 mars 1970, ainsi que l'état des frais différés pour la période du 1er avril 1969 au 31 mars 1970. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité ainsi que des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents. À mon avis, le bilan et l'état des frais différés ci-joints reflètent bien la situation financière de la Société au 31 mars 1970 et les frais encourus au cours de l'exercice clos à cette date conformément aux principes comptables généralement reconnus.

In accordance with Section 17 of the 1965 Statutes, c. 36, I have verified the balance sheet of the Québec Mining Exploration Company as at March 31, 1970, and the statement of deferred expenditure for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary. In my opinion, the accompanying balance sheet and the statement of deferred expenditure present fairly the financial position of the Company as at March 31, 1970, and the expenses incurred during the year, in accordance with generally accepted accounting principles.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province / Provincial Auditor.

E-18 — Québec Mining Exploration Company

1965 Statutes, c. 36

Frais différés du 1er avril 1969 au 31 mars 1970**Deferred Expenditure from April 1, 1969 to March 31, 1970**

Coût d'acquisition de droits miniers / Cost of mining rights:		
Options	13,610	
Piquetage / Staking	12,791	26,401
Frais d'exploration / Exploration expenses:		
Lignes / Lines	50,610	
Géologie / Geology	62,523	
Géophysique / Geophysics	175,315	
Géochimie / Geochemistry	131,098	
Forage / Drilling	284,611	
Traitement de minerais / Ore analysis	21,834	
Avions, hélicoptères / Planes, helicopters	56,485	
Véhicules / Vehicles	58,260	
Permis de mise en valeur et renouvellements / Development licenses and renewals	36,871	
Campement, approvisionnements, déplacements des équipes / Housing, supplies, travelling expenses of field parties	138,007	
Octrois de recherches / Research grants	22,387	
Frais divers de recherches sur méthodes d'exploration / Miscellaneous expenses for research on exploration methods	20,235	1,058,236
		1,084,637
Moins récupération par suite d'association / Less recovery after association		124,300
		960,337
Frais d'administration / Administrative expenses:		
Salaires / Wages	196,365	
Honoraires des administrateurs / Administrators' fees	4,200	
Sécurité sociale et bénéfices marginaux / Social security and marginal benefits	11,305	
Frais de voyage et représentation / Travelling and entertaining expenses	13,921	
Congrès et perfectionnement de personnel / Congresses and personnel improvement	3,303	
Loyer et entretien / Rental and maintenance	10,914	
Assurances et taxes / Insurance and taxes	3,562	
Papeterie et impressions / Stationery and printing	10,899	
Téléphone et télégrammes / Telephone and telegrams	6,641	
Amortissement / Amortization	17,088	
Publicité / Publicity	10,890	
Traitement des données / Data-processing	9,343	
Rapport annuel et frais divers / Annual report and other expenses	10,339	
Autres dépenses / Other expenses	13,614	
	322,384	
Moins intérêts sur placements et revenus divers / Less interest on investments and other revenue	18,267	304,117
		<u>\$ 1,264,454</u>

Note:

Le total des frais d'exploration ci-haut mentionné (\$1,058,236) ne comprend pas un montant de \$406,744 dépensé en 1969/70, en partie pour foncer un puits d'exploration à Louvicourt. En 1968/69, un montant de \$308,777 avait aussi été dépensé en explorations à Louvicourt. Ces deux montants, au total de \$715,521, correspondent aux postes du bilan "avances à la filiale" et "actions ordinaires de Louvem Inc." / The total of exploration expenses (\$1,058,236) does not include an amount of \$406,744 expended in 1969/70, partly to bore an exploration shaft at Louvicourt. In 1968/69 an amount of \$308,777 was also spent for explorations at Louvicourt. These two amounts, totalling \$715,521, correspond to the balance sheet accounts "Advances to the subsidiary" and "Common shares of Louvem Inc".

E-19 — Société québécoise d'initiatives pétrolières

Lois de 1969, c. 36

Bilan au 31 mars 1970 / Balance Sheet as at March 31, 1970**Actif / Assets**

Disponibilités / Current:

Encaisse / Cash.....	1,147,030	
Avances pour frais de voyage / Advances for travelling expenses.....	1,000	
Certificat de dépôt à terme / Term deposit certificate...	25,000	
Intérêts courus / Accrued interest.....	235	25,235
		1,173,265

Immobilisations (au coût) / Fixed (at cost):

Mobilier et équipement de bureau / Office furniture and equipment.....	10,765
--	--------

Frais reportés / Deferred expenditure:

Frais d'administration / Administrative expenses.....	25,809
---	--------

\$ 1,209,839**Passif / Liabilities**

Exigibilités / Current:

Comptes à payer / Accounts payable.....	9,839
---	-------

Capital-actions / Capital stock:

Autorisé et souscrit: 300,000 actions d'une valeur nominale de \$50 chacune / Authorized and subscribed: 300,000 shares of \$50 par value each.	<u>\$ 15,000,000</u>
---	----------------------

Émis et payé: 24,000 actions / Issued and paid: 24,000 shares.....	1,200,000
--	-----------

\$ 1,209,839

Conformément à l'article 18 de la loi de la Société québécoise d'initiatives pétrolières, j'ai examiné le bilan de la Société au 31 mars 1970, ainsi que l'état des frais d'administration pour la période du 28 novembre 1969 (date de sanction de la loi) au 31 mars 1970. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables et les sondages des documents comptables que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, les transactions effectuées par la Société au cours de cette période ont été conformes à la loi, et les états précités reflètent bien la situation financière de la Société, au 31 mars 1970, ainsi que les frais encourus pour l'administration au cours de la période terminée à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province.

E-19 — Québec Petroleum Operations Company

1969 Statutes, c. 36

**Frais d'administration pour la période du 28 novembre 1969 au 31 mars 1970
Administrative Expenses for the Period from November 28, 1969 to March 31, 1970**

Traitements et salaires / Salaries and wages.	15,329
Frais de déménagement du personnel / Employees' moving expenses.	2,284
Matériel et articles de bureau / Office supplies.	1,854
Publicité et information / Publicity and information.	1,625
Loyer et aménagement des locaux / Rental and laying out of offices.	1,472
Frais de déplacement / Travelling expenses.	1,100
Honoraires professionnels / Professional fees.	876
Frais de représentation / Entertaining expenses.	725
Téléphone et télégramme / Telephone and telegrams.	688
Autres dépenses / Other expenses.	91
	<hr/>
	26,044
Moins intérêts gagnés sur certificat de dépôt à terme / Less interest earned on term deposit certificate.	235
	<hr/>
	\$ 25,809

In accordance with Section 18 of the Québec Petroleum Operations Company Act, I have examined the balance sheet of the Company as at March 31, 1970 and also the statement of administrative expenses for the period from November 28, 1969 (date of sanction of the Act), to March 31, 1970. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the operations of the Company during this period have been carried out according to the Act and the above mentioned statements present fairly the financial position of the Company, as at March 31, 1970, and the expenses incurred for its administration during the period ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Provincial Auditor.

E-20 — Raffinerie de sucre de Québec

Lois de 1943, c. 23 et modifications

Bilan au 31 mars 1970 / Balance Sheet as at March 31, 1970

Actif / Assets

Disponibilités / Current:			
Encaisse / Cash	41,755		
Comptes à recevoir / Accounts receivable	123,807		
Stocks / Inventories	1,591,143	1,756,705	
Frais reportés / Deferred expenditure		97,312	
Immobilisations / Fixed:			
Propriétés et outillage / Properties and plant	5,724,578		
Moins amortissement / Less amortization	4,318,159	1,406,419	
			\$ 3,260,436

Passif / Liabilities

Exigibilités / Current:			
Banque (soutiré) / Bank (overdraft)	27,844		
Banque Royale du Canada:			
Emprunts à demande garantis par la Province / Demand loans guaranteed by the Province	2,000,000		
Emprunts garantis par les stocks / Loans guaranteed by inventories	324,000	2,324,000	
Comptes à payer / Accounts payable	6,693	2,358,537	

Compte de la Province / Provincial Government's Account

Avances remboursables / Refundable advances	2,000,000		
Subventions d'opération / Operating grants:			
Au 31 mars 1969 / As at March 31, 1969	4,956,643		
1969/70	1,350,000	6,306,643	
		8,306,643	
Déficit:			
Au 31 mars 1969 / As at March 31, 1969	6,483,108		
Perte nette de l'exercice 1969/70 / Net loss for 1969/70	921,636	7,404,744	901,899
			\$ 3,260,436

J'ai vérifié le bilan de la Raffinerie de sucre de Québec au 31 mars 1970 ainsi que l'état des revenus et dépenses pour l'exercice clos à cette date. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité ainsi que des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

À mon avis, le bilan et l'état des revenus et dépenses ci-joints reflètent bien la situation financière de la Raffinerie au 31 mars 1970 et le résultat de ses opérations pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province.

E-20 — Québec Sugar Refinery

1943 Statutes, c. 23 and Amendments

**Revenus et dépenses pour l'exercice clos le 31 mars 1970
Revenue and Expenditure for the Year ended March 31, 1970**

Ventes de sucre / Sales of sugar			2,956,052
Coût du sucre vendu / Cost of sugar sold:			
Stock de sucre au 31 mars 1969 / Sugar inventory as at March 31, 1969.	1,308,719		
Achat de betteraves / Purchase of beets	2,059,098		
Frais de la récolte / Crop expenses	50,338		
Frais de pesage et d'empilage / Weighing and stockpiling expenses	55,399		
Frais de production du sucre / Sugar production expenses	878,287		
Frais durant la période de non-production / Expenses during the un-productive period	593,791		
Amortissement / Amortization	176,368		
		5,122,000	
Stock de sucre au 31 mars 1970 / Sugar inventory as at March 31, 1970	1,231,341		
		3,890,659	
Ventes nettes des sous-produits / Net sales of by-products:			
Pulpe / Beet-pulp	289,047		
Mélasse / Molasses	304,493	593,540	3,297,119
Perte brute / Gross loss			341,067
Frais d'administration / Administrative expenses	310,397		
Frais de vente et d'expédition / Selling and shipping expenses	255,125		565,522
Perte d'exploitation / Operating loss			906,589
À déduire / Less:			
Vente d'outillage agricole / Sale of farm implements			340
À ajouter / Add:			
Habitations et hôtellerie: excédent des dépenses sur les revenus / Dwellings and staff-house: excess of expenditure over revenue			15,387
Perte nette / Net loss			\$ 921,636

I have examined the balance sheet of the Québec Sugar Refinery as at March 31, 1970 and the related statement of revenue and expenditure for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the accompanying balance sheet and statement of revenue and expenditure present fairly the financial position of the Refinery, as at March 31, 1970 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Provincial Auditor.

E-21 — Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales

S.R., 1941, c. 322

Bilan au 31 mars 1970 / Balance Sheet as at March 31, 1970**Actif / Assets**

Disponibilités / Current:		
Encaisse / Cash.....	12,847	
Certificats de dépôt / Deposit certificates.....	55,000	
Intérêts courus / Accrued interest.....	911	68,758
<hr/>		
Comptes à recevoir des municipalités / Accounts receivable from municipalities:		
Capital.....	2,553,746	
Annuités / Annuities.....	63,260	2,617,006
<hr/>		
Placements / Investments:		
Obligations en dépôt au ministère des finances, au prix coûtant / Bonds deposited with the Department of Finance, at cost (valeur au pair / par value \$349,100).....	339,521	
Intérêts courus sur placements / Accrued interest on investments.....	4,938	344,459
<hr/>		<hr/>
		\$ 3,030,223

Passif / Liabilities

Exigibilités / Current:		
Comptes à payer aux seigneurs / Accounts payable to Seigniors.....	9,569	
Coupons échus et non encaissés / Unpaid matured coupons.....	220	
Intérêts courus sur la dette obligataire / Accrued interest on debenture loan.....	2,729	12,518
<hr/>		
Dette obligataire / Debenture loan:		
Obligations émises le 1er juillet 1947 / Bonds issued July 1, 1947.....	2,600,000	
Moins obligations rachetées / Less redeemed bonds.....	2,203,000	397,000
<hr/>		
Réserve pour escompte sur le capital dû par les municipalités / Reserve for discount on capital due by municipalities (60%).....		1,532,248

Surplus

Solde au 31 mars 1969 / Balance as at March 31, 1969.....	1,049,862	
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice terminé le 31 mars 1970 / Excess of revenue over expenditure for the year ended March 31, 1970.....	38,747	
<hr/>		<hr/>
		1,088,609
Moins / Less:		
Régularisation se rapportant aux années antérieures / Adjustment pertaining to prior years.....	47	
Comptes à recevoir des municipalités (capital): mauvaises créances radiées / Accounts receivable from municipalities (capital): doubtful accounts written-off.....	105	152
<hr/>		<hr/>
		\$ 3,030,223

Note:

L'émission d'obligations est garantie par le Gouvernement de la province et les municipalités syndiquées par la loi / The debenture issue is guaranteed by the Provincial Government and the municipalities combined in a syndicate under the Act.

E-21 — Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales

R.S., 1941, c. 322

**Revenus et dépenses pour l'exercice clos le 31 mars 1970
Revenus and Expenditure for the Year ended March 31, 1970****Revenus / Revenue:**

Cotisations annuelles des municipalités / Annual assessments of municipalities	154,004	
Intérêts gagnés sur placements / Interest earned on investments	22,036	
Profit sur ventes de valeurs / Profit on sales of bonds	1,368	177,408

Dépenses / Expenditure:**Administration:**

Traitements / Salaries	28,119	
Indemnités aux commissaires pour frais de séjour / Commissioners' indemnities for living allowances	10,800	
Dépenses de voyage / Travelling expenses	1,823	
Impressions, papeterie et divers / Printing, stationery and miscellaneous	546	
Contribution au régime de rentes du Québec / Contribution to the Québec Pension Plan	302	
Autres / Other	175	

41,765

Intérêts sur dette obligataire / Interest on debenture loan 13,496

Mauvaises créances radiées (annuités) / Doubtful accounts written-off (annuities) 28

Commissions:

Sur perception d'annuités et de capital par les secrétaires-trésoriers municipaux / On collection of annuities and capital by municipal secretary-treasurers	6,376	
Sur paiement d'obligations et de coupons / On payment of bonds and coupons	384	6,760

Augmentation annuelle de l'escompte autorisé par la loi (a. 38) lors du paiement du capital par les municipalités / Annual increase of discount authorized by the Act (s. 38) on payment of capital by the municipalities 76,612 138,661

Excédent des revenus sur les dépenses / Excess of revenue over expenditure \$ 38,747

J'ai vérifié le bilan du Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales au 31 mars 1970 ainsi que l'état des revenus et dépenses pour l'exercice clos à cette date. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité ainsi que des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

À mon avis, le bilan et l'état des revenus et dépenses ci-joints reflètent bien la situation financière du Syndicat au 31 mars 1970, et le résultat de ses opérations pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus appliqués de la même manière que l'exercice précédent.

I have examined the balance sheet of the "Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales" as at March 31, 1970 and the related statement of revenue and expenditure for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the accompanying balance sheet and statement of revenue and expenditure present fairly the financial position of the "Syndicat" as at March 31, 1970, and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province / Provincial Auditor.

E-22 — Centrale d'artisanat(Incorporée en vertu de la 3^e partie de la Loi des compagnies)**Bilan au 31 mars 1970 / Balance Sheet as at March 31, 1970****Actif / Assets**

Disponibilités / Current:		
Encaisse / Cash	5,491	
Réclamation pour feu / Claim for fire	7,141	
Comptes à recevoir moins provision pour créances douteuses / Accounts receivable less allowance for doubtful accounts	33,619	
Loyer payé d'avance / Prepaid rental	3,712	
Avances aux artisans / Advances to craftsmen	12,138	
Stock de marchandises (au prix coûtant) / Merchandise inventory (at cost)	468,082	
Placements en obligations (valeur aux livres) / Bond investments (book value)	22,642	552,825
Immobilisations / Fixed:		
Ameublement et agencement / Furniture and fixtures	82,441	
Matériel pour exposition / Material for exhibitions	8,893	
Matériel roulant / Rolling stock	9,100	
Four à céramique / Pottery kiln	8,261	
Boîtes d'emballage / Packaging	15,476	
	124,171	
Moins amortissement / Less amortization	61,702	62,469
		<u>\$ 615,294</u>

Passif / Liabilities

Exigibilités / Current:		
Comptes à payer aux artisans / Accounts payable to craftsmen	120,950	
Autres comptes à payer / Other accounts payable	32,960	
Emprunt de banque garanti par les obligations / Bank loan guaranteed by bonds	15,000	
Banque Royale du Canada — compte courant / Current account	696	
Chèques en circulation / Outstanding cheques	8,743	
Taxe de vente à payer / Sales tax payable	2,279	180,628

Compte de la Province / Provincial Government's Account

Surplus au 1 ^{er} avril 1969 / Surplus as at April 1, 1969	85,031	
Moins excédent des dépenses sur les revenus de l'année 1969/70 / Less excess of expenditure over revenue for the year 1969/70	15,365	
	69,666	
Avance du ministère des Finances / Advance from the Department of Finance	365,000	434,666
		<u>\$ 615,294</u>

E-22 — Handicraft Centre

(Incorporated under the 3rd part of the Companies Act)

**Revenus et dépenses pour l'exercice clos le 31 mars 1970
Revenue and Expenditure for the Year ended March 31, 1970**

Ventes / Sales:			
Gros / Wholesale	253,549		
Détail / Retail	497,896		
Livres / Books	34,870	786,315	
<hr/>			
Coût des marchandises vendues / Cost of goods sold		461,181	
<hr/>			
Profit brut / Gross profit		325,134	
<hr/>			
Frais de vente et d'administration / Selling and administrative expenses		343,870	
<hr/>			
		18,736	
À déduire / Deduct:			
Intérêts sur placements / Interest on investments	1,286		
Mauvaises créances recouvrées / Bad debts recovered	566		
Compensation sur taxe de vente / Compensation on retail sales tax . . .	852		
Revenus divers / Miscellaneous revenue	667	3,371	
<hr/>			
Excédent des dépenses sur les revenus / Excess of expenditure over revenue		\$	15,365
<hr/>			

J'ai vérifié le bilan de la Centrale d'artisanat au 31 mars 1970 ainsi que l'état des revenus et dépenses pour l'exercice clos à cette date. Mon examen a comporté une revue générale de la comptabilité ainsi que des sondages appropriés dans les livres, pièces comptables et autres documents pertinents.

À mon avis, le bilan et l'état des revenus et dépenses ci-joints reflètent bien la situation financière de la Centrale au 31 mars 1970 et le résultat de ses opérations pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

I have examined the balance sheet of the Handicraft Centre, as at March 31, 1970 and the related statement of revenue and expenditure for the year ended on that date. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary.

In my opinion, the accompanying balance sheet and statement of revenue and expenditure present fairly the financial position of the Centre, as at March 31, 1970 and the results of its operations for the year ended on that date, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

GUSTAVE-E. TREMBLAY, C.A.,
Auditeur de la province / Provincial Auditor.

INDEX

A	Page	A	Page
Accidents du travail (voir Commission).		Accounts receivable	34
Aéroport	161	Accrued interest	36, 53
Affaires culturelles, Ministère	92, 114	Advances and loans	34
Affaires intergouvernementales, Ministère	92, 140	Advisory Council on Labour and Manpower	616
Affaires municipales, Ministère	92, 150	Aerial Transportation Service, Central	593
Agences (voir Délégations).		Agencies (see Québec Houses abroad).	
Agences sociales	330	Agricultural:	
Agriculture et colonisation, Ministère	92, 166	Marketing Board	198
Aide aux étudiants	284	Organizations	183
Allocations familiales du Québec	320	Societies	197
Allocations, famille et bien-être social	331	Agricultural and Colonization Department	92, 166
Amortissement	692	Airplanes	599
Apprentissage, Aide	615	Airport	161
Aqueduc et égouts	157	Allowances: Family and Social Welfare	331
Arbitrage	616	Amortization	692
Archéologie	133	Apprenticeship, Promotion	615
Archives	120	Arbitration	616
ARDA	197, 246	Archeology	133
Artisanat et métiers d'arts, Service	525, 578	Archives	120
Arts et lettres	128	ARDA	197, 246
Assemblée nationale	93, 208	Arts and Letters Branch	128
Assistance médicale aux assistés sociaux	488	Association athlétique nationale de la jeunesse	564
Assistance publique	487	Audit Branch	354
Assistance sociale	329	Autoroutes Authority	716
Association athlétique nationale de la jeunesse	564		
Assurance collective:		B	
Cautionnement	349	Balance sheet of the Province	22
Maladie	349	Bishop's University	266
Vie des fonctionnaires	349	Board of Examiners	611, 613
Assurance-dépôts, Régie	391	Board of Investigation on the Integrity of Ter-	
Assurance-hospitalisation	478	ritory	550
Assurance-récolte, Régie	198, 745	Board for Revision of the Civil Code	417
Assurances, Service	388	Boats:	
Audition, Bureau	354	<i>L'Escale</i>	120, 139
Autoroutes, Office	716	<i>Manic</i>	649
Avances	34	Bonds (see Debentures).	
Avions	599	Bonded debt	53, 86
		Bridges	654, 668, 671
B		Buildings (see also Immoveables)	28, 40
Barrages	461	Bureau (s):	
Bateau <i>Manic</i>	649	Broadcasting	240
Bateau-théâtre <i>L'Escale</i>	120, 139	Electricians and Electrical Installations	611
Beaux-arts	295	Information and Publicity	238
Bibliothèque de la Législature	216	Labour Relations	234, 245
Bibliothèques	131	Montréal Expropriation	598
Bien-être de l'enfance et de la jeunesse	332, 334	Motor Vehicle	594
Bien-être des personnes âgées et des adultes	335	Stationary Enginemen's	613
Bilan de la Province	22	Statistics	373

	Page		Page
Bons du trésor	61, 87	C	
Bureau (x):		Café du Parlement	576, 632
Assainissement des eaux	154	Camping grounds	581, 658
Audition	354	Canada Land Inventory	548, 571
Enregistrement	415	Canadian Council of Resources Ministers	450
Examineurs	611, 613	Capital expenditure (see Immoveables)	28, 40
Expropriations de Montréal	598	Cash, Summary	52
Poste	620	CEGEP	280
Recherches économiques	370	Central-Québec Industrial Park Corporation	376, 754
Statistiques	373	Child institutions	332
Véhicules automobiles	594	Child social services	334
C		Children's aid clinics	322
Café du parlement	576, 632	Cinema	133
Caisse de dépôt et placement	732	Civil litigation section	394
Caisses d'épargne et de crédit, Service	387	Civil protection	424
Cales sèches	631	Civil Service Department	233, 234, 235, 245
Campagnes d'information	239	Civil service superannuation plan	95
CEGEP	280	Cold storages	631, 651
Centrale d'artisanat	764	Collective fidelity policy	349
Centre de traitement électronique des données (voir Service de l'informatique).		College education	278
Centres de main-d'œuvre	614	Colonization roads and bridges	170, 206
Chemins (voir Routes).		Commission:	
Chemins d'accès aux ressources forestières	553	Administration of Justice	418
Chemins et ponts de colonisation	170, 206	Civil Service	233, 245
Chemins et ponts de mines	464	Geographical	549
Cinéma	133	Inquiry on Health and Social Welfare	489
Cliniques d'aide à l'enfance	322	Minimum Wage	728
Code civil, Office de révision	417	Police	409
Colonisation (voir Agriculture et colonisation).		Securities	390
Comité d'enquête sur les fonds mutuels	391	Social Allowances	338
Comité d'étude sur les institutions financières	241	Workmen's Compensation	725
Comité protestant du Conseil de l'éducation	304	Committee of Inquiry on Mutual Funds	391
Commissaires-enquêteurs sur les incendies	392	Communications Department	586
Commission (s):		Companies	390
Accidents du travail	725	Compensation payable to municipalities in lieu of the right to impose a retail sales tax	437
Allocations sociales du Québec	338	Conciliation and Arbitration Service	616
Enquête sur l'administration de la justice	418	Conciliation between lessees and property owners	422, 525
Enquête sur la santé et le bien-être social	489	Conservatories: Music and Dramatic Arts	118, 138
Étude sur l'intégrité du territoire	550	Consolidated revenue fund	30
Fonction publique	233, 245	Continuing Education Branch	297
Géographie	549	Cooperative Associations Service	387
Hydroélectrique de Québec et filiales	712	Coroners and Investigation Commissioners	392
Police du Québec	409	Council:	
Salaire minimum	728	Medical Research	472
Scolaires	285	Universities	303
Valeurs mobilières	390	Court houses and goals (see Penal institutions).	
Communauté urbaine de Montréal	656	Criminal Law Section	392
Communauté urbaine de Québec	159	Crop Insurance Board	198
Communications, Ministère	586	Crown Attorneys	392
Compagnies, Service	390	Cultural Affairs Department	92, 114
Compagnies de fiducie et de finance, Service	388	Cultural Expansion Branch	129
Compagnies de transport maritime et aérien	598	D	
Compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'imposer une taxe sur la vente en détail	437	Dams	461
Comptes à recevoir	34	Data-processing:	
Conciliation entre locataires et propriétaires	422, 525	Education	275
Conciliation et arbitrage	616	Family and Social Welfare	329
Conseil canadien des ministres des ressources	450	Finance	353
Conseil et contrôleur de la trésorerie	352	Revenue	432
Conseil (s):		Transportation and Communications	595
Consultatif du travail et de la main-d'œuvre	616	Debentures and bonds:	
Exécutif, Ministère	94, 222	Discount	39, 690
Recherche médicale	472	Loans	53, 86
Tourisme	574	Debt (s):	
Universités	303	Assumed	61, 88
Conseil supérieur:		Bonded	53, 86
Éducation	303	Discount	690
Famille	338	Interest	53, 688
Sécurité routière	590	Service	688
Conservatoires de musique et d'art drama- tique	118, 138	Sinking funds	58
Contentieux civil	394	Deferred expenditure	37
Contentieux criminel	392	Demographic statistics	484
Coroners et commissaires-enquêteurs	392	Departments, Summary of expenditure 26, 28, 108, 697	
Côte-Nord du golfe St-Laurent, Municipalité	160	Departments, Summary of revenue	25, 91, 696
		Development of the fisheries, Aid to the	378
		Domanial Forests Service	547
		Dry docks	631

	Page		Page
Courtage immobilier, Service	389	Duplicating Service	219, 524
Crédit agricole (voir Office).		Dwellings, Grant to facilitate the construction . . .	158
Curatelle publique	351, 720		
D		E	
Délégations du Québec	142, 648	Eastern Québec Development Bureau	237, 246
Dépenses:		Economic Research Bureau	370
Classifiées d'après la fonction	702	Education Department	94, 250
Classifiées d'après la nature	708	Educational Research Institute	302
Différées	37	Elections	244
En immobilisations (voir aussi Immeubles) . . .	28, 40	Electricians and electrical installations	611
Par ministère	26, 28, 108, 697	Electricity and Gas Board	460
Dépôts en fidéicommis	65	Elementary and secondary education	276
Dépôts judiciaires	65	Executive Council Department	94, 222
Dette (s):		Executive Power Act	217, 243
Assumées	61, 88	Expenditure:	
Escompte	39, 690	By departments	26, 28, 108, 697
Fonds d'amortissement	58, 88	Capital	28, 40
Intérêts	53, 688	Classified by function	702
Obligataire	53, 86	Classified by object	708
Service	688	Deferred	37
Développement des pêcheries, Aide	378	F	
Développement industriel régional	377	Facultés de la Compagnie de Jésus	268
Diffusion de la culture, Direction générale . . .	129	Family allowances	320
Divisions territoriales (forêts)	548	Family and Social Welfare Department	94, 318
Domaine territorial, Direction générale	544	Family Superior Council	338
E		Farm Credit Bureau	176, 200, 735
Eaux, Direction générale	453	Farm Development	186
École (s):		Film Bureau	122
Agriculture	278	Finance Department	95, 342
Ménagères pratiques	278	Financial Institutions, Companies and Coopera-	
Métiers et instituts techniques	279, 305, 309	tives Department	97, 380
Normales	281, 315	Financial Institutions, Study Committee	241
Territoires non organisés	277	Financing of certain municipal works	162
Édifices	620, 627	Fine arts	295
Éditeur officiel du Québec	218, 524	Fire Investigation Commissioners	392
Éducation:		Fire protection	157
Ministère	94, 250	Fisheries	366, 374, 651
Permanente	297	Fishing reserves	580
Élections	244	Forest Protection Service	546
Électrification rurale (voir Office).		French Language	126, 242
Emprunts:		Funds, Source and application	32
Garantis par la Province	68	G	
Obligataires	53, 86	Gaols (see Penal institutions).	
Encaisse, Sommaire	52	General Purchasing Service	233, 378
Enseignement des beaux-arts	295	Geographical Commission	549
Enseignement collégial	278	Grand Théâtre de Québec	120, 138
Enseignement élémentaire et secondaire . . .	206	Group insurance:	
Enseignement, Moyens techniques	270	Lives of civil employees	349
Enseignement supérieur	294	Sickness of civil employees	349
Entrepôts frigorifiques	631, 651	H	
Étudiants, Aide	284	Hammermill Paper Company	538, 540
Étudiants, Échange	423, 525	Handicraft and Art Craft Service	525, 578
Examineurs, Bureau	611, 613	Handicraft Centre	764
Exécutif, Loi	217, 243	Hatcheries	578
F		Health:	
Faculté de la Compagnie de Jésus	268	Department	101, 466
Famille et bien-être social, Ministère	94, 318	Laboratories	483
Faune:		Units	481
Service de l'aménagement	567	High Commissionership of Youth, Recreation and	
Service de protection	568	Sports	574
Ferme, Aménagement et amélioration	186	Higher education	294
Financement de certains travaux municipaux . .	162	Highway safety	596
Finances, Ministère	95, 342	Highways	654
Fonction publique, Ministère	233, 234, 235, 245	Historic monuments	132, 136
Fonds d'amortissement, Placements	58	Hospital Insurance	478
Fonds consolidé du revenu	30	Hospitals (Dept. of Health)	485
Fonds, Provenance et affectation	32	Hospitalization and out-patient services	478
Forêts domaniales, Service	547	Hotel Service	573
Formation des maîtres	281	Housing Corporation	158, 738
Frais reportés	37	Hydro-Québec and its subsidiary companies	712

	Page		Page
G		I	
Génie sanitaire.....	482	Immigration Department.....	356
Gestion de personnel.....	234, 245	Immoveables:	
Grand Théâtre de Québec.....	120, 138	Agriculture and colonization.....	42, 202
H		Cultural Affairs.....	41, 135
Habitation, Société.....	158	Education.....	43, 305
Hammermill Paper Company.....	538, 540	Executive Council.....	43, 246
Haut-commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports.....	574	Family and Social Welfare.....	44, 339
Hôpitaux:		Health.....	44, 490
Hospitalisation et services externes.....	478	Lands and Forests.....	45, 552
Ministère de la Santé.....	485	Municipal Affairs.....	164
Hôtellerie, Service.....	573	Natural Resources.....	44, 460
Hydro-Québec et filiales (voir Commission).....		Public Works.....	48, 633
Hygiène industrielle.....	482	Roads.....	51, 649, 671
Hygiène publique dans les écoles protestantes.....	305	Tourism, Fish and Game.....	46, 578
I		Transportation and Communications.....	47, 599
Immeubles:		Income Tax Branch.....	433
Affaires culturelles.....	41, 135	Industrial hygiene.....	482
Affaires municipales.....	164	Industry and Commerce Department.....	97, 360
Agriculture et colonisation.....	42, 202	Information and Publicity Bureau.....	238
Conseil exécutif.....	43, 246	Information campaigns.....	239
Éducation.....	43, 305	Inspection of industrial and commercial establishments.....	612
Famille et bien-être social.....	44, 339	International Relations Branch.....	147
Richesses naturelles.....	44, 460	Institute (s):	
Santé.....	44, 490	Agricultural technology.....	174, 202
Terres et forêts.....	45, 552	Police.....	410
Tourisme, chasse et pêche.....	46, 578	Technical.....	279
Transports et communications.....	47, 599	Tourism and hotels.....	573
Travaux publics.....	48, 633	Instructional Media Service.....	300
Voirie.....	51, 649, 671	Insurance Branch.....	388
Immigration, Ministère.....	356	Intergovernmental Affairs Department.....	92, 140
Immobilisations (voir aussi Immeubles).....	28, 40	Investments.....	35
Impôt-foncier municipal.....	350	J	
Impôts, Direction.....	433	Joint public health programme.....	484
Industrie et commerce, Ministère.....	97, 360	Journal of Debates.....	215
Inspection des établissements industriels et commerciaux.....	612	Judges.....	402, 420
Institut (s):		Judicial deposits.....	65
Médecine légale et police scientifique.....	413	Justice Department.....	98, 392
Police.....	410	L	
Recherche pédagogique.....	302	Labour and Manpower Department.....	105, 602
Techniques.....	279	Labour Management Relations.....	616
Technologie agricole.....	174, 202	Labour Relations Branch.....	234, 245
Tourisme et hôtellerie.....	573	Lands and Forests Department.....	102, 528
Institutions de l'enfance.....	332	Libraries.....	131
Institutions d'enseignement privées.....	292	Library of the Legislature.....	216
Institutions financières, compagnies et coopératives, Ministère.....	97, 380	Lieutenant-Governor.....	232
Institutions pénales et service de probation.....	416	Liquor Board.....	722
Institutions universitaires, emprunts.....	62	Loans and advances.....	34
Intérêts courus.....	36, 53	Loans:	
Inventaire canadien des terres.....	548, 571	Bonded debt.....	53, 86
Investissements universitaires.....	38	Guaranteed by the Province.....	68
J		M	
Jardin zoologique.....	571	Manpower:	
Journal des débats.....	215	Branch.....	614
Juges.....	420	Centres.....	614
Justice, Ministère.....	98, 392	Vocational Training.....	617
L		Maritime and Aerial Transportation.....	598
Langue française.....	126, 242	Marriage License Fund.....	304
Licences de mariage, Fonds.....	304	McGill University.....	296
Lieutenant-gouverneur.....	232	Medical assistance to welfare beneficiaries.....	488
Logements, Subventions pour faciliter la construction.....	158	Medico-legal and Scientific Police Institute.....	413
Loisirs et sports, Service (voir Haut-commissariat).....		Mental diseases.....	485
Loyers de bureau.....	629	Mine roads and bridges.....	463
		Mineral Resources Branch.....	454
		Minimum Wage Commission.....	728
		Mining villages.....	458
		Ministers: indemnities and allowances.....	217
		Mobile rescue stations.....	459
		Mont Ste-Anne ski area.....	577
		Montréal:	
		Expropriation Bureau.....	598
		University.....	296
		Urban Community.....	656

	Page		Page
M			
Main-d'œuvre, Centres	614	Motor Vehicle Bureau	594
Main-d'œuvre, Direction	614	Municipal Affairs Department	92, 150
Main-d'œuvre, Formation et qualification	617	Municipal property tax	350
Maladies:		Municipal waterworks and sewer systems	157
Mentales	485	Museums	116
Vénériennes	487	Music Branch	129
Mandats à payer	52	N	
Mandats spéciaux	112	National Assembly	93, 208
Mécaniciens, Bureau des examinateurs	613	Natural Resources Department	100, 440
Mines, Direction générale	454	New Québec Branch	456
Ministères:		North Shore of St. Lawrence, Municipality	160
Sommaire des dépenses	26, 28, 108, 697	O	
Sommaire des revenus	25, 91, 696	ODEQ	237, 246
Ministres, indemnités et allocations	217	Office franco-québécois pour la jeunesse	149, 245
Monuments historiques	132, 136	P	
Municipalités, Financement de certains travaux	162	Parks and Reserves, Service	569, 579
Musées	116	Penal Institutions and Probation Service	416
Musique, Direction générale	129	Pension plans	95, 344, 402
N		Pensions:	
Nouveau-Québec, Direction générale	456	Civil Service	95
O		National Assembly	95
Obligations:		Teachers	95
Escompte	39, 690	Personnel management	234, 245
Dette obligataire	53, 86	Photogrammetry and Mapping Service	545
Office:		Pipe Mechanics Bureau	613
Autoroutes	716	Place des Arts, Régie	354, 742
Crédit agricole	176, 200, 735	Police Force	410
Crédit industriel du Québec	752	Post Office	620
Développement de l'Est du Québec	237, 246	Private educational institutions	292
Film	122	Properties payable by instalments	85, 304
Franco-québécois pour la jeunesse	149, 245	Protection of forests	546
Information et publicité	238	Protestant Committee of the Council of Education	304
Langue française	126	Provincial parks	579
Planification et de développement du Québec	235, 237	Provincial Secretary	102, 124, 421, 520
Radio-télédiffusion du Québec	240	Public buildings	620, 627
Revision du Code civil	417	Public charities	487
Organismes agricoles	183	Public Curatorship	351, 720
P		Public Debt (see Debt).	
Parc industriel du Québec (voir Société).		Public health service in Protestant schools	305
Parcs et réserves, Service	569, 579	Public Protector Act	216
Parcs provinciaux	579	Public Service Board	597, 599
Pavillon du Québec à Osaka	371	Public Works Department	105, 620
Pêcheries:	366, 374, 651	Purchasing Service, General	233, 378
Pensions:		Q	
Anciens membres de l'Assemblée nationale	95	Québec:	
Enseignants	95	Agricultural Marketing Board	198, 199
Fonctionnaires	95	Bureau of Statistics	373
Juges	402	Broadcasting Bureau	240
Photogrammétrie et cartographie	545	Crop Insurance Board	198, 745
Pisciculture	578	Deposit Insurance Board	391, 746
Place des Arts, Régie	354, 742	Deposit and Investment Fund	732
Placements	35	Forest Salvage and Operations Company	551
Ponts	654, 668, 671	Geographical Commission	549
Poste, Bureau	620	Health Insurance Board	748
Postes mobiles de sauvetage	459	Houses abroad	142, 648
Poursuites au criminel	392	Housing Corporation	158, 738
Prêts et avances	34	Hydro-Electric Commission	712
Prévention des incendies	157	Industrial Credit Bureau	752
Prisons (voir Institutions pénales).		Lotteries and Races Board	423, 750
Procureurs de la Couronne	392	Mining Exploration Company	756
Programme conjoint de santé publique	484	Official Publisher	218, 524
Propriétés achetées à terme	85, 304	Pavilion (Osaka)	371
Protecteur du citoyen, Loi	216	Pension Board	342, 730
Protection civile	424	Petroleum Operations Company	758
Protection forestière, Service	546	Planning and Development Bureau	235, 237
Provenance et affectation des fonds	32	Police Commission	406
		Police Force	410
		Police Institute	410
		Real Estate Brokerage Branch	389
		Social Allowances Commission	338
		Theatre	120, 138
		Tourism and Hotel Institute	573
		Urban Community	159

	Page		Page
R		R	
Raffinerie de sucre	760	Real Estate Brokerage Branch	389
Recherche et enseignement agricole	195	Recreation and Sport Activities Service (see High Commissionership)	
Régie:		Régie de la Place des Arts	354, 742
Alcools	722	Regional Industrial Development	377
Assurance-dépôts	391, 746	Registry offices	415
Assurance-maladie	748	Rental of offices	629
Assurance-récolte	198, 745	Research and Agricultural Branch	195
Électricité et gaz	460	Revenue:	
Loteries et courses	423	Classified by source	698
Marchés agricoles	198, 199	Department	98, 428
Place des Arts	354, 742	Statements	25, 91, 696
Rentes	730	REXFOR	551
Services publics	597, 599	Roads Department	106, 654
Transports	597	Roads to forest resources	553
Régime de rentes	342		
Régimes de retraite	95, 344, 402	S	
Relations internationales, Direction générale	147	Sales Taxes Branch	435
Relations patronales-ouvrières	616	Sanitary engineering	482
Relations de travail, Direction générale	234, 245	Savings and Credit Unions Service	387
Réserves de pêche	580	School (s):	
Réserves et parcs	569, 579	Agricultural	278
Revenu, Ministère	98, 428	Boards	285
Revenus	25, 91, 696	Fine Arts	295
Revenus classifiés d'après la source	698	Normal	281, 315
REXFOR	551	Practical Home Service	278
Richesses naturelles, Ministère	100, 440	Tax applicable to farms	344
Route trans-canadienne	683	Trades and technical institutes	279, 305, 309
Routes	170, 206, 464, 553, 654	Unorganized Centres	277
		Securities:	
S		Commission	390
Salaire minimum (voir Commission).		Miscellaneous	35
Santé:		Seigneurie du Lac Matapédia	538, 540
Laboratoires	483	Sinking funds	58, 88
Ministère	101, 466	Sir George Williams University	266
Secrétariat de la province	102, 124, 421, 520	Social allowances (see Allowances)	
Sécurité routière	596	Social agencies	330
Seigneurie du Lac Matapédia	538, 540	Social assistance	329
Service (s):		Société d'exploitation des loteries et courses	750
Aménagement de la faune	567	Source and application of funds	32
Artisanat et des métiers d'arts	525, 578	Special warrants	112
Associations coopératives	387	Stationary Enginemen's Bureau	613
Assurances	388	Statistics:	
Central de transport aérien	593	Bureau	373
Conciliation et arbitrage	616	Demographic	484
Courtage immobilier du Québec	389	Statements	695
Dette publique	688	Students aid	284
Forêts domaniales	547	Students exchange	423, 525
Général des achats	233, 378	Study Committee on Financial Institutions	241
Hôtellerie	573	Sugar Refinery	760
Inspection des établissements industriels et commerciaux	612	Superannuation plans	95, 344, 402
Municipaux d'aqueducs et d'égouts	157	Superior Council:	
Parcs et réserves	569, 579	Education	303
Photogrammétrie et cartographie	545	Family	338
Polycopie	219, 524	Highway Security	590
Protection de la faune	568	Tourism	574
Protection forestière	546	Surplus	24
Sociaux de l'enfance	334	Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales	762
Téléphonique	620		
Traduction	219, 525	T	
Service de l'informatique:		Tax applicable to farms, School	344
Éducation	275	Teacher-training Branch	281
Famille et bien-être social	329	Theatre Branch	130
Finances	353	Telephone Service	620
Revenu	432	Territorial Branch	544
Transports et communications	595	Territorial Divisions	548
Société de récupération et d'exploitation forestières	551	Tourism	572
Société d'exploitation des loteries et courses	750	Tourism, Fish and Game Department	103, 556
Société d'habitation du Québec	158, 738	Town-planning	159
Société du parc industriel du centre du Québec	376, 754	Trans-Canada Highway	683
Société québécoise d'exploration minière	756	Transfers of appropriations or estimates	110
Société québécoise d'initiatives pétrolières	758	Translation Service	219, 525
Société d'agriculture	197	Transportation Board	597
Station de ski du Mont Sainte-Anne	577	Transportation and Communications Department	104, 586
Statistiques	695	Treasury bills	61, 87
Statistiques, Bureau	373	Treasury Board and Comptroller	352
Statistiques démographiques	484		
Sûreté du Québec	410		

	Page		Page
Surplus	24	Trust and Finance Companies Branch	388
Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales	762	Trust deposits	65
		Tuberculosis, Prevention	486
T		U	
Taxe scolaire sur les fermes, Contribution	344	Universities, Council	303
Taxes de vente, Direction	435	University:	
Terrains de camping	581, 658	Bishop's	266
Terres et forêts, Ministère	102, 528	Laval	295
Théâtre, Direction générale	130	McGill	296
Tourisme	572	Montréal	296
Tourisme, chasse et pêche, Ministère	103, 556	Québec	294
Transport maritime et aérien	598	Sherbrooke	296
Transports et communications, Ministère	104, 586	Sir George Williams	266
Travail et main-d'œuvre, Ministère	105, 602	University investments	38
Travaux d'hiver	157	Urban Community	159, 656
Travaux publics, Ministère	105, 620		
Tuberculose, Prévention	486	V	
U		Variations between estimates and expenditure	29
Unités sanitaires	481	Venereal diseases	487
Universités:		W	
Bishop's	266	Warrants payable	52
Laval	295	Warrants, Special	112
McGill	296	Water Purification Board	154
Montréal	296	Water Resources Branch	453
Québec	294	Waterworks and sewer systems	157
Sherbrooke	296	Welfare of aged persons and adults	335
Sir George Williams	266	Wild-life Management Service	567
Urbanisme	159	Wild-life Protection Service	568
V		Winter works	157
Valeurs diverses	35	Woods and Forests Branch	545
Valeurs mobilières, Commission	390	Workmen's Compensation Commission	725
Variations entre prévisions et dépenses	29	Y	
Véhicules automobiles, Bureau	594	Youth welfare	332, 334
Villages miniers	458	Z	
Virements de crédits ou prévisions	110	Zoological Garden	571
Voirie, Ministère	106, 654		

